

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

TUTANAK DERGİSİ



2'nci Toplantı

1 Kasım 2023 Çarşamba



(TBMM Tutanak Hizmetleri Başkanlığı tarafından hazırlanan bu Tutanak Dergisi'nde okunmuş bulunan her tür belge ile konuşmacılar tarafından ifade edilmiş ve tırnak içinde belirtilmiş alıntı sözler aslına uygun olarak yazılmıştır.)

İ Ç İ N D E K İ L E R

Sayfa

I.- GÖRÜŞÜLEN KONULAR

5

II.- OTURUM BAŞKANLARININ KONUŞMALARI

8,12

1.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, Cumhuriyet Bayramı'nı kutladığına, İsrail'in Gazze'ye saldırılarına, Komisyonun son toplantıdan sonra yaptığı, bundan sonra yapmayı planladığı faaliyetlerine, gündemdeki kanun tekliflerine, HEDEP Grubundan Komisyon üyeliğine seçilen Diyarbakır Milletvekili Ceylan Akça Cupolo'ya, Diyarbakır Milletvekili Serhat Eren'e ve Diyarbakır Milletvekili Berdan Öztürk'e "Hoş geldiniz." dediğine ilişkin açıklaması

8:9

2.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, MHP Genel Başkan Yardımcısı Kayseri Milletvekili İsmail Özdemir'e amcasının vefatı nedeniyle başsağlığı dilediğine ilişkin açıklaması

12

3.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, 27'nci Yasama Döneminden kadük kalan 23 adet kanun teklifinin TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesi kapsamında görüşüleceğine ilişkin açıklaması

12

III.- KARARLAR

9,24,29,51

1.- Gündemin 24'üncü sırasında yer alan (2/1604) esas numaralı Kanun Teklifi'nin gündemin ilk sırasına alınmasına ilişkin karar

9:10

2.- Dışişleri Bakanlığının, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'nin (2/1618) Komisyon gündeminden çıkarılması önerisine ilişkin karar	24:25
3.- Dışişleri Bakanlığının, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'nin (2/47) Komisyon gündeminden çıkarılması önerisine ilişkin karar	29
4.- Görüşülen kanun tekliflerinin kanun yapma tekniğine uygunluğunun sağlanması amacıyla Komisyon Başkanlığına redaksiyon yetkisi verilmesine ilişkin karar	51
IV.- KANUN TEKLİFLERİ VE DİĞER İŞLER	10,12,25,30
A) KANUN TEKLİFLERİ	10:12,12:24,25:28,30:51
1.- İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1604)	10:12
2.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/15), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	12:15
3.- İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/60), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	15:20
4.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma'da Yapılan Değişikler ve İlavelerle İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/65), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	20:21
5.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/66), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	21:22
6.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1622), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	22:24

- 7.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1618), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 24
- 8.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/51), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 25
- 9.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptunun Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/16), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 26:27
- 10.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/41), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 27:28
- 11.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/47), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 28
- 12.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İş Birliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/34), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 30:33
- 13.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1610), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 33:34
- 14.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/53), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 35:36
- 15.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/54), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 36:40
- 16.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/55), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 41
- 17.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/56), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) 41:42

18.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1621), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	42:44
19.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/79), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	44:45
20.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/23), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	45:46
21.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/74), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	46:48
22.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/76), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	48:49
23.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/77), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	49:50
24.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/78), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)	50:51
V.- İHTİSAS KOMİSYONLARI	51
A) DİĞER KONULAR	51:58
1.- İsveç'in NATO'ya üyelik süreci ve İsrail'in Filistin'e saldırıları hakkında değerlendirmeler	51:58

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

2'nci Toplantı

1 Kasım 2023 arŐamba

I.- GÖRÜŐÜLEN KONULAR

TBMM Dışişleri Komisyonu saat 12.10'da açıldı.

Komisyon Başkanı Fuat Oktay,

Cumhuriyet Bayramı'nı kutladığına, İsrail'in Gazze'ye saldırılarına, Komisyonun son toplantıdan sonra yaptığı, bundan sonra yapmayı planladığı faaliyetlerine, gündemdeki kanun tekliflerine, HEDEP Grubundan Komisyon üyeliğine seçilen Diyarbakır Milletvekili Ceylan Akça Cupolo'ya, Diyarbakır Milletvekili Serhat Eren'e ve Diyarbakır Milletvekili Berdan Öztürk'e "Hoş geldiniz." dediğine,

MHP Genel Başkan Yardımcısı Kayseri Milletvekili İsmail Özdemir'e amcasının vefatı nedeniyle başsağlığı dilediğine,

27'nci Yasama Döneminden kadük kalan 23 adet kanun teklifinin TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesi kapsamında görüşüleceğine,

İlişkin açıklama yaptı.

Gündemin 24'üncü sırasında yer alan (2/1604) esas numaralı Kanun Teklifi'nin gündemin ilk sırasına alınması,

Dışişleri Bakanlığının, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'nin (2/1618) Komisyon gündeminden çıkarılması önerisi,

Dışişleri Bakanlığının, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'nin (2/47) Komisyon gündeminden çıkarılması önerisi,

Görüşülen kanun tekliflerinin kanun yapma tekniğine uygunluğunun sağlanması amacıyla Komisyon Başkanlığına redaksiyon yetkisi verilmesi,

Kabul edildi.

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un, İslam İŞbirliği Teşkilatı alıŐma Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1604) tümü ve maddeleri üzerindeki görüşmeleri tamamlanarak kabul edildi.

İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İŞ Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/15), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

İslam İŞbirliği Teşkilatı Polis İŞbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/60), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma'da Yapılan Değişikler ve İlavelere İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/65), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü'nde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/66), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1622), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/51), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/16), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/41), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İş Birliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/34), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1610), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/53), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/54), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/55), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/56), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1621), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/79), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/23), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/74), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/76), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/77), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/78), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre),

Tümü üzerindeki görüşmeleri tamamlanarak kabul edildi.

İsveç'in NATO'ya üyelik süreci ve İsrail'in Filistin'e saldırıları hakkında değerlendirmeler yapıldı.

Komisyon gündeminde görüşülecek başka konu bulunmadığından saat 15.10'da toplantıya son verildi.



1 Kasım 2023 Çarşamba

BİRİNCİ OTURUM

Açılma Saati: 12.10

BAŞKAN: Fuat OKTAY (Ankara)

BAŞKAN VEKİLİ: Mustafa CANBEY (Balıkesir)

SÖZCÜ: Ceyda BÖLÜNMEZ ÇANKIRI (İzmir)

KÂTİP: Derya BAKBAK (Gaziantep)

BAŞKAN FUAT OKTAY – Dışişleri Komisyonumuzun çok değerli üyeleri, Değerli Bakan Yardımcımız, kamu kurum ve kuruluşlarımızın çok değerli temsilcileri, değerli katılımcılar; Dışişleri Komisyonunun 28’inci Yasama Dönemi 4’üncü Toplantısı’nı açıyorum.

Toplantı yeter sayımız mevcuttur.

II.- OTURUM BAŞKANLARININ KONUŞMALARI

1.- Komisyon Başkanı Fuat Oktay’ın, Cumhuriyet Bayramı’nı kutladığına, İsrail’in Gazze’ye saldırılarına, Komisyonun son toplantıdan sonra yaptığı, bundan sonra yapmayı planladığı faaliyetlerine, gündemdeki kanun tekliflerine, HEDEP Grubundan Komisyon üyeliğine seçilen Diyarbakır Milletvekili Ceylan Akça Cupolo’ya, Diyarbakır Milletvekili Serhat Eren’e ve Diyarbakır Milletvekili Berdan Öztürk’e “Hoş geldiniz.” dediğine ilişkin açıklaması

BAŞKAN FUAT OKTAY – Cumhuriyetimizin yeni yüzyılının ilk toplantısını yapıyoruz bugün. Sizlerin ve tüm milletimizin bu vesileyle Cumhuriyet Bayramı’nı kutluyorum. Başta Gazi Mustafa Kemal Atatürk olmak üzere binlerce yıllık tarihimizin son yüzyılındaki eserimiz Türkiye Cumhuriyeti’nin kurulmasında ve bugünlere gelmesinde emek ve katkısı bulunanları buradan minnetle rahmetle anıyorum. Hayatta olanlara da hayırlı, sağlıklı uzun ömürleri diliyorum.

Değerli arkadaşlar, hatırlarsanız geçtiğimiz toplantımızı açarken sözlerimize uluslararası alanda kabul edilemez hadiselerin yaşandığı, masum sivil kayıplarının katliam boyutuna ulaştığı ve maalesef uluslararası örgütlerin sessiz ve işlevsiz kaldıkları, diğer aktörlerin de bunu engellemek yerine, insani değerler ve hukuk yerine çıkarları çerçevesinde tavır aldıkları bir dönemde toplandığımızı ifade ederek başlamıştık.

Ne yazık ki Gazze’de İsrail’in insanlık dışı ve hukuk tanımaz, kabul edilemez, orantısız güç kullanımı devam ediyor. Savaş suçu mertebesine ulaşan bu saldırıların bedelini ise günahsız siviller, kadınlar, çocuklar ödemeye devam etmekte. İnsan haklarının ve uluslararası hukukun savunuculuğunu üstlenen, her türlü aşırılığa karşı mücadele ettiğini iddia eden başta Batılı ülkelerin çoğu İsrail’in bu saldırganlığı karşısında ne yazık ki sessiz kalmakta. Bazılarından ise en yetkili isimlerden İsrail’i her şartta desteklemenin Tanrı’nın kendilerine yüklediği bir görev olduğunu ifade ettiklerini dahi duyuyoruz.

Bu yol küresel barış ve istikrara giden yol değildir. Bu, yaşam hakkı ve inanç özgürlüğü gibi en temel değerleri ayak altına alan ve dünyamızı çok daha büyük bölünmelere, krizlere, çatışmalara sürükleyecek bir yoldur. Türkiye bu yolun yolcusu olmadı, olmayacaktır. Ümidimiz bu sabırlı ve itidalli tutumumuzun uluslararası hukuka duyduğumuz saygı ve devlet sorumluluğuna dayandığının iyi anlaşılmasıdır.

Bugüne kadar haklıyı ve mağduru kimliğine bakılmaksızın, bakmaksızın savunduk; tabii ki bundan sonra da savunacağız. Bölgemizdeki çatışmaların daha fazla masum cana mal olmadan durdurulması ve sorunların diyalog yoluyla adil bir şekilde çözümlenmesi yönündeki kararlı ve ilkeli politikamızı uygulamaya devam edeceğiz. Sayın Cumhurbaşkanımızın gündeme getirdiği İsrail-Filistin barış konferansı önerisi de bu yaklaşımın bir tezahürüdür. Beklentimiz tüm uluslararası aktörlerin de aynı sorumlulukla hareket etmeye başlamalarıdır.

Komisyonumuzun çok değerli üyeleri, değerli katılımcılar; Dışişleri Komisyonu olarak dış temas ve görüşmelerimizi sürdürmekteyiz. 19 Ekimdeki son Komisyon toplantımızdan bu yana Danimarka ve Baltık ülkeleri grubu olarak Letonya, Estonya ve Litvanya büyükelçilerini kabul ettik. Ayrıca Danimarka Dışişleri Bakanı Lars Lökke Rasmussen'le Baltık Ülkeleri Parlamentolarının Dışişleri Komisyonları Başkanlarını ve Küba Parlamentosu Dış İlişkiler Komisyonu Başkan Yardımcısını ağırladık. Cuma günü, 3 Kasım'da Kazakistan'da yapılacak Türk Devletleri Teşkilatı Toplantısı öncesinde Kazakistan Parlamentosu Dışişleri Komisyonu Başkanıyla da bir telefon görüşmesi gerçekleştirdik. Tüm bu görüşmelerimizde ikili ilişkilerimizin daha da geliştirilmesi için atılabilecek adımları ele alıyor, ülkemizin hassasiyet duyduğu konulardaki görüşlerimizi muhataplarımıza açıkça ifade ediyoruz. Hedefimiz bu temaslarımızı yoğunlaştırmak ve parlamenter diplomasi kanallarını dış ilişkilerimizi daha da geliştirmek amacıyla etkin bir şekilde kullanmak. Bu çerçevede kasım ayı içerisinde de Kosova, Singapur, Malezya ve Arnavutluk'a Komisyon olarak ziyaretlerimiz olacak.

Öte yandan, Komisyonumuzca onaylanarak Genel Kurula sevk edilen uluslararası anlaşmaların 5'i de onaylanarak yasalaşmıştır. Bugün de Türk Devletleri Teşkilatı bünyesinde bir Türk Yatırım Fonu'nun Kurulmasına İlişkin Uluslararası Anlaşma Genel Kurulda ele alınacak. Bu anlaşmanın 3 Kasım 2023 tarihinde Kazakistan'da yapılacak Türk Devletleri Teşkilatı Devlet Başkanları Zirvesi'nden önce onaylanması ülkemizin sürece verdiği önemin somut bir göstergesi olacak. Genel Kurulda bu anlaşmaların süratle ele alınması için siyasi parti gruplarının yapmış oldukları katkılara da ayrıca teşekkür ediyorum.

Bugünkü toplantımızın gündeminde yer alan 24 anlaşmanın 23'ü geçtiğimiz yasama döneminde Komisyonumuzda görüşülerek kabul edilmiş ve şerhli olarak Genel Kurula iletilmiş, indirilmiş anlaşmalardır. Ülkemizin menfaatleri çerçevesinde imzalanmış bulunan bu anlaşmaların onaylanması ikili ve çok taraflı ilişkilerimize önemli katkı sağlayacaktır.

Ben, gündeme geçmeden önce, Dışişleri Komisyonunda boş bulunan ve Halkların Eşitlik ve Demokrasi Partisi Grubuna düşen 3 üyeliğe Diyarbakır Milletvekili Ceylan Akça Cupolo, Diyarbakır Milletvekili Serhat Eren ve Diyarbakır Milletvekili Berdan Öztürk seçilmişlerdir; kendilerine hoş geldiniz diyorum, hayırlı olsun.

Basın mensubu arkadaşlarımızı dışarıya davet ediyorum, gündemimize geçeceğiz.

III.- KARARLAR

1.- Gündemin 24'üncü sırasında yer alan (2/1604) esas numaralı Kanun Teklifi'nin gündemin ilk sırasına alınmasına ilişkin karar

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündem bilgisi ve teklif metinleri, malumunuz, 30 Ekim 2023 Pazartesi günü dağıtılmıştı. Ayrıca Türkiye Büyük Millet Meclisi uzantılı e-posta adreslerinize de gönderilmiştir.

Dışişleri Komisyonu olarak bugün yapacağımız toplantımızın gündeminde uygun bulma kanun teklifleri kapsamında -biraz önce de ifade ettim- toplam 24 teklifin görüşülmesi yer almaktadır. Sizlerle paylaşılan gündemde ilk olarak geçen dönemden rapora bağlanan ancak seçimler nedeniyle kadük kalan 23 anlaşma ile İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş tarafından havale edilen (2/1604) esas numaralı Teklif'in görüşüleceği bilgisi paylaşılmıştır. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığından gelen, doğrudan Bakanımızın ilettiği, konunun aciliyeti ve önemine binaen -şayet sizler de uygun görürseniz- (2/1604)

esas numaralı Teklif'in gündemin ilk sırasına alınmasını ve akabinde, geçen yasama döneminde kadük kalan, Türkiye Büyük Millet Meclisi İçtüzüğü'nün 77'nci maddesi kapsamında yer alan diğer 23 teklifin görüşülmesi hususunu oylarınıza sunmak istiyorum. Yani Sayın Bakanın talebine istinaden son maddenin ilk olarak görüşülmesi... Zannediyorum ki yurt dışında bir ziyaretleri var ve konuyla ilgili bu anlaşma da. Dolayısıyla ziyaret edecekleri, bulunacakları toplantıya "Türkiye olarak elimiz daha güçlü gitmiş oluruz." şeklinde bir talebi oldu.

NAMIK TAN (İstanbul) – 24'üncü sıradaki mi Sayın Başkan?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, 24'üncü sıradaki.

24'üncü sıradaki teklifin ilk olarak görüşülmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

IV.- KANUN TEKLİFLERİ VE DİĞER İŞLER

A) KANUN TEKLİFLERİ

1.- *İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1604) (*)*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin ilk sırasında, (2/1604) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Teklif 3 Ekim 2023 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulmuş ve 4 Ekim 2023 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelere müsaadenizle geçiyoruz.

Teklif hakkında Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere sözü Dışişleri Bakan Yardımcımıza veriyorum.

Buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Teşekkür ederim Sayın Başkanım.

Saygıdeğer, değerli komisyon üyeleri; öncelikle heyetinizi saygıyla, muhabbetle selamlıyorum.

Ülkemiz için, dış politikamız için fevkalade önem taşıyan çalışmalarımızın hayırlı uğurlu olmasını diliyorum.

İİT üyesi ülkeler arasında çalışma, iş ve sosyal güvenlik konularında iş birliğini geliştirmek amacıyla Bakü'de kurulması öngörülen İİT Çalışma Merkezi'ne ilişkin çalışma merkezi tüzüğü 10 Temmuz 2017 tarihinde Fildişi Sahili'nin başkenti Abidjan'da düzenlenen İİT 44'üncü Dışişleri Bakanları Konseyi Toplantısı sırasında imzalanmıştı. Ticari, yatırım ve istihdam konularında yakın ilişki ve iş birliği içinde bulunduğumuz İİT üye devletlerinde çalışma, istihdam ve sosyal güvenliği teşvik edecek, istihdamla ilgili yaşanan sıkıntıların çözülmesi yönünde faaliyette bulunacak, sosyal kalkınma ve kurumsal kapasite etkinliğinin geliştirilmesi konularını ele alacak İİT Çalışma Merkezi'nin faaliyetlerine başlamasında büyük fayda görüyoruz.

İİT Çalışma Merkezi'nin Asya grubu üyesi ve stratejik ortağımız Azerbaycan'da açılacak olmasına da ayrıca önem veriyoruz. Hâlihazırda İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT) coğrafyasında alt, bağlı ve uzmanlık kuruluşlarının ekseriyeti Arap grubu ülkelerinde. 2021 yılında başlatılan ancak akamete uğrayan onay sürecinin gerek ülkemizin merkezinin tüzüğünü imzalayan ilk ülke olması, gerek bahse konu merkezin

(*) (2/1604) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir

Bakü’de düzenlenecek olan İİT Çalışma Bakanları Konferansı vesilesiyle resmî törenle açılacak olması nedeniyle ivedilikle ve müspet olarak sonlandırılmasının önem taşıdığını düşünüyoruz. Bahse konu merkezin tüzüğü’nün onayı hususunda yüce Meclisimizin desteğini bekliyoruz.

Arz ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili üyelerimizden söz almak isteyen ve görüş bildirmek isteyen bir arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

Teklifin maddelerine geçilmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Teklifin 1’inci maddesini okutuyorum:

İSLAM İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI ÇALIŞMA MERKEZİ TÜZÜĞÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 10 Temmuz 2017 tarihinde Abidjan’da imzalanan “İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü”nün onaylanması uygun bulunmuştur.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyen arkadaşlarımız var mı? Yok.

1’inci maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

2’nci maddeyi okutuyorum:

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Madde üzerinde söz almak isteyen arkadaşımız? Yok.

2’nci maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

3’üncü maddeyi okutuyorum:

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

BAŞKAN FUAT OKTAY – 3’üncü maddeyle ilgili söz almak isteyenler?

3’üncü maddeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

Teklifin tümünü oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1604) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydn, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı’nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Önergeyi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

II.- OTURUM BAŞKANLARININ KONUŞMALARI (Devam)

2.- *Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, MHP Genel Başkan Yardımcısı Kayseri Milletvekili İsmail Özdemir'e amcasının vefatı nedeniyle başsağlığı dilediğine ilişkin açıklaması*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben, bu arada Milliyetçi Hareket Partisi Genel Başkan Yardımcımızla ilgili, Sayın İsmail Özdemir'le ilgili, iki gün önce amcası vefat etti, bugün aramızda değiller kendileri. Ben de Allah'tan rahmet diliyorum kendilerine, bu vesileyle Komisyonumuz adına da tekrar kendilerine başsağlığı dileklerimizi iletmek istiyorum.

3.- *Komisyon Başkanı Fuat Oktay'ın, 27'nci Yasama Döneminden kadük kalan 23 adet kanun teklifinin TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesi kapsamında görüşüleceğine ilişkin açıklaması*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Şimdi, başlangıçta da ifade ettiğimiz şekilde, geçen dönem, oy çokluğuyla geçen ve muhalefet şerhi bulunan 23 kanun teklifinin İç Tüzük'ün 7'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun benimsenmesi suretiyle görüşülmesinin uygun olacağı düşüncesindeyiz. Bu kapsamda ilgili kanun teklifinin tümü üzerinde görüşme açarak görüşmelerimizi yapacağız, ardından önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunacağız.

IV.- KANUN TEKLİFLERİ VE DİĞER İŞLER (Devam)

A) *KANUN TEKLİFLERİ (Devam)*

2.- *Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/15), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemin 2'nci sırasında (2/15) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi bulunmaktadır. Dışişleri Bakan Yardımcımız Sayın Burak, Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere sözü size veriyorum.

Buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Teşekkür ederim Sayın Başkanım.

Değerli Komisyon üyeleri, diplomatik ilişkilerimizin tesisinin 31'inci yıl dönümünü kutladığımız Azerbaycan'la ilişkilerimiz tarihin en güçlü dönemini yaşıyor. Sayın Cumhurbaşkanlarımız tarafından imzalanan, Meclislerimizde de rekor bir hızla onaylanan, müttefiklerimizde de rekor bir hızla onaylanan Şuşa Beyannamesi'yle ilişkilerimiz müttefiklik seviyesine yükseldi. 2022 yılında 6 milyar dolara yaklaşan ikili ticaret hacmimiz, 2023 yılının sadece ilk dokuz ayında 6,25 milyar dolara ulaştı. Sadece ikili değil çok taraflı platformlarda da iş birliğimizi güçlendirerek sürdürüyoruz. Azerbaycan'la birlikte Gürcistan, Türkmenistan, Pakistan ve İran'ın da dâhil olduğu üçlü ve dörtlü bölgesel iş birliği mekanizmaları da tesis ettik. Azerbaycan'ın Karabağ'da uluslararası hukuk ve meşru egemenlik hakları temelinde toprak bütünlüğünü yeniden tesis etmesine güçlü şekilde destek verdik, bugün de bölgemizde kalıcı barış, istikrar ve refahın sağlanmasına yönelik her türlü çabayı destekliyoruz.

(*) (2/15) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Gündemdeki Güvenlik İş Birliği Anlaşması 13 Kasım 2013 tarihinde imzalanmıştı. Söz konusu ek protokolle dinî radikalizm bağlamında işlenen suçlar, casusluk faaliyetleri ve yıkıcı faaliyetler, ödeme yöntemleri ve menkul kıymetler sahteciliği, her türlü emtia ve diğer ürünlerin kaçakçılığı, vatandaşların hayatlarına, sağlığına, onur ve haysiyetine yönelik suçlar, mal varlığına karşı suçlar, yasa dışı organ, doku ve hücre ticaretiyle mücadelede iş birliği hususları anlaşmaya eklenmiş bulunmaktadır.

Anlaşmanın 2'nci maddesine getirilen değişikliklerle polis eğitimi iş birliğinin kapsamı genişletilerek kolluk eğitimi iş birliğinin gerçekleştirilmesine de imkân sağlanmıştır. Protokolün onaylanmasıyla ülkemiz ve Azerbaycan arasında yürütülmekte olan iş birliği faaliyetlerinin daha da güçlendirilmesi için hukuki zemin sağlanmış olacaktır. Azerbaycan ek protokole ilişkin iç onay sürecini tamamlamıştır. Protokolün ülkemizi sağlayabileceği söz konusu imkânlar bakımından onaylanması hususunu yüce Meclisimizin takdirine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili söz almak isteyen veya sorusu olan bir arkadaşımız var mı?

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Teşekkürler Sayın Başkan.

Biz yazılı olarak da şerhimizi ileticeğiz ama sadece iki cümleyle birkaç not bırakmak istiyorum burada.

Son birkaç yıldır Dağlık Karabağ bölgesinde devam eden bu çatışmalı süreç sonrasında, işte Azerbaycan'ın o bölgenin kontrolünü almasıyla birlikte süreç değişti ama savaşın ilk başlangıç bölümlerini de Suriye'den bazı radikal grupların videolarının ortaya çıktığını, buradaki ihtilafa karıştıklarını ve aslında teklif özetinde de adı geçen dinî radikalizm standartlarına uyan bazı söylemlerinin olduğunu, bunların incelenerek ardından böyle bir protokolün gündemimize getirilmesi gerektiğini hatırlatmak istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Başka sözü olan, görüşü olan, sorusu olan arkadaşlarımız?

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Utku bey, buyurun lütfen.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Teşekkür ederim.

Ben Azerbaycan'la ilgili bir anlaşma geldiği için -anlaşmayla ilgili değil ama- izin verirsiniz... Bu son süreçte ne noktaya gelindi? Azerbaycan-Ermenistan arasında görüşmeler olacaktı; olmadı, sonrasında... Belki Sayın Bakan Yardımcısı da buradayken bizi kısaca bilgilendirirse en azından bizim de hafızamızda son gelişmeler yer alır. Tabii, eğer zaman buna uygunsa yoksa aksi hâlde de belki ayrı bir toplantı bile olabilir.

Sağ olun.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burak Bey, yine aynı şekilde bir önceki görüşle ilgili de sizin de görüşleriniz varsa...

Buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, teşekkür ederim.

İkinci Karabağ Savaşı'nı izleyen üç yıl boyunca Ermeni tarafının savaşı bitiren üçlü bildiriye tam anlamıyla uygulama konusunda isteksiz davrandığına şahit oluyorduk. Bölgedeki yasa dışı Ermeni gruplar da silahlı gruplar da tasfiye edilmediği gibi ağır silahlar ve diğer askerî teçhizat da bölgeden geri çekilmemişti. Buna ilaveten, bu gruplar tarafından Azerbaycan topraklarına yerleştirilmeye devam edilen mayınlar sonucunda bugüne kadar yüzlerce Azerbaycan vatandaşı hayatını kaybetmişti ve yaralanmıştı. 19 Eylül günü sabahı erken saatlerde 6 Azerbaycan vatandaşının hayatlarını kaybettiği 2 ayrı mayın saldırısı gerçekleşti; bu, bir anlamda, Azerbaycan için bardağı taşıran son damla oldu.

Sonuçta, Azerbaycan kendi topraklarını, güvenliğini ve istikrarını korumak için egemenlik hakları çerçevesinde gerekli adımları atmak durumunda kaldı ve aynı gün Karabağ'daki yasa dışı askerî unsurlara karşı bir antiterör operasyonu başlattı. Bu operasyon, bölgede otuz yıldır devam eden adaletsizliğe de son vermiş oldu. Bu mayın teröründe 333 kişinin hayatını kaybettiğini burada vurgulamak gerekir, bu operasyon öncesinde.

Bizim değerlendirmemiz: İkinci Karabağ Savaşı ve arkasından antiterör operasyonu sonrasında bölgede kalıcı bir barış anlaşmasının imzalanması için yol açılmış bulunmaktadır. Burada iki tarafı cesaretlendirmeye devam ediyoruz. En son Tahran'da 3 artı 3 formatında düzenlenen bölgesel toplantıya da aktif katılım sağladık ve orada da görüşlerimizi ifade ettik. Bu barış anlaşmasının imzalanması tüm bölgelere önemli bir katkıda bulunacaktır, Ermenistan'a da büyük katkıda bulunacaktır. Bu çerçevede, çalışmalarımızı yoğunlaştırarak devam ettiriyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Çakırözer, tamam mıdır?

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Yani birçok soru sorulur ama bence tamamdır.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Peki, teşekkür ediyorum.

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Tan, buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Bakan Yardımcımız Ermenistan tarafıyla temaslarımızın hangi durumda olduğuna dair bize biraz bilgi verebilir mi? Çünkü benim görebildiğim kadarıyla Azerbaycan'la, Ermeni tarafıyla -şu anda mevcut Ermeni yönetiminden bahsediyorum- Paşinyan'la bizim süreç gayet sağlıklı yürüyor diye biliyorum. Paşinyan eğer oradan giderse sorunun daha büyüme potansiyeli de var yani bu konuda ne düşünüyorsunuz?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Akçapar, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Teşekkür ederim.

Yüksek malumlarınız olduğu üzere Ermenistan'la ilişkilerimizi normalleştirme yolunda adımlar atmaktayız. Bu sürecin, Azerbaycan ile Ermenistan arasındaki müzakere sürecinin önüne geçmeyecek şekilde ilerlemesi kaydıyla bu süreci ilerletmekteyiz. Özel temsilcilerimiz bugüne kadar 4 defa bir araya geldiler. Bunun dışında da uzaktan da olsa telefonla da olsa sürekli bir temas hâлиндeler. En son Tahran'da Ermenistan Dışişleri Bakanı ile Sayın Bakanımız ikili bir görüşme gerçekleştirdi. Bunun dışında, Sayın Cumhurbaşkanımızın yeniden göreve başlaması vesilesiyle düzenlenen törende de Ermenistan Başbakanının buraya geldiğini biliyorsunuz. Depremlerde de Ermenistan'ın Türkiye'ye yardımları söz konusu oldu. Uzun bir liste çerçevesinde Ermenistan'la değişik boyutlarda, değişik şekillerde temaslarımız devam ediyor. Azerbaycan ile Ermenistan arasındaki barış sürecini, barış anlaşması imza sürecini, müzakere sürecini yakından takip ediyoruz ve arkasından bu normalleşme yolunda adımlar atmak üzere hazırlıklarımızı ilerletiyoruz.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Başka söz almak isteyen arkadaşımız veya sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında, önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/15) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakkak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin'in özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Önerge kabul edilmiştir.

3.- *İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/60), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 3'üncü sırasında, (2/60) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sözü yine Dışişleri Bakan Yardımcımıza bırakıyorum.

Burak Bey, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; İİT üyesi ülkelerin polis teşkilatları arasındaki iş birliğini güçlendirmek ve kapasite geliştirme çalışmalarını yapmak üzere İİT'nin bir uzmanlık kuruluşu statüsünde “İİT polis işbirliği ve koordinasyon merkezi” ismiyle bir merkez kurulması teklifi, ülkemiz ev sahipliğinde 2016 yılında İstanbul'da düzenlenen 13'üncü İslam Zirvesi'nde kabul edilmiş ve zirve esnasında Sayın Cumhurbaşkanımız tarafından ilan edilmiştir. Merkezin tüzüğü 2018 yılında Dakka'da düzenlenen 45'inci Dışişleri Bakanlığı Konseyine sunulmuş ve kabul edilmiştir. Söz konusu tüzük ülkemizde 1-2 Mart 2019 tarihlerinde Abu Dabi'de düzenlenen 46'ncı Dışişleri Bakanlığı Konseyi Toplantısı'nda imzalanmıştır. Merkez tüzüğü'nün yüce Meclisimizce onaylanmasını müteakip diğer İİT üyesi ülkelerin de tüzüğü imzalamaları ve onaylamaları yönünde çabalarımız artırılabilecektir. Keza, tüzüğün yürürlüğe girebilmesi için toplam 19 ülke tarafından imzalanıp onay sürecinin tamamlanması gerekmektedir. Merkez tüzüğü'nün iç onay sürecinin nihayete erdirilmesi gelinen bu aşamada önem kazanmıştır. Nitekim, ülkemizde onay sürecinin tamamlanmasının merkezin hayata geçirilmesini teminen tüzüğün diğer ülkeler tarafından da imzalanması ve onaylanması bakımından teşvik edici olacağı düşünülmektedir.

Merkezin faaliyete geçmesiyle İİT'nin terörizm ve örgütlü suçlarla mücadele alanında uluslararası toplumun beklentilerine cevap verecek şekilde etkinlik ve rol kazanacağı, İİT için yeni ve çok önemli bir iş birliği alanını oluşturacağı, merkezin İstanbul'da kurulacak olmasının ise ülkemizin İİT nezdindeki öncü ve itibarlı konumunu daha da güçlendireceği değerlendirilmektedir.

Geçtiğimiz dönem Komisyonunuzdan geçen ancak bilahare hükümsüz kalan tüzüğün onaylanması hususunda yüce Meclisimizin desteklerini bekliyoruz.

(*) (2/60) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Bu konuda söz almak isteyen veya sorusu olan vekillerimiz?

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Zorlu, buyurun lütfen.

KÜRŞAD ZORLU (Ankara) – Sayın Başkanım, teşekkürler.

Bunu çok önemli bir anlaşma olarak görüyoruz ancak incelediğim kadarıyla hem bir katkı olması hem de bir iki hususun Sayın Bakanımız tarafından açıklığa kavuşturulmasını rica ediyorum.

Bildiğiniz gibi ülkemiz önemli bir sığınmacı akınıyla karşı karşıya kaldı özellikle bir dönem. Biz bir transit ülkeyken bir dönem sonra maalesef hendek ülke ve hedef ülke hâline geldik. Ve geçici koruma kapsamındaki Suriyeli sığınmacıların dışında bir de ülkemizde sayıları 4 milyonu aştığı tahmin edilen -farklı veriler de var elimizde ama en iyimser tabirle 4 milyon diyebiliriz- bir kaçak yabancı sorunuyla karşı karşıyayız. Bunların da önemli bir kısmı Afganistan üzerinden belli dönemler hâlinde sınırlarımızı aşarak gelmekte. Suriye'nin burada üyeliğinin askıya alındığını dikkate alırsak birincisi, böyle bir merkezin hayata geçebilmesi için kaç ülke bunu imzalamalı? “19 ülke” yazıyor ama bu bir zorunluluk mu, yeter sayı mıdır; bunu öğrenmek istiyorum. İkincisi de böyle bir merkezin İstanbul'da kurulacak olması, bu merkezin burada ifade edilen terörizm, insan kaçakçılığı gibi birtakım konulara... Mesela, Afganistan özelindeki bize yansıyan bu sorunu hafifletebilmek anlamında bir müdahale yetkisi verilecek mi bu merkeze? Bunu da önemseyeceğimizi ifade etmek isterim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Akçapar...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Merkezin yürürlüğe girebilmesi için 19 ülkenin imzalaması, onaylaması şarttır ancak bu 19 ülke imzaladıktan, onayladıktan sonra merkez tüzüğü yürürlüğe girebilecektir. Merkezin faaliyete geçmesi İİT coğrafyasının bütününde Afganistan dâhil, örgütlü suçlarla mücadelede, terörizmle mücadelede İİT'nin daha etkin çalışmasını sağlayacaktır, bu başlıklar altında çalışacaktır merkez.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, buyurun lütfen.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Şimdi, İİT'ye üye olan ülkeler arasında insan hakları şeceresi pek de iyi olmayan ülkeler de var. Bunlarla polis iş birliği, bu tip bir iş birliği yaptığımızda bunun oradaki yerel halka şiddet olarak dönmeyeceğini, burada kurulacak bir merkezin böyle bir şiddete aracı olmayacağını nasıl garanti edebiliyoruz? Örneğin, İran'da Jina Amini'nin başına gelenleri biliyoruz, ahlak polisi tarafından dövülmüştü ve hayatını kaybetti daha sonra bu şiddet sebebiyle. Yakın zamanda yine 14 yaşındaki Armita Geravand da ahlak polisinden şiddet gördükten sonra bitkisel yaşama girmiş ve hayatını kaybetmişti. Şu anda Türkiye'de birçok İranlı bu şiddetten kaçtığı için bir şekilde sığınmacı pozisyonunda. İran'ın terör kisvesi altında bu insanların iadesini isteyebileceği veya onların hayatına kastedebileceği bir pozisyona girmemesini nasıl garanti edeceksiniz?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burak Bey.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Uluslararası örgütlü suçlar, terörizmle mücadelede yegâne mekanizma İİT'de kurduğumuz bu mekanizma değil. Esasen bahsettiğiniz konularda uluslararası kurumlar -INTERPOL dâhil- ve normlar devrede. BM İnsan Hakları Beyannamesi'nden başlayarak bir dizi enstrüman da burada geçerli. Bizim burada kurmakta olduğumuz merkez, özellikle terörizm ve örgütlü suçlar boyutundaki çalışmalarını güçlendirecek bir merkez. Bunun dışındaki alanlarda yine uluslararası normlar ve kurum ve kuruluşlar devrede olacak.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, ben teşekkür ediyorum.

Sayın “Kupolo” soy ismin telaffuzuyla alakalı doğru mudur, tercihiniz bu mudur?

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Kupolo, siz doğru söylüyorsunuz Sayın Başkan. Yanlış yazılmış olsa da siz doğruyu buldunuz, teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Tamam, peki, ben teşekkür ediyorum.

Sayın Tan...

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Başkanım, biliyorsunuz belki bu konuyla veyahut da bu anlaşmayla ilgili bizim bir muhalefet şerhimiz var. Benim bu aşamada dile getirmek istediğim, bu muhalefet şerhimizi aynıyla, aynı gerekçelerle teyit ediyoruz ve bunu yazıp size takdim edeceğiz efendim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Tamam, teşekkür ediyorum.

Başka görüş almak isteyen, sorusu olan?

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Çok kısa...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen Sayın Derici.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Teşekkür ederim Sayın Başkan.

Bu konuyla ilgili olarak şu hususun net olarak açıklığa kavuşturulması sanıyorum hepimiz için çok büyük önem arz ediyor: Bu tür iş birliklerinde yabancı ülke personelinin ülkemizde istihdam edilip edilmeyeceği hususu, edilecekse kim olacağı ve bunların bizim ülkemize tabi olduğundan emin olmamızı gerektirecek ve bu sonucu doğuracak maddelerin eklenmesi hususunun önemli olduğunu tekrar belirtmek isterim. Önümüzdeki süreçte zaten daha detaylı, karşılıklı görüşeceğiz.

Teşekkür ederim, sağ olun.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Utku Bey, buyurun lütfen.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Teşekkür ederim.

Sayın Başkanım, bizim listede İçişleri Bakanlığı temsilcisi gözüktüyor, geldi mi Bakanlıktan bu anlaşmayla ilgili?

BAŞKAN FUAT OKTAY – İçişleri Bakanlığı temsilcimiz burada mı?

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Hatta “Genel Müdür” diyor, İçişleri Bakanlığından Abdullah Korkmaz Bey.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burak Bey, bununla alakalı İçişleri Bakanlığını mı sorumludur?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Biz şu anda koordinasyonu üstlenmiş durumdayız.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Hayır, hayır, bu anlaşmayla ilgili temsilci kurum tamam, Dışişleri ama asli şey nedir?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – İçişleri Bakanlığını.

BAŞKAN FUAT OKTAY – İçişleri midir? Onlardan herhangi kimse yok mu?

EMNİYET GENEL MÜDÜRLÜĞÜ DIŞ İLİŞKİLER DAİRE BAŞKAN YARDIMCISI ÖZKAN YÜCESAN – Emniyet Genel Müdürlüğünden Daire Başkan Yardımcısı Özkan Yücesan.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ama biz geçen buradaki görüşmemizde daha farklı bir uyarıda bulunmuştuk.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Burada isim de var efendim, gelmiş gözüküyör herhâlde, Abdullah Korkmaz Bey.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Hayırdır yani Bakanlığımız ciddiye mi almak istemiyor bizi? Burak Bey, biz bununla ilgili çok net bir ifade kullandık en son toplantı kapanışında, teklif sahibi Bakanlıkların en az genel müdür düzeyinde burada tekliflerine sahip çıkmasıyla ilgili; aksi takdirde gündemden çıkarabileceğimizle alakalı görüşümüzü çok net ifade ettik.

Arkadaşlar, sekreteryaya için söylüyorum, bundan sonra ilgili bakanlıklardan gelen katılımcıların kim olduğunu toplantı öncesinde bize bildirin, gerekirse gündemden çıkarılacaktır. Herkes kendi anlaşmasına sahip çıksın arkadaşlar.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Ben sorumu Bakan Yardımcısına yönelteyim o zaman, koordinasyon onlardaysa.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Aslında, biri sizin alanınızla ilgili; asıl soracağım soruyu da Sayın Genel Müdüre ya da İçişleri Bakanlığı temsilcisine... Sizin alanınızla ilgili olan soru şu: İslam İşbirliği Teşkilatı -evet, önemsiyoruz, anlattınız ne kadar önemli, biz de önemsiyoruz- ne kadar etkili yani son bölgesel krizde bir etkisi olabildi mi, daha etkili nasıl olabilirdi, Türkiye'nin buna nasıl katkısı olabilirdi? Yani söze gelince hepimiz söylüyoruz, ben de söylüyorum İslam İşbirliği Teşkilatı hemen toplansın ama gördüğümüz kadarıyla olamıyor. Acaba bu konuda neler yapılabilir ya da son şeyde ne yapabildi yani mesela neyi İİT sağladı son krizde, Filistinlilere destek bağlamında? Bunu sormak istiyorum.

Spesifik sorum işte, da bu teşkilatın merkezi bizde olsun, uluslararası kuruluşların Türkiye'de bölgesel ya da genel merkezlerinin olması hepimiz açısından tabii ki önemli, prestij meselesi ancak bütçesi nedir bunun? Yani Türkiye'ye getirisinin tabii ki önemli olacağını düşünüyoruz ama bizlerin ve bizlerin temsilcisi olduğumuz milletimizin vergilerinden ne kadar bir şeyi biz bu polis iş birliği koordinasyon merkezinin... Biz derken bizim bütçemize düşen, bir de İİT'nin bütçesine düşen, onu bizimle ya da militle paylaşmanızı rica edeceğim.

Sayın İçişleri Bakanlığı temsilcisine hem bunu sormak için... Bir de kısa süre önce kamuoyunu meşgul eden bir husus vardı -bu anlaşmayla ilgili değil ama- polisin uluslararası iş birliğiyle ilgili, o da şuydu hatırlarsanız: Bir gün akşam, bir gece galiba İngiltere'de göç bakanı bir açıklama yaptı, dedi ki: "Türkiye'de Emniyet teşkilatının içinde biz bir merkez kuruyoruz, göçle mücadele merkezi, Türkiye'yle birlikte kuruyoruz. Buraya para ve personel desteği vereceğiz, finansman vereceğiz." Resmî açıklaması da var, yazılı açıklama yaptılar. İki gün boyunca Türkiye'de, Bakanlığınız dâhil olmak üzere -İçişleri bakanlığı- ses çıkmadı. Muhalefet, Sayın Kılıçdaroğlu olsun, diğer muhalefet partileri olsun, bunu gündeme getirdiler, bir açıklama istediler; sonra, iki günün sonunda İçişleri Bakanlığından suya sabuna dokunmayan ve aslında sorulara da yanıt vermeyen bir açıklama yapıldı. Siz en azından konuya bir uluslararası anlaşma olduğu için -tahminim- vâkıfımızdır ki İngiltere'yle de görüşmeler sürüyor. Bu kurulacak olan, bizim Emniyet Müdürlüğümüzün içinde kurulacağı belirtilen merkezin kapsamı... Ne kadar İngiliz polis gelecek, ne kadar para alıyoruz, gerek var mı?

Bakın, biz yeri geldiğinde diyoruz ki biz İİT'nin polis merkez şeyini İstanbul'a kurarız ya da Türkiye'ye kurarız ama işte İngiltere açıklıyor ki: "Türk Emniyetinin içinde bir merkez kuracağız, parasını da biz gönderiyoruz." Şimdi bir tarafı ile bir tarafı tutmuyor bunun. O yüzden biz Türkiye Cumhuriyeti olarak kendimiz göçle mücadele merkezini Emniyetin içinde kurabiliyor muyuz, kuramıyor muyuz? İngiltere'nin tabii ki deneyimine ihtiyaç duyalım da parasına ihtiyaç duyuyor muyuz? Üçüncüsü, bu paranın, bu finansman desteğinin arkasından İngiltere'yle bir anlaşma mı imzalanacak?

Yani İngiltere Avrupa Birliğinden ayrıldı, Avrupa Birliği üyesi olsaydı geri kabul anlaşması kapsamında İngiltere'ye giden... Yani şu anda nasıl Yunanistan'a, başka ülkelere giden Suriyeliler iade ediliyorsa acaba şu anda İngiltere bu imkândan yoksun olduğu için bu, İngiltere'yle bir geri kabul anlaşmasının "Elma şekerinin şekeri." dedikleri bölümü mü acaba? Bu konularda kamuoyunu, milletimizi aydınlatan bir açıklamayı ama sizin ama bu toplantıya gelmeyen İçişleri Bakanlığı yetkilisinin yapması gerekir. Biz Dışişleri Komisyonuyuz, bakın, biz Dışişleri Komisyonu olarak bunları İngiliz basınından, İngiliz Bakanın resmî açıklamasından vesaire öğrenmek zorunda değiliz Sayın Bakan.

Teşekkürler.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, Burak Bey ve İçişleri, buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Gazze'deki olayların başlaması akabinde diplomatik girişimler çerçevesinde 18 Ekimde İslam İşbirliği Teşkilatı İcra Komitesi olağanüstü toplanmıştı. Burada İsrail'in Filistin halkına yönelik devam etmekte olan saldırganlığı ele alındı. Söz konusu toplantıya Sayın Bakanımız da katıldı 22 bakanla birlikte. Ülkemiz bu konferansta çok yoğun bir faaliyet sergiledi ve sonuçta bazı operatif cümlelerin nihai bildirmede yer almasını sağladı. Bu çerçevede İİT bizim de girişimlerimizle İsrail'in insanlığa karşı suçlarının durdurulması için etkin ve uygulanabilir her türlü diplomatik, hukuki ve caydırıcı tedbirleri uygulamaya çağırdı. Buna ilaveten, İsrail'i tatbik edilebilecek, uygulanabilir ve caydırıcı önlemleri tespit ederek müstakbel olağanüstü Dışişleri Bakanlarının toplantısına da sunması için bir yönerge oluşturdu. İİT burada diplomatik alanda belirli bir faaliyet içerisinde ancak Sayın Vekilim, sorunuz daha genel, sadece Gazze konusunda değil diye anlıyorum.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Gazze'yle sınırlı tutalım, daha geneli süreyi de aşar.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – İİT'nin daha etkin çalışması için Türkiye bildiğiniz gibi o daha genelinde de belirli bir faaliyet içerisinde; İİT reformu konusunda öne çıkan, bu çerçevede teklifler sunan bir ülke. Birleşmiş Milletlerden sonra dünyanın en geniş katılımlı 2'nci ülkesi ve dünyadaki her 10 çatışmadan 6'sı da İİT coğrafyasında yer alıyor. Son derece önemli bir teşkilat, biz de bunun çok etkin bir üyesiyiz, örgütün kendisinin daha etkin olması için de çaba içerisindeyiz.

Gazze konusunda da biraz evvel arz ettiğim gibi 18 Ekimde olağanüstü bir toplantıyla uluslararası toplumun söylemlerini birleştirecek, bütünleştirecek, ortak bir ağızdan konuşmasını olabildiğince sağlamaya yönelik olarak bir egzersiz olarak kabul ederseniz... Bu bildirin eyleme yönelik unsurlar içermesini sağlamak üzere Türkiye operatif paragraflarda Sayın Bakanımızın ağızından somut tekliflerde bulundu ve bunlar kabul edildi.

Evet, Sayın Başkanım, diğer soru konusunda; bugün görüştüğümüz merkezin 8'inci maddesine baktığımızda, bunun 1961 Viyana Sözleşmesi'ne göre bir uluslararası teşkilat niteliğinde olduğunu, olacağını ve bu çerçevede üye ülkelerden temsilcileri de barındıracağını söyleyebiliriz.

Seçim süreci, tabii, yine merkezin kendi iç tüzüğüne gerçekleşecek.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Finansal yükü sormuştum. "Tax free"leri ne kadar?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Henüz oluşturulmadığı için henüz görüşülmedi. Bazı tahminlerimiz var ama henüz belli değil.

İngiliz tarafıyla İçişleri Bakanlığında bir göç merkezi kurulması konusu görüşüldü ancak bu konuda bir mutabakat yok.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyoruz.

Başka söz isteyen, sorusu olan arkadaşımız? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ümüzün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Oy çokluğuyla kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/60) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı'nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

4.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma'da Yapılan Değişikler ve İlavelere İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/65), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 4'üncü sırasında, (2/65) esas numaralı İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma'da Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Burak Bey, Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, saygıdeğer Komisyon üyeleri; Özbekistan ortak tarih, dil, inanç ve kültür temelinde çok özel ilişkilere sahip olduğumuz kardeş bir ülke. Derin tarihî mirası, 35 milyonu aşan dinamik nüfusu, zengin doğal kaynakları ve stratejik konumuyla Özbekistan'a özel bir önem atfetmekteyiz.

Sayın Cumhurbaşkanımızın 17-18 Kasım 2016 tarihlerinde gerçekleştirdikleri ziyaretle Özbekistan'la ilişkilerimizde yepyeni bir sayfa açıldı. Özbekistan'ın dış politikasında “kapsamlı stratejik ortak” olarak tanımlanan ilk ülke Türkiye Cumhuriyeti'dir. Özbekistan'ın 2019 yılında aldığı Türk Devletleri Teşkilatına katılma kararı, aile meclisine güç kattı ve Türk dünyasında sevinçle karşılandı. Ayrıca, Özbekistan makamlarının FETÖ'yle mücadele konusunda sergilediği iş birliğinden de memnuniyet duymaktayız. Özbekistan'da güvenlik alanında ilişkilerimiz de hızla gelişmekte ve derinleşmektedir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadele İş Birliği Anlaşması 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanmıştı. Bu anlaşma kapsamında Özbekistan'la terörizm, terörizmin finansmanı, organize suçlar, kaçakçılıkla mücadele ve uyuşturucu dâhil pek çok suçla mücadelede iş birliğimizi arttırmayı amaçlıyoruz. Mevcut anlaşmaya ilişkin bazı

(*) (2/65) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

maddi hataları düzeltmek için bir ek protokol yapma ihtiyacı, bir güncelleme ihtiyacı hasıl oldu. Bu çerçevede, yüce heyetinizin önündeki ek protokol 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara'da imzalandı. Anılan ek protokolün Özbekistan'daki iç hukuk onay süreci tamamlanmıştır. Ek protokolü yüce Meclisimizin takdirine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Söz almak isteyen, sorusu olan arkadaşlarımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün yine 77'nci maddesi uyarınca önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Yine, İç Tüzük'ümüzün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/65) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Başkanım, çok özür dileyerek...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Rica ediyorum, buyurun.

NAMIK TAN (İstanbul) – Burada bir şeyi fark ettik, bizim bir önceki anlaşmada da bir muhalefet şerhimiz var, onu da tekraren...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Tamam, bir süre vereceğiz zaten, şerhi o süre zarfında bildirirsiniz.

5.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü'nde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/66), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)^()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 5'inci sırasında, İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un (2/66) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü'nde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, teklifle ilgili Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere söz sizde.

Buyurun Sayın Akçapar.

(*) (2/66) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; Özbekistan’la ilişkilerimiz ve güvenlik alanındaki iş birliğimiz hakkında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma -bir önceki madde çerçevesinde bilgi arz etmiştim- ve Özbekistan’la aramızdaki iş birliğini gösteren bir diğer anlaşma olan Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent’te imzalanmıştır. Söz konusu protokolle, kolluk eğitimi alanında iş birliğimizi geliştirmeyi amaçlıyoruz. Bu kapsamda, Polis Akademisi Başkanlığımız ve Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığımız tarafından lisansüstü eğitimler verilmesi öngörülmektedir. Nitekim, hâlihazırda çok sayıda kolluk personelimiz ile Özbek kursiyerler değişim programları kapsamında tecrübelerini paylaşma imkânı bulmaktadırlar. Diğer taraftan, mevcut protokole ilişkin bazı güncellemeler yapılmıştır, bu amaçla bir protokol yapılmıştır. 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara’da imzalanan söz konusu ek protokolle, 2 ülke makamları kolluk eğitimi iş birliği faaliyetleri çerçevesinde iş birliği yapma iradelerini bir kez daha beyan etmişlerdir. Ek protokole ilişkin Özbekistan’daki iç hukuk onay süreci tamamlanmıştır. Özbekistan’da yürürlüğe girmiş olan ek protokolün ülkemizde de yürürlüğe girmesi için yüce Meclisimizin desteklerini ümit ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili söz almak isteyen, sorusu olan arkadaşlarımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ümüzün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Yine, İç Tüzük’ümüzün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutup oylarınıza sunacağım.

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/66) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı’nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Önerge kabul edilmiştir.

6.- *Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1622), (TBMM İctüzüğü’nün 77’nci maddesine göre) (*)*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Şimdi gündemimizin 6’ncı sırasında İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş’un (2/1622) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Burak Bey, Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere sözü size veriyorum.

Buyurun lütfen.

(*) (2/1622) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; stratejik ortağımız Moldova, ortak tarihimiz ve kültürel üyelerimiz vasıtasıyla komşu addedtiğimiz dost ve kardeş bir ülkedir.

Sayın Cumhurbaşkanımızın 2018 yılında Moldova'ya yaptığı ziyaretle ilişkilerimizi stratejik ortaklık seviyesine çıkardı. Türkiye-Moldova Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Konseyinin 1'inci toplantısını 2019 yılında ülkemizde düzenledik, 2'nci toplantının ise Sayın Cumhurbaşkanımız ve Moldova Cumhurbaşkanının Eş Başkanlıklarında önümüzdeki dönemde Kışinev'de düzenlenmesi öngörülmektedir.

Rusya ile Ukrayna arasındaki savaş nedeniyle Ukrayna'ya komşu olan Moldova'nın istikrarı bölge için daha da büyük önem kazanmıştır. Stratejik ortaklık seviyesindeki ikili ilişkilerimiz ve her alanda ilerleyen kapsamlı iş birliğimizin savaşın getirdiği sınamalar karşısında bölgemizin istikrarına katkı sağlamasına çaba harcıyoruz. Bu anlaşmayla, ülkemiz ve Moldova kolluk kuvvetleri arasındaki mevcut iş birliği ilişkilerinin yasal zeminini oluşturmayı hedefliyoruz. Ukrayna'daki savaşın getirdiği sınamalar karşısında Moldova'yla her alanda ilerleyen kapsamlı iş birliğimizin bölgemizin istikrarına katkı sağlaması için çaba harcıyor ve bu anlaşmayla da böyle bir hedefi izliyoruz.

Moldova'yla güvenlik iş birliğimizin yasal temelini 1994 tarihinde Kışinev'de imzalanan Uluslararası Uyuşturucu Madde Kaçakçılığı, Uluslararası Terörizm ve Diğer Örgütlü Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması oluşturmaktadır. Moldova makamlarının kolluk alanında eğitim ve ikili iş birliği talepleri bulunmaktadır. Bu çerçevede, 30 Aralık 2019'da Ankara'da imzaladığımız söz konusu anlaşmayla, kolluk iş birliği eğitim faaliyetlerinin planlanması, koordinasyonu ve icrasına ilişkin esaslar ile bu konularda tarafların görev ve sorumluluklarının düzenlenmesi amaçlanmaktadır.

Moldova, söz konusu anlaşmaya ilişkin iç hukuk onay sürecini tamamlamıştır. Anlaşmayı yüce Meclisimizin onayına sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili, önergeyle ilgili söz almak isteyen, sorusu olan var mı?

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Ben...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Utku Bey, buyurun.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Teşekkür ederim.

Ben genel bir soru soracağım: Rusya'nın Ukrayna'yı işgali sonrasında, bölgede güvenlik endişeleri artan ülkeler arasında diye biliyorum Moldova'ya. Bu kolluk kuvvetlerinin güvenlik eğitimine ilişkin iş birliği anlaşmasının Moldova'ya katkı sağlayacağını da düşünüyorum endişelerini gidermek için ama bu konuda -bilmediğimiz ya da biraz da bizim hafızamızı güncellemek bağlamında- "Moldova ne yapıyor, NATO'yla ilişkileri ne durumda?" gibi -tabii, bu eğitim iş birliği anlaşması onlara muhtemelen güvence verecek ama- biraz aydınlatırsanız sevinirim.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Teşekkür ederim.

Hakikaten, Moldova, Ukrayna savaşından en çok etkilenen ülkeler arasında yer almakta ve Türkiye'yle ilişkilerine önem vermekte; Türkiye'den kapasite artırımı konusunda taleplerde bulunmakta, aynı zamanda uluslararası iş birliğini de geliştirmek için çalışmakta. Bu çerçevede, NATO'yla da yakın bir diyalog içerisine girmiş bulunmakta Moldova.

Ukrayna savaşından sonra 750 bin Ukraynalının Moldova'ya giriş yaptığını ve bunların 75 bininin Moldova'da kaldığını söylüyor Moldova Hükûmeti ve özellikle sınır güvenliği alanında kapasite artırımı için çeşitli uluslararası örgütlerle ve kilit stratejik ortaklarla iş birliğine büyük önem atfediyor, biz de bu çerçevede Moldova'ya destek sağlıyoruz.

Moldova, savaşın başlamasının hemen ardından Ukrayna'yla 3 Mart 2022'de AB'ye üyelik başvurusunda bulunmuş ve AB Devlet ve Hükümet Başkanları Zirvesi'nde, 24 Haziran 2022 tarihli bu zirvede de aday ülke ilan edilmiştir; o konuda AB'yle çalışmalarını da yakınlaştırmış bulunmaktadır.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Başka söz isteyen arkadaşımız? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1622) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin'in özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

7.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1618), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 7'nci sırasında, İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un (2/1618) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyet Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

III.- KARARLAR (Devam)

2.- Dışişleri Bakanlığının, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'nin (2/1618) Komisyon gündeminden çıkarılması önerisine ilişkin karar

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burada başka bir husus var; yine Dışişleri Bakanlığımızdan gelen bir talebe istinaden (2/1618) esas numaralı Teklif'in bugünkü Komisyon gündemimizden çıkarılması hususu var.

Bu konuyla ilgili söylemek istediğiniz herhangi bir şey var mı Burak Bey?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, teknik bir hususta ilave bir güncellemeye aradan geçen zamanda ihtiyacı olduğunu tespit ettik. Eğer uygun görürseniz bu anlaşmayla ilgili teklifi bilahare arz etmeyi öngörüyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Bakanlığımızın Komisyon gündeminden çıkarılmasıyla alakalı önerisini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

(2/1618) esas numaralı Teklif, Komisyon gündeminden çıkarılmıştır.

Toplantı boyunca herhangi bir karışıklığa mahal vermemek için görüşmelere sizlere 30 Ekim Pazartesi günü gönderilen gündemde belirtilen madde numaraları üzerinden devam edilecektir.

IV.- KANUN TEKLİFLERİ VE DİĞER İŞLER (Devam)

A) KANUN TEKLİFLERİ (Devam)

8.-Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/51), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 8'inci sırasında, İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un (2/51) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Burak Bey, buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, Özbekistan 3'üncü defa gündemimizde. Önceki bilgilere ilaveten şunu arz etmek isterim: Bu anlaşma ikili askerî ilişkilerin, hukuki zeminin oluşturulmasını hedefliyor, taraflar arasında savunma ve askerî iş birliği sağlanmasını öngörüyor. Bölgedeki son gelişmeler ışığında daha önem kazanan ikili ve çok taraflı ilişkilerimiz çerçevesinde yüksek öncelikli bir anlaşma olarak değerlendiriyoruz. Mezkûr anlaşmanın Özbekistan'da iç onay süreci tamamlanmıştır.

Değerli desteklerinizi bekliyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili söz almak isteyen Komisyon üyesi arkadaşlarımız var mı? Sorusu olan var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün yine 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/51) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunydız, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

(*) (2/51) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

9.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/16), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 9'uncu sırasında, İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş'un (2/16) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Bilgilendirme çerçevesinde Dışişleri Bakan Yardımcımızla söz veriyorum.

Burak Bey, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKANI YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; ülkemiz ve Türkmenistan müşterek tarih, dil, din ve kültürleriyle birbirlerine bağlı iki kardeş ülkedir. İlişkilerimiz üst düzey ziyaretlerle her geçen gün daha da güçlenmektedir.

Türkmenistan'ın bağımsızlığından hemen sonra 1992'de kurulan Ortak Türkmen-Türk Okulu otuz bir yıldır önemli bir görev ifa etmektedir. Öte yandan, okulun yasal zemininde bazı eksiklikler bulunmakta ve bu yüzden bürokratik sorunlar yaşayabilmektedir. Okulun faaliyetlerine hukuki zemin sağlamak amacıyla gündemimizdeki mutabakat zaptı 27 Kasım 2021 tarihinde Aşkabat'ta imzalanmıştır. Bu mutabakat zaptının yürürlüğe girmesi okulun öğrenci kabulü ve görevli öğretmenlerimizin oturum izinleri gibi konularda yaşanan pek çok sorunu bertaraf edebilmemizi sağlayacaktır.

Türkmenistan tarafınca iç onay süreci tamamlanmıştır.

Yüce Meclisimizin onayına sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Söz almak isteyen arkadaşlarımız var mı?

DERYA BAKBAK (Gaziantep) – Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Derya Hanım, buyurun lütfen.

DERYA BAKBAK (Gaziantep) – Çok Kıymetli Başkanım, değerli milletvekilleri; Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan'ın liderliğinde ülkemizin uluslararası alanda etkinliğinin artması için küresel ölçekte işlere imza atarken vatan sınırlarımızın dışında bulunan vatandaşlarımız ve soydaşlarımızla bağlarımızı da güçlendiriyoruz. Bu kapsamda Millî Eğitim Bakanlığımız ve dünyanın dört bir yanındaki yurt dışı temsilciliklerimizle başarılı, etkin bir eğitim diplomasisi yürütüyoruz. Bugün Komisyon gündemimizde yer alan Ortak Türkmen-Türk Okulu bu eğitim diplomasisinin başarılı örneklerinden biridir.

Ana sınıftan liseye kadar 450 öğrencisi bulunan Ortak Türkmen-Türk Okulu, Türkmenistan'da yaşayan Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarımızın okul çağındaki çocuklarının eğitim ihtiyacını karşılamaktadır. Gelecek nesillerimiz olan evlatlarımızın başka bir ülkede olsalar da Türkçeyi öğrenmelerini, tarihimizi bilmelerini, değerlerimiz ışığında yetişmelerini önemsiyoruz. Çocuklarımızın kimliklerini kaybetmeden küreselleşen dünyada hem Türkçeyi hem de yaşadıkları ülke dilini bilen donanımlı bireyler olmaları bu ülkelerle ikili ilişkilerimizi daha da geliştirecektir. Türkmenistan'da böylesi bir Türk okulunun mevcudiyeti vatandaş ve soydaşlarımızın ülkemizle olan bağlarını güçlendirmek ve devam ettirmek açısından büyük önem taşımaktadır. Ayrıca, okulumuz, iki ülke arasında eğitim alanında iş birliğinin geliştirilmesi, gelecek nesiller arasında etkileşimin artırılması ve genel anlamda ikili ilişkilerimizin pekiştirilmesine de katkı sağlayacaktır. Türkmenistan vatandaşı

(*) (2/16) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

olan çocukların okula kabulü, okulun maddi altyapısı, mali kaynak sağlanması, sınıf-şube sayısı, öğretmen kadrosu, eğitim planlaması, okuldan alınan diplomaların tanınması gibi tüm hususlara ilişkin düzenlemeler içeren bu teklifin hayırlı olmasını diliyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Başka söz almak isteyen, sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/16) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyıldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Mahmut Rıdvan Nazırlı'nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Önerge kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

10.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/41), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 10'uncu sırasında, İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un (2/41) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere Burak Bey, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Dışişleri Komisyonunun kıymetli üyeleri; Nijer, Sahel bölgesinde ilişkilerimizin olumlu seyrettiği ve önem verdiğimiz bir ülke. Sahel bölgesi ciddi siyasi, ekonomik, sosyal ve güvenlik sorunlarıyla karşı karşıya. Sahel'in istikrarının çok daha geniş bir coğrafyada barış ve güvenliğin tesisi için elzem olduğuna inanıyoruz. Ülkedeki gelişmeleri yakından takip ediyoruz.

Nijer'de aşağı yukarı 350 vatandaşımız bulunmakta. Ülkede faaliyet gösteren firmalarımız ve kurumlarımız da çalışmalarına devam etmekte, Türk Hava Yollarımız da ülkeye uçmaya devam etmekte. Nijer'de yaşanan durumun vatandaşlarımız ve firmalarımız bakımından olumsuz bir unsur taşımadığını tespit etmiş bulunmaktayız.

Bu anlaşmanın onaylanmasının ülkemiz menfaatlerinin her iki ülkenin de yararına olacak şekilde korunmasına yardımcı olacağını düşünüyoruz. Anlaşma, sivil havacılık alanındaki ilişkilerimizi güncel gelişmelerle uyumlu bir ahdî temele dayandırıyor. Anlaşma, havacılık güvenliğinin sağlanmasında

(*) (2/41) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

kurucu üyesi olduğumuz ICAO standartlarını esas almakta. Anlaşmanın yüce Meclisimiz tarafından onaylanmasının sivil havacılığın yanı sıra Afrika Kıtası'yla gelişmekte olan iş birliğimize de katkı sağlayacağına inanıyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Anlaşmayla ilgili sorusu olan veya görüşü olan arkadaşımız?

Buyurun Sayın Tan.

NAMIK TAN (İstanbul) – Şimdi acaba Nijer’de bu güvenlik durumu nedir? Onu öğrenebilir miyiz, biraz bilgi verebilir misiniz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burak Bey...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Türk Hava Yolları -biraz evvel arz ettiğim gibi- ortamı yeterince güvenli bularak haftada 2 uçuşla tarifeli seferlerine devam etmekte. Daha önce haftada 4 kez yapılmakta olan bu uçuşlar azalsa da devam ediyor. Türk Hava Yolları uçuşlarına Nijer makamları büyük önem veriyor ve güvenliği için de gerekli önlemleri alıyorlar. Aynı önlemlerin ülkede konuşlu olan vatandaşlarımız ve firmalarımız bakımından da etkin bir şekilde alındığını şu ana kadar görmekteyiz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Genelde Nijer’deki güvenlikle ilgili herhangi bir şey var mı? Söyleyeceğiniz herhangi bir konu var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Nijer’de darbeden sonra belirli bir süreç başlamış, demokrasiye dönüş süreci başlamış bulunmakta. Biz de bunları yakından takip ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Peki, teşekkür ediyorum.

Başka görüşü, önerisi, sorusu olan arkadaşımız? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/41) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin’in özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

11.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/47), (TBMM İçtüzüğü’nün 77’nci maddesine göre)

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 11’inci sırasında, (2/47) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş’un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

III.- KARARLAR (Devam)

3.- *Dışişleri Bakanlığının, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'nin (2/47) Komisyon gündeminden çıkarılması önerisine ilişkin karar*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yine, bununla ilgili de bugün Dışişleri Bakanlığımızın talebi üzerine, bu talebe istinaden (2/47) esas numaralı Teklif'in bugünkü Komisyon gündeminden çıkarılması hususu var.

Oylamadan önce, ben, yine Sayın Akçapar, size söz vermek istiyorum. Niye gündemden çıkarılmasını talep ettiğimize dair söylemek istediğiniz herhangi bir şey var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Myanmar yine yakın izlediğimiz bir ülke özellikle de Rohingyalara karşı politikaları çerçevesinde. Mevcut durum içerisinde Myanmar'la bu anlaşmanın onaylanmasının bir öncelik arz etmediğini düşünüyoruz.

Arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Bununla ilgili Dışişlerinin talebi çerçevesinde (2/47) esas numaralı Teklif'in Komisyon gündeminden çıkarılması hususunu oylamaya sunmadan önce sizlerin herhangi bir sorusu, önerisi, görüşü var mı?

Sayın Tan, buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Bunun sebebi nedir Sayın Bakan Yardımcım? Yani neden gündemden düşürüyorsunuz?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Her şeyden önce Myanmar Hükümetinin konuyu takip etmediğini ve içinde buldukları durum içerisinde bunun kendi bakımlarından onaylanması sürecinde de bir öncelik gözetmediklerini, bu çerçevede bizim de Myanmar'ın mevcut hükümetiyle ve mevcut politikalarıyla görüş ayrılığımız çerçevesinde anlaşmanın öncelikli olarak onaylanmasının doğru mesaj olmayacağını düşünüyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, bu, aynı zamanda, diplomatik anlamda karşılıklı anlaşıldı diye düşünüyoruz.

Sayın Bilal Bilici, buyurun.

BİLAL BİLİCİ (Adana) – Sayın Bakanım, merhaba, tekrardan hoş geldiniz.

Bu Myanmar'da Rohingya soykırımıyla ilgili ve aynı zamanda bu savaş suçlarının giderek daha da arttığına dair bilgiler alıyoruz ve siyasi mahkûmların serbest bırakılmadığı bilgileri de geliyor. Bu durum için sizin söylemek istediğiniz veya bizlere sunmak istediğiniz bilgiler var mıdır? Oradaki bu meseleler nereye gidiyor? Çünkü büyük Batılı ülkeler de bu konudan rahatsız. Birleşmiş Milletler Genel Sekreterinin de geçtiğimiz aylarda açıklamaları oldu. Burada bizi bir bilgilendirir misiniz lütfen.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Akçapar...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, değerli Vekilim; esasında siz benim gerekçemi ayrıntılandırmış buldunuz. Ülkedeki bu politikaların doğru yönde seyretmediğini gözlemliyoruz, konuyu takip ediyoruz. Anlaşmayı da öncelikli bulmamamızın sebeplerinin başında bu geliyor.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, ben teşekkür ediyorum.

(2/47) esas numaralı Teklif'in Komisyon gündeminden çıkarılmasıyla ilgili teklifi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir ve (2/47) esas numaralı Teklif, Komisyon gündeminden çıkarılmıştır.

IV.- KANUN TEKLİFLERİ VE DİĞER İŞLER (Devam)*A) KANUN TEKLİFLERİ (Devam)*

12.- *Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İş Birliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/34), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 12'nci sırasında, (2/34) esas numaralı İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İş Birliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Burak Bey, bilgilendirmek üzere sözü size veriyorum.

Buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Değerli Komisyon üyeleri; Katar, ilişkilerimizin mükemmel düzeyde seyrettiği, karşılıklı güven temelinde stratejik ve çok boyutlu bir nitelik kazandığı, bölgesel meselelerde ortak bir bakış açısına sahip olduğumuz dost bir ülkedir. Ülkemiz ve Katar, karşılaştıkları çeşitli sınamalar karşısında karşılıklı olarak örnek bir dayanışma sergilemiştir. Bölgesel ve uluslararası platformlarda da verimli bir iş birliği içerisinde olmuşlardır.

Katar'la ikili ekonomik ilişkilerimiz de en üst düzeyde seyretilmektedir. Halihazırda 800'e yakın Türk şirketi Katar'da faaliyet göstermektedir. Şirketlerimizin Katar'da üstlendikleri projelerin toplam değeri 19,76 milyar dolara ulaşmıştır. Ülkemizde de 200'den fazla Katar menşeli firma faaliyet göstermektedir. Katar'ın bugüne kadar ülkemizde yaptığı yatırımlar 10 milyar doları aşmıştır.

Bu anlaşmayla iki ülke arasındaki eşya ve yolcu akışının kolaylaştırılması ve teşviki ile iki ülkenin ekonomik, sosyal ve mali çıkarlarına aykırı olan ve gümrük mevzuatlarına karşı işlenen suçlarla daha etkin mücadele edilebilmesi amaçlanmıştır.

Anlaşmanın Katar tarafındaki yasal onay süreci 2017 yılında tamamlanmıştır.

Takdirlerinize arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili söz almak isteyen?

Mehmet Bey, buyurun lütfen.

MEHMET GÜZELMANSUR (Hatay) – Teşekkür ederim.

Öncelikle, Sayın Bakanım, tekrar hoş geldiniz.

Katar'la ilişkilerimiz iyi. Ben de birkaç kere ziyarette bulunmuştum.

Şimdi, bu anlaşmanın neden gereği oldu? Zaten şu an ilişkiler iyi. Acaba Katar'ın Türkiye'de düşündüğü herhangi yeni bir yatırımı mı var? Çünkü az önce "eşya ve yolcu için" dediniz yani bu -gümrük birliği gibi- gümrüksüz bir mal ihracatı için mi? Bu konuya mümkünse bir açıklık getirirseniz...

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Akçapar, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Teşekkür ederim.

(*) (2/34) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Söz konusu anlaşmayla özellikle gümrük idareleri arasında bilgi değişiminin yanında, gümrük memurlarının eğitimi, gümrük konularında karşılıklı uzman değişimi ve teknik konularda yardımlaşma mümkün olacak. Dolayısıyla iyi gelişen ilişkilerimizin, iyi seyreden ilişkilerimizin bu boyutta daha da muntazam işleme için eğitim öncelikli olarak bir iş birliğini geliştirmeyi hedefliyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Tan...

NAMIK TAN (İstanbul) – Efendim, bu anlaşmanın altında imzalayan kişilerin isimleri yok. Bunun bir sebebi var mı? Bilmiyorum dikkat ettiniz mi?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Bende bir not var, Gümrük ve Ticaret eski Bakanı Sayın Bülent Tüfenkci ile Katar Maliye Bakanı Ali Sharif Al Emadi tarafından 18 Aralık 2016 tarihinde Trabzon’da imzalandığıyla alakalı.

NAMIK TAN (İstanbul) – Hayır, o imzaların altında isimler yok, sadece imzalar var. Bunun bir sebebi var mı acaba?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yani aslında bu da başka bir şeyi gösteriyor: 2016’da imzalanan bir anlaşmanın -yedi yıl mı, sekiz yıl- hâlâ Komisyondan bile geçmemiş olması... Tam konuştuğumuz konular aslında bu... Sekiz yıl, on yıl... Meclisle ilgili verimlilik boyutunu konuşuyorduk ya kendi aramızda, bu da onlara bir örnek aslında.

Burak Bey, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Değerli komisyon üyeleri; anlaşmayı ülkemizden Sayın Bülent Tüfenkci imzalamıştır. YSK çalışmalarında bazen imzacı son anda belli olabilmektedir dolayısıyla bunun da bu sebeple orada gözükmediğini ama kayıtlarda Sayın Bülent Tüfenkci olarak yer aldığını söyleyebilirim.

NAMIK TAN (İstanbul) – Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Şimdi ben size bir anımı anlatmak isterim, siz de buna herhâlde çeşitli vesilelerle şahit olmuşsunuzdur. Bizim telgraflara çoğu zaman arkadaşlarımız, işte “Sayın Bakanımız şu tarihler arasında ziyarette bulunmuştur.” “Sayın Bakanımız şöyle yapmıştır, böyle yapmıştır.” şeklinde, “Programa şu şekilde uymuştur.” diye yazarlardı, ben de onlara şunu söylerdim: Bu telgrafi bugün okuyanlar Sayın Bakanın kim olduğunu biliyorlar ama on sene sonra okuyacak olanlar onu bilmeyeceklerdir dolayısıyla siz oraya -Sayın Bakanımız işte her kim ise- “Hakan Fidan” mesela, yazmak durumundasınız. Şimdi, bu cümleden olarak sordum, herhalde sizlerin de çok değerli birer üyesi olduğunuz Dışişleri Bakanlığının bu ilkesini unutmadığınızı düşünüyorum. Ben sizleri muhatap alarak söyleyemiyorum bunu ama buna dikkat etmek lazım. Yani Bülent Tüfenkci’nin evet, şimdi Bülent Tüfenkci olduğunu biliyoruz ama alanlar bunu ilk gördüklerinde kimin imzaladığını anlamayacaklardır, o bakımdan sordum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, onun orada yazılmasında fayda var. Hatırlatma için teşekkür ediyoruz.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Öncesinde Sayın Derici’nin bir söz talebi vardı zannediyorum.

Buyurun.

SÜREYYA ÖNEŞ DERİCİ (Muğla) – Hayır efendim, Utku Bey’in...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Utku Bey, buyurun lütfen.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Sayın Tan’ın gündeme getirdiği konu aslında burada -bir önceki dönem Komisyon üyesi olanlar hatırlayacaktır- Komisyonumuzda tartışıldı, tutanaklarda var. Siz söylediniz ya az önce “2016’dan beri bekliyor.” diye. Tabii, belki de şunu da düşünmemiz lazım: Bu Komisyonunda bu konuşulmuş, sonra kadük olmuş, şimdi tekrar gelmiş. Size bir tane not gelmiş “Aslında buydu.” diye, muhtemelen sorulur diye gelmiş önünüze o not, tekrar gündeme gelebilir diye.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sadece hatırlatmak için söylüyorum: Genelde anlaşmalarla ilgili bir çalışma yapıyorum ben ve bendeki not anlaşmayla ilgili kendi tuttuğumuz...

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Anladım. Yani şöyle, şunu demek istiyorum: Bakın, kaç yıl önce biz bunu konuştuğumuzda, geçtiğinde, yine o dönem Komisyon üyelerimiz bunu gündeme getirmişler. Keşke buraya yeniden gelirken buna bir ek yapılsa ve yani hatta keşke karşı tarafın da imzasıyla alınabilse -bir sürü ek protokolü, bir şeyi onaylıyoruz biz burada “şunun eki, bunun eki” diye- keşke buraya imza tamamlanarak gelse. Yani yedi yılda geçiremiyoruz ama yedi yılda da metin değişmeden önümüze geliyor, onu demek istiyorum. Bakanlıklarda bu anladığım kadarıyla öyle çok şey değil yani bir anlaşmanın altındaki isim meselesi çok minör bir şey değil, önemli bir şey, o yüzden belki bu konuda da Bakanlığımızın -ya da ilgili bürokrasi nasılsa, bu iş nasıl düzeltiliyorsa Türk bürokrasisinde- bunu dikkate almasında fayda var. Bunu eğer bu dönem yine çıkaramazsak bir dahaki dönem yine biz ya da bizden sonra gelenler aynı konuyu konuşmasınlar, yazık yani.

Teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Zaten Komisyonumuzdan geçmiş bu ve tüm siyasi grupların geçen dönemdeki görüşleri, sizlerin ifade ettiği görüşler zaten ilgili raporda yer alıyor, yine aynı görüşler raporda yer alarak Genel Kurula indirilecek. Genel Kurulun süresi bittiği için birçok anlaşma gibi bu da orada kadük kalan anlaşmalardan biri. Ama sayın üyelerimizin, vekillerimizin uyarılarını dikkate alalım lütfen.

Burak Bey, söyleyeceğiniz bir şey var mı?

DIŞIŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Uyarıları haklı buluyoruz Sayın Başkan ve not ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Tamam.

DIŞIŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Bir şeyi de belki buradan anons etmem lazım: Bakanlığımızda bu tip anlaşmaların özellikle teknik boyutlarıyla da yeniden gözden geçirilmesi için yüce Meclise gelmeden önce bir genel müdürlük tesis etmiş bulunmaktayız; Anlaşmalar Genel Müdürlüğü. Bu konuda görevli Genel Müdürüm de yanımda oturuyor. Konuyu fevkalade ciddiye alıyoruz ve iyi memuriyet çizgisi üzerinden gitmeye kararlıyız.

NAMIK TAN (İstanbul) – Ondan hiç şüphemiz yok.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyoruz anlayışınız için de iş birliğiniz için de.

Söz almak isteyen veya farklı görüş, öneri, soru? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/34) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

13.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1610), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 13'üncü sırasında, İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş'un (2/1610) esas numaralı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Burak Bey, Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere sözü size bırakıyorum.

Buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Değerli komisyon üyeleri; Ruanda, 1994'te Tutsilere yönelik soykırımdan bu yana geçen yirmi dokuz yıl içinde ekonomik ve sosyal kalkınma bakımından etkileyici bir ilerleme kaydetmiştir. Bölgesinde siyasi istikrarı ve güvenli ortamıyla temayüz etmeyi bilmiştir. Ruanda, yatırımcılara yönelik güvenli ortam, istikrar ve hukuki güvencelerle Afrika'da bir merkez olmayı hedeflemektedir. Biz de bölgesinde ve Afrika'da yükselen bir aktör olarak değerlendirdiğimiz Ruanda'yla ilişkilerimizi tüm alanlarda süratle geliştirmeyi arzu ediyoruz. Bu hususta Ruanda'yla aynı irade ve isteği paylaşıyoruz.

Afrika ortaklık politikamız kapsamında birçok Afrika ülkesiyle ticari ve iktisadi hedefli anlaşmalar imzaladık ve bunları yürürlüğe koyduk. Bu anlaşma sayesinde Türk yatırımcıların Ruanda'nın sunduğu bu imkânlardan geniş bir şekilde istifade etmesinin önu açılacaktır.

Yüce Meclisimizin onayına sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Buyurun Sayın Cupola.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Sayın Bakan, az önce Myanmar'la ilgili olan maddede insan haklarına dair bazı kaygılarınızın bunu çekme gerekçelerinizden biri olduğunu söylediniz. Aynı gerekçeler birçok uluslararası kurumun raporlarında baskıcı, antidemokratik, muhalefet liderlerinin sistematik şiddet ve baskı altında bulunduğu Ruanda için geçerli değil mi? Niçin geçerli değil?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Akçapar...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, Ruanda'daki gelişmeleri tabiatıyla yakından takip ediyoruz ancak Ruanda'nın Myanmar'dan çok farklı bir konumda olduğunu düşünüyoruz. Ülke de belirli hukuki güvencelerle yatırımcılara ve vatandaşlarımıza yaklaşmakta, güvenli ve istikrarlı bir ortam sunmakta. Esas itibarıyla Ruanda'nın bu yolculuğuna katkıda bulunmasını ve hukukun üstünlüğü temelinde kurumlaşmasını devam ettirmesini, bunu mümkün kılacak olan ekonomik gelişmeyi de kaydetmesini ümit ediyoruz; bu çerçevede Ruanda'yla iş birliğimizi geliştirmek istiyoruz.

(*) (2/1610) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Cupolo...

CEYLANAKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Bunu nasıl yapacağımızı anlamadım. Mesela, Myanmar’da Türkiyeli yatırımcılara hava ulaştırma bağlamında oluşabilecek bu ekonomik temasta sağlamayacağınız bu meseleyi Ruanda’da nasıl sağlayacaksınız, ben anlamadım teknik olarak? Mesela, koşulluluk ilkesi getirecek misiniz örneğin? Yatırımlardan bahsettiğinizde bu yatırımların ülkede belli haklar bağlamında, hakların kullanımı bağlamında belli standartlara ulaşılması gerektiğini koşul olarak belirtecek misiniz?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burak bey, buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Ruanda’nın genel gidişatının esasen olumlu yönde olduğu yönünde bir değerlendirmemiz var. Bir iç savaş ortamından çıktılar, bir ulus inşası içerisindedir. Bu çerçevede özellikle Hutular ile Tutsiler arasında ayrımcılık yapan düzenlemeleri kaldırmış olmalarını, ülkede bir bütünlük sağlamak için çalışıyor olmalarını, kendi hukuki mevzuatlarında düzenlemeler yapıyor olmalarını memnuniyetle karşılıyoruz. Bu yolda devam etmeleri için güvenlik ve ekonomi arasındaki ilişkiyi de göz önünde tutarak ekonomik kalkınmasına destek olma kararlılığımızdır.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Buyurun Sayın Tan.

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Bakan Yardımcımızı söylediklerini teyiden, oraya çok kısa bir süre önce yaptığım bir seyahat vesilesiyle, hakikaten Ruanda’nın pozitif anlamda çok değiştiğini ve orada ülkemize de önemli bir ilgi bulunduğunu gözlemledim. Dolayısıyla bu yöndeki çalışmalarınızı desteklediğimi söyleyebilirim. Mutlaka, tabii ki birtakım ihlallerle ilgili gereken tedbirleri alıyorsunuzdur ama bugün Ruanda bildiğimiz Ruanda değil, o açıdan Dışişleri Bakanlığını ve devletimizin orayla ilişkilerin geliştirilmesi yolundaki çalışmalarını ben desteklediğimi belirtmek isterim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum Sayın Tan.

Sayın Cupolo...

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Sadece kayda düşmek için...

Bu tip ilişkilerin geliştirilmesine karşı değiliz, halklar arasında ticari ilişkilerin, diğer ilişkilerin geliştirilmesine karşı değiliz, sadece belli koşulların sağlanması gerektiğini dile getiriyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Başka görüş, öneri, sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamındaki önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir...

Yine İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1610) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı’nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

14.- *Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/53), (TBMM İhtizüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 14'üncü sırasında, (2/53) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Burak bey, buyurun lütfen, söz sizde.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Bakanım, Sayın Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; Özbekistan'la ilişkilerimizin genel seyri hakkında bu oturumda daha önce görüöülen anlaşmalar kapsamında bilgi arz etmişim. Önümüzdeki anlaşmayla ölkelerimiz arasında savunma sanayisi iş birliği faaliyetlerinin hukuki bir temelde yürütölmesi, savunma sanayisi ürünlerinin ortak üretimi, ihtiyaç duyulan ürünlerin karşılıklı tedariki amaçlanmaktadır. Anlaşma sayesinde ayrıca Türk savunma sanayisi tarafından üretilen ürünlere pazar imkânı oluşturulması suretiyle ölkemizin ihracatına katkı sağlanacağı düşünölmektedir.

Takdirlerinize sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili, anlaşmayla ilgili söz almak isteyen, sorusu olan arkadaşımız var mı?

Sayın Tan, buyurun.

NAMIK TAN (İstanbul) – Bununla ilgili de bizim bir şerhimiz var.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Belki Sayın Bakan Yardımcımıza bunu sorabiliriz. Teklifin 8'inci maddesinde “Gönderen tarafın heyeti kabul eden tarafın ölkesinde bulunduğu süre yanı sıra ölkeye giriş, kalış ve ayrılışı sırasında kabul eden ölkenin yasa ve yönetmeliklerine tabidir.” şeklinde bir ifade var. Benzer savunma sanayisi anlaşmalarında böyle bir ifade yok. Neden bu anlaşmada böyle bir metin var yahut da böyle bir ifade var; bunun gerekçesi nedir? Bunu açıklayabilir misiniz lütfen.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Akçapar...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; bu anlaşmadaki söz konusu metin aslında hafif bir genişletme olsa da standart bir metni yansıtıyor, büyük bir değişiklik öngörmüyor; biz özde ilave bir yük getireceğini düşünmedik.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yani buradaki soru, diğlerlerinde yokken niye burada var, özel bir konu mu var anlamında?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Size ilgili kurum yetkilisini arz ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun.

SAVUNMA SANAYİİ BAŞKANLIĞI ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ DAİRE BAŞKAN VEKİLİ AHMET KAYGUSUZ – Sayın Başkanım, saygıdeğer milletvekillerim; hepinizi saygılarımla selamlıyorum.

Savunma Sanayii Başkanlığını temsilen katılıyorum.

Sayın Vekilim, savunma sanayisi iş birliği anlaşmalarının taslağını hemen hemen her ölküyle standart bir formatta hazırlıyoruz. Şu ana kadar 84 adet savunma sanayisi iş birliği anlaşması imzalandık, yürürlüğe girdi. Bazen muhatap ölkeler ilave birkaç metin eklemek veya çıkarmak isteyebiliyorlar. Bu

(*) (2/53) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

noktada bizler de Dışişleri Bakanlığımızın uygun görüşünü aldıktan sonra muhatap ülkeyle bu konuları müzakere ediyoruz. Esasta bir değişikliğe neden olmayacak durumlarda da bu ülkelerin taleplerini mümkün olduğunca yerine getiriyoruz. Söz konusu maddenin diğer anlaşmalarda olmadığına dair şu anda hafızamda bir bilgi mevcut değil ama dönünce diğer anlaşmaları da inceleyip Dışişleri Bakanlığımıza mutlaka bu bilgiyi arz edeceğiz efendim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Zaten şöyle biz varsayıyoruz: Hangi ülkeye giderseniz zaten işin doğası icabı oranın iç hukukuna, oraya uygun olarak davranmak durumundasınız. Hemen hemen tüm anlaşmalarda da bu belki açıkça olmasa bile yine vardır.

NAMIK TAN (İstanbul) – Bütününde yok Sayın Başkanım, dolayısıyla ona bir açıklık getirilinceye kadar müsaadenizle biz bu şerhimizi devam ettirmek istiyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Tamam, yine belirlediğimiz tarihe kadar şehrinizi iletebilirsiniz.

Teşekkür ediyorum katkılarınız için de.

Başka sorusu, görüşü olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ümüzün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir..

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca da yine Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/53) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakkak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin'nin özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

Yine, üyelerimizin önerilerini dikkate almanızı... Zaten o konuyla ilgili çalışmalar yapacağımızı söylediniz.

Ben teşekkür ediyorum tekrar.

15.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/54), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 15'inci sırasında, (2/54) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Burak Bey, Komisyonumuzu bilgilendirmek üzere söz sizde.

Buyurun lütfen.

(*) (2/54) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, saygıdeğer Komisyon üyeleri; Sayın Cumhurbaşkanımızın 2016 yılında Uganda’ya gerçekleştirdikleri ziyareti takiben ilişkilerimiz her alanda olduğu gibi askerî ve savunma sanayisi alanında da gelişmektedir. Söz konusu anlaşma tarafların yetkili makamları ve savunma sanayisi kuruluşları tarafından belirlenen alanlardaki faaliyetleri kapsamaktadır. Anlaşma uyarınca taraflar savunma sanayisi mal ve hizmetlerinin ortak araştırılması, geliştirilmesi, üretilmesi ve modernizasyonu, teknoloji transferi gibi alanlarda iş birliği yapacaktır.

Uganda terörle mücadelesini sürdürmektedir, ordusunu modern ekipman ve teçhizatla donatma hedefindedir. Anlaşmanın onaylanması Uganda’nın bu ihtiyaçlarının karşılanmasında Türk şirketlerinin elini güçlendirecektir.

Yüce Meclisimizin takdirlerine sunuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Görüşü olan, söz almak isteyen?

Utku Bey, buyurun lütfen.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Teşekkür ederim Sayın Başkanım.

Aslında Uganda anlaşmasıyla ilgili söz aldım ama hem bir önceki Özbekistan hem bu hem de bundan sonraki Tanzanya ve benzeri anlaşmalarla ilgili. Şöyle bir şey: Şimdi, biz burada yetkiyi veriyoruz, sonra, sağ olsunlar... Tabii ki övünç duyuyoruz savunma sanayimizin gelişmesinden, güçlenmesinden, ihracat yapmasından, ülkemize, insanımıza iş, istihdam yaratmasından. Bir konuda bir eksikimiz olduğuna düşünüyorum, o da şu: Savunma sanayimiz üretti, sattı; bence bu satışlar hakkında Parlamentomuzun, Millî Savunma Komisyonumuzun ve/veya Dışişleri Komisyonumuzun gerekirse kapalı oturumlarda bilgilendirilmesi lazım. Yani biz ne satıyoruz? Tabii ki satalım, övünelim ama şunu da kayda geçeyim: Bazen bu satışlar sıkıntılı; ben biz diye söylüyorum ama başka ülkeler için de geçerli. Mesela, bunun Batı ülkelerinde, başka ülkelerde nasıl olduğunu orada yaşayan, orayı inceleyenler, orada görev yapanlar ya da mesleği gereği belki orayı takip ettiyse biliyordur. Örneğin, şimdi, biz neyle uğraşıyoruz? Amerikan Kongresinde bize verilecek olan uçaklarla ilgili onay. nerede? Kongrede. Konuşuluyor yani iyi kötü değerlendirebiliriz, biz geçirelim diye uğraşıyoruz vesaire ya da başka silah sistemleri... İşte, diyoruz ki: “Almanya şu izni vermedi.” “Bilmem ne şu izni vermedi.” Bence aracılığınızla, buradaki diğer partilerden değerli milletvekili arkadaşlarımızın da kendi partilerinde istişaresiyle bu konunun mutlaka Meclisimizde -dediğim gibi, hep basının önünde değil kendi aramızda- bilgisinin verilmesi, gerekirse onayının da geçmesi gerekir çünkü bunlar önemli, alan ülke için de önemli. Böyle bir sisteme sahip olmasının iki açıdan şöyle sakıncaları olabiliyor: Birincisi, biz masum olarak düşünüyoruz -Savunma Sanayiindeki değerli bürokratlarımız da öyle, Dışişlerindeki de- ama öyle bir şey satıyoruz ki o aslında başka bir anlaşmanın kapsamına giriyor yani tehlikeli bilmem nelere. Bunu nereden biliyoruz? Bir gün sonra bir açıklama geliyor o başkentten ya da bu başkentten ya da şu uluslararası kuruluştan, diyorlar ki: “Türkiye’de şu şirket yaptırım altına alınmıştır.” Neden? “Şu ülkeye şu şu sistemleri sattığı için.” O satışlar bu anlaşmalar kapsamında oluyor yani biz masum bir şekilde olduğuna inanıyoruz ama bazıları kötü niyetli olarak -doğrudur, suimsal örnek olamaz- geçebiliyor.

Bir ikincisi de bazen aslında bunu bize karşı da uyguluyorlar; haksız buluyoruz, bazen gerçek anlamda biz kendi kullanım amacımızın meşru olduğuna, haklı olduğuna inanıyoruz ama bazen, bazı yerlerde sattığımız silah sisteminin demokrasi dışı kullanımı, insan haklarına aykırı şekilde kullanımı nedeniyle ülkemiz sıkıntı çekebiliyor. Belki hatırlayacaktır Bakanlık yetkililerimiz ve ilgili kurumların yetkilileri, sanırım Etiyopya’ya benzer bir silah sistemi satışı nedeniyle Türkiye Cumhuriyeti, Etiyopya’nın başkentindeki büyükelçiliğini taşımak zorunda kaldı. Şimdi geriye geldi mi gelmedi mi, o kadarını bilmiyorum, Sayın Bakan Yardımcısı bizi aydınlatır ama o ülkeyle yaşanan gerginlik nedeniyle bizim büyükelçiliğimiz yanılmıyorsa belli bir süre o ülkedeki başka bir yere taşındı. Bence bunlarda iyi

niyet ve Meclisin her zaman mutlaka bilgisi, bana göre onayı da olsun ama bilgisi mutlaka olmalıdır. Yani genel bir şey verdik, ne satıyorsunuz, ne alıyoruz, bence devletimizin bilgisi var ama milletimizin Meclisi de bir şekilde bu süreçlerin bir unsuru olmalıdır, hatta mümkünse onay veren makamı olmalıdır. Bunu gizli yapabiliriz, ilgili komisyonlarımız var biliyorsunuz, bu konuda sizin de aracılığınızla eğer önümüzde konuları ele alacak yasalar, reformlar olursa... Bu konunun hayati öneme sahip olduğunu düşünüyorum.

Teşekkür ediyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Burak Bey, söyleyecek herhangi bir şeyiniz var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, sayın vekilimin genel ifadelerinden bağımsız olarak bu anlaşma temelinde bunun bir ihracat anlaşması olmadığını, buna cevaz vermediğini, ortak toplantılar, AR-GE, modernizasyon gibi çalışmalarını kapsadığını arz etmek istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Bu, yine, Sayın Çakırözer’in ifadeleri çerçevesinde de aslında Türkiye’nin hangi ülkelere savunma sanayisi alanında ihracat yaptığı zaten kayıtlı, gümrüklerde kayıtlı. Tüm görüşmeler, resmî yazışmalar zaten gizli yapılan şeyler değil, Dışişlerinden Millî Savunmaya ve ilgili kurumlara kadar bu satışları kim yapıyor, tamamı hem kayıt altında hem de Türkiye Cumhuriyeti yasaları ve Anayasası çerçevesi içerisinde olmak zorunda. Onunla ilgili bilgilendirme de olabilir, benim için onunla alakalı bir mahzur da yok. Sadece belki süreç içerisinde savunma sanayisi yeni gelişen bir sektör Türkiye’de, yeni yeni ayağa kalkmaya çalışan, belki henüz emekle aşamasında olan; hızla geliyor ama daha çok ciddi yol alması gereken bir sektör. Belki zaman içerisinde bu dediklerimiz de olacaktır ama ilk başta bu tür çok yoğun bir şeyin olması gelişmenin önünü tıkayabilir belki, bilmiyorum ama... Şeyde haklısınız; daha sağlıklı bir ilerlemenin sağlanması, kontrol mekanizması her zaman şıktır. Zaten bu kontrol mekanizması da mevcut yasalar çerçevesinde, Anayasa çerçevesinde ilgili, yetkili birimlerimiz tarafından sürdürülmekte.

Bir de şu konu var; ben bunu da yine hem kayıtlara geçmesi anlamında hem de sizleri bilgilendirme anlamında ifade etmek isterim: Yeni gelişen bir sektör olduğu için, diğer her sektörde olduğu gibi aslında ayrıca da bir rekabet var yani aynı dış politikanın da bir enstrümanı gibi değerlendirildiği için. Bu rekabette bir de ekonomik anlamda bir rekabet var; önünün kesilmesi, boğulmasıyla alakalı. Bu her alanda böyle, savunma sanayisinde inanın çok farklı değil. Birçok ülkede özellikle ön plana çıkan Türkiye Cumhuriyeti’ndeki savunma sanayisi alanında gelişmelerle ilgili o çok övücü ifadelerin arkasına baktığımızda aslında bir art niyetin de olabileceğini de dikkate almak gerekiyor yani tersinden okuduğunuzda. “Bakın, dikkat edin, ciddi gelişmeler var, engellemek gerekebilir.” Aslında gizli veya açık ambargoların sebeplerinden biri de bu. Bizim de zaten Komisyon olarak da bugün ifade ettiğimiz, Türkiye Cumhuriyeti NATO üyesi bir ülkedir, Türkiye’nin gelişmesi bu alanda NATO’nun gelişmesi, NATO’nun güvenliğine katkıdır dolayısıyla herhangi bir NATO müttefiki başka bir müttefike şey olamaz, ambargo da koyamaz, gelişmesini de engellememeli, engelleyemez çünkü gelişme NATO’ya katkı verecektir.

Şu tür açıklamalar oluyordu zamanla: Atıyorum, işte “Rusya-Ukrayna arasında Türk SİHA’ları kullanıldı, şurada şuna karşı Türk SİHA’ları kullanıldı.” Ama hiçbir yerde biz “Amerikan F-16 kullanıldı.” diye bir şey görmüyoruz, ne bileyim ben “Rus Su bilmem nesi kullanıldı.” diye hiçbir yazı görmüyoruz. “İsrail bilmem nesi kullanıldı, Fransız bilmem nesi kullanıldı.” diye hiçbir ülkenin böyle bir şeyini görmüyoruz ama Türk SİHA’ları kullanıldı, Türk bilmem neleri kullanıldı...” Aslında bunun tamamen dezenformasyon çerçevesinde ve Türkiye’nin farklı şekillerde hem sektörün gelişmesi hem Türk dış politikası anlamında zor durumda bırakılmasıyla ilgili yapılan çalışma olduğunun biz farkındayız ve bununla ilgili de aslında iletişim boyutu da başta olmak üzere çok ciddi faaliyet gösteriyoruz, Dışişlerimiz de başta olmak üzere. Buradaki bizim yaklaşımımız şudur: Uluslararası anlaşmalar çerçevesinde herhangi bir ülkenin yaptığı satış veya ticari anlaşmalar her neyse Türkiye

de aynısını yapmaktadır, şeffaftır dolayısıyla Türk SİHA'sı veya Türk bilmem şu ürünü diye bir şey söz konusu değildir. Anlaşma yapıldıktan sonra onun ilgili ülke tarafından farklı şekilde kullanılması söz konusu olursa o, ilgili ülkenin sorumluluğudur, Türkiye'nin sorumluluğu olamaz şeklinde de bir duruşumuz, yaklaşımımız var; ben bunun son derece geçerli bir yaklaşım olduğuna da inanıyorum. Bu konudaki tutumumuzla ilgili Komisyon üyelerimizin de bilgisinin olmasında fayda var diye düşünüyorum.

Ben teşekkür ediyorum tekrar.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Başkanım, ben de küçük bir şey ekleyebilir miyim?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun Asuman Hanım.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Başkanım, ben de öncelikle geç kaldığım için özür dileyerek başlamak istiyorum. OSTİM'de çok önemli, özellikle bu savunma sanayisinde çok başarılı firmalarımız var. Orada patent alan ve OSTİM'in teknokentinde, kurulan teknokentinde yapılan çalışmaların prototip hâline getirileceği bir merkezin açılışına katıldık ve gurur duyduk hakikaten. Orada, açılıştta da Orhan Bey, OSTİM Başkanımız Orhan Aydın çok önemli şeylere temas etti. Özellikle işte günümüzün acı gerçeği... Yani ben Utku Bey gibi naif kalmak isterdim yani işte “Amerika Birleşik Devletleri izin vermedi, işte şeyden geçmedi -Meclislerinden ya da Parlamentolarından, Senatolarından- onaylanmadı.” Aslında bu naifliğin çoktan bitmiş olması gerekiyor çünkü artık gözümüzün önünde yani böyle utanmazca bir ikiyüzlülüğün; işine geldiğinde çocukların ölmesine ağlayan, işine gelmediğinde “Bu bir savaştır, olabilir; siviller de ölür, çocuklar da ölür.” diyen bir devlet ve devletin etrafında kenetlenmiş bir güç odaklarından bahsedebiliriz artık. Yani onların ne Parlamentolarından ne Senatolarından geçen kararların bir önemi vardır ya da inandırıcıdır ya da gerçekçidir. Yani bunu hepimizin artık farklı gözlüklerle, farklı gözle bakıp görmesi lazım.

İzin verirseniz çok kısa da Angola'daki toplantımızdan bahsetmek istiyorum. Parlamentolar Arası Birlik olarak, PAB olarak Angola'da sekiz günlük bir toplantı gerçekleştirdik. Çok zor ve çok can yakıcı bir toplantıydı; tam Gazze'deki olayların çok ateşli -özellikle hastane bombalanması olayının, El Halil Hastanesinin bombalanması olayının olduğu- yaşandığı bir dönemde özellikle Twelve Plus üyesi bir üye ülke olarak Türkiye'nin, Kanada'dan tutun İngiltere'si, Fransa'sı, Finlandiya'sı, İtalya'sına kadar birçok üyeyle bire bir görüşmeleri neticesinde hakikaten hayretler içinde ve bu zamana kadar ne kadar naif kaldığımızı düşündüğümüz bir toplantı gerçekleştirdik. Çünkü üye ülkeler maalesef bütün konuşmalarında İsrail'i desteklerken, İsrail'in yanında olduklarını ve onun kendini savunmasını desteklediklerini belirtirken ufacık bir cümleyle bile Gazze'den bahsetmediler. En son Ukrayna temsilcisi bir hanımefendinin Ukrayna savaşının yetim kalan çocuklarıyla ilgili bir atölye çalışmasına davet edildiğimde ona açık seçik bunu söyledim. Bu savaş sürecinde Türkiye olarak Ukrayna'nın ne kadar yanında olduğumuzu bildiğini de söyledi hatta, çok da teşekkür etti. Yetim çocuklara, bin küsur yetim çocuğa kucak açmış bir ülke olarak Gazze'de olup bitenle ilgili bir tek cümlemin, küçük bir cümlemin, Gazze'nin adının geçmemesini anlayamadığımı söyledim ve gerçekten utandığımı gördüm. “İkili görüşmelerde ben bunu söylüyorum.” diyecek bir vaziyete geldi ve hakikaten çok üzücüydü. Ama şunu söylemek istiyorum: Hakikaten Batı'nın, kendini bu dünyanın insan hakları savunucusu... Kadın haklarından, çocuk haklarından, savaşlarda mağdur edilen çocuklardan bahsedilirken; o an biz oradayken, toplantı yaparken, çocukların katledildiği, göz göre göre katledildiği bir süreçte bile; işte kadın parlamenterlerden toplantılarında bir tane cümle, bir tane cümle duyamamak, ağızlarına bunu alamamaları; benim açıkçası bu kuruluşlara, uluslararası arenada kendini gösteren, işte barışı savunan, işte parlamenter diplomasiyi savunan kurumlara olan güvenimi hakikaten sarstı, bunu da söylemek istiyorum. Ama biz tabii ki yine bu toplantılarda gerçeği haykırmaya devam edeceğiz; her platformda, Genel Kuruldaki toplantıda da, tek başımıza da olsak; yapılanı, İsrail'in yaptığını, bir terör devleti gibi hareket ettiğini ve acımasızca sivilleri katlettiğini bağırma devam edeceğiz. Acil gündem maddesi de maalesef -maalesef diyorum- çoğunluğu elde etmesine rağmen, işte tüzükteki bilmem neye takılarak kabul edilmedi.

Dilerim ki bütün bunlar, bir gün gerçekten, tüm dünyanın haklının yanında olduğu bir platforma, kurumlara dönersün. Bunu da belirtmek istedim.

Teşekkür ederim Başkanım.

BAŞKAN FUAT OKTAY - Ben teşekkür ediyorum.

Buyurun Sayın Tan.

NAMIK TAN (İstanbul) – Şimdi, biraz önce Ruanda’yla ilgili konuştuk. Biliyorsunuz Uganda, Ruanda’nın komşusu ve Uganda’daki insan hakları durumu Ruanda’daki gibi değil. Yani burada, tabii, bu anlaşmayı sorgulamak anlamında söylemiyorum ama orayla ilişkilerde bu konulara birazcık daha dikkat etmemiz gerekli ve yani elimizden geldiği kadar ilişkilerimizi belli ölçülerde, olabildiğince, bir baskı unsuru olarak kullanmamız gerekir; oradaki insan hakları ihlallerine veya benzer ihlallere, antidemokratik uygulamalara engel olma amacıyla. Bu hususu bir dile getirmek istedim. Her ne kadar bu, anlaşmanın içeriğiyle çok fazla ilgili değilse de ama bu konuyu dikkate almak gerekir diye düşünüyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY - Teşekkür ediyorum.

Burak Bey, ilave söyleyeceğiniz bir şey var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR - Sayın Başkanım, ben değerli vekilimin notunu önemseyerek not ediyorum. Uganda noktasında özellikle bir hususu sunmak istiyorum.

Uganda, bölgesinde ve kıtada güvenlik sağlayıcısı bir ülke konumunda şu anda, barışı koruma misyonlarına etkin katkı sağlıyor. Somali’de ve Kongo’da barışı koruma güçleri var. “ADF” isimli El Kaide bağlantılı bir terör örgütüyle de mücadele etmekte. Terörle mücadelesine katkı sağlıyoruz ve bunun bölgesel barışa da katkıda bulunduğunu düşünüyoruz.

Addis konusunda Sayın Utku Vekilimin bir şeyi vardı, orada onu atlamış oldum. Geçici süreyle tahliye ettik, Tigraylı güçlerin bazı açıklamaları olmuştu. Ancak söz konusu savunma sanayisi anlaşması esasen çatışmalar öncesi meşru hükümetle yapılmıştı. Nitekim, Tigraylı güçlerle bilhale temaslarımız oldu. Barışın sağlanması için biz de çaba gösterdik, katkıda bulduk ve geçtiğimiz eylül ayında da Tigray’ın başkentinde maarif okulumuz açıldı. Tigray yönetimiyle ilişkilerimiz hâlen çok iyi düzeyde.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY - Ben teşekkür ediyorum.

Başka söz almak isteyen, sorusu olan arkadaşımız? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışışleri Komisyonu Başkanlığına

(2/54) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyalız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı’nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışışleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY - Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

16.- *Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/55), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (*)*

BAŞKAN FUAT OKTAY - Gündemimizin 16'ncı sırasında, (2/55) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, Komisyonumuzu bilgilendirir misiniz.

Buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR - Saygıdeğer Başkanım, kıymetli Dışişleri Komisyonu üyeleri; Sayın Cumhurbaşkanımızın 2017 yılında Tanzanya'ya gerçekleştirdikleri resmî ziyaret sırasında ikili ilişkilerimizde bir dönüm noktası oluşturulmuştur. Gündemimizde olan bu anlaşma da Sayın Cumhurbaşkanımızın ziyareti sırasında imzalanmıştır. Tanzanya'yla askerî ve savunma sanayi konularındaki iş birliğimiz olumlu bir zeminde gelişmeye devam etmektedir. Söz konusu anlaşmanın onayına ilişkin iç hukuk süreci Tanzanya tarafında tamamlanmış bulunmaktadır. Tanzanya makamları ülkemizin askerî ve savunma sanayi kabiliyetlerine yoğun ilgi göstermektedir ve ülkemizde düzenlenen fuarlara da katılım sağlamaktadırlar. Savunma sanayisi iş birliği anlaşması bu alanda Tanzanya'yla iş birliğimizin daha da geliştirilmesine katkıda bulunacaktır. Anlaşmanın onay sürecinde yüce Meclisimizin desteğini ümit ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY - Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili söz almak isteyen veya sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında, önceki dönem komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Yine, İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/55) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakkak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

17.- *Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/56), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) (**)*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 17'nci sırasında yer alan (2/56) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, buyurun lütfen, söz sizde.

(*) (2/55) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

(**) (2/56) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

DIŞIŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Dışişleri Komisyonunun kıymetli üyeleri; Sahra Altı Afrika'daki en büyük ticari ortaklarımızdan biri olan Nijerya 504 milyar dolar gayrisafi yurt içi hasılasıyla Afrika'nın en büyük ekonomilerinden...

BAŞKAN FUAT OKTAY – “504 milyar dolar.” mı dediniz?

DIŞIŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Evet, 504,2 milyar dolar.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet.

DIŞIŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – ...ve dünyanın en büyük 12 petrol üreticisinden biri.

Ticaret Bakanlığımız Nijerya'yı hedef ülke ilan etti. Nijerya, 2020 yılında Sahra Altı Afrika'da en büyük, 2021 yılında ise Güney Afrika'dan sonra 2'nci en büyük ticaret ortağımız oldu. 2022 itibarıyla, Nijerya genelinde yatırımlarımız yaklaşık 170 milyon ABD dolarında ki Türk sermayeli 50'den fazla firmanın kaydını oluşturmuş bulduk. Ekonomik ve ticari alanın yanı sıra sağlık, eğitim, enerji ve savunma alanlarında da Nijerya'yla ikili iş birliğimizin geliştirilmesine önem veriyoruz.

İlişkilerimiz karşılıklı ziyaretlerle de ileri taŐınıyor. Sayın Cumhurbaşkanımızın 2021 yılındaki Nijerya ziyareti sırasında Savunma Sanayi İŞbirliği Anlaşması imzalanmış bulunuyor. Söz konusu anlaşma Nijerya'nın i güvenliğinin yanı sıra Batı Afrika genelinde de mevcut güvenlik önlemlerine ülkemizce bir katkı oluşturacak.

Bu çerçevede, bu temel anlaşmanın onaylanması konusunda yüce Meclisimizin desteğini arzu ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Söz almak isteyen arkadaşımız, sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İ Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca yine Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/56) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı'nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

18.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1621), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 18'inci sırasında, (2/1621) esas numaralı İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

(*) (2/1621) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Sayın Akçapar, Komisyonumuzu bilgilendirebilir misiniz.

Buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygılarımı sunuyorum.

Saygıdeğer Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; stratejik ortağımız ve müttefikimiz Macaristan’la ilişkilerimiz her alanda hızla gelişmekte, ilişkilerimizin geliştirilmiş stratejik ortaklık seviyesine çıkarılması hususunda mutabık kalındı. İki ülke arasında üst düzey ziyaretler de artmış bulunmaktadır. Türkiye-Macaristan Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Toplantısı aralık ayında Sayın Cumhurbaşkanımızın ziyareti vesilesiyle Budapeşte’de gerçekleştirilecek. Macaristan’la her alanda gelişen ilişkilerimize ilaveten savunma sanayisi iş birliğinin geliştirilmesi için de çalışmalar devam etmekte.

Gündemimizde bulunan anlaşma 23 Kasım 2017 tarihini taşıyor. Anlaşma, iki ülke arasında savunma sanayisi alanında iş birliği esasında, gizlilik dereceli bilgi, belge, proje ve malzemenin güvenliğini sağlamayı hedefliyor.

Macaristan, anlaşmanın iç onay sürecini Mart 2019’da tamamlamıştır.

Yüce Meclisimize arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili söz isteyen?

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun Sayın Cupolo.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Buradaki “gizlilik dereceli bilgiler” biraz ucu açık ve öngörülemez görünüyor. Bu gizlilik dereceli bilgilerin üzerinde herhangi bir denetim mekanizması olacak mı? Çünkü biz neyin gizli olduğunu da bilmeyeceğimiz için, en azından bilen bir yapı olacak mı ve bunu denetleyebilecek mi?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Burak Bey...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Başkanım, iki ülke hangi bilgilerin gizli olacağına birlikte karar veriyorlar.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, bu zaten yazılı, karşılıklı, yine, devletin kayıtlarında olan, Dışişlerinin bilgisinde olan ve ilgili tüm birimlerimizin bilgisinde olan bir husus.

Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili başka sorusu olan?

NAMIK TAN (İstanbul) – Sayın Başkan...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun Sayın Tan.

NAMIK TAN (İstanbul) – Biz de aynı gerekçeyle yani aslında buna benzer bir gerekçeyle şerh koymuş idik. Bu şerhimizi yine devam ettirdiğimizi kayda geçirmek istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buradaki şerhin mahiyetini öğrenebilir miyiz tekrar?

NAMIK TAN (İstanbul) – Tabii.

Bu anlaşmanın gerekçe metnindeki “...her türlü harp silahının, mühimmatının, araç ve gereçlerinin ve bunların önemli ve kritik alt sistem ve parçalarının alımı, satımı...” ifadelerinin ucunun açık olduğunu düşünüyoruz, anlaşmanın kapsamına ilişkin belirsizlik yarattığını düşünüyoruz. Ayrıca söz konusu anlaşmanın hususi olarak hangi proje ya da ürünlere ilişkin gizli dereceli bilgiyi koruma amaçlı olduğu da açık bir şekilde anlaşma metninde belirtilmemiş. Dolayısıyla bu hususları göz önüne alarak şerh koyuyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

İlaveten Bakanlığımızın söyleyeceği herhangi bir şey var mı?

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, bu, belirli bir proje için yapılmış bir anlaşma değil, genel bir anlaşma. Bundan sonrasında spesifik projeler yine ulusal mevzuatımız çerçevesinde belirlenecek ve denetlenecek.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Zaten her ne ise bu gizlilik boyutu da dâhil, diğer anlaşmalar da dâhil, yine kendi mevzuatımız, yasalarımız ve Anayasa'mız çerçevesinde yürütülecek çalışmalar olacaktır.

Teşekkür ediyorum.

Başka sorusu olan, görüşü olan arkadaşlarımız? Yok

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy çokluğuyla kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/1621) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin'in özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

19.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/79), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 19'uncu sırasında yer alan (2/79) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, Komisyonumuzu bilgilendirir misiniz.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, değerli Komisyon üyeleri; köklü tarihî bağlarımızın bulunduğu kardeş Kırgızistan'la kültürel alandaki ilişkilerimize ve iş birliğimize önem veriyoruz, bunu iletmek için çalışıyoruz. Kırgızistan'da bir kültür merkezi açmayı uzun yıllardır planlıyorduk. Kuracağımız merkez Türkçe öğretimi ve Kırgız kardeşlerimizle ortak tarihî, kültürel bağlarımızın anlatılması bakımından etkin görev yapacak. Kırgızistan'da Türkiye Türkçesine yönelik ilginin giderek arttığını memnuniyetle izliyoruz. Bişkek Büyükelçiliğimiz bünyesinde olacak şekilde bir Yunus Emre Kültür Merkezi açma yönündeki talebimizi 2012 yılında kardeş Kırgız makamlarına yazılı olarak iletmiştik. Elinizdeki antlaşma Kırgızistan'da karşılıklı olarak kurulması öngörülen kültür merkezlerine ve personeline gümrük vergisinden muafiyet, geçici ithalat, vize ve oturma izni kolaylığı, yer tahsisinde kolaylık sağlanması gibi önemli ayrıcalıklar tanıyor.

(*) (2/79) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Yukarıdaki hususlar ışığında anlaşmanın onaylanması hususunda yüce Meclisimizin desteğini arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Anlaşmayla ilgili sorusu olan, görüşü olan arkadaşlarımız? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/79) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı'nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

20.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/23), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 20'nci sırasında, (2/23) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, buyurun lütfen, söz sizin.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Dışişleri Komisyonunun kıymetli üyeleri; ülkemizin Afrika ülkeleriyle ikili düzeyde her alanda ilişkilerinin geliştirilmesi hedefimizi izliyoruz. Afrika Birliği ve diğer bölgesel kuruluşlarla da ilişkilerin ve iş birliğinin ilerletilmesine bu çerçevede önem veriyoruz. Stratejik konumu haiz, tarihî ve kültürel bağlarımızın olduğu Afrika Boynuzu'ndaki ülkelerin üyesi bulunduğu IGAD, bu kapsamda öncelik verdiğimiz bölgesel örgütlerden biridir. Afrika Boynuzu bölgesinde barış, istikrar ve sürdürülebilir ekonomik kalkınmanın sağlanmasında IGAD öncülüğünde gerçekleştirilen girişimleri memnuniyetle karşılıyor ve destekliyoruz. Mutabakat zaptı ikili olarak sürdürdüğümüz bölgedeki barış ve istikrara yönelik çalışmaları geliştirmeyi ve bu alandaki faaliyetleri IGAD'la kurumsal ve çok taraflı bir iş birliğine dönüştürmeyi amaçlamaktadır.

Yüce Meclisimize arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Konuyla ilgili, anlaşmayla ilgili sorusu olan?

Buyurun lütfen Sayın Tan.

NAMIK TAN (İstanbul) – Konuyla ilgili değil ama Sayın Başkanım, acaba çoğunluğumuz var mı? Kimse kalmadı burada bizden başka.

(*) (2/23) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Var, evet; çoğunluk için 9 üyemiz gerekiyor, var.

Buyurun Sayın Bilici.

BİLAL BİLİCİ (Adana) – Sayın Bakanım, Macaristan’la alakalı bir sorum olacaktı da, bir geriye dönüyoruz, kusura bakmayın. Macaristan Devleti, biliyorsunuz, İsveç’in NATO üyeliğine daha olumlu, olumsuz bir cevap vermediler. Biz de kendileriyle acaba bazı stratejiler doğrultusunda beraber mi hareket ediyoruz? Burada çünkü yabancı devletler ve kaynaklarda Macaristan’ın İsveç’i en son onaylayacak ülke olmayacağını zikrediyorlar. Bu konuyu açmanız mümkün olabilir mi? Orada ortak bir strateji var mı iki devlet arasında?

BAŞKAN FUAT OKTAY – Şöyle bir ricam olsa mümkün mü, gündemimizdeki maddeleri bir tamamlasak, sonrasında belki bir dilek temenni boyutunda buna girsek -eğer hâlâ orada şey yapmak isterseniz- çok daha memnun oluruz. Hani hazır konsantre olmuşken gündemimizi bir bitirmiş olsak...

BİLAL BİLİCİ (Adana) – Tamam, peki.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum anlayışınız için.

Anlaşmayla ilgili başka sorusu olan arkadaşımız, üyemiz? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Yine, İç Tüzük’ümüzün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Genel Kurulda Komisyonumuzu temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/23) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı’nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

21.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti’ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/74), (TBMM İçtüzüğü’nün 77’nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 21’inci sırasında, (2/74) esas numaralı İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş’un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti’ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, söz sizde.

Buyurun lütfen.

(*) (2/74) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, kıymetli üyeler; Özbekistan’la ilişkilerimiz hakkında daha önce maruzatta bulunmuşum. Elinizdeki anlaşmayla TİKA ile Taşkent Ofisi’nin Özbekistan’da ekonomi, teknoloji, altyapı, kültür, eğitim, sağlık, tarım, turizm, idari ve sivil altyapının geliştirilmesi alanlarındaki projeler ve programların hazırlanması ve bunların uygulanmasında daha etkili ve verimli faaliyet göstermesi amaçlanmaktadır. Bahse konu anlaşma, 2004 tarihli iş birliği protokolünde yer almayan çevre korumadan tarıma, sağlık hizmetlerinden tarihî anıtların restore edilmesine kadar çeşitli alanlardaki projelerin hayata geçirilmesi için bir çerçeve oluşturmaktadır. Anlaşmayla TİKA’nın Özbekistan’da uygulayacağı projeler için gerekli ruhsat ve izinlerin kolaylaştırılması da hükme bağlanmaktadır.

Arz ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Soru veya görüşü olan arkadaşımız var mı?

Buyurun Sayın Cupolo.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – TİKA’nın bütçesiyle ilgili Sayıştayın belli kaygıları var, şeffaf olmadığına dair belli kaygıları var, harcamaların şeffaf olmadığına dair kaygıları var. Aynı zamanda, OECD’nin Kalkınma Yardımları Komitesine de katılmıyor TİKA, bu sebeple de yine az önce bahsini ettiğim şeffaflık ilkesine ters düşüyor ve uluslararası denetimden aslında azade kalıyor. Bu denetimin oluşturulması için bir çaba olacak mı? Çünkü önümüzdeki diğer gündem maddeleri de yine TİKA’ya ilişkin olduğu için, onlara da denk gelecek bir şekilde soruyorum bunu.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, Sayın Akçapar...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Ben ilgili kurumun Başkanına sözünü vermek istiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Lütfen, buyurun.

TİKA BAŞKANI SERKAN KAYALAR – Sayın Başkanım, Komisyonun değerli üyeleri; hepinizi saygıyla selamlıyorum. Burada dile getirilen hususlara ilişkin yüce Komisyonumuza biz yazılı izahatımızı yapacağız.

Arz ederim efendim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, başka soru veya görüş var mı?

Yani TİKA’yla ilgili... Zaten belki bu uluslararası alanda “soft power” diye ifade edilen şey, belki ülkemizin gururla arkasında duracağı, her birimizin arkasında durabileceği kurumlarımızdan bir tanesi; aynen AFAD gibi, Kızılay gibi TİKA bunlardan biri. Yine, Maarif Vakfı da zaten gelip bize kendi faaliyetleriyle ilgili böyle bir bilgi verecek, Yunus Emre olsun, birçok kurum yani bu “soft power” yumuşak güç anlamında aslında bize güç veren ve bulunduğu ülkelerde de... Ben hangi ülkeye gittiysem TİKA’nın yaptığı işlerle ilgili ve iş birliği alanlarında sürekli pozitif geri bildirim aldım. Ben bu anlamda Sayın Başkana da teşekkür ediyorum faaliyetlerinden dolayı ama tabii ki yapılan işlerle alakalı kontrol mekanizmasının olması zaten her zaman faydalıdır, iyidir; o kontrol mekanizmaları da var diye biliyorum ben; Sayıştay da dâhil ve ilgili tüm kurumlar da dâhil bu kontrol mekanizmalarından geçmekte. Yine, bütçe görüşmeleri de dâhil aslında, bir anlamda dolaylı veya doğrudan da olsa yine Meclisin de denetiminden, kontrolünden yıl itibarıyla geçmekte.

Ben teşekkür ediyorum tekrar.

Bu konuda başka söz almak isteyen, sorusu olan arkadaşlar varsa...

Buyurun Sayın Özcan.

TALİH ÖZCAN (Düzce) – Özbekistan’a yaptığımız bir seyahatte ben bunu Türki Cumhuriyetlerde gördüm -yani müthiş- yüzleri bize dönük. Bu tür şeylerin çok artıları var. Ben geç kaldık diye düşünüyordum geçmişte ama gözümle gördüğüm zaman inandım ki bu tür yatırımların, teşviklerin çok faydalı olduğunu görüyorum, gördük. Ben bir tanesini gördüm, belki diğer Türk Cumhuriyetlerde de vardır. Bunu tabii, gidip yerinde görmek lazım; gördüğünüz zaman anlaşılıyor. Yani dışarıdan bir şeye müdahale etmenin doğru olmadığına inanıyorum, destek vermekte fayda var diye düşünüyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Çok çok teşekkür ediyorum. Bu sadece Türk Cumhuriyetlerin bir tanesinde de değil, tamamında.

TALİH ÖZCAN (Düzce) – Ben bir tanesini gördüğüm için örnek veriyorum onu.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Aynı şekilde Kafkaslar’da, Balkanlar’da, Orta Doğu’da, Afrika’da, dünyanın birçok yerinde, hatta Uzak Doğu’da ve hatta yanlış bilmiyorsam Güney Amerika da dâhil TİKA’nın faaliyetlerini, çalışmalarını görüyoruz, çok olumlu geri bildirimler alıyoruz hemen hemen her yerden.

Teşekkür ediyorum.

Bununla alakalı başka görüş, öneri, soru yok zannediyorum.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/74) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin’in özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

22.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/76), (TBMM İçtüzüğü’nün 77’nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 22’nci sırasında, (2/76) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş’un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, Komisyonumuzu bilgilendirir misiniz lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Dışişleri Komisyonunun kıymetli üyeleri; Uganda’yla ilişkilerimizin genel çerçevesi hakkında daha önce maruzatta bulunmuştum. Bu anlaşma, Uganda’yla ekonomik, sosyal, kültürel kalkınma, insani yardımlar, teknik eğitim ve benzeri alanlarda esasen, hâlihazırda başarıyla icra edildiğini düşündüğümüz

(*) (2/76) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

iş birliğimizi yasal bir zemine oturtacaktır. Kampala’da 2018 yılından bu yana faaliyet gösteren TİKA Program Koordinasyon Ofisi mevcuttur. Anlaşma, TİKA’nın Uganda’daki faaliyetlerine resmî, yasal bir hüviyette kazandıracaktır.

Arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Anlaşmayla ilgili söz almak isteyen veya sorusu olan üyemiz var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük’ün 77’nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük’ün 45’inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/76) esas numaralı Kanun Teklifi’nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı’nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

23.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/77), (TBMM İçtüzüğü’nün 77’nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizin 23’üncü sırasında, (2/77) esas numaralı İstanbul Milletvekili Sayın Numan Kurtulmuş’un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi yer almaktadır.

Sayın Akçapar, buyurun lütfen, söz sizde.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, değerli üyeler; Gambiya Afrika’da yakın ilişkiler içerisinde olduğumuz dost ve kardeş bir ülke. En az gelişmiş ülkeler kategorisinde yer alıyor. Ekonomisinin büyük bölümü denizaşırı çalışan işçilerden elde edilen gelirler ve turizm gelirlerine dayanıyor. Tarım sektörü yüksek potansiyele sahip, buna karşın hâlihazırda ekilebilir toprakların yarısından azı işlenmiş durumda, hâlbuki nüfusun önemli bir bölümü tarım sektöründe istihdam edilmekte. Sanayi sektöründe ise istihdam oranları düşük seyretmekte. İş birliğimizi karşılıklı anlayış çerçevesinde gelişmesine koşut olarak Gambiya’yla iş birliğimizi giderek derinleştiriyoruz. Uluslararası adaylıklarımızı destekleyen bir ülke. Gündemimizdeki bu anlaşma Gambiya’yla karşılıklı ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olacak, ülkemizin yurt dışında gerçekleştirdiği kalkınma iş birliği faaliyetlerini yürüten TİKA’nın Gambiya’da hayata geçireceği proje ve programlar için yasal bir zemin teşkil edecektir.

Arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Çok teşekkür ediyorum.

(*) (2/77) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

Benim şahsen de müteaddit defalar görüştüğüm Gambiya Cumhurbaşkanı Yardımcısının da dile getirdiği, aslında orada, Türkiye'yle birlikte özellikle tarım alanında iş birliği yapılabileceği. Bize tahsis edebilecekleri alanlar olacağıyla alakalı özellikle tarım alanında çok ciddi iş birliği alanları mevcuttu ve hâlâ da mevcut diye biliyorum.

Teşekkür ediyorum.

Anlaşmayla ilgili söz isteyen arkadaşımız, sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'inci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metninin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Kabul edilmiştir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/77) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı, İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan'ın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Kabul Etmeyenler... Kabul edilmiştir.

24.- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/78), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre) ()*

BAŞKAN FUAT OKTAY – Gündemimizdeki son anlaşmamız, gündemin 24'üncü sırasında yer alan, (2/78) esas numaralı İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'dir.

Sayın Akçapar, buyurun lütfen.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Muhterem Başkanım, Dışişleri Komisyonunun saygıdeğer üyeleri; Namibya'yla ikili iş birliğimiz hızla gelişmekte. Büyükelçiliğimizi 2012 yılında açtık, ticari ve ekonomik ilişkilerimiz de gelişme istidadında; 18 milyon ABD doları seviyesine ulaşmış bir ticaret hacmimiz var ve bunun neredeyse tamamı ihracatımızdan oluşmakta. Anlaşma, Namibya'yla ekonomik, sosyal, kültürel kalkınma, insani yardımlar, teknik eğitim ve benzeri alanlarda esasen hâlihazırda devam iş birliğimizi yasal bir zemine oturtacak. Anlaşma, TİKA'nın Namibya'daki faaliyetlerine de kurumsal bir zemin kazandıracak.

Yüce Meclisimizin anlaşmanın onaylanması konusundaki desteklerini arz ediyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Anlaşmayla ilgili söz almak isteyen, sorusu olan arkadaşımız var mı? Yok.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmeler tamamlanmıştır.

İç Tüzük'ün 77'nci maddesi kapsamında önceki dönem Komisyon raporunun ve metnin benimsenmesini oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

(*) (2/78) esas numaralı Kanun Teklifi tutanağa eklidir.

İç Tüzük'ün 45'inci maddesi hükmü uyarınca Komisyonumuzu Genel Kurulda temsil etmek üzere özel sözcülerle ilgili önergeyi okutuyorum:

Dışişleri Komisyonu Başkanlığına

(2/78) esas numaralı Kanun Teklifi'nin Komisyon raporu hakkında Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı'nın özel sözcüler olarak seçilmesini teklif ederim.

Fuat Oktay

Ankara

Dışişleri Komisyonu Başkanı

BAŞKAN FUAT OKTAY – Kabul edenler... Etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Teşekkür ediyorum.

Bu şekilde bugün gündemimizde yer alan 24 anlaşmanın 2'si hariç tamamını Genel Kurulumuza sevk etmiş oluyoruz, gerekli teknik çalışmalar tamamlandıktan sonra.

III.- KARARLAR(Devam)

4.- Görüşülen kanun tekliflerinin kanun yapma tekniğine uygunluğunun sağlanması amacıyla Komisyon Başkanlığına redaksiyon yetkisi verilmesine ilişkin karar

BAŞKAN FUAT OKTAY - Burada, tekliflerin yine kanun tekniğine uygunluğunun sağlanması amacıyla Başkanlığımıza redaksiyon yetkisi verilmesi hususu var.

Oylarınıza sunmadan önce, Osman Bey, bu konuyla alakalı Komisyonumuzu bilgilendirmenizi istiyorum.

Buyurun lütfen.

YASAMA UZMANI OSMAN KOCAMAN – Başkanım, bazen anlaşmalarda -özellikle başlıklarında- Türk Dil Kurumu kurallarına uygun olmayan şekilde ayrıık veya bitişik şekilde, bizim Kanunlar ve Kararlar Başkanlığımızda Araştırma İnceleme Biriminin raporuna istinaden bazı kelimelerin düzeltilmesi gerekiyor. Mesela “iş birliği” kelimesi bazı şeylerde bitişik yazılıyor, onları ayırmak amacıyla bu yetkiyi istiyoruz efendim. Tamamen teknik bir düzenleme.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Osman Bey Komisyonumuzun Millet Meclisi kadrosundaki uzmanı olan arkadaşımız.

Teklifi oylarınıza sunuyorum: Kabul edenler... Kabul etmeyenler... Oy birliğiyle kabul edilmiştir.

Komisyon raporuna muhalefet şerhi vermek isteyen üyelerimizin -bu 22 anlaşmayla ilgili- en geç 6 Kasım 2023 Pazartesi saat 15.00'e kadar Komisyon Başkanlığımıza iletmelerini rica ediyorum.

Ben katkılarından dolayı her bir üyemize ve yine, Bakan Yardımcımıza ve ilgili kurumlarımızın tüm temsilcilerine, Genel Müdürlüme teşekkür ediyorum.

V.- İHTİSAS KOMİSYONLARI

A) DİĞER KONULAR

1.- İsveç'in NATO'ya üyelik süreci ve İsrail'in Filistin'e saldırıları hakkında değerlendirmeler

BAŞKAN FUAT OKTAY - Sayın Bilici, şimdi, sizin bir sorunuz veya görüşünüz vardı; isterseniz onu tekrar hatırlatmak ister misiniz? Onunla devam edelim.

Buyurun lütfen.

BİLAL BİLİCİ (Adana) – Macaristan'la alakalıydı, tekrar etmem gerekiyorsa edebilirim Sayın Bakanım.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Belki tüm üyelerimize de hatırlatma anlamında faydalı olabilir tekrar.

BİLAL BİLİCİ (Adana) – Biliyorsunuz, İsveç'in NATO üyeliği konusunda, daha buna Türkiye Cumhuriyeti ve Macaristan onay vermedi. Macaristan tarafının söylediği, gündemde olan iddialar ise kendilerinin İsveç'e en son onayı vermeyeceğine dair; bunu dile getiriyorlar, hem de kamuoyunda da. Ben de şunu sormak istemişim: İki ülke arasında -hem Macaristan hem Türkiye- İsveç konusu hakkında ortak bir strateji veya bu konuda çekinceler var mı? Bu konuya değinebilirseniz sizi dinlemek istiyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen Sayın Akçapar.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, değerli üyeler; yüksek malumlarınız olduğu üzere Washington Anlaşması'na taraf olan ülkelerin NATO'ya üyelik süreçleri ulusal mevzuata göre her ülke tarafından ayrı ayrı onaylanması sonrasında gerçekleşiyor. Bu çerçevede diğer NATO ülkeleri İsveç'in üyelik belgesini onaylamış durumdadır Türkiye ve Macaristan dışında. Biz bu konuda tabii ki bilgi değişiminde bulunuyoruz Macarlarla ve diğer müttefiklerle ancak bunlar, ulusal süreçler, şu anda yüce Meclisimizin takdirinde olan bir mesele; takdir edecek olan yüce Meclisimizdir. Macaristan da kendi ulusal süreci çerçevesinde kendi Meclisinde konuyu ele alacaktır. Ortak bir strateji yok ancak bilgi değişimi oluyor tabii ki.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Bilici...

BİLAL BİLİCİ (Adana) – Teşekkür ediyorum, sağ olun.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Peki.

Sayın Aydın, buyurun lütfen.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Güzel bir Komisyon toplantısı sonunda bu mevzuyla ilgili ben de bir esprile cevap vereyim, Sayın Bakan Yardımcıma bir katkı olsun.

Sayın Trump bölgesel değerlendirme yaptığında geçen hafta -artık dili mi sürçtü, yoksa zihninde öyle bir eklektik yapı mı oluştu- Macaristan'daki Orban'la ilgili bir iki cümle söylerken “Çok iyi, zeki, şunları yapıyor.” dedi, ondan sonra “Türkiye Cumhuriyeti Devlet Başkanı” dedi; böyle bir gaf yaptı yani. Öyle bir özdeşleşme şeyi söz konusu değil herhâlde, Trump hariç.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Yok, öyle bir özdeşleşme yok.

Sayın Tan, buyurun lütfen.

NAMIK TAN (İstanbul) – Ben bu, Gazze'ye yapılan yardımlar konusunda biraz bilgi almak istiyorum. Yani biz elbette büyük gayretler gösteriyoruz. Bu kapılardan hangileri açıktır veya değildir? Bu konuda ne kadar etkili olabiliyoruz bizim taraflarla ilişkilerimiz bakımından? Yani sadece Mısır'la mı bu işi yürütüyoruz, İsrail'le herhangi bir temasımız var mı? Çünkü orada Büyükelçimiz hâlâ duruyor biliyorsunuz. Dolayısıyla bu konularda bizi biraz aydınlatabilir misiniz lütfen.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Buyurun lütfen.

UTKU ÇAKIRÖZER (Eskişehir) – Sayın Tan'dan da özür dileyerek konu Gazze'ye geçmeden ben bir şey soracağım. Sayın Bakan Yardımcısı da burada ama onlar zaten işlerini bitirip bize havale ettiler; siz de buradasınız.

Bu, İsveç'in üyelik sürecine ilişkin Meclisimizdeki süreç nasıl işleyecek? Bu konuda bir değerlendirmeniz oldu mu, kafanızda bir takvim var mı? Çünkü Meclisin de bir takvimi var, Genel Kurul vesaire, o anlamda da söylüyorum; kafanızda öyle bir takvim var mı? Çünkü Bakan Yardımcısı... Onlar yazdılar tezkereyi, gönderdiler bu tarafa ama yeni değerlendirmesi varsa o konuda milletvekillerinin, partilerin bilmesi gereken, tabii, onu da dinleriz ama sizin kafanızda nasıl bir şey var Komisyon ve Genel Kurul aşaması konusunda.

Teşekkür ederim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ben teşekkür ediyorum.

Tabii, bununla ilgili, özellikle yurt dışından gelen heyetler farklı gündemlerle gelseler bile aslında kafalarındaki asıl soru işaretinin bu olduğunu görüyoruz biz. Orada verdiğim cevabı ben burada da tekrarlamak istiyorum, o da şu: Bizim Dışişleri Komisyonu olarak kendi gündemimiz var ve Dışişleri Komisyonunun kendi iç prosedürü var. Dolayısıyla bu prosedür içerisinde, kendi gündemi içerisinde yeri ve zamanı geldiğinde o da gündeme alınacaktır. İsveç Anlaşması da yani NATO'ya üyeliğiyle ilgili anlaşma da diğer anlaşmalardan bir tanesidir bizim için de. Dolayısıyla bizim kendi önceliklerimiz çerçevesinde değerlendirilecek bir anlaşmadır.

Dolayısıyla ben hep şunu ifade ettim: “Ama çok acil.” denilince sizin için acil olan her şey bizim Komisyonumuz veya Meclisimiz için acil olmak zorunda değil çünkü bizim için acil olan her şey sizin komisyonlarınız veya meclisleriniz için nasıl acil olmuyorsa -siz kendi gündemimize göre hareket ediyorsunuz; doğaldır, normaldir- biz de kendi gündemimize göre gerekli sıralamayı yapacak ve değerlendireceğiz.” Ben bu görüşteyim. Hani, farklı düşünen bir üyemiz var mı, bilmiyorum, varsa da öğrenmek isterim; genelde benim ilettiğim düşünce, görüş bu. Yani ilkeli bir duruş boyutunda herhangi bir ön yargımızın olmadığını zaten görüşmelerimizde Komisyon üyelerimiz... Farklı siyasi partilerden de yine her gruptan üyelerimiz oluyor, ısrarla ben Komisyon üyelerimiz olmadan da görüşmeleri yapmak istemiyorum. Orada da hep aynı şeyi ifade ediyoruz biz aslında, farklı bir duruş da sergilemiyoruz. Duruma göre, gündemimize göre bakarız, değerlendiririz; gerektiği zaman ve zeminde de gündemimize alırız. Sizlerin farklı önerisi olursa onları da memnuniyetle dinleriz, dikkate alır, değerlendiririz.

Ben teşekkür ediyorum.

Sayın Akçapar, buyurun.

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Sayın Başkanım, Birleşmiş Milletler başta olmak üzere pek çok aktör Gazze'ye insani yardım göndermeye çalışmakta. Açık olan tek kapı var, o da Refah Kapısı. Bu kapının aktif hâle getirilmesi için Mısır ve İsrail arasında yoğun müzakereler devam ediyor. Birleşmiş Milletler, Dünya Sağlık Teşkilatı gibi kuruluşlar, birçok ülke, kapının açılması için ciddi bir baskı uyguluyor; biz de oradayız.

Neticede Refah Sınır Kapısı'ndan insani yardım konvoylarının geçişleri 21 Ekim itibarıyla kısıtlı olarak başladı. Bu çerçevede 31 Ekim itibarıyla 117 tır da Gazze'ye ulaştı. Biz de ilgili kurumlarımız vasıtasıyla ivedilikle sahaya destek için seferber olduk. Sağlık Bakanlığımızla sahaya tıbbi yardım gönderdik, sahra hastanesi kurulması yönünde çalışmalar başlattık. Yardım malzemeleriyle birlikte AFAD'dan 4, Türk Kızılayından 3 personel de Mısır'a intikal etti. 22 Ekimde Mısır'a giden 20 kişilik bir uzman sağlık ekibimizce ihtiyaç duyulan sağlık malzemesi ve tıbbi cihazların tespiti gerçekleştirildi. El Ariş Havalimanı'nda ve Refah Sınır Kapısı'nda kurulması muhtemel sahra hastanelerinin fizibilite çalışmaları başlatıldı. Mısır makamlarıyla yoğun temas hâlindeyiz. TİKA Başkanımız buradan esenecek Mısır'a intikal etti. 27 Ekim itibarıyla Mısır makamlarınca iletilen ihtiyaç listesine cevap verecek şekilde bir düzenleme yaptık. Sağlık ve tıbbi malzeme dâhil insani yardım malzemesi taşıyan 9 kargo uçağıyla 214 ton yardımı Mısır'a intikal ettirdik. Başta bahsettiğim görüşmelerin tamamlanmasıyla bunların Gazze'ye intikali gerçekleşecek. İnsani yardım koridorunun tam anlamıyla tabiatıyla işler hâle gelmesinden sonra tüm ilgili kurumlarımızın eş güdümüyle hazırladığımız bir insani yardım paketi var, bu yaklaşık 3 bin tonluk bir paket. Bunun deniz yoluyla Mısır'a intikalini planlıyoruz.

İsrail'le bir temasımız bu konuda yok.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Buyurun Sayın Tan.

NAMIK TAN (İstanbul) – Şimdi, gayret gösterildiğini anlıyorum ve hakikaten takdir ediyorum bütün makamlarımızı ama somut, çok anlamlı bir katkımız henüz olamadı galiba, Gazze'nin içine giremedi yani gönderiyoruz Mısır'a ama orada maalesef bekletiliyor bunlar.

Ben şunu merak ediyorum: İsrail makamlarıyla herhangi bir temasımız var mı? Çünkü neticede bütün bu sorunu yaratan İsrail makamları yani onlarla bir temasımız yok mu? Çünkü orada Büyükelçimiz var yani herhâlde bu konularda bir temasta bulunuyordur. O da onlardan da yani ilişkilerimiz bağlamında... Ki ilişkilerimiz vaktizamanında gayet iyiydi malum, Netanyahu gelecekti daha bundan bir-bir buçuk ay önce. Dolayısıyla burada bir temasımız var mı bizim insani konuda en azından? Bizim Büyükelçimizin en azından...

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – İnsan olanla insani temas kurulur. Onlar insanlıktan tamamen çıkmış Namık Bey.

NAMIK TAN (İstanbul) – Yani bilmiyorum ben...

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – İnsanlık diye bir şey var mı? Neden bahsedebiliriz ki göz göre göre bugün yine, tekrar bombaladılar 10 köyü.

Başkanım, çok özür dilerim. Ya, insani temas olması için insan olmaları gerekiyor, insan değiller artık, değiller.

TALİH ÖZCAN (Düzce) – Öyle mi bırakalım?

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Yani bırakalım diye demiyorum da yani nasıl iletişim kuracaksınız ki?

TALİH ÖZCAN (Düzce) – Kuralım... İkna edelim onları.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Sayın Akçapar...

DIŞİŞLERİ BAKAN YARDIMCISI BURAK AKÇAPAR – Saygıdeğer Başkanım, Büyükelçiliğimiz açık, Büyükelçimiz orada kendi görevleri çerçevesinde temaslarını tabiatıyla yapıyor.

İnsani boyutta açık olan tek kapı Gazze'de Mısır tarafında Refah Kapısı, tam anlamıyla aktif değil, sınırlı bir düzenleme çerçevesinde kamyon geçişi var. Bunun tam anlamıyla aktif hâle getirilmesi için müzakereler var. Biz o çerçevede bu müzakereleri tabiatıyla destekliyoruz ancak bazen çok fazla aktörün devreye girmesi faydalı olmuyor. Burada Mısır uluslararası toplum adına bu müzakerelerde öncülük yapıyor. Biz müzakerelerin başarıyla sonuçlanmasından sonra eş zamanlı olarak, anında devreye girecek şekilde oraya malzemelerimizi gönderiyoruz, ihtiyaçları tespit ediyoruz; sahra hastanesi kurmak için çalışmalarımız devam ediyor, bunu her an kurabilecek durumdayız; TİKA Başkanımız da bölgeye intikal etti ancak biraz evvel bahsettiğim gibi çok fazla aktör girmesinin bu anlamda faydalı olacağını düşünmüyoruz.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Evet, teşekkür ediyorum.

Buyurun lütfen Sayın Nazırlı.

MAHMUT RIDVAN NAZIRLI (Elâzığ) – Sayın Başkanım, teşekkür ediyorum.

Şimdi, tabii, bu Gazze konusuyla ilgili biz Mecliste özellikle muhalefet kanadından çok ağır eleştirilere maruz kalıyoruz. Acaba muhalefet böyle bir durumda nasıl bir tavır içerisinde olurdu? Çünkü geçtiğimiz gün İstanbul'da -biliyorsunuz- 1,5 milyon insanın katılımıyla bir miting gerçekleşti. Yani muhalefetin tutumu ne olurdu, eğer yetki burada olsaydı nasıl bir tavır içerisinde olurdu, çok merak ediyorum. Bunları da sizden dinlemek isterim işin açıkçası.

NAMIK TAN (İstanbul) – Ben, tabii, bir polemik başlatmak istemiyorum burada. Bizim tutumumuz belli, insani bir konuda, insanlığın ayaklar altına alındığı bir konuda farklı düşünce olabilir mi yani kimsenin arasında? Burada herhangi bir kişi çıkıp da aksini söyleyebilir mi ki CHP söylesin

yahut muhalefet, ana muhalefet partisi söylesin? O konuda hiçbir tereddüdünüz olmasın. Biz elbette çok ciddi ölçüde karşıyız buna ve oradaki ezilen, her gün kıyıma uğrayan insanlara yardımcı olmak için bir yol arayışı içerisindeyiz biz de sizler gibi. Dolayısıyla oradaki tutumumuz budur.

Şunu söylemek isterim: Asuman Hanım'ın duygulanmasını anlıyorum, duygulanmamak elde de değil ama o zaman oradaki Büyükelçinizi orada tutmayacaksınız, eğer insan olarak görmüyorsanız siz o toplumu derhâl oradan Büyükelçinizi çekeceksiniz.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – “Toplumu” değil de “devleti” demek istedim aslında.

Evet, orada iletişim kuracağımız insanları kastediyorum. Yani, tabii ki yardımcı ilgili görüştüğünüz insanlar açıklamalarında “Bu bir savaştır, işte tabii ki yapacağız, çocukları da öldüreceğiz, hastaneleri de bombalayacağız, mülteci kamplarını da bombalayacağız.” deyip bütün her şeyi kestirip atıyorsa insanlığın gerektirdiği... Ben onlar gibi söylemiyorum, onlar biliyorsunuz “İnsan görünümü hayvanlar.” dediler Filistinlilere, ben kimseye böyle bir şey söylemiyorum. Ben sadece insan olarak ikili görüşmede böyle bir şey talep ettiğiniz kesimden beklentinizin en azından bu şekilde bir söyleme sahip olmaması gerektiğini... Yani “Çocuklar tabii ki ölecek, bu savaştır.” diyecek kadar ya da işte “Tabii ki gideceğiz, oraları tamamen temizleyeceğiz.” diyecek kadar cesur, bu kadar pervasızca hareket eden insanlarla insani bir ilişki ya da böyle bir temasın -kendimce görüşüm- kurulamayacağını düşünüyorum çünkü zaten emin olun birçok kanaldan hem bizler hem diğer ülkeler çok fazla temas kurdular. Yani en başta yapmaları gereken ne? Bırakın yardımları, ateşkesin yapılması ya, kısaca da olsa... Bunu Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri Guterres söyledi, adamı linç ettiler, neler yaptılar adama, hepimiz biliyoruz her yerde. Birleşmiş Milletlerden yardıma gidenleri, bir sürü insanı öldürdüler, gazetecileri öldürdüler, hatta Hristiyan kökenli “Şirin” isimli bir gazeteci için yapılan anıtı paramparça ettiler.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Asuman Hanım, devlet gündemine hâkim, devlet devlet gibi davranıyor, gerekenler yapılıyor. Bunu siyasi bir polemik hâline getirmeyeceğiz. Kararlılığımız bellidir.

ASUMAN ERDOĞAN (Ankara) – Ben kendi...

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Sayın Büyükelçimiz, Sayın Bakan Yardımcımız ifade ettiler, insani koridorlar açık, yardım devam ediyor. Dolayısıyla bizim tabii ki o duygusal hezeyanlarımızı burada resmî bir söylem hâline getirip söylemek gibi bir durumumuz yok çünkü biz büyük bir devletiz, biz güçlü bir devletiz. Devletin en yetkili makamı zaten gerekli açıklamayı yaptı, dedi ki: “Bir örgüt gibi davranan var, bir de devlet gibi davranan var; biz devlet gibi davranan taraftayız.” Yani Büyükelçiyi çekip çekmeme değil, duruşumuz bellidir. Sağ olsunlar Hariciyemiz de bu konuda elinden geleni yapıyor. İnsani koridor imkânı yakaladığımız an, bizim her türlü hazırlıklarımız yapılmış, gerekli katkıları yapıyoruz. Dolayısıyla uluslararası...

Bakın, yani ceza mahkemelerinin kayıtsız kaldığı bir meselede Birleşmiş Milletlerin uluslararası birtakım üst düzey kuruluşlarının dahi... Bugün Amerika'daki Kongrede de yine sadece bir slogan atıldı “...” (*) Buna bile tahammül edilemeyen bir yapıda biz kendimize iğneyi tamam batırılmı ama biz iğneyi de hak etmiyoruz Allah'a şükür. Biz geçmişte olduğu gibi hâlâ gündemine hâkim bir devlet geleneğiyle, refleksiyile hareket ediyoruz ve bugüne kadar yapılanlar takdire şayan şeyler. O kapı daha da çok açıldığı zaman daha fazla insani yardım gidecek kanaatindeyim.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Nazırlı...

(*) Bu bölümde hatip tarafından Türkçe olmayan kelimeler ifade edildi.

MAHMUT RIDVAN NAZIRLI (Elâzığ) – Efendim, çok kısa bir ekleme yapayım. Muhalefet yanlış anlamasın yani CHP’yi kastederek söylememiştim aslında bu konuyu ama Kamil Bey çok güzel ifade etti, biz devlet aklıyla bu konuyu, bu süreci iyi yürüttüğümüzü düşünüyoruz. Dün ya da ondan önceki gündü zannedersen, birkaç sefer de bu üst üste geldi yani muhalefetin AK PARTİ iktidarının Gazze’yle ilgili yirmi senedir, yirmi üç senedir hiçbir şey yapmadığı ve sadece söylemlerde kaldığı yönünde bir ithamı var. Biz de görüyoruz ki Dışişleri Bakanlığımız ve bütün milletvekillerimiz ve başta Cumhurbaşkanımız bu konuyla alakalı çok önemli bir gayret sarf ediyor. Bu konuyla ilgili işte sormak istediğim zaten oydu yani bunu “Hiçbir şey yapmıyor.” olarak görmek doğru bir şey mi yoksa bu yapılanların dışında ayrıca muhalefetin “Ya, biz olsaydık şunu da yapardık...” Gerçekten merak ediyorum bu konuyu.

NAMIK TAN (İstanbul) – Söylediğim gibi bir polemik başlatmak istemiyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Zannediyorum o soruya cevap verdi Sayın Tan. Tekrardan aynı döngüye girmememizde fayda var.

NAMIK TAN (İstanbul) – Dolayısıyla, ben hiçbir yapıları sorgulamadım burada dikkat ederseniz. Dolayısıyla netice itibarıyla cevapladığımı düşünüyorum.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Teşekkür ediyorum.

Sayın Cupolo, buyurun lütfen.

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Ben Parlamentoda yani Genel Kurulda aslında bununla ilgili bir önerge vermiş olduğumuz için, o önergenin sizin partinizin arasında bulunan milletvekillerince reddedildiğini önce hatırlatarak başlamak istiyorum.

Şimdi, tıpkı bugünkü gibi 22 maddede işte, uluslararası anlaşmalardan bahsettik; aralarında savunma, askerî anlaşmalar da vardı. Biz dedik ki o zaman, İsrail’le olan bu anlaşmaları bir inceleyelim -94’ten beri, 96’dan beri artmış bunlar- bakalım, hani Filistin’deki meseleye bunun bir katkısı olmuş olabilir mi? Ya da işte, bazı iddialar var, deniliyor ki işte: “Gazze’deki beton duvarlar Türkiye’den giden çimentoyla yapıldı.” Bunu bir araştıralım, bunları durduralım.

Az önce Sayın Bakanın bize yaptığı bütün açıklamalarda... Aslında partimizin de görüşü olarak belirttiğim bütün bu koşulları ülkelerle ilintilendirdiğimiz zaman, bütün koşulu insan haklarına bağlama meramımı dile getirmeye çalıştım; ne anlaşma yapıyorsak oradaki bütün halkların, insanların haklarının tamamen üstün tutulduğu bir standardın belirlenmesini anlatmaya çalıştım ama bunu yaparken aynı zamanda şunu da not düşmek istiyorum: Tutarlılık gerekli. Hem işte, Karabağ’da gerçekleşen o insani krizi de gördük, Suriye’de Rojava’daki meseleyi de gördük.

KAMİL AYDIN (Erzurum) – Lafarge’ı da gördük!

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Bugün İsrail’le ilgili, İsrail’e Türkiye ne zaman bir eleştiri yapsa oradaki Başbakanın oğlu “E, peki, siz Kürtlere ne yapıyorsunuz?” diyor; doğru bir soru soruyor. Tutarlılık önemlidir, eğer bir taraf için bir şey istiyorsak bunu her taraf için istemeliyiz, Rojava için de istemeliyiz.

Bugün dünya Kobane günü, bunu da bu bağlamda dile getirmiş olayım.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Peki, ben teşekkür ediyorum.

Arkadaşlar, ben birkaç konuda görüşlerimi ifade etmek istiyorum. Bir; Gazze’yle ilgili... Gazze’yle ilgili zaten Türkiye Cumhuriyeti olarak üzerimize düşeni... Sadece Gazze de değil aslında, dünyada nerede mazlum varsa biz tüm mazlumların yanındayız, bunu çok net bir şekilde de ifade ediyoruz ve biz şunu da ifade ettik: Bugün İsrail’in Filistin’e yaptığını Filistin İsrail’e yapmış olsaydı

biz İsrail'in yanında dururduk. Biz İsrail'in yanında durduğumuzu, Yahudilerin yanında durduğumuzu beş yüz yıl önce de gösterdik, altmış yıl önce de gösterdik ve bugün de göstereceğiz, gelecekte de göstereceğiz. Dolayısıyla Türkiye'nin bu tutumu... Hiç kimse tarafından sorgulanamayacak tek ülke varsa Türkiye'dir, aslında Türkiye'nin bu tutumudur.

Şimdi, yardımların oraya ulaşması ve sadece Mısır'a değil aslında, Mısır'dan Refah Kapısı veya da diğer alandan, buna deniz de dâhildir -İsrail'e- Gazze'ye girmesi için aslında sadece Türkiye değil... Türkiye olarak biz bastırıyoruz; tüm kurumlarımızla, birimlerimizle ve sivil toplum örgütlerimizle birlikte biz bunu bastırıyoruz ve siyaseten aynı şekilde ama uluslararası boyutta da bu, artarak devam etmeli. Yani biz şunu görüyoruz: Batı'nın, özellikle Amerika Birleşik Devletleri başta olmak üzere buna tamamen duyarsız olduğunu. Birleşmiş Milletler Genel Sekreterinin isyan etmesine rağmen, Birleşmiş Milletlerin yine zannediyorum oradaki UNRWA sözcüsünün ifade ettiği, ölenlerin yüzde 70'inin çocuklardan ve masumlardan ibaret olduğunu ifade etmesine rağmen yani kulağı sağır, gözü kör bir Batı görüyoruz ve Batı böyle oldu diye biz buna sessiz kalmayacağız, kalmıyoruz da zaten. Ve burada da bütün şeyleri harekete geçirmeye çalışıyoruz hep birlikte ve bu mutlak şekilde içeri girmeli, daha fazla ne yapmamız gerekiyorsa zaten bununla ilgili hepimiz bunun gereğini yapmaya çalışıyoruz. Filistin konusu iktidarı ve muhalefetiyle Türkiye'de aslında üzerinde hemfikir olunan belki ana konulardan biri yani zalimin kim olduğuyla alakalı, zulmün nerede olduğuyla alakalı.

İkinci kısım ise, hani Türkiye'nin istikrarlı olması veya tutarlı olması konusu. Türkiye hiçbir zaman ne İsrail'de ne başka bir yerde herhangi birisinin tüneli veya farklı bir şeyiyle ilgilenmemiştir, böyle bir şey söz konusu dahi olamaz. Türkiye'nin ilkesel duruşu vardır terörle mücadele konusunda, o da "Terör terördür, terörist teröristir." Yani "Senin teröristin, benim teröristim." diye bir şey söz konusu olamaz, "Senin terör örgütün, benim terör örgütüm." diye bir şey söz konusu olamaz. Biz bunu Komisyon olarak da Komisyon Başkanı olarak da yine gelen bir Amerikalı heyete -hatırlarsanız, o toplantıya katılan arkadaşlarımızdan- ısrarla bir terör örgütüyle, DEAŞ'la mücadelenin başka bir terör örgütü aracılığıyla, PKK veya PKK'nın uzantılarıyla verilemeyeceğini, hele hele kendisini süper "power" olarak gören -"gören" diyorum çünkü dünyayı mahvettiler- bir ülkenin böyle bir şeyi, uygulamayı sanki yasalmış gibi sunuyor olmasının kabul edilemeyeceğini ifade ettiğimizde şöyle bir cevap aldık; -tutanak var mıydı o toplantıda bilmiyorum, yemekte miydi?- dedi ki: "Yani Saddam zamanında yapılan savaşta, Kürtlere zulümde gördük ki PKK çok iyi şey... Kürtler iyi savaşıyor. Dolayısıyla biz de onlarla burada DEAŞ'a karşı -terör örgütü de olsa- mücadele edebileceğimizi, ortak olabileceğimizi gördük." Bu, gerçekten şok edici bir açıklama, facia bir şey. Ben de şunu söyledim: "O zaman şunu söylüyorsunuz, demek ki o zaman şöyle yapacağız; herhangi birisiyle sorunumuz varsa... Dünyadaki bütün ülkeler terör örgütlerini listeleyecek; hangi terör örgütü daha iyi kavga veriyorsa, daha şeyse o zaman mücadelesini terör örgütleri üzerinden..." Kullanacaklar... Yani bu, kabul edilemez bir yaklaşım. Sonrasında tabii "Onu demek istemedik." vesaire. Hâlbuki bizim tutarlılığımız ta oradan başladı. Saddam da orada zulme başladığında Türkiye oradaydı, kapılarını açan Türkiye idi ve Türkiye'de misafir ettik biz; ilk etapta 400 bindi yanlış hatırlamıyorsam ve aynı şekilde Kobani'de herhangi bir şey olduğunda, Ayn el Arap'ta bir şey olduğunda kapılarını açan Türkiye'ydi. Ben fiilen, şahsen oradaydım, siz orada mıydınız bilmiyorum. Sınırdaydım yani o sınırdı, haftalarca ben orada kaldım, o üzerimde üniformayla o çocukları, yaşlıları, gençleri bu tarafa alırken bizi durdurmaya çalışan terör örgütü mensupları vardı, onlarla da mücadele ettik biz Kürtlere yardım etmeye çalışırken çünkü biz orada da ilkesel davranıyoruz Türkiye olarak. Biz hiç kimsenin etnisitesine, inancına, düşüncesine şu veya bu şekilde, hiçbir şekilde bakmayız yani bu, siyasi iktidarın kim olduğuyla da alakalı değildir. Siyasi iktidar kimde olursa olsun Türkiye Cumhuriyeti devleti hiçbir zaman böyle bir yaklaşım sergilememiştir. Biz Suriye'de Ermenileri de... Biz orada o gün -AFAD Başkanı sıfatıyla

bunu söylüyorum- Ermeniler oradaydı, girdik onları da aldık; Süryaniler oradaydı, girdik onları da aldık. Kürtlere zaten kapımız açık ve bugün de buradalar. E, Kürtler zaten bizim de vatandaşımız ve son derece... Bugün yani bugün de aynı şeyi söylüyoruz. Cumhurbaşkanı Yardımcımız mesela daha dün Mecliste ifade etti, kendisi Kürt bir vatandaşımız ve bugün Cumhurbaşkanı Yardımcımız. E, orada da son derece net ifade etti yani Cumhurbaşkanı Yardımcılığı pozisyonuna, Cumhurbaşkanlığı makamına ve Başbakanlık makamına her pozisyonda hiçbir etnisite ve inanç gözetmeksizin gelinen bir ülkeden bahsediyoruz. Ha, başka birisinin bu anlamda gidip de hele hele Filistin'deki bilmem şeye, tünellere, nedir, beton taşıma vesaire falan, bu...

CEYLAN AKÇA CUPOLO (Diyarbakır) – Duvar dedim, tünel demedim...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Bunu yapanların kendi utançlarını bize tekrar döndürmeye... Algıyla alakalı bir şeydir; Lafarge'a sormak lazım onu, Fransa'ya sormak lazım onu! Biz Afrin'deki o tünellerin ne olduğunu adım adım biliyoruz, ben de bunu şahsen biliyorum ve o gün bunun Lafarge tarafından yapıldığını söylediğimizde dünyanın kulakları sağırdı, duymaz, gözleri görmez olmuştu ama sonrasında ne yaptılar? Döndü dolaştı, kendileri yargılamak zorunda kaldılar. Yani tutarlılık arıyorsanız tutarlılık Türkiye Cumhuriyeti devletinde ve hükümetlerindedir, hükümetler de değiştiğinde hiç fark etmiyor yani. Bence burada adaletli olmak lazım yani görüşler farklı olabilir ve Türkiye'nin terörle mücadelesine baktığımızda Türkiye bir İsrail hiçbir zaman olmamıştır, olamaz. Terörle mücadele eder; bu dünyanın neresinde olursa olsun, burada da kararlılığımız söz konusu. Terörle bir cerrahi operasyon derecesinde hassasiyetle mücadele ediyoruz, dikkat ederseniz yani teröristle mücadele ediyoruz biz, yani sivillere karşı azami bir hassasiyet göstererek ve orada aslında baktığımızda Kürtlere zulmeden terör örgütlerine ve Kürtlerin temsilcisi olduğunu ifade eden terör örgütlerine karşı biz bu mücadelemizi yürütüyoruz, değil mi?

ZİYA ALTUNYALDIZ (Konya) – Çukur olaylarında da bu çok netti.

BAŞKAN FUAT OKTAY – Ve onun dışındaki her türlü katkıyı da zaten kalkınmayla ilgili, gelişmeyle ilgili de veriyoruz. Dolayısıyla hani bu tür atıfların yapılıyor olması Türkiye Cumhuriyeti devletine karşı hele hele, asla kabul edilemez; ben bunu hani özellikle notlara da düşmek isterim.

Ben tekrar teşekkür ediyorum, görüşleriniz için de...

SEDA GÖREN BÖLÜK (İstanbul) – Sayın Başkanım...

BAŞKAN FUAT OKTAY – Müsaade ederseniz kapatalım derim.

Gündemimizde görüşülecek başka bir kanun teklifi bulunmamaktadır.

Dışişleri Komisyonumuzun 28'inci Yasama Dönemi 4'üncü Toplantısını kapatıyorum.

Her türlü katkılarımızdan dolayı tüm üyelerimize, her bir üyemize ve Bakan Yardımcımıza, Genel Müdürümüze ve tüm kurumlarımızın her bir temsilcisine, Komisyonumuzun değerli çalışanlarına tekrar yürekten teşekkür ediyorum.

İyi çalışmalar diliyorum, iyi günler.

Kapanma Saati: 15.10



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-1

**İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü'nün
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun
Teklifi (2/1604)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1295937 evrak numaralı "İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü"nin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 4-10-2023	Esas No: 2/1604

T B M M KANUNLAR VE KARARLAR BSK. LIGI
03 Ekim 2023
Numara.

T B M M GENEL EVRAK
03 Ekim 2023
No: 129664.

**İSLAM İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI ÇALIŞMA MERKEZİ TÜZÜĞÜNÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 10 Temmuz 2017 tarihinde Abidjan'da imzalanan "İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-180448
Konu : İslam İşbirliği Teşkilatı
Çalışma Merkezi Tüzüğü

2 Ekim 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

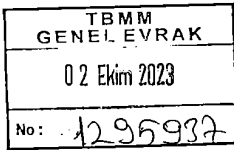
Türkiye Cumhuriyeti adına 10 Temmuz 2017 tarihinde Abidjan'da imzalanan "İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü"nü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Çalışma Merkezi Tüzüğü (Türkçe, Arapça, Fransızca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe



GENEL GEREKÇE

“İslam İşbirliği Teşkilatı Çalışma Merkezi Tüzüğü”, ülkemiz tarafından 10-11 Temmuz 2017 tarihlerinde Abidjan’da düzenlenen İslam İşbirliği Teşkilatı 44. Dışişleri Bakanları Konseyi Toplantısı sırasında imzalanmıştır.

Genel Merkezi Azerbaycan’ın başkenti Bakü’de olması öngörülen İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT) Çalışma Merkezinin amaçları aşağıda belirtilmektedir:

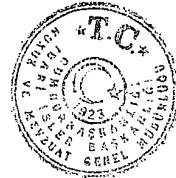
1. Üye devletlerin sosyal kalkınma çabalarını güçlendirmek ve çalışma, istihdam, sosyal koruma ve insan kaynaklarının geliştirilmesi alanlarında diğer İİT kurumları da dâhil olmak üzere üye devletlerin ilgili kuruluşları arasında koordinasyonu sağlamak.

2. Çalışma Bakanları İslam Konferansında kabul edilen işbirliği çerçevesi, deklarasyonlar ve kararların uygulanmasını teşvik etmek amacıyla üye devletler arasında tecrübe ve uzmanlık paylaşımını sağlamak.

3. İİT üye devletlerinin kabul ettiği Uluslararası Çalışma Örgütü’nün ilgili sözleşmeleri, tavsiyeleri ve programlarından neşet eden hedef ve amaçların uygulanmasını ve teşvik edilmesini sağlamak.

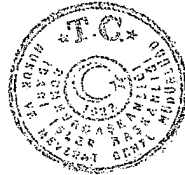
4. İstihdamla ilgili konularda en iyi uygulamaların paylaşılmasına katkıda bulunmak.

İİT kurumlarından İslam Ülkeleri İstatistik, Ekonomik ve Sosyal Araştırma ve Eğitim Merkezi (SESRIC), İslam Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (IRCICA) ve İslam Ülkeleri Standartlar ve Metroloji Enstitüsü (SMIIC) ülkemizde kâindir. İİT ihtisas kurumlarının İİT üye devletleri arasında dengeli bir şekilde dağılımı prensibi dikkate alındığında, İİT Çalışma Merkezinin kardeş ülke Azerbaycan’ın başkenti Bakü’de kurulacak olması, ülkemiz tarafından da uygun bulunmakta ve desteklenmektedir.





İSLAM İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI ÇALIŞMA MERKEZİ TÜZÜĞÜ



EK-I



İSLAM İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI ÇALIŞMA MERKEZİ TÜZÜĞÜ

GİRİŞ

İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT) Üye Devletlerinin Hükümetleri, işbu Tüzük'ün Tarafları,

Üye Devletlerde sürdürülebilir ve kapsamlı insani gelişmeyi ve ekonomik refahı sağlamaya yönelik çabaları ve işbirliğini güçlendirmeye ilişkin İİT Şartı hükümlerine *dayanarak*,

Üye Devletlerin karşı karşıya kaldığı, özellikle insana yakışır iş temini, sürdürülebilir sosyal güvence, mevcut imkanlar dahilinde yoksulluğun azaltılması olmak üzere, önemli istihdam, çalışma ve sosyal koruma sorunlarının ele alınması ihtiyacını *tanyarak*,

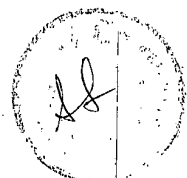
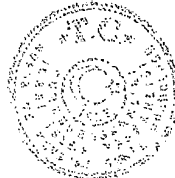
Çalışma koşullarının iyileştirilmesini, sosyal ortaklığın geliştirilmesini, insana yakışır istihdam olanaklarının artırılmasını ve sürdürülebilir bir sosyal koruma sisteminin geliştirilmesini teşvik etmek için ortak bir platform kurulmasını *arzu ederek*,

İşbu Tüzük'ü hazırlamışlardır:

I. BÖLÜM GENEL HÜKÜMLER

Madde 1: Tanımlar

İşbu Tüzük'te aşağıdaki terimler, her birinin karşısında belirtilen anlamlara gelir:



1. Merkez – İİT Çalışma Merkezi.
2. Genel Kurul – İİT Çalışma Merkezi Genel Kurulu.
3. İcra Kurulu – İİT Çalışma Merkezi İcra Kurulu.
4. Sekreteryaya – İİT Çalışma Merkezi Sekreteryası.
5. Başkan – İİT Çalışma Merkezi Başkanı.
6. Genel Direktör – İİT Çalışma Merkezi Genel Direktörü.
7. İİT – İslam İşbirliği Teşkilatı.
8. Üye Devletler – İşbu Tüzük'ün 5. maddesine uygun olarak İİT Çalışma Merkezi'ne katılan İİT Üye Devletleri.
9. DBK – İİT Dışişleri Bakanları Konseyi.
10. İslam Zirvesi Konferansı – İİT Üye Devletleri Kralları ve Devlet ve Hükümet Başkanları Zirvesi.
11. Akredite Temsilci – Devlet makamları tarafından Tüzüğü imzalamak üzere yetki verilen kişi.

Madde 2: Merkez'in Yönetim Merkezi

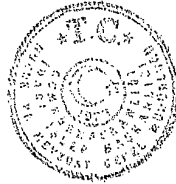
1. Merkez'in Yönetim Merkezi, Azerbaycan Cumhuriyeti'nin Bakü şehrinde bulunur. Ev sahibi ülke, diplomatik bağışıklıklar ve ayrıcalıklar sağlayarak Merkez'in düzgün işlemesi için tüm gerekli kolaylıkları sağlar.
2. Merkez, İcra Kurulunun bir önerisiyle ve bir Genel Kurul kararı hükmü altında, başka bir ülkede kendisine bağlı ya da denetimi altında olan ofisler veya kurumlar kurabilir.

Madde 3: Hukuki Statü

1. Merkez, bu Tüzük'te tanımlanan işlevlerini yerine getirmek ve hedeflerini gerçekleştirmek için tam hukuki ehliyet kullanan uluslararası bir teşkilat olarak, tam yetkili tüzel kişilik statüsünden yararlanır.
2. Merkeze, kadro üyelerine ve aile mensuplarına, 1961 Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca, Azerbaycan Cumhuriyeti'nde akredite misyonlara ve diplomatik kadro üyelerine ve onların aile üyelerine sağlanan tüm bağışıklıklar ve ayrıcalıklar tanınır.
3. Merkez, İİT Şartı'nın 24. maddesinde tanımlanan şekliyle, İİT'nin bir Uzmanlık Kurumudur.

Madde 4: Amaçlar ve Hedefler

1. Çalışma Merkezinin amaçları aşağıdaki gibidir:



- 1.1 Üye Devletlerin sosyal kalkınma çabalarını konsolide etmek ve güçlendirmek ve çalışma, istihdam, sosyal koruma ve beşeri sermayenin geliştirilmesi alanındaki diğer İİT kurumları dahil olmak üzere Üye Devletlerin ilgili kuruluşlarının eşgüdümünü sağlamak;
 - 1.2 İslam Konferansı Çalışma Bakanları tarafından kabul edilen Çerçeve¹, Deklarasyonlar ve Kararların uygulanmasını teşvik etmek amacıyla Üye Devletler arasında tecrübe ve uzmanlık teatisini sağlamak;
 - 1.3 İİT Üye Devletlerinin kabul ettiği Uluslararası Çalışma Örgütü'nün ilgili Sözleşmeleri, Tavsiyeleri ve Programlarından doğan hedeflerin ve amaçların uygulanmasını ve teşvik edilmesini sağlamak;
 - 1.4 Üye Devletlerin bütünleşmiş yaklaşımının oluşumuna ve çalışmayla ilgili konularda en iyi uygulamaların paylaşılmasına katkıda bulunmak.
2. Çalışma Merkezinin hedefleri aşağıdaki gibidir:
- 2.1 Üye Devletlerde çalışma, istihdam ve sosyal korumanın teşvik edilmesi için işbirliği, bilgi ve uzmanlığı güçlendirmek;
 - 2.2 Üye Devletlerde sürdürülebilir ve erişilebilir bir sosyal koruma sistemi oluşturulmasını teşvik etmek;
 - 2.3 Üye Devletlerde yoksullukla ve işsizlikle mücadele için bir iyi yönetim sistemi geliştirilmesini desteklemek;
 - 2.4 Çalışma ve istihdam alanlarında BM Binyıl Kalkınma Hedeflerine ulaşılması için Üye Devletlerin dayanışmasını arttırmak;
 - 2.5 Üye Devletlerin halklarının çalışmayla ilişkili sınamalarına ve sosyal koşullarının iyileştirilmesinde çözümlerin önemine ilişkin olarak toplum bilincinin artırılmasında yer almak;
 - 2.6 Vastıflı, nitelikli ve rekabetçi iş gücünün gelişimini teşvik etmek;
 - 2.7 Üye Devletler tarafından karşılaşılan demografik sınamaların tespit edilmesinde ve ele alınmasında destek sağlamak;
 - 2.8 Savunmasız gruplar ve göçmen işçilere yönelik sürdürülebilir bir koruma sisteminin oluşturulmasını ve geliştirilmesini teşvik etmek;
 - 2.9 Uluslararası düzeyde çalışma, istihdam ve sosyal koruma politikalarının oluşturulması ve uygulanmasına faal olarak katılmak;

¹ 25-26 Nisan 2013 tarihinde Azerbaycan Cumhuriyeti, Bakü'de düzenlenen Çalışma Bakanları İslam Konferansı tarafından kabul edilen Çalışma, İstihdam ve Sosyal Koruma Konularında İİT İşbirliği Çerçevesi.



- 2.10 Üye Devletlerin toplumsal kalkınmasında kurumsal çalışma kapasitelerinin verimliliğinin artırılmasına katkıda bulunmak.
3. Merkez, yukarıda belirtilen hedeflere erişmek için aşağıda sıralanan işlevleri (görevleri) yerine getirmeye çalışır:
- 3.1 Teşkilatın hedeflerine hizmet etmek ve Üye Devletlerin ihtiyaçlarına ve onaylanmış ILO Sözleşmelerinin getirdiği yükümlülüklerle cevap vermek amacıyla çalışma, istihdam ve sosyal koruma konularına ilişkin bölgesel stratejiler, politikalar ve programları formüle etmek ve denetlemek;
- 3.2 Üye Devletler ile etkin bir ortaklık içinde teknik işbirliği projeleri (yenilikçi yaklaşımların ve yöntemlerin getirilmesi) formüle etmek ve uygulamak;
- 3.3 Sosyal ve çalışma programları ve projelerinin hazırlanması ve uygulanmasının eşgüdümünü sağlamak için İslam Kalkınma Bankası Grubu kuruluşlarıyla düzenli temaslar ve işbirliği kanalları kurmak;
- 3.4 Üye Devletlerde çalışma, istihdam ve sosyal koruma sistemlerinin geliştirilmesi ve iyileştirilmesi için araştırma, inceleme, izleme ve değerlendirmeler yapmak;
- 3.5 Üye Devletlerin yanı sıra çalışma, istihdam ve sosyal koruma alanlarında görev yapan ulusal, bölgesel ve uluslararası kurumlar ve teşkilatlarla işbirliği içerisinde konferanslar, sempozyumlar, eğitim oturumları, seminerler ve çalıştaylar düzenlemek;
- 3.6 Üye Devletlerin halklarının çalışma ve istihdam alanındaki en iyi uygulamaları ve başarılarını yaymak;
- 3.7 Üye Devletlerdeki uzmanlık kurumlarıyla işbirliği içerisinde çalışma, istihdam ve sosyal koruma konularına ilişkin yarışmalar ve forumlar düzenlemek;
- 3.8 İş dostu çalışma ve istihdam rehber ilkelerinin belirlenmesi ve formüle edilmesi için Üye Devletlerin iş çevreleriyle eşgüdüm sağlamak;
- 3.9 Üye Devletlerin halklarının yararı için çalışma ve istihdam programları ve projelerinin uygulanmasında özel sektörden sponsorlar ve paydaşlarla bağlantı kurmak;
- 3.10 Çalışma, istihdam ve sosyal refah konularında uluslararası ilkelerin tanıtılması için uygun mekanizmalar oluşturmak;
- 3.11 Çalışma, istihdam ve sosyal koruma konularında uluslararası standartların oluşturulmasında yer almak ve bunların Üye Devletlerde uygulanmasını desteklemek;
- 3.12 Üye Devletlerdeki savunmasız nüfusun sosyal açıdan kalkandırılmasına yönelik etkili istihdam araçlarına dair etkili tartışmaları teşvik etmek ve düzenlemek;
- 3.13 Üye Devletler için çalışma, istihdam, emek göçü ve sosyal koruma konularına dair ülke ve bölge raporları, temel ölçütler hazırlamak;
- 3.14 Çalışma, istihdam, emek göçü ve sosyal koruma konularında bilgi sistemi, ağı ve platformu kurmak;
- 3.15 Üye Devletlerdeki gençler için istihdam olanakları yaratmak amacıyla Üye Devletlerdeki girişim ve programları desteklemek.

Madde 5: Merkeze Üyelik

1. Her İİT Üye Devleti, Tüzük'ü resmi olarak imzaladıktan, üyelik hukuki formalitelerini tamamladıktan ve Merkez Sekreteryasına yazılı olarak bilgi verdikten sonra Merkeze üye olabilir. İİT'nin üyesi olmayan bir devlet, Merkezin üyesi olamaz.



2. Merkezin üyesi olmayan bir İİT Üye Devleti veya gözlemcisi, Merkezde gözlemci statüsü için başvurabilir. Uluslararası kuruluşlar, Genel Kurula başvuru talebi sunduktan sonra gözlemci statüsünden yararlanabilir.
3. Sadece Merkezin Üye Devletleri Genel Kurulda oy kullanma hakkına sahiptir. Kararlar oydaşma ile alınır. Oydaşma sağlanmadığı takdirde, karar, hazır bulunan ve oy kullanan Üye Devletlerin üçte iki çoğunluğuyla alınır.
4. Üye Devletlerin hak ve sorumluluklarının mahiyeti ve kapsamı, Merkezin kurallarının yanı sıra işbu Tüzük'le tanımlanır.

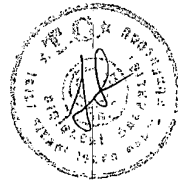
Madde 6: Üye Devletlerin Raporları

1. Tüm Üye Devletler, Merkezin kapsamına giren konulardaki düzenlemelerinin metinlerini İcra Kuruluna ve Sekreteryaya düzenli aralıklarla gönderirler.
2. Tüm Üye Devletler ayrıca, ulusal mevzuatla korunan bilgiler haricinde, devlet kurumları tarafından yayımlanan ya da farklı bir şekilde dağıtımına veya erişime sunulan istatistiksel, teknik ve diğer bilgileri İcra Kuruluna ve Sekreteryaya gönderir.
3. Genel Kurul, İcra Kurulu ve Sekreteryaya, Üye Devletlerden, Merkezin kapsamına giren konularda başka bilgiler, raporlar veya belgeleri sunmalarını isteyebilir.

Madde 7: Merkez ve Diğer Teşkilatlar Arasındaki İlişkiler

1. Merkez, İİT organları arasındaki birlikte çalışma ve işbirliğini güçlendirmek ve İİT politikaları ve programlarının uygulanmasında uyum ve birlikteliği geliştirmek için tüm İİT organları ile yakın çalışma ilişkilerini korur.
2. Merkez, İİT'nin genel hedefleri ile ilgili oldukları ölçüde, İslam Zirvesi Konferansının yönlendirmesine tabidir.
3. Merkez, amaç ve hedeflerini gerçekleştirmesine yardım etmek için İİT ile ortak üyeliğe sahip olan bölgesel ve uluslararası kuruluşlarla yakın ilişkiler tesis eder. Merkez, çalışma, istihdam ve sosyal koruma konularıyla ilgili diğer hükümet veya hükümet dışı bölgesel ve uluslararası kuruluşlarla da ilişkiler tesis eder.

Madde 8: Sözleşmeler ve Anlaşmalar



1. Genel Kurul, oylarının üçte ikisiyle alınan kararlar ve kendi düzenlemeleri uyarınca, çalışma, istihdam ve sosyal koruma konularına ilişkin sözleşme ve anlaşmaları kabul etme ve Üye Devletlere sunma hakkına sahiptir.
2. Sözleşmeler ve anlaşmalar ile sözleşme ve anlaşmaların ekleri:
 - 2.1 Üye Devletler tarafından verilen onayların sayısı da dâhil olmak üzere, yürürlüğe giriş ile ilgili hükümleri içerir;
 - 2.2 Merkezin olağan bütçesine katkıları hariç, bu düzenlemelerin tarafı olmayan Üye Devletler için herhangi bir mali yükümlülük doğurmaz.
3. Genel Kurul tarafından Üye Devletlere sunulan herhangi bir sözleşme, anlaşma ve sözleşme ve anlaşmaların ekleri, tarafları için kendi hükümleri uyarınca yürürlüğe girer.
4. Genel Kurul, sözleşme ve anlaşmaların hazırlanması için hükümetlerle istişarelere ve teknik desteğe dair kuralları oluşturma hakkına sahiptir.

BÖLÜM II MERKEZİN ORGANLARI

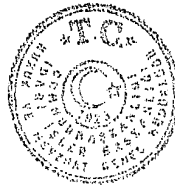
Madde 9: Merkezin Organları

Merkezin organları şunlardır:

- a) Genel Kurul;
- b) İcra Kurulu;
- c) Sekreteryaya.

Madde 10: Genel Kurul

1. Genel Kurul, Üye Devletlerin çalışma, istihdam ve sosyal koruma konularından sorumlu Bakanlarından oluşur. Genel Kurul yılda bir kez olağan oturum düzenler. Olağanüstü oturumlar gerektiğinde, beş üyenin talebi ve Merkez üyelerinin üçte ikisinin mutabakatına tabi olarak düzenlenebilir. Her üye bir oy hakkına sahiptir.
2. Genel Kurulun yetki ve görevleri şunlardır:
 - 2.1 Adil coğrafi dağılım ilkesini dikkate alarak, tek bir kez yenilenebilir bir yıllık bir görev süresi için Başkan ve iki Başkan Yardımcısını seçmek;
 - 2.2 Adil coğrafi temsil temelinde, İcra Kurulu üyelerini seçmek;
 - 2.3 Merkezin genel politikasını hazırlamak;



- 2.4 Bütçeyi kabul etmek, Merkezin mali politikasını, genel çalışma programını ve bu programı uygulama yöntemlerini oluşturmak ve denetlemek;
- 2.5 İşbu Tüzük'ün 15.2. maddesine uygun olarak Merkezın Genel Direktörünü seçmek;
- 2.6 Genel Kurul toplantılarının tavsiyelerini, kararlarını ve raporlarını kabul etmek.

Madde 11: Genel Kurul Başkanı

1. Başkan, Merkezi toplantıya çağırır, oturumlarını yönlendirir ve yönetir. Oy kullanamaz.
2. Oturumlar arasında Merkezi temsil eder.
3. Kendisine verilen görevleri yerine getirmek için Üye Devletlerin temsilcilerinden yardım alabilir.
4. Uygun gördüğü herhangi bir yetkiyi Başkan Yardımcılarına devredebilir.
5. Başkanlık makamının herhangi bir nedenle geçici olarak boşalması durumunda, yokluğu süresince Başkanın görevlerini Başkan Yardımcılarından biri üstlenir.
6. Genel Kurul Başkanı, İcra Kurulu toplantılarına başkanlık eder. Oy kullanma hakkına sahiptir.

Madde 12: İcra Kurulu

1. İcra Kurulu, Başkan ve iki Başkan Yardımcısı dâhil olmak üzere 10 Üye Devletin temsilcilerinden oluşur. Üyeler, adil coğrafi dağılım temelinde Genel Kurul tarafından seçilir, bir önceki dönemin Genel Kurul Başkanı ve Ev Sahibi Ülkenin her biri birer üye tarafından temsil edilir. Ev Sahibi Ülke daimî üdedir. Ayrıca, oy hakkı olmayan bir yer Genel Direktöre tahsis edilir. İcra Kurulunun üyeleri, tek bir kez yenilenebilen üç yıllık bir süre için seçilir.
2. İcra Kurulunun toplantı yeter sayısı üyelerin üçte ikisi olup, kararlar üyelerin üçte iki çoğunluğuyla alınır.
3. İcra Kurulu, yılda en az iki kez Merkezin Yönetim Merkezinde toplanır. Başkan, gerektiğinde İcra Kurulunu olağanüstü toplantıya çağırabilir.
4. İcra Kurulu, Genel Kurula karşı sorumludur.
5. İcra Kurulunun görev ve yetkileri şunlardır:



1. Merkezin farklı organlarının, Genel Kurulun genel politikaları ile uyumlu olarak verimli bir şekilde çalışmasını sağlamak;
2. Toplantıların (Oturumlar, Çalışma Grupları ve Uzman Grupları) genel takvimini onaylamak;
3. Üye Devletlerle istişare ederek olağan ve olağanüstü oturumlar için geçici gündemi hazırlamak;
4. Herhangi bir şahıs ya da kuruluşu Merkezin oturumlarına uzman ya da gözlemci olarak davet etmenin uygunluğuna karar vermek;
5. Merkezin bütçe ve mali tablolarını gözden geçirmek ve bunları Genel Kurula sunmak;
6. Gerektiği şekilde ve gerektiği zaman uzmanlık komiteleri kurmak ve gündemlerini hazırlamak, üyelerini atamak ve çalışma sürelerini belirlemek;
7. Merkez organlarının faaliyetleri hakkında Genel Kurula detaylı raporlar sunmak;
8. Merkezin faaliyetlerini denetlemek ve görevlerinin Genel Kurul ve İcra Kurulunun kararlarına ve iç düzenlemelere uygun olarak yerine getirilmesini sağlamak;
9. Çalışma, istihdam, sosyal koruma sistemleri ve işgücü gelişiminin geliştirilmesi ve iyileştirilmesi için bilgi, veri, araştırma, inceleme ve değerlendirme teatisi sağlamak;
10. Vasıflı, nitelikli ve rekabetçi işgücü gelişimini teşvik etmek;
11. Üye Devletlerdeki çalışma, istihdam ve sosyal koruma konularının geliştirilmesi amacıyla kaynakların seferber edilmesini ve yönetimini takip etmek;
12. Sınır ötesi projeler ve Üye Devletlerin mali kaynaklarına erişimi artırma yoluyla çalışma, istihdam ve sosyal koruma faaliyetlerine İT içi yatırımı teşvik etmek;
13. Merkezin hedeflerinin gerçekleştirilmesi için çalışma, istihdam ve sosyal korumanın geliştirilmesi alanlarında uygun ulusal ve bölgesel projeleri, uluslararası programları, yasal ve diğer düzenlemeleri geliştirmek ve uygulamak.

Madde 13: Sekreteryaya

1. Sekreteryaya, daimî Yönetim Merkezinde ve kurulabilecek başka ofislerde çalışan bir Genel Direktör ve resmi kadrodan oluşur. Merkez kadrosunun resmi listesini Genel Direktör belirler. Sekreteryaya kadrosunun zorunlu devlet sosyal sigortası Azerbaycan Cumhuriyeti'nin (ya da ev sahibi ülkenin) mevzuatına uygun olur.
2. Genel Direktör sadece tek bir kez yenilenebilen üç yıllık bir süre için Genel Kurul tarafından seçilir. Genel Direktör, tüm Üye Devletler için fırsat eşitliği ilkesi uyarınca liyakat, dürüstlük ve deneyim göz önünde bulundurularak Üye Devletler tarafından gösterilen adaylar arasından seçilir.



3. Genel Direktör, İcra Kurulu ve Genel Kurula karşı sorumludur ve Sekreteryanın tüm kadrosu üzerinde doğrudan yetki sahibidir.
4. Genel Direktör makamının, görev süresinin sona ermesinden önce doksan (90) günden fazla boş kalması halinde, kalan süre için bu makama bir halef atanır.
5. Sekreteryanın görevleri aşağıdaki gibidir:
 - 5.1 Çalışma, istihdam ve sosyal korumaya ilişkin bilgileri derlemek, incelemek, yorumlamak ve yaymak;
 - 5.2 İlgili alanlarda teknik destek sağlamak;
 - 5.3 İstihdam, çalışma ve sosyal koruma konularının düzenlenmesi için gerekli bölgesel mekanizmaları oluşturmak;
 - 5.4 İİT Genel Sekreteryasının uygun talepleri üzerine uygun programlara katılmak.

Madde 14: Genel Direktörün Görevleri

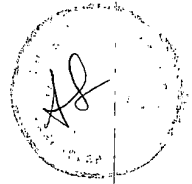
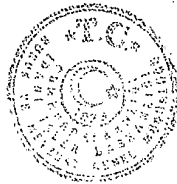
Genel Direktör, İcra Kurulu ve Genel Kurul tarafından onaylanabilen herhangi başka bir göreve ek olarak, aşağıdaki görevleri yerine getirir:

- Sekreteryaya kadrosunu atamak ve Personel Yönetmeliği hükümlerinin uygulanmasını gözetmek;
- Sekreteryanın faaliyetlerini denetlemek;
- Bütçeye ve hesap kapanışına dair yıllık rapor hazırlamak;
- Sekreteryanın faaliyetlerine ilişkin olarak İcra Kuruluna yıllık rapor sunmak;
- Merkezin mali kaynaklarından ve Merkezin Mali Kuralları hükümleri gereğince harcamalarından sorumlu olmak.

BÖLÜM III BÜTÇE VE MALİ KAYNAKLAR

Madde 15: Bütçe

1. Bütçe üç yıllık hazırlanır ve her yıl 1 Ocak tarihinden aynı yılın Aralık ayının sonuna kadar geçerli olur. Merkezin Mali Kuralları hükümleri gereğince Genel Kurul tarafından kabul edilmesinden sonra uygulanır. Tüm Üye Devletlerin, İİT'de kullanılan değerlendirme ölçeği uyarınca Bütçeye katkı sağlaması beklenir.
2. Genel Direktör, bütçeye ve hesap kapanışına dair yıllık bir rapor hazırlar ve mali yılın bitimini müteakip bir sonraki oturumunda İcra Kurulu'na sunar. Mali yıl raporu, kapanış hesabına dair gözlemlerinin yanı sıra bütçenin uygulanmasına dair önerilerini kapsar.



Madde 16: Mali Kaynaklar

Teşkilatın mali kaynakları şunları içerir:

- Genel Kurulun onaylamasıyla Merkez tarafından Üye Devletlerden alınan, yıllık olarak belirlenen katkılar;
- Tüm harici kaynaklardan gelen bağışların Merkezin hedef ve düzenlemelerine uygun olması şartı ile Üye Devletlerden, üye olmayan devletlerden, kurumlardan, bireylerden ve ortaklardan gelen bağışlar ve gönüllü katkılar;
- Özel emek piyasası ve sosyal projeler için kaynak toplanması;
- Merkez yetki alanı dahilindeki yayınların, ürünlerin, hizmetlerin satışlarından elde edilen gelirler.

Madde 17: Harcamalar

Merkezin yaptığı harcamalar aşağıdaki amaçlara yöneliktir:

- Daimî ve belli sürelerle görevlendirilmiş kadroya yönelik yükümlülükler dâhil olmak üzere Sekreteryanın ve Merkezin diğer onaylanmış ofislerinin çalışması;
- Hükümet veya hükümet dışı ortaklarla beraber yürütülen projelerden kaynaklanan taahhütler;
- Denetimi altındaki kurum ve kuruluşlara yapılan yardım ve destekler;
- Merkez için bağlayıcı niteliğe sahip olan daha önceki sözleşmelerden, kararlardan veya programlardan kaynaklanan taahhütler.

Madde 18: Hesaplar

1. Genel Direktör, bütçeye ilişkin yıllık raporu hazırlar ve mali yılın tamamlanmasının ardından İcra Kuruluna sunar. İcra Kurulu bütçeyle ilgili nihai yıllık raporu hazırlar ve olağan oturumu sırasında Genel Kurula sunar. İcra Kurulu, Teşkilatın hesaplarını denetlemek ve Merkezin Daimî Yönetim Merkezinin ve ofislerinin sağlıklı bir şekilde idaresini sağlamak amacıyla, üç yıllık bir süre için dönüşümlü olarak beş Üye Devletin temsilcilerinden oluşan bir Mali Kontrol Komitesi atar. Komite, gerekirse, ilgili alanlarda uzmanlardan yardım isteyebilir.
2. Mali Kontrol Komitesi, ilgili bütün defter ve kayıtları inceleme ve İcra Kurulundan, Genel Direktörden veya Merkez yetkililerinden, görevlerini yerine getirmek için gerekli gördüğü her türlü bilgiyi talep etme hakkına sahiptir. Raporlar, bütçenin ve hesapların doğruluğunu teyit etmek için Mali Kontrol Komitesi tarafından yıllık olarak denetlenir.



3. Mali Kontrol Komitesi, raporunu gözlemleriyle birlikte İcra Kuruluna sevk edecek olan Genel Direktöre sunar. İcra Kurulu, bir sonraki oturumunda raporu Genel Kurula sunar.

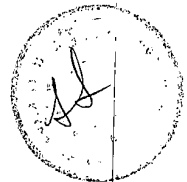
BÖLÜM IV NİHAİ HÜKÜMLER

Madde 19: Yürürlüğe Giriş

1. Tüzük, İslam Zirvesi Konferansı veya DBK tarafından kabul edilmesinin ardından Üye Devletlerin imzalarına açılır. Yetkili temsilcileri aracılığıyla en az on (10) İİT Üye Devletinin imzasının ardından Tüzük, geçici olarak uygulanır ve 10'uncu onaylama ya da kabul belgesinin sunulduğu tarihten sonraki 30'uncu gün kesin olarak yürürlüğe girer. İşbu Tüzük'ü, yürürlüğe girmesinden sonra imzalayan, onaylayan veya kabul eden herhangi bir Üye Devlet için, Tüzük, onaylama veya kabul belgesinin sunulduğu tarihten sonraki 30'uncu günde yürürlüğe girer.
2. İşbu Tüzük'ün onay ya da kabul belgeleri İİT Genel Sekreteryasında tutulur.
3. İİT Genel Sekreteri, onay veya kabul belgelerinin gerekli sayıda teslim alındığını bütün Üye Devletlere bildirir.
4. Tüzük'ün aslı İngilizce, Arapça ve Fransızca dillerinde tek bir nüsha halinde İİT Genel Sekreteryasında tutulur. İİT Genel Sekreteryası, işbu Tüzük'ün onaylı nüshalarını bütün imzacılara gönderir.

Madde 20: Tüzük Değişiklikleri

1. Tüzük, Üye Devletlerin üçte iki çoğunluk oyuyla onaylaması üzerine Genel Kurul tarafından değiştirilebilir. Teşkilatın amaçlarında temel değişiklikler meydana getiren veya Üye Devletlere yeni yükümlükler getiren değişiklikler, yalnızca Genel Kurul üyelerinin üçte iki çoğunluk oyuyla onaylaması üzerine yürürlüğe girer.
2. Üye Devletlere yeni yükümlülükler getirmeyen bir değişiklik, değişikliğin kabulüne ilişkin karar aksini belirtmediği sürece, derhal yürürlüğe girer. Yeni yükümlülükler getiren değişiklikler, değişiklikleri kabul eden Üye Devletlerin her biri için Üye Devletlerin üçte ikisinin onaylamasından sonra, diğer Üye Devletler için ise bunları kabul etmelerinin ardından yürürlüğe girer.



3. Tüzük değişikliği önerileri bir Üye Devlet tarafından sunulur ve Başkana iletilir. Başkan, Tüzük değişikliğine ilişkin tüm öneriler hakkında Üye Devletleri derhal bilgilendirir.
4. İlgili bildirim, Başkan tarafından oturdan 120 günden daha kısa bir süre önce Üye Devletlere gönderilmesi durumunda, Tüzük'ü değiştirmeye ilişkin hiçbir öneri Genel Kurul oturumunun gündemine dâhil edilmez.

Madde 21: Yorumlama

İşbu Tüzük'ün yorumlanmasıyla ilgili bir soru veya uyumsuzluk tespit için Merkezin Genel Kuruluna sevk edilir. Genel Kurul bu tür uyumsuzluklara ilişkin olarak Üye Devletlerin üçte iki çoğunluk oyuyla karar alır.

Madde 22: Ayrılma

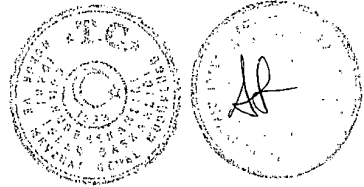
1. Her Üye Devlet, ayrılmasından bir yıl önce Başkana gönderilen ve tüm Üye Devletlere tebliğ edilen bir bildirim yoluyla Merkezden ayrılma hakkına sahiptir.
2. Ayrılmak isteyen Devlet, ayrılma talebini sunduğu mali yılın sonuna kadar mali yükümlülüklerini yerine getirir ve borçlu olduğu diğer tüm mali yükümlülüklerini Merkeze öder.
3. Bir Üye Devlet işbu Tüzük kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getiremediği takdirde, DBK, söz konusu Üye Devletin üyeliğini askıya alma veya askıya aldıktan sonraki 1 yıl içinde üyeliğini yeniden tesis etme hakkına sahiptir.

Madde 23: Fesih

1. Merkez, yalnızca işbu Tüzük'ün 10. maddesi uyarınca düzenlenen olağanüstü bir oturumda, Genel Kurulun beşte dört çoğunluğunun kararıyla feshedilebilir veya yeniden yapılabilir.
2. Merkezin varlıkları ve yükümlülükleri, fesihden sonra, İslam İşbirliği Teşkilatının Genel Sekreteryasına aktarılır.

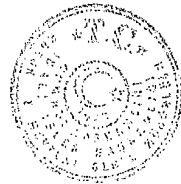
Madde 24: Tüzük Metni

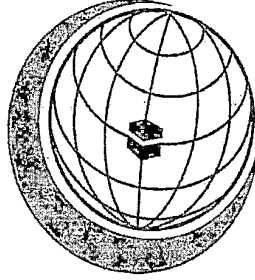
İşbu Tüzük İngilizce, Arapça ve Fransızca dillerinde hazırlanmış olup tüm metinler eşit derecede geçerlidir.



Madde 25: Resmi Diller

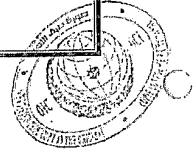
Merkezin resmi dilleri İngilizce, Arapça ve Fransızcadır.





OIC/3CLM/2015/STATUTE.FINAL

**النظام الأساسي
لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي**



النظام الأساسي

لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي

ديباجة:

إن حكومات الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي الأطراف في هذا النظام الأساسي؛
واستناداً إلى أحكام ميثاق منظمة التعاون الإسلامي بشأن تعزيز الجهود والتعاون من أجل تحقيق التنمية البشرية
المستدامة والشاملة والرفاه الاقتصادي في الدول الأعضاء؛
وإذ تترك مدى الحاجة إلى مواجهة التحديات الكبرى المرتبطة بالتنشغيل والعمل والحماية الاجتماعية والتي
تواجهها الدول الأعضاء؛ ولا سيما ما يتعلق منها بتوفير العمل اللائق والضمان الاجتماعي المستدام وتقليص
نسبة الفقر في إطار الإمكانيات المتوفرة؛
ورغبة منها في إحداث منبر جماعي لتعزيز عملية تحسين ظروف العمل وتعزيز الشراكة الاجتماعية وتوسيع
نطاق فرص العمل وتطوير نظام مستدام للحماية الاجتماعية؛
قررت وضع هذا النظام الأساسي:

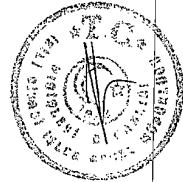
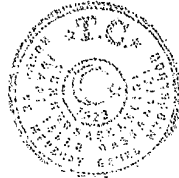
الفصل الأول

أحكام عامة

المادة الأولى: تعريفات:

يقصد في هذا النظام الأساسي بالعبارات التالية المعاني المحددة قرين كل منها كما يلي:

- 1.1 المركز: مركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.2 الجمعية العمومية: الجمعية العمومية لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.3 المجلس التنفيذي: المجلس التنفيذي لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.4 الأمانة: أمانة مركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.5 رئيس الجمعية العمومية: رئيس الجمعية العمومية لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.6 رئيس المجلس التنفيذي: رئيس المركز التنفيذي لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.7 المدير العام: المدير العام لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي.
- 1.8 المنظمة: منظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.9 الدول الأعضاء: الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي التي انضمت إلى مركز
العمل للمنظمة وفقاً للمادة الخامسة من هذا النظام الأساسي؛
- 1.10 المجلس: مجلس وزراء خارجية منظمة التعاون الإسلامي؛
- 1.11 مؤتمر القمة الإسلامي: مؤتمر قمة ملوك ورؤساء دول وحكومات الدول الأعضاء في منظمة
التعاون الإسلامي؛
- 1.12 الممثل المعتمد: كل شخص تخوله سلطات الدولة الموقعة على هذا النظام الأساسي
صلاحية ذلك.



المادة الثانية: مقر المركز:

- 2.1 سيكون مقر المركز في باكو بجمهورية أذربيجان، وسيوفز البلد المضيف جميع التسهيلات اللازمة من أجل ضمان السير السلس لعمله، وذلك من خلال توفير الحصانات والامتيازات الدبلوماسية.
- 2.2 يجوز للمركز، باقتراح من المجلس التنفيذي وبموجب قرار صادر عن الجمعية العمومية، أن ينشئ في أي بلد آخر، مكاتب أو مؤسسات متفرعة عنه أو تزاوُل عملها تحت إشرافه. ويتعين أن تتخذ القرارات المتعلقة بهذا الشأن بتوافق الآراء، فإن تعذر ذلك يتم اتخاذ القرار بأغلبية ثلثي الدول الحاضرة والمقترعة. وسيبرم المركز والبلد الذي يحتضن مقر المكتب أو المؤسسة اتفاقية المقر.

المادة الثالثة: الوضع القانوني:

- 3.1 يتمتع المركز بالخصخصة القانونية الكاملة باعتباره منظمة دولية، ويمارس صلاحياته القانونية كاملة في مزاويلته لمهامه وتحقيق أهدافه وفقا لما هو محدد في هذا النظام الأساسي.
- 3.2 ويمتدح المركز موظفيه وأفراد أسرهم، وبموجب اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية لعام 1961م، جميع الحصانات والامتيازات الممنوحة للبعثات ولأعضاء الهيئات الدبلوماسية ولأفراد أسرهم، المعتمدة لدى جمهورية أذربيجان.
- 3.3 يعتبر المركز مؤسسة متخصصة من مؤسسات منظمة التعاون الإسلامي، طبقا لما هو محدد في المادة (24) من ميثاق منظمة التعاون الإسلامي.

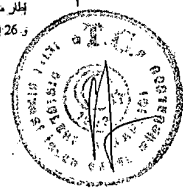
المادة الرابعة: الأهداف والمقاصد:

الأهداف:

- 4.1 يروم مركز العمل تحقيق الأهداف التالية:
- 4.1.1 تعزيز وتمكين جهود التنمية الاجتماعية للدول الأعضاء والتنسيق بين المنظمات ذات الصلة في الدول الأعضاء، بما في ذلك غيرها من المعاهد الأخرى التابعة لمنظمة التعاون الإسلامي والتي تزاوُل نشاطها في المجالات المرتبطة بالعمل والتشغيل والحماية الاجتماعية وتنمية الرأسمال البشري؛
- 4.1.2 توفير تبادل التجارب والخبرات بين الدول الأعضاء بغية تعزيز عملية تنفيذ الإطار والإعلانات والقرارات الصادرة عن المؤتمر الإسلامي لوزراء العمل؛
- 4.1.3 ضمان عملية تنفيذ وتعزيز الأهداف والمقاصد الناتجة عن الاتفاقيات ذات الصلة والتوصيات وبرامج منظمة العمل الدولية والتي أقرتها الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي؛
- 4.1.4 المساهمة في بلورة منهج مندمج للدول الأعضاء وتبادل الممارسات المثلى بخصوص القضايا المرتبطة بالعمل؛

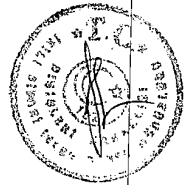


بلد منظمة التعاون الإسلامي للتعاون بشأن عمل والتشغيل والحماية الاجتماعية، والذي أقره المؤتمر الإسلامي لوزراء العمل الذي عقد في باكو بجمهورية أذربيجان يومي 25 و 26 أبريل 2013.

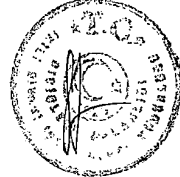
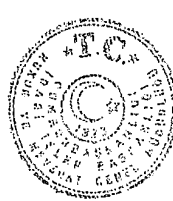
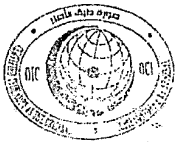


المقاصد:

- 4.2 إن المقاصد المتوخاة من مركز العمل هي كالتالي:
- 4.2.1 تعزيز التعاون والمعارف والخبرات من أجل تنمية العمل والتشغيل والحماية الاجتماعية في الدول الأعضاء؛
- 4.2.2 تعزيز جهود توفير نظام مستدام ومتاح للحماية الاجتماعية في الدول الأعضاء؛
- 4.2.3 دعم جهود تطوير نظام للحكم الرشيد لمكافحة الفقر والبطالة في الدول الأعضاء؛
- 4.2.4 تعزيز التضامن بين الدول الأعضاء في سبيل تحقيق أهداف التنمية المستدامة للأمم المتحدة في مجال العمل والتشغيل؛
- 4.2.5 المشاركة في تعزيز وعي الجمهور بالتحديات المرتبطة بالعمل في أوساط السكان في الدول الأعضاء وبأهمية مواجهتها بخصوص تحسين الظروف الاجتماعية؛
- 4.2.6 تعزيز عملية تطوير القوى العاملة المؤهلة والتنافسية؛
- 4.2.7 دعم جهود تحديد ومعالجة التحديات الديمغرافية التي تواجه الدول الأعضاء؛
- 4.2.8 تعزيز جهود توفير وتطوير نظام حماية مستدام لفائدة الفئات الضعيفة والعمال المهاجرين؛
- 4.2.9 المشاركة بكيفية فعالة في إعداد وتنفيذ السياسات المتعلقة بالعمل والتشغيل والحماية الاجتماعية على الصعيد الدولي؛
- 4.2.10 الإسهام في تعزيز فعالية القدرات المؤسسية في مجال العمل في التنمية الاجتماعية للدول الأعضاء؛
- 4.2.11 تطوير العلاقة بين منظمة التعاون الإسلامي وشبكة خدمات التشغيل العمومية وتعزيز الجهود المبذولة في سبيل تعزيز خدمات التشغيل العمومية في الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي.
- 4.3 ولكي يتسنى للمركز تحقيق الأهداف المحددة أعلاه، يتعين عليه القيام بالوظائف والمهام التالية:
- 4.3.1 صياغة ومراقبة الاستراتيجيات الإقليمية والسياسات والبرامج المتعلقة بقضايا العمل والتشغيل المتعلقة بالحماية الاجتماعية، خدمة لأهداف المنظمة وتلبية لاحتياجات الدول الأعضاء والتزاماتها الناتجة عن اتفاقيات منظمة العمل الدولية التي صادقت عليها الدول الأعضاء؛
- 4.3.2 صياغة وتنفيذ مشاريع للتعاون الفني (إدخال منهجيات وطرائق مبتكرة) في إطار شراكة نشطة مع الدول الأعضاء؛
- 4.3.3 إجراء اتصالات منتظمة وإقامة قنوات تعاون مع كيانات مجموعة البنك الإسلامي للتنمية لتنسيق عملية إعداد وتنفيذ البرامج والمشاريع الاجتماعية والمرتبطة بالعمل؛
- 4.3.4 إجراء أبحاث ودراسات ومراقبة وتقييم لتنمية وتطوير العمل والتشغيل وأنظمة الحماية الاجتماعية في الدول الأعضاء؛



- 4.3.5 عقد مؤتمرات وندوات ودورات تدريبية وحلقات دراسية وورشات عمل، بالتعاون مع الدول الأعضاء، وكذا مع الأجهزة الوطنية والإقليمية والدولية والهيئات العاملة في المجالات المرتبطة بالعمل والتشغيل والحماية الاجتماعية؛
- 4.3.6 تعميم تبادل الممارسات المثلى لسكان للدول الأعضاء وإنجازاتهم في مجالي العمل والتشغيل؛
- 4.3.7 تنظيم مسابقات ومنشآت حول العمل والتشغيل وقضايا الحماية الاجتماعية بالتعاون مع المؤسسات المتخصصة في الدول الأعضاء؛
- 4.3.8 التنسيق مع أوساط الأعمال والتجارة في الدول الأعضاء لتجديد وصياغة مبادئ توجيهية مواتية للأعمال التجارية والعمل والتشغيل؛
- 4.3.9 إشراك جهات معنية وجهات راعية من القطاع الخاص في عملية تنفيذ البرامج والمشاريع المرتبطة بالعمل والتشغيل لفائدة السكان في الدول الأعضاء؛
- 4.3.10 وضع آليات ملائمة لتعميم المبادئ الدولية حول القضايا المرتبطة بالعمل والتشغيل والرفاه الاجتماعي؛
- 4.3.11 المشاركة في وضع معايير دولية حول القضايا المرتبطة بالعمل والتشغيل والحماية الاجتماعية ودعم جهود تطبيقها في الدول الأعضاء؛
- 4.3.12 توفير الدعم للدول الأعضاء من أجل تنفيذ الاتفاقيات الدولية حول العمل والتشغيل والحماية الاجتماعية والعمالة المهاجرة؛
- 4.3.13 حشد الخبرة الفنية من أجل مواكبة جهود الدول الأعضاء المتعلقة باعتماد الآليات القانونية والدولية المرتبطة بقضايا العمل والتشغيل والحماية الاجتماعية؛
- 4.3.14 إعداد كتيبات حول أفضل الممارسات في مجال تنفيذ الاتفاقيات الدولية؛
- 4.3.15 تنسيق مواقف الدول الأعضاء إزاء اعتماد المعايير والآليات القانونية الدولية المتعلقة بالعمل والحماية الاجتماعية؛
- 4.3.16 تحفيز وترتيب إجراء المناقشات النشطة حول الآليات الفعالة المتعلقة بالتشغيل من أجل النهوض الاجتماعي بالفئات الضعيفة من السكان في الدول الأعضاء؛
- 4.3.17 إعداد تقارير قطرية وإقليمية ومعايير مرجعية حول العمل والتشغيل وهجرة اليد العاملة والحماية الاجتماعية لفائدة الدول الأعضاء؛
- 4.3.18 إنشاء نظام معلومات وشبكة ومنبر حول القضايا المرتبطة بالعمل والتشغيل وهجرة اليد العاملة والحماية الاجتماعية؛
- 4.3.19 دعم المبادرات والبرامج في الدول الأعضاء بغية خلق فرص العمل لفائدة الشباب في الدول الأعضاء؛



المادة الخامسة: العضوية في المركز:

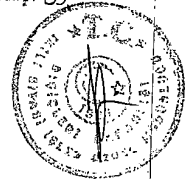
- 5.1 يجوز لأي دولة من الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي أن تنضم إلى عضوية المركز بعد التوقيع رسمياً على نظامه الأساسي واستكمال جميع الإجراءات القانونية الخاصة بالعضوية وإشعار أمانة المركز خطياً بذلك، ولا يجوز لدولة غير عضو في منظمة التعاون الإسلامي الانضمام إلى عضوية المركز؛
- 5.2 يجوز لدولة عضو، أو دولة ذات صفة مراقب لدى منظمة التعاون الإسلامي، والتي لا تتوفر على عضوية المركز، أن تطلب الحصول على وضعية المراقب في المركز، ويجوز للمنظمات الدولية المتمتع بصفة المراقب، وذلك بعد تقديم طلب إلى الجمعية العمومية للمركز.
- 5.3 للدول الأعضاء في المركز وحدها الحق في الاقتراح داخل الجمعية العمومية للمركز (بوركينافاسو) وتستوفي اجتماعات الجمعية العمومية التصاب باكتمال ثلثي أعضائها (إدارة الشؤون القانونية بالأمانة العامة)، وتتخذ القرارات بتوافق الآراء. وإذا تعذر الحصول على هذا التوافق في الآراء، عندئذ تتخذ القرارات بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء الحاضرين والمقترعين.
- 5.4 يحدد هذا النظام الأساسي طبيعة ونطاق حقوق الدول الأعضاء ومسؤولياتها وكذا قواعد عمل المركز.

المادة السادسة: تقارير الدول الأعضاء:

- 6.1 ترسل جميع الدول الأعضاء بكيفية دورية إلى المجلس التنفيذي وأمانة المركز نصوص الأنظمة المتعلقة بالقضايا المدرجة ضمن نطاق اختصاص المركز.
- 6.2 ترسل جميع الدول الأعضاء كذلك إلى المجلس التنفيذي وأمانة المركز معلومات إحصائية وفنية وغيرها تنشرها الأجهزة الحكومية أو تصدرها أو توفرها، باستثناء المعلومات المحمية بموجب تشريعاتها الوطنية.
- 6.3 يجوز للجمعية العمومية والمجلس التنفيذي وأمانة المركز أن تلتصق من الدول الأعضاء موافقتها بالمزيد من المعلومات والتقارير أو الوثائق حول القضايا التي تدرج ضمن نطاق عمل المركز.

المادة السابعة: العلاقة بين المركز وبين غيره من المنظمات الدولية الأخرى:

- 7.1 يخضع المركز لتوجيهات مؤتمر القمة الإسلامي ومجلس وزراء الخارجية والمؤتمر الإسلامي لوزراء العمل بقدر ارتباطها بالأهداف العامة لمنظمة التعاون الإسلامي.
- 7.2 يقيم المركز علاقات عمل وثيقة مع جميع أجهزة منظمة التعاون الإسلامي وذلك بغرض تعزيز التعاون والتآزر فيما بينها وتحسين مستوى التماسك والتلاحم في تنفيذ سياسات المنظمة وبرامجها.
- 7.3 يخضع المركز لتوجيهات مؤتمر القمة الإسلامي ومجلس وزراء الخارجية، والمؤتمر الإسلامي لوزراء العمل بقدر ما يتعلق الأمر بالأهداف العامة لمنظمة التعاون الإسلامي.
- 7.4 يجوز للمركز أن يقيم علاقات وثيقة مع المنظمات الإقليمية والدولية والتي تشاركه العضوية في منظمة التعاون الإسلامي، وذلك من أجل المساعدة في تحقيق أهدافها ومقاصدها، كما يجوز له إقامة علاقات



مع أية منظمة حكومية أو غير حكومية، إقليمية أو دولية، معنية بقضايا العمل والتشغيل والحماية الاجتماعية.

المادة الثامنة: المعاهدات والاتفاقيات:

- 8.1 يحق للجمعية العمومية للمركز، بموجب قرار يتخذ بتثني أعضائها الحاضرين والمقترعين المصوتين عليه، وطبقاً لنظامها، أن تعتمد وتقدم للدول الأعضاء معاهدات واتفاقيات حول القضايا المرتبطة بالعمل والتشغيل والحماية الاجتماعية في الدول الأعضاء
- 8.2 تتضمن المعاهدات والاتفاقيات وكذا ملاحظتها:
- 8.2.1 أحكاماً بشأن سريان المفعول، بما في ذلك عدد موافقات الدول الأعضاء؛
- 8.2.2 ألا تحمل الدول الأعضاء، التي ليست أطرافاً في هذه الترتيبات، أية أعباء مالية، باستثناء مساهماتها في الميزانية النظامية للمركز.
- 8.3 إن أية معاهدة أو اتفاقية أو ملاحظتها والمقدمة من الجمعية العمومية للمركز إلى الدول الأعضاء، تدخل حيز التنفيذ بالنسبة لأطرافها طبقاً لأحكامها ووفقاً للتشريعات الوطنية لكل طرف.
- 8.4 يحق للجمعية العمومية للمركز إعداد القواعد المتعلقة بالتشاور مع الحكومات والدعم الفني في إعداد المعاهدات والاتفاقيات.

الفصل الثاني

أجهزة المركز

المادة التاسعة: أجهزة المركز:

يتألف المركز من:

- (أ) الجمعية العمومية،
 (ب) المجلس التنفيذي،
 (ج) الأمانة،

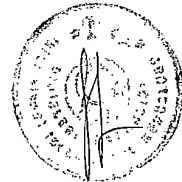
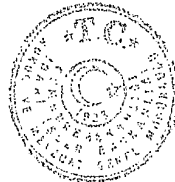
المادة العاشرة: الجمعية العمومية:

10.1 تتألف الجمعية العمومية من الوزراء المكلفين بقضايا العمل والتشغيل والحماية الاجتماعية في الدول التي تنضم إلى عضوية مركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي. ويحق للدول الأعضاء وحدها التصويت داخل الجمعية العمومية، ويتحقق النصاب القانوني للجمعية العمومية بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء، وتعتمد قراراتها بتوافق الآراء، والذي إن تعذر تحقيقه يتم اعتمادها بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء الحاضرة والمقترعة. وتعد الجمعية العمومية دورات عادية مرة واحدة كل سنة. ويجوز عقد دورات طارئة، عند الاقتضاء، وذلك بناء على طلب من خمس دول أعضاء، شريطة موافقة الأغلبية البسيطة من الدول الأعضاء. ولكل دولة عضو الحق في صوت واحدها طبقاً لنظامها.

10.2 إن سلطات وواجبات الجمعية العمومية هي كالتالي:



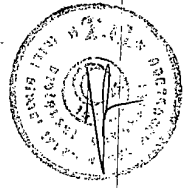
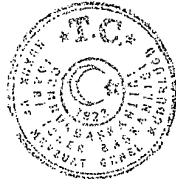
6



- 10.2.1 انتخاب الرئيس ونائبين للرئيس لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد مرة واحدة، مع مراعاة مبدأ التوزيع الجغرافي العادل.
- 10.2.2 انتخاب أعضاء المجلس التنفيذي على أساس التمثيل الجغرافي العادل.
- 10.2.3 صياغة السياسات العامة للمركز.
- 10.2.4 اعتماد الميزانية ووضع ومراقبة السياسات المالية وبرنامج العمل العام للمركز وطرق وضع هذا البرنامج موضع التنفيذ.
- 10.2.5 انتخاب المدير العام للمركز طبقا للمادة (15.2) من هذا النظام الأساسي.
- 10.2.6 اعتماد توصيات وقرارات وتقارير اجتماعات الجمعية العمومية.
- 10.2.7 اعتماد وتقديم المعاهدات والاتفاقيات ذات الصلة.
- المادة الحادية عشرة: رئيس الجمعية العمومية:
- 11.1 يعقد الرئيس دورات المجلس ويديرها ويترأسها، ولا يحق له التصويت.
- 11.2 يمثل الرئيس المجلس خلال الفترات الفاصلة بين الدورات.
- 11.3 يمكن أن يساعد الرئيس ممثلون من الدول الأعضاء في النهوض بالمهام الموكولة إليه.
- 11.4 يجوز له تفويض أي سلطة من سلطاته يراها مناسبة لنواب الرئيس.
- 11.5 في حال شغور منصب الرئيس نهائيا أو مؤقتا خلال مدة انتدابه، ولأي سبب من الأسباب أو ظروف قاهرة، يتولى أحد نواب الرئيس مهامه خلال فترة شغور منصب الرئيس.
- 11.6 يترأس رئيس الجمعية العمومية اجتماعات المجلس التنفيذي، ويحق له التصويت (تقترح بوركينا فاسو نقل هذه الفقرة إلى الفقرة (1) من المادة (12)).

المادة الثانية عشرة: المجلس التنفيذي:

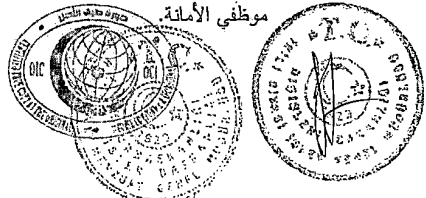
- 12.1 يتألف المجلس التنفيذي من ممثلي عشر دول من الدول الأعضاء، من ضمنهم الرئيس ونائبان للرئيس. وتنتخب الجمعية العمومية أعضاء المجلس على أساس التوزيع الجغرافي العادل، بينما يمثل كلا من الرئيس السابق للجمعية العمومية والبلد المضيف عضو واحد لكل منهما. ويعتبر البلد المضيف عضوا دائما. وعلاوة على ذلك، يخصص منصب واحد غير مصوت للمدير العام. وينتخب أعضاء المجلس التنفيذي لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة. ويترأس رئيس الجمعية العمومية اجتماعات المجلس التنفيذي ويحق له التصويت.
- 12.2 يحقق النصاب القانوني للمجلس التنفيذي بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء وتعتمد قراراته بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء الحاضرة والمقترعة.
- 12.3 يجتمع المجلس التنفيذي مرتين في السنة على الأقل، داخل مقر المركز، ويجوز للرئيس، عند الاقتضاء، الدعوة لعقد اجتماعات طارئة للمجلس التنفيذي.
- 12.4 المجلس التنفيذي مسؤول أمام الجمعية العمومية.



- 12.5 تمثل واجبات المجلس التنفيذي وصلاحياته فيما يلي:
- 12.5.1 ضمان العمل الفعال لمختلف أجهزة المركز بما يتوافق مع السياسات العامة للجمعية العمومية.
- 12.5.2 اعتماد جدول الاجتماعات (الدورات، فرق العمل، فرق الخبراء).
- 12.5.3 إعداد جدول الأعمال المؤقت للدورات العادية والطارئة، وذلك بالتشاور مع الدول الأعضاء.
- 12.5.4 البت في استصواب توجيه المركز الدعوة لشخص ما أو منظمة معينة كخبير أو مراقب.
- 12.5.5 استعراض الميزانية والبيانات المالية للمركز وعرضها على الجمعية العمومية.
- 12.5.6 إنشاء لجان متخصصة، عند الاقتضاء، وإعداد جدول أعمالها وتعيين أعضائها وتحديد مدة مزاولتها لعملها.
- 12.5.7 تقديم تقارير مفصلة إلى الجمعية العمومية حول نشاطات أجهزة المركز.
- 12.5.8 الإشراف على نشاطات المركز وضمان قيامه بواجباته وفقا لقرارات الجمعية العمومية ومقررات المجلس التنفيذي والنظام الداخلي.
- 12.5.9 تبادل المعلومات والبيانات والبحوث والدراسات والتقييمات بغية تنمية وتطوير أنظمة العمل والتشغيل وتطوير القوى العاملة.
- 12.5.10 تعزيز عملية تطوير القوى العاملة الماهرة والمؤهلة والتنافسية.
- 12.5.11 القيام بتعبئة الموارد وتبويرها من أجل تنمية العمل والتشغيل وقضايا الحماية الاجتماعية في الدول الأعضاء.
- 12.5.12 تحفيز الاستثمارات الإسلامية البنينة في مجالات العمل والتشغيل وأنشطة الحماية الاجتماعية من خلال مشاريع عابرة للحدود وتعزيز فرص الاستفادة من الموارد المالية للدول الأعضاء.
- 12.5.13 وضع وتنفيذ مشاريع وطنية وإقليمية ملائمة وبرامج دولية وأنظمة قانونية وغيرها في المجالات المرتبطة بالعمل والتشغيل وتطوير الحماية الاجتماعية، وذلك من أجل تحقيق الأهداف المتوخاة من المركز.

المادة الثالثة عشرة: الأمانة:

- 13.1 تتألف الأمانة من المدير العام وموظفين رسميين يزاولون عملهم داخل المقر الدائم للمركز وفي مكاتب أخرى يمكن إنشاؤها لهذا الغرض. ويحدد المدير العام القائمة الرسمية لموظفي المركز. ويجب أن يكون التأمين الاجتماعي الحكومي الإلزامي لموظفي الأمانة متوافقا مع التشريعات المعمول بها في جمهورية أذربيجان (بلد المقر).
- 13.2 تنتخب الجمعية العمومية المدير العام بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء الحاضرة والمقررة لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة. وينتخب المدير العام من بين المرشحين الذين ترشحهم الدول الأعضاء، وذلك وفقا لمبادئ تكافؤ الفرص لكافة الدول الأعضاء مع مراعاة الكفاءة والنزاهة والخبرة.
- 13.3 المدير العام مسؤول أمام المجلس التنفيذي والجمعية العمومية وتكون له السلطة المباشرة على كافة موظفي الأمانة.



13.4 في حال شغور منصب المدير العام لأكثر من تسعين (90) يوما قبل انتهاء فترة ولايته تعين الجمعية العمومية بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء الحاضرة والمقترعة، يتم تعيين خلف له لإكمال ما تبقى من مدة ولايته.

13.5 تتولى الأمانة القيام بالمهام التالية:

- 13.5.1 تجميع المعلومات المتعلقة بالعمل والتشغيل والحماية الاجتماعية ودراستها وتفسيرها ونشرها.
- 13.5.2 تقديم المساعدة الفنية في المجالات ذات الصلة.
- 13.5.3 إحداث الآليات الإقليمية اللازمة لتنظيم قضايا التشغيل والعمل والحماية الاجتماعية.
- 13.5.4 المشاركة في البرامج ذات الصلة تلبية لطلبات ترد في هذا الشأن من الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي.

المادة الرابعة عشرة: مهام المدير العام:

- يتولى المدير العام القيام بالمهام التالية، بالإضافة إلى أية مهام أخرى يقرها المجلس التنفيذي والجمعية العمومية:
- تعيين موظفي الأمانة والنظر في تطبيق مقتضيات نظام الموظفين،
 - الإشراف على نشاطات الأمانة،
 - إعداد تقرير سنوي حول الميزانية والحسابات الختامية،
 - تقديم تقرير سنوي حول نشاطات الأمانة إلى المجلس التنفيذي،
 - تحمل المسؤولية عن أموال المركز ونفقاته، طبقاً لأحكام القواعد المالية للمركز،

الفصل الثالث

الميزانية والموارد المالية

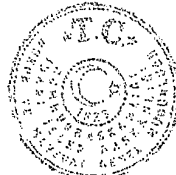
المادة الخامسة عشرة: الميزانية

- 15.1 يتم إعداد الميزانية لمدة ثلاث سنوات وتدخل حيز التنفيذ كل سنة اعتباراً من يوم 1 يناير وإلى غاية 31 ديسمبر من السنة نفسها. ويتم تنفيذها بعد إقرارها من قبل الجمعية العمومية، طبقاً لأحكام النظام المالي للمركز. ويتوقع من كافة الدول الأعضاء أن تساهم في الميزانية وفقاً لجدول الأنصبة المقررة المعمول بها في إطار منظمة التعاون الإسلامي، أو وفقاً لما تقره الجمعية العمومية بهذا الخصوص.
- 15.2 يعد المدير العام تقريراً سنوياً حول الميزانية والحسابات الختامية يرفعه إلى المجلس التنفيذي في دورته المالية التي تلي انتهاء السنة المالية. ويتعين أن يتضمن التقرير المتعلقة بالسنة المالية مقترحاته بخصوص تنفيذ الميزانية وكذا ملاحظاته حول الحسابات الختامية.

المادة السادسة عشرة: الموارد المالية:

تتألف الموارد المالية من:

• المساهمات السنوية المقررة التي يتلقاها المركز من الدول الأعضاء وفقاً لاعتمادها من قبل الجمعية العمومية.



- التبرعات والمساهمات الطوعية من الدول الأعضاء والدول غير الأعضاء والمؤسسات والأفراد والشركاء، شريطة ألا تتنافى تلك التبرعات التي ترد من المصادر الخارجية، مع أهداف المركز وأنظمتها.
- جمع الأموال لسوق عمل ومشاريع اجتماعية خاصة.
- الأرباح المحصلة من بيع منشورات ومنتجات وخدمات ذات صلة بمجال اختصاص المركز.

المادة السابعة عشرة: النفقات:

تمثل نفقات المركز في تحقيق الأغراض التالية:

- تسيير شؤون الأمانة وغيرها من المكاتب الأخرى التابعة للمركز والموافق عليها، بما في ذلك الالتزامات تجاه الموظفين الدائمين أو المنتدبين،
- الالتزامات الناتجة عن المشاريع التي يتولى القيام بها على نحو مشترك شركاء حكوميين وغير حكوميين.
- الإعانات والمساعدات المقدمة إلى المؤسسات والمنظمات الخاضعة لإشرافه.
- الالتزامات الناتجة عن تعاقدات أو قرارات أو برامج سابقة وذات طبيعة ملزمة للمركز.

المادة الثامنة عشرة: الحسابات:

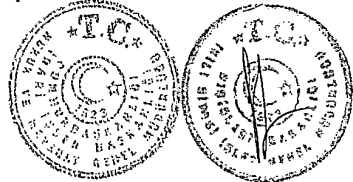
- 18.1 يعد المدير العام التقرير السنوي حول الميزانية ويرفعه إلى المجلس التنفيذي بعد انتهاء السنة المالية. كما يعد المجلس التنفيذي التقرير السنوي الختامي عن الميزانية ويرفعه إلى الجمعية العمومية خلال دورتها العادية. ويعين المجلس التنفيذي لجنة للرقابة المالية مؤلفة من ممثلين عن خمس دول أعضاء ولمدة ثلاث سنوات وعلى أساس التناوب لتدقيق حسابات المركز ولضمان التدبير السليم للمقر الدائم للمركز ومكاتبه. ويجوز للجنة، عند الاقتضاء، أن تستعين بخبراء في مجالات ذات صلة.
- 18.2 يحق للجنة الرقابة المالية أن تفحص جميع الدفاتر والسجلات المحاسبية ذات الصلة وأن تطلب من المجلس التنفيذي والمدير العام أو مسؤولي المركز الإداء بكل المعلومات التي تراها ضرورية لأداء مهامها. وتتولى لجنة الرقابة المالية، سنويا، مهمة تدقيق الحسابات للتحقق من مدى دقة الميزانية والحسابات.
- 18.3 تقدم لجنة الرقابة المالية تقريرها إلى المدير العام الذي يحيله بدوره على المجلس التنفيذي مشفوعا بملاحظاته. ويرفع المجلس التنفيذي التقرير المذكور إلى الجمعية العمومية في دورتها الموالية.

الفصل الرابع

أحكام ختامية

المادة التاسعة عشرة: سريان المفعول:

- 19.1 يطرح هذا النظام الأساسي على الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي للتوقيع عليه بعد اعتمادها من قبل مؤتمر القمة الإسلامي أو مجلس وزراء الخارجية. ويوضع موضع التنفيذ مؤقتا بعد أن توقع



عليه عشر (10) دول على الأقل من الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي من خلال ممثليها المعتمدين ، ويدخل حيز التنفيذ بشكل نهائي بعد انقضاء اليوم الثلاثين من تاريخ تقديم صك التصديق أو القبول العاشر. وبالنسبة لأية دولة من الدول الأعضاء التي لم توقع أو تصادق أو توافق على هذا النظام الأساسي بعد دخوله حيز التنفيذ، فإن هذا النظام الأساسي يصبح ساري المفعول اعتباراً من اليوم الثلاثين من تاريخ تقديم صك التصديق أو القبول.

19.2 تودع صكوك التصديق أو القبول الخاصة بهذا النظام الأساسي لدى الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي.

19.3 يشعر الأمين العام لمنظمة التعاون الإسلامي كافة الدول الأعضاء باستلامه لعدد الصكوك اللازمة للتصديق أو الموافقة.

19.4 تودع النسخة الأصلية لهذا النظام الأساسي في نسخة واحدة باللغات الإنجليزية والعربية والفرنسية لدى الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي التي تقوم بإرسال نسخ مصدقة من هذا النظام إلى كل الموقعين عليه.

المادة العشرون: تعديل النظام الأساسي:

20.1 يجوز للجمعية العمومية تعديل هذا النظام الأساسي بموجب قرار معتمد بأغلبية ثلثي الدول الأعضاء. ولا تصبح التعديلات الناتجة عن تغييرات أساسية في أهداف المركز أو في التزامات الدول الأعضاء سارية المفعول إلا بعد أن تحظى بموافقة غالبية ثلثي أصوات أعضاء الجمعية العمومية.

20.2 إن أي تعديل لا تترتب عنه أية التزامات جديدة بالنسبة للدول الأعضاء يدخل حيز التنفيذ فوراً ما لم ينص قرار اعتماد التعديل على خلاف ذلك. وأما التعديلات التي تقر بموجبها التزامات جديدة فتدخل حيز التنفيذ، بالنسبة لكل دولة من الدول الأعضاء والتي تعتمدها، بعد أن تحظى بموافقة ثلثي الدول الأعضاء، في حين تدخل حيز التنفيذ، بالنسبة للدول الأعضاء الأخرى، بعد اعتمادها لها.

20.3 إن أية اقتراحات بتعديل هذا النظام الأساسي ينبغي أن تتم بمبادرة من الدول الأعضاء وأن تسلّم إلى الرئيس الذي يُشعر، على الفور، الدول الأعضاء بجميع المقترحات بشأن تعديل النظام الأساسي.

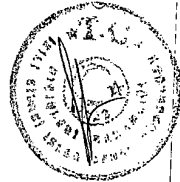
20.4 لا يجوز إدراج أي اقتراح بتعديل النظام الأساسي في جدول أعمال دورة الجمعية العمومية في حال إرسال الرئيس لإشعار بهذا الشأن إلى الدول الأعضاء خلال أجل يقل عن 120 يوماً قبل موعد انعقاد الدورة.

المادة الحادية والعشرون: التفسير:

إن أي مسألة أو نزاع بخصوص تفسير هذا النظام الأساسي يحال على الجمعية العمومية للمركز للبت فيه. وتبت الجمعية العمومية في نزاعات من هذا القبيل بأصوات غالبية ثلثي الدول الأعضاء.



11



المادة الثانية والعشرون: الانسحاب:

- 22.1 يحق لكل دولة من الدول الأعضاء الانسحاب من عضوية المركز من خلال توجيه إشعار بهذا الشأن إلى الرئيس، وذلك قبل ستة أشهر من انسحابها ويقوم الرئيس بإخطار كافة الدول الأعضاء بذلك.
- 22.2 يتعين على الدولة العضو المنسحبة الوفاء بالتزاماتها المالية إلى غاية نهاية السنة المالية التي تقدم فيها طلب الانسحاب وأن تسدد للمركز جميع التزاماتها المالية تجاهه.
- 22.3 في حال عدم وفاء دولة عضو بالتزاماتها المقررة بموجب هذا النظام الأساسي، فإنه يجوز لمجلس وزراء الخارجية تعليق عضويتها، أو أن يعيد عضويتها خلال سنة واحدة اعتباراً من تاريخ تعليقها.

المادة الثالثة والعشرون: الحل

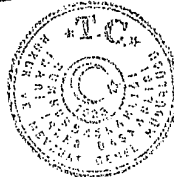
- 23.1 لا يتم حل المركز أو إعادة هيكلته إلا بموجب قرار بأغلبية أربعة أخماس أعضاء الجمعية العمومية في دورة طارئة تعقد طبقاً للمادة العاشرة من هذا النظام الأساسي.
- 23.2 تنقل أصول المركز وخصوماته، بعد حله، إلى الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي.

المادة الرابعة والعشرون: نص النظام الأساسي:

تم إعداد هذا النظام الأساسي باللغات الإنجليزية والعربية والفرنسية، وتعتبر جميع هذه النصوص متساوية الحجية.

المادة الخامسة والعشرون: اللغات الرسمية:

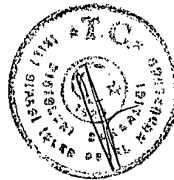
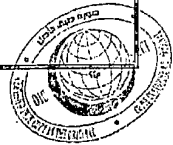
اللغات الرسمية للمركز هي: الإنجليزية والعربية والفرنسية.





OIC/3CLM/2015/STATUT.FINAL

**STATUT DU CENTRE DU TRAVAIL
DE L'ORGANISATION DE COOPÉRATION
ISLAMIQUE**



**STATUT DU CENTRE DU TRAVAIL
DE L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ISLAMIQUE**

PREAMBULE

Les gouvernements des États membres de l'Organisation de Coopération Islamique (OCI), Parties au présent Statut,

Se basant sur les dispositions de la Charte de l'OCI ayant trait au renforcement des efforts et de la coopération en faveur du développement humain durable et global et du bien-être économique dans les États membres ;

Reconnaissant la nécessité d'aborder les enjeux majeurs de l'emploi, du travail et de la protection sociale qui se posent aux États membres, en particulier en ce qui concerne la création d'emplois décents, la sécurité sociale durable et la réduction de la pauvreté par la mobilisation des potentiels existants ;

Désireux de créer une plate-forme collective visant à promouvoir l'amélioration des conditions de travail, le renforcement du partenariat social, l'accroissement des opportunités d'emploi décent et le développement d'un système de protection sociale durable ;

Adoptent le projet de Statut suivant:

CHAPITRE I : DISPOSITIONS GENERALES

Article 1: Définitions

Dans le présent Statut, les termes suivants ont le sens donné en face de chacun d'eux:

- 1.1 Le Centre - Centre du Travail de l'OCI.
- 1.2 L'Assemblée Générale - Assemblée Générale du Centre du Travail de l'OCI.
- 1.3 Le Conseil Exécutif - Conseil Exécutif du Centre du Travail de l'OCI.
- 1.4 Le Secrétariat - Secrétariat du Centre du Travail de l'OCI.
- 1.5 Le Président- Président du Centre du Travail de l'OCI.
- 1.6 Le Directeur Général - Directeur Général du Centre de Travail de l'OCI.
- 1.7 L'OCI - Organisation de Coopération Islamique.
- 1.8 Les Etats membres - États Membres de l'OCI ayant adhéré au Centre du Travail de l'OCI en vertu de l'article 5 du présent Statut.
- 1.9 Le CMAE- Conseil des Ministres des Affaires Etrangères de l'OCI.



2



- 1.10 La Conférence Islamique au Sommet- Sommet des Rois et Chefs d'Etat et de Gouvernement des Etats Membres de l'OCI.
- 1.11 Le Représentant Accrédité - Toute personne habilitée par les autorités de l'Etat à signer ou ratifier le Statut.

Article 2: Siège du Centre

- 2.1 Le Centre est domicilié à Bakou, République d'Azerbaïdjan. Le pays-siège fournit toutes les facilités nécessaires au bon fonctionnement du Centre en lui accordant le bénéfice des privilèges et immunités diplomatiques.
- 2.2 Le Centre peut, sur proposition de son Conseil Exécutif et en vertu d'une résolution de l'Assemblée Générale, établir dans tout autre pays des bureaux ou des institutions ayant le statut d'organes subsidiaires ou sont placés directement sous son contrôle.

Article 3: Statut Juridique

- 3.1 Le Centre jouit du statut de personne morale à part entière en tant qu'organisation internationale ; il peut user de sa pleine capacité juridique pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs tels que définis dans ce statut.
- 3.2 Le Centre, les membres de son personnel et les membres de leur famille jouissent, conformément à la Convention de Vienne de 1961 régissant les relations diplomatiques, de tous les privilèges et immunités qui sont accordés aux missions et aux membres du personnel diplomatique accrédités en République d'Azerbaïdjan ainsi qu'aux membres de leur famille.
- 3.3 Le Centre est une institution spécialisée de l'OCI, telle que définie par l'article 24 de la Charte de l'OCI.

Article 4: Buts et Objectifs

- 4.1 Les buts du Centre du Travail sont les suivants :
 - 4.1.1 Renforcer et stimuler les efforts de développement social des États membres et assurer la coordination entre les organisations compétentes des États membres, y compris les autres institutions de l'OCI, dans le domaine du travail, de l'emploi, de la protection sociale et du développement du capital humain;
 - 4.1.2 Encourager l'échange d'expériences et d'expertise entre les États membres en vue de promouvoir la mise en œuvre du Cadre, des Déclarations et des Résolutions adoptées par la Conférence Islamique des Ministres du Travail;



- 4.1.3 Veiller à la mise en œuvre et à la promotion des buts et objectifs découlant des conventions, recommandations et programmes de l'Organisation Internationale du Travail, adoptés par les États membres de l'OCI;
- 4.1.4 Contribuer à l'adoption d'une approche intégrée au niveau des États membres et au partage des meilleures pratiques en matière de travail.

4.2 Les objectifs poursuivis par le Centre du Travail sont les suivants :

- 4.2.1 Renforcer la coopération, le savoir et l'expertise pour la promotion du travail, de l'emploi et de la protection sociale dans les États membres ;
- 4.2.2 Promouvoir la création d'un système de protection sociale durable et accessible dans les États membres ;
- 4.2.3 Soutenir le développement d'un système de bonne gouvernance pour lutter contre la pauvreté et le chômage dans les États membres ;
- 4.2.4 Renforcer la solidarité entre les États membres pour la réalisation des Objectifs de Développement du Millénaire des Nations Unies dans le domaine du travail et de l'emploi ;
- 4.2.5 Participer à la sensibilisation du public aux enjeux liés au travail et à l'importance de leur résolution pour l'amélioration des conditions sociales des populations des États membres ;
- 4.2.6 Promouvoir le développement d'une main-d'œuvre habile, qualifiée, et compétitive;
- 4.2.7 Apporter le soutien nécessaire en vue d'identifier et de relever les défis démographiques auxquels sont confrontés les États membres;
- 4.2.8 Promouvoir la création et le développement d'un système de protection sociale durable pour les groupes vulnérables et les travailleurs migrants ;
- 4.2.9 Participer activement à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques du travail, de l'emploi et de la protection sociale au niveau international ;
- 4.2.10 Contribuer à accroître les capacités institutionnelles des États membres dans le domaine du travail et de la protection sociale.

4.3 Pour atteindre les objectifs mentionnés ci-dessus, le Centre s'efforce de remplir les fonctions suivantes (tâches) :

- 4.3.1 Formuler et superviser les stratégies, politiques et programmes régionaux portant sur les questions du travail, de l'emploi et de la protection sociale afin de servir les objectifs de l'Organisation, de répondre aux besoins des États membres et d'honorer les engagements pris en vertu des Conventions de l'OIT dument ratifiées ;
- 4.3.2 Formuler et mettre en œuvre des projets de coopération technique (introduction d'approches et de méthodes innovantes) dans une optique de partenariat actif avec les États membres ;
- 4.3.3 Etablir des contacts réguliers et des canaux de coopération avec les entités du Groupe de la Banque Islamique de Développement pour coordonner la



- préparation et la mise en œuvre des programmes et projets en relation avec le travail et la protection sociale;
- 4.3.4 Effectuer des travaux de recherche et des études, et veiller au suivi et à l'évaluation des processus de développement et de mise à niveau des régimes du travail, de l'emploi et de la protection sociale dans les États membres ;
- 4.3.5 Organiser des conférences, colloques, sessions de formation, séminaires et ateliers en coopération avec les États membres ainsi qu'avec les instances et organisations nationales, régionales et internationales opérant dans les domaines du travail, de l'emploi et de la protection sociale ;
- 4.3.6 Diffuser les meilleures pratiques et faire connaître les acquis réalisés par les populations des États membres dans le domaine du travail et de l'emploi;
- 4.3.7 Organiser des concours et des forums sur les problématiques du travail, de l'emploi et de la protection sociale en coopération avec les institutions spécialisées des États membres;
- 4.3.8 Assurer la coordination avec les communautés d'affaires dans les États membres pour identifier et formuler des lignes directrices en matière de travail et d'emploi;
- 4.3.9 Impliquer les parties prenantes et les commanditaires du secteur privé dans la mise en œuvre des programmes et projets destinés aux populations des États membres et ayant trait au travail et à l'emploi au profit;
- 4.3.10 Mettre en place les mécanismes appropriés pour faire connaître les principes internationalement reconnus et régissant les questions du travail, de l'emploi et de la protection sociale ;
- 4.3.11 Participer à l'élaboration des normes internationales dans le domaine du travail, de l'emploi et de la protection sociale et en appuyer la mise en œuvre dans les États membres;
- 4.3.12 Organiser et animer des discussions interactives autour de l'utilisation efficace des outils de création de l'emploi pour promouvoir l'ascension sociale des populations vulnérables dans les États membres;
- 4.3.13 Préparer des rapports nationaux et régionaux et établir des critères précis dans le domaine du travail, de l'emploi, de la migration des travailleurs et de la protection sociale dans les États membres;
- 4.3.14 Établir un système d'information, un réseau et une plate-forme concernant les problématiques du travail, de l'emploi, des travailleurs migrants et de la protection sociale ;
- 4.3.15 Soutenir les initiatives et programmes des États membres visant à créer des opportunités d'emploi pour les jeunes.

Article 5: Adhésion

- 5.1 Chaque État membre de l'OCI peut devenir membre du Centre dès signature officielle de son Statut, après avoir accompli les formalités légales d'adhésion et en



- avoir informé par écrit le Secrétariat du Centre. Un Etat qui n'est pas membre de l'OCI ne peut pas devenir membre du Centre.
- 5.2 Un État membre ou observateur à l'OCI, qui n'est pas membre du Centre, peut demander le statut d'observateur au Centre. Les organisations internationales peuvent bénéficier du statut d'observateur, après avoir présenté une demande dans ce sens à l'Assemblée Générale.
- 5.3 Seuls les États membres du Centre ont le droit de vote à l'Assemblée Générale. Les décisions sont prises par consensus. Si un consensus ne peut être obtenu, la décision doit être prise à la majorité des deux tiers des États membres présents et votants.
- 5.4 La nature et la portée des droits et des responsabilités des États membres sont définies par le présent Statut ainsi que par les règlements du Centre.

Article 6: Rapports des États Membres

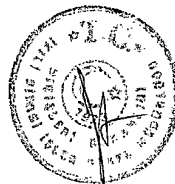
- 6.1 Tous les États membres communiquent périodiquement au Conseil Exécutif et au Secrétariat les textes des règlements ayant trait aux questions entrant dans le champ de compétence du Centre.
- 6.2 Tous les États membres transmettent également au Conseil Exécutif et au Secrétariat les informations à caractère statistique, technique et autre publiées, diffusées ou mises à disposition par les organismes gouvernementaux, à l'exception des informations protégées par la législation nationale.
- 6.3 L'Assemblée Générale, le Conseil Exécutif et le Secrétariat peuvent demander aux États membres de leur soumettre d'autres renseignements, rapports ou documents sur les questions relevant du domaine de compétence du Centre.

Article 7: Relations entre le Centre et les Autres Organisations

- 7.1 Le Centre entretient d'étroites relations de travail avec tous les organes de l'OCI en vue de renforcer la collaboration et la coopération entre eux et d'améliorer la cohérence et la synergie dans la mise en œuvre des politiques et programmes de l'OCI.
- 7.2 Le Centre est soumis à l'autorité de la Conférence Islamique au Sommet dans la mesure où les questions dont il est saisi se rapportent aux objectifs généraux de l'OCI.
- 7.3 Le Centre établit des relations étroites avec les organisations régionales et internationales ayant des membres en commun avec l'OCI, pour les aider à atteindre leurs buts et objectifs. Il s'efforcera également d'établir des relations avec les autres organisations régionales et internationales, gouvernementales ou non



6



gouvernementales concernées par les questions du travail, de l'emploi et de la protection sociale.

Article 8: Conventions et Accords

- 8.1 L'Assemblée Générale a le droit, par décision prise à la majorité des deux tiers des voix et conformément à ses règlements, d'adopter et de proposer des conventions et accords portant sur les questions du travail, de l'emploi et de la protection sociale des États membres.
- 8.2 Les conventions et accords ainsi que les protocoles et annexes aux conventions et accords doivent:
- 8.2.1 Contenir des dispositions afférentes à l'entrée en vigueur, y compris le quorum d'approbations requis pour les États membres;
- 8.2.2 N'entraîner aucune obligation financière pour les États membres qui ne sont pas parties à ces accords à l'exception de leurs contributions au budget ordinaire du Centre.
- 8.3 Toute convention ou accord ainsi que leurs annexes soumis par l'Assemblée Générale à l'appréciation des États membres entrent en vigueur pour les parties conformément à la procédure indiquée dans leurs dispositions.
- 8.4 L'Assemblée Générale a le droit d'élaborer des règles concernant les consultations avec les gouvernements et l'appui technique pour la préparation des conventions et accords.

CHAPITRE II

ORGANES DU CENTRE

Article 9: Organes du Centre

Les organes du Centre sont:

- a) L'Assemblée Générale ;
- b) Le Conseil Exécutif;
- c) Le Secrétariat.

Article 10: Assemblée Générale

- 10.1 L'Assemblée générale se compose des Ministres en charge du travail, de l'emploi et de la protection sociale dans les États membres. L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par an. Des sessions extraordinaires peuvent être organisées, si nécessaire, à la demande de cinq membres, et sous réserve de l'accord des deux tiers des membres du Centre. Chaque membre a droit à une seule voix.



7



- 10.2 Les pouvoirs et prérogatives de l'Assemblée Générale sont les suivants:
- 10.2.1 Elire le président et les deux vice-présidents pour un mandat d'un an renouvelable une seule fois, en tenant compte du principe de répartition géographique équitable;
- 10.2.2 Elire les membres du Conseil Exécutif sur la base d'une représentation géographique équitable;
- 10.2.3 Elaborer la politique générale du Centre;
- 10.2.4 Adopter le budget, établir et contrôler la politique financière et le programme général d'activités du Centre ainsi que les modalités de mise en œuvre de ce programme;
- 10.2.5 Elire le Directeur Général du Centre conformément à l'article 15.2 du présent Statut
- 10.2.6 Adopter les recommandations, résolutions et rapports des réunions de l'Assemblée Générale.

Article 11: Le Président de l'Assemblée Générale

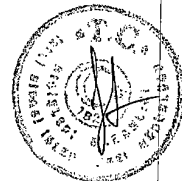
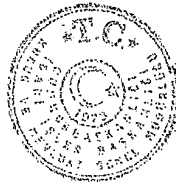
- 11.1 Le président convoque, conduit et préside les sessions du Centre. Il ne jouit pas du droit de vote.
- 11.2 Il représente le Centre pendant l'intersession.
- 11.3 Il peut être assisté par des représentants des États membres pour le accomplissement des tâches qui lui sont confiées.
- 11.4 Il peut déléguer tous les pouvoirs qu'il juge utiles aux vice-présidents.
- 11.5 Dans le cas où le poste de Président devient temporairement vacant pour une raison quelconque, l'un des vice-présidents en assume les fonctions pendant toute la durée de l'empêchement du Président en titre.
- 11.6 Le président de l'Assemblée Générale préside les réunions du Conseil Exécutif et y dispose du droit de vote.

Article 12: Conseil Exécutif

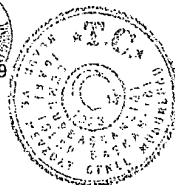
- 12.1 Le Conseil Exécutif est composé des représentants de 10 États membres, dont le président et deux vice-présidents. Les membres sont élus par l'Assemblée Générale sur la base de la répartition géographique équitable. Le président sortant de l'Assemblée Générale et le pays-siège sont représentés chacune par un membre. Le pays-siège est considéré comme membre permanent. En outre, un poste sans droit de vote est attribué au Directeur Général. Les membres du Conseil Exécutif sont élus pour un mandat de trois ans, renouvelable une seule fois.
- 12.2 Le quorum au Conseil Exécutif est composé de deux tiers des membres et ses résolutions sont adoptées à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.



8



- 12.3 Le Conseil Exécutif se réunit au moins deux fois par an au siège du Centre. En cas de besoin, le président peut convoquer des réunions extraordinaires du Conseil Exécutif.
- 12.4 Le Comité Exécutif est responsable et rend compte à l'Assemblée Générale.
- 12.5 Les fonctions et pouvoirs du Conseil Exécutif sont les suivants:
- 12.5.1 Assurer le bon fonctionnement des différents organes du Centre en conformité avec la politique générale établie par l'Assemblée Générale ;
- 12.5.2 Approuver le calendrier général des réunions (Sessions, groupes de travail et groupes d'experts);
- 12.5.3 Préparer l'ordre du jour provisoire des sessions ordinaires et extraordinaires en consultation avec les États membres;
- 12.5.4 Décider de l'opportunité d'inviter aux sessions du Centre toute personne ou organisation à titre d'expert ou d'observateur ;
- 12.5.5 Examiner les comptes budgétaires et les états financiers du Centre et les soumettre à l'Assemblée Générale ;
- 12.5.6 Mettre en place des comités spécialisés tant que de besoin et préparer leur ordre du jour, en nommer leurs membres et fixer la durée de leur mandat;
- 12.5.7 Soumettre des rapports détaillés à l'Assemblée Générale sur les activités des divers organes du Centre ;
- 12.5.8 Superviser les activités du Centre et s'assurer que ses fonctions sont mises en œuvre conformément aux résolutions de l'Assemblée Générale, aux décisions du Conseil Exécutif et aux dispositions du règlement intérieur ;
- 12.5.9 Echanger des informations, des données, des recherches, des études et des évaluations pour le développement et la mise à niveau dans le domaine du travail, de l'emploi, des régimes de couverture sociale et du développement de la main-d'œuvre;
- 12.5.10 Promouvoir le développement d'une main-d'œuvre qualifiée, habile et compétitive;
- 12.5.11 Poursuivre la mobilisation et la gestion des ressources pour le développement de la réflexion sur les questions liées au travail, à l'emploi et à la protection sociale dans les États membres ;
- 12.5.12 Stimuler les investissements intra-OCI dans le domaine du travail, de l'emploi et de la protection sociale à travers des projets transfrontaliers et l'accès accru des États membres aux ressources financières disponibles;
- 12.5.13 Développer et mettre en œuvre des projets nationaux et régionaux, programmes internationaux, règlements juridiques appropriés et autres dans le domaine du travail, de l'emploi, et de la protection sociale pour la réalisation des buts et objectifs du Centre.



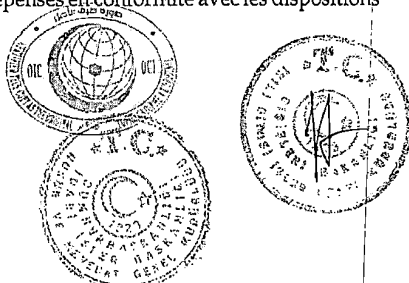
Article 13: Secrétariat

- 13.1 Le Secrétariat est composé d'un Directeur Général et de plusieurs collaborateurs qui exercent au siège permanent et dans les autres bureaux qui pourraient être établis. Le Directeur Général établit la liste officielle des membres du personnel du Centre. La sécurité sociale d'Etat obligatoire pour le personnel du Secrétariat doit être en conformité avec la législation de la République d'Azerbaïdjan (ou du pays-siège).
- 13.2 Le Directeur Général est élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans, renouvelable une seule fois. Le Directeur Général est élu parmi les candidats désignés par les États membres conformément aux principes de l'égalité des chances pour tous les États membres et en tenant compte de la compétence, de l'intégrité et de l'expérience.
- 13.3 Le Directeur Général est responsable devant le Conseil Exécutif et l'Assemblée Générale, et exerce une autorité directe sur tout le personnel du Secrétariat.
- 13.4 Si le poste de Directeur Général devient vacant pendant plus de quatre vingt dix (90) jours avant la fin de son mandat, un successeur est nommé pour la durée restante du mandat.
- 13.5 Les fonctions du Secrétariat sont les suivantes :
- 13.5.1 Compiler, étudier, interpréter et diffuser les informations sur le travail, l'emploi et la protection sociale ;
- 13.5.2 Fournir une assistance technique dans les domaines de son ressort;
- 13.5.3 Créer les mécanismes régionaux nécessaires à la réglementation dans les domaines de l'emploi, du travail et de la protection sociale ;
- 13.5.4 Participer aux programmes pertinents sur demande expresse du Secrétariat Général de l'OCI.

Article 14: Attributions du Directeur Général

Le Directeur Général exerce les fonctions suivantes, en plus de toutes les autres attributions qui peuvent être approuvées par le Conseil Exécutif et l'Assemblée Générale:

- Nommer le personnel du Secrétariat et veiller à l'application des dispositions du Statut du Personnel ;
- Superviser les activités du Secrétariat ;
- Préparer un rapport annuel sur le budget et les comptes de clôture ;
- Présenter un rapport annuel sur les activités du Secrétariat au Conseil Exécutif;
- Être responsable des fonds et des dépenses en conformité avec les dispositions du règlement financier du Centre.



CHAPITRE III

BUDGET ET RESSOURCES FINANCIERES

Article 15: Budget

- 15.1 Le budget est préparé pour trois ans et prend effet chaque année à compter du 1er Janvier jusqu'à la fin de Décembre de la même année. Il est exécuté après son adoption par l'Assemblée Générale, conformément aux dispositions du Règlement Financier du Centre. Tous les États membres sont invités à contribuer au budget conformément au barème de l'OCL.
- 15.2 Le Directeur Général prépare un rapport annuel sur le budget et les comptes de clôture, qu'il soumet au Conseil Exécutif à sa session suivante, après clôture de l'exercice. Le rapport d'exercice doit inclure ses propositions sur l'exécution du budget ainsi que ses observations sur les comptes de clôture.

Article 16: Ressources Financières

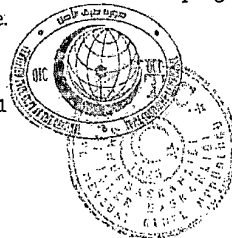
Les ressources financières de l'Organisation sont les suivants:

- ✓ Contributions reçues par le Centre des États Membres, telles qu'approuvées par l'Assemblée Générale ;
- ✓ Dons et contributions volontaires des États membres, des États non-membres, institutions, individus et partenaires, à condition que les dons provenant de sources externes ne soient pas incompatibles avec les objectifs et les règlements du Centre;
- ✓ Fonds mobilisés en faveur du marché du travail et des projets sociaux spécifiques;
- ✓ Produit de la vente des publications, produits et services relatifs au domaine de compétence du Centre.

Article 17: Les dépenses

Les dépenses du Centre sont encourues aux fins suivantes:

- ✓ Fonctionnement du Secrétariat et des autres bureaux agréés du Centre, y compris les obligations à l'égard du personnel permanent et temporaire;
- ✓ Engagements résultant de projets menés conjointement avec des partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux ;
- ✓ Subventions et aide aux institutions et organisations sous sa supervision;
- ✓ Engagements résultant de contrats, de décisions ou de programmes ayant un caractère contraignant pour le Centre.

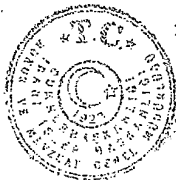


Article 18: Comptes

- 18.1 Le Directeur Général prépare le rapport annuel sur le budget et le soumet au Conseil Exécutif à la fin de l'année financière. Le Conseil Exécutif prépare le rapport annuel final sur le budget et le soumet à son tour à l'Assemblée Générale lors de sa session ordinaire. Le Conseil Exécutif nomme un comité de contrôle financier composé de représentants de cinq États membres, pour un mandat de trois ans et par rotation, pour auditer les comptes de l'Organisation et garantir une saine gestion du siège permanent du Centre et de ses bureaux. Le cas échéant, le Comité peut requérir l'assistance d'experts dans des domaines connexes.
- 18.2 Le Comité de Contrôle Financier a le droit d'examiner tous les livres et documents pertinents et de demander au Conseil Exécutif, au Directeur Général ou aux fonctionnaires du Centre de lui fournir les informations qu'il juge nécessaires à l'exercice de ses fonctions. Les comptes sont audités chaque année par le comité de Contrôle Financier afin de vérifier l'exactitude du budget et des comptes.
- 18.3 Le Comité de Contrôle Financier soumet son rapport au Directeur Général, qui le transmet au Conseil Exécutif avec ses observations y afférentes. Le Conseil Exécutif soumet à son tour le rapport à l'Assemblée Générale à sa session suivante.

CHAPITRE IV**DISPOSITIONS FINALES****Article 19: Entrée en Vigueur**

- 19.1 Le Statut est ouvert à la signature des États membres dès adoption par la Conférence islamique au Sommet ou par le CMAE. Il sera appliqué à titre provisoire dès qu'il aura été signé par au moins dix (10) États membres de l'OCI par l'entremise de leurs représentants dûment accrédités et entrera définitivement en vigueur le 30ème jour suivant la date de dépôt du 10ème instrument de ratification ou d'acceptation. Pour tout État membre qui signe, ratifie ou accepte le présent Statut après son entrée en vigueur, celui-ci entrera en vigueur le 30ème jour suivant la date à laquelle l'instrument de ratification ou d'acceptation aura été déposé.
- 19.2 Les instruments de ratification ou d'acceptation du présent Statut seront déposés auprès du Secrétariat Général de l'OCI.
- 19.3 Le Secrétaire Général de l'OCI informe tous les États Membres de la réception du nombre requis d'instruments de ratification ou d'acceptation.
- 19.4 L'original du Statut en un seul exemplaire en langues française, anglaise et arabe sera déposé au Secrétariat Général de l'OCI. Le Secrétariat Général de l'OCI envoie des copies certifiées conformes du présent Statut à tous les signataires.



12



Article 20: Amendements au Statut

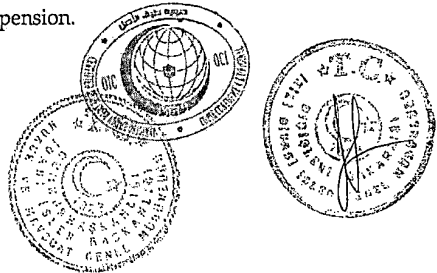
- 20.1 Le statut peut être amendé par l'Assemblée Générale sur approbation par vote à la majorité des deux tiers des États membres. Les amendements entraînant des changements fondamentaux dans les objectifs de l'Organisation ou dans les nouvelles obligations qui en découlent pour les États Membres ne peuvent prendre effet que s'ils sont adoptés par vote à la majorité des deux tiers des membres de l'Assemblée Générale.
- 20.2 Un amendement qui n'entraîne pas de nouvelles obligations pour les États Membres entre en vigueur immédiatement, à moins que la résolution sur l'adoption de l'amendement n'en dispose autrement. Les amendements impliquant de nouvelles obligations entrent en vigueur pour chaque État Membre qui les adopte après approbation des deux tiers des États Membres et n'entrent en vigueur pour les autres États Membres qu'après adoption par eux.
- 20.3 Les propositions d'amendement au Statut sont introduites par un État Membre et déposées entre les mains du Président. Le Président informe séance tenante les États Membres des propositions d'amendement du Statut.
- 20.4 Aucune proposition d'amendement du Statut ne peut être incluse dans l'ordre du jour de la session de l'Assemblée Générale si la notification correspondante est envoyée par le Président aux États Membres moins de 120 jours avant la session.

Article 21: Interprétation

Toute question ou différend concernant l'interprétation du présent Statut sera soumise pour décision à l'Assemblée Générale du Centre. L'Assemblée Générale tranche les différends par vote majoritaire de deux tiers des voix des États Membres.

Article 22: Retrait

- 22.1 Tout État Membre a le droit de se retirer du Centre par voie de notification adressée au Président un an avant son retrait et transmise à tous les États Membres.
- 22.2 L'État désireux de se retirer doit honorer ses obligations financières jusqu'à la fin de l'année financière au cours de laquelle il présente sa demande de retrait et payer au Centre toutes les autres obligations financières dont il pourrait être redevable.
- 22.3 Si un État Membre ne parvient pas à s'acquitter de ses obligations en vertu du présent Statut, le CMAE sera fondé à suspendre son adhésion ou à la rétablir dans le courant de l'année suivant la date de suspension.



Article 23: Dissolution

1. Le Centre ne peut être dissous ou réorganisé que par décision prise à la majorité des quatre cinquièmes de l'Assemblée Générale lors d'une session extraordinaire tenue conformément à l'article 10 du présent Statut.
2. L'actif et le passif du Centre, après sa dissolution, seront transférés au Secrétariat Général de l'Organisation de Coopération Islamique.

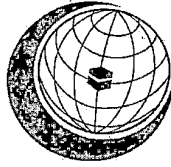
Article 24: Texte du Statut

Ce statut a été rédigé en anglais, en arabe et en français. Toutes ces versions étant considérées comme également authentiques.

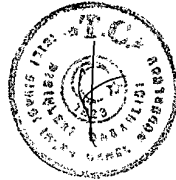
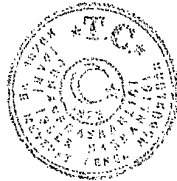
Article 25: Langues Officielles

Les langues officielles du Centre sont l'anglais, l'arabe et le français.

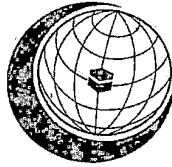




STATUTE OF THE LABOUR CENTRE OF THE
ORGANIZATION OF ISLAMIC COOPERATION



Annex-I



**STATUTE OF THE LABOUR CENTRE
OF THE ORGANISATION OF ISLAMIC COOPERATION**

PREAMBLE

The Governments of the Member States of the Organisation of Islamic Cooperation (OIC), Parties to this Statute,

Based on the provisions of the OIC Charter on strengthening efforts and cooperation to achieve sustainable and comprehensive human development and economic well-being in Member States,

Recognizing the need to address major employment, labour and social protection challenges facing Member States, particularly ensuring decent work, sustainable social security, reducing poverty under existing potentials,

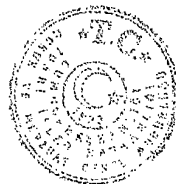
Desirous of creating a collective platform to promote improvement of working conditions, strengthening social partnership, increasing decent employment opportunities and developing a sustainable social protection system.

Do hereby lay the present Statute:

CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS

Article 1: Definitions

In the present Statute, the following terms shall have the meanings set opposite each one of them:



1. The Centre - the Labour Centre of the OIC.
2. The General Assembly - the General Assembly of the Labour Centre of the OIC.
3. The Executive Board - the Executive Board of the Labour Centre of the OIC.
4. The Secretariat - the Secretariat of the Labour Centre of the OIC.
5. The Chairman - the Chairman of the Labour Centre of the OIC.
6. The Director General - the Director General of the Labour Centre of the OIC.
7. The OIC - the Organisation of Islamic Cooperation.
8. The Member States - the OIC Member States, which have acceded to the Labour Centre of the OIC in line with the Article 5 of this Statute.
9. The CFM - the OIC Council of Foreign Ministers.
10. The Islamic Summit Conference - the Summit of Kings and Heads of State and Government of the OIC Member States.
11. Accredited Representative- any person empowered by the authorities of the state to sign the Statute.

Article 2: Headquarters of the Centre

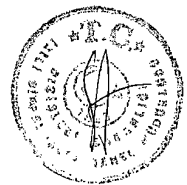
1. The Headquarters of the Centre shall be located in Baku, the Republic of Azerbaijan. The host country shall provide all necessary facilities for its smooth functioning by providing diplomatic immunities and privileges.
2. The Centre may, upon a proposal from the Executive Board and under a General Assembly resolution, establish in any other country, offices or institutions, which are subsidiary to it or are under its supervision.

Article 3: Legal Status

1. The Centre shall enjoy the status of fully-fledged legal person as an international organisation, using its full legal capacity to exercise its functions and fulfil its objectives as defined in this Statute.
2. The Centre, its staff members and their family members shall be provided, under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, with all immunities and privileges that are granted to missions and members of diplomatic staff as well as their family members accredited in the Republic of Azerbaijan.
3. The Centre shall be a Specialised Institution of the OIC, as defined by the Article 24 of the OIC Charter.

Article 4: Aims and objectives

1. The aims of the Labour Centre are the followings:



- 1.1 Consolidate and empower social development efforts of the Member States and coordinate relevant organisations of the Member States including other OIC institutes in the field of labour, employment, social protection and human capital development;
 - 1.2 Provide exchange of experience and expertise among the Member States with a view to promote implementation of Framework¹, Declarations and Resolutions adopted by the Islamic Conference of Labour Ministers;
 - 1.3 Ensure implementation and promotion of objectives and goals arising from the relevant Conventions, Recommendations and Programs of the International Labour Organisation adopted by the OIC Member States;
 - 1.4 Contribute to formation of the integrated approach of Member States and sharing best practices in labour-related matters.
2. The objectives of the Labour Centre are the followings:
- 2.1 Strengthen cooperation, knowledge and expertise for the promotion of labour, employment and social protection in Member States;
 - 2.2 Promote creating of a sustainable and accessible social protection system in Member States;
 - 2.3 Support developing of a good governance system to combat poverty and unemployment in Member States;
 - 2.4 Enhance solidarity of Member States in meeting the UN Millennium Development Goals in the area of labour and employment;
 - 2.5 Participate in raising public awareness about labour-related challenges of the Member States' populations and importance of their solution in improving social conditions;
 - 2.6 Promote development of skilled, qualified and competitive workforces;
 - 2.7 Support in identifying and addressing demographic challenges faced by Member States;
 - 2.8 Promote creating and developing of a sustainable protection system towards vulnerable groups and migrant workers;
 - 2.9 Participate actively in elaborating and implementing of labour, employment and social protection policies at the international level;

¹ The OIC Framework for Cooperation on Labour, Employment and Social Protection adopted by the Islam Conference of Labour Ministers, held in Baku, Republic of Azerbaijan, on 25-26 April 2013.



2.10 Contribute to increasing efficiency of institutional labour capacities in the social development of Member States.

3. To attain the above-mentioned objectives, the Centre shall endeavour to perform the following functions (tasks):

- 3.1 Formulate and supervise regional strategies, policies and programmes on labour, employment and social protection issues in order to serve the objectives of the Organisation and respond to the needs of Member States and obligations driven by the ratified ILO Conventions;
- 3.2 Formulate and implement technical cooperation projects (introduction of innovative approaches and methods) in an active partnership with Member States;
- 3.3 Establish regular contacts and cooperation channels with Islamic Development Bank Group entities to coordinate preparation and implementation of social and labour programs and projects;
- 3.4 Carry out research, studies, monitoring and evaluations for the development and upgrading of labour, employment and social protection systems in the Member States;
- 3.5 Convene conferences, symposia, training sessions, seminars and workshops in cooperation with the Member States as well as national, regional and international bodies and organisations operating in the fields of labour, employment and social protection;
- 3.6 Distribute best practices and achievements of the Member States' populations in the area of labour and employment;
- 3.7 Hold competitions and forums on labour, employment and social protection issues in cooperation with the specialized institutions in the Member States;
- 3.8 Coordinate with business communities of the Member States to identify and formulate business-friendly labour and employment guidelines;
- 3.9 Engage stakeholders and sponsors from private sector in implementation of labour and employment programs and projects for the benefit of the Member States' populations;
- 3.10 Set up mechanisms appropriate for publicizing international principles on labour, employment and social welfare issues;
- 3.11 Participate in creation of international standards on labour, employment and social protection issues and support their application in the Member States;
- 3.12 Stimulate and arrange active discussions of effective employment tools for social lift of vulnerable population of the Member States;
- 3.13 Prepare country and regional reports, benchmarks on labour, employment, labour migration and social protection for Member States;
- 3.14 Establish information system, network and platform on labour, employment, labour migration and social protection issues;
- 3.15 Support initiatives and programs in Member States with a view to generate employment opportunities for the youth in the Member States.

Article 5: Membership of the Centre

1. Every Member State of the OIC may become member of the Centre upon signing officially the Statute, and after it has completed the membership legal formalities and



informed in writing the Secretariat of the Centre. A state, which is not a member of the OIC, cannot become a member of the Centre.

2. A Member State or observer of the OIC, which is not member of the Centre, may apply for the status of observer at the Centre. International organisations may enjoy the status of observer, after submitting a request to the General Assembly.
3. Only the Member States of the Centre shall have the right to vote at the General Assembly. Decisions shall be taken by consensus. If consensus cannot be reached, the decision shall be made by a majority of two thirds of the Member States present and voting.
4. The nature and scope of rights and responsibilities of the Member States shall be defined by the present Statute as well as rules of the Centre.

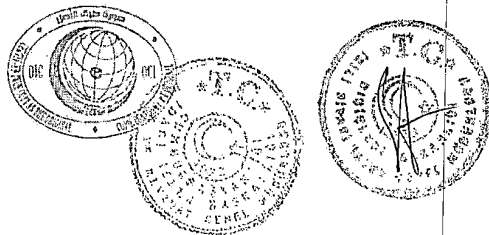
Article 6: Reports by the Member States

1. All Member States shall periodically send to the Executive Board and the Secretariat texts of regulations on matters falling into the scope of the Centre.
2. All Member States shall also send to the Executive Board and the Secretariat statistical, technical and other information published or otherwise issued or made available by government bodies except information protected by national legislation.
3. The General Assembly, the Executive Board and the Secretariat may request Member States to present other information, reports or documents on matters falling into the scope of the Centre.

Article 7: Relations between the Centre and Other Organisations

1. The Centre shall maintain close working relations with all OIC organs in order to strengthen collaboration and cooperation among them and to improve coherence and synergy in the implementation of OIC policies and programs.
2. The Centre shall be subject to the direction of the Islamic Summit Conference insofar as they relate to the general objectives of the OIC.
3. The Centre shall establish close relations with the regional and international organisations with common membership with OIC to help achieve its aims and objectives. It shall also establish relations with any other governmental or non-governmental regional and international organisations concerned with labour, employment and social protection issues.

Article 8: Conventions and Agreements



1. The General Assembly has the right, by the decision of two-thirds of its votes and in accordance with its regulations, to adopt and submit to the Member States conventions and agreements on labour, employment and social protection issues.
2. Conventions, agreements as well as supplements to conventions and agreements shall:
 - 2.1 contain provisions on entry into force including the number of approvals by the Member States;
 - 2.2 not incur any financial obligations for Member States, which are not parties to these arrangements except their contributions to the regular budget of the Centre.
3. Any convention, agreement as well as supplements to conventions and agreements submitted by the General Assembly to the Member States shall enter into force for their parties in accordance with their provisions.
4. The General Assembly shall have the right to elaborate rules on consultations with governments and technical support for the preparation of conventions and agreements.

CHAPTER II ORGANS OF THE CENTRE

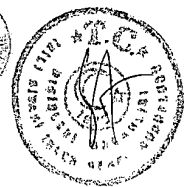
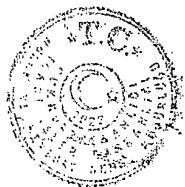
Article 9: Organs of the Centre

The organs of the Centre shall be:

- a) The General Assembly;
- b) The Executive Board;
- c) The Secretariat.

Article 10: The General Assembly

1. The General Assembly shall be comprised of Ministers in charge of labour, employment and social protection issues in Member States. The General Assembly shall hold ordinary sessions once a year. Extraordinary sessions may be held, if necessary, at the request of five Members, subject to the agreement of two-third of Members of the Centre. Each Member shall be entitled to one vote.
2. The powers and duties of the General Assembly shall be to:
 - 2.1 elect the Chairman and the two Vice-Chairmen for a term of one year renewable once, taking into consideration the principle of equitable geographical distribution;
 - 2.2 elect the members of the Executive Board on the basis of equitable geographical representation;
 - 2.3 draw up the general policy of the Centre;



- 2.4 adopt the budget, establish and control the financial policy and the general work programme of the Centre and methods for implementing this programme;
- 2.5 elect the Director General of the Centre in conformity with Article 15.2 of this Statute;
- 2.6 adopt recommendations, resolutions and reports of the General Assembly meetings.

Article 11: The Chairman of the General Assembly

1. The Chairman shall convene, conduct and preside over the sessions of the Centre. He shall have no vote.
2. He will represent the Centre between its sessions.
3. He may be assisted by representatives of the Member States for carrying out the tasks assigned to him.
4. He may delegate whatever powers he deems fit to Vice-Chairmen.
5. In case the Office of Chairman temporary falls vacant for any reason, one of the Vice-Chairmen shall assume his functions during the period of non-availability of the Chairman.
6. The Chairman of the General Assembly will chair the meetings of the Executive Board. He will have the right to vote.

Article 12: The Executive Board

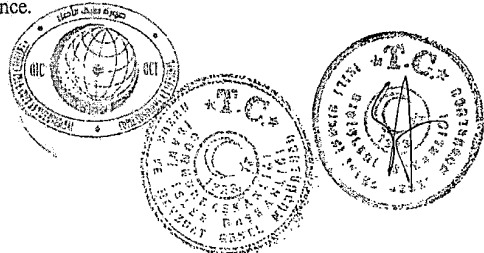
1. The Executive Board shall be composed of the representatives of 10 Member States, including the Chairman and two Vice-Chairmen. Members are elected by the General Assembly based on equitable geographical distribution, while the immediate past Chairman of the General Assembly and the host country shall each be represented by one member. The host country shall be a permanent Member. In addition, one non-voting post shall be allocated to the Director General. Members of the Executive Board are elected for a period of three years, renewable once.
2. The quorum of the Executive Board shall consist of two-third of the Members and its resolutions shall be adopted by two-third majority of Members.
3. The Executive Board shall meet at least twice a year at the Headquarters of the Centre. The Chairman when necessary may convene extraordinary meetings of the Executive Board.
4. The Executive Committee shall be responsible to the General Assembly.
5. Duties and powers of the Executive Board are as follows:



1. ensure the efficient working of different organs of the Centre in line with the general policy of the General Assembly;
2. approve the general calendar of meetings (Sessions, Working Groups and Groups of Experts);
3. prepare the provisional agenda for the regular and extraordinary sessions in consultation with the Member States;
4. decide on the advisability of inviting to the sessions of the Centre any person or organisation as expert or observer;
5. review the budget and financial statements of the Centre and submit them to the General Assembly;
6. set up Specialized Committees as and when necessary and prepare their agenda, appoint their members and fix their duration of work;
7. submit detailed reports to the General Assembly on the activities of the organs of the Centre;
8. supervise the activities of the Centre and ensure that its duties are implemented in accordance with resolutions of the General Assembly, decisions of the Executive Board and internal regulations;
9. exchange of information, data, researches and studies and evaluations for the development and upgrading of labour, employment, social protection systems and workforce development;
10. promote development of skilled, qualified and competitive workforces;
11. pursue mobilization and management of resources for the development of labour, employment and social protection issues in the Member States;
12. stimulate intra-OIC investment in labour, employment and social protection activities through cross-border projects and increased access to financial resources of the Member States;
13. develop and implement appropriate national and regional projects, international programs, legal and other regulations in area of labour, employment, social protection development for the realization of the objectives of the Centre.

Article 13: The Secretariat

1. The Secretariat shall comprise a Director General and official staff working at the permanent Headquarters and in such other offices as may be established. The Director General shall determine the official list of the staff of the Centre. The mandatory state social insurance of the staff of the Secretariat shall be in conformity with the legislation of the Republic of Azerbaijan (or the host country).
2. The Director General shall be elected by the General Assembly for a period of three years, renewable once only. The Director General shall be elected from among the candidates nominated by Member States in accordance with the principles of equal opportunity for all Member States with due consideration to competence, integrity and experience.



3. The Director General shall be accountable to the Executive Board and General Assembly, and shall have direct authority over the entire staff of the Secretariat.
4. If the office of the Director General becomes vacant for more than ninety (90) days before the end of his/her term, a successor shall be appointed for the remainder of the term.
5. Duties of the Secretariat are as follows:
 - 5.1 collect, study, interpret and disseminate information on labour, employment and social protection;
 - 5.2 provide technical assistance in relevant fields;
 - 5.3 create necessary regional mechanisms for regulation of employment, labour and social protection issues;
 - 5.4 participate in relevant programs upon relevant requests of the OIC General Secretariat.

Article 14: The Functions of the Director General

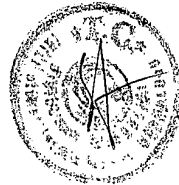
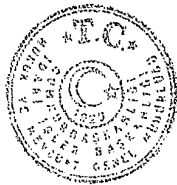
The Director General shall carry out the following functions, in addition to any other functions as may be approved by the Executive Board and the General Assembly:

- appoint the staff of the Secretariat and see to the application of the provisions of the Personnel Regulations;
- supervise the activities of the Secretariat;
- prepare an annual report on the budget and the closing account;
- submit an annual report on the activities of the Secretariat to the Executive Board;
- be responsible for the funds of the Centre and its expenditure in accordance with the provisions of the Financial Rules of the Centre.

CHAPTER III BUDGET AND FINANCIAL RESOURCES

Article 15: Budget

1. The budget shall be prepared for three years and shall become effective each year as of January 1st up to the end of December of the same year. It shall be executed after its adoption by the General Assembly, in accordance with the provisions of the Financial Regulations of the Centre. All Member States are expected to contribute to the Budget in accordance with the scale of assessment in use at the OIC.
2. The Director General shall prepare an annual report on the budget and the closing account, which he shall submit to the Executive Board at its following session subsequent to the end of the



financial year. The report on the financial year shall include his proposals on the implementation of the budget as well as his observations on the closing account.

Article 16: Financial Resources

The financial resources of the Organisation shall include:

- Annual assessed contributions received by the Centre from Member States as approved by the General Assembly;
- Donations and voluntary contributions from Member States, non-member states, institutions, individuals and partners, provided that donations from all external sources are not incompatible with the objectives and regulations of the Centre;
- Fund-raising for special labour market and social projects;
- Proceeds of the sales of publications, products, services relating to the Centre field of competence.

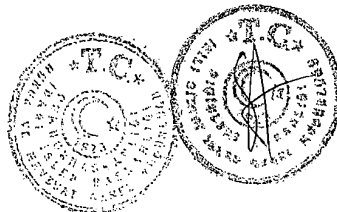
Article 17: Expenditures

The expenditures of the Centre incurred for such purposes as follows:

- Running of the Secretariat and other approved offices of the Centre, including obligations towards permanent and commissioned staff;
- Commitments resulting from projects undertaken jointly with governmental or non-governmental partners;
- Subsidies and assistance to institutions and organisations under its supervision;
- Commitments resulting from previous contracts, resolutions or programmes of a binding nature for the Centre.

Article 18: Accounts

1. The Director General shall prepare the annual report on the budget and submit it to the Executive Board upon completion of the financial year. The Executive Board shall prepare the final annual report on the budget and submit it to the General Assembly during its regular session. The Executive Board shall appoint a Financial Control Committee made up of representatives from five Member States, for a three-year period and on a rotational basis, to audit the accounts of the Organisation, and to ensure sound management of Centre's Permanent Headquarters and its offices. The Committee may seek assistance of experts in related fields, if necessary.
2. The Financial Control Committee shall have the right to examine all the relevant books and records and to request the Executive Board, the Director General or the officials of the Centre to provide any information it deems necessary for the performance of its duties. Accounts shall be audited by the Financial Control



Committee on an annual basis so as to verify the accuracy of the budget and the accounts.

3. The Financial Control Committee shall submit its report to the Director General, who shall refer it to the Executive Board with his observations thereon. The Executive Board shall submit the report to the General Assembly at its following session.

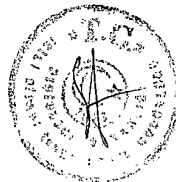
CHAPTER IV FINAL PROVISIONS

Article 19: Entry into force

1. The Statute shall be open for signature of Member States following its adoption by the Islamic Summit Conference or CFM. It shall be applied provisionally upon signing by at least ten (10) OIC Member States through their accredited representatives, and definitively enter into force upon the 30th day from the date of submission of the 10th instrument of ratification or acceptance. For any Member State, which signs, ratifies or accepts this Statute after its entry into force, this Statute shall enter into force on the 30th day after the date when an instrument of ratification or acceptance is submitted.
2. The instruments of ratification or acceptance of this Statute shall be deposited at the General Secretariat of the OIC.
3. The Secretary General of the OIC shall inform all Member States of the receipt of required number of instruments of ratification or acceptance.
4. The original of the Statute in a single copy in the English, Arabic and French languages shall be deposited at the General Secretariat of the OIC. The General Secretariat of the OIC shall send certified copies of this Statute to all the signatories.

Article 20: Amendments of the Statute

1. The Statute may be amended by the General Assembly upon approval by two-thirds majority votes of the Member States. The amendments resulting in basic changes in the objectives of the organisation or in new obligations of the Member States can only take effect upon approval by two-thirds majority votes of the General Assembly members.
2. An amendment that shall not incur new obligations for the Member States shall enter into force immediately, unless the resolution on adoption of the amendment shall state otherwise. Amendments setting new obligations shall enter into force for each



Member State adopting them after approval of two-thirds of the Member States and for other Member States they shall enter into force after they adopt them.

3. Proposals to amend the Statute shall be initiated by a Member State and delivered to the Chairman. The Chairman shall immediately notify the Member States about all proposals to amend the Statute.
4. No proposal to amend the Statute shall be included in the agenda of the session of the General Assembly if relevant notification is sent by the Chairman to the Member States less than 120 days before the session.

Article 21: Interpretation

Any question or dispute concerning the interpretation of this Statute shall be referred for determination to the General Assembly of the Centre. The General Assembly shall decide on such disputes by two-thirds majority votes of the Member States.

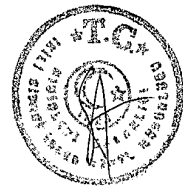
Article 22: Withdrawal

1. Any Member State shall have the right to withdraw from the Centre through a notice directed to the Chairman one year before its withdrawal and conveyed to all Member States.
2. The State seeking withdrawal shall meet its financial obligations up to the end of the financial year in which it presents its withdrawal request, and shall pay to the Centre all other financial obligations it owes.
3. If a Member State fails to implement its obligations under this Statute, the CFM shall have the right to suspend its membership or within one year from the date of suspension re-establish its membership.

Article 23: Dissolution

1. The Centre shall be dissolved or reorganised only with a decision of four-fifth majority of the General Assembly at an extraordinary session held in accordance with Article 10 of this Statute.
2. The assets and liabilities of the Centre, after dissolution, shall be transferred to the General Secretariat of the Organisation of Islamic Cooperation.

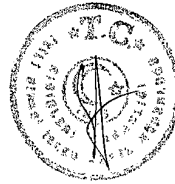
Article 24: The text of the Statute


















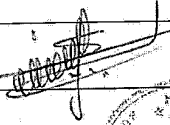

This Statute was prepared in English, Arabic and French languages and all the texts shall be regarded as equally authentic.

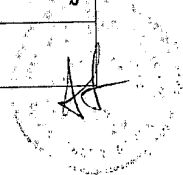
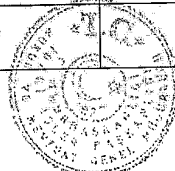
Article 25: Official languages

The official languages of the Centre shall be English, Arabic and French.



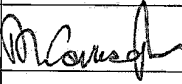



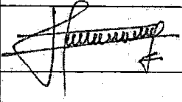







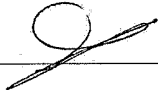









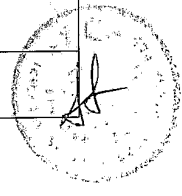
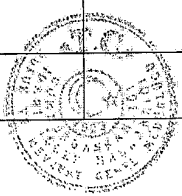
**LIST OF OIC MEMBER STATES WHICH SIGNED THE STATUTE OF THE OIC
LABOUR CENTER IN BAKU, AZERBAIJAN**

	MEMBER STATES	SIGNATURE	DATE
1.	 Republic of AZERBAIJAN		23. 11. 2017
2.	 Hashemite Kingdom of JORDAN		
3.	 Islamic Republic of AFGHANISTAN		
4.	 Republic of ALBANIA		
5.	 State of The UNITED ARAB EMIRATES		
6.	 Republic of INDONESIA		
7.	 Republic of UZBEKISTAN		
8.	 Republic of UGANDA		
9.	 Islamic Republic of IRAN		
10.	 Islamic Republic of PAKISTAN		
11.	 Kingdom of BAHRAIN		
12.	 BRUNEI-DARUSSALAM		
13.	 People's Republic of BANGLADESH		
14.	 Republic of BENIN		26. 06. 2019
15.	 BURKINA-FASO		















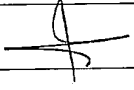




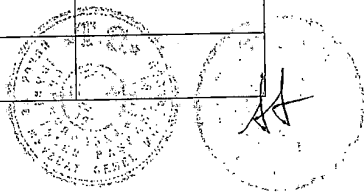




16.		Republic of TAJIKISTAN		
17.		Republic of TURKEY		10/07/2017
18.		TURKMENISTAN		
19.		Republic of CHAD		
20.		Republic of TOGO		29-04-2021
21.		Republic of TUNISIA		
22.		Peopole's Democratic Republic of ALGERIA		
23.		Republic of DJIBOUTI		
24.		Kingdom of SAUDI ARABIA		11/11/2018
25.		Republic of SENEGAL		
26.		Republic of The SUDAN		2.3.2019
27.		SYRIAN Arab Republic		
28.		Republic of SURINAME		
29.		Republic of SIERRA LEONE		
30.		Federal Republic of SOMALIA		
31.		Republic of IRAQ		
32.		Sultanate of OMAN		
33.		Republic of GABON		













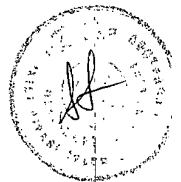
34.		Republic of The GAMBIA		
35.		Republic of GUYANA		
36.		Republic of GUINEA		
37.		Republic of GUINEA-BISSAU		
38.		State of PALESTINE		
39.		Union of The COMOROS		
40.		KYRGYZ Republic		
41.		State of QATAR		
42.		Republic of KAZAKHSTAN		
43.		Republic of CAMEROON		
44.		Republic of COTE D'IVOIRE		
45.		State of KUWAIT		
46.		Republic of LEBANON		
47.		LIBYA	2.22-3-23	
48.		Republic of MALDIVES		
49.		Republic of MALI		
50.		MALAYSIA		
51.		Arab Republic of EGYPT		

•
•
•
•



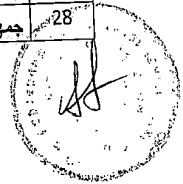
52.	 Kingdom of MOROCCO	22/01/2023	
53.	 Islamic Republic of MAURITANIA	2/3/2019	
54.	 Republic of MOZAMBIQUE		
55.	 Republic of NIGER		
56.	 Federal Republic of NIGERIA		
57.	 Republic of YEMEN		





قائمة الدول الأعضاء الموقعة على
النظام الأساسي لمركز العمل لمنظمة التعاون الإسلامي

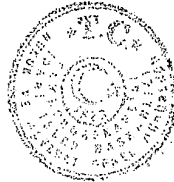
التاريخ	التوقيع	اسم الدولة العضو	الرقم
23. 11. 2014		جمهورية أذربيجان	1
		المملكة الأردنية الهاشمية	2
		جمهورية أفغانستان الإسلامية	3
		جمهورية البانيا	4
		دولة الإمارات العربية المتحدة	5
		جمهورية إندونيسيا	6
		جمهورية أوزبكستان	7
		جمهورية أوغندا	8
		الجمهورية الإسلامية الإيرانية	9
		جمهورية باكستان الإسلامية	10
		مملكة البحرين	11
		بروناي دار السلام	12
		جمهورية بنجلاديش الشعبية	13
27.06.2019		جمهورية بنين	14
		بوركينافاسو	15
		جمهورية طاجيكستان	16
5.11.07		الجمهورية التركية	17
		تركمنستان	18
		جمهورية تشاد	19
29-04-2021		جمهورية توغو	20
		الجمهورية التونسية	21
		الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية	22
		جمهورية جيبوتي	23
20.11.11		المملكة العربية السعودية	24
		جمهورية السنغال	25
20.19/1/2		جمهورية السودان	26
		الجمهورية العربية السورية	27
		جمهورية سورينام	28





سكن الصل

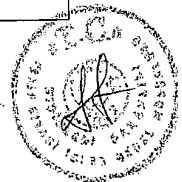
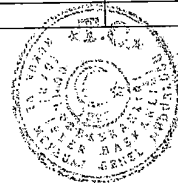
		جمهورية سيراليون	29
		جمهورية الصومال الفدرالية	30
		جمهورية العراق	31
		سلطنة عُمان	32
		جمهورية الجابون	33
		جمهورية جامبيا الإسلامية	34
		جمهورية غويانا	35
		جمهورية غينيا	36
		جمهورية غينيا بيساو	37
		دولة فلسطين	38
		جمهورية القمر المتحدة	39
		جمهورية قبرقيا	40
		دولة قطر	41
		جمهورية كازاخستان	42
		جمهورية الكاميرون	43
		دولة الكويت	44
		كوت ديفوار	45
		الجمهورية اللبنانية	46
	2022 - 3 - 23	دولة ليبيا	47
		جمهورية المالديف	48
		جمهورية مالي	49
		ماليزيا	50
		جمهورية مصر العربية	51
	2023/01/22	المملكة المغربية	52
	243/2019	الجمهورية الإسلامية الموريتانية	53
		جمهورية موزمبيق	54
		جمهورية النيجر	55
		جمهورية نيجيريا الاتحادية	56
		الجمهورية اليمنية	57

(نظام الأساسي لمركز قسطنطين)
<MD2017/LEGI>-24



LISTE DES ETATS MEMBRES SIGNATAIRES
DU STATUT DU CENTRE DU TRAVAIL
DE L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ISLAMIQUE

N°	Etat membre	Signature	Date
1	République d'Azerbaïdjan		23.11.2017
2	Royaume Hachemite de Jordanie		
3	République islamique d'Afghanistan		
4	République d'Albanie		
5	Emirats arabes Unis		
6	République d'Indonésie		
7	République d'Ouzbékistan		
8	République d'Ouganda		
9	République islamique d'Iran		
10	République islamique du Pakistan		
11	Royaume du Bahraïn		
12	Brunai Darrussalam		
13	République Populaire du Bangladesh		
14	République du Bénin		27.06.2014
15	Burkina Faso		
16	République du Tadjikistan		
17	République de Turquie	M. Gausyln	10.07.2017
18	Turkmenistan		
19	République du Tchad		
20	République Togolaise		29-04-2021
21	République Tunisienne		
22	République algérienne démocratique et populaire		
23	République de Djibouti		
24	Royaume d'Arabie Saoudite		11/11/2018
25	République du Sénégal		
26	République du Soudan		2-3-2019
27	République de Syrie		
28	République du Surinam		
29	République de Sierra Léone		
30	République Fédérale de Somalie		
31	République d'Irak		
32	Sultanat d'Oman		
33	République Gabonaise		
34	République islamique de Gambie		
35	République du Guyane		
36	République de Guinée		
37	République de Guinée-Bissau		
38	Etat de Palestine		
39	Union des Comores		





مرکز العمل

40	République du Kirghizstan		
41	Etat du Qatar		
42	République du Kazakhstan		
43	République du Cameroun		
44	Etat du Koweït		
45	Côte d'Ivoire		
46	République Libanaise		
47	Etat de Libye	2022-3-23	4
48	République des Maldives		
49	République du Mali		
50	Malaisie		
51	République arabe d'Egypte		
52	Royaume du Maroc	23/04/2023	
53	République islamique de Mauritanie	2/3/2013	
54	République de Mozambique		
55	République du Niger		
56	République fédérale du Nigéria		
57	République Yéménite		





TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-2

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/15), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/15



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BAKANLIĞI
19 Haziran 2023
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

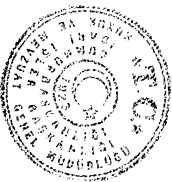
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitimi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşınabilirliği Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürtücü Belgelerinin/Sürtüş Ehlivetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Gençlik Eğitim Okuluna İlişkin Mütabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDIŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Anlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçevesinde Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Okuritesi (IGAD) Arasında Mutabakat /apıtı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombinelerle Tasımacılığı Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve İki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması. Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında (çelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kambojya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümruk Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



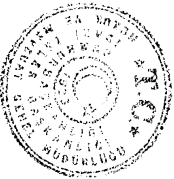
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havaacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Ulusal Birlik ve Demokrasiyi Koruma İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşın Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgeleerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişirtilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Orak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Ulaştırması Taahhüdüne İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

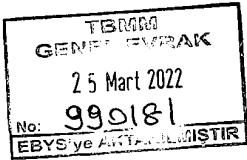
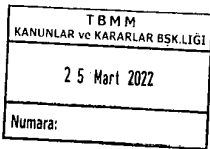
Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 988819 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 25 Mart 2022	Esas No: 2/4335

[Handwritten signature]



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAJCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA GÜVENLİK İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN
EK PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 25 Şubat 2020 tarihinde Bakü’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol”ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



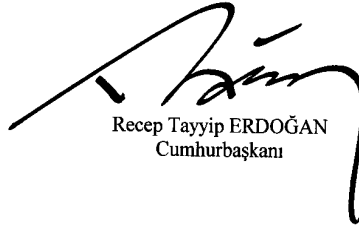
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-74050
Konu : Ek Protokol

23 Mart 2022

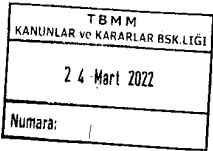
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

25 Şubat 2020 tarihinde Bakü'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol"ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Ek Protokol (Türkçe, Azerice, İngilizce)
2- Genel Gereğe

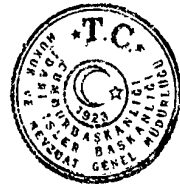


GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması” 13 Kasım 2013 tarihinde imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşmanın kapsamının genişletilmesini teminen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol” 25 Şubat 2020 tarihinde Bakü’de imzalanmıştır.

Ek Protokol ile dini radikalizm bağlamında işlenen suçlar, casusluk faaliyetleri ve yıkıcı faaliyetler, ödeme yöntemleri ve menkul kıymetler sahteciliği, her türlü emtia ve diğer ürünlerin kaçakçılığı, vatandaşların hayatlarına, sağlığına, onur ve haysiyetine yönelik suçlar, malvarlığına karşı suçlar, yasadışı organ, doku ve hücre ticareti ile mücadelede işbirliği hususları Anlaşmaya eklenmiştir.

Söz konusu Ek Protokol ile Türkiye ve Azerbaycan arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN
EK PROTOKOL**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak olan 13/10/2013 tarihinde Ankara'da imzalanan Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının 12. maddesinin üçüncü fıkrası çerçevesinde değişiklik yapmayı arzu ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

Anlaşmanın 2. Maddesinin birinci fıkrasında (c) bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"c) İnsan ticareti, göçmen kaçakçılığı, zorla çalıştırma ve düzensiz göç;"

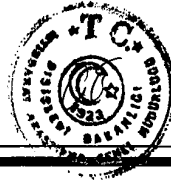
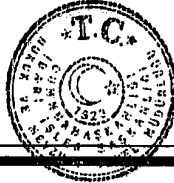
Anlaşmanın 2. Maddesinin birinci fıkrasında (f) bendinden sonra gelmek üzere aşağıdaki bendler eklenmiştir.

- g) dini radikalizm bağlamında işlenen suçlar,
- h) casusluk faaliyetleri ve yıkıcı faaliyetler,
- i) ödeme yöntemleri ve menkul kıymetlerin sahteciliği ve dolaşımı,
- j) her türlü emtia ve diğer ürünlerin kaçakçılığı;
- k) vatandaşların hayatlarına, sağlığına, onur ve haysiyetine yönelik suçlar;
- l) malvarlığına karşı suçlar;
- m) yasadışı organ, doku ve hücre ticareti" bentleri eklenmesinin;

MADDE 2

Anlaşmanın 2. maddesinin dördüncü fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

"4. Taraflar Hizmet İçi Eğitim, Temel Kolluk Eğitimi, Lisans ve Lisansüstü Eğitim ve Doktora Eğitimleri alanlarında işbirliğinde bulunabilirler."



MADDE 3

Anlaşmanın 3. Maddesinin b bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

“b) Kendi ulusal mevzuatları uyarınca, ortak kolluk operasyonları yapma konusunda mutabakata varabilirler. Uygulamaya yönelik usuller konusunda her iki Tarafın Yetkililerince bu Anlaşmanın 6.Maddesinde belirtilen şekilde mutabakata varılacaktır.”

MADDE 4

Anlaşmanın 6 maddesinin birinci fıkrasının b bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

- b) Azerbaycan tarafı için: 1. İçişleri Bakanlığı,
2. Devlet Tehlikesizlik Hizmeti

MADDE 5

Anlaşmanın 10. maddesinin ikinci fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Aksine bir mutabakata varılmadıkça, konaklama ve toplantılara ilişkin giderlerin ev sahibi Tarafça, uluslararası seyahat masrafları ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 6

İş bu protokol, tarafların gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir. İş bu Protokol, Anlaşmanın bütünlüycü bir parçasını oluşturacak ve Anlaşma yürürlükte kaldığı sürece yürürlükte kalacaktır.

Bu protokol, tam yetki kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından 25 Şubat 2020 tarihinde Bakü’de tüm metinler eşit derece geçerli olacak şekilde Türkçe, Azerice ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

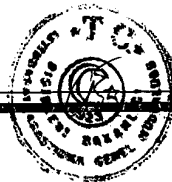
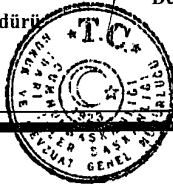
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**AZERBAIJAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


Mehmet AKTAŞ
Vali


Ali NAĞİYEV
Devlet Tehlikesizlik Hizmeti Başkanı

Emniyet Genel Müdürlüğü



**Türkiye Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti
arasında təhlükəsizlik üzrə əməkdaşlıq haqqında Sazişə**

Əlavə Protokol

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiye Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

2013-cü il noyabrın 13-də Ankara şəhərində imzalanmış "Türkiye Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında təhlükəsizlik üzrə əməkdaşlıq haqqında Saziş"in (bundan sonra - Saziş) 12-ci maddəsinin 3-cü bəndinə uyğun olaraq, Sazişə dəyişikliklər etməyi arzu edərək,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Madde 1

Sazişin 2-ci maddəsinin birinci bəndinin "c" yarımbəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:

"c) insan alveri, miqrantların qaçaqmalçılığı, məcburi əmək və qanunsuz miqrasiya;"

Sazişin 2-ci maddəsinin birinci bəndinin "f" yarımbəndindən sonra aşağıdakı yarımbəndlər əlavə olunmuşdur:

- "g) dini radikalizm zəminində törədilən cinayətlər ;
- h) casusluq və təxribat fəaliyyətləri;
- i) ödəniş üsulları və qiymətli kağızların saxtalaşdırılması və dövryyəsi;
- j) bütün növ malların və digər əşyaların qaçaqmalçılığı;
- k) vətəndaşların həyatı, sağlamlığı, şərəf və ləyaqəti əleyhinə cinayətlər;
- l) mülkiyyət əleyhinə cinayətlər;
- m) orqanların, toxumaların və hüceyrələrin qanunsuz dövryyəsi."

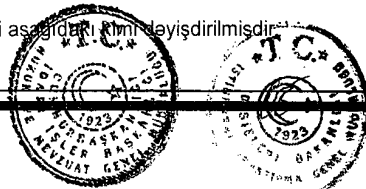
Madde 2

Sazişin 2-ci maddəsinin dördüncü bəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:

"4. Tərəflər daxili xidməti hazırlıq, əsas hüquq mühafizə təlimi, bakalavr və magistr təhsili və doktorluq proqramları üzrə sahələrdə əməkdaşlıq edə bilərlər."

Madde 3

Sazişin 3-cü maddəsinin "b" yarımbəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:



"b) Öz milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq hüquq-mühafizə orqanlarının birgə əməliyyatlarını həyata keçirmək üçün razılığa gələ bilərlər. Həyata keçirmə prosedurları ilə bağlı hər iki Tərəfin səlahiyyətli şəxsləri tərəfindən Sazişin 6-cı maddəsində qeyd olunan şəkildə razılaşıdırılır,".

Maddə 4

Sazişin 6-cı maddəsinin birinci bəndinin "b" yarımbəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:

- "b) Azərbaycan tərəfindən:
1. Daxili İşlər Nazirliyi
 2. Dövlət Təhlükəsizliyi Xidməti."

Maddə 5

Sazişin 10-cu maddəsinin ikinci bəndi aşağıdakı kimi dəyişdirilmişdir:


"2. Başqa cür razılaşıdırılmadığı təqdirdə, yerləşdirmə və görüşlərlə bağlı xərclər qəbul edən tərəfindən, beynəlxalq səfər xərcləri isə göndərən tərəfindən ödənilir."

Maddə 6

Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan daxili hüquqi prosedurların tamamlanması barədə Tərəflərin bir-birlərini məlumatlandırdığı sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vsitəsi ilə alındığı tarixdə qüvvəyə minir. Bu Protokol Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi hesab olunur və Saziş qüvvədə olduğu müddət ərzində qüvvədə qalır.

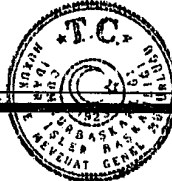
Bu Protokol, Hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyətlandırılmış aşağıda imza edənlər tərəfindən Bakı şəhərində, 25 fevral 2020-ci il tarixində hər biri türk, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsirdə fikir ayrılığı olması halında, ingilis dilində olan mətnə üstünlük verilir.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından


Mehmet Aktaş
Vali
Təhlükəsizlik Baş idarəsi rəisi

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından


Əli Nağıyev
Dövlət Təhlükəsizliyi Xidmətinin rəisi



**ADDITIONAL PROTOCOL
TO THE AGREEMENT ON SECURITY COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as "Parties"),

Desiring to make amendments to the Agreement on Security Cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Azerbaijan signed in Ankara on 13 November 2013 (hereinafter referred to as "Agreement") in accordance with paragraph 3 of Article 12 of the Agreement,

Have agreed the following:

ARTICLE 1

Subparagraph "c" in the paragraph 1 of the Article 2 of the Agreement has been amended as follows:

"c) human trafficking, smuggling of migrants forced labor and irregular migration;"

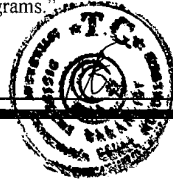
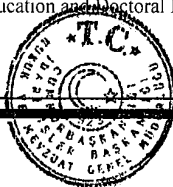
The following subparagraphs have been added to come after subparagraph "f" in the paragraph 1 of Article 2 of the Agreement:

- "g) crimes committed on the basis of religious radicalism;
- h) espionage and subversive activities;
- i) forgery and circulation of payment methods and securities;
- j) smuggling of all kinds of goods and other items;
- k) crimes against the life, health, honor and dignity of citizens;
- l) property crimes;
- m) illegal trade of organs, tissues and cells"

ARTICLE 2

Fourth paragraph of Article 2 of the Agreement has been amended as follows:

"4. The Parties may cooperate in the fields of In-Service Trainings, Basic Law Enforcement Trainings, Bachelor's and Graduate Education and Doctoral Programs."



ARTICLE 3

Subparagraph "b" of Article 3 of the Agreement has been amended as follows:

"b) They may agree to carry out joint law enforcement operations in conformity with their national legislations. The implementation procedures shall be agreed upon by the authorities of both Parties as mentioned in article 6 of the Agreement."

ARTICLE 4

Subparagraph "b" of first paragraph 1 of Article 6 of the Agreement has been amended as follows:

"b) From Azerbaijan side 1. Ministry of Interior;
2. State Security Service."

ARTICLE 5

Paragraph 2 of Article 10 of the Agreement has been amended as follows:

"2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the accommodation and meetings shall be covered by host Party whereas international travel expenses shall be covered by the sending Party."

ARTICLE 6

This Additional Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, that their necessary internal procedures have been completed. This Additional Protocol shall constitute an integral part of the Agreement and shall remain in force as long as the Agreement remains in force.

This Additional Protocol signed by the undersigned - duly authorized by their Governments on 25 February 2020 in Baku in two original copies in Turkish, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF AZERBAIJAN**



Mehmet AKTAS
Governor
General Directorate of Police




A. NAGIYEV
Chief of State Security Service



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-3

**İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon
Merkezi Tüzüğü'nün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna
Dair Kanun Teklifi (2/60), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci
maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/60



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KAMU İÇİŞİLERİ VE İZLEMLER BAKANLIĞI
19 Haziran 2023
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tamınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitimi Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçaklığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçaklığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



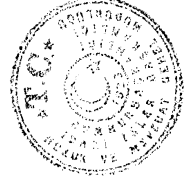
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
56	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
64	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İtişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 494500 evrak numaralı "İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü"nin onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih : 18 Ocak 2014	Esas No: 2/2034

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
11 Temmuz 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
11 Temmuz 2019
No: 502311
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**İSLAM İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI POLİS İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON
MERKEZİ TÜZÜĞÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 2 Mart 2019 tarihinde Abu Dabi'de imzalanan "İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-108492
Konu : İslam İşbirliği Teşkilatı Polis
İşbirliği ve Koordinasyon
Merkezi Tüzüğü

26 Haziran 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti adına 2 Mart 2019 tarihinde Abu Dabi'de imzalanan "İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü"nü Anayasamızın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü (Türkçe, Arapça, Fransızca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekeçe

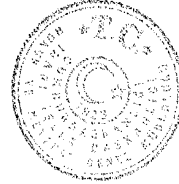
27 Haziran 2019
694500

GENEL GEREKÇE

İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT) bünyesinde İİT üyesi ülkelerin polis teşkilatları arasındaki işbirliğini güçlendirmek ve kapasite geliştirme çalışmaları yapmak üzere "İİT Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi" ismiyle İstanbul'da bir merkez kurulması hususu, 4-6 Eylül 2013 tarihlerinde İstanbul'da gerçekleştirilen 3. İİT Polis Şefleri Toplantısı Sonuç Bildirgesiyle tavsiye edilmiş ve 9-11 Aralık 2013 tarihlerinde Gine/Konakri'de yapılan İİT 40. Dışişleri Bakanları Konseyi (DBK) toplantısında 8/40-ORG sayılı Kararla olumlu karşılanmıştır. Söz konusu Karar esas alınarak Merkezin İİT çatısı altında ve üyeliğin göntüllülük esasına dayandığı bir uzmanlık kuruluşu olarak faaliyet göstermesi teklifi 14-15 Nisan 2016 tarihlerinde ülkemizin ev sahipliğinde düzenlenen 13. İslam Zirvesinde kabul edilmiştir. Bu çerçevede, İstanbul'da yerleşik olması kararlaştırılan İİT Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezinin taslak Tüzüğü'nün ele alındığı Hukuk ve Güvenlik Uzmanları Toplantısının birincisi 1-2 Eylül 2016 tarihlerinde İstanbul'da, ikincisi ise 22-23 Şubat 2017 tarihlerinde Antalya'da düzenlenmiştir. 16 Ocak 2018 tarihinde Ankara'da düzenlenen 3. Hukuk ve Güvenlik Uzmanları Toplantısında Tüzüğe son hali verilmiş olup Tüzük 5-6 Mayıs 2018 tarihlerinde Dakka'da düzenlenen İİT 45. DBK toplantısında kabul edilmiştir.

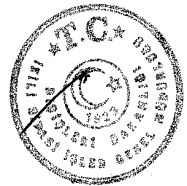
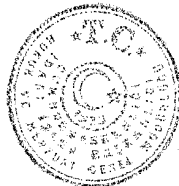
Söz konusu Tüzük, 1-2 Mart 2019 tarihlerinde Abu Dabi'de düzenlenen 46. DBK toplantısında ülkemiz adına imzalanmıştır. Merkezin faaliyete geçebilmesi için Tüzüğü'nün 19 üye ülke tarafından onaylanması gerekmektedir.

Bahse konu Merkezin faaliyete geçmesiyle İİT'nin terörizm ve örgütlü suçlarla mücadele alanında uluslararası toplumun beklentilerine cevap verecek şekilde etkinlik kazanacağı, Tüzük kapsamında gerçekleştirilecek faaliyetlerin İİT için yeni bir işbirliği alanı teşkil edeceği ve Merkezin İstanbul'da kurulacak olmasının ülkemize ilave itibar kazandıracağı değerlendirilmektedir.



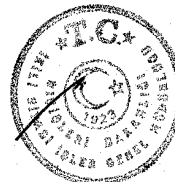
**İSLAM İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI POLİS İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON
MERKEZİ TUZUĞU**

3. Revizyon (Nihai)



İÇİNDEKİLER

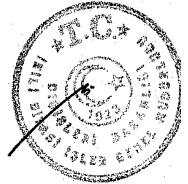
Önsöz.....	5
Madde 1.....	6
Tanımlar ve Kısaltmalar.....	6
Madde 2.....	7
Kuruluş.....	7
Madde 3.....	7
Amaçlar.....	7
Madde 4.....	7
Görevler.....	7
Madde 5.....	8
Faaliyetler.....	8
Madde 6.....	9
Yasaklar.....	9
Madde 7.....	9
Yasal Statü.....	9
Madde 8.....	9
Genel Merkez, Bağışıklıklar ve Ayrıcalıklar.....	9
Madde 9.....	9
Üyelik Statüsü.....	9
Madde 10.....	10
Gözlemci Statüsü.....	10
Madde 11.....	10
Diyalog Ortaklığı Statüsü.....	10



Madde 12.....	10
Teşkilat Yapısı.....	10
Madde 13.....	11
İcra Konseyi.....	11
Madde 14.....	11
İcra Konseyinin Yetkileri.....	11
Madde 15.....	12
Sekretaryanın Teşkilat ve İdari Yapısı.....	12
Madde 16.....	13
Genel Direktör.....	13
Madde 17.....	14
Çalışma Grupları.....	14
Madde 18.....	15
Ulusal Temas Noktaları ve Bilgi Paylaşımı.....	15
Madde 19.....	15
İstisnalar.....	15
Madde 20.....	16
Bilgi Güvenliği ve Kişisel Bilgilerin Korunması.....	16
Madde 21.....	16
Resmi Diller.....	16
Madde 22.....	16
Bütçe ve Fon Kaynakları.....	16
Madde 23.....	17
Diğer Taraflarla İşbirliği.....	17
Madde 24.....	17
Amblem.....	17
Madde 25.....	17



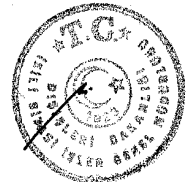
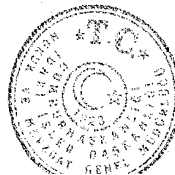
Üye Devletlerin Diğer Anlaşmaları	17
Madde 26.....	18
Uyuşmazlıkların Çözümü	18
Madde 27.....	18
Yürürlüğe Girme	18
Madde 28.....	18
Değişiklikler.....	18
Madde 29.....	18
Çekilme.....	18
Geçici Madde.....	19



Önsöz

İslam İşbirliği Teşkilatı Üye Devletleri;

1. İşbirliği, İslam ümmeti arasında birlik, İslam İşbirliği Teşkilatı (İİT) tarafından pekiştirilen dostluk ve dayanışma ruhunun önemini vurgulayarak,
2. İİT Üye Devletlerinin ortak çıkarlarını güvence altına almak amacıyla ve İİT Şartı'nın giriş bölümünde ifade edilen mukaddes İslam dininin birlik ve kardeşlik değerlerinin rehberliğinde İİT Üye Devletleri arasında birlik ve dayanışmayı geliştirmenin önemini yeniden teyit ederek,
3. Birleşmiş Milletler Şartı ve uluslararası hukukun ve İİT Şartı'nın kurallarına bağlılığımızı yineleyerek,
4. İİT Üye Devletlerinin terörle mücadele, ciddi ve tehlikeli suçlar ile diğer çeşitli sınır ötesi suçlar ve ulus aşırı suçlara karşı kanunların uygulanması alanındaki bağlarını güçlendirmek suretiyle "İİT 2025 Eylem Programı" hedeflerine ulaşmayı amaçlayarak,
5. Suçlular ve suç şebekelerinin fiziksel veya siyasi sınırlar tarafından engellenmeden medya ve gelişmekte olan teknoloji ve iletişim araçlarını kötüye kullanarak her geçen gün insanlığa daha büyük sınımlar yarattığının farkında olarak,
6. Terörizm ve organize suçlar arasındaki büyüyen bağlantıyı not ederek,
7. Suç ve suçlularla daha etkili bir şekilde mücadele edebilmek için polis teşkilatları arasındaki işbirliğini geliştirme ihtiyacının farkında olarak,
8. İnsan güvenliği yaklaşımı çerçevesinde suçla daha etkili ve verimli bir şekilde mücadele etmeyi hedefleyerek,
9. Uluslararası polis işbirliğini geliştirmek için polis teşkilatlarının kurumsal yetkileri arasındaki farklılığın mümkün olan en az seviyeye düşürülmesinin önemine dikkat çekerek,
10. Etkili ve verimli işbirliğini sağlamak için polis teşkilatlarının bütünleşmiş ve uyumlu bir şekilde ortak çalışmasının gerekliliğini hatırlatarak,
11. Polis teşkilatlarının görevlerini yerine getirirken kendi milletleri ve halkları için çalıştığı ve hukukun üstünlüğü ve ulusal mevzuata uymak ve evrensel insan haklarına saygı göstermek suretiyle etkili, verimli, şeffaf ve hesap verebilir şekilde hareket etmek zorunda olduğu yaklaşımının önemini altını çizerek,
12. İİT üyelerinin ulusal egemenlik, toprak bütünlüğü, insan ve yasal hakları ile ulusal kanun ve tüzükleri ile uluslararası yükümlülüklerine saygı konusundaki kesin kararlılığı vurgulayarak,
13. Her türü ve tezahürü ile terörizm, diğer sınır ötesi suçlar ve ulus aşırı suçlar, organize suç, yasadışı



uyuşturucu kaçakçılığı, rüşvet, kara para aklama ve insan kaçakçılığıyla mücadelede işbirliğini amaç olarak belirleyen İT Şartı'nın 1/18. maddesi rehberliğinde,

14. İT Şartı'nın, Uzmanlık Kuruluşları'nın kurulmasına dair 22. maddesini dikkate alarak,

15. Kanunun Uygulanması Alanında İT Üye Devletleri Arasında İşbirliği ve Koordinasyon hakkında 8/40-ORG sayılı DBK Kararını göz önünde bulundurarak,

16. İT Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi hakkında 10/43-ORG sayılı DBK Kararı rehberliğinde,

17. İT Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi'ni bir İT uzmanlık kuruluşu olarak faaliyete geçirmeye karar veren 13. İslam Zirvesi'nin Sonuç Bildirisi'nin 202. paragrafına dayanarak,

İT Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi'nin mevcut Tüzüğü hususunda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Tanımlar ve Kısaltmalar

Bu Tüzük'teki kısaltma ve ifadelerin anlamları aşağıda belirtildiği gibidir:

İT	:İslam İşbirliği Teşkilatı
İT PİKM / Merkez	:İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi (İTPİKM)
Tüzük	:İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi'nin mevcut Tüzüğü
Sekreterlik	:İT PİKM Sekreterliği
Ev Sahibi Devlet	:İT PİKM'nin ana merkezinin bulunduğu Devlet, Türkiye Cumhuriyeti
Üye Devlet	: Merkez'e Üye olmak için bu Tüzüğü gerektiği şekilde onaylayan İT Üye Devleti
Gözlemci Devlet	:Merkez'e Gözlemci olmak için yazılı başvurusunu iletmış olan İT Gözlemci Devletleri
Diyalog Ortağı	:Merkez'in faaliyetleriyle aynı alanda çalışan uluslararası teşekkül ve Devletlerden oluşan İcra Konseyi'nin kararlaştırdığı usul uyarınca işbirliği için uygun sayılan ve DBK onayına tabi olarak, Merkez'in etkililik ve üretkenliğine olumlu katkılar sağlayabileceği değerlendirilen, İT Üyeleri veya Gözlemcileri dışındaki tüzel kişiler
Tüzel Kişi	:Bu Tüzüğün yürürlüğe gireceği Devletlerin yasal mevzuatları ve uluslararası hukuk bakımından gerçek veya tüzel kişiler
Kişisel Bilgi	:Kimlikleri bilinen gerçek kişiler veya tüzel kişiler hakkında bilgi istenen Üye Devlet tarafından onaylanacak ilgili bilgiler



Yetkili Makam	:Merkez'in Üye Devletlerinin polis görevlerinden sorumlu olan polis teşkilatları veya diğer ulusal teşkilatlar
İcra Konseyi	:İİT PİKM'nin en yetkili makamu
Genel Direktör	:Sekreterlik Başkanı, Merkez'in yönetim ve organizasyonundan sorumlu olan Teşkilatın Baş İdarecisi

Madde 2

Kuruluş

İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi, İİT'nin bir uzmanlık kuruluşu olarak bu Tüzük'te öngörülen hedef ve görevler için kurulmuştur ve yönetimi bu Tüzük uyarınca gerçekleştirilir.

Madde 3

Amaçlar

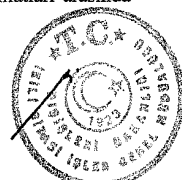
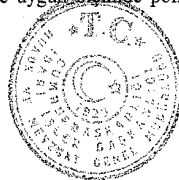
1. Terörizm, her türü ve tezahürü ile şiddetli aşırıcılık, diğer sınır ötesi suçlar ve ulus aşırı suçlar, organize suçlar, yasadışı uyuşturucu kaçakçılığı, rüşvet, kara para aklama ve insan kaçakçılığı ile diğer ve yeni suç türleri de dahil olmak üzere tüm suç türleriyle mücadelede iletişim ve işbirliğini sağlamak amacıyla İİT Şartı'nın amacını gerçekleştirmek;
2. Üye Devletlerin Polis Teşkilatlarının kurumsal kapasitelerini güçlendirmek;
3. Üye Devletlerin Polis Teşkilatları arasındaki profesyonel ve dostane ilişkileri ve işbirliğini artırmak;
4. Üye Devletlerin Polis Teşkilatları arasında bilgi, tecrübe ve en iyi uygulamaların teatisi;
5. Suç ve suçlularla daha etkili ve verimli mücadele için bilimsel veri ve akademik bilgi üretimi amacıyla işbirliğini kolaylaştırmak;
6. Dışişleri Bakanları Konseyinin tavsiyesine tabi olarak Üye Devletlerdeki organize suç, uyuşturucu ticareti, göçmen kaçakçılığı, insan kaçakçılığı ve siber saldırılarla gerektiği gibi mücadelede operasyonel işbirliği yöntemleri geliştirmek;
7. Üye Devletlerin kapasitelerinden yarar sağlayarak ortak eğitim programları düzenlemek.

Madde 4

Görevler

İİT PİKM, bu Tüzüğün 3. maddesinde belirtilen amaçları yerine getirebilmek için aşağıdaki görevleri yerine getirir:

1. İcra Konseyi tarafından kabul edilecek düzenlemelere uygun biçimde polis teşkilatları arasında



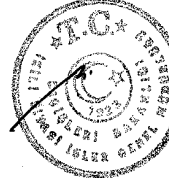
- iletişim ve işbirliğini sağlamak, korumak, kolaylaştırmak ve artırmak,
2. Uluslararası polis eğitimi alanında ihtiyaç duyan Üye Devletler ile istek üzerine bu tür eğitimleri verebilecek ülkeleri biraraya getirmek ve eğitim programlarından azami fayda elde edilebilmesi için eğitim faaliyetlerinin çşgüdümünü sağlamak ve eğitimler vermek,
 3. Terörizm, narkotik, kara para aklama, terörizmin finansmanı, diğer sınır ötesi suçlar ve ulus aşırı suçlar, siber suçlar, şiddetli aşırıçılık ve şiddete varan aşırıçılık ve radikalleşme, ciddi ve tehlikeli suçlar da dâhil her türlü suçla mücadele için bilimsel ve akademik çalışmalar yürütme ve bu çalışmalarını İcra Konseyi'nin kararlarına dayanarak polis teşkilatlarının kullanımına sunmak. Bu çalışmalar, Üye Devletlerin polis teşkilatlarının münhasır kullanımına mahsus olacak ve Merkez tarafından yürütülecektir.
 4. Merkez bünyesindeki Çalışma Grupları ile Üye Devletlerin uygun bulacakları konularda analiz, eğitim ve kapasite artırma çalışmalarını yürütmek,
 5. İlgili Üye Devletlerin talebi üzerine terörizmin hedefindeki Üye Devletlere teknik destek sağlamak ve bu destekleri seferber etmek.

Madde 5

Faaliyetler

Bu Tüzük'te öngörülen amaçları gerçekleştirmek için İİT PİKM, en iyi uygulamalardan faydalanarak daha iyi işbirliği sağlamak amacıyla Üye Devletlerin irtibat görevlileri için periyodik toplantılar düzenler ve Merkez'in yetkisi ve İcra Konseyinin onayına uygun biçimde aşağıda belirtilen faaliyetleri gerçekleştiren görevlerini icra eder:

1. İrtibat bilgileri ve diğer önemli bilgilerin paylaşıldığı bültenler,
2. Uluslararası süreli ve süresiz yayınlar,
3. Merkez'deki kamu farkındalığını artırmak için internet ve sosyal medya aracılığıyla gerçekleştirilen faaliyetler,
4. Üye Devletlerin talebi üzerine çalışma ve ihtiyaç analizi ziyaretleri,
5. Teknik destek ve eğitimler,
6. Her bir Üye Devlete uygun biçimde Üye Devletler ve İİT PİKM arasında uzman teatisi,
7. Fuar ve sergiler, kongreler, sempozyumlar, seminerler ve çalıştaylar,
8. İcra Konseyi tarafından belirlenecek ve DİBK'nin onayına tabi diğer ilgili faaliyetler,
9. İcra Konseyinin kararı temelinde, tüm üyelerin onayı ile uluslararası, kıtasal, bölgesel veya alt bölgesel düzeylerde mevcut olan benzer örgütler ile işbirliği ilişkileri kurmak,
10. İcra Konseyinin kabul ettiği düzenlemelere uygun olarak ve DİBK'yi bilgilendirerek, Üye



Devletlerin Eğitim Merkezlerinin ilgili ulusal kurumlarını, kanunların uygulanmasına yönelik araştırma analizi ve eğitim alanında görevlendirmek.

Madde 6

Yasaklar

İİT PİKİM'nin politik, askeri, dini ve ırksal özellik taşıyan veya İİT Şartı'na aykırı herhangi bir eylem ve yahut faaliyet gerçekleştirilmesi yasaktır.

Madde 7

Yasal Statü

1. İİT PİKİM, İİT'nin uluslararası tüzel kişilik statüsüne sahip, bir uzmanlık kuruluşudur.
2. İİT PİKİM, İİT PİKİM'nin Üye Devletlerinin mevzuatlarına uygun olarak Üye Devletlerde ticari ve hukuki sözleşmelere taraf olabilir.
3. İİT PİKİM yerel mevzuata uygun biçimde İİT PİKİM'nin Üye Devletlerinde taşınır ve taşınmaz mal edinebilir ve hizmet satın alabilir; olabilecek anlaşmazlıklarla ilgili bu Tüzük'te belirlenen yasal dokümanlıklar ve ayrıcalıklar çerçevesinde, yerel hukuk kurallarına uygun olarak yasal yollara başvurabilir.

Madde 8

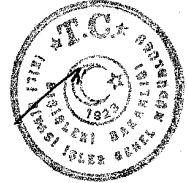
Genel Merkez, Bağışlıklar ve Ayrıcalıklar

1. İİT PİKİM'nin Genel Merkezi İstanbul/Türkiye'de yer alacaktır. İİT'nin Genel Sekreteri, Ev Sahibi Devlet ile bir "Genel Merkez Anlaşması" imzalar.
2. Ev Sahibi Devlet Genel Merkez için gereken tesis ve altyapıyı kendi imkânları ile tahsis eder. Ev Sahibi Devlet tesisin cari masrafları üstlenecek (su, elektrik, internet, ısıtma, soğutma, telekomünikasyon, onarım, bakım, temizlik) ve Merkez'in kuruluş sürecinde yeterli sayıda ilk görevlileri atayacaktır.
3. Tüzel bir kişilik olarak İİT PİKİM, İİT PİKİM Sekreteryası ve İİT PİKİM çalışanları, yalnızca görevlerini icra etmelerinde gerekli olan diplomatik bağışlıklar ve ayrıcalıklardan faydalanır.

Madde 9

Üyelik Statüsü

1. Merkez'e üyelik, kendi ulusal anayasal usulleri uyarınca bu Tüzüğü onaylayarak veya bu Tüzüğe katılarak Merkez'e katılma hakkını haiz tüm İslam İşbirliği Teşkilatı Üye Devletlerine açıktır.



2. Merkez'deki Üye Devletler İcra Konseyinde temsil edilir ve eşit oy hakkına sahiptir.
3. İİT Genel Sekreterliği, her Üye Devlet tarafından Tüzüğün onaylanmasının mümkün olan en kısa sürede Merkez'in Genel Direktörlüğüne ve tüm Üye Devletlere yazılı olarak bildirecektir.

Madde 10

Gözlemci Statüsü

1. İİT Gözlemci Devletleri gözlemci statüsünü elde etmek için İcra Konseyine başvurmak suretiyle Merkez'de gözlemci olma hakkına sahiptir.
2. Gözlemci Devletler, İcra Konseyi toplantılarının açık oturumlarına katılmaya davet edilebilir. Gözlemciler, madde 5 (7) çerçevesinde tanımlanan fuarlara, sergilere, kongrelere, sempozyumlara, seminerlere ve çalıştaylara sadece etkinlik bazında değerlendirilerek katılabilirler.
3. Gözlemci statüsü, işlevsel faaliyetlere katılma veya kişisel bilgi alışverişinde bulunma hakkını tanımaz.

Madde 11

Diyalog Ortağı Statüsü

İİT'ye Üye veya Gözlemci Olmayan Devletler, kurumlar veya kuruluşlar ile gerçekleştirilecek belirli konularda işbirliği faaliyetlerinin yürütülmesi sırasında, bahsi geçen üçüncü taraflara Diyalog Ortağı statüsü verilebilir. Diyalog Ortağı Statüsü, İcra Konseyi tarafından oybirliğiyle ve Dışişleri Bakanlığı Konseyi'nin olumlu kararına bağlı olarak verilir.

Madde 12

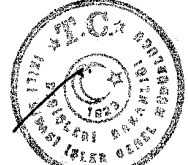
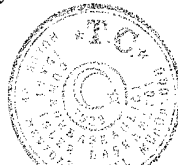
Teşkilat Yapısı

Merkez aşağıda belirtilen idari birimlerden oluşur:

1. İcra Konseyi
2. Merkez Sekreterliği
3. Çalışma Grupları

Merkez Sekreterliği, Genel Direktörün genel idaresi ve yetkisi altında düzenlenir.

İcra Konseyi, Genel Direktörün teklifi üzerine, İcra Konseyi tarafından kabul edilen usul kurallarına



uygun olarak ve coğrafi temsili göz önünde bulundurarak ve DBK'yı bilgilendirerek Merkez'in yasal, idari ve mali çalışmalarının yanı sıra önemli faaliyetleri yürütmekle görevli yeterli sayıda direktörlük oluşturabilir.

Madde 13

İcra Konseyi

1. İcra Konseyi, İİT PİKМ'nin en yüksek yetkili makamıdır.
2. İcra Konseyi, Merkez'e Üye Devletler tarafından atanan üyelere (her bir devlet için birer üye) ve Üye Devletler tarafından üyelerin yokluğunda Konsey toplantılarına katılmak üzere belirlenen yedek üyelere oluşur. İİT Genel Sekreteri ve Merkez Genel Direktörü, Konseyin oy hakkına sahip olmayan re'sen üyeleri konumundadır.
3. Konsey üyeleri, Üye Devletler tarafından üst düzey yetkililer arasından görevlendirilir ve temsil ettikleri Devletler adına karar alma ve beyanatta bulunma yetkisine sahiptir.
4. İcra Konseyi yılda en az bir kere toplanır. İcra Konseyinin Olağanüstü Toplantıları her zaman bir Üye Devlet veya Genel Direktörün talebi ve Üye Devletlerin basit çoğunluğunun onayı ile gerçekleştirilebilir. Toplantılar için yetersayı, üyelerin üçte iki (2/3) çoğunluğudur.
5. İcra Konseyi, Konsey toplantılarını yönetecek olan başkanını, coğrafi gruplar arasında dönüşümlü olarak Üye Devletler arasından seçer.
6. İcra Konseyi Toplantıları, paragraf 8'deki hüküme uygun olarak aksi kararlaştırılmadıkça İİT PİKМ Genel Merkezi'nde yapılır.
7. İcra Konseyi toplantılarında her Üye Devletin bir kez oy verme hakkı vardır.
8. Karar oy birliği ile alınır. Eğer oy birliği sağlanamazsa, karar oylamada hazır bulunan ve oylamaya katılan üyelerin üçte iki çoğunluğu ile alınır.

Madde 14

İcra Konseyinin Yetkileri

İcra Konseyi, aşağıdaki konularda karar verme yetkisine sahiptir:

- a. Genel Direktör ve Genel Direktör Yardımcılarının seçimi,
- b. Merkez'in genel politikalarının, stratejik planlarının, kural ve yönetmeliklerinin, kılavuz belgelerinin ve yıllık eylem planlarının onaylanması,
- c. Kişisel bilgilerin gizliliği ve Merkez'in güvenliğine ilişkin usul kuralları, mali düzenlemeler, personel düzenlemeleri, iç kurallar ve yönetmelikler ile diğer gerekli kural ve düzenlemelerin

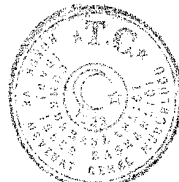


- bu tüzüğe uygun olarak kabul edilmesi ve değiştirilmesi,
- d. Yıllık bütçenin ve Üye Devletlerin yıllık mali katkılarının belirlenmesi ve onaylanması,
 - e. Genel Direktörün imzalanacak anlaşmalara, protokollere ve mutabakat zabıtlarına ilişkin müzakereleri yürütme ile yetkilendirilmesi veya gerekirse Genel Direktörün bu müzakerelerde yeni bir tutum benimsemesi için yetkilendirilmesi,
 - f. Genel Direktör tarafından imzalanacak anlaşma, protokol ve mutabakat zabıtlarının onaylanması,
 - g. Gözlemci Statüsü kazanmak için İİT Gözlemci Devletlerinin başvurularının onaylanması,
 - h. Merkez'in hesaplarının ve mali faaliyetlerinin benimsenecek Mali Kurallara uygun olarak kabul edilmesi ve denetlenmesi,
 - i. Merkez'in bu Tüzüğün 5. maddesinde belirtilenler dışındaki faaliyetlerinin DBK'nın onayına tabi olarak belirlenmesi ve onaylanması,
 - j. Merkez'de görev yapan personelin maaş, sosyal güvenlik ve işleriyle ilgili diğer konulara ilişkin konuların tartışılması ve çözümü,
 - k. Yeni yönetim çalışma grupları veya kurulması öngörülen benzer birimler ile ilgili önerilerin değerlendirilmesi ve mevcut birimlerde uygulanması planlanan önemli değişikliklerin değerlendirilerek onaylanması,
 - l. İcra Konseyi, belirli görevlerin ve vazifelerin yerine getirilmesi için, Merkez'in hesapları ve mali faaliyetleri de dâhil olmak üzere, yukarıda belirtilen görev ve sorumlulukların yerine getirilmesinde uygun görüldüğü şekilde, sınırlı veya tüm Üye Devlet temsilcilerinden ve uzmanlardan oluşan geçici veya daimi komiteler ve komisyonlar kurabilir. Merkez'in iç kuralları, mevcut Tüzüğe uygun şekilde kabul edilmelidir.

Madde 15

Sekretaryanın Teşkilat Yapısı ve İdari Yapısı

1. Sekretarya; Genel Direktör, 3 Genel Direktör Yardımcısı, Direktörler ve personelden oluşur.
2. Görev ve yetkilerini icra ederken Genel Direktör, Genel Direktör Yardımcıları, Direktörler ve personel, herhangi bir Devlet, kurum veya yetkiliden herhangi bir emir ve/veya talimat talep edemez veya alamaz ve yalnızca İİT Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi'ne karşı sorumludur.
3. Genel Direktör Yardımcıları ve Direktörlerin yetkileri ve sorumlulukları, İcra Konseyi tarafından kabul edilecek iç kurallar uyarınca tanımlanacaktır.
4. Diğer İİT PIKM personelinin görev ve sorumlulukları Personel Yönetmeliği ile uyarınca tanımlanacaktır.

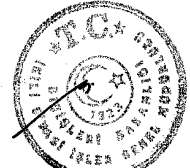


5. Genel Direktör, Genel Direktör Yardımcıları, Direktörler ve personelin aday gösterilmesi, atanması, ve seçilmesinde nitelikleri ve yeterlilikleri; Üye Devletler arasında eşit coğrafi dağılıma uygun olarak incelenecektir.

Madde 16

Genel Direktör

1. Genel Direktör, Merkez'in Baş İdarecisi ve Sekretarya Başkanı'dır ve Merkez'in organizasyonu ve idaresinden sorumludur.
2. Genel Direktör, kendisine tevdi edilen hizmetlerde görevini yerine getirmek suretiyle Konseye karşı sorumludur.
3. Genel Direktör, İcra Konseyi tarafından dört (4) yıllık dönem için seçilir ve DBK resmi olarak bu seçimden haberdar edilecektir. Genel Direktör, Merkez'in Üye Devletlerinden birinin vatandaşıdır ve bu Devletlerden birinde ikamet eder.
4. Genel Direktör azami olarak toplam 8 yıllık (4+4) bir dönem için iki defa seçilebilir.
5. Genel Direktörün aşağıdaki nitelikleri haiz olmalıdır:
 - a. Üst düzey polis yetkilisi olarak faal görev deneyimi,
 - b. Yükseköğrenim kurumu diploması. Yüksek lisans eğitimi, adaylar için bir avantaj olarak düşünülebilir,
 - c. Merkezin resmi dillerinden en az birine çok iyi derecede hâkim olmak,
 - d. Uluslararası ilişkiler ve polis işbirliği alanlarına aşina olmak,
6. Genel Direktör aşağıdaki görevlerin yerine getirilmesinden sorumludur:
 - a. İİT PİKİM'nin günlük iş ve işlemlerini etkin, verimli ve Tüzük kurallarına uygun şekilde yönetmek,
 - b. İcra Konseyi'nin bu Tüzüğe ve İİT PİKİM'nin genel siyasalarına uygun olarak vermiş olduğu kararları uygulamak,
 - c. İcra Konseyine sunulmak üzere kısa ve uzun vadeli programları hazırlamak,
 - d. İcra Konseyine sunulmak üzere yıllık taslak Eylem Planı hazırlamak,
 - e. Yıllık Faaliyet Raporunu hazırlamak ve İcra Konseyine sunmak,
 - f. İİT PİKİM Personel Yönetmeliğine uygun olarak seçilen veya atanan Sekretarya personelinin performansını ve işlevselliğini gözlemek ve değerlendirmek,
 - g. Bu Tüzüğün gerektiği şekilde uygulanabilmesi için kural ve yönetmeliklerin taslağını hazırlamak ve bu taslağı İcra Konseyine önermek,
 - h. Yıllık bütçe taslağını ve bütçe sonuçlarını İcra Konseyine sunmak,
 - i. Protokoller ve Mutabakat Zaptlarını imzalayan Üye ve Gözlemci Devletler, İİT PİKİM ve



Diyalog Ortakları arasındaki ilişkilerin desteklenmesi.

7. Genel Direktörün yokluğunda Merkez'in yönetim görevini geçici olarak üstlenecek Genel Direktör Yardımcılarının tespit edilmesi,
8. Genel Direktör Yardımcıları, azami olarak toplam 8 yıllık (4+4) bir dönem için iki defalığına seçilebilir.
9. Genel Direktör Yardımcılarının aşağıdaki nitelikleri haiz olması gerekir:
 - a. Üst düzey polis yetkilisi olarak faal görev deneyimi,
 - b. Yükseköğrenim kurumu diploması. Yüksek lisans eğitimi, adaylar için bir avantaj olarak düşünülebilir,
 - c. Merkezin resmi dillerinden en az birine çok iyi derecede hâkim olmak,
 - d. Uluslararası ilişkiler ve polis işbirliği alanlarına aşina olmak,

Madde 17

Çalışma Grupları

1. Çalışma Grupları, Merkez'in Üye Devletlerinin polis teşkilatları için öncelikli konuları çalışmak üzere Merkez bünyesinde teşkil edilebilir.
Çalışma Gruplarının amacı deneyim ve bilgi paylaşımı yoluyla kapasitenin geliştirilmesidir.
2. Bir Çalışma Grubu, Merkez'in Üye Devletlerinden en az üç (3) tanesinin belirli bir Çalışma Grubu kurulmasına ilişkin talebi ile İcra Konseyinin onayı üzerine ihdas edilir.
3. Çalışma Grubunun Koordinatörlüğü, bahsi geçen Çalışma Grubunun kurulmasını öneren devletler arasından istekli ülkelerin başvurusu üzerine İcra Konseyi'nin onayına tabi olarak belirlenir. Raporlar, Çalışma Grubu tarafından kabul edilecek ve daha sonra Koordinatör tarafından İcra Konseyinde sunulacaktır.
4. Çalışma Grupları çerçevesinde gerçekleştirilecek faaliyetlerden ortaya çıkan masraflar, öncelikle imkânları dâhilinde Merkez tarafından karşılanır. Koordinatör ülke, çalışma gruplarının masraflarının karşılanması için gönüllü katkılarda bulunabilir. Masrafların karşılanmasında istekli tüm Üye Devletler de gönüllü olarak katkıda bulunabilir.
5. Çalışma Grubu Koordinatörlüğü, kurumsal bir görevdir ve bu görev ilgili Devlet tarafından belirlenecek birim tarafından yerine getirilir. Sekretarya hizmetleri, Merkez ile eşgüdüm içinde sağlanır.
6. Merkez imkânları dâhilinde ve Çalışma Grubu Koordinatörlüğünü üstlenen Devletlerin kabul etmeleri halinde, Çalışma Grubu Koordinatörlüklerinin faaliyetlerini ifa etmek üzere yeterli sayıda personel Merkez bünyesinde geçici olarak görevlendirilir.



Madde 18**Ulusal Temas Noktaları ve Bilgi Paylaşımı**

1. Merkez'in Üye Devletleri, ulusal mevzuatları uyarınca ve karşılıklı olarak Merkez'in amaçlarını gerçekleştirmek için bilgi paylaşırlar ve bu Tüzük kapsamında işbirliği çalışmalarının yerine getirilmesi için iletişimi sağlarlar.
2. Üye Devletlerin Ulusal Polis Teşkilatları, ulusal ve uluslararası teşkilatlarla ilişkilerinde mevcut Ulusal Temas Noktalarını ve diğer birimleri görevlendirebilir veya ulusal temas noktaları olarak faaliyet gösterecek yeni birimler kurabilir.
3. Üye Devletler, ulusal temas noktalarında uluslararası iletişimi sağlayabilecek nitelikte yeterli sayıda personelin istihdam edilmesinden ve bu birimlerin veya kişilerin irtibat bilgilerinin güncellenmesinden sorumludur.
4. Ulusal temas noktaları aşağıdaki görevleri yerine getirecektir:
 - a. Merkez ve ulusal yetkili makam arasındaki iletişimin sağlanması,
 - b. Merkezin faaliyet alanına giren konulardaki bilgi talepleri ve yapılan duyurularla ilgili kendi teşkilatları içerisindeki eşgüdümünü sağlamak ve Merkeze bilgi vermek. Adli ve cezai talepler, Merkez çerçevesinde gerçekleştirilecek bilgi paylaşımı ve iletişim kapsamına dahil edilmeyecektir.
 - c. Bilgi paylaşımının, ilgili ulusal mevzuatlara uygunluğunun sağlanması.
5. Ulusal temas noktalarının, Merkez'le iletişimleri dolayısıyla ortaya çıkan harcamaları Üye Devletlerin kendileri tarafından karşılanır.
6. Merkez bünyesinde, özel ve güvenli bir iletişim sistemi kurulana dek mevcut iletişim kanallarını kullanarak Üye Devletler ve Merkez'in temas noktaları aracılığıyla bilgi paylaşımı ağı oluşturulur.
7. Bir Üye Devlet, kendi ulusal mevzuatına uygun olarak talep üzerine veya kendi girişimiyle aşağıdaki bilgi alanlarında başka bir Üye Devlete destek sağlayabilir:
 - a. Kapasite geliştirme, polis eğitimi ve teknik destek uygulamaları,
 - b. Yararlı olabilecek uygulama faaliyetleri,
 - c. Suç işlemede kullanılan yeni yöntemler,
 - d. Suç araştırma tekniklerinin en iyi uygulamaları.

Madde 19**İstisnalar**

1. Eğer polis faaliyetleriyle sınırlı bilgi talep edilen devlet, sağlanacak yardımın kendi egemenliğine, güvenliğine, kamu menfaatine veya bir egemen ülkenin çıkarlarına zarar vereceğine veya kendi



ulusal hukuk ve düzenlemelerine aykırı olduğuna karar verirse, yardım talebini reddedebilir veya askıya alabilir veya belli şart ve gerekliliklerin yerine getirilmesini şart koşabilir.

2. Bilgi talep edilen devlet, devam eden bir soruşturma, yargılama veya yasal işleme müdahale nedeniyle yardım talebini erteleyebilir. Bu durumda, bilgi talep eden ve edilen devlet yardım durumunu görüşebilirler.

Madde 20

Bilgi Güvenliği ve Kişisel Bilgilerin Korunması

1. Tüzük çerçevesinde elde edilen bilgilerin gizliliği ve korunması, Merkez, Merkez personeli ve bu bilgiyi veren ve talep eden Üye Devletler tarafından sağlanmalıdır.
2. Tüzük çerçevesinde elde edilen bilgiler, sadece Tüzüğün amaçları doğrultusunda kullanılır. Eğer bilgiyi talep eden ülke bu bilgiyi başka bir ülkeye iletmek de dâhil olmak üzere başka amaçlar için kullanacaksa, öncelikle bilgiyi sağlayan ülkenin yazılı iznini alması gerekir. Bu durumda, bilginin bu kullanımı o bilgiyi veren ülke tarafından belirlenecek şartlara ve sağlayan ülke tarafından belirlenecek sınırlara tabi olabilir.
3. Sağlanan bilgiler mevcut Tüzüğe dayanarak korunmalıdır.

Madde 21

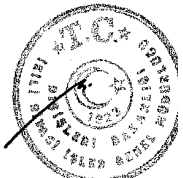
Resmi Diller

Merkez'in resmi dilleri Arapça, İngilizce ve Fransızca'dır. Üç dil eşit derecede bağlayıcı olacaktır.

Madde 22

Bütçe ve Fon Kaynakları

1. Merkez'in giderleri, aşağıdaki kaynaklardan finanse edilir:
 - a. Üye Devletlerin, İTT Şartı'nın 29-1 maddesi uyarınca, milli gelirlerine orantılı bir biçimde İcra Konseyi tarafından belirlenen zorunlu bütçesel katkıları.
 - b. Üye Devletlerden gelen bağışlar ve gönüllü katkılar.
2. Merkezin bütçesi yıllık bazda oluşturulur. Mali yıl 1 Ocak'ta başlayıp 31 Aralık'ta sona erer.
3. Bütçe yıllık olarak toplam gelirler ve toplam harcamalar şeklinde hazırlanır.
4. Bütçe yıllık toplam gelirlerin yıllık toplam harcamaları karşılayacağı şekilde dengeli olarak hazırlanmalıdır.



5. İcra Konseyi bir sonraki yıl için bütçeyi gözden geçirip en geç Kasım ayında onaylamalıdır.
6. Herhangi bir Üyenin mali yükümlülüklerini yerine getirememesi durumunda, mesele tetkik edilmesi amacıyla İcra Konseyine arz edilir.
7. Filistin Devleti zorunlu katkıdan muaf tutulacaktır.

Madde 23

Diğer Taraflarla İşbirliği

1. Merkez, Tüzüğün amaçları uyarınca İcra Konseyinin sadece oy birliğiyle aldığı onayla ve DİBK'nin onayına tabi olarak, Üye Olmayan Devletlerin kanun uygulayıcı kuruluşlar ile, bölgesel ve uluslararası kuruluşlarla ilişki kurabilir.
2. İcra Konseyi, DBK'nun onayına tabi olarak, kurulacak ilişkiler çerçevesine dâhil edilecek alan ve faaliyetleri belirler ve ilişkileri sonlandırır.
3. Üye Olmayan Devletlerin, bölgesel ve uluslararası kuruluşların kolluk kuvvetleriyle işbirliğinin tesis edilmesi, Üye Devletlerden birinin teklifi veya Genel Direktör'ün kanaati üzerine İcra Konseyi'nin kararıyla müzakere edilir ve DİBK'nin onayına tabi olur. Gerekliğinde, Merkez adına Genel Direktör tarafından imzalanacak bir işbirliği çerçevesini belirlemek amacıyla bir protokol hazırlanabilir.

Madde 24

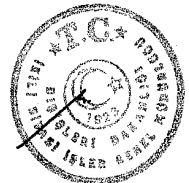
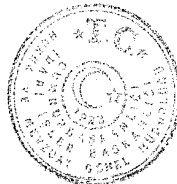
Amblem

1. Merkez'in amblemi, amacını gösterecek tarzda olmalıdır. Merkez'in Genel Direktörü, Üye Devletlerle istişare halinde bir amblem önerir ve onay için İcra Konseyine arz eder.
2. Onaylanan amblem, Merkez'in tüm resmi yazışmalarında ve Merkez'in resmi olarak temsil edildiği tüm etkinliklerde kullanılır.

Madde 25

Üye Devletlerin Diğer Anlaşmaları

Bu Tüzük, Üye Devletlerin ikili veya uluslararası anlaşmalarının uygulanmasını, kanunların uygulanması ile ilgili karşılıklı yardımlaşma anlaşmaları ve diğer uluslararası anlaşmalar da dâhil olmak üzere bu anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerini etkilemez veya engellemez.



Madde 26**Uyuşmazlıkların Çözümü**

Mevcut Tüzükteki herhangi bir maddenin yorumlanması, uygulanması veya yürütülmesinden doğabilecek herhangi bir uyuşmazlık, dostane biçimde ve tüm durumlarda eğer Taraflar mutabakata varırsa İcra Konseyi'nde de olmak üzere, istişareler ve müzakereler vasıtasıyla çözümlenir.

Madde 27**Yürürlüğe Girme**

Bu Tüzük, ulusal mevzuatları uyarınca Üye Devletlerin imza ve onayına tabidir. Bu Tüzük, 19 Üye Devlet Onay Belgelerini veya depoziter kabulünü verdikten 60 gün sonra yürürlüğe girer.

Yürürlüğe girmesini takiben, bu Tüzük her yeni Üye Devlet için Onay Belgesinin veya kabulün verildiği gün yürürlüğe girer. İT Genel Sekreterliği, depoziter olarak hizmet verir. Genel Sekreterlik, Üye Devletlere Tüzüğün yürürlüğe girdiğini bildirir.

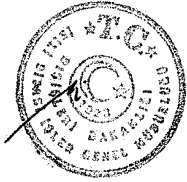
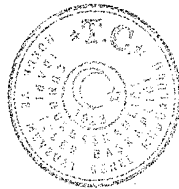
Madde 28**Değişiklikler**

1. Bu Tüzüğe ilişkin değişiklikler herhangi bir Üye Devlet tarafından önerilebilir. Tüzüğe yönelik değişiklik önerisi ilk olarak diğer Üyelerin bilgilendirilmesi amacıyla Merkez'e ibraz edilir.
2. Tüzüğe yönelik önerilen değişiklikler İcra Konseyinde ele alınır ve Üyelerin 2/3'ünün mutabık kalmasıyla kabul edilir. Herhangi bir değişikliğin yürürlüğe girmesi bu Tüzüğün 27. maddesinde belirlenen usule tabidir.

Madde 29**Çekilme**

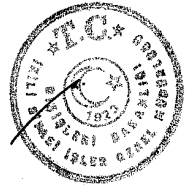
Herhangi bir Üye Devlet, üyelikten çekilme hakkında, diğer Üyeleri bilgilendirecek olan İT Genel Sekreterliği'ne önceden yazılı olarak diplomatik kanallarla bildirimde bulunması koşuluyla üyelikten çekilebilir. Üyelikten çekilme İT Genel Sekreterliği'ne iletilen bildirim takiben 3 ay sonra yürürlüğe girer.

Üyelikten çekilenler mevcut mali yılın sonuna kadar yükümlülüklerini yerine getirmelidirler.



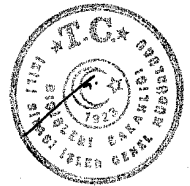
Geçici Madde

Ev sahibi Devlet mevcut Merkez Tüzüğü yürürlüğe girer girmez, Merkez'in ilk kuruluş aşamasındaki bütün idari, hukuki, mali ve teknik görevleri tamamen yerine getirmek üzere azami olarak bir yıllık süreyle yetkilendirilen geçici bir Genel Direktör atayacaktır. Ev Sahibi Devlet geçici Genel Direktör'ün ve İİT Genel Sekreterliğinin işbirliğinde ilk İcra Konseyini toplayacaktır.

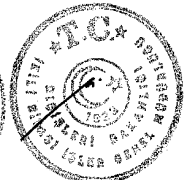
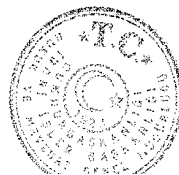


ÜYE DEVLETLERİN İMZA TABLOSU
İSLAM İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI POLİS İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON
MERKEZİ TÜZÜĞÜ

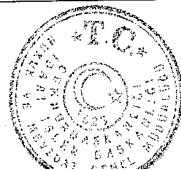
	Üye Devletin Adı	İmza Sahibinin Adı ve Unvanı	Tarih ve Yer	İmza
1.	Azerbaycan Cumhuriyeti			
2.	Ürdün Haşimi Krallığı			
3.	Afganistan İslam Cumhuriyeti			
4.	Arnavutluk Cumhuriyeti			
5.	Birleşik Arap Emirlikleri			
6.	Endonezya Cumhuriyeti			
7.	Özbekistan Cumhuriyeti			
8.	Uganda Cumhuriyeti			
9.	İran İslam Cumhuriyeti			
10.	Pakistan İslam Cumhuriyeti			



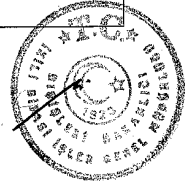
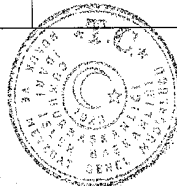
11.	Bahreyn Krallığı			
12.	Brunei Darüsselam			
13.	Bangladeş Halk Cumhuriyeti			
14.	Benin Cumhuriyeti			
15.	Burkina-Faso			
16.	Tacikistan Cumhuriyeti			
17.	Türkiye Cumhuriyeti	Salih Mutlu Şen	2 Mart 2019	İmza
18.	Türkmenistan			
19.	Çad Cumhuriyeti			
20.	Togo Cumhuriyeti			
21.	Tunus Cumhuriyeti			
22.	Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti			
23.	Cibuti Cumhuriyeti			
24.	Suudi Arabistan Krallığı			



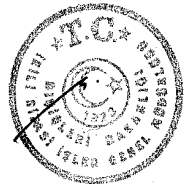
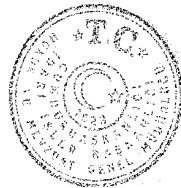
25.	Senegal Cumhuriyeti			
26.	Sudan Cumhuriyeti			
27.	Suriye Arap Cumhuriyeti			
28.	Surinam Cumhuriyeti			
29.	Sierra Leone Cumhuriyeti			
30.	Somali Cumhuriyeti			
31.	Irak Cumhuriyeti			
32.	Umman Sultanlığı			
33.	Gabon Cumhuriyeti			
34.	Gambiya İslam Cumhuriyeti			
35.	Guyana Cumhuriyeti			
36.	Gine Cumhuriyeti			
37.	Gine-Bissau Cumhuriyeti			
38.	Filistin Devleti			

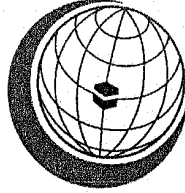


39.	Komorlar Birliği			
40.	Kırgız Cumhuriyeti			
41.	Katar Devleti			
42.	Kazakistan Cumhuriyeti			
43.	Kamerun Cumhuriyeti			
44.	Fildişi Sahili Cumhuriyeti			
45.	Kuveyt Devleti			
46.	Lübnan Cumhuriyeti			
47.	Libya			
48.	Maldivler Cumhuriyeti			
49.	Mali Cumhuriyeti			
50.	Malezya			
51.	Mısır Arap Cumhuriyeti			
52.	Fas Krallığı			



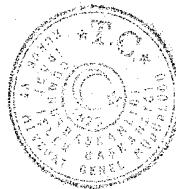
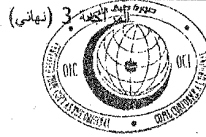
53.	Moritanya İslam Cumhuriyeti			
54.	Mozambik Cumhuriyeti			
55.	Nijer Cumhuriyeti			
56.	Nijerya Federal Cumhuriyeti			
57.	Yemen Cumhuriyeti			





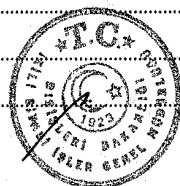
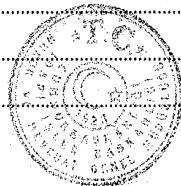
النظام الأساسي لمركز منظمة التعاون الإسلامي

للتنسيق والتعاون الشرطي

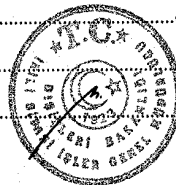
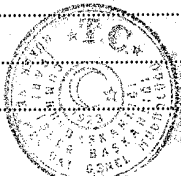


جدول المحتويات

9.....	الديباجة.....
11.....	المادة 1.....
11.....	التعريفات والاختصاصات.....
12.....	المادة 2.....
12.....	التأسيس.....
12.....	المادة 3.....
12.....	الأهداف.....
12.....	المادة 4.....
12.....	المهام.....
13.....	المادة 5.....
13.....	النشاطات.....
13.....	المادة 6.....
13.....	المحظورات.....
13.....	المادة 7.....
13.....	الصفة القانونية.....
14.....	المادة 8.....
14.....	المقر الرئيسي والحصانات والامتيازات.....
14.....	المادة 9.....
14.....	صفة العضوية.....
15.....	المادة 10.....
15.....	صفة المراقب.....
15.....	المادة 11.....
15.....	صفة شريك الحوار.....
15.....	المادة 12.....
15.....	الهيكل التنظيمي.....
15.....	المادة 13.....



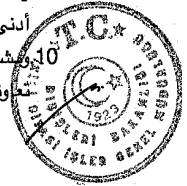
- 15 المجلس التنفيذي
- 16 المادة 14
- 16 سلطات المجلس التنفيذي
- 17 المادة 15
- 17 الهيكل التنظيمي والإداري للأمانة العامة
- 17 المادة 16
- 17 المدير العام ونواب المدير العام
- 18 المادة 17
- 18 فرق العمل
- 19 المادة 18
- 19 نقاط الاتصال الوطنية وتبادل المعلومات
- 20 المادة 19
- 20 الاستثناءات
- 20 المادة 20
- 20 أمن المعلومات وحماية المعلومات الشخصية
- 20 المادة 21
- 20 اللغات الرسمية
- 20 المادة 22
- 20 الميزانية وموارد التمويل
- 21 المادة 23
- 21 التعاون مع أطراف أخرى
- 21 المادة 24
- 21 الشعار
- 21 المادة 25
- 21 الاتفاقات الأخرى للدول الأعضاء
- 22 المادة 26
- 22 تسوية الخلافات



22.....	المادة 27.....
22.....	دخول حيز النفاذ.....
22.....	المادة 28.....
22.....	التعديلات.....
22.....	المادة 29.....
22.....	الانسحاب.....
22.....	بند انتقالي.....

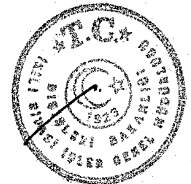
الديباجة

- الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي؛
1. مؤكدةً على أهمية التعاون والوحدة بين الأمة الإسلامية والصداقة وروح التضامن التي تدعمها منظمة التعاون الإسلامي (OIC)،
 2. ومؤكدةً من جديد على أهمية تعزيز الوحدة والتضامن بين البلدان الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي (OIC) بهدف ضمان المصالح المشتركة للبلدان الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي (OIC) وبتوجيه من قيم الوحدة والأخوة للدين الإسلامي المقدس، والتي تم التعبير عنها في ديباجة ميثاق منظمة التعاون الإسلامي (OIC)،
 3. ومعيدة التأكيد على التزامنا بميثاق الأمم المتحدة وأحكام القانون الدولي وميثاق منظمة التعاون الإسلامي (OIC)،
 4. وهادفة إلى تحقيق أهداف "برنامج عمل منظمة التعاون الإسلامي 2025" من خلال تعزيز العلاقات بين البلدان الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي (OIC) في مجال إنفاذ القانون ضد الإرهاب ومختلف الجرائم الأخرى العابرة للحدود والجرائم العابرة للحدود الوطنية، وكذلك الجرائم الخطيرة والجديدة،
 5. ومدركة أن المجرمين والشبكات الإجرامية تثير يوماً بعد يوم تحديات أكبر للإنسانية من خلال استغلال وسائل تطوير أدوات التكنولوجيا والاتصال، بما في ذلك وسائل الإعلام دون أن تعيقها الحدود السياسية أو المادية،
 6. وملاحظة الصلة المتزايدة بين الإرهاب والجرائم المنظمة،
 7. ومدركة الحاجة إلى تحسين التعاون بين منظمات الشرطة لمكافحة الجريمة والمجرمين بكفاءة أكبر،
 8. وهادفة إلى مكافحة الإجرام بمزيد من الفعالية والكفاءة في إطار نهج الأمن الإنساني،
 9. ومشيرة إلى أهمية الحد من أوجه التفاوت بين القدرات المؤسسية لمؤسسات الشرطة إلى أدنى مستوى ممكن من أجل النهوض بالتعاون الشرطي الدولي،
 10. ووشدهة على ضرورة العمل المشترك لمؤسسات الشرطة بطريقة متكاملة ومنسقة لضمان تعاونها الكفء والفعال.



11. ومركزة على أهمية أن النهج الذي تتبعه مؤسسات الشرطة هو نهج "خدمة" الأمم التابعة لها وشعوبها في الوقت الذي تؤدي فيه واجباتها، وهي ملزمة بالتصرف على نحو يتسم بالفعالية والكفاءة والشفافية والمساءلة والالتزام بحكم القانون والتشريع الوطني واحترام حقوق الإنسان العالمية.
12. ومشددة على التصميم الراسخ على احترام السيادة الوطنية والسلامة الإقليمية والحقوق الإنسانية والقانونية لأعضاء منظمة التعاون الإسلامي (OIC) والقوانين والتشريعات الوطنية والالتزامات الدولية.
13. مسترشدة بالمادة 1/18 من ميثاق منظمة التعاون الإسلامي (OIC)، التي تنص على أحد الأهداف هو التعاون في مكافحة الإرهاب بجميع أشكاله ومظاهره والجرائم الأخرى العابرة للحدود والجرائم العابرة للحدود الوطنية والجريمة المنظمة والاتجار غير المشروع بالمخدرات والفساد وغسل الأموال والاتجار بالبشر؛
14. وكونها نظرت إلى المادة 22 من ميثاق منظمة التعاون الإسلامي (OIC) المتعلقة بإنشاء مؤسسات متخصصة،
15. وراعت قرار مجلس وزراء الخارجية ORG-8/40 بشأن التعاون والتنسيق بين الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي (OIC) في مجال إنفاذ القانون،
16. ومسترشدة بقرار مجلس وزراء الخارجية ORG-10/43 بشأن مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي،
17. وتبعاً للبيان الختامي، 202 من القمة الإسلامية الثالثة عشرة، التي قررت تفعيل مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي كمؤسسة متخصصة في منظمة المؤتمر الإسلامي،

فقد اتفقت على النظام الأساسي الحالي لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون



II

المادة 1

التعريفات والاختصارات

فيما يلي معنى الاختصارات والعبارات الواردة في هذا النظام الأساسي:

OIC	: منظمة التعاون الإسلامي
OIC CPCC/المركز	: مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OICPOL)
النظام الأساسي	: النظام الأساسي الحالي لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي
الأمانة العامة	: الأمانة العامة لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي
الدولة المضيفة	: الدولة حيث يقع المقر الرئيسي للأمانة العامة لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي، الجمهورية التركية
الدول الأعضاء	: الدول الأعضاء لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) والتي صادقت كما يجب على هذا النظام الأساسي لتصبح عضواً في المركز
الدول المراقبة	: الدول المراقبة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) التي قدمت طلباً كتابياً لتصبح مراقباً للمركز
شريك الحوار	: الكيانات القانونية خلاف الأعضاء أو خلاف مراقبي منظمة التعاون الإسلامي (OIC) التي تعتبر مناسبة للتعاون وفقاً للإجراءات التي يحددها المجلس التنفيذي من بين الدول والكيانات الدولية العاملة في مجال أنشطة المركز والتي تعتبر قادرة على تقديم مساهمات إيجابية لفعالية وإنتاجية المركز رهناً بموافقة مجلس وزراء الخارجية
الكيان القانوني	: الأشخاص الطبيعيين أو الأشخاص الاعتباريين من حيث القانون الدولي والتشريعات القانونية للدول التي يجب أن ينفذ فيها هذا المشروع الأساسي
المعلومات الشخصية	: المعلومات ذات الصلة والتي توافق عليها الدولة العضو التي يُطلب منها المعلومات عن الأشخاص الطبيعيين أو الكيانات القانونية التي تعرف هوياتها
السلطة المختصة	: المنظمات الشرطية أو المنظمات الوطنية الأخرى المسؤولة عن مهام الشرطة للدول الأعضاء في المركز
المجلس التنفيذي	: السلطة العليا لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي.
المقرر العام	: رئيس الأمانة العامة للمركز وتنظيم المركز



12

المادة 2

التأسيس

تم إنشاء مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي كمؤسسة متخصصة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) للأهداف والمهام المنصوص عليها في هذا النظام الأساسي ويحكمها هذا النظام الأساسي.

المادة 3

الأهداف

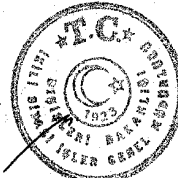
1. تحقيق هدف ميثاق منظمة التعاون الإسلامي (OIC) لضمان التواصل والتعاون في مكافحة جميع أنواع الجرائم بما في ذلك الإرهاب والتطرف العنيف، بجميع أشكاله ومظاهره والجرائم الأخرى العابرة للحدود والجرائم العابرة للحدود الوطنية والجريمة المنظمة والاتجار غير المشروع بالمخدرات والفساد، وغسيل الأموال والاتجار بالبشر، فضلاً عن أنواع أخرى وجديدة من الجرائم؛
2. تعزيز القدرات المؤسسية للمنظمات الشرطية في الدول الأعضاء؛
3. زيادة العلاقات المهنية والودية والتعاون بين المنظمات الشرطية في الدول الأعضاء؛
4. تبادل المعلومات والخبرات وأفضل الممارسات بين المنظمات الشرطية في الدول الأعضاء؛
5. تيسير التعاون من أجل إنتاج بيانات علمية ومعرفة أكاديمية من أجل مكافحة الجرائم والمجرمين على نحو أكثر فعالية وكفاءة؛
6. تطوير أساليب التعاون التشغيلي في مكافحة الجريمة المنظمة والاتجار بالمخدرات وتهريب المهاجرين والاتجار بالبشر والهجمات الإلكترونية بين الدول الأعضاء بالشكل المطلوب رهناً بتوصية مجلس وزراء الخارجية.
7. عقد برامج تدريبية متبادلة من خلال الاستفادة من قدرات الدول الأعضاء،

المادة 4

المهام

يجب على مركز منظمة التعاون الإسلامي للتنسيق والتعاون الشرطي تنفيذ الواجبات التالية المنصوص عليها في المادة 3 لهذا المشروع الأساسي:

1. توفير التواصل والتعاون بين منظمات الشرطة والحفاظ عليها وتيسيرها وزيادتها وفقاً للوائح التي يعتمدها المجلس التنفيذي.
2. الجمع بين الدول الأعضاء التي تحتاج إلى التدريب الشرطي مع الدول القادرة على توفير هذا التدريب عند الطلب، فضلاً عن ضمان تنسيق أنشطة التدريب من أجل الاستفادة القصوى من برامج التدريب وتوفير التدريب؛
3. إجراء دراسات علمية وأكاديمية لمكافحة جميع أنواع الجرائم بما في ذلك الإرهاب والمخدرات وغسل الأموال وتمويل الإرهاب وغيرها من الجرائم العابرة للحدود والجرائم العابرة للحدود الوطنية والجرائم الإلكترونية والتطرف العنيف وكذلك التطرف والتشدد الذي يؤدي إلى العنف والجرائم الخطيرة والجديدة، وتقديم هذه الدراسات لتستخدمها المنظمات الشرطية، استناداً إلى قرارات المجلس التنفيذي، ستكون هذه الدراسات



13

- للاستخدام الحصري للمنظمات الشرطية في الدول الأعضاء ويقوم بتنفيذها المركز؛
4. إجراء التحليلات والتدريبات وبناء القدرات التي تراها فرق عمل والدول الأعضاء في المركز ملائمة؛
5. توفير المساعدة التقنية أو نقلها للدول الأعضاء التي يستهدفها الإرهاب، بناءً على طلب الدول الأعضاء المعنية.

المادة 5

النشاطات

لتحقيق الأهداف المنصوص عليها في هذا النظام الأساسي، يعقد مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي اجتماعات دورية لمسؤولي الاتصال في الدول الأعضاء من أجل تحسين التعاون والاستفادة من أفضل الممارسات والاضطلاع بواجباته من خلال تنفيذ الأنشطة التالية وفقاً لتقويض المركز والموافقة عليها من المجلس التنفيذي:

1. نشرات لتبادل معلومات الاتصال وغيرها من المعلومات الهامة،
2. المنشورات الدورية الدولية وغير الدورية،
3. الأنشطة من خلال الإنترنت ووسائل التواصل الاجتماعي لنشر الوعي بين الناس عن المركز،
4. القيام بزيارات العمل وزيارات تحليل المتطلبات بناءً على طلب من الدول الأعضاء،
5. المساعدة التقنية والتدريب،
6. تبادل الخبرات بين الدول الأعضاء ومركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي بالطريقة المناسبة لكل الدول الأعضاء،
7. المهرجانات والمعارض والمؤتمرات والحلقات النقاشية والندوات وورش العمل،
8. الأنشطة الأخرى ذات الصلة التي يحددها المجلس التنفيذي رهناً بموافقة مجلس وزراء الخارجية،
9. إقامة علاقات تعاون مع المنظمات المماثلة الموجودة على المستوى الدولي أو القاري أو الإقليمي أو دون الإقليمي مع موافقة جميع الأعضاء اعتماداً على قرار المجلس التنفيذي،
10. تعيين المؤسسات الوطنية ذات الصلة التابعة للدول الأعضاء لمراكز التدريب في مجال البحوث والتحليل والتدريب في مجال إنفاذ القانون بما يتماشى مع اللوائح التي يعتمدها المجلس التنفيذي رهناً بموافقة مجلس وزراء الخارجية.

المادة 6

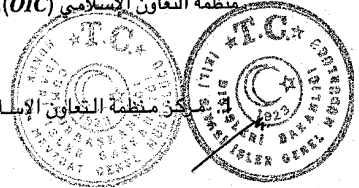
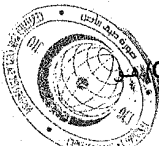
المحظورات

يحظر على مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) القيام بأي عمل أو نشاط ينطوي على خصائص سياسية أو عسكرية أو دينية أو عنصرية بما يتنافى مع ميثاق منظمة التعاون الإسلامي (OIC).

المادة 7

الصفة القانونية

مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC)



- مؤسسة متخصصة في منظمة التعاون الإسلامي (OIC) يتمتع بصفة الشخصية الاعتبارية الدولية.
2. يمكن أن يكون مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) طرفاً في العقود التجارية والقانونية في الدول الأعضاء امتثالاً لتشريعات الدول الأعضاء في مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC).
3. يمكن أن يكون لدى مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) ممتلكات منقولة وغير منقولة وأن يشتري خدمات في الدول الأعضاء في مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) وفقاً للتشريعات الوطنية؛ يمكن أن يتخذ مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) إجراءات قانونية بشأن النزاعات وفقاً للتشريعات المحلية في إطار الحصانات والامتيازات القانونية المحددة في هذا النظام الأساسي.

المادة 8

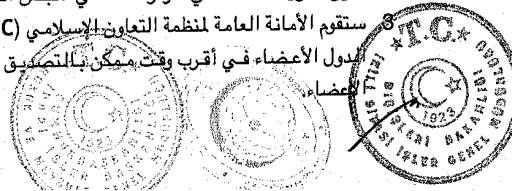
المقر الرئيسي والحصانات والامتيازات

1. سيكون المقر الرئيسي لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) قائماً في إسطنبول/تركيا، يوقع الأمين العام لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) "اتفاق المقر الرئيسي" مع البلد المضيف.
2. يخصص البلد المضيف المباني والبنيات التحتية اللازمة للمقر في حدود إمكانياته. سيتحمل البلد المضيف نفقات التشغيل (المياه والكهرباء والإنترنت والتدفئة والتبريد والاتصالات السلكية واللاسلكية والإصلاح والصيانة والتنظيف) للمباني وتعيين موظفين مبدئيين كافيين أثناء عملية تأسيس المركز.
3. ككيان قانوني، يستفيد مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) والأمانة العامة لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) وموظفي مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) من الحصانات والامتيازات الدبلوماسية اللازمة فقط في تنفيذ واجباتهم.

المادة 9

صفة العضوية

1. عضوية المركز متاحة لجميع الدول الأعضاء في منظمة التعاون الإسلامي (OIC) التي يحق لها الانضمام إلى المركز من خلال المصادقة على النظام الأساسي أو الانضمام إليه وفقاً لإجراءاتها الدستورية المحلية.
2. تكون الدول الأعضاء في المركز ممثلة في المجلس التنفيذي ولها نفس حقوق التصويت به.
3. ستقوم الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) بإخطار المدير العام للمركز وجميع دول الأعضاء في أقرب وقت ممكن بالتصديق على النظام الأساسي من كل الدول الأعضاء.



15

المادة 10

صفة المراقب

1. للدول المراقبة في منظمة التعاون الإسلامي (OIC) الحق في أن تصبح مراقباً في المركز بتقديم طلب إلى المجلس التنفيذي للحصول على صفة المراقب.
2. يجوز دعوة الدول المراقبة لحضور الجلسات العامة لاجتماعات المجلس التنفيذي، ويجوز السماح بمشاركة المراقبين في المهرجانات والمعارض والمؤتمرات والحلقات النقاشية والندوات وورش العمل على النحو المحدد في المادة 5(7) و فقط على أساس كل حالة على حدة.
3. لا تمنح صفة المراقب حق الاشتراك في الأنشطة التنفيذية أو تبادل المعلومات الشخصية.

المادة 11

صفة شريك الحوار

أثناء إجراء أنشطة التعاون بشأن موضوعات محددة يتم تنفيذها مع الدول أو المؤسسات أو الكيانات التي ليست دول أعضاء أو مراقبين في منظمة التعاون الإسلامي (OIC)، يمكن منح صفة شريك الحوار لهذه الأطراف الثالثة المشار إليها أعلاه. لا يمنح المجلس التنفيذي صفة شريك الحوار إلا بتوافق الآراء بالإجماع فقط رهناً بالقرار المؤيد الصادر عن مجلس وزراء الخارجية.

المادة 12

الهيكل التنظيمي

يتكون المركز من الوحدات الإدارية التالية:

1. المجلس التنفيذي
2. أمانة المركز
3. فرق العمل

يتم تنظيم أمانة المركز ضمن الإدارة العامة وسلطة المدير العام.

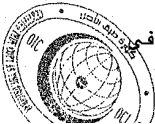
يمكن للمجلس التنفيذي أن يؤسس عدداً كافياً من مديريات المركز، تُكلف بالاضطلاع بالأنشطة الفنية والأعمال القانونية والإدارية والمالية للمركز بناءً على اقتراح المدير العام وفقاً للقواعد الداخلية التي اعتمدها المجلس التنفيذي، مع الأخذ في الاعتبار التمثيل الجغرافي رهناً بموافقة مجلس وزراء الخارجية.

المادة 13

المجلس التنفيذي

المجلس التنفيذي يمثل السلطة العليا لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC-CPCC)

يتألف المجلس التنفيذي من الأعضاء (واحد لكل منهم) الذين تعينهم الدول الأعضاء في



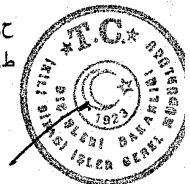
- المركز والأعضاء البديلون الذين تعينهم الدول الأعضاء في المركز، الذين يشاركون في اجتماعات المجلس في غياب الأعضاء، يكون الأمين العام لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) والمدير العام للمركز بمثابة أعضاء ليس لهم حق التصويت بحكم منصبهم في المجلس.
3. يجب أن يتم تعيين الأعضاء في المجلس من مسؤولين رفيعي المستوى في الدول الأعضاء، حيث ستكون لهم سلطة اتخاذ القرارات والإدلاء بالتصريحات باسم الدول التي يمثلونها.
4. يجتمع المجلس التنفيذي مرة واحدة على الأقل في السنة. يمكن عقد اجتماعات استثنائية للمجلس التنفيذي دائماً بناءً على طلب أي دولة من الدول الأعضاء أو المدير العام وبموافقة الأغلبية البسيطة للدول الأعضاء. يكون النصاب القانوني للاجتماعات بأغلبية ثلثي الأعضاء (2/3).
5. ينتخب اجتماع المجلس التنفيذي رئيسه، الذي يترأس اجتماعات المجلس، من بين الدول الأعضاء، بالتناوب بين المجموعات الجغرافية.
6. تُعقد اجتماعات المجلس التنفيذي في مقر مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، طبقاً لأحكام الفقرة 8.
7. يكون لكل دولة عضو صوت واحد في اجتماعات المجلس التنفيذي.
8. يجب اتخاذ القرارات بالإجماع. إذا تعذر التوصل إلى الإجماع، يُتخذ القرار بأغلبية ثلثي الأعضاء الحاضرين والمقترعين.

المادة 14

سلطات المجلس التنفيذي

يكون للمجلس التنفيذي سلطة البت في الأمور التالية:

- انتخاب المدير العام ونواب المدير العام،
- الموافقة على السياسات العامة والخطط الاستراتيجية والقواعد واللوائح والوثائق التوجيهية وخطط العمل السنوية للمركز،
- اعتماد النظام الداخلي واللوائح المالية ولوائح الموظفين والقواعد الداخلية والأنظمة المتعلقة بسرية المعلومات الشخصية وأمن المركز وأي قواعد ولوائح أخرى ضرورية وتغييرها وفقاً لهذا النظام الأساسي،
- تحديد الميزانية السنوية والمساهمة المالية السنوية للدول الأعضاء والمصادقة عليها،
- تفويض المدير العام بإجراء مفاوضات بشأن الاتفاقات والبروتوكولات ومذكرات التفاهم ليتم توقيعها، أو إذا لزم الأمر تفويض المدير العام لاعتماد موقف جديد في تلك المفاوضات،
- الموافقة على الاتفاقات والبروتوكولات ومذكرات التفاهم ليتم توقيعها من قبل المدير العام،
- الموافقة على طلبات الدول المراقبة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) للحصول على صفة المراقب،
- اعتماد حسابات المركز وأنشطته المالية ومراجعتها وفقاً للنظام المالي الذي سيُعتمد،
- تحديد أفضلية المركز غير تلك المحددة في المادة 5 من هذا النظام الأساسي والمصادقة عليها. هنا بموافقة مجلس وزراء الخارجية



17

ي. مناقشة المسائل المتعلقة بالرواتب والضمان الاجتماعي والمسائل الأخرى المتعلقة بشؤون الموظفين العاملين في المركز وحلها،
يا. تقييم المقترحات المتعلقة بفرق العمل التشغيلية الجديدة أو الوحدات المماثلة المقترح إنشاؤها، والتصديق على التغييرات الهامة المخطط تنفيذها في الوحدات الحالية من خلال التقييم،
يب. يجوز للمجلس التنفيذي أن يُشئ لجان مؤقتة أو دائمة تتألف من ممثلين وخبراء محدودين أو من جميع ممثلي وخبراء الدول الأعضاء، كما هو مناسب، للاضطلاع بمهام وواجبات محددة في أداء المهام والمسؤوليات أعلاه، بما في ذلك حسابات المركز وأنشطته المالية.

ينبغي اعتماد القواعد الداخلية للمركز وفقاً لهذا النظام الأساسي.

المادة 15

الهيكل التنظيمي والإداري للأمانة العامة

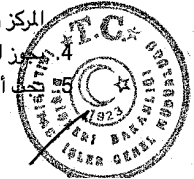
1. تتألف الأمانة من المدير العام و3 نواب للمدير العام والمديرين والموظفين.
2. يجب على المدير العام ونواب المدير العام والمدراء والموظفين، أثناء قيامهم بواجباتهم وسلطاتهم، ألا يطلبوا أو يتلقوا أي أمر و/أو تعليمات من أي دولة أو مؤسسة أو سلطة وأن يكونوا مسؤولين أمام مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) فقط.
3. ستحدد اختصاصات ومسؤوليات نواب المدير العام والمدراء بالقواعد الداخلية التي يعتمدها المجلس التنفيذي.
4. ستحدد لوائح الموظفين واجبات ووظائف الموظفين الآخرين في مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC).
5. سيُراعى، في الترشيح والتعيين وانتخاب المدير العام ونواب المدير العام والمدراء والموظفين، الكفاءة والأهلية مع إيلاء الاعتبار الواجب للتوزيع الجغرافي العادل فيما بين الدول الأعضاء.

المادة 16

المدير العام ونواب المدير العام

1. المدير العام هو رئيس الأمانة، وكبير الموظفين الإداريين للمركز والمسؤول عن المنظمة وإدارة المركز.
2. يكون المدير العام مسؤولاً أمام المجلس عن طريق أدائه/أدائها في الخدمات الموكولة له/لها.
3. ينتخب المجلس التنفيذي المدير العام لمدة أربع (4) سنوات، وسيتم إبلاغ مجلس وزراء الخارجية رسمياً بهذا الانتخاب. يجب أن يكون المدير العام من مواطني الدول الأعضاء في المركز ومقيم في إحدى هذه الدول.
4. يجوز انتخاب المدير العام مرتين لمدة أقصاها 8 سنوات (4 + 4).

يجب أن يمتلك المدير العام المؤهلات التالية:



- ا. الخبرة السابقة كمسؤول شرطي رفيع المستوى في الخدمة الفعلية،
- ب. شهادة من مؤسسة تعليم عالي. يمكن اعتبار الدراسات العليا مميزة للمرشحين،
- ج. المعرفة الجيدة جداً بلغة واحدة على الأقل من اللغات الرسمية للمركز،
- د. الإلمام بالعلاقات الدولية والتعاون الشرطي،
6. يكون المدير العام مسؤولاً عن أداء المهام التالية:
 - ا. القيام بالأعمال والعمليات اليومية لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) بفعالية وكفاءة وبشكل مناسب وفقاً لقواعد النظام الأساسي،
 - ب. تنفيذ قرارات المجلس التنفيذي المتخذة وفقاً لهذا النظام الأساسي والسياسات العامة لمركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC)،
 - ج. إعداد برامج قصيرة وطويلة الأجل لتقديمها إلى المجلس التنفيذي،
 - د. إعداد مسودة خطة عمل سنوية لتقديمها إلى المجلس التنفيذي،
 - هـ. إعداد تقرير النشاط السنوي وتقديمه إلى المجلس التنفيذي،
 - و. رصد وتقييم أداء وفعالية موظفي الأمانة العامة المنتخبين أو المعيّنين وفقاً للوائح الموظفين في مركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC)،
 - ز. إعداد مشروع القواعد والأنظمة لهذا النظام الأساسي ليتم تنفيذه بالشكل الملائم ويوصي به المجلس التنفيذي،
 - ح. تقديم مسودة الميزانية السنوية وتحقيقات الميزانية إلى المجلس التنفيذي،
 - ط. دعم العلاقات بين الدول الأعضاء والدول المراقبة ومركز منظمة التعاون الإسلامي (OIC) للتنسيق والتعاون الشرطي (OIC CPCC) وشركاء الحوار والتوقيع على البروتوكولات ومذكرات التفاهم.
7. تحديد نائب المدير العام الذي سيتولى إدارة المركز مؤقتاً في غياب المدير العام.
8. يجوز انتخاب نواب المدير العام مرتين لمدة أقصاها 8 سنوات (4 + 4).
9. يجب أن يمتلك نواب المدير العام المؤهلات التالية:
 - ا. الخبرة السابقة كموظف شرطي رفيع المستوى في الخدمة الفعلية،
 - ب. دبلوم من مؤسسة تعليم عالي. يمكن اعتبار الدراسات العليا مميزة للمرشحين،
 - ج. المعرفة الجيدة جداً بلغة واحدة على الأقل من اللغات الرسمية للمركز،
 - د. الإلمام بالعلاقات الدولية والتعاون الشرطي،

المادة 17

فرق العمل

1. يمكن إنشاء فرق عمل داخل المركز من أجل دراسة الموضوعات التي لها أولوية بالنسبة للمنظمات الشرطية في الدول الأعضاء في المركز.
- الهدف من فرق العمل هي زيادة الكفاءة من خلال تبادل الخبرات والمعلومات.
2. يتم تشكيل فرق العمل بناءً على طلب من ما لا يقل عن ثلاث (3) دول أعضاء في المركز فيما يتفق بإنشاء فرقة عمل معينة بعد موافقة المجلس التنفيذي.
- يجب أن يتم تحديد المنسق لفرقة العمل بناءً على طلب الدول المستعدة من بين البلدان التي



19

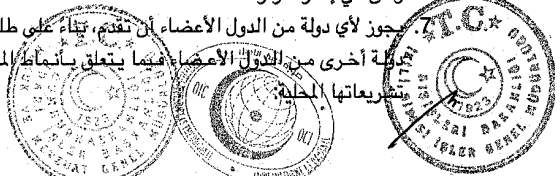
- تقترح إنشاء فريق العمل ذاك رهناً بموافقة المجلس التنفيذي. وسيتم اعتماد التقارير من قبل فرقة العمل ومن ثم تقديمها إلى المجلس التنفيذي من قبل المنسق.
4. يتولى المركز، في حدود قدراته، تلبية النفقات الناشئة عن الأنشطة التي سيعمل عليها في إطار عمل فرق العمل. يجوز للبلد المنسق أن يقدم تبرعات لتغطية نفقات فرق العمل. يمكن لجميع البلدان الأعضاء المهتمة بالمشاركة في تحمل النفقات المساهمة أيضاً على أساس تطوعي.
5. يشكل منصب منسق فريق العمل واجباً مؤسسياً ويجب القيام بهذا الواجب من قبل الوحدة ليتم تحديده بواسطة الدولة ذات الصلة. تقدم خدمات الأمانة بالتنسيق مع المركز.
6. إذا قبلت الدول التي قامت بتنسيق فرق العمل وفي حدود قدرات المركز، يجب أن يتم تعيين عددًا كافيًا من الموظفين في المركز من خلال الانتداب من أجل القيام بأنشطة تنسيق فرق العمل.

المادة 18

نقاط الاتصال الوطنية وتبادل المعلومات

1. تقوم الدول الأعضاء في المركز بتبادل المعلومات لتحقيق أهداف المركز بما يتفق مع تشريعاتها المحلية وعلى أساس المعاملة بالمثل وتكفل التواصل من أجل القيام بأنشطة التعاون بموجب هذا النظام الأساسي.
2. يمكن للمنظمات الشرطية الوطنية التابعة للدول الأعضاء أن تعين وحدات مكتب الإنترنت المركزي الوطني (NCB) ووحدات أخرى في العلاقات مع المنظمات الوطنية أو الدولية أو أن تنشئ وحدات جديدة تكون بمثابة نقاط الاتصال الوطنية.
3. يجب أن تكون الدول الأعضاء مسؤولة عن توظيف عدد كافٍ من الموظفين في نقاط الاتصال الوطنية الذين لديهم القدرة على ضمان التواصل الدولي وتحديث معلومات التواصل لهذه الوحدات أو الموظفين.
4. ستعمل نقاط الاتصال الوطنية على تسهيل التالي:
- ضمان التواصل بين المركز والسلطة الوطنية المختصة،
 - توفير التنسيق داخل منظماتهم فيما يتعلق بطلبات المركز وإعلاناته عن القضايا التي تدخل في مجال نشاطه وإبلاغ المركز. يجب أن تُستبعد الطلبات القضائية والجنائية من تبادل المعلومات وعمليات التواصل التي ستجرى في إطار عمل المركز،
 - ضمان مطابقة تبادل المعلومات مع التشريعات المحلية المعنية.
5. تتحمل الدول الأعضاء نفسها نفقات نقاط التواصل المحلية الناتجة عن التواصل مع المركز.
6. يجب أن يتم إنشاء شبكة لتبادل المعلومات من خلال نقاط التواصل في الدول الأعضاء والمركز بالاستفادة من قنوات التواصل القائمة إلى أن يتم إنشاء نظام تواصل مخصص وأمن في إطار المركز.

يجوز لأي دولة من الدول الأعضاء أن تقدم، بناءً على طلبها أو بمبادرة منها، المساعدة إلى دولة أخرى من الدول الأعضاء فيما يتعلق بأنماط المعلومات التالية بما يتماشى مع تشريعاتها المحلية:



20

- أ. بناء القدرات، والتدريب الشرطي، وممارسات الدعم التقني،
- ب. نشاطات تدريبية التي يمكن أن تكون مفيدة،
- ج. الأساليب الجديدة المستخدمة أثناء ارتكاب جريمة،
- د. أفضل ممارسات تقنيات التحقيق الجنائي.

المادة 19

الاستثناءات

1. إذا كان البلد الذي تقتصر المعلومات منه المطلوبة على أنشطة الشرطة قد قرر أن المساعدة التي ستقدم سوف تضر بسيادته أو أمنه أو مصلحته العامة أو مصالح بلد ذي سيادة أو تتنافى مع قانونه وترتيباته المحلية، يجوز له رفض طلب المساعدة أو تعليقه أو قد يشترط استيفاء شروط ومتطلبات معينة.
2. يجوز للبلد الذي تُطلب منه المعلومات أن يؤجل طلب المساعدة بسبب التدخل في تحقيق أو محاكمة أو إجراء قانوني جارٍ. في هذه الحالة يمكن للبلد الذي يطالب بالمعلومات والبلد الذي تُطلب منه المعلومات أن يناقش حالة المساعدة.

المادة 20

أمن المعلومات وحماية المعلومات الشخصية

1. يجب أن يكفل المركز وسائر موظفيه والدول الأعضاء التي تقدم هذه المعلومات وتطالب بها، سرية المعلومات التي يتم الحصول عليها في إطار النظام الأساسي وحمايتها.
2. يجب أن تُستخدم المعلومات التي يتم الحصول عليها في إطار النظام الأساسي فقط وفقاً لأهداف النظام الأساسي، إذا كانت الدولة التي تطلب معلومات ستستخدم هذه المعلومات لأغراض أخرى، بما في ذلك نقل المعلومات إلى بلد آخر، يجب على هذا البلد الحصول على إذن كتابي من البلاد المقدمة للمعلومات أولاً. ومن ثم، قد يخضع استخدام المعلومات للشروط التي يحددها البلد الذي يقدم المعلومات وفي الحدود التي تحددها الدول الأعضاء.
3. يجب حماية المعلومات المقدمة استناداً إلى النظام الأساسي الحالي.

المادة 21

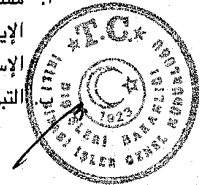
اللغات الرسمية

1. اللغات الرسمية للمركز هي العربية والإنجليزية والفرنسية. ستكون اللغات الثلاث مُلزمة بالتساوي.

المادة 22

الميزانية وموارد التمويل

1. يتم تمويل نفقات المركز من الموارد التالية:
 - أ. مساهمات الميزانية الإلزامية للدول الأعضاء التي يحددها المجلس التنفيذي بالتناسب مع الإيرادات المحلية للدول الأعضاء بموجب المادة 29 -1 من ميثاق منظمة التعاون الإسلامي (OIC).
 - ب. التبرعات والمساهمات الطوعية المقدمة من الدول الأعضاء.



2. تكون ميزانية المركز سنوية. تبدأ السنة المالية في 1 يناير كانون الثاني وتنتهي في 31 ديسمبر كانون الأول.
3. يتم إعداد الميزانية بشكل سنوي كإجمالي الإيرادات وإجمالي النفقات.
4. يجب إعداد الميزانية بطريقة متوازنة بحيث تغطي إجمالي الإيرادات السنوية فيها إجمالي النفقات السنوية.
5. يجب على المجلس التنفيذي مراجعة الميزانية والموافقة عليها في موعد أقصاه شهر نوفمبر تشرين الثاني من العام التالي.
6. في حال فشل أي عضو في تلبية التزاماته المالية، تُعرض المسألة على المجلس التنفيذي لكي يتم النظر فيها.
7. سيتم إعفاء دولة فلسطين من المساهمة الإلزامية.

المادة 23

التعاون مع أطراف أخرى

1. يجوز للمركز إقامة علاقات مع مؤسسات إنفاذ القانون في الدول غير الأعضاء والمؤسسات الإقليمية والدولية وفقاً لمقاصد النظام الأساسي بموافقة المجلس التنفيذي بالإجماع فقط وrehناً بموافقة مجلس وزراء الخارجية.
2. يحدد المجلس التنفيذي المجالات والأنشطة التي يتعين إدراجها في إطار عمل العلاقات التي ستنشأ وإنهاء العلاقات رهناً بموافقة مجلس وزراء الخارجية.
3. يتم التفاوض بشأن إقامة تعاون مع مؤسسات إنفاذ القانون في الدول غير الأعضاء والمنظمات الإقليمية والدولية بقرار من المجلس التنفيذي بناءً على اقتراح من إحدى الدول الأعضاء أو رأي المدير العام رهناً بموافقة مجلس وزراء الخارجية. عند الضرورة، يمكن إعداد بروتوكول بهدف تحديد إطار عمل التعاون، الذي سيوقعه المدير العام نيابة عن المركز.

المادة 24

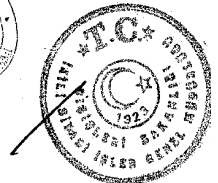
الشعار

1. يجب أن يحتوي شعار المركز على شكل يوضح الغرض منه. يقترح المدير العام للمركز شعاراً بالتشاور مع جميع الدول الأعضاء وتقديمه إلى المجلس التنفيذي للموافقة عليه.
2. يُستخدم الشعار المُصدق عليه في جميع المراسلات الرسمية للمركز وفي جميع المناسبات التي يكون فيها المركز ممثلاً رسمياً.

المادة 25

الاتفاقات الأخرى للدول الأعضاء

لا يؤثر هذا النظام الأساسي أو يمنع تنفيذ الاتفاقات الثنائية أو الاتفاقات الدولية للدول الأعضاء، والتزاماتها الناشئة عن هذه الاتفاقات، بما في ذلك اتفاقات المساعدة المتبادلة والاتفاقات الدولية الأخرى المتعلقة بإنفاذ القانون.



22

المادة 26 تسوية الخلافات

أي خلاف قد ينشأ في تفسير أي مادة من مواد هذا النظام الأساسي الحالي أو تطبيقها أو تنفيذها يتم تسويته ودياً وفي جميع الأحوال من خلال التشاور والتفاوض بما في ذلك المجلس التنفيذي إذا اتفق الأطراف على ذلك.

المادة 27 دخول حيز النفاذ

يخضع هذا النظام الأساسي للتوقيع والمصادقة من قبل الدول الأعضاء وفقاً لتشريعاتها المحلية. يبدأ نفاذ هذا النظام الأساسي بعد 60 يوماً من إيداع 19 دولة من الدول الأعضاء وثيقة المصادقة أو القبول لدى جهة الإيداع.

بعد دخول النظام الأساسي حيز التنفيذ، يبدأ سريان نفاذ هذا النظام لكل دولة عضو جديدة، في اليوم الذي يُودع فيه وثيقة المصادقة أو القبول. ستعمل الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) بمثابة الجهة المودع لديها. ستقوم الأمانة العامة بإخطار الدول الأعضاء ببدء نفاذ النظام الأساسي.

المادة 28 التعديلات

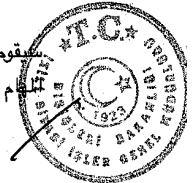
1. يجوز لأي دولة من الدول الأعضاء أن تقترح التعديلات على هذا النظام. يُقدم اقتراح تعديل النظام الأساسي إلى المركز بغية إبلاغ الأعضاء الآخرين أولاً.
2. يُنظر إلى التعديلات المقترحة على النظام الأساسي في المجلس التنفيذي وتُتخذ بموافقة (ثلاثي) 2/3 من الأعضاء. بدء نفاذ أي تعديل يخضع للإجراءات المنصوص عليها في المادة 27 من هذا النظام الأساسي.

المادة 29 الانسحاب

يجوز لأي دولة من الدول الأعضاء أن تنسحب من عضويتها شريطة أن تقدم مسبقاً إخطاراً خطياً من خلال القنوات الدبلوماسية إلى الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC) التي تبلغ بدورها الأعضاء الآخرين بهذا الانسحاب. يسري الانسحاب من العضوية بعد ثلاثة أشهر من تقديم الإخطار إلى الأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC).

ينبغي أن يفني الدول الأعضاء المنسحبة بالتزاماتهم حتى نهاية السنة المالية الحالية.

بند انتقالي



بمجرد أن يدخل النظام الأساسي الحالي للمركز حيز النفاذ. سيعقد البلد المضيف أول اجتماع للمجلس التنفيذي بالتعاون مع المدير العام المؤقت والأمانة العامة لمنظمة التعاون الإسلامي (OIC)



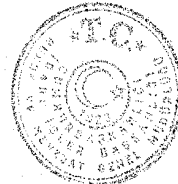
Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

قائمة توقيع الدول الأعضاء على النظام الأساسي لمركز منظمة التعاون الإسلامي للتعاون
والتنسيق بين الأجهزة الشرطة

الرقم	اسم الدولة العضو	اسم ولقب الموقع	التاريخ والمكان	التوقيع
1.	جمهورية أذربيجان			
2.	المملكة الأردنية الهاشمية			
3.	جمهورية أفغانستان الإسلامية			
4.	جمهورية ألبانيا			
5.	دولة الإمارات العربية المتحدة			
6.	جمهورية إندونيسيا			
7.	جمهورية أوزبكستان			
8.	جمهورية أوغندا			
9.	الجمهورية الإسلامية الإيرانية			
10.	جمهورية باكستان الإسلامية			
11.	مملكة البحرين			

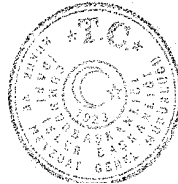
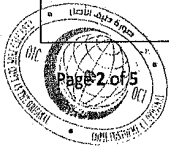


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

الرقم	اسم الدولة العضو	اسم ولقب الموقع	التاريخ والمكان	التوقيع
.12	بروناي دار السلام			
.13	جمهورية بنغلادش الشعبية			
.14	جمهورية بنين			
.15	بوركينافاسو			
.16	جمهورية طاجكستان			
.17	الجمهورية التركية	Salih Mühlner	2 مارس 2014	
.18	تركمانستان			
.19	جمهورية تشاد			
.20	جمهورية توغو			
.21	الجمهورية التونسية			
.22	الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية			
.23	جمهورية جيبوتي			

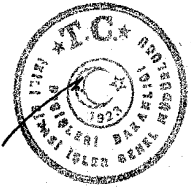


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

الرقم	اسم الدولة العضو	اسم ولقب الموقع	التاريخ والمكان	التوقيع
.24	المملكة العربية السعودية			
.25	جمهورية السنغال			
.26	جمهورية السودان			
.27	الجمهورية العربية السورية			
.28	جمهورية سورينام			
.29	جمهورية سيراليون			
.30	جمهورية الصومال			
.31	جمهورية العراق			
.32	سلطنة عمان			
.33	جمهورية الغابون			
.34	جمهورية غامبيا الإسلامية			
.35	جمهورية غويانا			

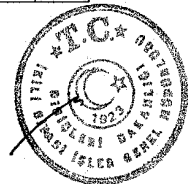
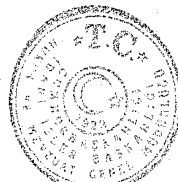


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

الرقم	اسم الدولة العضو	اسم ولقب الموقع	التاريخ والمكان	التوقيع
.36	جمهورية غينيا			
.37	جمهورية غينيا بيساو			
.38	دولة فلسطين			
.39	جمهورية القمر الاتحادية الإسلامية			
.40	جمهورية قيرغيزيا			
.41	دولة قطر			
.42	جمهورية كازاخستان			
.43	جمهورية الكاميرون			
.44	كوت دي ديفوار			
.45	دولة الكويت			
.46	الجمهورية اللبنانية			
.47	ليبيا			

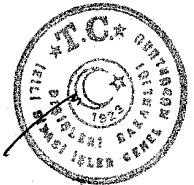
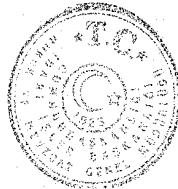
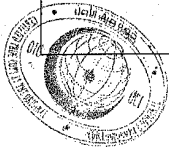


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

الرقم	اسم الدولة العضو	اسم ولقب الموقع	التاريخ والمكان	التوقيع
48	جمهورية المالديف			
49	جمهورية مالي			
50	ماليزيا			
51	جمهورية مصر العربية			
52	المملكة المغربية			
53	الجمهورية الإسلامية الموريتانية			
54	جمهورية الموزمبيق			
55	جمهورية النيجر			
56	جمهورية نيجيريا الاتحادية			
57	الجمهورية اليمنية			





**STATUT DU CENTRE DE COOPERATION ET DE
COORDINATION POLICIERES DE
L'ORGANISATION DE LA COOPERATION
ISLAMIQUE**

REV 3 (Final)



Préambule

Les États membres de l'Organisation de la Coopération Islamique;

1. Soulignant l'importance du renforcement de la coopération, de l'unité de l'Oumma islamique, de l'amitié et de l'esprit de solidarité promus par l'Organisation de la coopération islamique (OCI) ;
2. Réaffirmant l'importance de renforcer l'unité et la solidarité des États membres de l'OCI en vue de promouvoir leurs intérêts communs dans le cadre des valeurs d'unité et d'amitié prônées par la religion sacrée de l'islam et exprimées dans le préambule de la Charte de l'OCI ;
3. Réitérant leur attachement à la Charte des Nations Unies, à la Charte de l'OCI et aux règles du droit international ;
4. Soucieux de concrétiser les objectifs du « Programme d'action OCI-2025 » à travers le resserrement des liens entre les États membres de l'OCI dans le domaine de l'application de la loi contre le terrorisme, et contre les diverses autres formes de criminalité transfrontalière et transnationale ;
5. Conscients du fait que les criminels et les réseaux du crime posent des défis toujours plus grands à l'humanité en exploitant abusivement les outils technologiques et en détournant les moyens de communication avancés, y compris les médias, sans se soucier des frontières géographiques ou politiques ;
6. Notant le lien croissant entre le terrorisme et le crime organisé ;
7. Reconnaissant la nécessité de renforcer la coopération entre les organisations policières pour lutter plus efficacement contre la criminalité et les criminels ;
8. Soucieux de combattre plus efficacement et plus activement la criminalité dans le cadre de l'approche de la sécurité humaine ;
9. Soulignant l'importance de réduire les disparités entre les capacités institutionnelles des organisations policières et de les ramener au niveau le plus bas possible afin de faire progresser la coopération policière internationale ;
10. Rappelant la nécessité d'une action concertée de la part des organisations policières et ce de manière intégrée et harmonisée pour une coopération efficace et efficiente ;
11. Soulignant l'importance de l'approche qui veut que les organisations policières travaillent pour leurs nations et leurs peuples tout en s'acquittant de leurs fonctions et sont tenues d'agir de manière efficace, efficiente, transparente et responsable, en respectant la primauté du droit et la législation nationale ainsi que les droits humains universels ;
12. Soulignant leur ferme détermination à respecter la souveraineté nationale, l'intégrité territoriale, les droits humains et légaux des États membres de l'OCI, ainsi que les lois et les législations locales et les obligations internationales de ces États ;
13. Guidés par l'Article 1/18 de la Charte de l'OCI, qui se fixe pour objectif de coopérer dans la lutte contre le terrorisme sous toutes ses formes et manifestations, contre le crime organisé, le trafic illicite de drogue, la



- corruption, le blanchiment d'argent et la traite des êtres humains;
14. Ayant pris note de l'article 22 de la Charte de l'OCI concernant les procédures de création d'institutions spécialisées;
 15. Ayant pris note de la Résolution 8/40-ORG du CMAE sur la coopération et la coordination entre les États membres de l'OCI dans le domaine de l'application des lois ;
 16. Guidés par la Résolution 10/43-ORG du CMAE sur le Centre de coopération et de coordination policières de l'OCI ;
 17. Se référant au paragraphe 202 du Communiqué final du 13ème Sommet islamique, qui a décidé de rendre opérationnel le Centre de coopération et de coordination policières de l'OCI en tant qu'institution spécialisée de l'OCI ;

Adoptent le présent Statut du Centre de Coopération et de Coordination Policières de l'OCI:

Article 1 Définitions et Abréviations

La signification des abréviations et des expressions contenues dans le présent Statut est la suivante:

- OCI:** Organisation de la coopération islamique
- CCCCP / Centre:** Centre de coopération et de coordination policières de l'Organisation de la coopération islamique (ISLAMPOL)
- Statut:** Statut du Centre de coopération et de coordination policières de l'Organisation de la coopération islamique
- Secrétariat:** Secrétariat du Centre de coopération et de coordination policières de l'Organisation de la coopération islamique
- Pays-siège:** L'État où se trouve le siège du CCCP de l'OCI, à savoir la République de Turquie
- État membre:** Les États membres de l'OCI ayant dûment ratifié le présent statut pour devenir officiellement membre du Centre
- État observateur:** Les États observateurs de l'OCI qui ont présenté une demande par écrit pour devenir observateur auprès du Centre
- Partenaire de dialogue:** Les entités juridiques autres que les Membres et autre que les Observateurs de l'OCI, jugées éligibles pour coopérer avec le Centre conformément à la procédure établie par le Conseil exécutif et avec l'accord du Conseil des ministres des Affaires étrangères (CMAE), parmi les États et les entités internationales œuvrant dans le domaine d'activité du Centre et considérées comme aptes à apporter des contributions positives à l'efficacité



et à la productivité du Centre

Entité légale: Les personnes physiques ou morales aux termes du droit international et des dispositions juridiques des États où le présent Statut est appliqué

Informations personnelles: Informations pertinentes, à convenir par l'État membre auprès duquel l'information est demandée, sur les personnes physiques ou morales dont l'identité est connue

Autorité compétente: Organisations policières ou autres organisations nationales des États membres du Centre chargées des tâches de police

Conseil exécutif: La plus haute autorité du CCCP de l'OCI

Directeur général: Le Chef du Secrétariat, Directeur administratif de l'Organisation, responsable de la gestion et de l'organisation du Centre

Article 2

Etablissement

Le Centre de coopération et de coordination policières de l'Organisation de la coopération islamique est établi en tant qu'institution spécialisée de l'OCI pour œuvrer à la réalisation des buts et missions stipulés dans le présent Statut et est régi par les dispositions de ce même Statut.

Article 3

Objectifs

1. Concrétiser l'objectif de la Charte de l'OCI visant à renforcer la communication et la coopération dans la lutte contre le terrorisme et l'extrémisme violent sous toutes leurs formes et manifestations, contre les autres crimes transfrontaliers et la criminalité transnationale, le crime organisé, le trafic illicite de drogue, la corruption, le blanchiment d'argent, la traite des êtres humains ainsi que les autres formes de criminalité et les nouveaux types de crimes.
2. Renforcer les capacités institutionnelles des organisations policières des États



membres.

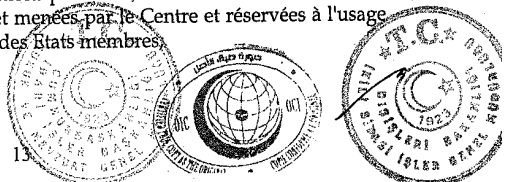
3. Renforcer les relations professionnelles et amicales et la coopération entre les organisations policières des États membres.
4. Accroître l'échange d'informations, d'expériences et de meilleures pratiques entre les organisations policières des États membres.
5. Faciliter la coopération dans le cadre de la production et de la mise à disposition des données scientifiques et académiques requises afin de lutter plus efficacement et plus activement contre le crime et les criminels.
6. Développer les modes de coopération opérationnelle dans le but de combattre la criminalité organisée, le trafic de drogue, l'immigration clandestine, le trafic d'êtres humains et les cyberattaques entre les États membres et ce selon les besoins, sous réserve d'une recommandation formelle du CMAE.
7. Organiser des programmes de formation conjointe en profitant des avantages qu'offrent les États membres disposant des capacités nécessaires.

Article 4

Fonctions

Le CCCP de l'OCI remplit les fonctions suivantes pour atteindre les objectifs énoncés à l'article 3 de ce Statut

1. Fournir, entretenir, faciliter et accroître la communication et la coopération entre les organisations policières conformément à la réglementation à adopter par le Conseil exécutif.
2. Mettre en contact les États membres ayant besoin d'une formation policière à l'international et qui en font la demande avec les pays capables de dispenser une telle formation ; assurer la coordination des activités de formation afin de tirer le maximum de profit des programmes de formation et de fournir la formation appropriée.
3. Entreprendre des études scientifiques et académiques pour lutter contre tous les types de crimes, y compris le terrorisme, le trafic de stupéfiants, le blanchiment d'argent, le financement du terrorisme, les autres crimes transfrontaliers et transnationaux, les cybercrimes, l'extrémisme violent, l'extrémisme et la radicalisation menant à la violence, les crimes graves et dangereux ; et mettre ces études à la disposition des organisations policières, sur la base des décisions du Conseil exécutif. Ces études seront et menées par le Centre et réservées à l'usage exclusif des organisations policières des États membres.



4. Effectuer les analyses, organiser les formations et les opérations de renforcement des capacités jugées appropriées par les groupes de travail et les États membres du Centre.
5. Fournir ou mobiliser l'assistance technique requise pour le compte des États membres ciblés par le terrorisme, à la demande des États membres concernés.

Article 5

Activités

Afin de réaliser les objectifs stipulés dans le présent Statut, le CCCP de l'OCI tient des réunions périodiques au niveau des officiers de liaison des Etats membres pour une meilleure coopération, et dans le but de partager les bonnes pratiques ; il remplit ses fonctions à travers les activités suivantes, conformément au mandat du Centre et avec l'aval du Conseil Exécutif:

1. Bulletins pour partager des contacts et d'autres informations importantes.
2. Publications périodiques et non périodiques à caractère international.
3. Activités à travers l'Internet et les médias sociaux pour sensibiliser le public par rapport au CCCP et à ses activités,
4. Visites de travail et d'analyse des besoins sur demande des Etats membres.
5. Assistance technique et formation.
6. Échange de d'experts entre les États membres et le CCCP de l'OCI selon la convenance de chaque Etat membre.
7. Foires et expositions, congrès, symposiums, séminaire et ateliers.
8. Toutes autres activités pertinentes à déterminer par le Conseil exécutif avec l'accord du CMAE.
9. Etablissement de relations de collaboration avec les organisations similaires aux niveaux international, continental, régional ou sous-régional sur la base de la décision du Conseil exécutif avec le consentement de tous les Etats membres,
10. Désignation des institutions nationales compétentes et des centres de formation des États membres dans le domaine de la recherche, de l'analyse et de la formation en matière d'application de la loi, conformément aux règlements qui seront adoptés par le Conseil exécutif et en en tenant le CMAE dûment informé.



Article 6 Prohibitions

Il est interdit au CCCP de l'OCI de s'adonner à tout acte ou activité à caractère politique, militaire, religieux ou racial ou en contradiction avec la Charte de l'OCI.

Article 7

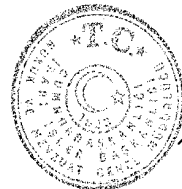
Statut juridique

1. Le CCCP de d'OCI est une institution spécialisée de l'OCI, jouissant de la personnalité juridique morale internationale.
2. Le CCCP de l'OCI peut être partie aux contrats commerciaux et juridiques dans les États membres, conformément à la législation nationale de ces États.
3. Le CCCP de l'OCI peut détenir des biens mobiliers et immobiliers dans les États membres, conformément à leur législation nationale et y acquérir toutes sortes de services et de prestations; le CCCP de l'OCI peut intenter une action en justice pour trancher les litiges, conformément à la législation nationale en vigueur et dans le cadre des immunités et privilèges prévus par le présent Statut.

Article 8

Siège, immunités et privilèges

1. Le Siège du CCCP de l'OCI est basé à Istanbul / Turquie. Le Secrétaire général de l'OCI signera un «Accord de siège» avec le pays-siège.
2. Le pays-siège allouera à ses propres frais les locaux et l'infrastructure nécessaires au siège. Il prend en charge les frais de fonctionnement (eau, électricité, internet, chauffage, climatisation, télécommunications, entretien, réparation et nettoyage) des locaux et affecte le personnel initial adéquat pendant le processus d'établissement du Centre.
3. En tant qu'entité juridique, le CCCP de l'OCI, le Secrétariat et le personnel du CCCP bénéficient des immunités diplomatiques et privilèges nécessaires pour s'acquitter de leurs fonctions.



Article 9

Statut de Membre

1. L'adhésion au Centre est ouverte à tous les États membres de l'Organisation de la coopération islamique qui ont le droit de se joindre au Centre en signant ou ratifiant le présent Statut conformément à leurs procédures constitutionnelles nationales.
2. Les États membres du Centre sont représentés au sein du Conseil exécutif et ont des droits de vote égaux au sein de celui-ci.
3. Le Secrétariat général de l'OCI notifiera dans les meilleurs délais et par écrit au Directeur général du Centre et à tous les États membres la ratification du Statut par chaque État membre.

Article 10

Statut d'observateur

1. Les États jouissant du statut d'observateur à l'OCI ont le droit de briguer le même statut d'observateur auprès du CCCP de l'OCI.
2. Les États observateurs peuvent être invités à assister aux séances publiques pendant les réunions du Conseil exécutif. La participation des observateurs aux foires, expositions, congrès, symposiums, séminaires, ateliers, comme définis dans l'article 5 (7) peut être autorisée seulement au cas par cas.
3. Le statut d'observateur ne confère pas le droit de participer aux activités opérationnelles ou d'échanger des données personnelles.

Article 11

Statut de Partenaire de dialogue

Lors de la conduite des activités de coopération sur des sujets spécifiques à réaliser avec des États, des institutions ou entités qui ne sont pas des États Membres ou observateurs de l'OCI, le statut de Partenaire de Dialogue peut être accordé à ces tierces parties. Le statut de partenaire de dialogue est accordé par le Conseil exécutif par consensus uniquement et sous réserve d'une décision positive du CMAE.



Article 12

Structure organisationnelle

Le Centre dispose des unités administratives suivantes:

1. Le Conseil exécutif.
2. Le Secrétariat du Centre
3. Les Groupes de travail.

Le secrétariat du Centre sera placé sous l'autorité et la supervision globale du Directeur général.

Le Conseil exécutif peut décider de créer un nombre adéquat de directions au sein du Centre, chargées d'exécuter les tâches juridiques, administratives et financières de leur ressort, et ce sur proposition du Directeur général, conformément au Règlement interne qui sera adopté par le Conseil exécutif et qui tiendra compte de la représentation géographique et en tiendra le CMAE dument informé.

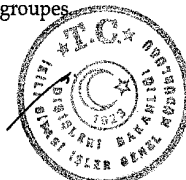
Article 13

Le Conseil Exécutif

1. Le Conseil exécutif est la plus haute autorité du CCCP de l'OCI.
2. Le Conseil exécutif est composé des membres (un pour chaque pays) désignés par les États membres du Centre, et des membres suppléants affectés par ces mêmes États membres, qui assistent aux réunions du Conseil en l'absence des membres titulaires. Le Secrétaire général de l'OCI et le Directeur général du Centre sont membres ex-officio non votants du Conseil.
3. Les membres du Conseil sont désignés par les États membres parmi leurs officiels de haut rang qui ont le pouvoir de prendre des décisions et de faire des déclarations au nom des États qu'ils représentent.
4. Le Conseil exécutif se réunit au moins une fois par an. Des réunions extraordinaires du Conseil exécutif peuvent toujours être convoquées à la demande de tout État membre ou du Directeur général et avec l'accord de la majorité simple des États membres. Le quorum pour les réunions est fixé à la majorité des deux tiers (2/3) des États membres.
5. La réunion du Conseil exécutif élit son président, qui préside les réunions du Conseil, parmi les États membres, en alternance entre les différents groupes géographiques.



17



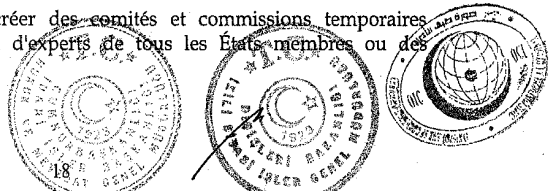
6. Les réunions du Conseil exécutif se tiennent au siège du CCCP de l'OCI, sauf accord contraire, suivant les dispositions du paragraphe 8.
7. Chaque État membre dispose d'une seule voix dans les réunions du Conseil exécutif.
8. Les décisions sont prises par consensus. A défaut, elles sont prises à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.

Article 14

Pouvoirs du Conseil Exécutif

Le Conseil exécutif a le pouvoir de statuer sur les questions suivantes:

- a. Élection du directeur général et des directeurs généraux adjoints.
- b. Approbation des politiques générales, des plans stratégiques, des règles et règlements, des documents d'orientation et des plans d'action annuels du Centre.
- c. Adoption et amendement du Règlement intérieur, du Règlement financier, du Statut du personnel, des règlements internes, des règles relatives à la confidentialité des informations personnelles et à la sécurité du Centre, ainsi que tout autre règlement et règles nécessaires en vertu du présent Statut.
- d. Détermination et adoption du budget annuel et des contributions financières annuelles des États membres.
- e. Autorisation du Directeur général pour mener des négociations sur les accords, protocoles et protocoles d'entente à signer ou, si nécessaire, l'autorisation du Directeur général à adopter une nouvelle position lors de ces négociations.
- f. Approbation des accords, protocoles et protocoles d'entente à signer par le Directeur général.
- g. Approbation des requêtes déposées par les Etats observateurs à l'OCI briguant le statut d'observateur.
- h. Adoption et audit des comptes et des activités financières du Centre conformément au règlement financier à adopter.
- i. Détermination et approbation des activités du CCCP de l'OCI, autres que celles spécifiées à l'Article 5 du présent Statut et ce sous réserve de l'accord du CMAE.
- j. Examen et résolution des litiges portant sur la rémunération, la couverture sociale et autres questions pertinentes aux affaires du personnel du CCCP de l'OCI.
- k. Évaluation des propositions concernant les nouveaux groupes de travail à constituer ou unités similaires proposées ; évaluation et approbation des changements importants prévus pour être mis en œuvre au sein des unités existantes.
- l. Le Conseil exécutif peut créer des comités et commissions temporaires composés de représentants ou d'experts de tous les États membres ou des



représentants de certains États membres, selon le cas, pour remplir certaines tâches et missions spécifiques dans la cadre de l'exercice des fonctions et responsabilités susmentionnées, y compris les comptes et activités financières du Centre.

Le règlement intérieur du Centre doit être conforme avec le présent Statut.

Article 15

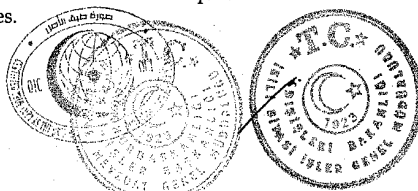
Structure organisationnelle et administrative du Secrétariat général

1. Le Secrétariat est composé du Directeur général, des 3 Directeurs généraux adjoints, des Directeurs et des membres du personnel.
2. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur général, les Directeurs généraux adjoints, les Directeurs et les membres du personnel ne sollicitent ni ne reçoivent d'ordres ou d'instructions d'aucun État, institution ou autorité et sont uniquement responsables devant le CCCP de l'OCI.
3. Les compétences et responsabilités des Directeurs généraux adjoints et des Directeurs sont définies par le Statut du Personnel qui sera adopté par le Conseil Exécutif.
4. Les tâches et fonctions des autres membres du personnel du CCCP de l'OCI sont définies par le Statut du personnel.
5. Lors de l'élection et de la nomination du Directeur général, des Directeurs généraux adjoints, des Directeurs et des membres du personnel, les règles de qualification et d'éligibilité seront strictement observées dans le respect du principe de la répartition géographique équitable entre les États membres.

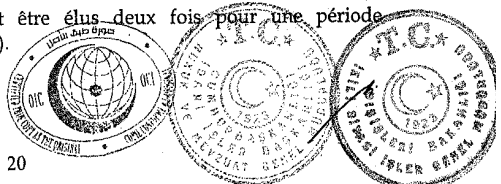
Article 16

Directeur général et Directeurs généraux adjoints

1. Le Directeur général du CCCP de l'OCI est le chef du Secrétariat, le directeur général du Centre et le responsable de l'organisation administrative et de la gestion du centre.
2. Le Directeur général est responsable devant le Conseil en ce qui concerne l'exercice des fonctions qui lui sont assignées.



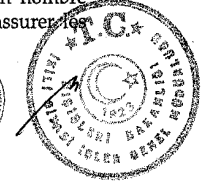
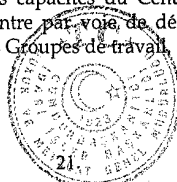
3. Le Directeur général est élu pour un mandat de quatre (4) ans par le Conseil Exécutif et le CMAE sera officiellement informé de cette élection. Le Directeur général doit être ressortissant de l'un des États membres du Centre et résider dans l'un de ces États.
4. Le Directeur général peut être élu deux fois pour une période maximale de service de 8 ans (4+4).
5. Le Directeur général doit justifier des qualifications suivantes:
 - a. Expérience passée en tant qu'officier de police de haut rang en service actif.
 - b. Un diplôme d'un établissement d'enseignement supérieur. Les études de troisième cycle peuvent être considérées comme un avantage pour les candidats.
 - c. Une très bonne connaissance d'au moins une des langues officielles du Centre.
 - d. Ayant une expérience avérée dans les relations internationales et la coopération policière.
6. Le Directeur général est chargé d'exercer les fonctions suivantes:
 - a. Diriger les activités et les opérations quotidiennes du CCCP de l'OCI de façon efficace, efficiente et adéquate, conformément aux dispositions du présent Statut.
 - b. Veiller à la mise en œuvre des décisions du Conseil exécutif prises conformément au présent Statut et aux politiques générales du CCCP de l'OCI.
 - c. Préparer les programmes à court et à long terme à soumettre au Conseil exécutif.
 - d. Préparer le projet de plan d'action annuel à soumettre au Conseil exécutif.
 - e. Préparer le rapport d'activité annuel et le soumettre au Conseil exécutif.
 - f. Superviser et évaluer le rendement et la performance des membres du personnel du Secrétariat élus ou nommés conformément au Statut du personnel du CCCP de l'OCI.
 - g. Préparer les projets de règles et de règlements pour la mise en œuvre adéquate du présent Statut et les recommander au Conseil exécutif adoption.
 - h. Soumettre le projet de budget annuel et les réalisations budgétaires au Conseil exécutif.
 - i. Veiller à promouvoir les relations entre les États membres et observateurs du CCCP de l'OCI, et les partenaires du dialogue, signer les protocoles et les mémorandum d'entente.
7. Désigner le DGA qui assumera temporairement la gestion du Centre en son absence.
8. Les Directeurs adjoints peuvent être élus deux fois pour une période maximale de service de 8 ans (4+4).



9. Les Directeurs généraux adjoints doivent justifier des qualifications suivantes:
- e. Expérience passée en tant qu'officier de police de haut rang en service actif.
 - f. Un diplôme d'un établissement d'enseignement supérieur. Les études de troisième cycle peuvent être considérées comme un avantage pour les candidats.
 - g. Une très bonne connaissance d'au moins une des langues officielles du Centre.
 - h. Ayant une expérience avérée dans les relations internationales et la coopération policière.

Article 17 Groupes de Travail

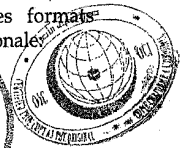
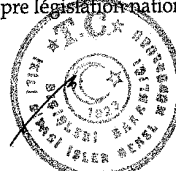
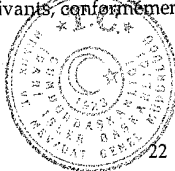
1. Des Groupes de travail peuvent être créés au sein du Centre afin d'étudier les sujets jugés prioritaires pour les organisations policières des États membres. L'objectif de ces Groupes de travail est de renforcer les capacités à travers des échanges d'expériences et d'informations.
2. Un Groupe de travail est formé à la demande d'au moins deux (2) États membres du Centre portant sur la création d'un Groupe de travail spécifique et avec l'aval du Conseil exécutif.
3. Le coordinateur d'un Groupe de travail est désigné sur la base de la requête des États qui le souhaitent parmi les pays qui proposent d'établir un tel Groupe de travail particulier, sous réserve de l'accord du Conseil exécutif. Les rapports seront adoptés par le Groupe de travail puis soumis au Conseil exécutif par l'intermédiaire du Coordinateur.
4. Les dépenses découlant des activités à mener dans le cadre des Groupes de travail sont principalement assumées par le Centre dans la limite de ses capacités. Le pays coordinateur peut faire des contributions volontaires pour couvrir les frais des Groupes de travail. Tous les pays membres qui désirent participer et partager les frais peuvent aussi contribuer sur une base de volontariat.
5. La coordination du Groupe de travail est une obligation institutionnelle et cette obligation est assumée par l'unité à déterminer par l'État concerné. Les services de secrétariat sont fournis en coordination avec le Centre.
6. En cas d'acceptation par les États qui assument la coordination du Groupe de travail et dans la limite des capacités du Centre, un personnel en nombre suffisant sera affecté au Centre par voie de détachement, afin d'assurer les activités de coordination des Groupes de travail.



Article 18

Points de contact nationaux et échange d'informations

1. Les États membres du Centre échangent des informations dans le cadre des buts du Centre conformément à leurs réglementations nationales et sur une base de réciprocité, assurent la communication pour la conduite des activités de coopération prévues dans le présent Statut.
2. Les organisations policières nationales des États membres peuvent désigner des Bureaux centraux nationaux et autres unités en relation avec les organismes nationaux ou organisations internationales ou peuvent se doter d'unités ad hoc qui feront fonction de points de contact nationaux.
3. Les États membres sont responsables de l'affectation d'un nombre suffisant de personnels au niveau des points de contact nationaux en mesure d'assurer la communication internationale et de tenir à jour les coordonnées de ces unités ou personnels.
4. Les points de contact nationaux sont chargés de:
 - a. Assurer la communication entre le Centre et les unités nationales dûment mandatées.
 - b. Coordonner, au sein de leurs organismes, les demandes d'information et les communications du Centre portant sur des questions relevant de son domaine d'activité et en informer dûment le Centre. Les demandes judiciaires et pénales sont exclues de l'échange d'informations et des communications à mener dans le cadre du Centre.
 - c. Veiller à la conformité de chaque échange d'information avec les législations nationales respectives.
5. Les dépenses des points de contact nationaux résultant de la communication avec le Centre sont couvertes par les États membres eux-mêmes.
6. Le Centre établit un réseau d'échange d'informations par l'intermédiaire des points de contact des États membres et de la Direction de la communication en utilisant les canaux de communication existants jusqu'à ce qu'un système de communication dédié et sécurisé puisse être mis en place.
7. Un État membre peut fournir, sur demande ou de sa propre initiative, une assistance à un autre État membre en ce qui concerne les formats d'informations suivants, conformément à sa propre législation nationale:



- a. Le renforcement des capacités, la formation policière et les pratiques de soutien technique.
- b. Les activités pratiques qui peuvent être utiles.
- c. Les nouvelles méthodes utilisées pour commettre un crime.
- d. Les meilleures pratiques en matière de techniques d'investigation criminelle.

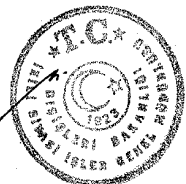
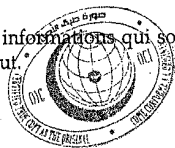
Article 19 Exceptions

1. Si le pays d'où l'information qui concerne exclusivement les activités policières est demandée décide que l'assistance à fournir porterait préjudice à sa propre souveraineté, à sa sécurité, à l'intérêt public ou aux intérêts d'un pays souverain ou serait contraire à sa propre législation nationale, il sera fondé à rejeter ou suspendre la demande d'assistance ou à se prévaloir du respect de certaines conditions et exigences.
2. Le pays d'où l'information est demandée peut ajourner sa réponse à la demande d'assistance pour cause d'ingérence dans une enquête, un procès ou une action en justice en cours. Dans ce cas, le pays demandeur et le pays d'où l'information est demandée peuvent discuter des modalités de l'assistance requise.

Article 20

Sécurité de l'information et Protection des Données personnelles

1. La confidentialité et la protection des informations obtenues dans le cadre du présent Statut doivent être assurées par les pays fournissant et demandant ces informations ainsi que le Centre et son personnel.
2. Les informations obtenues dans le cadre du présent Statut ne sont utilisées que conformément aux objectifs du Statut. Si le pays demandeur utilise ces informations à d'autres fins, y compris la transmission de l'information à un autre pays, il devra obtenir au préalable une autorisation écrite du pays qui fournit les informations. L'utilisation de telles informations peut être soumise aux conditions déterminées par le pays qui les fournit et dans les limites fixées par l'État membre qui les fournit.
3. Les informations qui sont obtenus doivent être protégées dans le cadre de ce Statut.



Article 21

Langues officielles

Les langues officielles du Centre sont l'arabe, l'anglais et le français, les trois langues faisant également foi.

Article 22

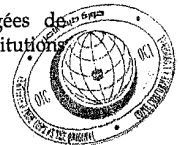
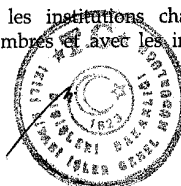
Budget et ressources financières

1. Les activités du Centre sont financées à partir des ressources suivantes:
 - a. Les contributions obligatoires budgétaires des États membres et celles qui seront déterminées par le Conseil exécutif au prorata des revenus nationaux des États membres conformément à l'article 29-1 de la Charte de l'OCI.
 - b. Les dons et contributions volontaires des États membres.
2. Le budget du Centre est établi sur une base annuelle. L'exercice commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre.
3. Le budget est établi annuellement en tant que total des recettes et total des dépenses.
4. Le budget doit être préparé de manière équilibrée, dans laquelle le total des recettes annuelles couvre le total des dépenses annuelles.
5. Le Conseil exécutif examine et adopte le budget de l'exercice suivant au plus tard au mois de novembre.
6. Dans le cas où un État Membre ne remplit pas ses obligations financières, la question sera soumise au Conseil exécutif pour examen.
7. L'État de Palestine sera exonéré de la contribution obligatoire

Article 23

Coopération avec d'autres parties

1. Le Centre peut établir des relations avec les institutions chargées de l'application de la loi dans les États non-membres et avec les institutions



- régionales et internationales, conformément aux objectifs de ce Statut avec l'approbation du Conseil exécutif uniquement par consensus et avec l'accord du CMAE.
2. Le Conseil exécutif détermine les domaines et activités à inclure dans le cadre des relations à établir et est fondé à mettre fin à ces relations avec l'accord du CMAE.
 4. L'établissement de la coopération avec les institutions chargées de l'application de la loi dans des États non-membres et dans des organisations régionales et internationales, est négocié par décision du Conseil exécutif sur proposition d'un des États membres ou avis du Directeur général. Le cas échéant, un protocole pourra être élaboré en vue de déterminer le cadre de coopération, qui sera signé par le Directeur général au nom du Centre et ce avec l'accord du CMAE.

Article 24

Emblème

1. L'emblème du Centre doit avoir un style affichant sa raison d'être. Le directeur général du Centre propose un emblème en consultation avec tous les États membres et le soumet au Conseil exécutif pour approbation.
2. L'emblème approuvé est utilisé dans toute correspondance officielle du Centre et dans toutes les plates-formes où le Centre est représenté sous une forme officielle.

Article 25

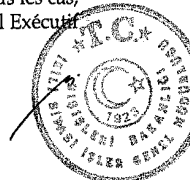
Autres accords des États membres

Le présent Statut n'affecte ni n'empêche la mise en œuvre des accords bilatéraux et internationaux des États membres, leurs obligations découlant de ces accords, y compris les accords d'assistance mutuelle et les autres accords internationaux relatifs à l'application de la loi.

Article 26

Règlement des litiges

Tout différend pouvant survenir dans l'interprétation, l'application ou la mise en œuvre de tout article du présent Statut sera réglé à l'amiable et, dans tous les cas, par voie de consultation et de négociation, y compris au sein du Conseil Exécutif si les parties y consentent.



Article 27

Entrée en Vigueur

Le présent Statut est ouvert à la signature et à la ratification des États membres conformément à leur législation nationale. Le présent Statut entrera en vigueur 60 jours après que 19 États membres auront déposé les instruments de ratification ou d'acceptation auprès du dépositaire.

Pour chaque nouvel État membre, le présent Statut entre en vigueur le jour du dépôt de ses instruments de ratification ou d'acceptation. Le Secrétariat général de l'OCI sera le dépositaire. Le Secrétariat général informera les États membres de l'entrée en vigueur du Statut.

Article 28

Amendements

1. Des amendements au présent statut peuvent être proposés par tout État membre. La proposition d'amendement du Statut est initialement soumise au Centre pour en informer les autres Membres.
2. Les amendements au Statut sont discutés au Conseil exécutif et adoptés avec l'accord des 2/3 des Membres. L'entrée en vigueur de tout amendement est soumise à la procédure prévue à l'article 27 du présent Statut.

Article 29

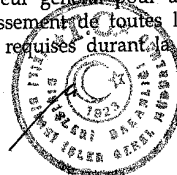
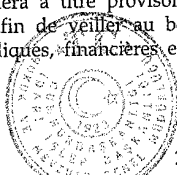
Retrait

Tout État membre peut se retirer de l'adhésion à condition qu'il en avise par écrit et par voie diplomatique le Secrétariat général de l'OCI qui informe les autres Membres au sujet de ce retrait. Le retrait prendra effet au bout de trois mois à compter de la notification adressée au Secrétariat général de l'OCI.

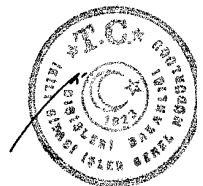
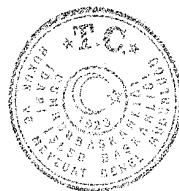
Les pays qui se retirent du Statut doivent s'acquitter de leurs obligations financières jusqu'à la fin de l'année fiscale en cours.

Clause transitoire

Le pays-siège désignera à titre provisoire un Directeur général pour une durée maximale de 1 an afin de veiller au bon accomplissement de toutes les tâches administratives, juridiques, financières et techniques requises durant la phase de



mise en place initiale du Centre, dès que le présent Statut du Centre sera entré en vigueur. Le pays-siège convoquera la première réunion du Conseil exécutif en coopération avec le Directeur général provisoire du Centre et avec le Secrétariat général de l'OCI.



Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général

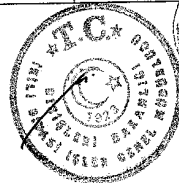
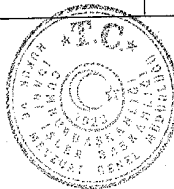


منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

ETAT DES SIGNATURES DU STATUT DU CENTRE DE COOPÉRATION ET DE
COORDINATION POLICIÈRES DE L'OCI PAR LES ÉTATS MEMBRES

N°	État-membre	Nom et qualité du signataire	Date et lieu	Signature
1.	République d'Azerbaïdjan			
2.	Royaume hachémite de Jordanie			
3.	République islamique d'Afghanistan			
4.	République d'Albanie			
5.	État des Emirats Arabes Unis			
6.	République d'Indonésie			
7.	République d'Ouzbékistan			
8.	République d'Ouganda			
9.	République islamique d'Iran			
10.	République islamique du Pakistan			
11.	Royaume de Bahreïn			

Page 1 of 6

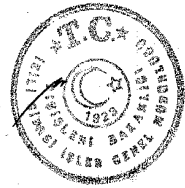
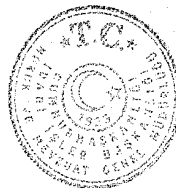
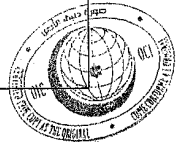


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

N°	État-membre	Nom et qualité du signataire	Date et lieu	Signature
12.	Brunei-Darussalam			
13.	République populaire du Bangladesh			
14.	République du Bénin			
15.	Burkina-Faso			
16.	République du Tadjikistan			
17.	République de Turquie	Salih Merve Sen	2 March 2014	
18.	Turkménistan			
19.	République du Tchad			
20.	République Togolaise			
21.	République Tunisienne			
22.	République algérienne Démocratique populaire			

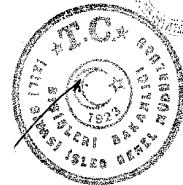
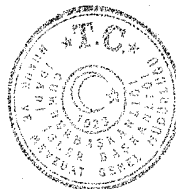


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

N°	État-membre	Nom et qualité du signataire	Date et lieu	Signature
23.	République de Djibouti			
24.	Royaume d'Arabie Saoudite			
25.	République du Sénégal			
26.	République du Soudan			
27.	République arabe syrienne			
28.	République du Suriname			
29.	République de Sierra Leone			
30.	République de Somalie			
31.	République d'Irak			
32.	Sultanat d'Oman			
33.	République Gabonaise			

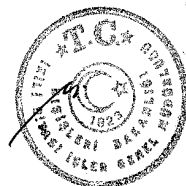
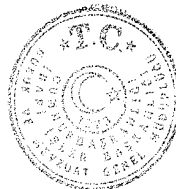


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

N°	État-membre	Nom et qualité du signataire	Date et lieu	Signature
34.	République de Gambie			
35.	République de Guyane			
36.	République de Guinée			
37.	République de Guinée-Bissau			
38.	État de Palestine			
39.	Union des Comores			
40.	République kirghize			
41.	État du Qatar			
42.	République du Kazakhstan			
43.	République du Cameroun			
44.	République de Côte d'Ivoire			

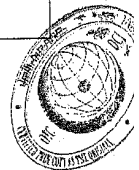
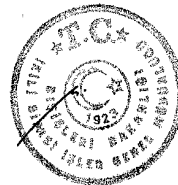
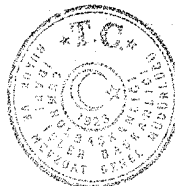


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

N°	État-membre	Nom et qualité du signataire	Date et lieu	Signature
45.	État du Koweït			
46.	République du Liban			
47.	Libye			
48.	République des Maldives			
49.	République du Mali			
50.	Malaisie			
51.	République arabe d'Égypte			
52.	Royaume du Maroc			
53.	République islamique de Mauritanie			
54.	République du Mozambiqu			
55.	République du Niger			

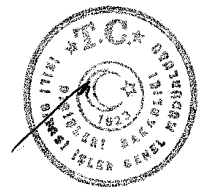
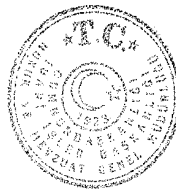
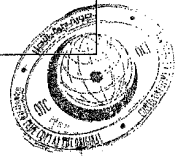


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

N°	État-membre	Nom et qualité du signataire	Date et lieu	Signature
56.	République fédérale du Nigeria			
57.	République du Yémen			





STATUTE OF THE ORGANIZATION OF ISLAMIC
COOPERATION CENTRE FOR POLICE COOPERATION AND COORDINATION
REV 3(FINAL)

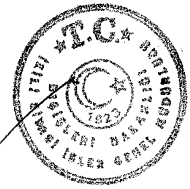
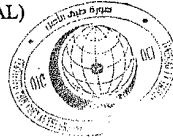
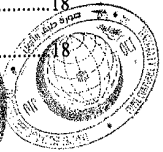
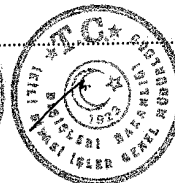
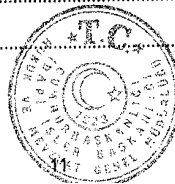


Table of Contents

Preamble	14
Article 1	15
Definitions and Abbreviations	15
Article 2	15
The Establishment	15
Article 3	15
Objectives	15
Article 4	16
Duties	16
Article 5	16
Activities	16
Article 6	17
Prohibitions	17
Article 7	17
Legal Status	17
Article 8	17
Headquarters, Immunities and Privileges	17
Article 9	17
The Membership Status	17
Article 10	17
The Observer Status	17
Article 11	18
The Dialogue Partner Status	18
Article 12	18



Organizational Structure18

Article 1318

Executive Council.....18

Article 14.....18

Powers of the Executive Council18

Article 15.....19

Organizational and Administrative Structure of the Secretariat19

Article 16.....19

Director General19

Article 17.....20

Working Groups.....20

Article 18.....20

National Contact Points and Exchange of Information20

Article 19.....21

Exceptions21

Article 20.....21

Information Security and Protection of Personal Information21

Article 2121

Official Languages.....21

Article 22.....22

Budget and Funding Resources22

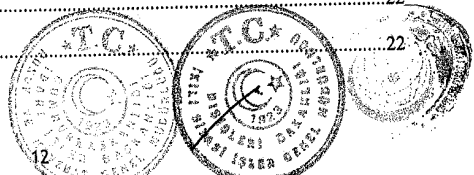
Article 2322

Cooperation with Other Parties22

Article 24.....22

Emblem.....22

Article 25.....22



Other Agreements of the Member States.....22

Article 26.....22

Settlement of Disagreements22

Article 27.....23

Entry into Force23

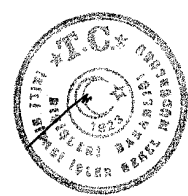
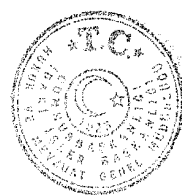
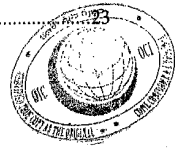
Article 28.....23

Amendments23

Article 29.....23

Withdrawal.....23

Transitional Clause.....23

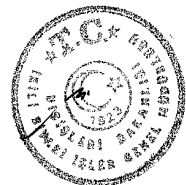
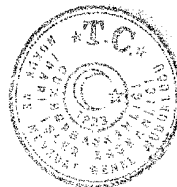


Preamble

The Member States of the Organization of Islamic Cooperation;

1. Emphasizing the importance of the cooperation, unity among Islamic ummah, friendship and spirit of solidarity reinforced by the Organization of Islamic Cooperation (OIC),
2. Reaffirming the importance of enhancing the unity and solidarity among the OIC Member countries with a view to ensuring the common interests of OIC Member countries and under the guidance of the unity and fraternity values of the sacred religion of Islam, which are expressed in the preamble of the OIC Charter,
3. Reiterating our commitment to the Charter of the United Nations and the rules of international law and OIC Charter,
4. Aiming to attain the goals of "OIC 2025 Programme of Action" by strengthening the ties between the OIC Member countries in the field of law enforcement against terrorism, various other cross-border crimes and transnational crimes, as well as serious and dangerous crimes,
5. Being aware that the criminals and criminal networks rise day by day greater challenges to the humanity by abusing the means of developing technology and communication tools, including media without being hampered by physical or political boundaries,
6. Noting the growing link between terrorism and organized crimes,
7. Recognizing the need to improve the cooperation between the police organizations to fight against crime and criminals more efficiently,
8. Aiming to fight against criminality more effectively and efficiently within the framework of human security approach,
9. Pointing out the importance of reducing the disparities between the institutional capacities of the police organizations to the lowest level possible in order to advance the international police cooperation,
10. Recalling the necessity of joint work of police organizations in an integrated and harmonized way to ensure their efficient and effective cooperation,
11. Underlining the importance of the approach that the police organizations function for their nations and peoples while they perform their duties, and they are obliged to act in an effective, efficient, transparent, accountable manner, abiding by the rule of law and national legislation and respecting the universal human rights,
12. Underlying the firm determination to respect national sovereignty, territorial integrity, human and legal rights of OIC members, national laws and regulations and international obligations,
13. Guided by the Article 1/18 of the Charter of the OIC, which sets out as objective to cooperate in combating terrorism in all its forms and manifestations, other cross-border crimes and transnational crimes, organised crime, illicit drug trafficking, corruption, money laundering and human trafficking;
14. Having considered Article 22 of the Charter of the OIC regarding the establishment of Specialized Institutions,
15. Having regard to the CFM Resolution 8/40-ORG on Cooperation and Coordination Among the OIC Member States in the Field of Law Enforcement,
16. Guided by the CFM Resolution 10/43-ORG on the OIC Centre for Police Cooperation and Coordination,
17. Based on the Final Communique para. 202 of the 13th Islamic Summit, which decided to operationalize the OIC Centre for Police Cooperation and Coordination as a specialized OIC institution

Have agreed on the present Statute of the OIC Centre for Police Cooperation and Coordination;



Article 1**Definitions and Abbreviations**

The meaning of abbreviations and expressions in this Statute are as stated below:

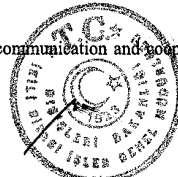
OIC	:	The Organization of Islamic Cooperation
OIC CPCC / The Centre	:	The Organization of Islamic Cooperation Centre for Police Cooperation and Coordination (OICPOL)
Statute	:	The present Statute of the Organization of Islamic Cooperation for Police Cooperation and Coordination
Secretariat	:	Secretariat of the OIC CPCC
Host State	:	The State where the headquarter of the OIC CPCC is located, the Republic of Turkey
Member State	:	The Member State of the OIC which have duly ratified this Statute to become a Member of the Centre
Observer State	:	Observer States of the OIC which have submitted application in writing to become an Observer to the Centre
Dialogue Partner	:	Legal entities other than Members or other than Observers of OIC deemed suitable for cooperation in compliance with the procedure determined by the Executive Council from among the States and international entities working in the field of the activities of the Centre and considered to be able to provide positive contributions to the effectiveness and productivity of the Centre subject to the approval of CFM
Legal entity	:	Natural persons or legal persons in terms of international law and legal legislations of the States where this Statute shall be enforced
Personal Information	:	Relevant information, as to be agreed by the State Member from whom the information is requested, about natural persons or legal entities whose identities are known
Competent Authority	:	Police organizations or other national organizations responsible for policing duties of the Member States of the Centre
Executive Council	:	Highest authority of OIC CPCC
Director General	:	Head of the Secretariat, Chief Administrative Officer of the Organisation responsible for management and organization of the Centre

Article 2**The Establishment**

The Organization of Islamic Cooperation Centre for Police Cooperation and Coordination is established as an OIC specialized institution for the goals and tasks stipulated in this Statute and shall be governed by this Statute.

Article 3**Objectives**

1. To realize the objective of the Charter of the OIC to ensure communication and cooperation in



combating all types of crimes including terrorism, violent extremism, in all its forms and manifestations, other cross-border crimes and transnational crimes, organised crime, illicit drug trafficking, corruption, money laundering and human trafficking, as well as other and new types of crimes;

2. To enhance the institutional capacities of the Police Organizations of the Member States;
3. To increase professional and friendly relations and cooperation among the Police Organizations of the Member States;
4. Exchange of information, experiences and best practices between the police organizations of the Member States;
5. To facilitate cooperation in order to produce scientific data and academic knowledge in order to combat crimes and criminals more effectively and efficiently;
6. To develop modes of operational cooperation in combatting organized crime, drug trafficking, migrant smuggling, human trafficking and cyber-attacks among its Member States as required, subject to the recommendation of the Council of Foreign Ministers.
7. Holding mutual training programs by taking advantages of member states capacities,

Article 4

Duties

OIC CPCC shall implement following duties to fulfil the objectives as stated in Article 3 of this Statute:

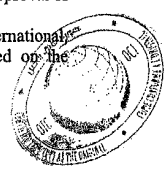
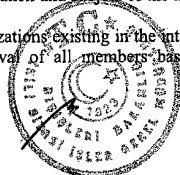
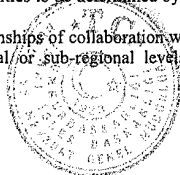
1. Providing, maintaining, facilitating and increasing the communication and cooperation between the police organizations in accordance with the regulations to be adopted by the Executive Council.
2. Bringing together the Member States requiring police training with the countries who are capable to provide such training upon request, as well as ensuring the coordination of the training activities in order to obtain maximum benefit from the training programs and providing the training;
3. Carrying out scientific and academic studies in order to fight against all kinds of crimes including terrorism, narcotics, money laundering, financing of terrorism, other cross-border crimes and transnational crimes, cyber-crimes, violent extremism, as well as extremism and radicalization leading to violence, serious and dangerous crimes and submitting these studies to the use of the police organizations, based on the decisions of the Executive Council. These studies will be for exclusive use of the police organisations of the member states and carried out by the Center;
4. Carrying out analysis, training and capacity building deemed appropriate by the Working Groups and the Member States of the Centre;
5. Providing or mobilizing technical assistance to the Member States that are targeted by terrorism, upon the request of the concerned Member States.

Article 5

Activities

In order to attain the objectives stipulated in this Statute, OIC CPCC holds periodical meetings for liaison officers of the Member States for better cooperation, taking advantage of the best practices and fulfills its duties by performing the following activities in conformity with the mandate of the Center and approval of the Executive Council:

1. Bulletins to share contact and other important information,
2. International periodical and non-periodical publications,
3. Activities through the internet and social media to raise the public awareness of the Centre,
4. Working and requirement analysis visits upon the request of the Member States,
5. Technical assistance and trainings,
6. Exchange of experts among the Member States and OIC CPCC in a way that is suitable to each Member State,
7. Fairs and exhibitions, congress, symposia, seminar and workshops,
8. Other relevant activities to be determined by the Executive Council and subject of the approval of CFM,
9. Establishing relationships of collaboration with similar organizations existing in the international, continental, regional or sub-regional levels with the approval of all members based on the



decision of the Executive Council,

10. Designating relevant national institutions of the Member States Training Centres in the area of law enforcement research, analysis and training in line with regulations to be adopted by the Executive Council and by informing the CFM.

Article 6

Prohibitions

OIC CPCC shall be prohibited to undertake any act or activity bearing political, military, religious or racial characteristics or in contravention of the OIC Charter.

Article 7

Legal Status

1. OIC CPCC is a specialized institution of the OIC, enjoying the status of international legal personality.
2. OIC CPCC can be a party to commercial and legal contracts in the Member States in compliance with the legislations of the Member States of the OIC CPCC.
3. OIC CPCC can have movable and immovable property and buy services in the Member States of OIC CPCC in accordance with national legislation; OIC CPCC can take legal action on the disputes in accordance with the local legislation within the framework of the legal immunities and privileges specified in this Statute.

Article 8

Headquarters, Immunities and Privileges

1. Headquarters of OIC CPCC will be based in Istanbul/Turkey. The Secretary General of the OIC shall sign a "Headquarters Agreement" with the host country.
2. Host country shall allocate the necessary premises and infrastructure for Headquarters within its means. The host country will bear the running expenses (water, electricity, internet, heating, cooling, telecommunication, repair, maintenance, cleaning,) of the premises and assign initial adequate staff during the establishment process of the Centre.
3. As a legal entity, OIC CPCC, OIC CPCC Secretariat and OIC CPCC staff shall benefit from the diplomatic immunities and privileges necessary only in fulfilment of their duties.

Article 9

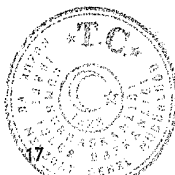
The Membership Status

1. The membership of the Centre is open to all Member States of the Organization of Islamic Cooperation who have the right to join the Centre by ratifying or joining this Statute in accordance with their national constitutional procedures.
2. The Member States of the Center are represented and have equal voting rights in the Executive Council.
3. The General Secretariat of the OIC will notify in writing as soon as possible the Director General of the Centre and all Member States of ratifications of the Statute by each Member State.

Article 10

The Observer Status

1. Observer States of the OIC shall have the right to become observers at the Centre by applying to the Executive Council in order to gain observer status.
2. Observer States may be invited to attend the public sessions of the Executive Council meetings. The participation of the observers may be allowed to fairs, exhibitions, congress, symposia, seminar and workshops as defined in article 5 (7) and only on the case by case basis.
3. Observer status shall not grant a right to participate in operational activities or to exchange personal information.



Article 11

The Dialogue Partner Status

During the conduct of the cooperation activities on specific subjects to be carried out with the States, institutions or entities which are not Members or Observer States of OIC, Dialogue Partner status may be given to these aforementioned third parties. The Status of Dialogue Partner shall be granted by the Executive Council by consensus only subject to the affirmative decision of the Council of Foreign Ministers.

Article 12

Organizational Structure

The Centre shall consist of the following administrative units:

1. Executive Council
2. Secretariat of the Centre
3. Working Groups

The Secretariat of the Centre shall be organized under the overall management and authority of the Director General.

The Executive Council may establish adequate number of directorates of the Centre, to be tasked with carrying out the substantive activities as well as legal, administrative and financial work of the Centre, upon the proposal of the Director General, in accordance with the internal rules to be adopted by the the Executive Council and taking into consideration geographical representation and by informing the CFM .

Article 13

Executive Council

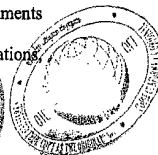
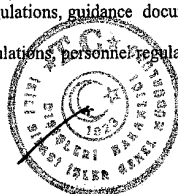
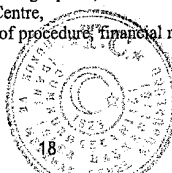
1. Executive Council is the highest authority of OIC CPCC.
2. Executive Council shall consist of the members (one for each) assigned by the Member States of the Centre and substitute members assigned by the Member States of the Centre, who shall attend the Council meetings in the absence of the members. The Secretary General of the OIC and the Director General of Centre shall be non-voting ex-officio members of the Council.
3. Members of the Council shall be assigned by the Member States from among the high-level officials and will have the authority to take decisions and make statement on behalf of the States they represent.
4. Executive Council shall meet at least once a year. Extraordinary Meetings of the Executive Council and may always be convened on demand of any Member State or Director General and by the approval of the simple majority of the Member States. The quorum for meetings shall be two thirds (2/3) majority of the Members.
5. The Executive Council Meeting shall elect its chairman, who shall preside over the Council's meetings, from among the Member States, alternating between geographical groups.
6. Executive Council Meetings shall be held at the OIC CPCC Headquarters unless otherwise agreed in line with the provision of paragraph 8.
7. Each Member State shall have one vote at the Executive Council meetings.
8. Decisions shall be taken by consensus. If consensus cannot be obtained, decision shall be taken by a two-third majority of members present and voting.

Article 14

Powers of the Executive Council

Executive Council shall have the power to decide on the following matters:

- a. Election of the Director General and Deputy Directors General,
- b. Approval of the general policies, strategic plans, rules and regulations, guidance documents and the yearly action plans of the Centre,
- c. Adopting and changing the rules of procedure, financial regulations, personnel regulations



- internal rules, and regulations on the confidentiality of the personal information and security of the Centre, and any other necessary rules and regulations in accordance with this Statute,
- d. Determination and approval of the annual budget and the annual financial contribution of the Member States,
 - e. The authorization of the Director General to conduct negotiations regarding the agreements, protocols and memorandums of understanding to be signed, or if necessary, the authorization of the Director General for adopting a new position at those negotiations,
 - f. Approval of the agreements, protocols and memorandums of understanding to be signed by the Director General,
 - g. Approval of the applications of OIC Observer States for gaining Observer Status,
 - h. Adoption and auditing of the Centre's accounts and financial activities in accordance with the Financial Regulations to be adopted,
 - i. Determination and approval of the activities of Centre other than those specified in Article 5 of this Statute subject to the approval of the CFM,
 - j. Discussion and the resolution of the issues regarding the salaries, social security and other issues relating to the affairs of the staff employed at the Centre,
 - k. Evaluation of proposals regarding the new operational working groups or similar units proposed to be established, and approval of the important changes planned to be implemented in current units through evaluation,
 - l. The Executive Council may establish temporary or permanent committees and commissions to be composed of limited or all Member States' representatives and experts as appropriate, for fulfilling specific tasks and duties, in discharging above functions and responsibilities, including the Centre's accounts and financial activities. Internal rules of the Center should be adopted in conformity with the present Statute.

Article 15

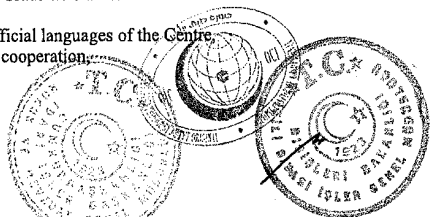
Organizational and Administrative Structure of the Secretariat

1. The Secretariat shall be made up of Director General, 3 Deputy Directors General, Directors and the staff.
2. While carrying out their duties and powers, Director General, Deputy Directors General, Directors and the staff shall not seek or receive any order and/or instruction from any State, institution or authority and shall be accountable only to the OIC CPCC.
3. The competencies and responsibilities of Deputy Directors General and Directors will be defined by the internal rules to be adopted by the Executive Council.
4. The duties and functions of the other OIC CPCC staff will be defined by the Personnel Regulations.
5. In the nomination, appointment and election of the Director General, Deputy Directors General, Directors and the staff, the qualification and eligibility will be observed with due regard to equitable geographical distribution among Member States.

Article 16

Director General

1. Director General is the Head of the Secretariat, Chief Administrative Officer of the Centre and responsible for the organization and management of the Centre.
2. Director General shall be responsible to the Council through his/her performance in services entrusted to him/her.
3. Director General shall be elected for a period of four (4) years by the Executive Council and the CFM will be officially informed of this election. Director General shall be a citizen of the Member States to the Centre and a resident in one of these States.
4. Director General can be elected two times for a maximum total period of service of 8 years (4+4).
5. Director General must have the following qualifications:
 - a. Past experience as a high level police official on active duty,
 - b. A diploma from a higher education institution. Graduate studies can be considered as an advantage for candidates,
 - c. A very good knowledge of at least one of the official languages of the Centre,
 - d. Familiarity in international relations and police cooperation,



6. Director General shall be responsible for performing the following duties:
 - a. Conducting the daily business and operations of the OIC CPCC effectively, efficiently and appropriately in accordance with the rules of the Statute,
 - b. Implementing the decisions of the Executive Council taken in accordance with this Statute and the general policies of the OIC CPCC,
 - c. Preparing short and long-term programs to be submitted to the Executive Council,
 - d. Preparing yearly draft Action Plan to be submitted to the Executive Council,
 - e. Preparing the Annual Activity Report and submitting it to the Executive Council,
 - f. Monitoring and evaluating the performance and functionality of the Secretariat staff who are elected or appointed in accordance with the OIC CPCC Personnel Regulation,
 - g. Preparing the draft of the rules and regulations for this Statute to be implemented properly; recommending it to the Executive Council,
 - h. Submitting the annual draft budget and budget realizations to the Executive Council,
 - i. Supporting the relations between the Member and Observer States, OIC CPCC and Dialogue Partners, signing protocols and MoUs.
7. Determining the Deputy Directors General who will temporarily take over the management of the Centre in the absence of Director General.
8. Deputy Directors General can be elected two times for a maximum total period of service of 8 years (4+4).
9. Deputy Directors General must have the following qualifications:
 - e. Past experience as a high level police official on active duty,
 - f. A diploma from a higher education institution. Graduate studies can be considered as an advantage for candidates,
 - g. A very good knowledge of at least one of the official languages of the Centre,
 - h. Familiarity in international relations and police cooperation,

Article 17

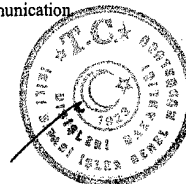
Working Groups

1. Working Groups may be established within the Centre in order to study the subjects having priority for the police organizations of the Member States of the Centre.
The aim of the Working Groups is to increase capacity through exchange of experience, and information.
2. A Working Group is formed upon request of at least three (3) Member States of the Centre regarding the establishment of a specific Working Group upon the approval of the Executive Council.
3. Coordinatorship of a Working Group shall be determined upon the application of the willing states among the countries proposing to establish that particular Working Group subject to the approval of the Executive Council. The reports will be adopted by the Working Group and then submitted in the Executive Council by the Coordinator.
4. The expenses arising from the activities to be conducted within the framework of Working Groups shall be primarily met by the Centre within its capabilities. The coordinator country may make voluntary contributions towards meeting the expenses of the working groups. All member countries interested in participating in bearing the expenses could also contribute on voluntary basis.
5. Working Group Coordinatorship is an institutional duty and this duty shall be carried out by the unit to be determined by the relevant State. Secretariat services shall be provided in coordination with the Centre.
6. If accepted by the States which have undertaken Working Group Coordinatorship and within the capabilities of the Centre, a sufficient number of staff shall be assigned within the Centre through secondment in order to undertake the activities of Working Group Coordinatorships.

Article 18

National Contact Points and Exchange of Information

1. The Member States of the Centre shall exchange information in achieving the goals of the Centre in conformity with their national legislation and in a reciprocal basis and ensure communication for the conduct of the cooperation activities under this Statute.



2. National Police Organizations of the Member States can appoint existing NCP's and other units in relations with national or international organizations or may establish new units that will function as national contact points.—
3. The Member States shall be responsible for employing adequate number of staff in national contact points with the capability to ensure international communication and for updating contact information of these units or staff.
4. National contact points will facilitate the following:
 - a. Ensuring communication between the Centre and national competent authority,
 - b. Providing coordination within their organizations regarding Centre's information requests and announcements about issues within its field of activity, and informing the Centre. The judicial and criminal requests shall be excluded from the information exchange and communications to be conducted within the framework of the Centre,
 - c. Ensuring the conformity of information exchange with the respective national legislations.
5. The expenses of national contact points resulting from the communication with the Centre shall be borne by the Member States themselves.
6. An information exchange network shall be established through contact points of the Member States and Centre by utilizing existing communication channels until a dedicated and secure communication system under the Centre may be set up.
7. A Member State may provide, upon request or with its own initiative, assistance to another Member State regarding the following information formats in line with its national legislation:
 - a. Capacity building, police training and technical support practices,
 - b. Practice activities that can be useful,
 - c. New methods used during committing a crime,
 - d. Best practices of criminal investigation techniques.

Article 19

Exceptions

1. If the country from which information confined to police activities is demanded decides that the assistance to be provided will be prejudicial to its own sovereignty, security, public interest or the interests of a sovereign country or is contrary to its own national law and arrangements, it may refuse or suspend the demand of assistance or may stipulate the fulfilment of certain conditions and requirements.
2. The country from which information is requested may postpone the request of assistance because of interference in an ongoing investigation, trial or legal action. In this case, the country demanding information and the country from which information is demanded may discuss the situation of assistance.

Article 20

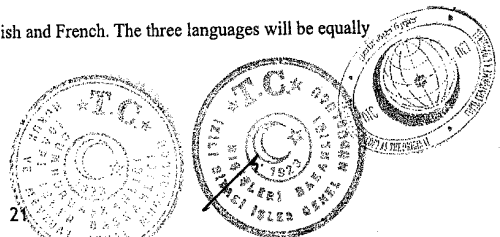
Information Security and Protection of Personal Information

1. Confidentiality and protection of the information obtained within the framework of the Statute must be ensured by the Centre, its staff and the Member States providing and demanding this information.
2. The information obtained within the framework of the Statute shall be used only in line with the purposes of the Statute. If the country demanding information will use this information for other purposes, including transmitting the information to another country, this country must obtain written permission of the country providing the information at first. Then, such use of information may be subject to the conditions determined by the country providing the information and within the limits set by providing the Member State.
3. Provided information must be protected based on the present Statute.

Article 21

Official Languages

Official languages of the Centre are Arabic, English and French. The three languages will be equally binding.



Article 22**Budget and Funding Resources**

1. The expenses of the Centre shall be financed through the following resources:
 - a. Mandatory budgetary contributions of Member States to be determined by the Executive Council proportionate to the national incomes of the Member States pursuant to Article 29-1 of the OIC Charter.
 - b. Donations and voluntary contributions made by the Member States.
2. The budget of the Centre shall be on an annual basis. Fiscal year shall start on 1 January and terminate on 31 December.
3. The budget shall be prepared annually as total revenues and total expenditures.
4. The budget must be prepared in a balanced way in which annual total revenues covers annual total expenditures.
5. The Executive Council must review the budget and approve it by latest in November for the following year.
6. In the case that any Member fails to fulfil its financial obligations, the issue shall be submitted to the Executive Council in order to be examined.
7. State of Palestine will be exempted from the mandatory contribution.

Article 23**Cooperation with Other Parties**

1. The Centre may establish relations with law enforcement institutions of Non-Member States, regional and international institutions in accordance with the purposes of the Statute with the approval of the Executive Council by consensus only and subject to the approval of the CFM.
2. The Executive Council shall determine the fields and activities to be included in the framework of the relations to be established and to end the relations subject to the approval of the CFM.
3. The establishment of cooperation with law enforcement institutions of non-Member States, regional and international organizations shall be negotiated by the decision of the Executive Council upon the proposal of one of the Member States or opinion of Director General and subject to approval of CFM. When necessary, a protocol may be prepared with a view to determining the framework of cooperation, to be signed by Director General on behalf of the Centre.

Article 24**Emblem**

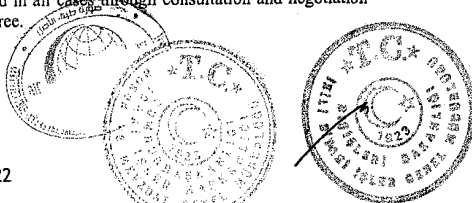
1. The emblem of the Centre must have a style showing its purpose. Director General of the Centre shall propose an emblem in consultation with all Member States and submit it to the Executive Council for approval.
2. The approved emblem shall be used in all official correspondence of the Centre and on all occasions where the Centre is represented officially.

Article 25**Other Agreements of the Member States**

This Statute shall not affect or prevent the implementation of the Member States' bilateral or international agreements, their obligations stemming from these agreements, including mutual assistance agreements and the other international agreements on law enforcement.

Article 26**Settlement of Disagreements**

Any disagreement that may arise in the interpretation, application or implementation of any Article in the present Statute shall be settled cordially, and in all cases through consultation and negotiation including at the Executive Council if the parties agree.



Article 27**Entry into Force**

This Statute shall be subject to signature and ratification by the Member States in accordance with their national legislation. This Statute shall come into force 60 days after 19 Member States deposit the Instruments of Ratification or acceptance to the depositary.

Following its entry into force, this Statute shall come into force for each new member State, on the day the Instrument of Ratification or acceptance is deposited. The General Secretariat of the OIC will act as the depositary. The General Secretariat will notify the member states of entry into force of the Statute.

Article 28**Amendments**

1. The amendments to this Statute may be proposed by any Member State. The proposal for an amendment to the Statute shall be submitted to Centre with a view to informing the other Members at first.
2. The proposed amendments to the Statute shall be considered in the Executive Council and shall be adopted by the agreement of 2/3 of the Members. The entry into force of any amendment shall be subject to the procedure as laid out in Article 27 of this Statute.

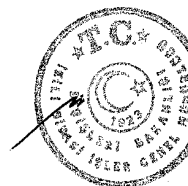
Article 29**Withdrawal**

Any Member State may withdraw from membership provided that it notifies in writing through the diplomatic channels the OIC General Secretariat in advance who shall inform the other Members regarding that withdrawal. Withdrawal from membership shall take effect after 3 months following the notification submitted to the OIC General Secretariat.

The withdrawing Member States should fulfil their obligations until the end of the current fiscal year.

Transitional Clause

The Host country will nominate, provisional Director General authorized for a maximum term of 1 year, to fully to execute all administrative, legal, financial and technical tasks for the initial establishment phase of the Centre as soon as the present Statute of the Centre comes into force. The host country will convene the first Executive Council meeting with the cooperation of provisional Director General and the General Secretariat of the OIC.



Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général

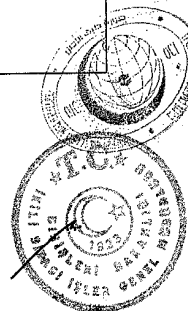
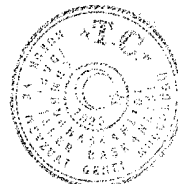


منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

**SIGNATURE BLOCK OF THE MEMBER STATES FOR THE ORGANIZATION OF
ISLAMIC COOPERATION CENTRE FOR POLICE COOPERATION AND
COORDINATION STATUTE**

No.	Name of Member State	Name and Title of Signatory	Date and Place	Signature
1.	Republic of Azerbaijan			
2.	Hashemite Kingdom of Jordan			
3.	Islamic Republic of Afghanistan			
4.	Republic of Albania			
5.	State of the United Arab Emirates			
6.	Republic of Indonesia			
7.	Republic of Uzbekistan			
8.	Republic of Uganda			
9.	Islamic Republic of Iran			
10.	Islamic Republic of Pakistan			

Page 1 of 6

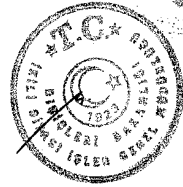


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

No.	Name of Member State	Name and Title of Signatory	Date and Place	Signature
11.	Kingdom of Bahrain			
12.	Brunei-Darussalam			
13.	People's Republic of Bangladesh			
14.	Republic of Benin			
15.	Burkina-Faso			
16.	Republic of Tajikistan			
17.	Republic of Turkey	Sait M. M. E.	2 Nov 2014	
18.	Turkmenistan			
19.	Republic of Chad			
20.	Republic of Togo			
21.	Republic of Tunisia			

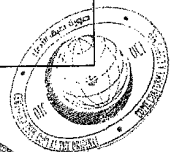
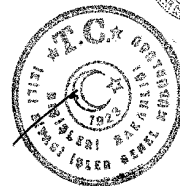


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

No.	Name of Member State	Name and Title of Signatory	Date and Place	Signature
22.	People's Democratic Republic of Algeria			
23.	Republic of Djibouti			
24.	Kingdom of Saudi Arabia			
25.	Republic of Senegal			
26.	Republic of the Sudan			
27.	Syrian Arab Republic			
28.	Republic of Suriname			
29.	Republic of Sierra Leone			
30.	Republic of Somalia			
31.	Republic of Iraq			
32.	Sultanate of Oman			

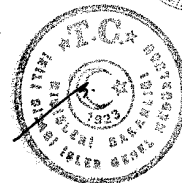
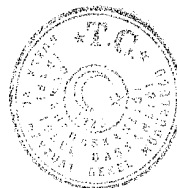


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

No.	Name of Member State	Name and Title of Signatory	Date and Place	Signature
33.	Republic of Gabon			
34.	The Islamic Republic of the Gambia			
35.	Republic of Guyana			
36.	Republic of Guinea			
37.	Republic of GuineaBissau			
38.	State of Palestine			
39.	Union of the Comoros			
40.	Kyrgyz Republic			
41.	State of Qatar			
42.	Republic of Kazakhstan			
43.	Republic of Cameroon			

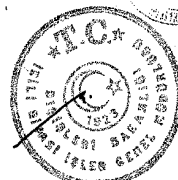


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

No.	Name of Member State	Name and Title of Signatory	Date and Place	Signature
44.	Republic of Côte d'Ivoire			
45.	State of Kuwait			
46.	Republic of Lebanon			
47.	Libya			
48.	Republic of Maldives			
49.	Republic of Mali			
50.	Malaysia			
51.	Arab Republic of Egypt			
52.	Kingdom of Morocco			
53.	Islamic Republic of Mauritania			
54.	Republic of Mozambique			

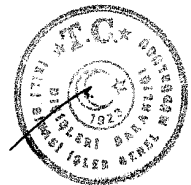
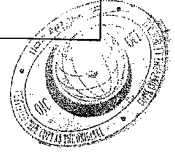


Organisation of Islamic Cooperation
General Secretariat
Organisation de la Coopération Islamique
Secrétariat Général



منظمة التعاون الإسلامي
الأمانة العامة

No.	Name of Member State	Name and Title of Signatory	Date and Place	Signature
55.	Republic of Niger			
56.	Federal Republic of Nigeria			
57.	Republic of Yemen			



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-4

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma'da Yapılan Değişikler ve İlavelere İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/65), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/65



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BAKANLIĞI
19 Haziran 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

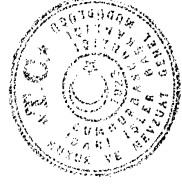
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdümü Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Stürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tamınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakes Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanın Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat /apıtı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçaklığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçaklığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



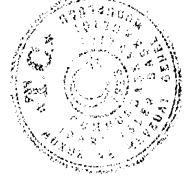
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
56	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnautluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



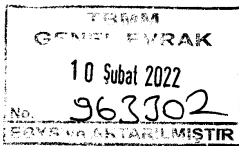
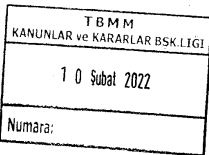
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 960863 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma" ve "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma'da Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 11 Şubat 2022	Esas No: 2/4159



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SUÇLA MÜCADELEDE İŞ BİRLİĞİ KONULU ANLAŞMA
VE TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SUÇLA MÜCADELEDE İŞ BİRLİĞİ KONULU
ANLAŞMA'DA YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER VE İLAVELERE İLİŞKİN
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma" ve 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma'da Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-65496
Konu : Anlaşma ve Protokol

İstanbul, 14.2.2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İşbirliği Konulu Anlaşma" ve 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İşbirliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol"ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
- 2- Protokol (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
- 3- Genel Gerekeç

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIĞI
0 4 Subat 2022
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
0 4 Subat 2022
No: 960863
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup ülkelerin bu sorunlarla mücadelede başarı sağlamaları için ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır. Bu çerçevede, diğer ülkelerle akdedilen güvenlik/suçla mücadele işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve örgütlü suçların önlenmesi amacıyla güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim imkânı sağlanmakta ve ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır.

Bu itibarla, 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İşbirliği Konulu Anlaşma" kapsamında taraflar, terör, terörizmin finansmanı ve organize suçlarla mücadele başta olmak üzere aşağıda özet olarak belirtilen konularda işbirliğinde bulunacaklardır:

a) Organize suç grupları ile bağlantıları arasındaki iletişime yönelik karşılıklı operasyonel bilgi paylaşımı.

b) Fikri mülkiyet suçlarıyla mücadelede tecrübe paylaşımı.

c) Toplumsal olaylarda güvenlik yönetimi konularında bilgi ve tecrübe paylaşımı.

ç) Her türlü kaçakçılıkla mücadele.

d) Uyuşturucu, psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasa dışı üretimi ve ticaretiyle mücadele.

e) Düzensiz göç, insan ticareti, organ ve dokuların ticareti ve belge sahteciliğiyle mücadele.

f) Siber suçlar ile çevresel ve kültürel değerlere karşı işlenen suçlarla mücadele.

g) Para sahteciliğiyle mücadele.

ğ) Silah, mühimmat ve patlayıcılarla birlikte nükleer, radyoaktif, biyolojik ve kimyasal maddelerin yasa dışı olarak yayılmaları ve bulundurulmalarıyla mücadele.

h) Teknik yardım ve tarafların yetkili makamlarının materyal ve teknik yönden altyapılarının güçlendirilmesi.

ı) Tarafların spor ve benzeri ortak organizasyonlarında güvenliğin sağlanması.

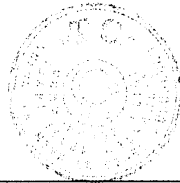
i) Hizmet İçi Eğitim, Temel Kolluk Eğitimi ve Lisansüstü Eğitimler.

Söz konusu Anlaşma ile Türkiye ve Özbekistan arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İşbirliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol" ise bahse konu Anlaşmanın Türkçe, Özbekçe ve İngilizce nüshaları arasındaki uyumsuzlukların ve maddi hataların düzeltilmesini teminen 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SUÇLA MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ KONUSU
ANLAŞMA



Bundan böyle ‘Taraflar’ olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında 19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan uluslararası terörizmle mücadele alanında işbirliği konulu anlaşmayı göz önünde bulundurarak,

Uluslararası terörizm ve uluslararası organize suçların artmasından endişe duyarak;

Suçla mücadelede ikili işbirliğinin artırılmasına niyet ederek;

Terörle ve muhtelif uluslararası suçlarla mücadelede işbirliğinin önemine inanarak ve bu gibi eylemleri önlemeyi amaç edinerek;

Güvenliğe ilişkin hizmetler olarak göz önünde bulundurulmuş teknik yardım ve ekipman temininde işbirliğinin geliştirilmesine yönelik gerekliliğin bilincinde olarak;

Her iki Taraf Devletin ulusal mevzuatlarını ve taraf oldukları uluslararası anlaşmaları göz önünde bulundurarak;

Her iki Devletin de egemenlik ve eşitlik ilkelerine saygı göstererek;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

İşbirliği Alanları

1. Taraflar, yeterlilikleri ölçüsünde, aşağıda yer alan alanlarda birbirlerine karşılıklı yardımda bulunacaklardır:

- a) Terörle, dini aşırıcılıkla, kara para aklama ve ulus aşan organize suçlarla mücadele edilmesi;
- b) Ulusal mevzuatları uyarınca; kendi Devlet toprakları içerisinde diğer Tarafın aleyhine faaliyet yürütmekte olan terör örgütlerinin eylemlerini önlemek üzere etkin tedbirlerin alınması;
- c) Organize suç grupları ile bağlantıları arasındaki iletişime yönelik karşılıklı menfaate dayalı operasyonel bilgi paylaşımı,
- d) Fikri mülkiyet suçları ile mücadelede tecrübe paylaşımı
- e) Toplumsal olaylarda güvenlik yönetimi açısından Ülkeler arası bilgi ve tecrübe paylaşımı konusunda işbirliğinde bulunulması,
- f) Her türlü kaçakçılık ile mücadele edilmesi;
- g) Uyuşturucuların, psikoaktif maddelerin ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticareti ile mücadele edilmesi;
- h) Yasadışı göçle, insan ticaretiyle, insan organ ve dokularının ticaretiyle ve belge sahteciliğiyle mücadele edilmesi;
- i) Siber suçlar ile çevresel ve kültürel değerlere karşı işlenen suçlarla mücadele edilmesi;
- j) Para sahteciliği ile mücadele edilmesi;
- k) Silah, mühimmat, patlayıcılar ile birlikte nükleer, radyoaktif, biyolojik ve kimyasal maddelerin yasadışı olarak yayılmaları ve bulundurulmaları ile mücadele edilmesi;

- l) Teknik yardım sağlanması ve Tarafların yetkili makamlarının materyal ve teknik yönden altyapılarının güçlendirilmesi;
- m) Tarafların spor ve diğer organizasyonları tarafından düzenlenen çeşitli ortak faaliyetlerin güvenliğinin sağlanması;

2. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamındaki ortak faaliyetlerin etkileşimini artırmak ve koordinasyonunu sağlamak, görevli buldukları ülke kolluk birimleri ile bu Maddenin 1'inci fıkrasında sayılan alanlarda işbirliği yürütmekle yükümlü irtibat görevlileri atayabilirler.

3. Taraflar, Hizmet İçi Eğitim Sertifika Programı, Temel Kolluk Personeli Eğitimi Programı, İlk Kademe Kolluk Amiri Eğitimi Programı, Polis Akademisi, Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlıklarına bağlı Enstitülerde Yüksek Lisans, Doktora Programları ve amir sınıfı personele öncelik verilmek üzere Tezsiz Yüksek Lisans Eğitimi alanlarında işbirliğinde bulunabilirler. Mali konularla ilgili ayrıntılar ve eğitimlere yönelik kriterler de dâhil olmak üzere bu hususlar, karşılıklı mutabakat çerçevesinde belirlenecektir.

Madde 2 İşbirliği Usulleri

İşbu Anlaşma çerçevesinde ve Devletlerinin ulusal mevzuatları uyarınca Taraflar işbirliğini artırmak amacıyla:

a) uluslaşan suçları, terörist grupları ve terör eylemlerini önlemek ve bunlarla mücadele etmek amacıyla Tarafların Devlet topraklarında planlanan ya da işlenen suçlara, harici bağlantılara, suç gruplarının faaliyet yöntemlerine ilişkin bilgi teatisi gerçekleştirilecektir.

b) uyuşturucu, psikotrop maddeler ve prekürsörlerinin yasadışı üretimi ve ticareti ile mücadele edilmesine ve bunların önlenmesine yönelik gerekli tüm tedbirleri alacaklardır.

c) uyuşturucu, psikotrop maddeler ve prekürsörlerinin yasal ticaret yönetmeliği alanında tecrübe paylaşımında bulunacaklardır. Ayrıca, psikotrop maddeler ve prekürsörlerine, üretim ve imal yöntemlerine ve yerlerine, işlemlerin gizlenmesi dâhil olmak üzere kaçakçılar tarafından kullanılan kanal ve araçlar ile analiz yöntemleri hakkında bilgi paylaşımında ve analizinde bulunacaklardır.

d) bu Anlaşma uyarınca, suça karışan şahısların, nesnelerin ve araçların belirlenmesi ve tespit edilmesi amacıyla operasyonel bilgileri teati edeceklerdir.

e) kontrollü teslimat ve gizli operasyonlar gibi özel operasyonlar yürütmek için gerekli tedbirleri koordine etmek amacıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

f) çocuklara karşı işlenen suçlar dâhil olmak üzere çocuk suçluluğu ile mücadelede geliştirilmekte olan ve yürürlüğe konan yöntem ve tekniklere ilişkin bilgi teatisinde bulunacaklardır.

g) yasadışı göçle mücadele alanında ve yine bu alandaki olumlu uygulama tecrübeleri ile birlikte Taraf Devletlerin hali hazırdaki politikalarına yönelik bilgiler paylaşımında bulunacaklardır.

h) yasadışı göçün ana akımları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan güzergâhlar, çalışma yöntemleri, ulaşım araçları ile birlikte risk değerlendirmesi hakkında bilgi ve ilgili raporların paylaşılması yoluyla işbirliğinde bulunacaklardır.

i) taraf Devletlerin pasaport ve diğer seyahat belgeleri ile birlikte verilen vizeleri ile ilgili bilgi paylaşımında bulunmak suretiyle işbirliğinde bulunacaklardır.

j) teknik yardım ve bilgi paylaşımı için mekanizmalar geliştireceklerdir.

Madde 3

Yardım Talepleri ve Yerine Getirilmesi

1. İşbu Anlaşma uyarınca işbirliği, yetkili makam ya da girişim tarafından yardımın diğer tarafın yetkili makamının çıkarına olduğunu düşündüğünde yapmış olduğu yardım taleplerine dayanılarak yürütülecektir.

2. Yardım talepleri yazılı olarak ibraz edilecektir. Acil durumlarda ise talepler şifahen iletilebilir. Ancak, 15 (on beş) günü geçirmemek suretiyle yazılı olarak teyit edilmesi gerekmektedir.

3. Yardım talebinde aşağıdaki hususlar yer alacaktır:

a) talepte bulunan Tarafın yetkili makamının adı, talebin iletildiği talepte bulunulan Tarafın yetkili makamının adı,

b) duruma ilişkin detaylı bilgi,

c) bu gibi bir talebe ilişkin amaç ve gerekçeler,

d) talep edilen yardımın tanımı,

e) talebin aciliyet durumu veya talebin etkin bir şekilde yerine getirilmesine katkıda bulunacak diğer bilgiler.

4. Yukarıda yer alan belgelerin resmi damga kullanılmak suretiyle imzalanması ve onaylanması gerekir.

Madde 4

Talebin Yerine Getirilmesinin Reddedilmesi

1. Yardım ya da işbirliği talebinin yerine getirilmesinin, Taraf Devletlerden birinin devlet egemenliğini veya güvenliğini tehlikeye atması ya da ulusal mevzuatı, uluslararası yükümlülükleri veya diğer önemli çıkarlarıyla çatışması halinde, ilgili Taraf söz konusu talebi bütünüyle reddedebilir ya da talebin yerine getirilmesini belirli koşullara bağlayabilir.

2. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken tüm tedbirleri alacaktır.

3. Talep yerine getirilirken, talepte bulunulan Tarafın mevzuat koşulları geçerli olacaktır.

4. Gerekli olması halinde ve talebin düzgün bir şekilde yerine getirilmesi için talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Taraftan ek bilgi talep etme hakkına haiz olacaktır.

5. Talebin ivedilikle yerine getirilmesinin ülkesinde başlatılmış cezai kovuşturmayı engelleyebileceğini düşünmesi durumunda, talepte bulunulan Taraf, talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talepte bulunan Taraf ile istişare sonrasında, talebin

yerine getirilmesini belirlenen bazı koşullara bağlayabilir. Talepte bulunan Taraf, önerilen koşulları kabul ettiği takdirde koşulları yerine getirmeye zorunludur.

6. Taraflar, hatalı veri dağıtımını önlemek amacıyla tüm gerekli tedbirleri alacaktır.

7. Talebi yerine getirmenin tamamen ya da kısmen reddi durumunda talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Tarafa bu tür bir reddin sebeplerini bildirecektir.

Madde 5

Bilgi ve Belge Kullanımı ile İlgili Sınırlamalar

1. Taraflar, Devletlerinin taraf oldukları ulusal mevzuatları ve insan hakları kapsamlı uluslararası antlaşmalar gereğince insan haklarına saygı duyarak, bu Anlaşma gereği verilen bilgi ve kişisel verinin yalnızca bu Anlaşma amaçları için kullanılacağını kabul eder.

2. Kişisel veriler hakkındaki bilgiler dahil Taraflarca teatide bulunulan gizli bilgi, Devletlerinin ulusal mevzuatlarına uygun şekilde korunur.

3. Taraflar; tesadüfi ya da yasadışı tahribat ve kayba, yetkisiz erişim ve değiştirme ile yetkisiz işlemeye karşı, gizli ve kişisel bilgiyi korumak amacıyla gerekli teknik ve kurumsal tedbirleri alacaktır. Taraflar, yalnızca ilgili veriye erişimi olan kişilere kişisel veri erişimi sağlayacaktır.

4. Bu Anlaşma gereği elde edilen herhangi bir bilgi ya da belge, ileten Tarafın yetkili makamının yazılı ön izni olmaksızın üçüncü taraflara iletilmemelidir.

5. İleten Tarafın talebi üzerine; alıcı Taraf, bu verinin hatalı ya da eksik olması ya da verinin işlenmesi ya da kullanımının bu Anlaşma ya da sağlayan Tarafın geçerli mevzuatı ile çelişmesi durumlarında bu Anlaşma altında alınan verileri kullanma, değiştirme ya da silme işlemlerini durdurmak zorundadır.

6. Taraflardan birinin bu Anlaşma gereği diğer Tarafın alınan verinin doğru olmadığının farkına varması durumunda; bu Taraf, bu tür verinin değişikliği, silinmesi ya da düzeltilmesi dahil yanlış kullanımını engellemek amacıyla tüm gerekli tedbirleri alacaktır. Taraflar, bu tür bilgi ile ilgili alınan tedbirler hakkında birbirlerini kısa zaman içerisinde bilgilendireceklerdir.

7. Her bir Taraf, bu Anlaşma gereği diğer Tarafa sağlanan ya da diğer Tarafın alınan malzemelerin hatalı ya da güvenilmez olduğunu ya da dikkate değer bir şüpheye yol açtığını fark etmesi durumunda diğer Tarafı bilgilendirecektir.

8. İşbu Anlaşma yürürlükten kalksa/sona erse dahi tarafların gizliliğe ilişkin yükümlülükleri geçerli olmaya devam edecektir.

Madde 6

Yetkili Makamlar

1. İşbu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili yetkili makamlar:

- a) Türk tarafı için : İçişleri Bakanlığı
b) Özbek tarafı için : İçişleri Bakanlığı, Ulusal Güvenlik Servisi, Deyler
Gümrük Komitesi ve Başsavcılık Makamı;

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 30 gün içerisinde Taraflar, bu Anlaşma hükümlerini uygulamakla ve iletişim kanalları kurmakla yetkili ulusal makamların listesinin değişiminde bulunacaklardır.

3. Taraflar bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasından sorumlu ulusal kurumların listesindeki herhangi bir değişiklikten birbirlerini ivedi şekilde haberdar edeceklerdir.

4. Yukarıda bahsi geçen yetkili makamlarına ilaveten Taraflar, bu Anlaşmada belirtilen suç alanlarında uluslararası ve bölgesel kuruluşlar, ilgili iribat görevlileri ve diğer meslekler çerçevesinde işbirliği yapabilir.

Madde 7 Ortak Toplantılar

Bu Anlaşmanın uygulamasını kolaylaştırmak amacıyla, gereklilik durumunda Tarafların yetkili makamlarının temsilcileri, bu Anlaşma kapsamında gerçekleştirilen ilerlemeyi değerlendirmek üzere ortak toplantılar yürüteceklerdir.

Madde 8 Anlaşmazlıkların Çözümü

Bu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanması kaynaklı tüm muhtemel anlaşmazlıklar, Taraflar arasındaki istişareler ve müzakereler yoluyla çözülecektir.

Madde 9 Diğer Antlaşmalarla İlişki

1. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle Taraflarca 5 Nisan 1993 tarihinde imzalanan "Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığı ve Uluslararası Terörizm ile Mücadeleye İlişkin İşbirliği Anlaşması" ve 19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan "Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında Uluslararası Terörizmle Mücadele İşbirliği Anlaşması"nın uygulanmasında uyumsuzluk yaşanması durumunda işbu Anlaşma esas alınacaktır.

2. Bu Anlaşmanın hükümleri; Tarafların, Devletlerinin taraf oldukları diğer uluslararası antlaşmalar altındaki hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

Madde 10 Harcamalar

1. Bu Anlaşma gereği bir talebin işleme koyulması ile ilgili harcamalar, Taraflar arasında başka şekilde kararlaştırılmadıkça talepte bulunulan Tarafça karşılanacaktır.

Talebin kayda değer ya da beklenmedik harcamalar içermesi durumunda, talebin işleme koyulması ile ilgili usul ve koşullar ile harcamaların dağılım şartlarını belirlemek üzere yetkili makamlar birbirleri ile istişarede bulunacaklardır.

2. Aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, toplantılara ilişkin giderler ve konaklama giderleri ev sahibi Tarafça, heyetlerin uluslararası seyahat giderleri ise gönderen Tarafça karşılanacaktır.

Madde 11 **İşbirliği Dili**

Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, Özbekçe, Türkçe ve İngilizce dillerinde yürütülecektir.

Madde 12 **Değişiklikler**

İşbu Anlaşma tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Anlaşmanın 13. Maddesinin 1'inci paragrafında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

Madde 13 **Nihai Hükümler**

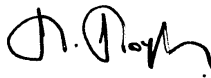
1. Bu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürlerin tamamlandığına dair son yazılı bildirimim diplomatik kanallardan alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma, 5 yıl süreliğine geçerli olacak; sona ermesinden 6 ay önce Taraflardan biri bu Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diğer Tarafa bildirmediği sürece Anlaşma bir sonraki 5 yıl için otomatik olarak uzayacaktır.

Tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Özbekçe, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde 30/04/2018 tarihinde Taşkent'te imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Adına

Özbekistan Cumhuriyeti Adına



Süleyman Soylu
İçişleri Bakanı



Pulat Bobojonov
İçişleri Bakanı

**Туркия Республикаси Ҳукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида
жиноятчиликка қарши курашда
хамкорлик қилиш тўғрисида
БИТИМ**

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда “Томонлар” деб аталувчилар,

2003 йил 19 декабрда имзоланган Туркия Республикаси Ҳукумати билан Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро терроризмга қарши кураш соҳасида хамкорлик тўғрисида Битимни эътиборга олиб,

халқаро терроризм ва халқаро уюшган жиноятчиликнинг ўсиб бораётганлигидан таъвишланиб,

жиноятчиликка қарши курашиш бўйича икки томонлама хамкорликни кенгайтиришга интилиб, терроризмга ва турли хил халқаро жиноятларга қарши курашиш бўйича хамкорликнинг муҳимлигига ишонч билдириб, шунингдек, бу каби ҳаракатларни олдини олишга интилиб,

Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигини ва ўзлари иштирокчи бўлган халқаро битимларни ҳисобга олган ҳолда ҳавфсизликни таъминлаш билан боғлиқ хизматлар сифатида қўриладиган техник ёрдам кўрсатиш ва асбоб-ускуналарни тақдим қилишдаги хамкорликни ривожлантиришнинг зарурлигини эътироф этиб,

икки давлат суверенитети ва тенглиги принципларини ҳурмат қилиб,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Ҳамкорлик соҳалари

1. Томонлар ўз имкониятлари доирасида қуйидаги соҳаларда бир-бирларига ўзаро ёрдам кўрсатадилар:

а) терроризм ва диний экстремизмга, жиноий даромадларни легаллаштиришга ва халқаро уюшган жиноятчиликка қарши курашиш;

б) ўз давлатлари ҳудудида бошқа Томон давлатига қарши фаолиятлар олиб борадиган террористик ташкилотларнинг ҳаракатларини олдини олиш учун ўзларининг миллий қонунчилигига кўра самарали чоралар кўриш;

с) уюшган жиноий гурухлар ва бирлашмалар ўртасидаги алоқалар билан боғлиқ ўзаро кизиқиш уйғотувчи тезкор ахборотларни алмашиш;

д) интеллектуал мулк ҳуқуқлари соҳасидаги жиноятларга қарши курашишда тажриба алмашиш;

е) ижтимоий тартибсизликларда хавфсизликни бошқариш бўйича ахборот ва тажриба алмашиш соҳасида ҳамкорлик қилиш;

ф) контрабанданинг барча турларига қарши курашиш;

г) гиёҳвандлик воситалари, психотроп моддалар ва уларни ишлаб чиқаришда фойдаланиладиган прекурсорларнинг ноқонуний ишлаб чиқарилиши ва айланишига қарши курашиш;

ҳ) ноқонуний миграция, одам савдоси, инсон организмлари ва тўқималари савдоси ва ҳужжатларни сохталаштиришга қарши курашиш;

и) кибер жиноят, экологик ва маданий қадриятларга қарши жиноятлар билан курашиш;

й) валютани қалбакилаштиришга қарши курашиш;

к) курул, ўк-дорилар, портловчи моддаларни, шунингдек, ядровий, радиосактив, биологик ва кимёвий моддаларни ноқонуний тарқатиш ва саклашга қарши курашиш;

л) Томонларнинг ваколатли органларига техник ёрдам кўрсатиш ва уларнинг моддий-техник базасини мустаҳкамлаш;

м) Томонларнинг спорт ва бошқа ташкилотлари томонидан ўтказиладиган турли хил кўшма тадбирлар хавфсизлигини таъминлаш.

2. Томонлар мазкур Битим доирасида биргаликдаги фаолиятни кучайтириш ва мувофиқлаштиришни таъминлаш мақсадида мазкур модданинг 1-бандида кўрсатилган соҳаларда мамлакатнинг ҳуқуқни муҳофаза қилувчи органлари билан биргаликда ҳамкорликни олиб боришга маъсул алоқа ходимларини тайинлашлари мумкин.

3. Томонлар Туркия миллий полиция академиясига алоқадор институтларда ишлаб чиқаришдан узилмаган ҳолда малака ошириш бўйича сертификат дастури, Полиция тайёрлаш асослари дастури, Биринчи даражали раҳбарлар тайёрлаш дастури, магистрик ва докторантура дастурларида ва “Хавфсизликни бошқариш” да диссертациясиз магистрик даражаси дастурида устунликка эга бўлган ходимларга устуворлик бериш орқали ҳамкорлик қилишлари мумкин. Молиялаштириш тафсилотлари ва машғулотлар мезонлари каби масалалар ўзаро келишувлар орқали белгиланади.

2-модда

Ҳамкорлик қилиш тартиблари

Томонлар мазкур Битим доирасида ҳамкорликни кенгайтириш мақсадида ва ўз давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ қуйидагиларни амалга оширадилар:

а) халқаро жиноятчилик, террорчилик гуруҳлари ва террорчилик ҳаракатларининг олдини олиш ва уларга қарши курашиш мақсадида Томонлар давлатлари ҳудудида режалаштирилган ёки содир этилган жиноятлар, жинойий ташкилотларнинг фаолият услублари ва ташқи алоқалари тўғрисидаги ахборотларни алмашиш;

б) гиёҳвандлик моддалари, психотроп моддалар ва уларнинг прекурсорларининг ноқонуний ишлаб чиқарилиши ва айланишининг олдини олиш ва уларга қарши курашиш учун зарур барча чораларни қўллаш;

с) гиёҳвандлик моддалари, психотроп моддалар ва уларнинг прекурсорларининг қонуний айланишини тартибга солиш соҳасида тажриба алмашиш, шунингдек, психотроп моддалар ва уларнинг прекурсорлари тўғрисидаги ахборотларни, уларни ишлаб чиқариш ва ишлаб чиқариш жойлари ва усуллари, контрабандачилар томонидан фойдаланиладиган каналлар ва воситалар, шу жумладан шароитни яшириш, шунингдек таҳлил қилиш усуллари ҳақида ахборот алмашиш ва таҳлил қилиш;

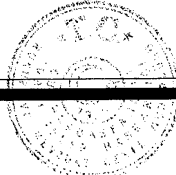
д) мазкур Битим доирасида жиноятга алоқадор шахслар, нарсалар ва воситаларни аниқлаш ва фош этиш учун тезкор ахборот алмашиш;

е) назорат остида етказиб бериш ва махфий операциялар каби махсус операцияларни бажариш учун зарур чораларни мувофиқлаштириш мақсадида ҳамкорлик қилиш;

ф) вояга етмаганлар содир этган ҳуқуқбузарликларга, шунингдек, болаларга қарши содир этилган жиноятларга қарши кураришда қўлланиладиган ва мукамаллаштирилган усул ва методлар тўғрисида ахборотлар алмашиш;

г) ноқонуний миграцияга қарши курашиш соҳасида Томонлар давлатларининг жорий сиёсати ва бу борадаги ижобий амалий тажрибаси тўғрисида ахборот алмашиш;

ҳ) ноқонуний мигрантларнинг асосий оқимлари, ноқонуний мигрантлар томонидан фойдаланадиган йўналишлар, уларнинг иш услублари ва транспорт воситалари тўғрисидаги ахборот ва тегишли ҳисоботларни алмашиш орқали ҳамкорлик қилиш, шунингдек, хавфларни баҳолаш;



и) Томонлар давлатларининг паспортлари ва бошқа йўл ҳужжатлари, шунингдек, берилган визалар тўғрисида ахборот алмашиш орқали ҳамкорлик килиш;

ж) техник ёрдам ва ахборот алмашиш механизмларини ривожлантириш.

3-модда

Ёрдам сўраш ва уларни бажариш

1. Мазкур Битим доирасида ҳамкорлик Томонларнинг ваколатли органлари ёки Томонлардан бирининг ваколатли органи ташаббуси билан бошқа Томоннинг ваколатли органи манфаати йўлида ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги сўровномалар асосида амалга оширилади.

2. Ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги сўровномалар ёзма шаклда амалга оширилади. Шошилиш ҳолатларда сўровномалар оғзаки берилиши мумкин, бироқ улар ўн беш (15) кундан ошмаган вақт ичида ёзма шаклда тасдикланиши лозим.

3. Ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги сўровномалар қуйидагиларни ўз ичига олади:

а) сўраётган Томоннинг ваколатли органи номи ва сўралаётган Томоннинг ваколатли органи номи;

б) иш ҳақида батафсил маълумот;

с) бундай сўровноманинг мақсад ва сабаблари;

д) сўралаётган ёрдамнинг тавсифи;

е) ёрдамнинг зарурлик даражаси ёки сўровноманинг самарали ижро этилишига ёрдам бериши мумкин бўлган ҳар қандай бошқа маълумот.

4. Юқорида қайд этилган ҳужжатлар имзоланиши ва расмий муҳр билан тасдикланиши лозим.

4-модда

Сўровномани бажаришни рад этиш

1. Агар ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги сўровномани бажариш ёки ҳамкорлик қилиш давлат суверенитетига ёки хавфсизлигига таҳдид соладиган бўлса ёки Томонлар давлатларининг миллий қончилигига, халқаро мажбуриятларига ёхуд Томонлардан бири давлатининг бошқа манфаатларига зид бўлса, мазкур Томон сўровномани бажаришни тўлиқ рад этиши ёки уни маълум шартлар асосида бажариши мумкин.

2. Ёрдам сўралаётган Томон имкони борича сўровномаларни тўлиқ ва тезкор бажариш учун зарур барча чораларни қўллаши лозим.

3. Сўровномани бажаришда сўралаётган Томоннинг қонун талаблари устуликка эга бўлади.

4. Зарур ҳолда ва сўровноманинг тўғри бажарилиши учун сўралаётган Томон сўраётган Томондан қўшимча маълумот сўраш ҳуқуқига эга бўлади.

5. Агар сўралаётган Томон сўровноманинг тезкор амалга оширилиши ўз давлатида қўзғатилган жиноий ишга тўсқинлик қилади деб ҳисобласа, сўралаётган Томон сўровнинг амалга оширилишини кейинга қолдиради ёки сўровчи Томон билан маслаҳатлашувлар олиб борилгандан кейин уни маълум шартлар асосида бажаради. Агар сўровчи Томон таклиф қилинган шартларни қабул қилса, уларни бажаришга мажбур.

6. Томонлар нотўғри маълумотлар жўнатилишининг олдини олиш учун зарур барча чораларни қўрадилар.

7. Сўровномани бажариш тўлиқ ёки қисман рад этилса, сўралаётган Томон сўраётган Томонга бундай рад этиш сабабларини маълум қилади.

5-модда

Ахборот ва ҳужжатлардан фойдаланишда чекловлар

1. Томонлар ўз давлатларининг миллий қонунчилигига биноан инсон ҳуқуқларини ва улар иштирокчилари бўлган инсон ҳуқуқлари соҳасидаги халқаро шарномаларни ҳурмат қилган ҳолда мазкур Битимга мувофиқ берилган ахборот ва шахсий маълумотлар фақат мазкур Битим мақсадлари учун фойдаланилиши тўғрисида келишиб олдилар.

2. Томонлар тарафидан алмашинадиган махфий ахборотлар, шу жумладан шахсий маълумотлар ҳақидаги ахборотлар улар давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ химоя қилинади.

3. Томонлар махфий ва шахсий маълумотларни тасодифий ёки ноқонуний зарарланиш, тасодифий йўқотиш ёки ошқор бўлиш, руҳсатсиз ўзгартиришлар киритиш ва уларни қўлга киритиш, шунингдек, руҳсат этилмаган ишловдан химоя қилиш учун зарур техник ва ташкилий чораларни қўрадилар. Томонлар шахсий маълумотларни фақатгина бундай маълумотлардан фойдаланишга ҳақли шахсларгагина тақдим этадилар.

4. Мазкур Битим доирасида олинган ҳар қандай ахборот ёки ҳужжат уларни тақдим этувчи Томон ваколатли органининг олдиндан берган ёзма розилигисиз учинчи томонларга берилмайди.

5. Мазкур Битим доирасида олинган маълумотлар нотўғри бўлса ёки тўлиқ бўлмаса, ёки улардан бундан буён фойдаланиш ёки қайта ишлаш мазкур Битимга ёки тақдим этувчи Томон учун қўлланиладиган қоидаларга зид бўлса, тақдим этувчи Томоннинг сўровномасига биноан қабул қилувчи Томон мазкур маълумотлардан фойдаланишни, ўзгартиришни ёки йўқ қилишни тўхтатишга мажбурдир.

6. Агар Томонлардан бири мазкур Битим доирасида бошқа Томондан олинган маълумотларнинг аниқ эмаслигини англаб қолса, мазкур Томон ушбу маълумотларни ўзгартириш, йўқ қилиш ёки тузатишни ўз ичига олган нотўғри фойдаланишнинг олдини олиш учун барча зарур чораларни кўради. Томонлар қисқа муддатда бундай ахборотга нисбатан кўрилган чоралар тўғрисида бир-бирларини ёзма равишда хабардор қиладилар.

7. Мазкур Битим доирасида тақдим этилган ёки бошқа Томондан олинган материаллар нотўғри ёки ишончсиз деб топилса ёхуд жиддий шубҳа туғридариган бўлса, ҳар бир Томон бошқа Томонни бу ҳақида хабардор қилади.

8. Мазкур Битим бекор қилинган/туғатилган бўлса ҳам Томонларнинг махфийликка оид мажбуриятлари устунликка эга бўлади.

6-модда Ваколатли органлар

1. Мазкур Битимни амалга ошириш учун ваколатли органлар куйидагилар ҳисобланади:

а) Туркия томони учун: Ички ишлар вазирлиги;

б) Ўзбекистон томони учун: Ички ишлар вазирлиги, Давлат хавфсизлик хизмати, Давлат божхона қўмитаси ва Бош прокуратура.

2. Мазкур Битим кучга кирган санадан бошлаб 30 кун ичида Томонлар мазкур Битим қоидаларини бажариш учун ваколатли миллий идоралар рўйхатини алмашадилар ва алоқа каналларини ўрнатадилар.

3. Томонлар мазкур Битим қоидаларини амалга ошириш учун маъсул бўлган миллий идоралар рўйхатидаги ҳар қандай ўзгаришлар тўғрисида зудлик билан бир-бирларини хабардор қиладилар.

4. Юқорида қайд этилган ваколатли органларга қўшимча равишда, Томонлар халқаро ва минтақавий ташкилотлар доирасида, шунингдек, мазкур Битимда кўрсатилган жиноятлар соҳасидаги тегишли алоқа ходимлари ва бошқа мутахассислар орқали ҳамкорлик қилишлари мумкин.

7-модда
Қўшма йиғилишлар

Мазкур Битимни амалга оширишга кўмаклашиш мақсадида ва зарурат бўлганда Томонларнинг ваколатли органлари вакиллари мазкур Битим доирасида эришилган натижаларни баҳолаш учун қўшма йиғилишлар ўтказадилар.

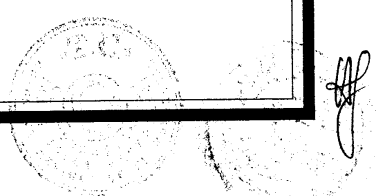
8-модда
Низоларни ҳал этиш

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилиш ёки қўллашда юзага келиши мумкин бўлган низолар Томонлар ўртасида маслаҳатлашувлар ва музокаралар йўли билан ҳал қилинади.

9-модда
Бошқа шартномаларга нисбатан муносабат

1. Мазкур Битим кучга кириши билан 1993 йил 5 апрелда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркия Жумҳурияти Ҳукумати ўртасида наркотик воситалари ва психотроп моддаларини ғайриқонуний тарқатишга ва терроризмга қарши кураш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битимни ҳамда 2003 йил 19 декабрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Туркия Республикаси Ҳукумати ўртасида халқаро терроризмга қарши кураш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битимни амалга оширишда келишмовчиликлар юз берса, мазкур Битим устувор ҳисобланади.

2. Мазкур Битим қоидалари Томонлар давлатлари катнашчиси бўлган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган Томонларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.



10-модда
Ҳаражатлар

1. Мазкур Битим доирасида сўровномани бажариш билан боғлиқ ҳаражатлар, башарти Томонларнинг бошқача келишуви бўлмаса, сўралаётган Томон тарафидан қопланади. Агар сўровномани бажариш катта ёки қутилмаган ҳаражатларни талаб қилса, ваколатли органлар сўровномани бажариш тартиблари ва шартларини, шунингдек, ҳаражатларни тақсимлаш шартларини белгилаш учун бир-бирлари билан маслаҳатлашадилар.

2. Агар бошқача келишув бўлмаса, учрашувларни ўтказиш ва турар жой ҳаражатлари қабул қилувчи Томон тарафидан қопланади, делегацияларнинг халқаро йўл ҳаражатлари эса юборувчи Томон тарафидан қопланади.

11-модда
Ҳамкорлик тили

Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик ўзбек, турк ва инглиз тилларида амалга оширилади.

12-модда
Ўзгартиришлар

Томонларнинг ўзаро розилиги асосида мазкур Битимга исталган вақтда ўзгартиришлар киритилиши мумкин. Ушбу ўзгартиришлар мазкур Битимнинг 13-моддаси 1-банди қоидаларига мувофиқ кучга киради.

13-модда
Яқиний қоидалар

1. Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида дипломатик каналлар орқали охириги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

2. Мазкур Битим беш (5) йил муддатга тузилади ва агар Томонлардан бири унинг амал қилиш муддати тугашидан қамада олти (6) ой олдин ёзма равишда мазкур Битимни тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томонга хабар бермаса, мазкур Битим ўз-ўзидан кейинги беш йиллик муддатларга узаяверади.

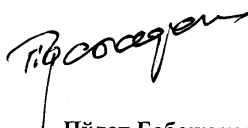
Тошкент шаҳрида 2018 йил 30 апрелда икки асл нусхада, хар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, барча матнлар тенг аутентикдир. Келишмовчиликлар юзага келганда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан

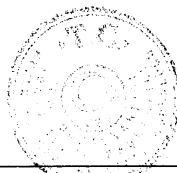


Сулейман Соёлу
Ички ишлар вазири

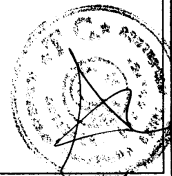
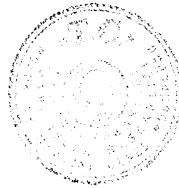
Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



Пўлат Бобожонов
Ички ишлар вазири



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
ON COOPERATION IN COMBATING THE CRIME



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the "Parties",

taking into consideration the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan on cooperation in the fight against international terrorism, signed on December 19, 2003,

being concerned with the growth of international terrorism and international organized crime,

intending to expand bilateral cooperation in combating crime, believing in the importance of cooperation in combating terrorism and various international crimes, as well as intending to prevent such acts,

recognizing the necessity for developing cooperation in rendering technical assistance and provision of equipment, which are considered as security related services,

taking into consideration the national legislation of the Parties' States and international agreements to which they are parties,

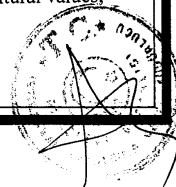
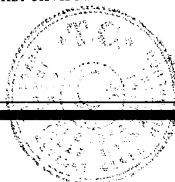
respecting the principles of sovereignty and equality of both States;

have agreed the following:

Article 1
Fields of cooperation

1. The Parties within their capabilities shall render each other mutual assistance in the following fields:

- a) combating terrorism and religious extremism, money laundering and transnational organized crime;
- b) taking efficient measures to prevent the activities of the terrorist organizations which carry out activities against the other Party in the territory of their States, in accordance with their national legislations;
- c) exchange of operational information of mutual interest related to contacts between organized criminal groups and associations;
- d) sharing experience in combating intellectual property rights;
- e) carrying out cooperation in the field of information and experience sharing on security management in social disturbances;
- f) combating all types of smuggling;
- g) combating illicit production and trafficking of narcotic drugs, psychotropic substances, and precursors used in their manufacture;
- h) combating illegal migration, human trafficking, trafficking of human organs and tissues, falsification of documents;
- i) combating cybercrime, and crimes against environmental and cultural values;
- j) combating counterfeiting of currency;



k) combating illicit spread and possession of weapons, ammunition, explosives, as well as of nuclear, radioactive, biological and chemical substances;

l) rendering technical assistance and enhancement of material and technical base of the competent authorities of the Parties;

m) ensuring the security of various joint activities held by sport and other organizations of the Parties;

2. The Parties may appoint liaison officers, who are responsible for carrying out cooperation in the fields set out in the Paragraph 1 of this Article with the country's law enforcement units where they are seconded, with the aim of increasing interaction and ensuring coordination for the joint activities within the framework of this Agreement.

3. The Parties may cooperate on In-Service Training Certificate Program, Program of Basic Policing Training, Training Program of First Grade Chiefs, Master's Degree and Doctorate Programs in Institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, and non-thesis master's degree program in 'Security Management' by giving priority to the ranked personnel. The issues including the details of finance and criteria of the trainings shall be determined by mutual agreements.

Article 2 Cooperation Procedures

The Parties with the purpose of enhancing cooperation within the framework of this Agreement and in accordance with the national legislation of their States, shall:

a) exchange information on planned or committed crimes on the territory of the States of the Parties, on external contacts, activity methods of criminal organizations in order to prevent and combat transnational crime, terrorist groups and terrorist acts;

b) take all necessary measures on prevention and combating illicit production and trafficking of narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors;

c) exchange experience in the field of regulation of legal trafficking of narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors, also share and analyze information on psychotropic substances and their precursors, on places and methods of their production and manufacture, channels and means used by smugglers, including concealment of conditions, as well as on methods of analysis;

d) exchange operational information in order to identify and detect individuals, objects and means related to crimes under this Agreement;

e) cooperate with the aim to coordinate the necessary measures for carrying out such special operations as controlled delivery and secret operations;

f) exchange information on methods and techniques realized and being developed in combating juvenile delinquency, as well as crimes committed against children;

g) share information on the current policy of the Parties' States in the sphere of combating illegal migration, as well as the positive practical experience in this area;

h) cooperate by sharing information and relevant reports on the main flows of illegal immigration, routes used by illegal migrants, their working methods and means of transport, as well as risk assessment;

i) cooperate by sharing information on passports and other travel documents of the Parties' States, as well as issued visas;

j) develop mechanisms of technical assistance and information exchange.

Article 3

Requests for assistance and their execution

1. Cooperation under this Agreement shall be carried out on the basis of requests for assistance, submitted by competent authorities of the Parties or by the initiative of the competent authority of one of the Parties in the interests of the competent authority of the other Party.

2. Requests for assistance must be submitted in writing. In case of emergency, requests may be submitted verbally, but they must be confirmed in writing not later than fifteen (15) days.

3. Requests for assistance shall contain:

a) name of the competent authority of the requesting Party and name of the competent authority of the requested Party, to which the request has been submitted;

b) detailed information on the case;

c) purpose and reasons of such request;

d) description of the requested assistance;

e) degree of emergency or any other information that may contribute to effective execution of the request.

4. Abovementioned documents must be signed and certified with an official stamp.

Article 4

Refusing the execution of request

1. If the execution of the request for assistance or cooperation either poses a threat to state sovereignty or security, or contradicts the national legislation of the Parties' States, international obligations or other interests of the State of one of the Parties, this Party may fully refuse the execution of request or may execute it under certain conditions.

2. As far as possible, the requested Party shall take all necessary measures for the complete and immediate execution of the requests.

3. The legislative requirements of the requested Party shall prevail while executing the request.

4. In case of necessity and in order to proper execution of the request, the requested Party shall have the right to request additional information from the requesting Party.

5. If the requested Party considers that the immediate execution of the request may impede initiated criminal proceedings in its country, the requested Party may postpone the execution of the request or put it under certain conditions specified after consultations with the requesting Party. If the requesting Party accepts the proposed terms, it is obliged to fulfill them.

6. The Parties shall take all necessary measures to prevent the false data delivery.

7. In case of complete or partial refusal to execute the request, the requested Party shall notify the requesting Party the reasons of such refusal.

Article 5
Restrictions on the use of information and documents

1. The Parties respecting the human rights under the national legislation of their States and international treaties in the sphere of human rights to which they are parties, agree that information and personal data transferred under this Agreement shall be used exclusively for the purposes of this Agreement.

2. Confidential information, including information about personal data, exchanged by the Parties is protected in accordance with the national legislation of their States.

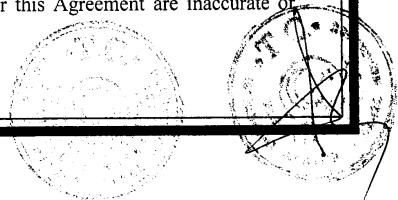
3. The Parties shall take necessary technical and organizational measures in order to protect confidential and personal information from accidental or illicit destruction, accidental loss or disclosure, unauthorized modification and access, as well as from any unauthorized processing. The Parties shall provide the access to personal data only to those persons who have access to such data.

4. Any information or document obtained under this Agreement should not be transferred to third parties without the prior written consent of the competent authority of the submitting Party.

5. Upon the request of the submitting Party, the receiving Party is obliged to cease using, modifying or deleting the data received under this Agreement in cases when such data are incorrect or incomplete, or if further use or processing of the data contradicts this Agreement or the rules applicable to the providing Party.

6. If one of the Parties becomes aware that the data received from the other Party under this Agreement is not accurate, this Party should take all necessary measures to prevent their misuse, which includes amendment, deletion or correction of such data. The Parties shall, in short period, inform each other in writing about the measures taken regarding such information.

7. Each Party shall notify the other Party, if it becomes known that the materials provided to or received from the other Party under this Agreement are inaccurate or unreliable or may lead to considerable doubt.



8. The obligations of the Parties' regarding to the confidentiality shall prevail even though this Agreement is abolished/terminated.

Article 6
Competent authorities

1. The competent authorities for the implementation of this Agreement are:
 - a) For the Turkish side: the Ministry of Interior;
 - b) For the Uzbek side: the Ministry of Internal Affairs, the State Security Service, the State Customs Committee and the General Prosecutor's Office.

2. Within 30 days from the date of entering into force of this Agreement, the Parties shall exchange the list of national agencies authorized to implement the provisions of this Agreement and to establish communication channels.

3. The Parties shall immediately notify each other on any changes in the list of national agencies responsible for implementation of this Agreement's provisions.

4. In addition to the abovementioned competent authorities, the Parties may cooperate within the framework of international and regional organizations, as well as through relevant liaison officers and other professionals in the sphere of crimes specified in this Agreement.

Article 7
Joint meetings

In order to facilitate the implementation of this Agreement, in case of necessity, the representatives of the competent authorities of the Parties shall hold joint meetings to assess the progress achieved within this Agreement.

Article 8
Settlement of disputes

All possible disputes arising from interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by means of consultations and negotiations between the Parties.

Article 9
Relation to other treaties

1. With the entry into force of this Agreement, this Agreement shall prevail in case of divergence in the implementation of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and Government of the Republic of Uzbekistan on cooperation in the fight against trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and

international terrorism signed on April 5, 1993 and Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan on cooperation in the fight against international terrorism signed on December 19, 2003.

2. The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties under other international treaties to which their States are parties.

Article 10
Expenses

1. The expenses related to the processing of the request under this Agreement shall be covered by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties. If the request includes significant or unexpected expenses, the competent authorities shall consult each other to establish the procedures and conditions for the processing of the request, as well as the conditions of allocation of expenses.

2. Unless otherwise agreed upon, expenses for the meetings and accommodation shall be covered by the Hosting Party whereas international travel expenses of delegations shall be covered by the Sending Party.

Article 11
The Language of Cooperation

The cooperation within the framework of this Agreement shall be carried out in Turkish, Uzbek and English languages.

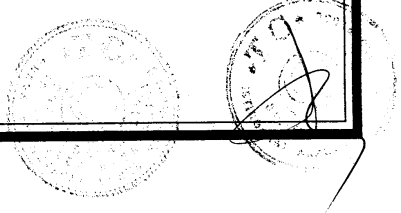
Article 12
Amendments

This Agreement may be amended at any time by mutual consent of the Parties. These amendments enter into force in accordance with the provision stipulated in Paragraph 1 of Article 13 of this Agreement.

Article 13
Final provisions

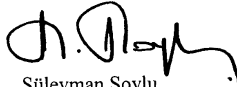
1. This Agreement shall enter into force from the date of receipt through diplomatic channels the last written notification on completion by the Parties the domestic procedures, required for its entry into force.

2. This Agreement shall be valid for five (5) years unless one of the Parties notify the other Party in writing of its intention to terminate this Agreement six (6) months prior its expiration, the Agreement shall be automatically extended for successive five-year terms.



Done at Tashkent, on 30/04/2018, in two originals, each in Turkish , Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the text in English language shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**

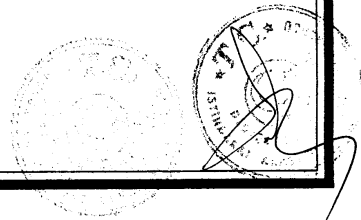


Süleyman Soylu
Minister of Interior

**For the Government of the
Republic of Uzbekistan**



Pulat Bobojonov
Minister of Internal Affairs



**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İşbirliği Konulu Anlaşma'da
Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin
PROTOKOL**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti,

30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İşbirliği Konulu Anlaşma" nın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) 12. maddesi uyarınca

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

a) Anlaşmanın İngilizce metninde, 1. maddenin 1. fıkrasının "d)" bendinde yer alan "property rights" sözcükleri "property crimes" sözcükleri ile değiştirilecektir.

Anlaşmanın İngilizce metninin, bu maddeye uygun olarak değiştirilmiş olması göz önünde bulundurularak, Özbekçe metnin Türkçe ve İngilizce metinle uyumlu hale getirilmesi için;

Özbekçe metninde, 1. maddenin 1. fıkrasının "d)" bendi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

"d) интеллектуал мулк соҳасидаги жиғоятларга қарши қурашишда тажриба алмашиш;"

b) Anlaşmanın İngilizce metninin 1. maddenin 1. fıkrasının "h)" bendi ve 2. maddesinin "g)" ile "h)" bentlerinde yer alan "illegal" ibaresi "irregular" ibaresi ile değiştirilecektir.

Anlaşmanın İngilizce metninin bu maddeye uygun olarak değiştirilmiş olması göz önünde bulundurularak, Türkçe ve Özbekçe metinlerin İngilizce metinle uyumlu hale getirilmesi için;

Anlaşmanın Türkçe metninin 1. maddesinin 1. fıkrasının "h)" bendi ve 2. maddesinin "g)" ile "h)" bentlerinde yer alan "yasadışı" ibaresi "düzensiz" ibaresi ile değiştirilecektir.

Anlaşmanın Özbekçe metninin 1. maddesinin 1. fıkrasının "h)" bendi ve 2. maddesinin "g)" ile "h)" bentlerinde yer alan "ноқонуний" ibaresi "тартибга солилмаган" ibaresi ile değiştirilecektir.



c) Anlaşma'nın İngilizce metninde 1. maddenin 3. fıkrasında yer alan "Turkish National Police Academy" ibaresinden sonra "and Gendarmerie and Coast Guard Academy" ibaresi eklenecektir.

Anlaşma'nın İngilizce metninin bu maddeye uygun olarak değiştirilmiş olması göz önünde bulundurularak Özbekçe metnin Türkçe ve İngilizce metinle uyumlu hale getirilmesi için;

Özbekçe metinde 1. maddenin 3. fıkrasında yer alan "Туркия миллий полиция академияси" ibaresinden sonra "Жандармерия ва Қирғоқ қўриқлов қўмондонлиги академияси" ibaresi eklenecektir.

d) Anlaşmanın İngilizce metninin 9. maddesinin 1. fıkrasında yer alan "signed on April" ibaresinden önce "and another organized crimes" ibaresi eklenecektir.

Anlaşmanın İngilizce metninin bu maddeye uygun olarak değiştirilmiş olması göz önünde bulundurularak, Türkçe ve Özbekçe metinlerin İngilizce metinle uyumlu hale getirilmesi için;

Anlaşmanın Türkçe metninin 9. maddesinin 1. fıkrasında yer alan "Psikotrop Madde Kaçakçılığı ve Uluslararası Terörizm" ibaresinden sonra "ve Diğer Örgütlü Suçlar" ibaresi eklenecektir.

Anlaşmanın Özbekçe metninin 9. maddesinin 1. fıkrasında yer alan "психотроп моддаларини ғайриқонуний тарқатишга ва терроризмга" ibaresinden sonra "ва бошқа уюшган жиноятлар" ibaresi eklenecektir.

Madde 2

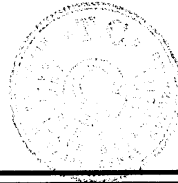
Anlaşmanın Türkçe metninin İngilizce metin ile uyumlu hale getirilmesi için aşağıdaki değişiklikler yapılacaktır:

a) Giriş kısmındaki 2. paragraf aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

"19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşması"nı göz önünde bulundurarak;"

b) 1. maddenin 2. fıkrasında yer alan "sağlamak" ibaresinden sonra "amacıyla" sözcüğü eklenecektir.

c) 1. maddenin 3. fıkrasında "Tezsiz" kelimesinden önce "Güvenlik Yönetimi alanında" ibaresi eklenecektir;



d) 2. maddenin “c)” bendi aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“c) uyuşturucu, psicotrop maddeler ve prekürsörlerinin yasal ticaret yönetmeliği alanında tecrübe paylaşımının yanı sıra ayrıca psicotrop maddeler ve prekürsörleri, üretim ve imalat yerleri ve metodları, kaçakçılar tarafından kullanılan kanallar ve yöntemler üzerine analiz yöntemlerinin yanı sıra şartların gizlenmesini kapsayan bilgi paylaşımı ve analizi yapılacaktır;”

e) 3. maddenin 1. fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“1. İşbu Anlaşma uyarınca işbirliği, diğer tarafın yetkili makamının yararına olduğunda Tarafların yetkili makamlarının tebliğ ettiği yardım taleplerine dayanılarak ya da Taraflardan birinin yetkili makamının girişimiyle yürütülecektir.”

f) 4. maddenin 1. fıkrasında yer alan “önemli” kelimesi çıkarılacaktır.

g) 5. maddenin 1. fıkrasındaki “Devletlerinin taraf oldukları ulusal mevzuatları ve” ifadesi “Devletlerinin ulusal mevzuatları ve taraf oldukları” şeklinde değiştirilecektir.

h) 5. maddenin 3. fıkrasında “ilgili veriye” ibaresi “bu gibi verilere” şeklinde değiştirilecektir.

i) 5. maddenin 3. fıkrasında yer alan “erişimi sağlayacaktır.” ibaresi “erişimini temin edecektir.” şeklinde değiştirilecektir.

j) 5. maddenin 6. fıkrasında “bilgilendireceklerdir” ibaresinin önüne “yazılı olarak” ibaresi eklenecektir.

k) 6. maddenin 4. fıkrasında yer alan “diğer meslekler çerçevesinde” ifadesi “diğer uzmanlar aracılığıyla” şeklinde değiştirilecektir.

l) 9. maddenin 1. fıkrası aşağıdaki şekilde düzenlenecektir:

“1. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle Taraflarca 5 Nisan 1993 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uyuşturucu ve Psicotrop Madde Kaçakçılığı, Uluslararası Terörizm ve Diğer Örgütlü Suçlarla Mücadeleye İlişkin Anlaşma”nın ve 19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında Uluslararası Terörizmle Mücadeleye İlişkin Anlaşma”nın uygulanmasında uyumsuzluk



durumunda işbu Anlaşma esas alınacaktır.”

m) 12. maddeden "yazılı" kelimesi çıkarılacaktır.

n) 13. maddenin 2. fıkrasında yer alan “bir sonraki 5 yıl için otomatik olarak uzayacaktır” ifadesi, “beşer yıllık süreler halinde otomatik olarak uzayacaktır” şeklinde değiştirilecektir.

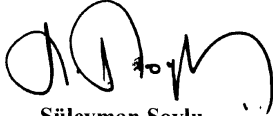
Madde 3

Bu Protokol, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasıdır ve Anlaşmanın 13. maddesi ile belirlenen şekilde yürürlüğe girecektir.

Bu Protokol, Anlaşmanın sona ermesine kadar geçerlidir.

Ankara’da 01/06//2021 tarihinde tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

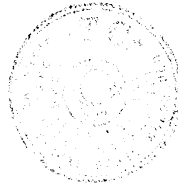


**Süleyman Soylu
İçişleri Bakanı**

**Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Pulat Bobojonov
İçişleri Bakanı**



**Туркия Республикаси Хукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Хукумати ўртасида жиноятчиликка
қарши курашда ҳамкорлик қилиш тўғрисидаги Битимга
ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш тўғрисида
БАЁННОМА**

Туркия Республикаси Хукумати ва Ўзбекистон Республикаси Хукумати, кейинги ўринларда “Томонлар” деб аталувчилар,

2018 йилнинг 30 апрелида Тошкент шаҳрида имзоланган “Туркия Республикаси Хукумати билан Ўзбекистон Республикаси Хукумати ўртасида жиноятчиликка қарши курашда ҳамкорлик қилиш тўғрисидаги Битим”нинг (кейинги ўринларда “Битим” деб аталади) 12-моддасига мувофиқ,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

а) Битимнинг инглиз тилидаги матнида 1-модданинг 1-қисми “d)” бандидаги “property rights” сўзлари “property crimes” сўзлари билан алмаштирилсин.

Битимнинг инглиз тилидаги матнида ушбу моддага ўзгартириш киритилаётганлигини инобатга олиб, инглиз тилидаги матнга мувофиқлаштириш мақсадида:

Ўзбек тилидаги матнда 1-модданинг 1-қисми “d)” банди қуйидаги тахрирда баён этилсин:

“d) интеллектуал мулк соҳасидаги жиноятларга қарши курашишда тажриба алмашиш;”

б) Битимнинг инглиз тилидаги матнининг 1-моддаси 1-қисми “h)” банди ва 2-моддасининг “g)” ва “h)” бандларидаги “illegal” сўзи “irregular” сўзига алмаштирилсин.

Ушбу моддага мувофиқ, битимнинг инглиз тилидаги матнига қўшимча киритилганлигини инобатга олган ҳолда, ўзбек ва турк тилидаги матнларини инглиз тилидаги матнга мувофиқлаштириш мақсадида:

Битимнинг турк тилидаги матнининг 1-моддаси 1-қисми “h)” банди ва 2-моддасининг “g)” ва “h)” бандларидаги “yasadışı” сўзи “düzensiz” сўзига алмаштирилсин.

Битимнинг ўзбек тилидаги матнининг 1-моддаси “h)” банди ва 2-моддасининг “g)” ва “h)” бандларидаги “ноқонуний” сўзи “тартибга солинмаган” сўзига алмаштирилсин.



с) Битимнинг инглиз тилидаги матнининг 1-моддаси 3-қисмида “Turkish National Police Academy” сўзларидан сўнг “and Gendarmerie and Coast Guard Academy” сўзлари қўшилсин.

Ушбу моддага мувофиқ, битимнинг инглиз тилидаги матнига қўшимча киритилганлигини инобатга олган ҳолда, ўзбек тилидаги матни турк ва инглиз тилидаги матнларига мувофиқлаштириш мақсадида:

Битимнинг ўзбек тилидаги матнининг 1-моддаси 3-қисмида “Туркия миллий полиция академияси” сўзларидан сўнг “ва Жандармерия ва Сохил кўриклов кўмондонлиги академияси” сўзлари қўшилсин.

d) Битимнинг инглиз тилидаги матнидаги 9-модданинг 1-қисмида “signed on April” сўзларидан олдин “and another organized crimes” сўзлари қўшилсин.

Ушбу моддага мувофиқ, битимнинг инглиз тилидаги матнига қўшимча киритилганлигини инобатга олган ҳолда, турк ва ўзбек тилидаги матнларини инглиз тилидаги матнига мувофиқлаштириш мақсадида:

Битимнинг турк тилидаги матнидаги 9-модданинг 1-қисмида Psicotrop Madde Kaçakçılığı ve Uluslararası Terörizm сўзларидан сўнг “ve Diğer Örgütlü Suçlar” сўзлари қўшилсин.

Битимнинг ўзбек тилидаги матнидаги 9-модданинг 1-қисмида “психотроп моддаларини ғайриқонуний тарқатишга ва терроризмга” сўзларидан сўнг “ҳамда бошқа уюшган жиноятлар” сўзлари қўшилсин.

2-модда

Битимнинг турк тилидаги матнини инглиз тилидаги матнига мувофиқлаштириш мақсадида қуйидаги ўзгартиришлар киритилсин:

a) Муқаддиманинг 2-қисми қўйидаги тахрирда баён этилсин:

“19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşması” nı göz önünde bulundurarak;”

b) 1-модданинг 2-қисмида “sağlamak” сўзидан сўнг “amacıyla” сўзи қўшилсин;

c) 1-модданинг 3-қисмида “Tezsiz” сўзидан олдин “Yönetimi alanında” сўзлари қўшилсин;



d) 2-модданинг “с)” банди қуйидаги тахрирда баён қилинсин:

“с) уyuштуруvcu, пcикотроп мaddeler ve преkюрсюрлеринин yasal ticaret yönetmeliği alanında tecrübe paylaşımının yanı sıra ayrıca пcикотроп мaddeler ve преkюрсюрleri, üretim ve imalat yerleri ve metodları, kaçakçılar tarafından kullanılan kanallar ve yöntemler üzerine analiz yöntemlerinin yanı sıra şartların gizlenmesini kapsayan bilgi paylaşımı ve analizi yapılacaktır;”.

e) 3-модданинг 1-қисми қуйидаги тахрирда баён қилинсин:

“1.İşbu Anlaşma uyarınca işbirliği, diğer tarafın yetkili makamının yararına olduğunda Tarafların yetkili makamlarının tebliği ettiği yardım taleplerine dayanılarak ya da Taraflardan birinin yetkili makamının girişimiyle yürütülecektir.”

f) 4-модданинг 1-қисмидаги “önemli” сўзи чиқариб ташлансин.

g) 5-модданинг 1-қисмидаги “Devletlerinin taraf oldukları ulusal mevzuatları ve” сўзлари “Devletlerinin ulusal mevzuatları ve taraf oldukları” сўзларига ўзгартирилсин;

h) 5-модданинг 3-қисмидаги “ilgili veriye” сўзлари “bu gibi verilere” сўзларига ўзгартирилсин;

i) 5-модданинг 3-қисмидаги “erişimi sağlayacaktır” сўзлари “erişimini temin edecektir” сўзларига ўзгартирилсин;

j) 5-модданинг 6-қисмидаги “bilgilendireceklerdir” сўзидан олдин “yazılı olarak” сўзлари қўшилсин;

k) 6-модданинг 4-қисмидаги “diğer meslekler çerçevesinde” сўзлари “diğer uzmanlar aracılığıyla” сўзларига ўзгартирилсин;

l) 9-модданинг 1-қисми қуйидаги тахрирда баён қилинсин:

“1.İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle Taraflarca 5 Nisan 1993 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığı, Uluslararası Terörizm ve Diğer Örgütlü Suçlarla Mücadeleye İlişkin Anlaşma”nın ve 19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında Uluslararası Terörizmle Mücadele İşbirliği Anlaşması”nın uygulanmasında uyumsuzluk



durumunda işbu Anlaşma esas alınacaktır.”

m) 12-моддадаги “yazılı” сўзи чиқариб ташлансин;

n) 13-модданинг 2-қисмидаги “bir sonraki 5 yıl için otomatik olarak uzayacaktır” сўзлари “beşer yıllık süreler halinde otomatik olarak uzayacaktır” сўзларига ўзгартирилсин.

3-модда

Мазкур Баённома Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланади ва Битимнинг 13-моддасида белгиланган тартибда қучга қиради.

Мазкур Баённома Битим амал қилиши тугагунга қадар амалда бўлади.

Анқара шаҳрида 2021 йил 1 июнда икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида имзоланди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан



Сулейман Соёлу
Ички ишлар вазири

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



Пўлат Бобожонов
Ички ишлар вазири



PROTOCOL
regarding the amendments and supplements of the Agreement between
the Government of the Republic of Turkey and the Government of the
Republic of Uzbekistan on cooperation in combating the crime

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the "Parties",
in accordance with the Article 12 of the "Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan on cooperation in combating the crime", signed on April 30, 2018 in Tashkent (hereinafter referred to as the "Agreement"),
have agreed on the followings:

Article 1

a) In the English text of the Agreement, the words "property rights" in subparagraph "d)" of paragraph 1 of article 1 shall be replaced by the words "property crimes".

In view of the fact that the English text of the Agreement is amended in accordance with this article, in order to comply Uzbek text with the Turkish and English texts:

In the Uzbek text, subparagraph "d)" of paragraph 1 of Article 1 shall be amended in the following way;

"d) интеллектуал мулк соҳасидаги жиноятларга қарши курашишда тажриба алмашиш;"

b) the word "illegal" in subparagraph "h)" of paragraph 1 of article 1 and subparagraphs "g)" and "h)" of article 2 of the English text of the Agreement shall be replaced by the word "irregular".

In view of the fact that the English text of the Agreement is amended in accordance with this article, in order to comply Turkish and Uzbek texts with the English text:

The word "yasadışı" in subparagraph "h)" of paragraph 1 of Article 1 and subparagraphs "g)" and "h)" of article 2 of the Turkish text of the Agreement shall be replaced by the word "düzensiz".

The word "ноконуний" in subparagraph "h)" of paragraph 1 of Article 1 and subparagraphs "g)" and "h)" of article 2 of the Uzbek text of the Agreement shall be replaced by the word "тартибга солинмаган".

c) in the English text of the Agreement, the words “and Gendarmerie and Coast Guard Academy” shall be added after the words “Turkish National Police Academy” in paragraph 3 of Article 1.

In view of the fact that the English text of the Agreement is amended in accordance with this article, in order to comply Uzbek text with the Turkish and English texts:

In the Uzbek text, the word “Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси” shall be added after the word “Туркия миллий полиция академияси” in paragraph 3 of article 1.

d) The words “and another organized crimes” shall be added before the words “signed on April” in paragraph 1 of article 9 in the English text of the Agreement.

In view of the fact that the English text of the Agreement is amended in accordance with this article, in order to comply Turkish and Uzbek texts with the English text:

The words “ve Diğer Örgütlü Suçlar” shall be added after the words “Psikotrop Madde Kaçaklığı ve Uluslararası Terörizm” in paragraph 1 of article 9 of the Turkish text of the Agreement.

The word “ва бошқа уюшган жиноятлар” shall be added after the word “психотроп моддаларини ғайриқонуний тарқатишга ва терроризмга” in paragraph 1 of article 9 in Uzbek text of the Agreement.

Article 2

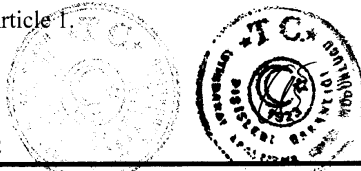
In order to comply the Turkish text of the Agreement with the English text, the following amendments shall be introduced:

a) paragraph 2 of the introduction shall be edited in the following way:

“19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan ‘Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Terörizmle Mücadelede İşbirliği Anlaşması’ nı göz önünde bulundurarak;”

b) the word “amacıyla” shall be added after the word “sağlamak” in paragraph 2 of Article 1.

c) the words “Güvenlik Yönetimi alanında” shall be added before the word “Tezsiz” in the paragraph 3 of Article 1.



d) “c)” subparagraph of Article 2 shall be edited in the following way:

“c) uyuşturucu, psikotrop maddeler ve prekürsörlerinin yasal ticaret yönetmeliği alanında tecrübe paylaşımının yanı sıra ayrıca psikotrop maddeler ve prekürsörleri, üretim ve imalat yerleri ve metodları, kaçakçılar tarafından kullanılan kanallar ve yöntemler üzerine analiz yöntemlerinin yanı sıra şartların gizlenmesini kapsayan bilgi paylaşımı ve analizi yapılacaktır;”

e) Paragraph 1 of Article 3 shall be edited in the following way:

“1. İşbu Anlaşma uyarınca işbirliği, diğer tarafın yetkili makamının yararına olduğunda Tarafların yetkili makamlarının tebliğ ettiği yardım taleplerine dayanılarak ya da Taraflardan birinin yetkili makamının girişimiyle yürütülecektir.”

f) the word “önemli” in paragraph 1 of article 4 shall be excluded.

g) the words “Devletlerinin taraf oldukları ulusal mevzuatları ve” in paragraph 1 of article 5 shall be changed to the words “Devletlerinin ulusal mevzuatları ve taraf oldukları”.

h) the words “ilgili veriye” in paragraph 3 of article 5 shall be changed to the words “bu gibi verilere”.

i) the words “erişimi sağlayacaktır” in paragraph 3 of article 5 shall be changed to the words “erişimini temin edecektir”.

j) the words “yazılı olarak” shall be added before the word “bilgilendireceklerdir” in paragraph 6 of article 5.

k) the words “diğer meslekler çerçevesinde” in paragraph 4 of the Article 6 shall be changed to the words “diğer uzmanlar aracılığıyla”.

l) Paragraph 1 of article 9 shall be edited in the following way:

“1. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle Taraflarca 5 Nisan 1993 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığı, Uluslararası Terörizm ve Diğer Örgütlü Suçlarla Mücadeleye İlişkin Anlaşma”nın ve 19 Aralık 2003 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında Uluslararası Terörizmle Mücadele İşbirliği Anlaşması”nın uygulanmasında uyusmazlık yaşanması

durumunda işbu Anlaşma esas alınacaktır.”

m) the word “yazılı” shall be excluded from Article 12.

n) the words “bir sonraki 5 yıl için otomatik olarak uzayacaktır” in paragraph 2 of Article 13 shall be changed to the words “beşer yıllık süreler halinde otomatik olarak uzayacaktır”.

Article 3

This Protocol is an integral part of the Agreement and shall enter into force in the manner prescribed by Article 13 of the Agreement.

This Protocol is valid until the termination of the Agreement.

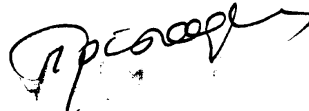
Done at Ankara on 01/06/2021 in two original copies, each in the Turkish, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**



**Süleyman Soylu
Minister of Interior**

**For the Government of the
Republic of Uzbekistan**



**Pulat Bobojonov
Minister of Internal Affairs**



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-5

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü'nde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/66), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/66



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KAMU ENLİK VE PARLAMENTO GENEL BAŞKANLIĞI
19 Haziran 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdümü Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tamamı ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitimi Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanın Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yüklü Taşımacılığın Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığın ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürütle Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 960867 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü" ve "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü"nde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 11 Şubat 2022	Esas No: 2/4160

TBMM
KANUN VE KARAR BÜROSU
10 Şubat 2022
Numara

TRABZON
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
10 Şubat 2022
No. 963300
EYS VE KAYIT BİRLİĞİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KOLLUK EĞİTİMİ İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ VE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KOLLUK EĞİTİMİ İŞ BİRLİĞİ PROTOKOLÜ'NDE
YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER VE İLAVELER İLE İLGİLİ EK PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü" ve 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü'nde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-65505

Konu : Protokol ve Ek Protokol

4 Nisan 2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Protokolü" ve 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol"ü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Protokol (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
- 2- Ek Protokol (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
- 3- Genel Gerekeç

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
0 4 Şubat 2022
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
0 4 Şubat 2022
No. 960867
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

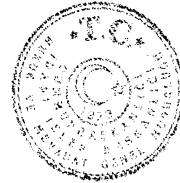
GENEL GEREKÇE

Terörizm ve örgütlü suçlarla mücadele alanında uluslararası işbirliğinin artırılmasını teminen ülkemiz tarafından 127 ülkeyle güvenlik alanında işbirliği öngören 900’den fazla hukuki metin imzalanmıştır. Bahse konu metinler, terörizm, örgütlü suçlar, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığıyla mücadele başta olmak üzere diğer suç türleriyle de mücadele alanında ikili ve çok taraflı işbirliğinin yürütülmesinin yanı sıra güvenlik alanında eğitim, bilgi ve deneyim paylaşımı konularını da kapsamaktadır.

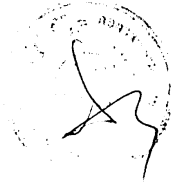
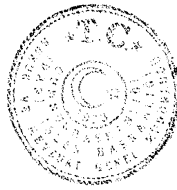
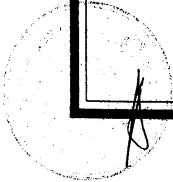
Bu itibarla, Ülkemiz ile Özbekistan güvenlik teşkilatları arasındaki işbirliği faaliyetlerine yönelik olarak “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İşbirliği Konulu Anlaşma” 30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent’te imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma kapsamında, iki ülke güvenlik teşkilatlarının eğitim işbirliği faaliyetlerinin hukuki zemininin düzenlenmesi amacıyla aynı tarihte “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Protokolü” imzalanmıştır.

Protokolde, kolluk temel eğitimi, yüksek lisans ve doktora eğitimleri ile hizmet içi eğitimlere dair hükümler yer almaktadır. Mezkûr Protokol ile Türkiye ve Özbekistan arasında güvenlik alanındaki eğitim işbirliği faaliyetlerinin güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol” ise 30 Nisan 2018 tarihli Protokolün Türkçe, Özbekçe ve İngilizce nüshaları arasındaki uyumsuzlukların ve maddi hataların düzeltilmesini teminen 1 Haziran 2021 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KOLLUK EĞİTİMİ İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ



Bundan böyle 'Taraflar' olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti.

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti arasındaki dostluk ilişkilerini daha da güçlendirmek ve geliştirmek, her iki Devlette barış ortamı içinde refahi ve istikrarı geliştirmek ARZUSUYLA.

Kolluk eğitimi alanında aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır.

Madde 1 **Tanımlar**

İşbu Protokol kapsamında aşağıda yer alan tüm tanımlamalar uygulanır:

- a) Personel – Taraf kurumların kendi kadrolarında daimi veya geçici olarak görev yapan idari personel veya öğretim elemanıdır.
- b) Öğrenci – Kolluk kuvvetleri adına eğitim merkezlerinde ya da ilgili diğer eğitim kurumlarında eğitim alacak kişi veya personeldir.
- c) Kursiyer – Karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim alacak personel, öğretim elemanı ya da öğrencidir.
- d) Eğitici – Karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim verecek personel veya öğretim elemanıdır.
- e) Aday – Karşılıklı eğitim programları kapsamında eğitim birimlerine kabul için gerekli olan alım şartlarını taşıyan kişidir.

Madde 2 **Amaç**

Bu protokolün amacı, Taraflar arasında kolluk eğitimi alanında işbirliğini geliştirmektir.

Madde 3 **Kapsam**

Bu protokol, Madde 4'te belirlenen işbirliği alanları çerçevesinde personel değişimi, bilgi ve deneyim paylaşımı ile eğitim konularını kapsamaktadır.

Madde 4 **İşbirliği Alanları**

1) Lisansüstü Eğitimler

Türkiye Polis Akademisi Başkanlığı/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığı bünyesinde bulunan ilgili Enstitülere her yıl ilgili başkanlıkların web sitelerinde eğitim döneminde belirtilecek alan, sayı ve şartlarda personel alınabilir.

a) Tezli Yüksek Lisans Programları:

Türkiye Polis Akademisi/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığına bağlı enstitüler tarafından verilen tezli yüksek lisans eğitimlerine www.pa.edu.tr, www.jsua.edu.tr web adreslerinde yayınlanan şartlar ve süreler dahilinde ülkeleri

tarafından aday olarak bildirilen ve şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak mülakatta başarılı olanlar Madde 9'da belirtilen mali esaslar çerçevesinde kabul edilecektir.

b) Tezsiz Yüksek Lisans Programı:

Türkiye Polis Akademisi/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığına bağlı enstitüler tarafından verilen tezsiz yüksek lisans eğitimlerine amir sınıfı personele öncelik verilmek üzere www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr web adreslerinde yayınlanan şartlar ve süreler dahilinde ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak mülakatta başarılı olanlar Madde 9'da belirtilen mali esaslar çerçevesinde kabul edilecektir.

c) Doktora Programları:

Türkiye Polis Akademisi/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığına bağlı enstitüler tarafından verilen doktora eğitimlerine amir sınıfı personele öncelik verilmek üzere www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr web adreslerinde yayınlanan şartlar ve süreler dahilinde ülkeleri tarafından aday olarak bildirilen ve şahsen müracaatta bulunan ve yapılacak mülakatta başarılı olanlar Madde 9'da belirtilen mali esaslar çerçevesinde kabul edilecektir.

2) Eğitim Programları

Türkiye Polis Akademisi/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığı tarafından belirlenen ve duyurulan kontenjan ve şartlar dâhilinde ve taraflar arasında yapılacak ikili görüşmeler doğrultusunda belirlenecek ücretler çerçevesinde;

a) İlk kademe amirlik eğitimi programı,

b) Türkiye Polis Akademisine bağlı eğitim kurumlarında temel kolluk eğitimi programları,

c) Türkiye Polis Akademisi Başkanlığınca veya Taraflarca karşılıklı mutabakat çerçevesinde hazırlanan eğitim kataloğundan seçilecek veya ihtiyaca göre hazırlanacak hizmet içi eğitimler,

d) Sahil Güvenlik Eğitim ve Öğretim Komutanlığı tarafından verilen hizmet içi eğitim kursları ile gemilerde uygulanan eğitimler,

e) Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığına bağlı Subay eğitim merkezi ve Astsubay eğitim merkezlerinde kolluk eğitim programları,

f) Sahil Güvenlik Hava Komutanlığı tarafından ihtiyaç duyulan eğitimler düzenlenebilir.

Eğitim programlarının yeri, içeriği ve programa ilişkin diğer hususlar tarafların Kolluk Eğitim Uzmanlarının katılımı ile belirlenecektir.

İlk kademe amirlik eğitimi programı ile Türkiye Polis Akademisi/Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi Başkanlığına bağlı eğitim kurumlarında temel kolluk eğitimi programlarından mezun olan öğrencilerin ülkelerinde üniversite denklikleri ulusal mevzuatlarına göre kabul edilecek ve amirlik eğitimi görmüş muadili rütbeli personel ile aynı konumda göreve başlayacaklardır.

Madde 5 İşbirliği İlkeleri

a) Taraflar, bilimsel ve teknik konuların transferi, eğitim programlarının düzenlenmesi ve yürütülmesi ile uzman mübadelesi alanlarında kazanılmış deneyimlerini teati amacıyla işbirliği yapacaktır.

- b) Ev sahibi Taraf, işbirliği faaliyetleri sırasında verilecek eğitime göre tercüme hizmetlerini sağlayabilir.
- c) Ev sahibi Taraf, eğitimin yerini, gerekli eğitim materyallerini ve diğer ekipmanları temin edecek ve hazırlayacaktır.
- d) Taraflar arasındaki işbirliği tüm seviyelerdeki karşılıklı ziyaretlerle güçlendirilecektir.
- e) Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak iki taraflı işbirliğinin geliştirilmesine eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkeleri çerçevesinde katkı sağlayacaktır. Bu bağlamda karşılıklı personel ve eğitici ziyaretleri, bilimsel ve teknik bilgi alış-verişi, ortak bilimsel araştırma program ve projeleri gerçekleştirebilirler. Bilimsel gelişmelerin aydınlatılması amacıyla ortak konferans, seminer ve sempozyumlar düzenlenebilir.

Madde 6

Eğitim Faaliyetlerinin Yürütülmesi

- a) Taraflar eğitim programlarını belirlemek amacıyla "eğitim ihtiyaç analizi" çalışması yapılmasını ve karşılıklı olarak düzenlenecek eğitim programlarının bu analiz çalışması sonucu planlanmasını sağlayacaklardır.
- b) Düzenlenen eğitimlere karşılıklı kursiyer ve eğitici görevlendirmesi yapılacak, her iki ülkede eğitim programları düzenlenebilecektir.
- c) Eğitim programlarına katılacak personel ve eğiticiler, eğitimin amaç ve kapsamına uygun nitelikte olacak; eğitim alacakları alanlarda görev yapıyor/yapacak olan eğitim programına katılmaya istekli personel arasından seçileceklerdir.
- d) Taraflar, eğitimin içeriği, ihtiyaç ve beklentiler doğrultusunda eğitim programının fiziki gerekliliklerini (yer, ekipman, materyal, vb.) karşılayacaklardır.
- e) Eğitim programları, uygulama sırasında devamlı izlenecek, değerlendirilecek ve geliştirilecektir.
- f) Eğitim programlarında kursiyerlere eğitim materyali verilecektir.
- g) Üçüncü tarafa yönelik ortak eğitim faaliyetleri düzenlenebilecektir.

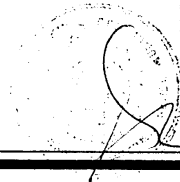
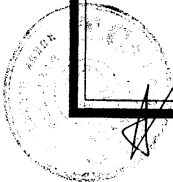
Madde 7

Disiplin Konuları Ve Eğitimin Sonlandırılması

Misafir personel/adaylar/kursiyerler, ev sahibi Tarafın birim ve kurumlarında yürürlükte olan tüm kural ve talimatlara uymak zorundadır. Bu kural ve talimatları ihlal eden personel/aday/kursiyer faaliyetine son verilerek Ülkesine geri gönderilecektir.

Ev sahibi Taraf, işbu Protokol'ün çerçevesinde eğitime kabul edilenlerin eğitimlerini aşağıdaki durumlarda sonlandırma hakkına sahiptir:

- a) Akademik yetersizlik,
- b) Bulunduğu ülke kanunlarını ya da eğitim görmekte olduğu kurumun disiplin kurallarının ihlali,
- c) Eğitim dönemi içinde ortaya çıkan ve eğitime devam edilmesinde sağlık açısından sakınca oluşturabilecek bir durumun tespit edilmesi.



Madde 8
Koordinasyon Makamları

Bu Protokolün uygulanmasına ilişkin koordinasyon için aşağıdaki makamlar yetkili olacaktır:

- a) Türk tarafı için : İçişleri Bakanlığı
- b) Özbek tarafı için : İçişleri Bakanlığı, Başsavcılık Ofisi, Ulusal Güvenlik Servisi, Devlet Gümrük Komitesi.

Madde 9
Mali Konular

a) Bu protokol kapsamında bulunan tüm işbirliği faaliyetlerinde heyetlerin ve adayların her türlü uluslararası seyahat masrafları Gönderen Ülke tarafından karşılanacaktır.

b) Ev sahibi Taraf, misafir personele/adaylara, buldukları ülke mevzuatına uygun olarak lisansüstü programlar ve eğitim programları için derslik, kütüphane ve laboratuvar imkânlarını kendi vatandaşlarına sağladığı seviyede sağlayacaktır.

c) Yüksek lisans ve doktora programlarında sağlık, işe ve ibate harcamaları kendi ülkeleri tarafından karşılanacaktır.

d) Kısa süreli ziyaretlerde giderlerin karşılanması hususu, tarafların önceden yapacakları görüşmelere göre belirlenecektir.

e) Eğitim programlarında eğitim ücreti, sağlık, terçüme, işe ve ibate harcamaların karşılanması ile ilgili hususlar taraflar arasında yapılacak ikili görüşmeler doğrultusunda belirlenecektir.

Madde 10
Uyuşmazlıkların Çözümü

Bu Protokolün yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan farklılıklar veya uyuşmazlıklar, Taraflar arasındaki müzakere ve istişareler yoluyla çözülecektir.

Madde 11
İlave ve Değişiklikler

Bu Protokole yapılacak olan ilave ve değişiklikler Tarafların karşılıklı yazılı rızası bu Protokolün ayrılmaz parçalarından olan ayrı Protokoller şeklinde yapılacak ve bu Protokolün 12. Maddesindeki şartlara uygun olarak yürürlüğe girecektir.

Madde 12
Yürürlüğe Giriş Ve Fesih

İşbu Protokol, Tarafların, birbirlerine, işbu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için ulusal mevzuatlarında öngörülen bütün hukuki gereklerin yerine getirildiğini bildirdikleri son yazılı bildirim diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Protokol, bir (1) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Akit taraflardan biri Protokol'ü sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 6 ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Protokol, birer (1) yıllık sürelerle kendiliğinden uzatılmış sayılacaktır. İşbu Protokol fesih bildiriminden itibaren altı ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

İşbu Protokol'ün sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri, iç mevzuattan kaynaklanan bir düzenleme olmadığı sürece etkilemez.

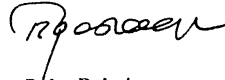
İşbu Protokol 30/04/2018 tarihinde, Taşkent'te her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

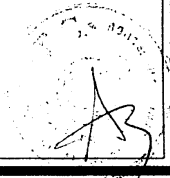
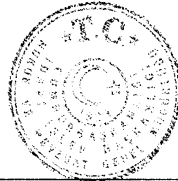
Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Süleyman Soylu
İçişleri Bakanı



Pılat Bobojonov
İçişleri Bakanı



**Туркия Республикаси Ҳукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида
хуқуқни муҳофаза қилиш соҳасида ўқитиш бўйича
ҳамкорлик тўғрисида
ПРОТОКОЛ**

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Туркия Республикаси билан Ўзбекистон Республикаси ўртасида дўстона муносабатларни янада мустаҳкамлаш ва ривожлантириш, ҳар иккала Томон давлатининг суверенитетини, тенглигини ва манфаатларини ўзаро ҳурмат қилиш принциплари асосида ҳар икки давлатда тинч муҳитда фаровонлик ва барқарорликни таъминлаш истагида,

хуқуқни муҳофаза қилиш соҳасида ўқитиш бўйича қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

**1-модда
Таъриф**

Мазкур Протокол доирасида қуйидаги тушунчалар қўлланилади:

- а) ходимлар – Томонларнинг муассасалари шахсий таркиби тизимида доимий ва вақтинчалик ўз вазифани бажарувчи маъмурий ходим ёки мураббий;
- б) талаба – ўқув марказларида ва бошқа тегишли ўқув муассасаларида хуқуқни муҳофаза қилиш соҳасида таълим олувчи шахс ёки ходим;
- с) амалиётчи – ўзаро таълим дастурлари доирасида таълим олувчи ходим, мураббий ёки талаба;
- д) мураббий – ўзаро таълим дастурлари доирасида таълим берувчи ходим ёки мураббий;
- е) номзод – ўзаро таълим дастурлари доирасида муассасаларнинг қабул талабларига мос келувчи шахс.

**2-модда
Мақсад**

Мазкур Протоколнинг мақсади хуқуқни муҳофаза қилиш соҳасида ўқитиш бўйича Томонлар ўртасидаги ҳамкорликни ривожлантиришдан иборат.

3-модда**Ҳамкорлик доираси**

Мазкур Протокол унинг 4-моддасида белгиланган ҳамкорлик соҳалари доирасида кадрлар, ахборот ва тажриба алмашинуви ҳамда таълим дастурларини ўз ичига олади.

4-модда**Ҳамкорлик соҳаси**

1) Олий таълимдан кейинги таълим.

Ҳар йили Туркия миллий полиция академияси, Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси тасарруфидаги тегишли муассасаларга ходимлар қуйидаги соҳалар, микдорлар ва шартларда бўйича қабул қилиниши мумкин:

а) Диссертацияли магистрлик даражаси дастурлари:

www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr сайтларида эълон қилинадиган квота ва мезонларга кўра, ўз мамлакати тарафидан номзоди кўрсатилган ва индивидуал тарзда ҳужжатни белгиланган вақтда дастурларга топширган ҳамда суҳбатлардан муваффақиятли ўтган номзодлар мазкур Протоколнинг 9-моддасида кўрсатилган молиявий принциплар асосида Туркия миллий полиция академияси, Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси тасарруфидаги муассасалар томонидан тақдим этилган магистрлик даражаси дастурларига қабул қилинади.

б) Диссертациясиз магистрлик даражаси дастурлари:

www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr сайтларида эълон қилинадиган квота ва мезонларга кўра (раҳбар ходимлар учун устуворлик берилади), ўз мамлакати тарафидан номзоди кўрсатилган ва индивидуал тарзда ҳужжатни белгиланган вақтда диссертациясиз дастурга киритилган кафедраларга топширган ҳамда суҳбатлардан муваффақиятли ўтган номзодлар мазкур Протоколнинг 9-моддасида кўрсатилган молиявий принциплар асосида Туркия миллий полиция академияси, Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси тасарруфидаги муассасалар томонидан тақдим этилган магистрлик даражаси дастурларига қабул қилинади.

с) Докторлик даражаси дастурлари

www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr сайтларида эълон қилинадиган квота ва мезонларга кўра (раҳбар ходимлар учун устуворлик берилади), ўз мамлакати тарафидан номзоди кўрсатилган ва индивидуал тарзда ҳужжатни белгиланган вақтда дастурларга топширган ҳамда суҳбатлардан муваффақиятли ўтган номзодлар мазкур Протоколнинг 9-моддасида кўрсатилган молиявий принциплар асосида Туркия миллий полиция академияси, Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси тасарруфидаги муассасалар томонидан тақдим этилган докторлик даражаси дастурларига қабул қилинади.

2) Таълим дастурлари.

Туркия миллий полиция академияси томонидан белгиланган ва эълон қилинган квота, мезон ва талабларга мувофиқ ва ҳар икки Томон ўртасида бўлиб ўтадиган икки томонлама музокаралар орқали белгиланадиган тўловларга мувофиқ.

а) Биринчи даражали ҳуқуқни муҳофаза қилиш идоралари раҳбарларини тайёрлаш.

б) Туркия миллий полиция академиясига қаршли таълим муассасаларида ҳуқуқни муҳофаза қилиш соҳасида ўқитишнинг асосий таълим дастурлари.

с) Туркия миллий полиция академияси томонидан ёки Томонларнинг ўзаро келишувига мувофиқ тайёрланган Халқаро таълим каталогидан танлаб олинadиган ички хизмат таълим дастурлари.

д) Қирғоқ кўриқлов тайёргарлик ва ўқитиш кўмондонлиги томонидан ташкил этилган ўқув курслари ҳамда кемаларда ташкил этилган малака ошириш ўқув машғулоти.

е) Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси шахсий таркибга эга бўлган офицерлар ва шахсий таркибга эга бўлмаган офицерларни ўқитиш марказларида ҳуқуқни муҳофаза қилиш бўйича таълим дастурлари.

ф) Таълим дастурлари, лозим деб топилганда, Қирғоқ кўриқлов ҳаво кўмондонлиги томонидан ташкил қилиниши мумкин. Таълим дастурларнинг ўтказилиш жойи ва мазмуни ҳамда дастурларга тааллуқли бошқа масалалар Томонларнинг ҳуқуқ-тартибот соҳасига тайёрлов мутахассислари иштирокида белгиланади.

Туркия миллий полиция академияси ёки Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси тасарруфидаги таълим муассасаларида биринчи даражали ҳуқуқни муҳофаза қилиш идоралари раҳбарларини тайёрлаш ва ҳуқуқни муҳофаза қилиш соҳасида ўқитишнинг асосий таълим дастурларини таъминлаш.

битирувчи-талабаларнинг даражаларига тенглаштириш уларнинг миллий қонунчилиги билан тасдикланади ҳамда улар биринчи даражали ҳуқуқни муҳофаза қилиш идоралари раҳбарларини тайёрлашдан ўтган ходимлар эгаллаган тенг лавозимларда ўз фаолиятларини бошлаши таъминланади.

5-модда

Ҳамкорлик принциплари

а) Томонлар таълим дастурларини юбориш, ташкил этиш ва ўтказишдаги илмий ва техникавий масалалар ҳамда мутахассисларни алмашиш соҳаларида эришган тажрибаларини алмашишда ҳамкорлик қиладилар.

б) Қабул қилувчи Томон ҳамкорлик фаолияти давомида ташкил этиладиган ўқув машғулотларига мувофиқ таржимонлик хизматлари билан таъминлаши мумкин.

с) Қабул қилувчи Томон ўқув машғулоти учун жой, керакли ўқув материаллари ва жиҳозларни таъминлайди ва тайёрлайди.

д) Томонлар ўртасидаги ҳамкорлик барча даражалардаги икки томонлама ташрифлар орқали мустаҳкамланади.

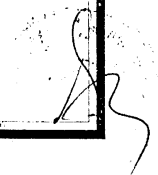
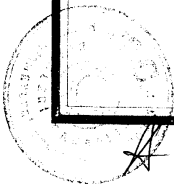
е) Томонлар ўз давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ, тенг ҳуқуқлилиқ ва ўзаро манфаатдорлик принциплари доирасида икки томонлама ҳамкорликни ривожлантиришга ҳисса қўшадилар. Шу нуқтаи назардан, улар ходимлар ва мураббийлар ташрифларини, илмий ва техникавий маълумот алмашишни ҳамда қўшма илмий тадқиқот дастурлари ва лойиҳаларини йўлга қўйишлари мумкин. Илмий тараққиётни ёритиш учун қўшма конференциялар, семинарлар ва симпозиумлар ташкил қилиниши мумкин.

6-модда

Ўқув машғулотларини амалга ошириш

а) Томонлар таълим дастурларини аниқлаш учун «таълимга бўлган эҳтиёжлар таҳлили»ни амалга оширишини таъминлайдилар ва ушбу таҳлил натижаларига мувофиқ ўзаро таълим дастурларини ташкил этадилар.

б) Томонлар ўқув машғулотларини ўтказиш учун амалиётчилар ва мураббийларни ўзаро алмашадилар ва таълим дастурлари ҳар иккала давлатда ҳам амалга оширилиши мумкин.



с) Таълим дастурларида қатнашадиган мураббийлар ва ходимлар таълим дастурининг йўналиши ва мақсадига мувофиқ равишда таълим дастури билан бир хил соҳада ишлаётган ва эндиликда ишлайдиган ҳамда таълим дастурида иштирок этишга тайёр ходимлар орасидан танланади.

д) Томонлар таълим дастурларининг моддий талабларини (жой, жиҳозлар, материаллар ва бошқалар) ўқитиш мазмуни ва эҳтиёжлар ҳамда мақсадга мувофиқликка мос равишда бажарадилар.

е) Таълим дастурлари амалга оширилиши давомида доимий мониторинг қилинади, баҳоланади ва такомиллаштирилади.

ф) Амалиётчилар ўқув материаллари билан таъминланади.

г) Учинчи томон мамлакатлари учун қўшма ўқув машғулотилари йўлга қўйилиши мумкин.

7-модда

Интизомий масалалар ва таълимни тугатиш

Меҳмон ходим ёки номзод ёхуд амалиётчи Қабул қилувчи Томоннинг бирлашмаси ва ташкилотидаги амалдаги барча буйруқ ва кўрсатмаларга амал қилади. Ушбу буйруқ ва кўрсатмаларни бузган ҳар қандай меҳмон ходим ёки номзод ёхуд амалиётчи таълимдан четлаштирилади ва ўз давлатига қайтарилади.

Қабул қилувчи Томон мазкур Протокол доирасида қабул қилинган номзодларни ўқитишни қуйидаги ҳолларда тугатишга ҳақли:

- а) академик талабларга жавоб бермаса;
- б) вақтинчалик бўлиб турган мамлакатнинг қонунларини ва таълим олаётган академиянинг ички тартиб-низомларини бузса;
- с) ўқитиш муддати давомида таълимни давом эттиришга тўсқинлик қиладиган соғлиққа хавф соладиган ҳолат аниқланганда.

8-модда

Мувофиқлаштирувчи органлар

Қуйидаги Томонлар мазкур Протоколни амалга ошириш учун ўзаро мувофиқлаштирувчи таъминлайдилар:

- а) Ўзбекистон томони учун: Ички ишлар вазирлиги, Бош прокуратура, Давлат хавфсизлик хизмати, Давлат божхона қўмитаси;
- б) Туркия томони учун: Ички ишлар вазирлиги.

9-модда
Молнийвий масалалар

Мазкур Протоколда қайд этилган барча ҳамкорлик фаолияти мобайнида делегациялар, номзодлар ва амалиётчиларнинг халқаро сафар харажатлари Юборувчи Томон тарафидан копланеди.

Ўз қонунчилигига мувофиқ, Қабул қилувчи Томон магистрлик, докторлик ва таълим дастурларининг меҳмон ходимларини ва номзодларини ўз фуқароларини таъминлагани билан бир хил даражада ўқув хонаси, кутубхона ва лаборатория хизматлари билан таъминлайди.

Соғлиқни сақлаш, яшаш ва турар-жой харажатлари магистрлик ва докторлик дастурлари учун Юборувчи Томон тарафидан копланеди.

Қиска ташрифлардаги харажатларни қоплаш масалалари Томонлар ўртасида олдиндан амалга ошириладиган икки томонлама маслаҳатлашувлар орқали белгиланади.

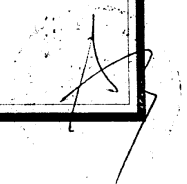
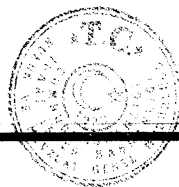
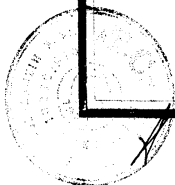
Соғлиқни сақлаш, таржимонлик, яшаш, турар-жой харажатлари ва таълим дастурларидаги ўқитиш учун тўловлар Томонлар ўртасидаги икки томонлама музокараларга мувофиқ белгиланади.

10-модда
Низоларни ҳал этиш

Мазкур Протоколни талқин қилиш ёки қўллаш юзасидан келиб чиқадиган ҳар қандай тафовут ёки низолар Томонлар ўртасида музокаралар ва маслаҳатлашувлар орқали ҳал этилади.

11-модда
Ўзгартириш ва қўшимчалар

Мазкур Протоколга Томонларнинг ўзаро келишувига кўра унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва мазкур Протоколнинг 12-моддасига белгиланган тартибда кучга кирадиган ёзма ва алоҳида баённомалар орқали ўзгартириш ва қўшимчалар киритилади.



12-модда
Кучга кириши ва тугатилиши

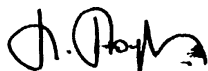
Мазкур Протокол Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида бир-бирларини хабардор қилувчи сўнгги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Протокол 1 (бир) йиллик муддат давомида амал қилади. Башарти Томонлардан бири бошқа Томонни мазкур Протоколнинг амал қилиш муддати тугаланишига 6 ой қолгунга қадар унинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида дипломатик каналлар орқали ёзма хабардор қилмаса, мазкур Протокол ўз-ўзидан кейинги 1 йиллик кетма-кет даврларга узаяверади. Тугатиш ҳақида хабар берилган санадан кейин 6 ой ўтганидан сўнг мазкур Протокол ўз кучини йўқотган ҳисобланади.

Мазкур Протоколнинг тугатилиши, башарти ички қонунчиликдан келиб чиқадиган тартиб-қоидалар мавжуд бўлмаса, бошланган ёки давом этаётган фаолият ва лойиҳаларга таъсир кўрсатмайди.

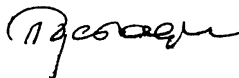
Тошкент шаҳрида, 2018 йил 30 апрелда, икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан



Сулейман Соёлу
Ички ишлар вазири

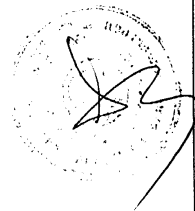
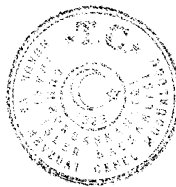
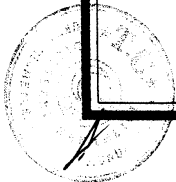
Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



Пўлат Бобоёнов
Ички ишлар вазири



PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
ON COOPERATION IN LAW ENFORCEMENT TRAINING



The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as "the Parties",

desiring to strengthen and further develop friendly relationships between the Republic of Turkey and the Republic of Uzbekistan and to promote welfare and stability in a peaceful atmosphere in both States in the framework of the principles of mutual respect of the sovereignty, equality and interest of both Parties;

have agreed upon the following in the field of law enforcement training:

Article 1 Definition

Hereby within the scope of this Protocol all the following definitions are applied:

- a) personnel – administrative personnel or instructor carrying out permanent or temporary duty within the own cadres of the Parties' institutions;
- b) student – the person or personnel who shall receive training within the scope of law enforcement in the training centers and in the other relevant training institutions;
- c) trainee – personnel, instructor or student who will receive training within the scope of the mutual training programs;
- d) trainer – personnel or instructor who will give training within the scope of the mutual training programs;
- e) candidate – the person who meets the admission requirements of the institutions within the scope of the mutual training programs.

Article 2 Purpose

The purpose of this Protocol is to develop the cooperation between the Parties in the field of law enforcement training.

Article 3 Scope

This Protocol includes personnel exchange, information and experience sharing and training programs within the framework of the cooperation fields prescribed in Article 4 of this Protocol.

Article 4 Areas of cooperation

1) Post-graduate education

Every year there may be enrollment of the personnel in the relevant institutes within the Turkish National Police Academy, Gendarmerie and Coast Guard Command Academy in the fields, numbers and conditions mentioned below.

a) Master's Degree Programs with Thesis

In accordance with the quota and criteria, which will be published on www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr, candidates who are nominated by their own countries and individually apply for the programs within the prescribed time and succeed in interviews shall be accepted, within the framework of financial principles set out in Article 9 of this Protocol to master's degree programs which are offered by the institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, Gendarmerie and Coast Guard Command Academy.

b) Non-Thesis Master's Degree Programs

In accordance with the quota and criteria, which will be published on www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr, and by giving priority for the chiefs, candidates who are nominated by their own countries and individually apply for the department/departments introduced within the non-thesis program, within the prescribed time and succeed in interviews shall be accepted, within the framework of financial principles set out in Article 9 of this Protocol, to master's degree programs which are offered by the institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, Gendarmerie and Coast Guard Command Academy.

c) Doctorate Programs

In accordance with the quota and criteria, which will be published on www.pa.edu.tr, www.jsga.edu.tr, and by giving priority for the chiefs, candidates who are nominated by their own countries and individually apply for the programs within the prescribed time and succeed in interviews shall be accepted, within the framework of financial principles set out in Article 9 of this Protocol, to doctorate programs which are offered by the institutes affiliated to the Turkish National Police Academy and Gendarmerie and Coast Guard Command Academy.

2) Training programs

In accordance with the quota, criteria and requirements determined and announced by Turkish National Police Academy, and in accordance with the fees that will be determined through the bilateral negotiations that will take place between both Parties.

a) First grade law enforcement chiefs training.

b) Basic law enforcement training programs in educational institutions affiliated to the Turkish National Police Academy.

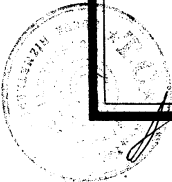
c) In-service training programs which will be selected from International Training Catalog prepared by Turkish National Police Academy or prepared by mutual arrangement of the Parties.

d) In-service training courses organized by the Coast Guard Training and Education Command and the trainings organized on ships.

e) Law enforcement training programs within the Commissioned Officers Training Center and Non-Commissioned Officers Training Center which are affiliated to Gendarmerie and Coast Guard Command Academy.

f) Training programs, if necessary, may be organized by the Coast Guard Air Command. The venue and the content of the training programs and other issues related to the programs shall be determined by the participation of the law enforcement training experts of the Parties.

Equivalence of Graduations of students who graduated from first grade law enforcement chief training and basic law enforcement training programs in educational institutions affiliated to the Turkish National Police Academy/Gendarmerie and Coast Guard Command Academy, shall be accepted in accordance with their national legislations their countries and they shall start their career in the equivalent position as ranked personnel who received law enforcement chiefs training.



Article 5**Principles of cooperation**

- a) The Parties shall cooperate with a view to exchange their experience that they gained in the areas of scientific and technical issues transfer, organizing and conducting training programs and exchanging experts.
- b) The Hosting Party may provide the interpretation services according to the trainings which will be organized during the cooperation activities.
- c) The Hosting Party shall provide and prepare the venue of the training, necessary training materials and other equipment.
- d) Cooperation between the Parties shall be strengthened through bilateral visits at all levels.
- e) In compliance with the national legislations of their counties, the Parties shall contribute to the development of bilateral cooperation within the framework of principles of equality and mutual benefits. In this context, they may arrange personnel and trainers visits, scientific and technical information exchange and joint scientific research programs and projects. Joint conferences, seminars and symposiums may be organized in order to enlighten scientific developments.

Article 6**Execution of training activities**

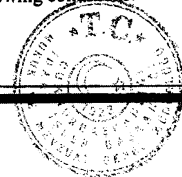
- a) The Parties shall ensure that a "training needs analysis" is conducted so as to determine the training programs, and mutual training programs will be arranged according to the outcomes of this analysis.
- b) The Parties shall deploy trainees and trainers for the training activities mutually, and training programs may be delivered in both countries.
- c) The trainers and the personnel who will attend the training programs shall be selected appropriately according to the scope and purpose of the training and among the persons who work/will work in the same field as the training program, and willing to attend the training program.
- d) The Parties shall meet the physical requirements of the training programs (venue, equipment, material etc.) in line with the content of the training and needs and expectations.
- e) Training programs shall be monitored, assessed and improved continuously during their execution.
- f) The trainees shall be provided with training materials.
- g) Joint training activities for third party may be arranged.

Article 7**Disciplinary issues and termination of the education**

Guest personnel/candidate/trainee shall be bound by all orders and instructions in force in the Unit and Organization of the Hosting Party. Any guest personnel/candidate/trainee who violates these orders or instructions shall be discharged and sent back to his/her country.

The Hosting Party shall have the right to terminate the training of the candidates who are accepted within the framework of this Protocol under the following conditions:

- a) academic inadequacy:



- b) violation of the laws of the country in which he/she stays or the disciplinary rules of the Academy where he/she studies;
- c) identifying health endangering situation that emerges during the training term which will create inconveniences to continue education.

Article 8
Authorities for coordination

The following authorities shall be entitled to ensure coordination for implementing this Protocol:

- a) for the Turkish side: the Ministry of Internal Affairs.
- b) for the Uzbek side: the Ministry of Internal Affairs, Prosecutor General's Office, the State Security Service, the State Customs Committee.

Article 9
Financial issues

During all cooperation activities mentioned in this Protocol international travel expenses of the delegations, candidates and trainees shall be covered by the Sending Party.

In compliance with its own legislation, the Hosting Party shall provide classroom, library and laboratory services for the guest personnel and candidates of the master's degree, doctorate and training programs at the level it provides to its own citizens.

The health, board and lodging expenses shall be covered by the Sending Party for master's degree and doctorate programs.

The issue of covering expenses in short visits shall be determined through bilateral negotiations carried out between the Parties in advance.

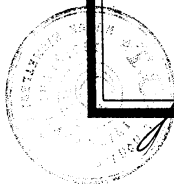
The health, interpretation, board, lodging expenses and tuition fee issues for the training programs will be determined in accordance with the bilateral discussions between the Parties.

Article 10
Settlement of disputes

Any difference or disputes derived from interpretation or application of this Protocol shall be resolved between the Parties through negotiations and consultations.

Article 11
Supplements and amendments

Any additions or amendments to this Protocol shall be made by mutual consent of the Parties in written in the form of separate protocols forming integral parts and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 12 of this Protocol.



Article 12
Entry into force and termination

This Protocol shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Protocol shall remain in force for a period of one (1) year. Unless one of the Party notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Protocol six (6) months prior to its date of expiration, this Protocol shall be extended automatically for successive periods of one (1) year. This Protocol shall be considered invalid after (six) 6 months following the date of notification of termination.

Termination of this Protocol shall not affect the initiated or on-going activities and projects unless there is a regulation arising from domestic legislation.

Done in Tashkent on 30/04/2018, in two original copies in Turkish, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey

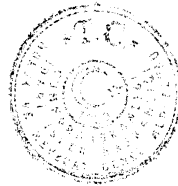
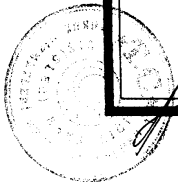


Süleyman Soylu
Minister of Interior

For the Government of the
Republic of Uzbekistan



Pulat Bobojonov
Minister of Internal Affairs



**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti
Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Protokolü'nde Yapılan Değişiklikler ve
İlaveler ile İlgili
EK PROTOKOL**

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti,

30 Nisan 2018 tarihinde Taşkent’te imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Protokolü”nün (bundan böyle “Protokol” olarak anılacaktır) 11. maddesi uyarınca,

aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Protokolün İngilizce metninin 4. maddesinin 1. fıkrası aşağıdaki şekilde ifade edilecektir:

“1) Personnel may be recruited into the relevant institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, Gendarmerie and Coast Guard Academy in accordance with the field, number and conditions announced every year on the websites of the relevant Academies in the education period.”

Madde 2

İşbu Protokolün 1. maddesi uyarınca, Protokolün İngilizce metninin 4. maddesinin 1. fıkrasındaki değişikliği dikkate alarak ve İngilizce metne uygun olarak, Protokolün Türkçe ve Özbekçe metinlerinin 4. maddesinin 1. fıkrası aşağıdaki şekilde ifade edilecektir:

Türkçe metinde:

“1) Türkiye Polis Akademisi Başkanlığı ile Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisine bağlı ilgili enstitülere her yıl ilgili akademilerin internet sitelerinde eğitim döneminde duyurulan alan, sayı ve şartlara uygun olarak personel alınabilir.”

Ўзбекче metinde:

“1) Ходимлар Туркия миллий полиция академияси, Жандармерия ва Қирғоқ қўриқлов кўмондонлиги академияси тасарруфидаги тегишли муассасаларга ҳар йили ўқув даврида тегишли академияларнинг веб-сайтларида эълон қилинган соҳа, миқдор ва шартлар бўйича қабул қилиниши мумкин.”

Madde 3

Protokolün Türkçe metninin 4. maddesinin 2. fıkrasının “c)” bendi İngilizce metin ile uyumlu hale getirilmesi için aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“c) Türkiye Polis Akademisinde hazırlanan eğitim kataloğundan seçilecek veya Taraflarca karşılıklı mutabakat çerçevesinde hazırlanacak hizmet içi eğitimler,”

Madde 4

Protokolün Türkçe metninin 5. maddesinin “e)” fıkrası İngilizce metin ile uyumlu hale getirilmesi için aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“e) Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak, eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkeleri çerçevesinde ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayacaktır. Bu bağlamda, personel ve eğitici ziyaretleri, bilimsel ve teknik bilgi alışverişi, ortak bilimsel araştırma programları ve projeleri gerçekleştirebilirler. Bilimsel gelişmelerin aydınlatılması amacıyla ortak konferans, seminer ve sempozyumlar düzenlenebilir.”

Madde 5

1. Protokolün Türkçe metninin 9. maddesinin ilk paragrafı İngilizce metin ile uyumlu hale getirilmesi için aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

“Bu Protokol’de anılan bütün işbirliği faaliyetlerinde heyetlerin, adayların ve kursiyerlerin uluslararası seyahat masrafları gönderen Tarafça karşılanacaktır.”

2. Protokolün Türkçe metninin 9. maddesinin İngilizce ve Özbekçe metin ile uyumlu hale getirilmesi için a), b), c), d), e) eklemlindeki numaralandırma kaldırılacaktır.

3. Protokolün İngilizce metninin 9. maddesinin 4. paragrafındaki “curried” kelimesi “carried” kelimesi ile değiştirilecektir.


Madde 6

İşbu Protokol, Protokolün ayrılmaz bir parçasıdır ve Protokolün 12. maddesinde belirtilen şekilde yürürlüğe girer.

İşbu Protokol, Protokolün feshine kadar geçerlidir.

Tüm metinler eşit derecede geçerli olacak şekilde Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha halinde Ankara’da 01/06/2021 tarihinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Süleyman Soylu
İçişleri Bakanı**

**Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



**Pulat Bobojonov
İçişleri Bakanı**



**Туркия Республикаси Ҳукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳуқуқни муҳофаза
қилиш соҳасида ўқитиш бўйича ҳамкорлик тўғрисидаги
Протоколга ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш тўғрисида
ҚЎШИМЧА БАЁННОМА**

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда “Томонлар” деб аталувчилар,

2018 йилнинг 30 апрелида Тошкент шаҳрида имзоланган “Туркия Республикаси Ҳукумати билан Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида ҳуқуқни муҳофаза қилиш соҳасида ўқитиш бўйича ҳамкорлик тўғрисидаги Протокол”нинг (кейинги ўринларда “Протокол” деб аталади) 11-моддасига мувофиқ,
қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

1. Протоколнинг инглиз тилидаги матни 4-моддаси 1-банди куйидаги тахрирда ифода этилсин:

“1) Personnel may be recruited into the relevant institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, Gendarmerie and Coast Guard Academy in accordance with the field, number and conditions announced every year on the websites of the relevant Academies in the education period.”.

2-модда

Мазкур Баённоманинг 1-моддасига мувофиқ Протоколнинг инглиз тилидаги матнида 4-модданинг 1-бандига киритилаётган ўзгартиришни инобатга олиб ва инглиз тилидаги матн билан мувофиқлаштирилган ҳолда, Протоколнинг ўзбек ва турк тилларидаги матнларида 4-модданинг 1-банди куйидаги тахрирда ифода этилсин:

Турк тилидаги матнда:

“1) Türkiye Polis Akademisi ile Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisine bağlı ilgili enstitülere her yıl ilgili akademilerin internet sitelerinde eğitim döneminde duyurulan alan, sayı ve şartlara uygun olarak personel alınabilir.”



Ўзбек тилидаги матнда:

“1) Ходимлар Туркия миллий полиция академияси, Жандармерия ва Соҳил кўриклов қўмондонлиги академияси тасарруфидаги тегишли муассасаларга ҳар йили ўқув даврида тегишли академияларнинг веб-сайтларида эълон қилинадиган соҳа, миқдор ва шартлар бўйича қабул қилиниши мумкин.”.

3-модда

1. Протоколнинг турк тилидаги матни 4-моддаси 2-банди с) кичик бандига инглиз тилидаги матн билан мувофиқлаштириш мақсадида қуйидагича тузатиш киритилсин:

“с) Türkiye Polis Akademisince hazırlanan eğitim katalogundan seçilecek veya Taraflarca karşılıklı mutabakat çerçevesinde hazırlanacak hizmet içi eğitimler,”.

4-модда

Протоколнинг турк тилидаги матни 5-моддаси е) бандига инглиз тилидаги матн билан мувофиқлаштириш мақсадида қуйидагича тузатиш киритилсин:

“е) Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak, eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkeleri çerçevesinde ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayacaktır. Bu bağlamda, personel ve eğitici ziyaretleri, bilimsel ve teknik bilgi alışverişi, ortak bilimsel araştırma programları ve projeleri gerçekleştirebilirler. Bilimsel gelişmelerin aydınlatılması amacıyla ortak konferans, seminer ve sempozyumlar düzenlenebilir.”.

5-модда

1. Протоколнинг турк тилидаги матни 9-моддаси биринчи хатбошисига инглиз тилидаги матн билан мувофиқлаштириш мақсадида қуйидагича тузатиш киритилсин:

“Bu Protokol'de anılan bütün işbirliği faaliyetlerinde heyetlerin, adayların ve kursiyerlerin uluslararası seyahat masrafları gönderen Tarafça karşılanacaktır.”;

2. Протоколнинг турк тилидаги матни 9-моддасини инглиз ва ўзбек тилидаги матн билан мувофиқлаштириш мақсадида а), б), с), d) ва е) рақамлари чиқариб ташлансин.



3. Протоколнинг инглиз тилидаги матни 9-моддаси тўртинчи хатбошисидаги “curried” деган сўзга тузатиш киритилиб, “carried” деган сўз билан алмаштирилсин.

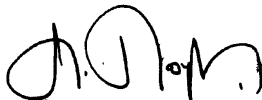
6-модда

Мазкур Баённома Протоколнинг ажралмас қисми ҳисобланади ва Протоколнинг 12-моддасида белгиланган тартибда кучга киради.

Мазкур Баённома Протокол амал қилиши тугагунга қадар амалда бўлади.

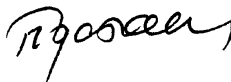
Анкара шаҳрида 2021 йил 1 июнда икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида имзоланди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Талкин қилишда келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан



Сулейман Соёлу
Ички ишлар вазири

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



Пўлат Бобожонов
Ички ишлар вазири



ADDITIONAL PROTOCOL
regarding the amendments and supplements of the Protocol between the
Government of the Republic of Turkey and the Government of the
Republic of Uzbekistan on Cooperation in Law Enforcement Training

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the “Parties”,

in accordance with the Article 11 of the “Protocol between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uzbekistan on Cooperation in Law Enforcement Training”, signed on April 30, 2018 in Tashkent (hereinafter referred to as the “Protocol”),

have agreed on the followings:

Article 1

Paragraph 1 of the Article 4 of the English text of the Protocol shall be worded as follows:

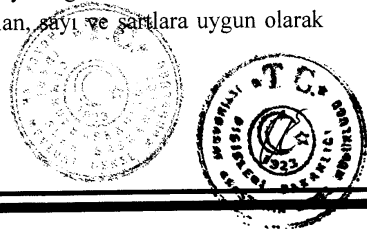
“1) Personnel may be recruited into the relevant institutes affiliated to the Turkish National Police Academy, Gendarmerie and Coast Guard Academy in accordance with the field, number and conditions announced every year on the websites of the relevant Academies in the education period.”

Article 2

In accordance with the Article 1 of this Protocol, taking into account the amendment to the Paragraph 1 of the Article 4 of the English text of the Protocol and in accordance with the English text, Paragraph 1 of the Article 4 of the Turkish and Uzbek texts of the Protocol shall be worded as follows:

In the Turkish text:

“1) Türkiye Polis Akademisi ile Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisine bağılı ilgili enstitülere her yıl ilgili akademilerin internet sitelerinde eğitim döneminde duyurulan alan, sayı ve şartlara uygun olarak personel alınabilir.”



In the Uzbek text:

“1) Ходимлар Туркия миллий полиция академияси ҳамда Жандармерия ва Қирғоқ кўриқлов кўмондонлиги академияси тасарруфидаги тегишли муассасаларга ҳар йили ўқув даврида тегишли академияларнинг веб-сайтларида эълон қилинган соҳа, миқдор ва шартлар бўйича қабул қилиниши мумкин.”

Article 3

Subparagraph “c)” of the Paragraph 2 of the Article 4 of the Turkish text of the Protocol shall be amended in order to comply with the English text as follows:

“c) Türkiye Polis Akademisinde hazırlanan eğitim kataloğundan seçilecek veya Taraflarca karşılıklı mutabakat çerçevesinde hazırlanacak hizmet içi eğitimler,”

Article 4

Paragraph “e)” of the Article 5 of the Turkish text of the Protocol shall be amended in order to comply with the English text as follows:

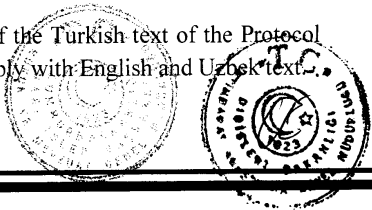
“e) Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak, eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkeleri çerçevesinde ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayacaktır. Bu bağlamda, personel ve eğitici ziyaretleri, bilimsel ve teknik bilgi alışverişi, ortak bilimsel araştırma programları ve projeleri gerçekleştirebilirler. Bilimsel gelişmelerin aydınlatılması amacıyla ortak konferans, seminer ve sempozyumlar düzenlenebilir.”

Article 5

1. The first paragraph of the Article 9 of the Turkish text of the Protocol shall be amended to comply with the English text as follows:

“Bu Protokol’de anılan bütün işbirliği faaliyetlerinde heyetlerin, adayların ve kursiyerlerin uluslararası seyahat masrafları gönderen Taraflarca karşılanacaktır.”

2. The numbering of the Article 9 of the Turkish text of the Protocol as a), b), c), d), e) shall be removed to comply with English and Uzbek text.



3. The word "curried" in the fourth paragraph of the Article 9 of the English text of the Protocol shall be replaced it with the word "carried".

Article 6

This Protocol is an integral part of the Protocol and shall enter into force in the manner prescribed by Article 12 of the Protocol.

This Protocol is valid until the termination of the Protocol.

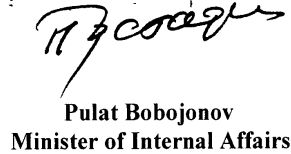
Done at Ankara on 01/06/2021 in two original copies, each in the Turkish, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey

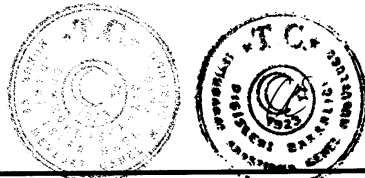


Süleyman Soylu
Minister of Interior

For the Government of the
Republic of Uzbekistan



Pulat Bobojonov
Minister of Internal Affairs



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-6

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1622), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

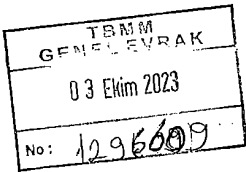
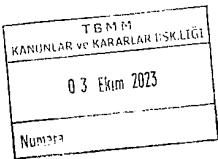
27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

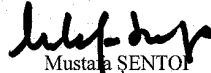
TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	İçişleri Komisyonu
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1622



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 660608 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tan Komisyon	İçişleri	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	24 Haziran 2020	Esas No: 2/2984

ap. d. f. d. l.

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİGİ
23 Haziran 2020
Namara:

TBMM GELEN EVRAK
23 Haziran 2020
No: <u>667826</u>
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOLDOVA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KOLLUK PERSONELİNİN GÜVENLİK ALANINDA
EĞİTİM VE ÖĞRETİMİNE İLİŞKİN İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 30 Aralık 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İş Birliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 90666677-599-20420
Konu : Anlaşma

8 Haziran 2020

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30 Aralık 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İşbirliği Anlaşması" nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Rumence, İngilizce)
- 2- Genel Gerekeçe

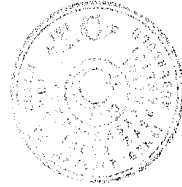
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİGİ
09 Haziran 2020
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
09 Haziran 2020
No: 660608
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Moldova ile ikili ilişkilerin geliştirilmesi ve Moldova kolluk kuvvetlerinin etkinliğinin artırılması amacıyla "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Personelinin Güvenlik Alanında Eğitim ve Öğretimine İlişkin İşbirliği Anlaşması" 30 Aralık 2019 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

İki ülkenin kolluk kuvvetleri arasında tesis edilecek işbirliğinin çerçevesini belirlemek amacıyla imzalanan söz konusu Anlaşma ile kolluk eğitim faaliyetlerinin planlanması, koordinasyonu ve icrasına ilişkin esaslar ile bu konularda tarafların görev ve sorumlulukları düzenlenmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MOLDOVA
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KOLLUK
PERSONELİNİN GÜVENLİK ALANINDA EĞİTİM VE
ÖĞRETİMİNE İLİŞKİN İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır.);

Karşılıklılık ve Devletlerin egemen eşitliği ilkesini esas alarak, Tarafların yasal görev ve sorumluluk alanlarında başlatacakları eğitim işbirliğinin, dünyada ve özellikle bölgelerinde barış, istikrar ve güvenliğe olduğu kadar, her iki devletin ortak menfaatlerine de katkıda bulunacağını teyit ederek,

Eğitim ve öğretim alanında işbirliği yapmalarının önemini göz önünde tutarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE 1
TANIMLAR**

Bu Anlaşmada yer alan terimlerden;

1. **Gönderen Taraf:** bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Kabul Eden Tarafa personel, teçhizat ve malzeme gönderen taraftır.
2. **Kabul Eden Taraf:** bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Gönderen Tarafın personel, teçhizat ve malzemesini kabul eden taraftır.
3. **Kolluk Personeli:** taraflardan birinin Kursiyer Kolluk Personelini ve Görevli Kolluk Personelini kapsar.
4. **Kursiyer Kolluk Personeli:** bir Tarafın, diğer Tarafın eğitim ve öğretim kurumlarında eğitim ve öğretim görmesi amacıyla gönderdiği Kolluk Personeldir.
5. **Görevli Kolluk Personeli:** anlaşmada öngörülen işbirliği faaliyetlerini yürütmek üzere, bir Tarafın diğer Tarafın birlik ve kurumlarına gönderdiği, bu maddenin (d) bendinde belirtilen tanımın dışında kalan Kolluk Personeldir.
6. **Yakınlar:** Gönderen Taraf Kolluk Personelinin, kendi ülkesinin mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.
7. **Eğitim ve Öğretim İşbirliği:** eğitim ve öğretim ve diğer işbirliği konularına ilişkin; teçhizat, malzeme, teknik bilgi, belge, personel ve tecrübelerin mübadelesini kapsar.



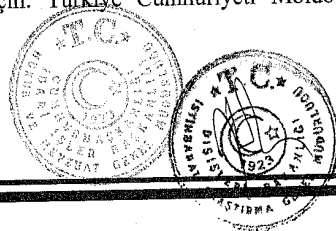
8. **Danışmanlık Hizmeti:** eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularda bilgi ve tecrübe aktarımı için Kabul Eden Taraftaki Gönderen Taraf Kolluk Personeli tarafından sağlanan hizmettir.
9. **Danışman:** eğitim-öğretim ve teknik-lojistik konularında bilgi ve tecrübe aktarımı alanlarında görev yapmak üzere atanacak Kabul Eden Tarafta bulunan Gönderen Taraf Kolluk Personelidir.
10. **Eğitim ve Öğretim Kurumları:** okulları, eğitim merkezlerini, eğitim birliklerini ve eğitim verilebilen diğer birlikleri ifade eder.

MADDE 2 AMAÇ

1. Bu Anlaşmanın amacı, eğitim-öğretim kurumlarında Tarafların Kolluk Kursiyer Personeline ve Gönderen Tarafın Kolluk Personeline karşılıklı olarak verilecek eğitim-öğretimle ilgili ilke, sorumluluk ve konuları tanımlamaktır.
2. Bu Anlaşma, Taraflar, eğitim kurumları, birlikleri ve yukarıda belirtilen kurum ve birliklerde eğitim alacak Kolluk Kursiyer Personeli arasında belirlenecek işbirliği çerçeve ve ilkeleri ile Kabul Eden Tarafta danışman olarak görevlendirilecek Gönderen Tarafın Kolluk Personeli hakkındaki detay, sorumluluk ve konuları kapsar.

MADDE 3 YETKİLİ MAKAMLAR VE TEMAS NOKTALARI

1. Bu Anlaşmanın Uygulanması İçin Yetkili Makamlar:
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı,
Moldova Cumhuriyeti Hükümeti için: Moldova Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı.
2. Temas Noktaları (İletişimi sağlayacak kanallar):
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Moldova Cumhuriyeti Türkiye Büyükelçiliği,
Moldova Cumhuriyeti Hükümeti için: Türkiye Cumhuriyeti Moldova Büyükelçiliği.



MADDE 4

EĞİTİM-ÖĞRETİM VE DİĞER İŞBİRLİĞİ ALANLARI

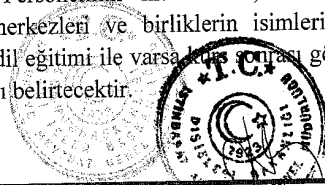
Kolluk personelinin eğitim ve öğretimi alanındaki işbirliği faaliyetlerini yerine getirmek için Taraflar aşağıda yer alan faaliyetleri gerçekleştirecektir:

1. Birlik, karargâh ve kurumlara ziyaretler;
2. Tarafların okul, akademi, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek eğitim ve öğretim;
3. Kamu güvenliği alanında tecrübe, bilgi ve teknolojik işbirliği;
4. Her iki Tarafın birlik, karargâh ve kurumlarında verilecek görev başı eğitimi ve staj,
5. Tarafların okul, akademi, eğitim merkezi ve birliklerinde karşılıklı verilecek kurslar,
6. Eğitimde kullanılan teçhizat ve eğitim yardımcı malzemelerinin geliştirilmesinde karşılıklı yardımlaşma,
7. Müşterek konularda ve projelerde tecrübe transferi ve bilgi mübadelesi,
8. Taraflar karşılıklı olarak kurumun yıllık alınan bütçe dahilinde kolluk personeli ailelerini 10 günü geçmemek üzere misafir edebilirler. Her bir faaliyette katılacak aile üyesi sayısı ortaklaşa kararlaştırılır.

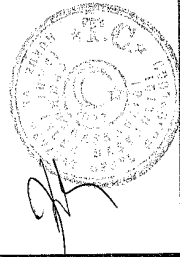
MADDE 5

EĞİTİM-ÖĞRETİM VE DİĞER İŞBİRLİĞİ ESASLARI

1. Taraflar, yetkili makamlar ya da diğer görevlendirilmiş bağlı kurumlar tarafından bu Anlaşmanın çerçevesinde yazışma yoluyla imzalanacak Yıllık Plan uyarınca karşılıklı eğitim-öğretim kurumlarında Kolluk Kursiyer Personele eğitim-öğretim sağlayacaktır.
2. Taraflar, yıllık planda belirtilen niteliklerde ve gösterilen sayıda Kursiyer Kolluk Personeli, eğitim ve öğretim maksadıyla birbirlerine gönderecektir.
3. Taraflar, her yıl Kursiyer Kolluk Personelin katılabilecekleri kurslara ilişkin tekliflerini kurs başlangıcından üç ay önce gönderecektir.
4. Taraflar, gönderecekleri yıllık planda, kursların çeşitlerini, kabul edilecek katılımcı sayısını, Kursiyer Kolluk Personelinin niteliklerini, kursların verileceği okullar, akademi, eğitim merkezleri ve birliklerin isimleri ve adreslerini, kurs sürelerini, kurs öncesi dil eğitimi ile varsa kurs sonrası görev başı eğitimi ve benzeri teknik hususları belirtecektir.



5. Eğitim-öğretim ve kurslar Türkiye Cumhuriyeti'nde Türkçe ve Moldova Cumhuriyeti'nde Rumence olacaktır. Bu maksatla Kursiyer Kolluk Personeli öncelikle lisan kursuna iştirak edecektir. Bunun yanında, Kursiyer Kolluk Personelinin dil güçlükleri ile karşılaşması durumunda, bir yılı geçmeyen kurslar için İngilizce kullanılabilir. Üçüncü bir lisan ile eğitim durumunda, Gönderen Taraf yeterli sayıda tercüman talep edebilir. Kabul Eden Taraf, tercüman temin ederek Gönderen Tarafın talebini yerine getirebilir. Bu takdirde tercüman masrafları Gönderen Tarafça karşılanacaktır.
6. Kursiyer Kolluk Personeline eğitim ve öğretimin sonunda verilecek diplomalar Kabul Eden Taraf Yetkili Makamları tarafından düzenlenecek ve yapılacak diploma töreninde kursiyerlere verilecektir. Mezuniyetin gerçekleşmemesi durumunda açıklayıcı bir belge verilecektir.
7. Kursiyer Kolluk Personeli kurs süresince gerekli olacak eğitim ve tören üniformalarını da yanında getirecektir.
8. Kabul Eden Tarafın okulları, akademi, eğitim merkezleri ve birliklerinde, Kabul Eden Tarafın mevzuatı ve esasları dâhilinde başarısızlık, disiplinsizlik ve sıhhi yetersizlik nedenleriyle eğitim ve öğretime devam etmelerinde yarar görülmeyen personelin durumu Kabul Eden Taraf Yetkili Makamları aracılığıyla Gönderen Taraf Yetkili Makamlarına bildirilecektir. Bildirimi müteakip iki hafta içinde eğitimden ilişik kesme ve eğitim ve öğretime son verme işlemleri uygulanacaktır. Eğer eğitim ile ilgili süre bakımından koşullar uygun olursa ülkesine gönderilen personelin yerine yeni öğrenci kabul edilebilir. Hakkında eğitimden ilişik kesme, eğitim ve öğretime son verme işlemi yapılan personel, eğitim ve öğretim maksadıyla tekrar gönderilmeyecektir.
9. Gönderen Taraf Yetkili Makamı, yazılı bir bildirimle, Kabul Eden Taraftaki Kursiyer Kolluk Personelini geri çağırabilecektir. Böyle bir durumda, Kabul Eden Taraf Yetkili Makamı, işlemler için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alacaktır.
10. Tarafların ihtiyaç duyması ve istekte bulunması halinde, 4'üncü maddede belirtilen işbirliği alanlarında eğitim-öğretim vermek üzere karşılıklı olarak Görevli Kolluk Personeli (Danışman) görevlendirilebilir.



MADDE 6
DANIŞMANLIK HİZMETİNE İLİŞKİN ESASLAR

1. Danışmanlık hizmetinde görev alacak Gönderen Taraf Kolluk Personeli (6) aya kadar geçici sürelerle Kabul Eden Tarafa gönderilecektir. Gerekli görülen durumlarda görev süresi (1) yıla kadar uzatılabilecektir.
2. Danışman, görevi sırasında kendi ülkesine ait üniformasını giyecektir.
3. Danışmanın izinleri, Kabul Eden Tarafın yasalarına uygun olarak (çalışma saatlerine) verilecektir. Kabul Eden ve Gönderen Tarafın resmi tatil günlerinde personel izinli olacaktır.
4. Danışman personel ve yakınları, acil durumlarda, Kabul Eden Taraftaki emsallerine sağlanan muayene ve dış bakım olanaklarından sağlık sigortasına göre yararlanacaktır.
5. Danışman personel ve yakınları, Kabul Eden Tarafın Kolluk Kuvvetleri kurumlarındaki emsallerinin tabi olduğu statü dahilinde, sosyal ve idari hizmet kolaylıklarından yürürlükteki mevzuat uyarınca faydalanacaktır.
6. Gönderen Taraf Kolluk Personelinin her türlü mali ve özlük hakları Gönderen Taraf tarafından sağlanacaktır.

MADDE 7
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN GÜVENLİĞİ

1. Gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere erişim; söz konusu bilgi, belge ve malzemeleri bilmesi gereken kişilerle sınırlı olacaktır. Tüm personel, gizlilik dereceli bilgilerinin korunmasına ilişkin güvenlik düzenlemelerine ve kurallarına riayet edecektir.
2. Gizlilik dereceli bilgilere, bu bilgileri yalnızca resmi amaç için kullanacak yetkili kişilerin erişmesine izin verilecektir. Gizlilik dereceli bilgiye erişecek şahsın uygun kleransı olacaktır.
3. Taraflardan her biri kendisine tevdi edilen gizlilik dereceli bilgi, belge ve malzemelere diğer Tarafa verilene eşit bir gizlilik derecesi verecek, bu amaçla Taraflar gerekli güvenlik önlemlerini alacaktır.
4. Bu Anlaşmaya istinaden, Tarafların birbirlerine verecekleri teçhizat, malzeme, teknik bilgi ve belgeler karşılıklı mutabakat olmaksızın üçüncü bir Ülkeye devredilmeyecektir.
5. İşbirliği yoluyla elde edilen haber ve bilgilerin üçüncü bir tarafa verilmesi, yalnızca iki devletin yetkili makamlarının yazılı izniyle mümkün olacaktır.

6. Bilgilerin güvenliğine ilişkin yukarıda belirtilen hükümler bu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da geçerli olacaktır.

7. Personel, Kabul Eden Tarafta kaldığı sürece, Kabul Eden Tarafça yazılı izin verilmediği sürece, basın ile her türlü doğrudan ya da dolaylı temastan kaçınacaktır.

MADDE 8

DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALAR ile İLİŞKİLER

Bu Anlaşmanın hükümleri, her iki tarafın taraf olduğu diğer Uluslararası Anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve üçüncü devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE 9

OLAĞANÜSTÜ DURUMLAR VE GÖREV YASAĞI

1. Kolluk Personeli, üçüncü bir ülke ile birlikte yürütülen silahlı çatışmaya veya politik faaliyetlere kesinlikle katılmayacaktır. Kabul Eden Tarafta iç güvenlik göreviyle görevlendirilmeyecek ve eğitim-öğretim için görevlendirilen personel bu Anlaşmada belirlenmiş görevler dışında görevlendirilmeyecektir.

2. Kabul Eden Taraftaki yasalara ve yürürlükteki mevzuata aykırı hareket eden Gönderen Taraf Kolluk Personelinin görevlerine son verilecektir.

3. Gönderen Taraf, dilediği zaman ve sebep belirtmeksizin, Kursiyer Kolluk Personelini geri çağırabilecektir. Bu durumda, Kabul Eden Taraf, geri çağırma işleminin mümkün olan en kısa zamanda gerçekleşmesi için gerekli tedbirleri alacaktır.

4. Tarafların, birinde savaş, silahlı çatışma, toplumsal karışıklık, uluslararası kriz veya doğal ve insan kaynaklı afetin meydana gelmesi halinde Gönderen Tarafın talebi üzerine Kabul Eden Taraftaki Kolluk Personeli, kendi ülkesine iade edilecektir.

MADDE 10

HUKUKİ HUSUSLAR

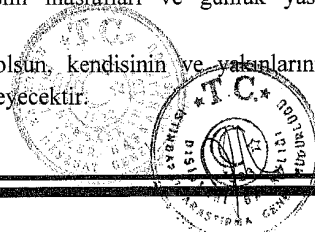
1. Gönderen Taraf Kolluk Personeli; suç ve disiplin mevzuatı bakımından Kabul Eden Tarafın Kolluk Personeli gibi telakki edilecektir.



2. Gönderen Devlet tarafından görevlendirilen personel ile yakınları, Kabul Eden Devlette buldukları sürece Kabul Eden Devletin yasalarına ve yürürlükteki düzenlemelerine tabi olacaklardır. Kabul Eden Devletin yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Devletin mevzuatında bulunmayan bir cezayı ve infaz usullerini öngördüğü hallerde, bu ceza ve infaz usulleri uygulanmayacak, bunun yerine her iki tarafın yasalarında yer alan bir cezai yaptırım uygulanacaktır.
3. Gönderen Taraf Kolluk Personeli veya yakınları tarafından, Gönderen Tarafın yalnızca anayasal düzenine, güvenliğine ve malına karşı işlenen suçlarda yargı yetkisi Gönderen Tarafa ait olacaktır.
4. Gönderen Taraf Kolluk Personelinin bu Anlaşmada belirtilen faaliyetlerin icrası esnasında yaralanma, sakatlanma veya hayatlarını kaybetmeleri halinde Kabul Eden Tarafın hiçbir tazminat talep etmeyecektir.
5. Uçuş eğitimleri sırasında meydana gelen kazalarda taraflar birbirlerinden tazminat talep etmeyeceklerdir.
6. Gönderen Tarafa mensup eğitim ve öğretim görece Kolluk Personelinin; görev veya eğitimi sırasında veya görevin ifası dolayısıyla Kabul Eden Tarafın mülkiyetindeki mallara kasıtsız olarak verecekleri zarar, ziyan veya hasarlar için Kabul Eden Taraf tarafından tazminat talep edilmeyecektir.

MADDE 11 **MALİ HUSUSLAR**

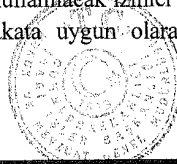
1. Kolluk Personeli ve yakınları, Kabul Eden Tarafın ülkesine giriş/çıkışta ve bu Ülkede buldukları sürece, Kabul Eden Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatına tabi olacaklardır.
2. Bu Anlaşma uyarınca Tarafların temsilcileri arasında personel için tavsiye ve eğitim sağlamak amacıyla karşılıklı seyahat gerçekleştirilecektir.
3. Seyahat konusunda aksi kararlaştırılmadığı sürece, bu Anlaşmanın uygulanmasından doğan masraflar aşağıdaki gibi karşılıklılık esasına dayalı olarak karşılanacaktır:
 - a. Kabul Eden Taraf kendi topraklarında, Kolluk Personelinin eğitim masraflarını, konaklama, yemek ve ulaşım masraflarını karşılayacaktır.
 - b. Gönderen Taraf uluslararası ulaşım masrafları ve günlük yasal harcırahları karşılayacaktır.
4. Kolluk Personeli, sebebi ne olursa olsun, kendisinin ve yakınlarının borcunu Kabul Eden Tarafın ayırırken ödeyecektir.



5. Kolluk Personeline hiçbir diplomatik ayrıcalık ve dokunulmazlık tanınmayacaktır.

MADDE 12 PERSONELİN STATÜSÜ VE YÖNETİMİ

1. Kursiyer Kolluk Personeline bir kimlik kartı verilecektir. Bu kimlik kartı eğitim dönemi sonunda Kursiyer Kolluk Personeli tarafından iade edecektir.
2. Kolluk Personeli görevde kendi milli üniformalarını giyebilecektir.
3. Faaliyetlerin icrası sırasında, lüzumlu hallerde Kabul Eden Taraf, gerekli kıyafet, teçhizat ve malzemeyi sağlayacaktır.
4. Taraflar, tanınmalarını sağlamak amacıyla, Kursiyer Kolluk Personelin adı, soyadı ve ülkesini gösterir plaketeri üniformalarında taşımalarını sağlayacaklardır.
5. Eğitim süresince hizmet ve faaliyetlerin yürütülmesinde kullanılmak üzere Kursiyer Kolluk Personeline verilen teçhizat ve malzeme, eğitim yılı sonunda geri alınacaktır.
6. Bu teçhizat ve malzemenin iyi bir şekilde kullanılması ve muhafazasından, Kolluk Personel sorumlu olacaktır.
7. Kolluk Personeli, buldukları kıt'a, karargah ve kurumlarda uygulanan emir ve talimatlara riayet edecektir.
8. Kursiyer Kolluk Personeli, disiplin cezaları yönünden Kabul Eden Tarafın mevzuatı çerçevesinde işlem görecektir.
9. Ayrılışlar ve izinler, Kabul Eden Tarafın yasalarına göre (çalışma saatlerine) ve Kabul Eden Taraftaki emsallerine uygulanan esaslara uygun olarak verilecektir.
10. Kabul Eden Tarafın ülkesi dâhilindeki garnizon dışı izinler Gönderen Taraf Yetkili Makamının uygun görmesi halinde, Kursiyer Kolluk Personelinin eğitim gördüğü okul, akademi, eğitim merkezi ve birliklerindeki sorumlu kişi tarafından verilecektir.
11. Kabul Eden Taraf ülkesi dâhilindeki garnizon içi izinler Kursiyer Kolluk Personelinin eğitim gördüğü okul, akademi, eğitim merkezi ve birliklerindeki sorumlu kişi tarafından verilecektir.
12. Kabul Eden Taraf ülkesi haricinde kullanılacak izinler her iki taraf Yetkili Makamları arasında varılacak mutabakata uygun olarak Gönderen Taraf Yetkili Makamlarınca verilecektir.



13. Kursiyer Kolluk Personelinin 20 güne kadar olan istirahat ve sıhhi raporlarının uygulanmasına, Kabul Eden Tarafın prensipleri dahilinde eğitim gördüğü okul, akademi, eğitim merkezi ve birlikleri tarafından, 20 günden fazla alacakları istirahat ve raporları Kabul Eden Taraf dışında geçirmek istemeleri halinde ise, ne yapılacağına Gönderen Taraf Yetkili Makamının uygun görmesi halinde Kabul Eden Taraf Yetkili Makamınca karar verilecektir.

14. Kolluk Personelinin veya yakınlarının ölümü halinde, Kabul Eden Taraf Gönderen Tarafı, 24 saat içinde ölümden haberdar edecek, cenazeyi en yakın havaalanına nakledecek ve gerekli sıhhi prosedürleri yerine getirecektir.

MADDE 13 SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Kolluk Personeli ve yakınları; muayene, ilkyardım ve dişle ilgili acil durumların yanı sıra sağlık sigortasına göre sağlanan uzun süreli tedaviden yararlanacaklardır.
2. Uzun süreli tedavi, ilaç ve diğer her türlü sağlık hizmet harcamaları ve Kolluk Personeli veya yakınlarının tedavi ihtiyacı nedeniyle ülkesine nakil masrafları, Gönderen Taraf tarafından ödenecektir.

MADDE 14 SOSYAL HİZMETLER

1. Kolluk Personeli ve yakınları, Kabul Eden Taraftaki emsallerinin tabi olduğu statüde, yürürlükteki mevzuat uyarınca orduevi, kantin gibi sosyal ve idari hizmetlerden faydalanır.
2. Kursiyer Kolluk Personeli, Kabul Eden Tarafın kendi kursiyer personeline istirahat ve boş zamanlarında sağladığı imkânlardan faydalanacaktır.

MADDE 15 SINIR GEÇİŞLERİ, GÜMRÜK VE İKAMETGAH PROSEDÜRLERİ

1. Kolluk Kursiyer Personeli ve yakınları, Kabul Eden Tarafın sınırını geçerken ve söz konusu ülkede kalırken Kabul Eden Tarafta yürürlükte olan ve ülkeye giriş/ayrılış ve gümrükle ilgili mevzuata tabi olur.



2. Kursiyer Kolluk Personeli ve yakınları, Kabul Eden Devletin sınırları içerisinde, yabancıların ikamet ve seyahatine ilişkin kanun hükümlerine tabi olacaklardır.

MADDE 16

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasındaki müzakere ve istişareler vasıtasıyla çözümlenecektir.

MADDE 17

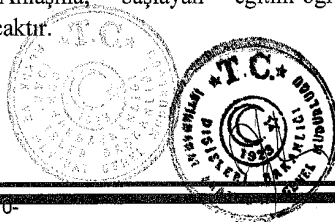
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

1. Bu Anlaşma, Taraflarının karşılıklı mutabakata varması üzerine yazılı olarak değiştirilebilir ya da tadil edilebilir. Herhangi bir değişiklik ya da tadil bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olacak ayrı Protokoller şeklinde yapılacaktır.
2. Mutabık kalınan değişiklik ya da tadillere yönelik teklifler bu Anlaşmanın 19. Maddesi hükümleri uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE 18

YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma 1 yıllık bir dönem için yapılacaktır ve Taraflardan herhangi biri diğer Tarafa diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak bu Anlaşmayı sona erdirme niyetini süre bitiminden en az 90 gün önce bildirmedikçe otomatik olarak birer yıllık dönemler halinde yürürlükte kalmaya devam edecektir.
2. Taraflardan her biri, anlaşmanın feshinden 90 gün önce karşı Tarafa diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı feshedebilir.
3. Bu durumda söz konusu Anlaşma, başlayan eğitim-öğretim tamamlanıncaya kadar yürürlükte kalacaktır.

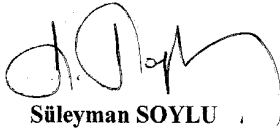


MADDE 19
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Her biri Türkçe, Rumence ve İngilizce olarak iki asıl nüsha şeklinde Ankara'da 30 Aralık 2019 tarihinde imzalanmıştır ve tüm metinler eşit derecede geçerlidir. Bu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanmasında ve uygulanmasında herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

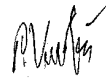
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Süleyman SOYLU

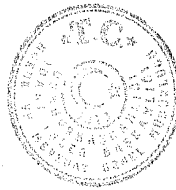
İçişleri Bakanı

MOLDOVA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Pavel VOICU

İçişleri Bakanı





ACORD
ÎNTRU GUVERNUL REPUBLICII TURCIA ȘI GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA ÎN DOMENIUL FORMĂRII ȘI INSTRUIRII
PERSONALULUI DIN ORGANELE DE DREPT

Guvernul Republicii Turcia și Guvernul Republicii Moldova (*denumite în continuare „Părți”*),

bazându-se pe principiul reciprocității și egalității suverane a Statelor și confirmând că cooperarea în domeniul instruirii, pe care Părțile o vor iniția în conformitate cu atribuțiile și responsabilitățile lor legale, va contribui nu doar la pacea, stabilitatea și securitatea în jurul lumii și, în mod particular, în regiunile lor, dar și va contribui la interesele comune ale ambelor Părți,

având în vedere importanța cooperării în domeniul formării și instruirii, au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1
DEFINIȚII

Termenii din prezentul Acord au următoarele semnificații:

- 1. Partea trimițătoare:** se referă la Partea care trimite personal, echipament și materiale Părții primitoare în scopul implementării prezentului Acord.
- 2. Partea primitoare:** se referă la Partea care acceptă personalul, echipamentele și materialele de la Partea trimițătoare în scopul implementării prezentului Acord.
- 3. Personalul din organele de drept:** include personalul participant din organele de drept, sau personalul organelor de drept în serviciu al uneia dintre Părți.
- 4. Personalul participant din organele de drept:** se referă la personalul din organele de drept trimis de una dintre Părți pentru formarea și instruirea lor în instituțiile de educare și formare a celeilalte Părți.
- 5. Personalul organelor de drept în serviciu:** se referă la personalul din organele de drept care nu se încadrează în prevederile alin. 4 al acestui articol, și pe care o Parte îl trimite la unitățile și instituțiile celeilalte Părți pentru a îndeplini activitățile de cooperare prevăzute în Acord.
- 6. Rude:** se referă la soți/soții și copii pe care personalul din organele de drept a Părții trimițătoare, este obligat să-i întrețină în conformitate cu legislația statelor lor.

7. Cooperarea în domeniul formării și instruirii: cuprinde schimbul de echipamente, materiale, informații tehnice, documente, personal și experiențe cu privire la formare-instruire și alte activități legate de aspectele de cooperare.

8. Serviciul consultativ: se referă la serviciul oferit de personalul din organele de drept al Părții trimițătoare către Partea primitoare pentru a efectua schimb de informații și experiență în domeniul formării-instruirii, și a aspectelor tehnico-logistice.

9. Consultant: se referă la personalul din organele de drept al Părții trimițătoare către Partea primitoare, repartizat cu scopul de a lucra în domeniul schimbului de cunoștințe și experiență în formare și instruire și în aspectele tehnice și logistice.

10. Instituțiile de formare și instruire: se referă la școlile, academiile, centrele de instruire, unitățile de antrenament și alte unități care pot oferi instruire.

ARTICOLUL 2

SCOPUL

1. Scopul acestui Acord este de a defini principiile, responsabilitățile și aspectele legate de formarea și instruirea ce va fi reciproc oferită personalului participant din organele de drept ale Părților în cadrul instituțiilor de formare și instruire, și serviciile personalului organelor de drept a Părții trimițătoare.

2. Prezentul Acord acoperă cadrul și principiile de cooperare, care vor fi stabilite între Părți, instituțiile de formare, unitățile și personalul participant din organele de drept, care va fi format și instruit în instituțiile și unitățile sus-menționate, precum și detaliile, responsabilitățile și aspectele cu privire la serviciile personalului din organele de drept al Părții trimițătoare, care urmează a fi desemnați în calitate de consultanți în Partea primitoare.

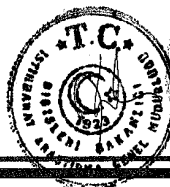
ARTICOLUL 3

AUTORITĂȚILE COMPETENTE ȘI PUNCTELE DE CONTACT

1. Autoritățile competente pentru implementarea Acordului:

- Pentru Guvernul Republicii Turcia: Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Turcia.

- Pentru Guvernul Republicii Moldova: Ministerul Afacerilor Interne al Republicii Moldova.



2. Puncte de Contact:

- Pentru Guvernul Republicii Turcia: Ambasada Republicii Moldova în Republica Turcia.
- Pentru Guvernul Republicii Moldova: Ambasada Republicii Turcia în Republica Moldova.

ARTICOLUL 4
FORMAREA – INSTRUIREA ȘI ALTE DOMENII DE COOPERARE

În scopul desfășurării activităților de cooperare în domeniul formării și instruirii personalului din organele de drept, Părțile vor realiza următoarele acțiuni:

- a) vizite la unități, sedii și instituții;
- b) formare și instruire reciprocă care trebuie furnizate în școlile, academiile, centrele de instruire și unitățile Părților;
- c) informare, experiență și cooperare tehnologică în domeniul securității publice;
- d) formare profesională și stagii care trebuie furnizate în sediile și instituțiile ambelor Parți;
- e) cursuri reciproce care vor fi furnizate în școlile, academiile, centrele de instruire și unitățile Părților;
- f) asistență reciprocă în dezvoltarea de echipamente și materiale auxiliare de instruire care urmează să fie utilizate în instruire;
- g) schimb de experiență și informații pe subiecte și proiecte comune;
- h) Părțile pot găzdui familiile personalului organelor de drept pe bază de reciprocitate, conform bugetului anual al instituției Părții primitoare, pentru o perioadă care nu depășește 10 zile. Numărul maxim al membrilor familiei va fi agreat de comun acord pentru fiecare caz în parte.

ARTICOLUL 5
PRINCIPIILE DE FORMARE–INSTRUIRE ȘI ALTE DOMENII DE COOPERARE

1. Părțile vor furniza formare și instruire personalului participant din organele de drept în cadrul instituțiilor de formare și instruire reciprocă în conformitate cu Planul Anual care va fi semnat prin corespondență, de către autoritățile competente sau alte instituții subordonate nominalizate, în cadrul prezentului Acord.

2. Părțile își vor transmite reciproc personal participant din organele de drept pentru formare și instruire conform numărului definit și a calificărilor agreate în Planul Anual.

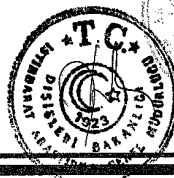
3. Anual, Părțile, cu cel puțin trei luni înaintea începerea cursurilor, vor transmite propunerile sale asupra cursurilor la care urmează să participe personalul participant din organele de drept.

4. Părțile, în cadrul Planului Anual care va fi expedit, trebuie să indice tipurile de cursuri, numărul de participanți care vor fi acceptați, criteriile de eligibilitate a personalului participant din organele de drept, denumirea și adresa școlilor, academiilor, centrelor de instruire și unităților unde se vor desfășura cursurile, durata cursurilor, pregătirea lingvistică înainte de curs, dacă este cazul, formarea profesională de serviciu după curs și aspecte tehnice similare.

5. Formarea-instruirea și cursurile se vor desfășura în limba turcă în Republica Turcia și în limba română în Republica Moldova. Din aceste motive, personalul participant din organele de drept va frecventa în primul rând un curs lingvistic. Pe lângă aceasta, în cazul apariției dificultăților lingvistice, a personalului participant din organele de drept, va fi folosită limba engleză pentru cursurile care nu depășesc un an. În cazul instruirilor într-o limba terță, Partea trimițătoare va solicita un număr suficient de traducători civili sau din cadrul organelor de drept. Partea primitoare poate îndeplini solicitarea Părții trimițătoare prin furnizarea traducătorului. În acest caz, cheltuielile de traducere vor fi acoperite de către Partea trimițătoare.

6. Diplomele care vor fi acordate personalului participant din organele de drept la sfârșitul instruirii vor fi eliberate de către autoritățile competente ale Părții primitoare și vor fi înmânate participanților la ceremonia de absolvire. În cazul în care cursul nu este absolvit, se va înmâna un document confirmativ.

7. Personalul participant din organele de drept își va aduce uniforma de instruire și de gală care va fi necesară pe durata cursurilor.



8. Situația personalului care este considerat inutil în a-și continua formarea și instruirea în școlile, academiile, centrele de instruire și unitățile Părții primitive, din cauza nereușitei, încălcării disciplinei și stării de sănătate conform legislației și principiilor Părții primitive, va fi raportată autorităților competente ale Părții trimițătoare prin intermediul autorităților competente ale Părții primitive. În termen de două săptămâni după raportate, se va aplica procesul de retragere din instruire și încetarea cursului de formare și instruire. Dacă există condiții convenabile pentru perioada de instruire, un nou candidat va putea fi acceptat pentru înlocuirea personalului care a fost trimis înapoi în țara sa. Personalul față de care s-a dispus concedierea din instruire și încetarea cursului de formare și instruire nu va mai fi trimis din nou pentru formare și instruire.

9. Autoritatea competentă a Părții trimițătoare, prin intermediul unei notificări în scris, își va putea rechema personalul participant din organele de drept care se află la Partea primitoare. În acest caz, autoritatea competentă a Părții primitive va întreprinde măsurile necesare pentru proceduri, în cel mai scurt timp posibil.

10. În cazul în care Părțile au nevoie și solicită, personalul în serviciu din organele de drept (consultant) va putea fi repartizat reciproc pentru a furniza formare-instruire în domeniile de cooperare prevăzute în articolul 4.

ARTICOLUL 6 PRINCIPII PRIVIND SERVICIUL DE CONSULTANȚĂ

1. Personalul din organele de drept al Părții trimițătoare care este desemnat pentru serviciul de consultanță, va fi trimis Părții primitive pentru o perioadă temporară de până la 6 luni. Dacă va fi necesar, perioada de serviciu va putea fi prelungită până la 1 an.

2. Consultantul în serviciu va purta uniforma națională a țării sale.

3. Concediile consultantului vor fi acordate conform legislației (orelor de lucru) ale Părții primitive. Personalul se va afla în concediu în sărbătorile oficiale ale Părții primitive și ale Părții trimițătoare.

4. Personalul consultant și persoanele aflate la întreținerea acestuia vor beneficia de examinare medicală și asistență stomatologică, în caz de situații de urgență, care sunt furnizate pentru omologii lor în Partea primitoare, în baza asigurării medicale.

5. Personalul consultant și rudele acestora vor beneficia de serviciile sociale și administrative, în conformitate cu legislația în vigoare și cu statutul de care beneficiază omologii lor din cadrul instituțiilor organelor de drept ale Părții primitoare.

6. Toate drepturile financiare și personale ale personalului din organele de drept ale Părții trimițătoare vor fi asigurate de către Partea trimițătoare.

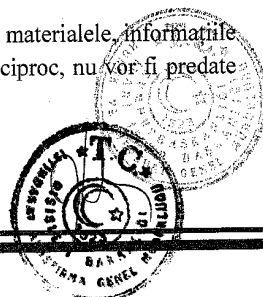
ARTICOLUL 7 **SECURITATEA INFORMAȚIILOR ATRIBUITE LA SECRETUL DE** **STAT**

1. Accesul la informația atribuită la secretul de stat, documente și materiale trebuie să fie limitat la persoanele care trebuie să dețină informația, documentele și materialele menționate. Întreg personalul trebuie să respecte normele și regulamentele de securitate cu privire la protecția informațiilor atribuite la secretul de stat.

2. Doar persoanele competente, care vor folosi informațiile atribuite la secretul de stat, în scop oficial vor fi autorizate pentru a le accesa. Persoana care va accesa informația atribuită la secretul de stat trebuie să dețină o autorizație corespunzătoare de la Partea primitoare.

3. Fiecare Parte, referitor la informațiile, documentele și materialele atribuite la secretul de stat, depuse de ele însele, vor stabili pentru aceste documente o clasificare egală celei oferite de cealaltă Parte; în acest sens Părțile vor lua măsurile necesare de securitate.

4. În conformitate cu prezentul Acord, echipamentele, materialele, informațiile și documentele tehnice, pe care Părțile le vor oferi reciproc, nu vor fi predate unui părți terțe fără acord reciproc.



5. Transmiterea informațiilor și noutăților dobândite prin intermediul cooperării unui stat terț va fi posibilă doar cu acordul în scris al autorităților competente ale ambelor Părți.

6. Prevederile menționate mai sus privind securitatea informațiilor vor fi valabile chiar și după încetarea prezentului Acord.

7. Personalul trebuie să evite contactul direct sau indirect cu mass-media pe durata șederii pe teritoriul Părții primitoare, cu excepția cazurilor în care este dat acordul scris al Părții primitoare.

ARTICOLUL 8 RAPORTUL CU ALTE ACORDURI INTERNAȚIONALE

Prevederile prezentului Acord nu aduc atingere angajamentelor care decurg din alte acorduri internaționale la care sunt parte ambele Părți și nu vor fi utilizate împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale statelor terțe.

ARTICOLUL 9 SITUAȚILE EXCEPȚIONALE ȘI INTERZICEREA ATRIBUȚIILOR DE SERVICIU

1. Personalul din organele de drept în nici un caz nu va participa în conflicte armate desfășurate cu o țară terță sau în activități politice. Aceștia nu vor fi încadrați în serviciul de securitate internă al Părții primitoare și personalul desemnat pentru formare și instruire nu poate fi propus să îndeplinească alte sarcini, decât cele prevăzute în prezentul Acord.

2. Atribuțiile personalului din organele de drept al Părții trimițătoare vor înceta dacă acesta acționează contrar legislației în vigoare a Părții primitoare.

3. Partea trimițătoare își va putea rechema personalul participant din organele de drept, oricând dorește și fără a indica vreun motiv. În această situație, Partea primitoare va lua măsurile necesare pentru ca procedura de rechemare să fie îndeplinită cât mai curând posibil.

4. În caz de război, conflict armat, tulburare socială, crize internaționale sau dezastre naturale și provocate de om apărute în unul dintre state, la cererea Părții trimițătoare, personalul din organele de drept aflat la Partea primitoare, va fi trimis înapoi în țara sa.

ARTICOLUL 10 ASPECTE JURIDICE

1. Personalului din organele de drept al Părții trimițătoare, în ceea ce privește legislația penală și disciplinară, i se va aplica același tratament ca personalului din organele de drept al Părții primitoare.

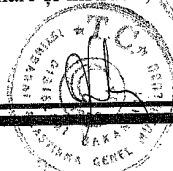
2. Personalul desemnat de Partea trimițătoare și persoanele aflate la întreținerea acestora se supun legislației în vigoare a Părții primitoare atunci când se află în Partea primitoare. În cazurile în care se aplică jurisdicția Părții primitoare și conținutul hotărârii prevede proceduri penale și de executare care nu sunt în legislația Părții trimițătoare, aceste proceduri penale și de executare nu se aplică; în loc de aceasta, se vor aplica sancțiuni penale care sunt prevăzute de legislațiile ambelor Părți.

3. Autoritatea de jurisdicție penală va aparține Părții trimițătoare în ceea ce privește infracțiunile comise de personalul din organele de drept al Părții trimițătoare sau de rudele acestora numai împotriva ordinii constituționale, securității, intereselor și bunurilor Părții trimițătoare.

4. Partea trimițătoare nu va solicita nici o indemnizație de la Partea primitoare, în cazul în care personalul din organele de drept al Părții trimițătoare este rănit, devine invalid și își pierde viața în perioada executării activităților menționate în Acord.

5. Pentru accidente de aviație din timpul instruirilor de zbor, Părțile nu își vor cere indemnizații una de la alta.

6. Nici o indemnizație nu va fi revendicată de Partea primitoare pentru oricare pierdere sau deteriorare sau prejudiciu, care a fost cauzat neintenționat, asupra bunurilor din proprietatea Părții primitoare de către personalul organelor de drept al Părții trimițătoare care este trimis pentru formare și instruire, în timpul serviciului, instruirii sau îndeplinirii instrucțiilor.

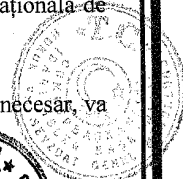
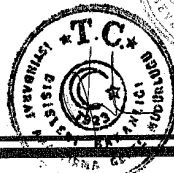


ARTICOLUL 11 ASPECTE FINANCIARE

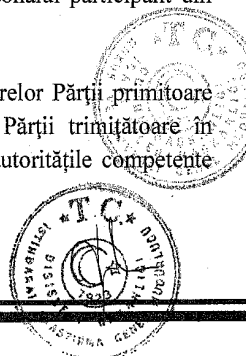
1. Personalul organelor de drept și rudele acestora se supun legislației fiscale în vigoare în Partea primitoare la intrarea și ieșirea din statul Părții primitoare și în perioada de ședere în această țară.
2. În conformitate cu prezentul Acord, vor fi efectuate călătoriile reciproce în scop de acordare a consultanței și formare a personalului între reprezentanții Părților.
3. Dacă nu se convine altfel, în cazul călătoriilor, cheltuielile suportate în aplicarea prezentului Acord vor fi suportate pe bază de reciprocitate, după cum urmează:
 - a) Partea primitoare suportă cheltuielile de instruire, oferă cazare, hrană și transport intern pentru personalul din organele de drept;
 - b) Partea trimitătoare suportă cheltuielile de transport internațional și diurna.
4. Personalul din organele de drept, indiferent de motiv, va plăti datoriile proprii și ale rudelor lor, atunci când părăsesc Partea primitoare.
5. Nici-un privilegiu și imunitate diplomatică nu vor fi atribuite personalului din organele de drept.

ARTICOLUL 12 STATUTUL ȘI GESTIONAREA PERSONALULUI

1. Un act de identitate va fi oferit personalului participant din organele de drept. Actul de identitate va fi returnat de către personalul participant din organele de drept la sfârșitul perioadei de instruire.
2. Personalul din organele de drept trebuie să poarte uniforma națională de serviciu.
3. În timpul desfășurării activităților, Partea primitoare, dacă este necesar, va furniza ținuta, echipamentul și materialele necesare.



4. Părțile vor asigura plăcuțe cu prenumele, numele și țara acestora pentru a putea fi identificați, care vor fi aplicate pe uniforme.
5. Echipamentul și materialele care sunt oferite personalului participant din organele de drept pentru a fi folosite în timpul prestării serviciilor și activităților pe parcursul instruirilor vor fi returnate la sfârșitul anului de instruire.
6. Personalul din organele de drept va fi responsabil pentru folosirea și întreținerea în condiții bune a acestor echipamente și materiale.
7. Personalul din organele de drept se va supune ordinelor și instrucțiilor care sunt practicate în cadrul trupelor, sediilor și instituțiilor acestora.
8. Personalul participant din organele de drept va fi tratat în conformitate cu legislația Părții primitoare cu privire la pedepsele disciplinare.
9. Concediile și permisiile vor fi acordate în conformitate cu legislația (orele lucrătoare) ale Părții primitoare și cu principiile care sunt aplicate pentru omologii din Partea primitoare.
10. Permisivitatea pentru părăsirea garnizoanei în țara Părții primitoare va fi acordată de către persoana împuternicită din cadrul școlilor, academiilor, centrelor de instruire și unităților, în cadrul cărora personalul participant din organele de drept este instruit, dacă autoritățile competente ale Părții trimitătoare consideră necesar.
11. Permisivitatea pentru intrarea în garnizoană din țara Părții primitoare va fi acordată de către persoana împuternicită din cadrul școlilor, academiilor, centrelor de instruire și unităților în cadrul cărora personalul participant din organele de drept este instruit.
12. Concediile care urmează a fi folosite în afara hotarelor Părții primitoare vor fi acordate de către autoritățile competente ale Părții trimitătoare în conformitate cu înțelegerile care vor fi stabilite între autoritățile competente ale ambelor Părți.



13. Decizia implementării rapoartelor de odihnă sau medicale de până la (20) douăzeci de zile va fi luată de către școlile, academiile, centrele de instruire și unitățile în cadrul cărora personalul participant din organele de drept este instruit în conformitate cu principiile Părții primitive și dacă acesta dorește să folosească rapoartele de odihnă sau medicale de peste (20) douăzeci de zile în țării Părții primitive, decizia în acest sens va fi luată de către autoritățile competente ale Părții primitive, cu condiția că autoritățile competente ale Părții trimitătoare o consideră necesară.

14. În cazul decesului personalului din organele de drept sau rudelor acestora, Partea primitoare va informa în timp de 24 ore Partea trimitătoare despre deces, va asigura transportarea decedatului la cel mai apropiat aeroport și va îndeplini măsurile sanitare necesare.

ARTICOLUL 13 SERVICII MEDICALE

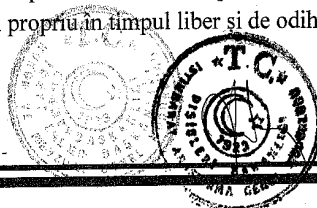
1. Personalul din organele de drept și rudele acestora vor beneficia de tratament medical, prim ajutor și asistență stomatologică urgentă, precum și tratament de lungă durată, oferite în conformitate cu asigurarea medicală.

2. Costurile pentru tratamentele medicale de lungă durată, medicamente și alte servicii medicale și costurile de transportare către țara de origine a personalului din organele de drept, sau rudelor acestora care necesită tratament, vor fi achitate de către Partea trimitătoare.

ARTICOLUL 14 SERVICII SOCIALE

1. Personalul din organele de drept și rudele acestora vor beneficia de servicii sociale și administrative precum clubul ofițerilor, cantine și centre de lucru în conformitate cu legislația în vigoare, potrivit statutului deținut de omologii lor din cadrul Părții primitive.

2. Personalul participant din organele de drept va beneficia de oportunitățile pe care Partea primitoare le oferă efectivului propriu în timpul liber și de odihnă.



ARTICOLUL 15
TRAVERSAREA FRONTIEREI, PROCEDURI VAMALE ȘI DE
ȘEDERE

1. Personalul participant din organele de drept și rudele acestora se supun legislației referitoare la intrarea / părăsirea țării și cea vamală care sunt în vigoare în Partea primitoare, la traversarea frontierei Părții primitoare și în perioada șederii în țara respectivă.

2. Personalul participant din organele de drept și rudele acestora se supun prevederilor legale privind modul de ședere și călătorie a străinilor pe teritoriul statului Părții primitoare.

ARTICOLUL 16
SOLUȚIONAREA DIVERGENȚELOR

Orice divergențe care pot apărea la interpretarea și implementarea prezentului Acord vor fi soluționate prin negocieri și consultări între Părți.

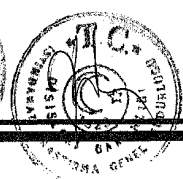
ARTICOLUL 17
AMENDAREA ȘI REVIZUIREA

1. Prezentul Acord poate fi amendat sau revizuit în baza înțelegerii reciproce a Părților la Acord exprimată în scris. Orice amendamente și revizuiți vor fi perfectate sub forma unor Protocoale separate, care vor fi parte integrantă a prezentului Acord.

2. Propunerile de amendare sau revizuire care au fost convenite vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile articolului 19 al prezentului Acord.

ARTICOLUL 18
PERIOADA DE VALIDITATE ȘI DENUNȚAREA

1. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă de 1 an și va fi prelungit în mod automat pentru perioade consecutive de 1 an, dacă niciuna dintre Părți nu va notifica cealaltă Parte, în scris prin canale diplomatice, cu cel puțin 90 de zile înainte de expirarea acestuia despre intenția sa de a denunța prezentul Acord.



2. Fiecare parte poate înceta prezentul Acord prin notificare scrisă, prin canale diplomatice, adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul acord va înceta în 90 de zile de la primirea unei astfel de notificări de încetare.

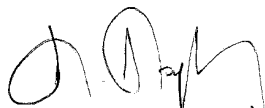
3. În cazul încetării, instruirile în derulare vor fi finalizate dacă Părțile nu convin altfel.

ARTICOLUL 19 INTRAREA ÎN VIGOARE

Prezentul Acord va intra în vigoare la data recepționării ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea de către Părți a procedurilor sale interne necesare intrării în vigoare a acestuia.

Semnat la Ankara, la 30 decembrie 2019, în două exemplare originale, fiecare în limbile turcă, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor divergențe la interpretarea dispozițiilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru
Guvernului Republicii Turcia

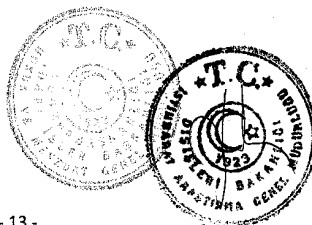


Süleyman SOYLU
Ministrul Afacerilor Interne

Pentru
Guvernului Republicii Moldova



Pavel VOICU
Ministrul Afacerilor Interne



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA
IN THE FIELD OF
EDUCATION AND TRAINING OF LAW ENFORCEMENT
PERSONNEL**

The Government of Republic of Turkey and the Government of the Republic of Moldova, (hereinafter referred to as "Parties"),

taking as a base the principle of reciprocity and sovereign equality of the States and confirming that the training cooperation, which the Parties shall initiate within their legal duties and responsibilities, shall not only contribute to the peace, stability and security around the world and particularly in their regions, but also it shall make contribution to the common interests of both Parties;

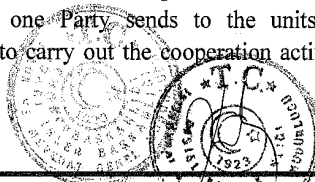
bearing in mind the importance of carrying on the cooperation in education and training field;

have agreed on the following issues:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

The terms in this Agreement have the following meanings:

- 1. Sending Party:** refers to the Party that sends personnel, equipment and material to receiving Party with the purpose of implementing this Agreement.
- 2. Receiving Party:** refers to the Party that accepts personnel, equipment and material of the sending Party with the purpose of implementing this Agreement.
- 3. Law Enforcement Personnel:** includes Law Enforcement Attendee Personnel or Law Enforcement Personnel on Duty of the one of the Parties.
- 4. Law Enforcement Attendee Personnel:** refers the Law Enforcement Personnel whom one Party sends in order to have them educated and trained in the education and training institutions of the other Party.
- 5. Law Enforcement Personnel on Duty:** refers to the Law Enforcement Personnel that has been excluded from the meanings stated in the 4th paragraph of this article and whom one Party sends to the units and institutions of the other Party in order to carry out the cooperation activities anticipated in the Agreement.



6. Relatives: refers to the spouse and children whom the Law Enforcement Personnel of the Sending Party are obliged to take care in accordance with the legislation of their countries.

7. Education and training cooperation: comprises the exchange of equipment, material, technical information, documents, personnel and experiences on education-training and other activities related to cooperative matters.

8. Consultative service: refers the service which is provided by the Law Enforcement Personnel of the sending Party in the receiving Party for exchanging information and experience on education-training and technique-logistics issues.

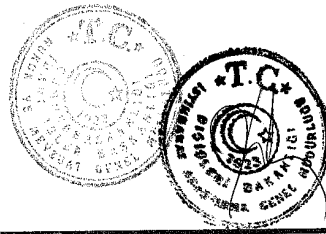
9. Consultant: refers to Law Enforcement Personnel of the Sending Party in the Receiving Party who shall be assigned in order to serve in the fields of sharing knowledge and experience on education and training and technical and logistical issues.

10. Education and training institutions: express the schools, academy, training centers, training units and other units that could provide training.

ARTICLE 2 AIM

1. The aim of this Agreement is to define principles, responsibilities and aspects related to the education and training which shall be reciprocally given to the Law Enforcement Attendee Personnel of the Parties at the education and training institutions, to services of the Law Enforcement Personnel of the Sending Party

2. This Agreement covers the cooperation framework and principles, which will be established between the Parties, training institutions, units and the Law Enforcement Attendee Personnel who shall be trained and educated at the above-mentioned institutions and units, and the details, responsibilities and aspects about the services of Law Enforcement Personnel of the Sending Party to be assigned as consultants in the Receiving Party.



**ARTICLE 3
COMPETENT AUTHORITIES AND WAYS OF
COMMUNICATION**

1. The competent authorities for the implementation of the Agreement;
For the Government of the Republic of Turkey : The Ministry of Interior of the Republic of Turkey,
For the Government of the Republic of Moldova : The Ministry of Internal Affairs of the Republic of Moldova.
2. The Contact Points:
For the Government of the Republic of Turkey: The Embassy of the Republic of Moldova to the Republic of Turkey,
For the Government of the Republic of Moldova: The Embassy of the Republic of Turkey to the Republic of Moldova.

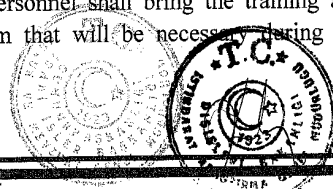
**ARTICLE 4
EDUCATION-TRAINING AND OTHER COOPERATION AREAS**

In order to carry out cooperation activities in the field of education and training of law enforcement personnel, the Parties shall carry out the following actions:

1. Visits to units, headquarters and institutions;
2. Reciprocal training and education that shall be provided at the schools, academies training centers and units of the Parties;
3. Information, experience and technological cooperation in public security;
4. On-duty training and internship that shall be provided at the units, headquarters and institutions of both Parties;
5. The reciprocal courses that shall be provided at the schools, academies, training centers and units of the Parties;
6. The reciprocal assistance on developing the equipment and the training auxiliary materials to be used in the training;
7. Experience and information exchange on common subjects and projects;
8. The Parties may host the families of the law enforcement personnel reciprocally, within the annual budget of the institution of the Receiving Party, for a period not exceeding 10 days. The maximum number of the family members shall be agreed jointly for each particular case.

ARTICLE 5
PRINCIPLES OF TRAINING-EDUCATION AND OTHER
COOPERATION

1. The Parties shall provide the Law Enforcement Attendee Personnel with education and training in the reciprocal education and training institutions in accordance with the Annual Plan which shall be signed by correspondence within the framework of this Agreement by the competent authorities or other designated subordinated institutions.
2. The Parties shall send the Law Enforcement Attendee Personnel to each other for education and training in numbers defined and qualifications stated in the Annual Plan.
3. Every year, the Parties, at least three months before the courses start, shall send their proposals on the courses which the Law Enforcement Attendee Personnel could participate.
4. The Parties, in the Annual Plan to be forwarded, shall indicate types of courses, the number of participants to be accepted, the prerequisites of the Law Enforcement Attendee Personnel, the names and addresses of schools, academies, training centers and units where the courses shall be provided, duration of the courses, the language training before the course, if available, on-duty training after the course and similar technical issues.
5. Education-training and courses shall be in Turkish language in the Republic of Turkey and shall be in Romanian language in the Republic of Moldova. For this purpose, the Law Enforcement Attendee Personnel shall attend to a language course firstly. Beside this, in case of meeting language difficulties of the Law Enforcement Attendee Personnel, English language would be used for the courses not exceeding one year. In case of the training in a third language, the Sending Party could require in sufficient number of Law Enforcement/civil interpreters. The Receiving Party could fulfill the requirement of the Sending Party by providing interpreter. In this case, interpreter expenses shall be met by the Sending Party.
6. The diplomas to be awarded to the Law Enforcement Attendee Personnel at the end of the training shall be issued by the Competent Authorities of the Receiving Party and will be given to the attendees at the diploma ceremony to be held. In case of not graduating, a stating document shall be given.
7. The Law Enforcement Attendee Personnel shall bring the training and ceremony uniforms together with them that will be necessary during the courses.



8. At the schools, academies, training centers and units of the Receiving Party, the situation of the personnel whom it is considered to be useless to continue the education and training due to failure, lacking discipline and health conditions within the legislation and principles of the Receiving Party shall be reported to the Competent Authorities of the Sending Party through the Competent Authorities of the Receiving Party. Following the reporting within two weeks, the process on severance from the training and termination of the education and training shall be applied. If there are convenient conditions in respect of the training period, a new student may be accepted instead of the personnel that have sent back to their country. The personnel about whom the process of severance from the training and termination of the education and training has been applied shall not be sent again in order to have education and training.

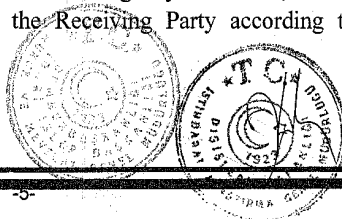
9. The Competent Authority of the Sending Party, with a written notification, shall call back its Law Enforcement Attendee Personnel who were in the Receiving Party. In this case, the Competent Authority of the Receiving Party shall take the necessary measures for the procedures as soon as possible.

10. In case that the Parties need and require, the Law Enforcement Personnel on Duty (Consultant) could be reciprocally assigned in order to provide education-training in the cooperation areas set forth in Article 4.

ARTICLE 6

PRINCIPLES ON CONSULTANCY SERVICE

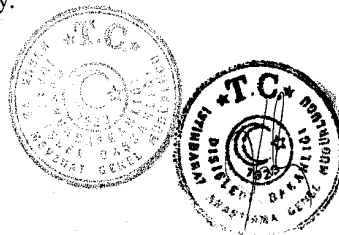
1. The Law Enforcement Personnel of the Sending Party who are assigned to consultancy service shall be sent to the Receiving Party up to 6 months temporary period. If necessary, the duty period shall be extended up to 1 year.
2. The Consultant on-duty shall wear the national uniform of his/her own country.
3. Leaves of the Consultant shall be granted in accordance with the legislation (working hours) of the Receiving Party. The personnel shall be on leave in the official holidays of the Receiving and Sending Parties.
4. The consultant personnel and their dependents shall benefit from medical examination and dental care, in case of emergency situations, which are provided for their counterparts in the Receiving Party according to the medical insurance.



5. The consultant personnel and their relatives shall benefit from the social and administrative services in accordance with the legislation in force and within the status to which their counterparts in the Law Enforcement institutions of the Receiving Party are subject.
6. All financial and personnel rights of the Law Enforcement Personnel of the Sending Party shall be provided by the Sending Party.

ARTICLE 7 SECURITY OF THE CLASSIFIED INFORMATION

1. Accession to the classified information, documents and materials shall be limited to the persons who should be aware of the mentioned information, document and materials. All personnel shall obey the rules and security regulations on the protection of classified information.
2. Only the competent persons who shall use the classified information for an official purpose shall be allowed to access into them. The person who shall access into the classified information shall have the appropriate clearance from Receiving Party.
3. Each of the Parties, with regard to the classified information, documents and materials deposited to themselves, shall determine a classification for these documents as equal as the one determined by the other party; to this effect, the Parties shall take necessary security measures.
4. In accordance with this Agreement, the equipment, materials, technical information and documents, which Parties shall give to each other, shall not be handed over to a third Party without the reciprocal agreement.
5. It shall be possible to give the information and news acquired through cooperation to a third party only with the written permission of the competent authorities of both Parties.
6. The above-mentioned provisions on the security of the information shall be valid even after the termination of this Agreement.
7. The Personnel shall avoid from any sort of direct or indirect contact with media during the period they stay in the Receiving Party, unless the written permission is given by Receiving Party.



ARTICLE 8
THE RELATIONSHIPS WITH OTHER INTERNATIONAL
AGREEMENTS

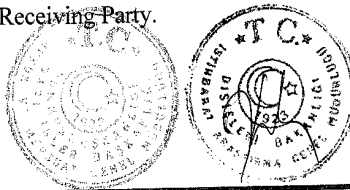
The provisions of this Agreement shall not affect the undertakings arising from the other international agreements that the both sides are party to and shall not be used against the interests, securities and territorial integrity of the third states.

ARTICLE 9
EXTRAORDINARY SITUATIONS AND DUTY FORBIDDING

1. The Law Enforcement Personnel shall no way participate in armed conflicts carried out with a third country or political activities. They shall not be assigned for duty of internal security in the Receiving Party and the personnel assigned for education-training shall not be appointed to carry out the other duties excluding the ones stated in this Agreement.
2. The assignments of the Sending Party's Law Enforcement Personnel, who act contrary to the legislation in force in the Receiving Party, shall be terminated.
3. The Sending Party shall call back its Law Enforcement Attendee Personnel whenever it wants and without indicating any reason. In such situation, the Receiving Party shall take necessary measures in order that the calling back procedure realizes as soon as possible.
4. In case of war, armed conflict, social turmoil, international crises or natural and manmade disaster emerge in one of the states, upon the request of the Sending Party, the Law Enforcement Personnel in Receiving Party shall be given back to their countries.

ARTICLE 10
LEGAL MATTERS

1. The Law Enforcement Personnel of the Sending Party, in respect of criminal and disciplinary legislation, shall be considered as the counterparts of the Law Enforcement Personnel of the Receiving Party.



2. The Personnel assigned by the Sending Party and their dependants shall be subject to the laws and regulations in force in the Receiving Party when they stay in the Receiving Party. In the cases where the jurisdiction of the Receiving Party is applied and the content of the judgment foresees a penal and execution procedures which are not in the legislation of the Sending Party, these penal and execution procedures shall not be applied; instead of this, a penal sanction which is provided for in the legislations of both Parties will be applied.

3. The jurisdiction power shall belong to the Sending Party with regard to the crimes committed by the Sending Party's Law Enforcement Personnel or their Relatives solely against the constitutional order, security, interest and goods of the Sending Party.

4. The Sending Party shall not request any indemnity from the Receiving Party in case that the Law Enforcement Personnel of the Sending Party are wounded, become disabled and lose their lives during the performance of the activities stated in the Agreement.

5. At the accidents happened during flight trainings, the Parties shall not request indemnity from each other.

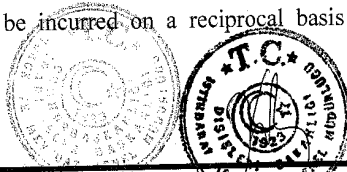
6. No indemnities shall be claimed by the Receiving Party for any loss or damage or harm to be inflicted unintentionally to the goods under the ownership of the Receiving Party by the Law Enforcement Personnel of the Sending Party being sent for having training and education during the duty or training or due to the performance of the duty.

ARTICLE 11 FINANCIAL ISSUES

1. The Law Enforcement Personnel and their relatives shall be subject to the tax legislation which is in force in the Receiving Party while entering and leaving the country of the Receiving Party and during the time they stay in that country.

2. In accordance with this Agreement mutual travel shall be undertaken for the purpose of providing advice and training for staff between representatives of the Parties.

3. Unless otherwise agreed in the case of travel the costs incurred in the application of this Agreement, shall be incurred on a reciprocal basis as follows:



a. the Receiving Party shall bear the costs of training, provide accommodation, meals and national transportation for the law enforcement personnel;

b. the Sending Party shall bear the cost of international transport and legal daily allowance.

4. The Law Enforcement Personnel, regardless of the reason is, shall pay the debts of their own and of their relatives while leaving the Receiving Party.

5. No diplomatic privilege and immunity shall be attributed to the Law Enforcement Personnel.

ARTICLE 12

PERSONNEL STATUS AND MANAGEMENT

1. An identification card shall be given to the Law Enforcement Attendee Personnel. This identification card shall be returned by the Law Enforcement Attendee Personnel at the end of the training period.

2. The Law Enforcement Personnel shall be able to wear their national uniforms on duty.

3. During the performance of the activities, the Receiving Party, if it is necessary, shall provide the necessary clothes, equipment and materials.

4. The Parties shall ensure that some plaquettes which display their names, surnames and countries in order to ensure being recognized shall be affixed to the uniforms.

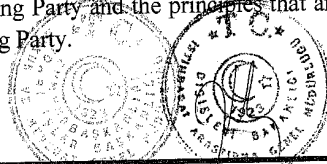
5. The equipment and materials which are given to the Law Enforcement Attendee Personnel to be used in the performance of the services and activities during the training shall be taken back at the end of the training year.

6. The Law Enforcement Personnel shall be responsible for using and maintaining those equipment and materials in a good way.

7. The Law Enforcement Personnel shall obey the orders and instructions that are practiced in their troops, headquarters and institutions.

8. The Law Enforcement Attendee Personnel shall be treated within the framework of the legislations of the Receiving Party with respect to the disciplinary punishments.

9. The leaves and permissions shall be granted in accordance with the legislation (working hours) of the Receiving Party and the principles that are applied for the equivalents of the Receiving Party.



10. The permissions for leaving the garrison within the country of the Receiving Party shall be granted by the responsible person of schools, academies, training centers and units in which the Law Enforcement Attendee Personnel is trained if the Competent Authority of the Sending Party deems it appropriate.

11. The permissions for inside the garrison within the country of the Receiving Party shall be granted by the responsible person of schools, academies, training centers and units in which the Law Enforcement Attendee Personnel is trained.

12. The leaves that are to be spent outside the country of the Receiving Party shall be granted by the Competent Authorities of the Sending Party in accordance with the understanding which is to be reached between the competent authorities of the both Parties.

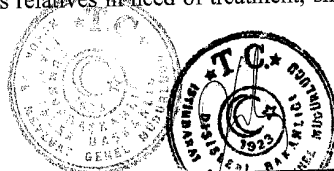
13. The decision as to the implementation of the rests and medical reports up to (20) twenty days shall be taken by the schools, academies, training centers and units in which the Law Enforcement Attendee Personnel is trained within the principles of the Receiving Party and if they wish to spend the rests and medical reports over (20) twenty days outside the State of the Receiving Party, the decision as to what shall be done shall be taken by the Competent Authorities of the Receiving Party on condition that the Competent Authorities of the Sending Party deems it appropriate.

14. In case of the death of the Law Enforcement Personnel or their relatives, the Receiving Party shall inform within 24 hours the Sending Party of the death, ensure the transportation of the deceased to the nearest airport and fulfill the necessary sanitary procedures.

ARTICLE 13 MEDICAL SERVICES

1. The law enforcement personnel and their relatives shall benefit from medical treatment, first aid and dental emergencies as well as long-term treatment provided according to the medical insurance.

2. The expenditures for the long-term treatment, medicine, and any other medical services and the expenses for the transportation to their own countries of the Law Enforcement Personnel or his relatives in need of treatment, shall be paid by Sending Party.



ARTICLE 14
SOCIAL SERVICES

1. The Law Enforcement Personnel and their relatives shall benefit from the social and administrative services such as officer's clubs, canteens and work centers in accordance with the legislation in force within the status to which their counterparts in the Receiving Party are subject to.
2. The Law Enforcement Attendee Personnel shall benefit from the opportunities that the Receiving Party provides to his own attendees during the relaxation and spare times.

ARTICLE 15
CROSSING BORDERS, CUSTOMS AND RESIDENCE
PROCEDURES

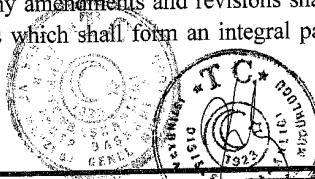
1. The Law Enforcement Attendee Personnel and their relatives shall be subject to the legislation related to entering/leaving the country and customs which are in force in the Receiving Party while crossing the border of the Receiving Party and during the time they stay in that country.
2. The Law Enforcement Attendee Personnel and their relatives shall be subjects to the provisions of the law on the residence and traveling of the foreigners within the boundaries of the country of the Receiving Party.

ARTICLE 16
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disputes that may arise in the interpretation and implementation of this Agreement shall be settled through negotiations and consultations between the Parties.

ARTICLE 17
AMENDMENTS AND REVISION

1. This Agreement may be amended or revised upon mutual consent of the Parties to the Agreement in writing. Any amendments and revisions shall be made in the form of separate Protocols which shall form an integral part of this Agreement.



2. The proposals for amendments or revisions which are agreed upon shall enter into force in accordance with the provisions of the Article 19 of present Agreement.

ARTICLE 18
PERIOD OF VALIDITY AND TERMINATION

1. This Agreement shall be concluded for a period of 1 year and shall be automatically extended for consecutive 1 year periods unless either Party notifies the other Party, in written form through diplomatic channels, at least 90 days before its expiration of its intention to terminate this Agreement.
2. Each Party can terminate the Present Agreement by written notification through diplomatic channels addressed to another Party. In this case this Agreement will cease in 90 days after receiving of such notification of termination.
3. In case of termination the ongoing educations and trainings will be completed if the Parties do not agree otherwise.


ARTICLE 19
ENTRY INTO FORCE


This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels of the completion by the Parties of its internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

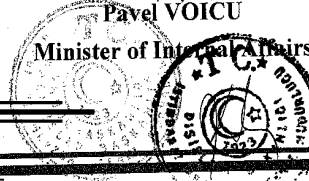
Signed on December 30, 2019 at Ankara, in two original copies each in Turkish, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation and application of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MOLDOVA**


Süleyman SOYLU
Minister of Interior


Pavel VOICU
Minister of Internal Affairs



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-7

**Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Özbekistan Cumhuriyeti
Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi
(2/51), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/51



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KAMU İÇİŞİLERİ VE YEREL YERİNELEMLER GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
19 Haziran 2023
Numara:

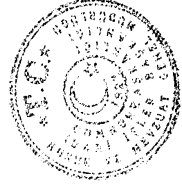
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Esgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Diili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel İğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanın Anlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombinc Yük Taahhümlüğü Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
18	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI 2/3909 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması. Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691 Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
36	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havaacılık Hizmetleri Anlaşması
38	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
46	2/2030
47	2/4293
48	2/4707
49	2/4740
50	2/4763
51	2/2034
52	2/1943
53	2/2277
54	2/4737
55	2/4739

ANDLAŞMANIN ADI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma

İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü

Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti İşçileri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
56	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Göritülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
64	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1033097 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 27 Haziran 2022 Esas No: 2/4512	

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
22 Haziran 2022
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
22 Haziran 2022
No. 1037225
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA ASKERİ ÇERÇEVE ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 29 Mart 2022 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-89245
Konu : Anlaşma

15 Haziran 2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

29 Mart 2022 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
2- Genel Gerekeç

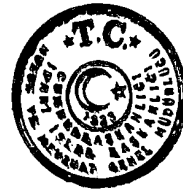
T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK LİGİ
15 Haziran 2022
Numara:

T B M M GENEL MURAK
15 Haziran 2022
№. 1033097
EPYS ve SIKIYATLIMISIR

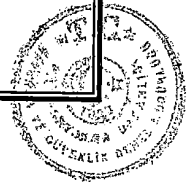
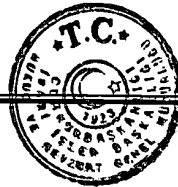
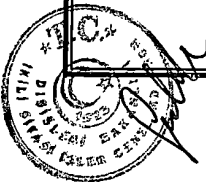
GENEL GEREKÇE

29 Mart 2022 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması" ile egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı temelinde ve ulusal mevzuat ile uluslararası kurallara uygun olarak ikili askerî ilişkilerin hukuki zemininin oluşturulması, Taraflar arasında askerî ve savunma iş birliği sağlanması ve geliştirilmesi hedeflenmektedir.

Söz konusu Anlaşma ile askerî eğitim ve öğretim; tatbikat/egitimlere veya ortak tatbikatlara katılım sağlanması; savunma sanayi; askerî iş birliği ve temas ziyaretleri; askerî istihbarat değişimi; lojistik iş birliği; askerî tıp ve sağlık hizmetleri; muhabere, elektronik, bilgi sistemleri ve siber savunma; haritacılık ve hidrografi; mesleki gelişim amaçlı personel değişimi; askerî bilimsel ve teknolojik araştırma alanlarında bilgi ve tecrübe paylaşımı; mayın ve el yapımı patlayıcılarla mücadele alanında eğitim, bilgi ve tecrübe değişimi; doğal afet yardım harekâtı kapsamında eğitim, bilgi ve tecrübe paylaşımı ile Anlaşmada belirtilen diğer konularda iki ülkenin silahlı kuvvetleri arasında iş birliğinin geliştirilmesi öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
İLE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
ARASINDA
ASKERÎ ÇERÇEVE ANLAŞMASI



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ASKERİ ÇERÇEVE ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" veya "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır);

Tarafların dostane ilişkilerine dayanarak 8 Mayıs 1996'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Ebedi Dostluk ve İşbirliği Antlaşması"na dikkate alarak,

Tarafların egemenliği ve eşitliğine karşılıklı saygı temelinde çeşitli askerî alanlarda iş birliğinin, Tarafların ortak menfaatlerine ve ekonomik verimliliğine katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Taraflar arasındaki mevcut dostane ilişkilerin, ulusal kanunlar, uluslararası kurallar ve anlaşmalar temelinde geliştirilmesi ihtiyacını belirterek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I
AMAÇ**

Bu Anlaşma'nın amacı, MADDE IV'de belirtilen alanlarda, Taraflar arasındaki ilişkiler için bir çerçeve oluşturmak ve iş birliğini geliştirmektir.

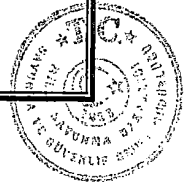
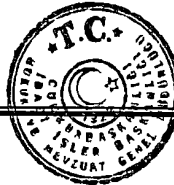
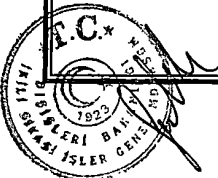
**MADDE II
KAPSAM**

Bu Anlaşma, MADDE IV'de belirtilen alanlarda personel, malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe değişimi konularına uygulanır.

**MADDE III
TANIMLAR**

Bu Anlaşma'da kullanılan terimler aşağıdaki anlamları taşır:

- Gönderen Taraf:** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Kabul Eden Tarafa personel, malzeme ve teçhizat gönderen Tarafı ifade eder.
- Kabul Eden Taraf:** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla ülkesinde Gönderen Tarafa ait personel, malzeme ve teçhizatı kabul eden Tarafı ifade eder.
- Misafir Personel:** Bu Anlaşmanın uygulanması maksadıyla taraflardan birinin diğer Tarafa gönderdiği askerî veya sivil (eğitim personeli dâhil) personeli ifade eder.
- Misafir Öğrenci:** Gönderen Tarafın Silahlı Kuvvetlerinde görevlendirilmek üzere, Gönderen Tarafa, eğitim almak için Kabul Eden Tarafın askerî okullarına veya Kabul Eden Tarafın belirleyeceği diğer yükseköğretim kurumlarına gönderilen öğrenciyi ifade eder.
- Yakınlar:** Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatı uyarınca bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.



6. **Kıdemli Personel:** Bu Anlaşma kapsamında gönderilen askeri/sivil grubun faaliyetlerine nezaret etmeye yetkili, Gönderen Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak atanmış, Misafir Personel arasındaki en kıdemli kişiyi ifade eder.

7. **Hibe:** Bir malın veya hizmetin bağışlanmasını veya bedelsiz devrini ifade eder.

8. **Hizmet:** Taraflar arasındaki bu Anlaşma uyarınca bir işin yapılması için verilecek eğitim, teknik bilgi, destek, geliştirme, bakım, onarım, kurtarma, imha, liman ve müşavirlik desteği ile mülkiyeti elde olmak kaydıyla kara, deniz ve hava araçları, teçhizat, silah, bina ve mülk tahsisini ifade eder.

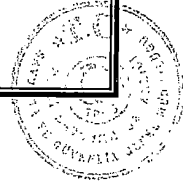
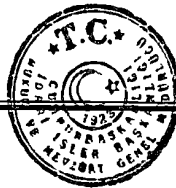
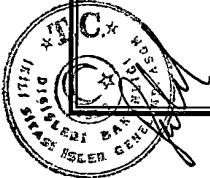
9. **Lojistik Destek:** Mal ve hizmetlerin satışı, hibesi, mübadelesi, tahsisi, kiralaması, teknolojik transferi ve lisans verilmesini kapsar.

10. **Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzeme:** İkili işbirliği sürecinde herhangi bir biçimde alınan, sağlanan ve/veya oluşturulan, ülkelerin mevzuatına uygun olarak korunan ve izinsiz ifşası Türkiye Cumhuriyeti ve/veya Özbekistan Cumhuriyeti'nin ulusal güvenlik ve menfaatlerine zarar verebilecek herhangi bir bilgi anlamındadır.

MADDE IV ASKERİ İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar arasında iş birliği aşağıdaki alanları kapsar:

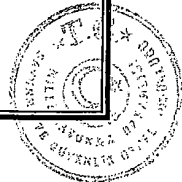
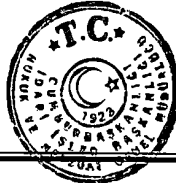
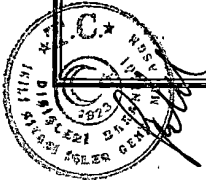
1. Askerî eğitim ve öğretim;
 - a. Askerî okul, eğitim ve öğretim merkezleri veya Kabul Eden Tarafın belirleyeceği diğer askerî eğitim kurumlarında verilen eğitim, öğretim ve kurslar,
 - b. Askerî birlik, karargâh veya kurumlarda görev başı eğitimi,
 - c. Askerî eğitim ve öğretim kurumları arasında karşılıklı/tek taraflı Misafir Personel, Misafir Öğrenci veya öğretim elemanı değişimi,
 - d. Eğitim ve öğretimin geliştirilmesine yönelik karşılıklı temas ziyaretleri ve bilgi alışverişi.
2. Tatbikat/eğitilmelere veya ortak tatbikatlara fiili veya gözlemci olarak karşılıklı katılım sağlanması,
3. Savunma sanayi,
4. Silahlı Kuvvetler arasında askerî iş birliği ve temas ziyaretleri,
5. Silahlı Kuvvetlerin teşkilat yapısı, askerî birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi,
6. Askerî istihbarat bilgi değişimi,
7. Lojistik iş birliği,
8. Askerî tıp ve sağlık hizmetleri,
9. Muhabere, elektronik, bilgi sistemleri ve siber savunma,



10. Askerî hukuk sistemleri konusunda bilgi değişimi,
11. Haritacılık ve hidrografi,
12. Mesleki gelişim amaçlı personel değişimi,
13. Misafir Personel, danışman veya birlik değişimi,
14. Askerî bilimsel ve teknolojik araştırma alanlarına ilişkin bilgi ve tecrübe değişimi,
15. Sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler,
16. Mayın ve El Yapımı Patlayıcılarla mücadele alanında eğitim, bilgi ve tecrübe değişimi,
17. Doğal Afet Yardım Harekâtı kapsamında eğitim, bilgi ve tecrübe değişimi,
18. Askerî tarih, arşiv, yayın/yayın ve müzecilik.

MADDE V
UYGULAMA VE İŞ BİRLİĞİ ESASLARI

1. Taraflar kendi kararına bağlı olarak aşağıdaki şekillerde iş birliği gerçekleştirilebilirler:
 - a. Savunma Bakanları, Genelkurmay Başkanları ve onların yardımcıları veya Taraflarca yetkilendirilen diğer görevlilerin toplantı ve ziyaretleri,
 - b. Her iki Tarafın uzmanları arasında çeşitli faaliyet alanlarında tecrübe değişimi,
 - c. Askerî birlik, karargâh veya kurumlarda ücretli, ücretsiz veya indirimli ücret karşılığında eğitim, öğretim ve kursların düzenlenmesi,
 - d. Benzer askerî kurumlar arasında irtibatlar,
 - e. Karşılıklı olarak fayda sağlayan konularda müşterek müzakerelerin, istişarelerin, toplantıların düzenlenmesi ve kurslara, sempozyumlara ve konferanslara katılım,
 - f. Fiili atış uygulamalarını da içerecek şekilde askerî tatbikatlara katılım, bu askerî tatbikatlara gözlemci statüsünde iştirak, geçiş eğitimlerinin ve liman ziyaretlerinin icrası, müşterek tatbikatların düzenlenmesi,
 - g. Bilgi ve eğitim malzemelerinin değişimi,
 - h. Lojistik iş birliği çerçevesinde, tarafların envanterinde bulunan askerî mal ve hizmetlerin hibesi, mübadelesi, tahsisi, satışı, kiralanması, teknoloji transferi ve lisans verilmesi.
2. Lojistik iş birliği çerçevesinde yürütülecek faaliyetler, tarafların diğer ülkelerle imzalamış olduğu yürürlükteki anlaşmalarından kaynaklanan üçüncü tarafa transfer kısıtlarına uygun olarak icra edilir.
3. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Tarafların ulusal mevzuatlarında öngörülecek onay süreçlerine ve işbu Anlaşma hükümlerine uygun olarak tamamlayıcı mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler akdedebilirler.



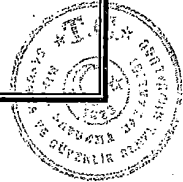
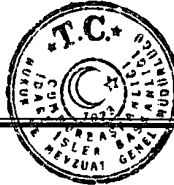
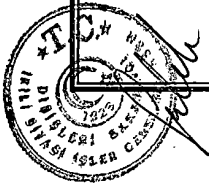
4. İş birliği, Tarafların karşılıklı çıkar ve ihtiyaçları dikkate alınarak mütekabiliyet esasına göre gerçekleştirilir.
5. Bu Anlaşma, diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler uyarınca, Tarafların hibe şeklinde veya bedeli mukabili birbirlerine verecekleri veya ortak üretecekleri malzemeler, teknik bilgi ve dokümanlar, önceden karşılıklı yazılı mutabakat sağlanmadan üçüncü bir ülkeye devredilemez.
6. Bu Anlaşma kapsamında diğer Tarafa hibe olarak verilecek malzemenin hizmet dışına çıkarılması halinde Gönderen Taraf, Kabul Eden Tarafa yazılı bildirimde bulunacaktır.

MADDE VI
YETKİLİ MAKAMLAR VE YILLIK UYGULAMA PLANLARI

1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasında yetkili makamlar şunlardır:
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı,
Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti adına: Özbekistan Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı.
2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması için müşterek faaliyetlere ilişkin Yıllık Uygulama Planları hazırlar. Yıllık Uygulama Planları, icra edilecek faaliyetlerin adını, kapsamını, tipini, zamanını, yerini, icra edecek kurumları, mali hususları ve diğer ayrıntıları içerir.

MADDE VII
EĞİTİM/KURS KOŞULLARI

1. Eğitim ve öğretim, Kabul Eden Tarafın mevzuatının öngördüğü koşullara göre verilir.
2. Bu Anlaşma'ya uygun olarak, Gönderen Tarafın yapacağı bir eğitim talebi, eğitim ya da kursun başlamasından önceki yılın en geç Mart ayında resmi bir yazılı Kabul Eden Tarafa bildirilir. Talebin alınmasını müteakip, Kabul Eden Taraf bu talebi inceleyerek en geç Temmuz ayında Gönderen Tarafa cevabını bildirir.
3. İlave eğitim talebi olması durumunda, söz konusu talep resmî yazı ile bildirilir. Taraflar arasında yapılacak istişare sonucunda ve imkânların izin verdiği ölçüde, bu kapsamdaki ilave talepler planlı ihtiyaçlara dâhil edilebilir.
4. Kabul Eden Tarafça İngilizce dilinde verilen eğitimler hariç olmak üzere, eğitimlerin, Kabul Eden Tarafın dilinde gerçekleştirilmesi esastır. Ancak Gönderen Tarafça talep edilmesi ve Kabul Eden Tarafın uygun görmesi halinde, 3 (üç) aydan kısa süreli eğitimler tercüman yardımıyla verilebilir. Eğitimin tercüman vasıtasıyla verilmesi durumunda, Gönderen Taraf eğitime gelecek personele yeterli sayıda tercüman tahsis eder. Eğitim maksatlı tercüme/tercüman giderleri Gönderen Tarafça karşılanır. Askeri eğitime hazırlık niteliğindeki resmi dil eğitiminin Gönderen Taraf sınırları içinde verilmesi halinde, ücretsiz olup olmayacağı Kabul Eden Tarafça belirlenecektir.

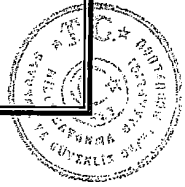
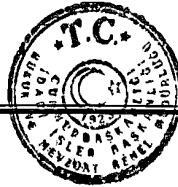
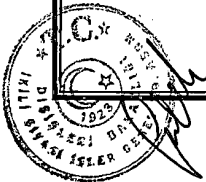


5. Kabul Eden Tarafın gerekli düzenlemeleri yapabilmesi amacıyla; Gönderen Tarafça eğitime nihal katılım kararı, eğitim/kurs maksadıyla gönderilen Misafir Personel sayısı, uçuş bilgileri ve diğer bilgiler eğitim başlangıç tarihinden itibaren en az 45 (kırk beş) gün önce Kabul Eden Tarafa bildirilir. Bildirimlerin zamanında yapılmaması halinde, Kabul Eden Taraf kurs/eğitim talebini ileriki bir zamana erteleme veya tamamen iptal etme hakkına sahiptir.
6. Misafir Personel ve Misafir Öğrencilerin eğitimi, eğitimin verildiği kurum veya birliklerin programlarına uygun olarak sağlanır. Eğitim konularının ulusal güvenlikle ilgili hususları içermesi durumunda kısıtlama uygulanabilir.
7. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel ve Misafir Öğrenciye eğitimde gerekli teçhizat ve malzemelerden hangilerini sağlayacağını ve eğitim bitiminde bunlardan hangilerinin Kabul Eden Tarafa iade edileceğini belirtir.
8. Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın Yetkili Makamı tarafından tespit edilen ölçütlere göre Gönderen Tarafça seçilir. Kabul Eden Tarafça tespit edilen ölçütlere haiz olmayan Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler, eğitim ve öğretim için kabul edilmez.
9. Sınav şekilleri ve eğitimle ilgili hususlar, Kabul Eden Tarafça belirlenir.
10. Eğitimlere/kurslara katılmak üzere gönderilen ve belirlenmiş eğitim/kurs programını tamamiyle takip eden, eğitim/kurs koşullarına göre düzenlenmiş sınavlarda başarılı olan, tezleri/projeleri başarıyla hazırlayan Misafir Personel ve Misafir Öğrencilere, uygun ihtisası ya da eğitim programını (akademik derece) tamamladığını gösterir bir belge verilir. Diploma (belge, sertifika) denkliği, ulusal mevzuat uyarınca Gönderen Tarafın yükseköğretim kurumlarının onayına tabidir.

MADDE VIII
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN GÜVENLİĞİ

1. Bu Anlaşma kapsamında temin edilen veya üretilen gizlilik dereceli tüm bilgiler, belgeler, maddi ve fikri mülkiyet hakları ile askeri malzeme, Taraflar arasında akdedilecek müteakip mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemelere uygun olarak amaçları doğrultusunda mübadele edilir, kullanılır ve muhafaza edilir.
2. Taraflar ulusal mevzuatlarına uygun olarak, Devletlerinin bu Anlaşmanın uygulanması veya ortak faaliyetlerin yerine getirilmesi kapsamında mübadele edilecek bilgi, doküman, malzeme ve teçhizata ait tüm bilgilerin korunmasını sağlar. Bu çerçevede, aynı derecede gizlilik derecesi taşıyan kendilerine ait bilgilerin korunması için gerekli önlemleri alırlar. Taraflar, mübadele edilen bilgilere aşağıda yer alan çizelgede belirtilen gizlilik derecelerinden uygun olanı verir.

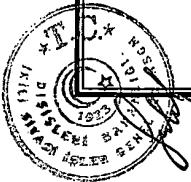
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İçin		Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti İçin
Çok Gizli	Top Secret	Ўта махфий
Gizli	Secret	Махфий
Özel	Confidential	Мазкур модданинг 3-банди қўлланилади
Hizmete Özel	Restricted	ХДФУ



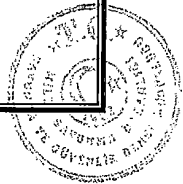
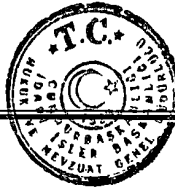
3. "Özel" bilgilerin işlenmesi, Özbekistan Cumhuriyeti'nin "Gizli" bilgilerin aynı güvenlik seviyesinde ele alınması şartına uygun olarak gerçekleştirilir. Diğer gizlilik dereceli bilgiler için taraflarca güvenlik sınıflandırma seviyesi artırılmaz veya azaltılamaz.
4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan Tarafın yazılı ön onayı olmadan ifşa edilmez ve üçüncü bir tarafa paylaşılamaz (veya üçüncü bir tarafa devredilmez).
5. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, sadece hükümetler arası kanallar yoluyla veya Taraflarca belirlenen güvenlik makamlarınca uygun bulunan diğer kanallardan mübadele edilir. Bilginin gizlilik derecesi, bilgiyi sağlayan Tarafça belirlenir.
6. Taraflar, Anlaşma sona erdiğinde dahi, mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin korunması ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesinden sorumlu olmaya devam eder.
7. Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma kapsamında oluşturulacak ve devredilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlar. Bu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967 tarihinde Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2'nci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılır.
8. İhtiyaç duyulması halinde; Taraflar arasında, Madde IV'te belirtilen iş birliği alanlarının her biri için yetkilendirilmiş olan makamların sorumluluğunda, bu Anlaşma kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin transferi, kullanılması ve korunması konusunda ayrı bir güvenlik anlaşması imzalanabilir.
9. Bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması sırasında elde edilen bilgi, Taraflardan biri tarafından diğer Tarafın veya üçüncü Tarafların çıkarları aleyhine kullanılamaz.
10. Taraflar, gizlilik dereceli bilgi ve malzemeye erişimin, bilmesi gereken prensibine göre ve uygun güvenlik kleransına sahip personel tarafından yapılmasını sağlar.
11. Bu Anlaşma'nın uygulanması kapsamında mübadele edilen bilgilerin beklenmedik şekilde ifşa olması halinde, bu durumu tespit eden Taraf, diğer Tarafı durumdan derhal haberdar eder.
12. Savunma alanında karşılıklı iş birliği ile ilgili olarak Taraflar arasında mübadele edilecek gizlilik dereceli bilgilerin korunması ayrı bir anlaşma hükümlerine göre yürütülür.

MADDE IX ASKERİ İSTİHBARAT

1. Bu madde, Tarafların karşılıklı menfaatlerine halel getireceği düşünülen ve birlikte kararlaştırılacak ülkelerle ilgili, öncelik askerî faaliyetlerde olmak üzere, Taraf Devletlerin Silahlı Kuvvetlerinin ilgi alanındaki gelişmeleri ve bu ülkelerin Türkiye Cumhuriyeti ve Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki faaliyetleri ile ilgili askerî istihbarat bilgilerinin mübadelesini kapsar.



- 6 -

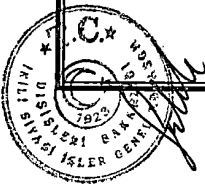


2. İstihbarat bilgi mübadelesi, aşağıda belirtilen vasıtalar aracılığıyla ve yöntemlere uygun olarak yapılır:

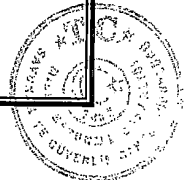
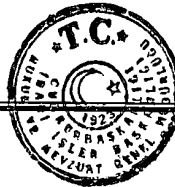
- a. Her iki ülkenin Askerî İstihbarat Başkanları veya yetki verdikleri personel tarafından yılda bir defa, bir yıl Türkiye Cumhuriyeti'nde, bir yıl Özbekistan Cumhuriyeti'nde olmak üzere döngümlü olarak yapılacak ikili görüşmelerde her türlü koordinasyon konusu (mübadele konuları dâhil) taraflar arasında ilgili yıl içerisinde karşılıklı mutabakatla tespit edilir.
- b. Ziyaret eden Taraf, planlanan tarihten en az 15 (on beş) gün önce heyeteki görevlilerin isim, rütbe, görev ve güvenlik kleranslarını Kabul Eden Tarafa bildirir.
- c. Dokümanlar ve müzakerelerin dili İngilizce'dir. Talep edildiği takdirde, müzakereler tercüman aracılığı ile yapılabilir.
- d. Mübadele edilebilecek bilgiler yazılı doküman olarak verilir. Konu ile ilgili varsa CD, DVD, film, fotoğraf, slayt, vb. dokümana eklenir.
- e. Her iki Taraf birbirlerinin bilgi isteklerine mümkün olan en kısa zamanda karşılıklı olarak kararlaştırılmış güvenli kanallardan cevap vermekte mutabıktır.
- f. Askerî istihbarat bilgilerinin değişimine ilişkin talep, her bir durum temelinde değerlendirilir ve Taraflardan birinin ulusal egemenliğini ve güvenliğini tehlikeye atması veya ulusal/uluslararası çıkarlarıyla önemli ölçüde çelişmesi halinde reddedilebilir.

MADDE X HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Kabul Eden Taraf ülkesinde buldukları sürece Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı ve yargı yetkisine tabidirler. Kabul Eden Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Tarafın mevzuatında yer alan bir ceza türü uygulanır.
2. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrencilerin gözet altına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Tarafı derhal durumdan haberdar eder.
3. Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrencilerin Kabul Eden Tarafta yasal bir soruşturmaya veya yargılanmaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Taraf vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahiptir.
4. Kabul Eden Tarafın kanunlarını ihlal ettikleri takdirde, Misafir Öğrenci ve Misafir Personelin eğitim veya görev gezisine son verilebilir.
5. Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler, buldukları kıta, karargâh ve kurumlarda uygulanan disiplin kurallarına uyar.
6. Misafir Öğrenciler, disiplin cezaları yönünden Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına, Misafir Personel ise Gönderen Tarafın ulusal mevzuatına tabidir. Kabul Eden Tarafın yetkili askerî makamları, emrindeki Misafir Personele görevin gerektirdiği emirleri verebilir.



- 7 -



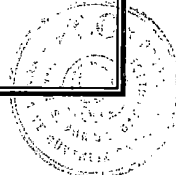
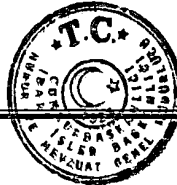
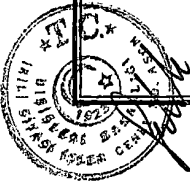
7. Gönderen Tarafın Kıdemli Personeli, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, Gönderen Taraf personeline disiplin tedbirlerini uygulamaya yetkilidir.
8. Misafir Personel, Yakınları veya Misafir Öğrenciler, hiçbir siyasi faaliyet veya Kabul Eden Taraf aleyhinde faaliyette bulunmaz.

MADDE XI TAZMİNAT TALEPLERİ

1. Bu Anlaşma'nın uygulanması esnasında, üçüncü taraf tazminat talepleri konusunda Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı geçerlidir.
2. Taraflar, ağır ihmal veya kasıt bulunmadıkça, bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin icrası esnasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde veya kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar/ziyan nedeniyle birbirlerinden tazminat talebinde bulunamaz.
3. Taraflar ortaya çıkan durumun ağır ihmal veya kasıttan kaynaklanıp kaynaklanmadığını müştereken belirler.

MADDE XII İDARİ HUSUSLAR

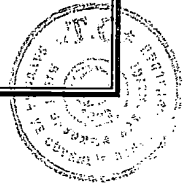
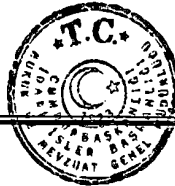
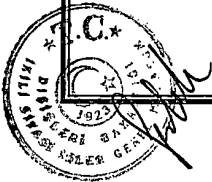
1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, diplomatik dokunulmazlık ve imtiyazlara sahip olmaz.
2. Taraflarca karşılıklı olarak aksi yönde bir karar alınmadıkça Kabul Eden Taraf, Misafir Öğrencilere ve Misafir Personele bu Anlaşma'da veya müteakip anlaşmalar ve düzenlemelerde belirtilenlerden başka görevler vermez.
3. Misafir Öğrenciler ve Misafir Personel, Kabul Eden Tarafın emsal personeline uygulanan idari uygulamalara tabidir.
4. Bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve teknik düzenlemeler ile aksine karar verilmedikçe, Gönderen Tarafın askerî personeli kendi millî üniformalarını giyme hakkına sahiptir. Görev sırasında, bir faaliyetin icrası için gerekli teçhizat mümkün olduğunca Kabul Eden Taraf tarafından sağlanır. Ancak, Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın sağlayacağı askerî üniformayı giymek zorundadırlar. Bu Misafir Öğrenciler Gönderen Taraf tarafından verilen bir askerî sembolü tanınmaları için üniformalarına takabilirler.
5. Gönderen Taraf, gerekli gördüğünde personelinin geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Taraf herhangi bir sebep ile Gönderen Tarafın, personelinin geri çekmesini ya da değiştirmesini isteyebilir. Bu durumda Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafa askerî ataşelikler aracılığı ile yalnızca personelin değiştirilmesine ilişkin yazılı talebini bildirir. Kabul Eden Taraf, söz konusu personelin dönüşü için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alır.
6. İstisna teşkil eden idari hususlar, bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller veya teknik düzenlemelerde belirlenir.



7. Misafir Personel ve Yakınları orduvevleri ve askerî kantinlerden Kabul Eden Tarafın düzenlemeleri çerçevesinde yararlanabilirler.
8. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrencilerden herhangi birinin ölmesi durumunda, Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafı durumdan haberdar eder, ölen kişinin cenazesini kendi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakleder ve cenaze nakledilinceye kadar sıhhi koruma dâhil gerekli diğer tedbirleri alır.
9. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler çevreye zarar verebilecek faaliyetlerden kaçınır, çevre kirliliğinin önlenmesine azami dikkat eder ve Kabul Eden Tarafın konuya ilişkin düzenlemelerine uyar.
10. Kabul Eden Taraf, faaliyetlerin icrası için gerekli olan ulaştırma hizmetlerinin, müttekabiliyet ilkesi temelinde ve imkân ve kabiliyetleri çerçevesinde ücreti mukabili/ücretsiz olarak teminine ilişkin nihai kararı verir.
11. Eğitim ve öğretim, Kabul Eden Tarafın mevzuatına göre verilir. Misafir Öğrenci ve Misafir Personelden; akademik başarısızlık, disiplinsizlik, sağlık sorunları vb. nedenlerle eğitim ve öğretimi takip edemeyecek olanların eğitim ve öğretim kurumları ile ilişkileri Kabul Eden Tarafın mevzuatında belirtilen esaslar çerçevesinde kesilir. Taraflarca gerekli görülmesi halinde hayati risk içeren ve uzmanlık gerektiren (uçuş eğitimi, atış eğitimleri, vb.) eğitimler için bu Anlaşma'ya dayanan protokoller yapılabilir.

MADDE XIII SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Misafir Personel ve Misafir Öğrenci, bu Anlaşma gereği her türlü faaliyeti gerçekleştirebilecek sağlık koşullarında bulunur. Kabul Eden Taraf bu kişilerin sağlık bakımından uygun olduğunu gösteren sağlık raporunu talep edebilir.
2. Misafir Öğrencilerin muayene ve tedavi hizmet giderleri, Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına göre karşılanır. Misafir Öğrencilerin sağlık sigortası primleri veya sağlık giderleri Kabul Eden Taraf tarafından karşılanır.
3. Misafir Personel ile Yakınlarının acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri Kabul Eden Tarafça ücretsiz olarak karşılanır. Acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri dışında kalan muayene ve tedavi hizmet giderleri, Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak yaptırılacak bir sağlık sigortası tarafından karşılanır.
4. Misafir Personel ve yakınlarının sigorta primleri veya tüm tedavi giderlerinin Kabul Eden Tarafça ücretsiz veya ücretli olarak karşılanıp karşılanmayacağına Kabul Eden Taraf karar verir. Kabul Eden Tarafça ücretli verilmesine karar verilmesi durumunda Misafir Personel ve Yakınlarının sigorta primleri veya tüm tedavi giderleri Gönderen Taraf veya Misafir Personel tarafından karşılanır.



**MADDE XIV
MALİ HUSUSLAR**

1. Bu Anlaşma kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personel ve Misafir Öğrencilerin maaş/harçlık, işe, ibate, ulaştırma ve diğer mali haklarından, Gönderen Taraf sorumludur.

2. Ancak, Gönderen Tarafça talep edildiği takdirde; eğitim ve öğretim maksadıyla görevlendirilen Misafir Personel ve Misafir Öğrenciler için aşağıdaki hususların karşılanıp karşılanmayacağına ve karşılanma esaslarına Kabul Eden Taraf karar verir.

a. Misafir Personel için;

(1) Aylık maaş (esaslar ve miktar kursiyer subay ve astsubayların rütbelerine göre, Silahlı Kuvvetler mensubu sivil şahıslar ise statülerine göre Kabul Eden Taraf tarafından belirlenir),

(2) Eğitim ve öğretim masrafları (ücretli, indirimli veya ücretsiz),

(3) Giyim-kuşam (esasları Kabul Eden Tarafça belirlenir.),

(4) Uzmanlık eğitimi gören doktorlar için nöbet ücreti,

(5) Ulaştırma masrafları.

b. Misafir Öğrenciler için;

(1) İşe,

(2) İbate (Kabul Eden Tarafça belirlenecek misafirhane veya tesiste),

(3) Harçlık (esaslar ve miktar Kabul Eden Tarafça belirlenir.),

(4) Eğitim-öğretim masrafları (ücretli, indirimli veya ücretsiz),

(5) Giyim-kuşam (esasları Kabul Eden Tarafça belirlenir.),

(6) Tıp Fakültesi 6'ncı sınıf öğrencilerine intörn eğitimi döneminde ödenen ücretler,

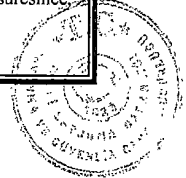
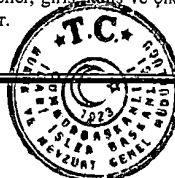
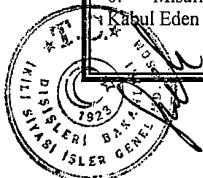
(7) Ulaştırma masrafları.

3. Türkiye Cumhuriyeti'nde verilecek Türkçe lisan kursları (akademik eğitimlerde verilen lisan hazırlık sınıfları dâhil) ile Özbekistan Cumhuriyeti'nde verilecek Özbekçe ve Rusça dili lisan kursları ücretsizdir. Yüksek maliyet gerektiren eğitimler (uçuş eğitimi, dalgıç eğitimi, vb.) tam ücretli olarak verilebilir.

4. Misafir Öğrenciler ve Misafir Personel, Kabul Eden Tarafı kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir. Acil geri çekme halinde, Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrencilerin borçları Kabul Eden Taraf tarafından düzenlenecek yapılan harcama tutarını gösteren ve ilgili makam tarafından onaylanmış belgeye istinaden Gönderen Taraf tarafından ödenir.

5. Eğitim ve öğretim giderleri, Gönderen Taraf tarafından, her eğitim ve öğretim süresinin sonunda yapılan harcama tutarını gösteren ve ilgili makam tarafından onaylanmış belgenin alınmasını takip eden 60 (altmış) gün içinde (bir ay ve daha kısa süreli eğitimlerde peşin ödeme yapılır), Kabul Eden Tarafın yetkili makamı tarafından belirlenen banka nezdinde açılan hesaba ABD doları cinsinden yatırılır.

6. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, giriş, kalış ve çıkışları süresince Kabul Eden Tarafın yürürlükteki vergi hukukuna tabidir.



**MADDE XV
GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ**

1. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın ülkesinde, Kabul Eden Tarafın yabancıların ikamet ve seyahatleri hakkındaki düzenlemelerine tabidir.
2. Misafir Personel ve Yakınları ile Misafir Öğrenciler, Kabul Eden Tarafın ülkesine giriş ve çıkışlarda bu Devletin pasaport ve gümrük ile ilgili düzenlemelerine tabidir. Ancak, Kabul Eden Taraf, kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan tüm idari kolaylıkları sağlar.

**MADDE XVI
TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARIN
DOĞAN TAAHHÜTLERİ**

Bu Anlaşma'nın hükümleri, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve taahhütlerini etkilemez ve diğer devletlerin çıkarları, güvenliği ve ülke bütünlüğüne karşı kullanılamaz.

**MADDE XVII
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ**

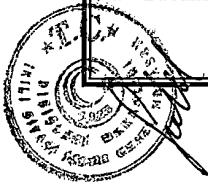
1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık Taraflar arasında mümkün olan en alt düzeyde istişare ve görüşmeler yoluyla çözümlenir ve çözüm için herhangi bir ulusal veya uluslararası mahkemeye veya üçüncü tarafa itikal ettirilemez.
2. Uyuşmazlık meydana geldiği tarihten itibaren 60 (altmış) gün içinde çözümlenemezse, Taraflar 30 (otuz) gün içinde görüşmelere başlar. Müteakip 60 (altmış) gün içinde çözüm sağlanmadığı takdirde, Taraflar bu Anlaşma'yı Madde XIX'da belirtilen usul uyarınca sona erdirebilir.

**MADDE XVIII
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME**

Taraflardan her biri gerektiğinde bu Anlaşma'nın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren 30 (otuz) gün içerisinde görüşmeler başlar. 60 (altmış) gün içerisinde bir sonuca varılmaz ise, Taraflar bu Anlaşma'yı Madde XIX'da belirtilen usul uyarınca sona erdirebilir. Üzerinde yazılı olarak mutabık kalınan tadil veya değişiklikler, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girişini düzenleyen Madde XX'de belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girer.

**MADDE XIX
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME**

1. Bu Anlaşma, 5 (beş) yıllık süre için yürürlükte kalır.
2. Bu Anlaşma, taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirimmediği takdirde, 1'er (bire) yıllık süreler için kendiliğinden uzar.
3. Taraflardan biri Anlaşma'yı herhangi bir zamanda sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirebilir. Anlaşma'nın sona erdiğine ilişkin yapılan bildirimler, yapıldığı tarihten 90 (doksan) gün sonra hüküm doğurur.
4. Bu Anlaşma'nın sona ermesi, devam eden programlar ve faaliyetleri etkilemez.

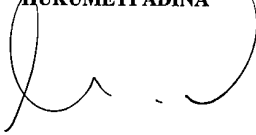


MADDE XX
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

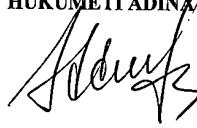
Bu Anlaşma, Taşkent'te 29 Mart 2022 tarihinde Türkçe, Özbekçe ve İngilizce dillerinde, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

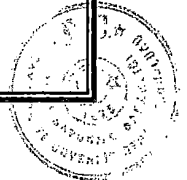
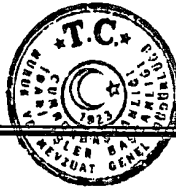
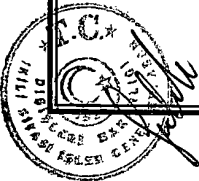


Hulusi AKAR
Milli Savunma Bakanı

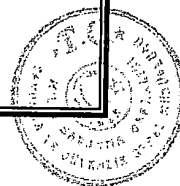
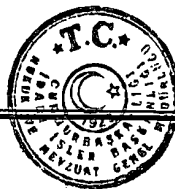
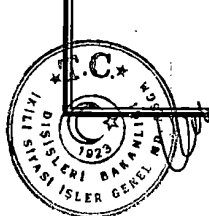
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Bakhodir KURBANOV
Savunma Bakanı



Туркия Республикаси Ҳукумати
билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати
ўртасида
ҲАРБІЙ ҲАДЛИ БИТИМ



**Туркия Республикаси Ҳукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ўртасида
ҲАРБИЙ ҲАДЛИ БИТИМ**

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати (кейинги ўринларда “Томон” ёки “Томонлар” деб аталувчилар),

Томонлар давлатларининг дўстона муносабатларига таянган ҳолда ҳамда 1996 йил 8 майда имзоланган Туркия Жумҳурияти ва Ўзбекистон Республикаси ўртасида абадий дўстлик ва ҳамкорлик тўғрисидаги Шартномани инobatга олиб,

Ҳар иккала Томоннинг суверенитети ва тенглигига ўзаро ҳурмат асосида турли ҳарбий соҳалардаги ҳамкорлик Томонларнинг умумий манфаатларига ва иқтисодий самарадорлигига ҳисса қўшишини таъкидлаб,

Томонлар ўртасида мавжуд дўстона муносабатлар миллий қонунлар, халқаро қонунлар ва битимлар асосида юқалиши зарурлигини ифода этиб,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

**I МОДДА
МАҚСАД**

Мазкур Битимнинг мақсади IV моддада кўрсатилган соҳаларда Томонлар ўртасидаги муносабатлар учун асосни таъминлаш ва ҳамкорликни ривожлантиришдан иборат.

**II МОДДА
ҚАМРОВ**

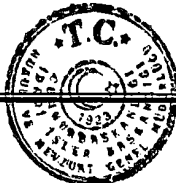
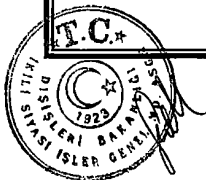
Мазкур Битим IV моддада кўрсатилган соҳаларда шахсий таркиб, материаллар, асбоб-ускуналар, маълумот ва тажриба алмашишга нисбатан қўлланилади.

**III МОДДА
ТАЪРИФЛАР**

Мазкур Битимда қўлланиладиган атамалар қуйидаги маъноларга эга:

1. “**Юборувчи Томон**”: мазкур Битимни амалга ошириш учун Қабул қилувчи Томонга ўз шахсий таркибини, материалларини, асбоб-ускуналарини юборувчи Томонни англатади.
2. “**Қабул қилувчи Томон**”: мазкур Битимни амалга ошириш учун Юборувчи Томоннинг шахсий таркибини, материалларини, асбоб-ускуналарини ўз худудида қабул қилиб олувчи Томонни англатади.
3. “**Таклиф қилинган ходим**”: мазкур Битимни амалга ошириш учун Томонлардан бирининг бошқа Томонга юборилган бир Томон давлатининг ҳарбий хизматчиси ёки фуқаровий хизматчисини (шу жумладан, тайёргарликдан ўтаётган шахсий таркибни) англатади.

- 1 -



4. **“Таклиф қилинган тингловчи”**: Юборувчи Томон Куролли Кучларига тайинланадиган, Қабул қилувчи Томоннинг ҳарбий мактабларига ёки Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиладиган бошқа олий таълим муассасаларида тайёргарликдан ўтиш учун юборилган тингловчини англатади.

5. **“Қарамоғидагилар”**: Таклиф қилинган ходимнинг ўз миллий қонунчилигига кўра масъул бўлган турмуш ўртоғи ва фарзандларини англатади.

6. **“Бош ходим”**: мазкур Битим доирасида юборилган ва Юборувчи Томоннинг миллий қонунчилигига кўра тайинланган, ҳарбий/фуқаровий гуруҳ фаолиятини назорат қилишга ваколатли Юборувчи Томоннинг миллий қонунчилигига биноан юқори ҳарбий унвондаги шахсни англатади.

7. **“Грант”**: товарлар ва хизматларни хайрия қилиш ёки бепул ўтказишни англатади.

8. **“Хизматлар”**: Томонлар ўртасидаги Битимга мувофиқ мулк ҳуқуқи сақланиб қолган ҳолда таълим, техник машғулот, техник маълумот, ёрдам, ривожланиш, хизмат кўрсатиш, таъмирлаш, қайта тиклаш, йўқ қилиш, порт ва маслаҳат кўмаги билан таъминлаш ҳамда қуруқлик, денгиз ва ҳаво транспорт воситалари, жиҳозлар, қурол-яроғлар, бинолар ва иншоотларни тақдим этишни англатади.

9. **“Логистика таъминоти”**: савдо-сотик, грант, айирбошлаш, молиялаштириш, лизинг, технологик ўтказиш ҳамда таъминоот ва хизмат кўрсатишларни лицензиялашни ўз ичига олади.

10. **“Махфий ахборот ва материал”**: икки томонлама ҳамкорлик давомида турли шаклда қабул қилинган, тақдим этилган ва (ёки) яратилган, давлатлар қонунчилигига мувофиқ ҳимоя қилинган, руҳсат берилмаган тарзда ошкор қилиниши Туркия Республикаси ва (ёки) Ўзбекистон Республикаси миллий хавфсизлиги ва манфаатларига зарар етказиши мумкин бўлган ҳар қандай маълумотни англатади.

IV МОДДА ҲАРБИЙ ҲАМКОРЛИК СОҲАЛАРИ

Томонлар ўртасидаги ҳамкорлик қуйидаги соҳаларни ўз ичига олади:

1. Ҳарбий машғулот ва таълим:

a. Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланган ҳарбий мактабларда тайёргарлик, таълим ва курслар ҳамда ўқув марказлари ёки бошқа ҳарбий таълим муассасаларида тайёргарлик ва таълим олиш;

b. Ҳарбий қисм, штаб ёки муассасаларда ишдан ажралмаган ҳолда машғулотлар;

c. Ҳарбий машғулот ва таълим муассасалари ўртасида ўзаро/бир томонлама таклиф қилинган ходимлар, тингловчилар ёки машғулот ўтувчи шахсий таркиб билан алмашинув;

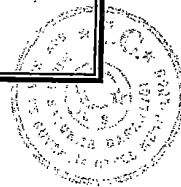
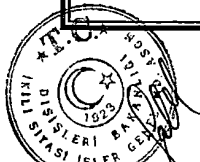
d. Машғулот ва таълимни ривожлантириш мақсадида ўзаро алоқа ташрифлари ва билим алмашинуви.

2. Машқлар/машғулотлар ёки қўшма машқларда ўзаро ёки кузатувчи сифатида иштирок этиш.

3. Мудофаа саноати.

4. Ҳарбий ҳамкорлик ва Куролли Кучлар ўртасида алоқа ташрифлари.

- 2 -



5. Қуrolли Кучларнинг ташкилий тузилмаси, ҳарбий қисмларнинг тузилиши ва уларнинг жиҳозланиши, шахсий таркибни бошқариш.
6. Ҳарбий разведка ахборотлари алмашинуви.
7. Логистика ҳамкорлиги.
8. Ҳарбий тиббиёт ва соғлиқни сақлаш хизматлари.
9. Коммуникация, электроника, ахборот тизимлари ва кибер ҳимоя.
10. Ҳарбий ҳуқуқий тизимлар ҳақида билим алмашиш.
11. Картография ва гидрография.
12. Касбий ривожланиш учун ходимлар алмашинуви.
13. Таклиф қилинган ходимлар, маслаҳатчилар ёки бўлималар билан алмашинув.
14. Ҳарбий илмий ва технологик тадқиқотлар соҳаларида маълумот ва тажриба алмашинуви.
15. Ижтимоий, маданий фаолият ва спорт.
16. Миналар ва қўлбола тайёрланган портловчи ускуналарга қарши курашиш соҳасида таълим ва тажриба алмашинуви.
17. Табиий офатларни бартараф этишда ёрдам операциялари доирасида машғулот ҳамда маълумот ва тажриба алмашинуви.
18. Ҳарбий тарих, архив, публикация/нашр ва музейшунослик.

V МОДДА
АМАЛГА ОШИРИШ ВА ҲАМКОРЛИК ПРИНЦИПЛАРИ

1. Томонлар ўз қарорларидан келиб чиқиб ҳамкорликни қуйидаги усулларда амалга оширишлари мумкин:

а. Мудофаа вазирлари, Бош штаб бошлиқлари ва уларнинг ўринбосарлари ёки Томонлар ваколат берган бошқа мансабдор шахсларнинг учрашувлари ва ташрифлари;

б. Фаолиятнинг турли соҳаларида ҳар иккала Томон экспертлари ўртасида тажриба алмашиш;

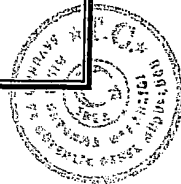
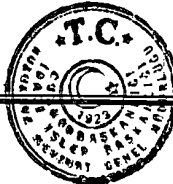
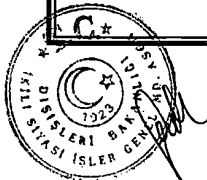
с. Ҳарбий қисмларда, штаб ёки муассасаларда пуллик, бепул ёки чегирмали кийиматда машғулот, таълим олиш ва курсларни ташкил этиш;

д. Ўхшаш ҳарбий муассасалар ўртасидаги алоқалар;

е. Ўзаро манфаатли мавзулар бўйича қўшма муҳокамалар, маслаҳатлашувлар, учрашувларни ташкил этиш ҳамда курслар, симпозиумлар ва конференцияларда иштирок этиш;

ф. Ҳарбий машғулотлар, шу жумладан, жанговар отишлар билан ўтказиладиган машқларда иштирок этиш, шунингдек, ушбу ҳарбий машқларда кузатувчи сифатида қатнашиш, денгиз тайёргарлиги (PASSEX) машқларидан ўтиш ва портларга ташриф буюриш, қўшма машқларни ташкил этиш;

г. Ахборот ва ўқув материаллари алмашинуви;



h. Логистика ҳамкорлиги доирасида Томонларнинг махсус рўйхатида кўрсатилган мулкларни бегараз тақдим этиш, алмашиш, тарқатиш, сотиш, ҳарбий мулк ва хизматларни ижарага олиш, кейинчалик технологияларни ўтказиш ва лицензияларни бериш.

2. Логистика ҳамкорлиги доирасида бажариладиган ҳаракатлар Томонларнинг бошқа давлатлар билан имзоланган битимларидан келиб чиқадиган учинчи шахсларнинг трансфер чекловларига мувофиқ амалга оширилади.

3. Мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида Томонларнинг миллий қонунчилигида назарда тутилаётган ратификация жараёнлари ва мазкур Битим қондаларига мувофиқ Томонлар тўлдирувчи англашув меморандуми, баённомалар ва келишувлар тузишлари мумкин.

4. Ҳамкорлик Томонларнинг ўзаро манфаат ва эҳтиёжларини ҳисобга олган ҳолда ва ўзаролик асосида амалга оширилади.

5. Битим, бошқа англашув меморандуми, баённомалар ва келишувларда кўрсатилган грант шаклида ёки тўлов эвазига Томонлар тақдим қиладиган ёки биргаликда ишлаб чиқарадиган товарлар, техник маълумот ва ҳужжатлар учинчи давлатга ўзаро ёзма розиликсиз берилмайди.

6. Мазкур Битим мақсади доирасида бегараз бериладиган материаллар қабул қилинмаса, Қабул қилувчи Томон Юборувчи Томонга ёзма хабар беради.

VI МОДДА ВАКОЛАТЛИ ОРГАНЛАР ВА ЙИЛЛИК АМАЛГА ОШИРИШ РЕЖАЛАРИ

1. Мазкур Битимни амалга оширишда қуйдагилар ваколатли органлар ҳисобланадилар:

Туркия Республикаси Ҳукумати номидан: Туркия Республикаси Миллий Мудофаа вазирлиги;

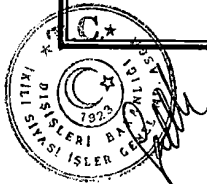
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан: Ўзбекистон Республикаси Мудофаа вазирлиги.

2. Томонлар мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида қўшма ҳаракатлар бўйича йиллик амалга ошириш режаларини тайёрлайдилар. Йиллик амалга ошириш режалари бажарилиши лозим бўлган ҳаракатларнинг номи, мақсади, тури, вақти, жойи, ижрочи муассасалар, молиявий жиҳатлар ва бошқа тафсилотларни ўз ичига олади.

VII МОДДА ТАЙЁРГАРЛИК/КУРС ШАРТЛАРИ

1. Тайёргарлик ва таълим, Қабул қилувчи Томоннинг қонунчилиги билан белгиланган шартларга мувофиқ амалга оширилади.

2. Мазкур Битимга мувофиқ Юборувчи Томон Қабул қилувчи Томонга тайёргарлик ёки курс бошланишидан олдин йилнинг март ойидан кечиктирмасдан расмий хат билан сўровнома юборади. Сўровнома олингандан сўнг, Қабул қилувчи Томон ушбу сўровномани қўриб чиқади ва июль ойидан кечиктирмасдан Юборувчи Томонга унинг жавобини қайтаради.



3. Башарти қўшимча тайёргарлик сўрови бўлса, ушбу сўровнома расмий хат билан юборилади. Ушбу қамров доирасидаги қўшимча сўровномалар имкон даражада режалаштирилган сўровномаларга Томонлар ўртасидаги маслаҳатлашувлардан сўнг киритилиши мумкин.

4. Инглиз тилида олиб бориладиган тайёргарликдан ташқари, Қабул қилувчи Томон тайёргарлиқни ўз тилида олиб бориши асосий принцип ҳисобланади. Шунга қарамадан, Юборувчи Томоннинг сўровига асосан Қабул қилувчи Томон уч ойдан ошмайдиган тайёргарлиқни таржимон ёрдамида ташкил этиши мумкин. Башарти таълим таржимон ёрдамида олиб борилса, Юборувчи Томон тайёргарлик учун юборилаётган ходимлар учун старли микдорда таржимонлар тайинлайди. Тайёргарлик эҳтиёжлари учун тайинланган таржимоннинг харажатларини Юборувчи Томон қоплайди. Махсус ҳарбий таълим тизимига кирувчи расмий тил таълими Юборувчи Томоннинг ҳудудида ўтказилса, Қабул қилувчи Томон тил тайёргарлигининг тўловли ёки бегараз асосда ўтказилишини белгилайди.

5. Қабул қилувчи Томон зарур чораларни кўриши учун Юборувчи Томон тайёргарлик бошланиши санасига қадар камида 45 (қирқ беш) кун олдин Қабул қилувчи Томонни тайёргарлиқда иштирок этиш бўйича яқуний қарори, тайёргарлиқка/курсга жўнатилаётган таклиф қилинган ходимлар сони, парвоз вақти ва бошқа маълумотлар ҳақида хабардор этади. Хабарнома ўз вақтида юборилмаган тақдирда, Қабул қилувчи Томон тайёргарлиқка/курсга сўровномани кечки муддатларга қолдириши ёки тўлиқ бекор қилиши мумкин.

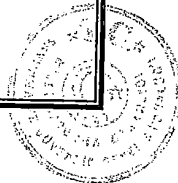
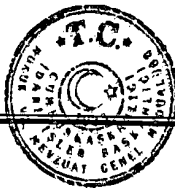
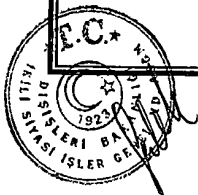
6. Таклиф қилинган ходим ва тингловчиларнинг тайёргарлиги, тайёргарлик ўтказилаётган ҳарбий муассасалар ёки қисмларнинг дастурлари асосида олиб борилади. Башарти таълим предмети миллий хавфсизлик масалаларини ўз ичига олса, унда бу борада чекловлар киритилиши мумкин.

7. Қабул қилувчи Томон таклиф қилинган ходим ва тингловчиларга тайёргарлик давомида зарур асбоб-ускуналар ва материалларнинг қайси бири тақдим этилиши ҳамда улардан қайси бири тайёргарлик яқунда Қабул қилувчи Томонга қайтарилишини кўрсатади.

8. Таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар, Қабул қилувчи Томоннинг ваколатли органи белгиланган мезонларга кўра Юборувчи Томон тарафидан танлаб олинади. Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланган мезонларга тўғри келмайдиган таклиф қилинган ходим ва тингловчилар тайёргарлик ва таълимга тасдиқланмайдилар.

9. Имтиҳон ва тайёргарлик билан боғлиқ масалалар Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланади.

10. Тайёргарлик/курслар талабларига мувофиқ тайёргарлик/курс дастурини тўлиқ тамомлаган, имтиҳонларни муваффақиятли топширган ва диплом лойиҳаларини тайёрлаган таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар тегишли мутахассислиги бўйича тайёргарлик дастурини яқунлаганлиги тўғрисида ҳужжат (илмий даража) оладилар. Олинган диплом (ҳужжат, сертификат) миллий қонунчилигига мувофиқ Юборувчи Томоннинг олий таълим муассасалари тарафидан тасдиқланиши лозим.



**VIII МОЛДА
МАХФИЙ АХБОРОТ ВА МАТЕРИАЛЛАР
ХАВФСИЗЛИГИ**

1. Мазкур Битим доирасида тақдим этилган ёки пайдо бўлган барча махфий маълумотлар, ҳужжатлар, интеллектуал мулк ҳуқуқлари ва ҳарбий материал Томонлар ўртасида тузиладиган ўзаро англашув меморандумлари, баённомалар ва битимларга мос равишда ўз мақсадлари учун алмашилади, қўлланилади ва ҳимояланади.

2. Томонлар ўз давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ мазкур Битимни амалга ошириш ёки биргаликдаги фаолиятни бажариш доирасида алмашинадиган маълумот, ҳужжатлар ва барча материаллар ҳамда асбоб-ускуналар ҳимоясини таъминлайдилар. Шу нуқтаи назардан, улар ўзларининг махфий маълумотларини ҳимоя қилиш даражасига тенг бўлган ҳимоя чораларини қўришлари шарт. Томонлар алмашиладиган маълумотларни қуйидаги жадвалда кўрсатилган махфийлик даражаларига кўра белгилайдилар.

Туркия Республикаси Ҳукумати учун		Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати учун
Çok Gizli	Top Secret	Ўта махфий
Gizli	Secret	Махфий
Özel	Confidential	Мазкур модданинг 3-банди қўлланилади
Hizmete Özel	Restricted	ХДФУ

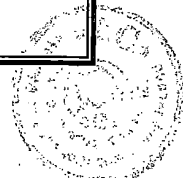
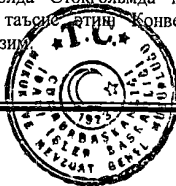
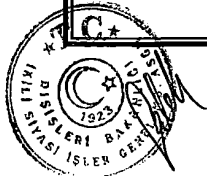
3. “Конфиденциал” маълумотлар билан ишлаш Ўзбекистон Республикасининг “Махфий” маълумотларга ишлов беришнинг бир хил даражадаги талабларига жавоб бермасдан амалга оширилади. Бошқа махфий маълумотларга Томонлар тарафидан хавфсизлик даражаси оширилмайди ёки камайтирилмайди.

4. Махфий маълумот ва ҳужжатлар, бундай маълумот ва ҳужжатларни тақдим этувчи Томонларнинг олдидан берилган ёзма розилигисиз учинчи томонга ошкор этилиши ёки берилиши мумкин эмас.

5. Махфий ахборот ва материаллар фақатгина ҳукуматлараро каналлар ёки Томонлар белгиланган хавфсизлик органлари тарафидан тасдиқланган каналлар орқали амалга оширилади. Ахборотнинг махфийлик даражаси, ахборотни тақдим этувчи Томон тарафидан белгиланади.

6. Мазкур Битим бекор қилинган ҳолда ҳам, Томонлар алмашилган махфий ахборот ва материалларнинг махфийлик даражасини ҳимоя қилиш ҳамда уларнинг ошкор бўлишининг олдини олишга масъул бўлишда давом этадилар.

7. Томонлар ўз миллий қонунчилиги ва халқаро шартномалардаги иштирокидан келиб чиқиб, мазкур Битим доирасида пайдо бўладиган ёки алмашиладиган интеллектуал мулк ҳуқуқининг самарали ҳимоясини таъминлайдилар. Мазкур Битим матнида интеллектуал мулк 1967 йил 14 июлда Стокгольмда қабул қилинган Бутунжаҳон интеллектуал мулк ташкилотини таъсис қилиш Конвенциясининг 2-моддасида таърифлангани бўйича тушунилиши лозим.



8. Зарур ҳолларда, IV моддада кўрсатилган ҳамкорликнинг ҳар бир йўналиши бўйича тайинланган ваколатли органлар жавобгарлиги остида мазкур Битим доирасида махфий ахборот ва материалларни узатиш, ишлатиш ва химоясини таъминлаш мақсадида алоҳида хавфсизлик битими тузилиши мумкин.

9. Мазкур Битим қондаларини амалга ошириш давомида олинган маълумотлар ҳеч бир Томондан бошқа Томон ёки учинчи томон манфаатларига қарши ишлатилиши мумкин эмас.

10. Томонлар махфий маълумот ва материаллардан фойдаланишни, заруриятга кўра берилишини, шу билан бирга, махфий маълумотларга тегишли рухсатномага эга ходимларга беришни таъминлайдилар.

11. Мазкур Битимни амалга ошириш давомида алмашиладиган маълумотлар билмасдан ошкор этилган тақдирда, ушбу далилни аниқлаган Томон бошқа Томонни мазкур ҳолат юзасидан хабардор қилади.

12. Томонлар ўртасида алмашиладиган мудофаа соҳасидаги ўзаро ҳамкорликка оид махфий маълумотларни химоя қилиш алоҳида битим шартлари асосида амалга оширилади.

IX МОДДА ҲАРБИЙ РАЗВЕДКА

1. Ушбу модда Томонларнинг ўзаро манфаатларига зарар етказди деб ҳисобланган ва биргаликда белгиланадиган давлатларга нисбатан, ҳарбий фаолиятга ва ушбу давлатларнинг Туркия Республикаси ва Ўзбекистон Республикаларида олиб бориладиган ҳаракатлари тўғрисида ҳарбий разведка маълумотлари алмашинувига устуворлик берилган ҳолда, Томонлар давлатлари Қуролли Кучларининг манфаатлари доирасидаги ўзгаришларни қамраб олади.

2. Разведка маълумотларининг алмашинуви қуйидаги усуллар билан амалга оширилади:

a. Тегишли йилга белгиланган ҳар қандай мувофиқлаштириш масаласи (алмашинув тадбирларини инobatга олган ҳолда) Томонлар ўртасида ўзаро келишув орқали икки томонлама музокаралар давомида иккала давлат ҳарбий разведка раҳбарлари ёки уларнинг ваколатли ходимлари тарафидан бир йили Туркия Республикасида, бир йили Ўзбекистон Республикасида ўтказилади.

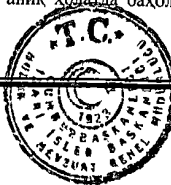
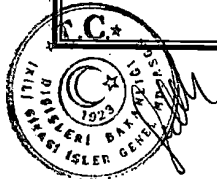
b. Ташриф буюрувчи Томон Қабул қилувчи Томонни белгиланган санадан камида 15 (ун беш) кун олдин делегация таркибидаги ходимларнинг лавозими, ҳарбий унвони, исм-шарифи ва махфий маълумотларга рухсатномалари борлиги ҳақида хабардор қилади.

c. Ҳужжат ва музокаралар тили инглиз тилида бўлади. Башарти сўралса, музокаралар таржимон ёрдамида амалга оширилиши мумкин.

d. Алмашиладиган маълумот ҳужжат шаклида тақдим этилади. Мавзуга тегишли бўлган CD, DVD, фильм, фотосурат, слайд ва бошқалар ҳужжатларга илова қилинади.

e. Ҳар иккала Томон, ўзаро келишилган ҳолда, бир-бирларининг сўровномаларига имкон қадар тез хавфсиз каналлар орқали жавоб берадилар.

f. Ҳарбий разведка соҳасидаги маълумотлар алмашинуви сўровномаси, Томонлардан бирининг миллий суверенитетига ва хавфсизлигига хавф солса ёки миллий/халқаро манфаатларига зид бўлса, ҳар бир аниқ ҳолатда баҳоланади ва рад этилиши мумкин.

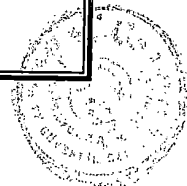
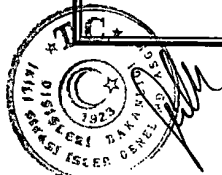


X МОДДА ҲУҚУҚИЙ МАСАЛАЛАР

1. Таклиф қилинган ходимлар, уларнинг қарамоғидагилар ва тингловчилар давлатга кириш, бўлиш ва чиқиш вақтида Қабул қилувчи Томоннинг миллий қонунчилиги ва юрисдикциясига амал қиладилар. Башарти Қабул қилувчи Томоннинг юрисдикциясига зид ҳаракат амалга оширилса, Юборувчи Томоннинг қонунчилигида ушбу ҳаракатга нисбатан жазо назарда тутилмаган бўлса, ҳар иккала Томоннинг қонунчилигида мавжуд бўлган жазо турига тортилади.
2. Қабул қилувчи Томон таклиф қилинган ходимлар, уларнинг қарамоғидагилар ёки таклиф қилинган тингловчиларни ҳибсга олган ҳолларда, Юборувчи Томонни дарҳол ушбу ҳолатдан хабардор қилади.
3. Башарти Қабул қилувчи Томон ҳудудида таклиф қилинган ходимлар, уларнинг қарамоғидагилар ёки таклиф қилинган тингловчилар устидан тергов ёки суд иши олиб борилса, Қабул қилувчи Томоннинг фуқароларига қўллайдиган ҳимоя ҳуқуқидан кам бўлмаган умумий ҳимоя ҳуқуқи таъминланади.
4. Таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар Қабул қилувчи Томоннинг қонунларини бузган тақдирда, уларнинг таълим олиши ёки хизмат сафари тугатилиши мумкин.
5. Таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар ўзлари бириктирилган қисмлар, штаблар ва муассасаларнинг интизом қондаларига риоя қиладилар.
6. Таклиф қилинган тингловчилар интизомий жазо учун Қабул қилувчи Томоннинг миллий қонунчилигига ва таклиф қилинган ходимлар Юборувчи Томоннинг миллий қонунчилигига бўйсунадилар. Бирок ҳарбий хизмат мажбуриятлари талабидан келиб чиқиб, Қабул қилувчи Томон ваколатли ҳарбий органи таклиф қилинган ходимларга буйруқлар бериши мумкин.
7. Юборувчи Томон бош ходимига Юборувчи Томон ходимларига нисбатан ўзларининг тегишли ҳарбий хизмат қонунлари ва интизом қондаларидан келиб чиққан ҳолда, интизомий чораларни қўллаш ҳуқуқи берилади.
8. Таклиф қилинган ходимлар, уларнинг қарамоғидагилар ёки таклиф қилинган тингловчилар Қабул қилувчи Томонга нисбатан ҳеч қандай сиёсий фаолият юритмайди ва қарши ҳаракат қилмайди.

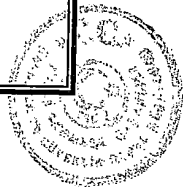
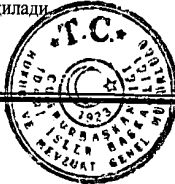
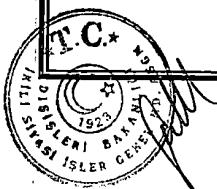
XI МОДДА ДАЪВОЛАРНИ КОМПЕНСАЦИЯ ҚИЛИШ

1. Мазкур Битимни амалга ошириш доирасида учинчи томонга етказилган зарарни қоплаш учун даъволарни кўриб чиқиш Қабул қилувчи Томон миллий қонунчилигига мувофиқ амалга оширилади.
2. Томонлар мазкур Битимга мувофиқ фаолият олиб бориш мобайнида ўз ходимлари жароҳатланса ёки вафот этса ёки алоҳида шахсларга, мол-мулк ва атроф-муҳитга зарар ёки шикаст етказилган ҳолларда, бир-бирларидан томон даъво қилмайдилар, ушбу зарар ёки шикаст қўпол эҳтиётсизлик ёки қасддан қилинган ҳаракат оқибатида юзага келган ҳоллар бундан мустасно.
3. Томонлар бундай ҳолатларнинг қўпол эҳтиётсизлик ёки қасддан қилинган ҳаракат оқибатида юзага келган ёки келмаганлигини бир-бирига аниқлайдилар.



**XII МОДДА
МАЪМУРИЙ МАСАЛАЛАР**

1. Таклиф қилинган ходимлар, уларнинг қарамоғидагилар ва таклиф қилинган тингловчилар ҳеч қандай дипломатик иммунитет ва имтиёزلарга эга бўлмайди.
2. Башарти Томонлар бошқача келишмаган бўлса, Қабул қилувчи Томон таклиф қилинган ходимлар ва тингловчиларга мазкур Битимда ёки бундан кейинги битимлар ва келишувларда белгиланганидан фарқли бўлган бошқа вазифалар юкламайди.
3. Таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар, Қабул қилувчи Томондаги маҳаллий ҳамкасблари учун қўлланиладиган ўхшаш маъмурий процедураларга риоя қиладилар.
4. Мазкур Битим доирасида имзоланган бошқа англашув меморандумлари, баённомалар ва техник келишувларда бошқача келишилмаган ҳолларда, Юборувчи Томоннинг ҳарбий хизматчилари ўзларининг миллий ҳарбий либосларини кийиш ҳуқуқига эгадирлар. Хизматни амалга ошириш мобайнида бирор бир фаолиятнинг ижроси учун зарур асбоб-ускуналар Қабул қилувчи Томон тарафидан имконият даражасида таъминланади. Бироқ таклиф қилинган тингловчилар Қабул қилувчи Томоннинг бериладиган ҳарбий либосини кийишлари лозим. Ушбу тингловчилар Юборувчи Томон тарафидан берилган ўз ҳарбий рамзларини уларни таниб олишлари учун тақишлари мумкин.
5. Юборувчи Томон, зарур ҳолларда, ўз ходимларини орқага қайтариш ҳуқуқига эга. Қабул қилувчи Томон Юборувчи Томонга ходимларини ортга қайтариш ёки алмаштиришни ҳеч қандай сабабларини кўрсатиб ўтмасдан мурожаат этиши мумкин. Бундай ҳолатда, Қабул қилувчи Томон Юборувчи Томонга ҳарбий атташеси офислари орқали ходимларни алмаштириш билан боғлиқ бўлган ёзма мурожаатини юборади. Қабул қилувчи Томон тегишли ходимларнинг қисқа вақт ичида қайтиши учун керакли чора-тадбирларни кўради.
6. Истисно тарзидаги маъмурий масалалар мазкур Битим доирасида имзоланадиган бошқа англашув меморандумлари, баённомалар ёки техник келишувларда аниқланади.
7. Таклиф қилинган ходимлар ва уларнинг қарамоғидагилар Қабул қилувчи Томоннинг тартиботига мувофиқ ва офицерлар клублари ва ҳарбий комиссариатлардан фойдаланишлари мумкин.
8. Таклиф қилинган ходимлар ва уларнинг қарамоғидагилар ҳамда таклиф қилинган тингловчилардан бири вафот этса, Қабул қилувчи Томон Юборувчи Томонни вазиятдан хабардор қилади ва ўзининг ҳудудидаги энг яқин халқаро аэропортига олиб боради, жасад топширилишига қадар зарурий бошқа чоралар, жумладан, тиббий хизмат чораларини кўради.
9. Таклиф қилинган ходимлар ва уларнинг қарамоғидагилар ёки таклиф қилинган тингловчилар, атроф-муҳитга зарар етказиш ва атроф-муҳитни ифлослантириш ҳаракатларидан тийиладилар ва ушбу масалада Қабул қилувчи Томоннинг тартиботига риоя қиладилар.
10. Қабул қилувчи Томон фаолиятларни амалга ошириш учун зарур бўлган транспорт хизматларини ўзаро тенглик асосида ва уларнинг имкониятлари доирасида пуллик/бепул кўрсатиш тўғрисида яқуний қарор қабул қилади.



11. Тайёргарлик ва таълим Қабул қилувчи Томон қонунчилигига мувофиқ ўтказилади. Таклиф қилинган ходим ва тингловчилар ўртасида ўзлаштира олмаганлик, интизомсизлик, соғлиқ билан боғлиқ бўлган муаммолар ва бошқа сабаблар таълим ва тайёргарлик жараёнига тўсқинлик қилса, Қабул қилувчи Томон қонунчилигига белгиланган тегишли жараёнларга кўра таълим муассасаларидан четлаштирилади. Башарти Томонлар машғулотлар (парвоз тайёргарлиги, ўқ отиш машқлари ва бошқалар) ҳаётни хавф остига қўядиган ва экспертiza талаб қиладиган деб хисобласалар, мазкур Битимга таянган ҳолда баённомалар тузилиши мумкин.

ХIII МОДДА ТИББИЙ ХИЗМАТЛАР

1. Таклиф қилинган ходим ва тингловчилар, мазкур Битимга мувофиқ барча фаолиятни амалга ошириши учун соғлом бўлишлари лозим. Қабул қилувчи Томон ушбу шахсларнинг соғлигини тасдиқловчи тиббий маълумот сўраши мумкин.

2. Таклиф қилинган тингловчиларнинг текширув ва даволаш хизматлари тўлови Қабул қилувчи Томоннинг миллий қонунчилигига мувофиқ қoplanади. Соғлиқ сўғурта пуллари ёки тиббий харажатлар Қабул қилувчи Томон тарафидан қoplanади.

3. Таклиф қилинган ходимлар ва уларнинг қарамоғидагиларга тез тиббий ёрдам ва стоматологик хизмат Қабул қилувчи Томон тарафидан бепул амалга оширилади. Тез тиббий ёрдам ва стоматологик хизматлардан ташқари тиббий текширув ва даволаш хизматлари Қабул қилувчи Томоннинг миллий қонунчилигига мос равишда тиббий сўғурта билан қoplanади.

4. Таклиф қилинган ходимлар ва уларнинг қарамоғидагиларга кўрсатиладиган сўғурта пуллари ёки бутун даволаш хизмати харажатлари Қабул қилувчи Томон тарафидан пуллик ёки бепул тарзда амалга оширилиши мумкин. Башарти кўрсатиладиган хизматлар учун харажатлар Қабул қилувчи Томоннинг маблағи хисобидан тўланиши қарор қабул қилинса, таклиф қилинган ходимлар ва уларнинг қариндошларига кўрсатиладиган сўғурта хизматлари ёки барча даволаш хизмати харажатлари Юборувчи Томон ёки таклиф қилинган ходимлар тарафидан қoplanади.

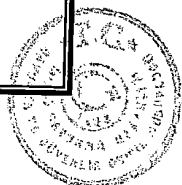
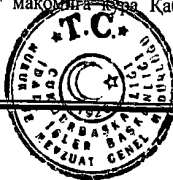
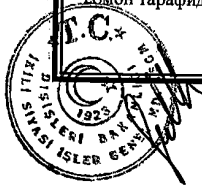
ХIV МОДДА МОЛИЯЛАШТИРИШ МАСАЛАЛАРИ

1. Мазкур Битимга асосан ҳамкорлик фаолиятини амалга ошириш мақсадида таклиф қилинган ходимлар ва тингловчиларга маош/устама, яшаш, транспорт ва бошқа молиявий харажатларни Юборувчи Томон қoplanайди.

2. Башарти Юборувчи Томон сўраса, тайёргарлик ва таълим олиш мақсадида юборилган таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар учун куйидаги масалаларнинг бажарилиши ёки бажарилмаслиги Қабул қилувчи Томоннинг қарори билан белгиланади.

а. Таклиф қилинган ходимлар учун:

(1) Ойлик маош (курс иштирокчиси бўлган офицерлар ва сержантлар учун шартлар ва миқдорлар уларнинг унвонларига қараб белгиланади ҳамда фуқаровий хизматчилар учун шартлар ва миқдорлар уларнинг маконига кўра Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланади),



(2) Тайёргарлик ва таълим харажатлари (пуллик, чегирмали нархда ёки бепул),
 (3) Кийим-кечак (кийим тури билан боғлиқ тафсилотлар Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланади),

(4) Махсус тайёргарликдан ўтаётган шифокорлар учун устама тўловлар,

(5) Транспорт харажатлари.

b. Таклиф қилинган тингловчилар учун:

(1) Чиқиш тартиби,

(2) Турар жой (Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланган меҳмонхона ёки шароитда),

(3) Суткалик ёрдам пули (муддати ва миқдори ва Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланади),

(4) Тайёргарлик ва таълим харажатлари (пуллик, чегирмали нархда ёки бепул),

(5) Кийим-кечак (кийим тури билан боғлиқ тафсилотлар Қабул қилувчи Томон тарафидан белгиланади),

(6) Амалиёт даврида тиббиёт факультетининг олтинчи босқич тингловчилари учун тўланадиган маблағ,

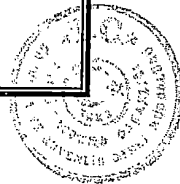
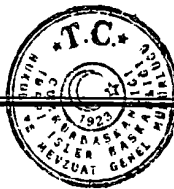
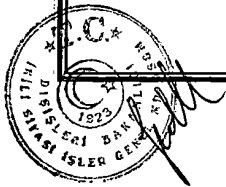
(7) Транспорт харажатлари.

3. Туркия Республикасида турк тили курслари (жумладан, назарий таълим давомидаги тил тайёргарлиги дарслари) ва Ўзбекистон Республикасида ўтказиладиган ўзбек ва рус тили курслари бепул ўтказилиши лозим. Катта харажатлар талаб этадиган тайёрлов курслари (масалан, учиш тайёргарлиги, ғаввослик тайёргарлиги ва бошқалар) тўлиқ тўланиши мумкин.

4. Таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар ўзларининг ва ўз қарамоғидагиларнинг қарзларини Қабул қилувчи Томон ҳудудини тарқ этишдан олдин тўлаши лозим. Фавқулодда ҳолатларда, таклиф қилинган ходимлар ва тингловчилар, шунингдек, уларнинг қарамоғидагиларнинг қарзлари миқдори тегишли орган томонидан тасдиқланган ва Қабул қилувчи Томон тарафидан харажатлар миқдори кўрсатилган ҳужжатга мувофиқ Юборувчи Томон тарафидан тўланади.

5. Тайёргарлик ва таълим харажатлари Юборувчи Томон тарафидан АҚШ доллариди тўланиб, тегишли ваколатли орган тарафидан ҳар бир тайёргарлик ва таълим даври якунида харажатлар миқдорини кўрсатувчи ҳужжат олингандан сўнг 60 (олтмиш) кун ичида Қабул қилувчи Томоннинг ваколатли органи тарафидан белгиланган банк ҳисоб-рақамига ўтказилади (бир ой ва ундан кам бўлган ўқув машғулотлари учун харажатлар нақд пулда тўланади).

6. Таклиф қилинган ходим ва уларнинг қарамоғидагилар, шунингдек, таклиф қилинган тингловчилар Қабул қилувчи Томоннинг кириш, қолиш ва чиқиш вақтида амал қиладиган солиқ қонунчилигига бўйсунадилар.



**XV МОДДА
БОЖХОНА ВА ПАСПОРТ ЖАРАЁНЛАРИ**

1. Таклиф қилинган ходимлар, уларнинг қарамоғидагилар, шунингдек, таклиф қилинган тингловчилар Қабул қилувчи Томоннинг хорижликлар келиб яшashi ва ҳаракатланишига доир қоидаларига риоя қиладилар.

2. Таклиф қилинган ходимлар, уларнинг қарамоғидагилар, шунингдек, таклиф қилинган тингловчилар Қабул қилувчи Томон давлатига кириш ва чиқиш давомида унинг божхона ва паспорт билан боғлиқ қоидаларига риоя қиладилар. Шунга қарамасдан, Қабул қилувчи Томон ўз қонунилари доирасида барча мумкин бўлган маъмурий шароитлар яратиб берилишини таъминлайди.

**XVI МОДДА
ТОМОНЛАРНИНГ БОШҚА ХАЛҚАРО БИТИМЛАРДАН КЕЛИБ ЧИҚАДИГАН
МАЖБУРИЯТЛАРИ**

Мазкур Битимнинг қоидалари Томонларнинг бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди ва бошқа давлатларнинг манфаатлари, хавфсизлиги ва худудий яхлитлигига қарши қўлланилмайди.

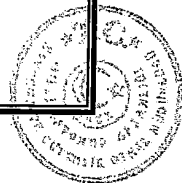
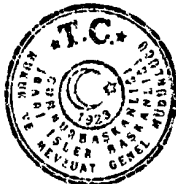
**XVII МОДДА
НИЗОЛАРНИ ҲАЛ ЭТИШ**

1. Мазкур Битимни амалга ошириш ёки талқин қилишдан келиб чиқадиган ҳар қандай низо Томонларнинг имкон қадар қуйи даражадаги маслаҳатлашувлари ва музокаралари орқали ҳал қилинади ва уларни ҳал қилиш учун миллий ёки халқаро трибуналга ёки учинчи томонга мурожаат қилинмайди.

2. Низо юзага келган кундан бошлаб 60 (олтмиш) кун ичида ҳал этилмаса, Томонлар 30 (ўттиз) кун ичида музокараларни бошлайдилар. Низо юзага келган кундан кейинги 60 (олтмиш) кун ичида ҳал қилинмаган тақдирда, Томонлар мазкур Битимнинг XIX моддасида кўрсатилган тартибда Битимни бекор қилишлари мумкин.

**XVIII МОДДА
ЎЗГАРТИРИШ ВА ҚАЙТА КЎРИБ ЧИҚИШ**

Ҳар қайси Томон, зарур ҳолларда, мазкур Битимни ўзгартириш ёки қайта кўриб чиқиш бўйича дипломатик каналлар орқали таклиф киритиши мумкин. Ёзма равишдаги таклиф қабул қилинган санадан бошлаб 30 (ўттиз) кун ичида таклиф бўйича музокаралар бошланади. Башарти 60 (олтмиш) кун ичида бир натижага келинмаса, Томонлар мазкур Битимнинг XIX моддасида кўрсатилган тартибда Битимни бекор қилишлари мумкин. Келишилган ёзма ўзгартириш ёки тузатишлар мазкур Битимнинг кучга киришини тартибга солувчи XX моддада белгиланган процедураларга мувофиқ кучга киради.



**ХИХ МОДДА
АМАЛ ҚИЛИШ МУДДАТИ ВА ТУГАТИЛИШИ**

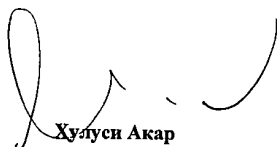
1. Мазкур Битим 5 (беш) йил муддатга тузилади.
2. Башарти Томонлардан бири мазкур Битимни тугатиш нияти тўғрисида бошқа Томонга дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабар қилмаса, мазкур Битим ўз-ўзидан кетма-кет 1 (бир) йиллик муддатларга узайтирилади.
3. Томонлардан бири Битимни тугатиш ниятини бошқа Томонга дипломатик каналлар орқали исталган вақтда ёзма равишда билдириши мумкин. Битимнинг тугатилиши тўғрисидаги хабарнома қабул қилинган санадан кейин 90 (тўқсон) кунда кучга киради.
4. Мазкур Битимнинг тугатилиши давом этаётган дастурлар ва фаолиятларга таъсир қилмайди.

**ХХ МОДДА
КУЧГА КИРИШИ**

Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган ички қонуний процедураларини яқунлаганликлари ҳақида дипломатик каналлар орқали бир-бирларини хабардор этадиган сўнгги ёзма хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим Тошкент шаҳрида 2022 йил 29 мартда, икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир. Талқин қилишда тафовутлар юзага келган ҳолларда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

**Туркия Республикаси Ҳукумати
номидан**

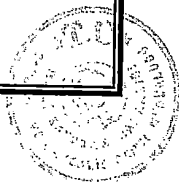
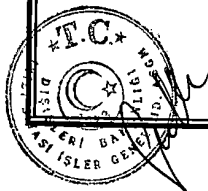


**Хулуси Акар
Миллий мудофаа вазири**

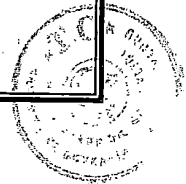
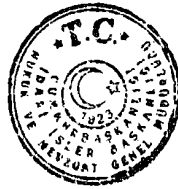
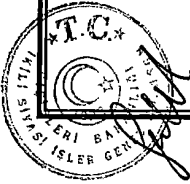
**Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан**



**Баходир Курбанов
Мудофаа вазири**



MILITARY FRAMEWORK AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TÜRKİYE
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
UZBEKISTAN



**MILITARY FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the "Party" or the "Parties");

Based on friendly relations of the States of the Parties and taking into consideration the Treaty Between the Republic of Turkey and the Republic of Uzbekistan of Eternal Friendship and Cooperation signed on May 8, 1996,

Emphasizing that cooperation in various military fields on the basis of mutual respect for sovereignty and equality of both Parties shall contribute to the common interests and economic efficiency of the Parties,

Expressing the need for improving the existing friendly relations between the Parties on the basis of national laws, international rules and agreements,

Have agreed upon the following:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to provide a framework for relations and develop cooperation between the Parties in the fields specified in Article IV.

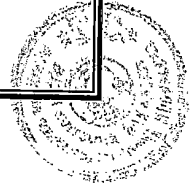
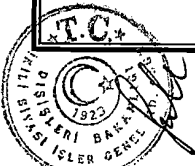
**ARTICLE II
SCOPE**

This Agreement shall be applied to the exchange of personnel, material, equipment, information and experience in the fields specified in Article IV.

**ARTICLE III
DEFINITIONS**

The terms used in this Agreement shall have the following meanings:

1. **Sending Party:** Means the Party sending personnel, material and equipment to the Receiving Party for the implementation of this Agreement.
2. **Receiving Party:** Means the Party receiving the personnel, material and equipment of the Sending Party in its territory for the implementation of this Agreement.
3. **Guest Personnel:** Means the military or the civilian personnel (including training personnel) of one of the Parties sent by one Party to the other Party for the implementation of this Agreement.
4. **Guest Student:** Means the students sent by the Sending Party to be assigned to the Armed Forces of the Sending Party to receive training at the military schools of the Receiving Party or other higher educational institutions to be determined by the Receiving Party.
5. **Dependents:** Means the spouse and children of the Guest Personnel whom they are responsible for looking after in accordance with their respective national legislation.



6. **Senior Personnel:** Means the person with the highest rank in accordance with the national legislation of the Sending Party authorized to supervise the activities of the military/civilian group sent within the scope of this Agreement and appointed in accordance with the national legislation of the Sending Party.

7. **Grant:** Means donation or transfer of a good or service free of charge.

8. **Services:** Means, in accordance with the Agreement between the Parties, provision of training, technical information, support, development, maintenance, repair, recovery, disposal, port and counselling support and allocation of ground, sea and air vehicles, equipment, weapons, buildings and estate on condition that the ownership is retained.

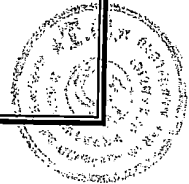
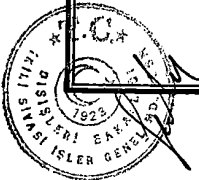
9. **Logistic Support:** Includes the sale, grant, exchange, allocation, leasing, technological transfer and licensing of supplies and services.

10. **Classified Information and Material:** Means any information received, provided and/or created in any form during the bilateral cooperation process, protected in accordance with the legislation of the countries and the unauthorized disclosure of which may harm the national security and interests of the Republic of Türkiye and/or the Republic of Uzbekistan.

ARTICLE IV FIELDS OF MILITARY COOPERATION

The cooperation between the Parties shall include the following fields:

1. Military Training and education;
 - a. Training, education and courses at military schools, training and education centres or other military educational institutions to be determined by the Receiving Party,
 - b. On-the-job training at military units, headquarters and institutions,
 - c. Mutual/unilateral exchange of Guest Personnel, Guest Student or training personnel between military training and educational institutions,
 - d. Mutual contact visits and exchange of knowledge for the improvement of training and education.
2. Mutual participation in exercises/training or joint exercises actively or in an observer capacity,
3. Defence industry,
4. Military cooperation and contact visits between the Armed Forces,
5. The organizational structure of the Armed Forces, the structure and equipment of military units and personnel management,
6. Exchange of military intelligence information,
7. Logistic cooperation,
8. Military medical and health services,
9. Communications, electronics, information systems and cyber defence.



10. Exchange of knowledge on military legal systems,
11. Mapping and hydrography,
12. Exchange of personnel for professional development,
13. Exchange of Guest Personnel, advisors and units,
14. Exchange of information and experience on military scientific and technological research areas,
15. Social, cultural activities and sports,
16. Training and exchange of information and experience on counter against mines and improvised explosive devices,
17. Training and exchange of information and experience within the scope of Natural Disaster Relief Operations,
18. Military history, archives, publication/publishing and museology.

ARTICLE V
PRINCIPLES OF IMPLEMENTATION AND COOPERATION

1. The Parties may carry out cooperation depending on their decisions in the following ways:
 - a. Meetings and visits of the Ministers of Defence, Chiefs of General Staff and their deputies or other officials authorized by the Parties,
 - b. Exchange of experience between the experts of both Parties in various fields of activities,
 - c. Organizing training, education and courses at a cost, free of charge or at reduced cost in military units, headquarters and institutions,
 - d. Contacts between similar military institutions,
 - e. Organizing joint discussions, consultations, meetings, and participating in courses, symposiums and conferences on mutual beneficial topics,
 - f. Participating in military exercises including real firing exercises, participating in these military exercises as observers, conducting passing exercises (PASSEX) and port visits, organizing joint exercises,
 - g. Exchange of information and training materials,
 - h. Donation, exchange, allocation, sale, hiring of the military goods and services in the inventory of the Parties within the framework of the logistic cooperation and their technological transfer and granting license.
2. The activities to be conducted within the framework of logistic cooperation shall be carried out in accordance with third-party transfer restrictions arising from the agreements in effect that the Parties have signed with other states.
3. The Parties may conclude complementary memoranda of understanding, protocols and arrangements for the implementation of this Agreement in accordance with the ratification processes of the Parties under their national legislation and in conformity with the provisions of this Agreement.

4. The cooperation shall be carried out by taking into consideration the mutual interests and needs of the Parties and on the basis of reciprocity.

5. The material, technical information and documents exchanged in the form of grants or in return for payment, or those produced jointly by the Parties in accordance with this Agreement, other memoranda of understanding, protocols and arrangements shall not be transferred to a third country without prior mutual written consent.

6. In the event that the material to be granted to other Party within the scope of this Agreement is discarded, the Sending Party shall inform the Receiving Party in written form.

ARTICLE VI COMPETENT AUTHORITIES AND ANNUAL IMPLEMENTATION PLANS

1. The competent authorities for the implementation of this Agreement are:

For the Government of the Republic of Türkiye: The Ministry of National Defence of the Republic of Türkiye,

For the Government of the Republic of Uzbekistan: The Ministry of Defence of the Republic of Uzbekistan.

2. The Parties shall prepare Annual Implementation Plans regarding joint activities for the implementation of this Agreement. The Annual Implementation Plans shall include the name, scope, type, date, place, executing institutions, financial aspects and other details of the activities to be carried out.

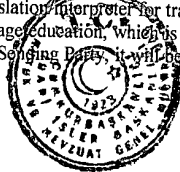
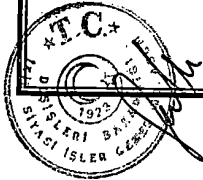
ARTICLE VII TRAINING/COURSE CONDITIONS

1. Training and education shall be given according to the conditions provided in the legislation of Receiving Party.

2. A training request by the Sending Party shall be made through an official letter annually to the Receiving Party at the latest in March of the year before the beginning of training or course in accordance with this Agreement. Upon the receipt of the request, the Receiving Party shall review it and inform the Sending Party of its reply not later than July.

3. If there is an additional training request, this request shall be notified through an official letter. The additional requests within this scope may be included in planned requirements to the extent possible and after the consultation between the Parties.

4. It is a fundamental principle to provide training in the language of the Receiving Party, except for training given by the Receiving Party in English language. However, if requested by the Sending Party and if deemed appropriate by the Receiving Party, trainings lasting less than 3 (three) months may be provided through an interpreter. In case training is provided through an interpreter, the Sending Party shall assign sufficient number of interpreters for the personnel to be sent for training. The costs of the translation/interpreter for training purposes shall be met by the Sending Party. If the official language education, which is preparatory for military training, is provided within the borders of the Sending Party, it will be determined by the Receiving Party whether it will be free or not.

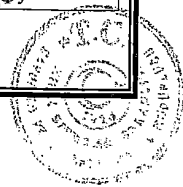
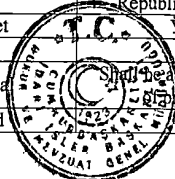
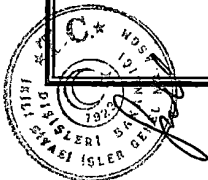


5. The Sending Party shall inform the Receiving Party of the final decision on the participation in training, number of guest personnel sent for training/course, flight data and other information at least 45 (forty-five) days before the beginning of training in order to enable the Receiving Party to make necessary arrangements. In the event that the notifications are not made in due time, the Receiving Party shall have the right to postpone the training/course request to a later date or completely cancel it.
6. Training of the Guest Personnel and Guest Students shall be provided in accordance with the programs of the military institutions or units where training is given. If the course subjects cover those matters relating to national security, restrictions may be imposed in this respect.
7. The Receiving Party shall state which equipment and materials it will provide for the Guest Personnel and Guest Students necessary during training and which of them will be returned to the Receiving Party at the end of training.
8. Guest Personnel and Guest Students shall be selected by the Sending Party according to the criteria determined by the Competent Authority of the Receiving Party. Guest Personnel and Guest Students who do not satisfy the criteria determined by the Receiving Party shall not be accepted for the training and education.
9. Matters regarding the type of examination and training shall be determined by the Receiving Party.
10. Guest Personnel and Guest Students who are sent to attend training/course and who have fully completed the specified training/course program by succeeding in the examinations organized according to training/course conditions and successfully developed thesis/projects shall be awarded a certificate indicating that they have completed the appropriate specialization or training program (academic degree). The equivalence of the diploma (document, certificate) is subject to the approval of the higher education institutions of the Sending Party under national legislation.

**ARTICLE VIII
SECURITY OF CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL**

1. All classified information, documents, physical and intellectual property rights and the military material provided or produced under this Agreement shall be exchanged, used and protected for their own purposes according to the subsequent memoranda of understanding, protocols and arrangements to be concluded between the Parties.
2. The Parties, in accordance with national legislation, of their States shall ensure the protection of information, documents, and all data on the materials and equipment to be exchanged within the scope of the implementation of this Agreement or performance of the joint activities. In this context, they shall take the same measures as the ones necessary for the protection of their own classified information of the same level. The Parties shall give the exchanged information the appropriate classification level as shown in the table below.

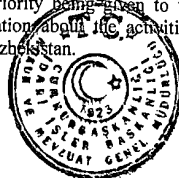
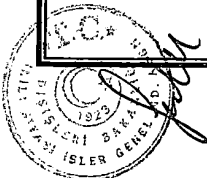
For the Government of the Republic of Türkiye		For the Government of the Republic of Uzbekistan
Çok Gizli	Top Secret	Ута махфий
Gizli	Secret	Махфий
Özel	Confidential	Should be applied 3 provision of present article
Hizmete Özel	Restricted	ХДФУ



3. Handling of the "Confidential" information shall be carried out in compliant with the requirement of the Republic of Uzbekistan on handling of "Secret" information in the same security level. For other classified information, the security classification level shall not be increased or decreased by the Parties.
4. The classified information and material shall not be disclosed to or shared with (or transferred to) a third party without prior written consent of the Party providing them.
5. The classified information and material shall only be exchanged through inter-governmental channels or other channels approved by the security authorities designated by the Parties. The classification level of the information shall be determined by the Party providing the information.
6. The Parties shall continue to be responsible for the protection and prevention of the release of the classification level of the exchanged classified information and material even after the termination of this Agreement.
7. The Parties shall ensure effective protection of the rights for intellectual property to be created or transferred under this Agreement in accordance with their national legislation and international treaties to which they are a party. In the context of this Agreement, intellectual property shall be understood as described in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on July 14, 1967.
8. If deemed necessary, a separate security agreement on the transfer, usage and protection of the classified information and materials exchanged within the scope of this Agreement may be concluded under the responsibility of the bodies authorized for each of the cooperation areas specified in Article IV.
9. The information obtained during the implementation of the provisions of this Agreement shall not be used by either Party against the interests of the other Party or any third party.
10. The Parties shall ensure that access to the classified information and materials is given according to need-to-know basis and to the personnel having appropriate security clearance.
11. In the event that the information exchanged in terms of implementing this Agreement is unexpectedly disclosed, the Party discovering the fact shall inform the other Party of the situation.
12. The protection of classified information to be exchanged between the Parties in relation to mutual collaboration in the field of defence shall be settled in accordance with the provision of a separate agreement.

ARTICLE IX MILITARY INTELLIGENCE

1. This Article shall cover the developments in the area of interest of the Armed Forces of the States of the Parties regarding those countries considered to damage the mutual interests of the Parties and to be determined jointly, with the priority being given to the military activities and exchange of military intelligence information about the activities of these countries in the Republic of Türkiye and the Republic of Uzbekistan.



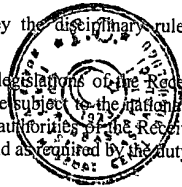
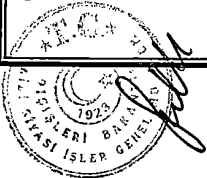
2. Exchange of intelligence information shall be conducted through the following means and according to the following methods:

- a. Every subject matter of coordination (including subjects of exchange) shall be determined between the Parties by mutual agreement for the related year during the bilateral negotiations held by Chiefs of Military Intelligence of both States or personnel authorized by them on a rotational basis, one year in the Republic of Türkiye and one year in the Republic of Uzbekistan.
- b. The visiting Party shall notify the Receiving Party of the name, rank, appointment and security clearance of the delegation members at least fifteen (15) days before the planned date.
- c. The language of the documents and negotiations shall be in English. Negotiations may be conducted through an interpreter if requested.
- d. The information which may be exchanged shall be delivered in document form. If there is any CD, DVD, film, photograph, slide, etc. related to the subject, they shall be attached to the document.
- e. Both Parties agree that they shall reply to each other's information requests as soon as possible through mutually agreed secure channels.
- f. The request for the exchange of military intelligence information shall be assessed on a case by case basis and may be rejected, should they endanger national sovereignty and security of one of the Parties or widely contradict its national/international interests.

ARTICLE X LEGAL MATTERS

1. Guest Personnel and their Dependents, and Guest Students shall be subject to the national legislation and jurisdiction of the Receiving Party during their presence in the territory of the Receiving Party, including entry, stay and exit. In cases where the jurisdiction of the Receiving Party is applied and the verdict itself entails a penalty which is not contained in the legislation of the Sending Party, a type of penalty which is contained in the legislation of both Parties shall be applied.
2. In the event that any of Guest Personnel, their Dependents or Guest Students are detained or arrested, the Receiving Party shall promptly inform the Sending Party of the situation.
3. In the event that any of the Guest Personnel, their Dependents or Guest Students faces a legal investigation or trial in the Receiving Party, he or she shall be entitled to all generally accepted legal protection which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Receiving Party.
4. The education or duty trip of the Guest Personnel and Guest Student may be terminated if they violate the laws of the Receiving Party.
5. Guest Personnel and Guest Students shall obey the disciplinary rules in the units, headquarters and institutions they are assigned to.
6. Guest Students shall be subject to the national legislations of the Receiving Party for disciplinary penalties and the Guest Personnel shall be subject to the national legislations of the Sending Party. However, the competent military authorities of the Receiving Party may give orders to the Guest Personnel under their command as required by the duty.

- 7 -



7. Senior Personnel of the Sending Party shall be authorized to apply disciplinary measures on Sending Party personnel in accordance with the provisions of their respective military service laws and disciplinary laws.

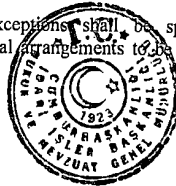
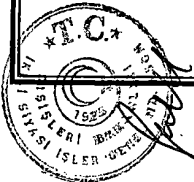
8. The Guest Personnel, their Dependents or Guest Students shall not engage in any political activity or conduct any activities against the Receiving Party.

ARTICLE XI COMPENSATION CLAIMS

1. The national legislation of the Receiving Party shall be applied to the compensation claims of the third party during implementation of this Agreement.
2. The Parties shall not claim compensation from each other for the injury or death of their personnel or for the damages/losses inflicted on individuals, goods and environment in the course of the performance of the activities under this Agreement except where such damage or loss resulted from gross negligence or intentional misconduct.
3. The Parties shall jointly determine whether such a situation has arisen out of gross negligence or intentional misconduct or not.

ARTICLE XII ADMINISTRATIVE MATTERS

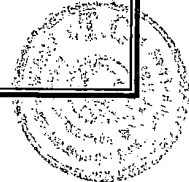
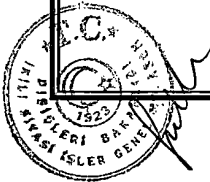
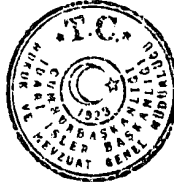
1. The Guest Personnel and their Dependents, and Guest Students shall not have any diplomatic immunities and privileges.
2. Unless otherwise agreed mutually by the Parties, the Receiving Party shall not assign Guest Personnel and Guest Students to the duties other than those specified in this Agreement or in subsequent agreements and arrangements.
3. The Guest Personnel and Guest Students shall be subject to the same administrative procedures as their counterparts in the Receiving Party.
4. The military personnel of the Sending Party shall have the right to wear their own national uniform unless otherwise agreed in other memoranda of understanding, protocols and technical arrangements to be signed within the framework of this Agreement. The Receiving Party shall provide, to the extent possible, the necessary equipment for the performance of any activity during the duty. However, Guest Students must wear the military uniform provided by the Receiving Party. These Guest Students may attach military symbols provided by the Sending Party in order to be recognized.
5. The Sending Party shall reserve its right to call back its personnel when it deems necessary. The Receiving Party may request the Sending Party to withdraw or replace its personnel without giving any reason. In this case, the Receiving Party shall send the Sending Party through the offices of military attaché only its written request regarding the replacement of the personnel. The Receiving Party shall take the necessary measures as soon as possible for the return of the related personnel.
6. Administrative matters which constitute exceptions shall be specified in other memoranda of understanding, protocols or technical arrangements to be signed within the framework of this Agreement.



7. The Guest Personnel and their Dependents may benefit from the officers' clubs and military commissaries within the framework of the regulations of the Receiving Party.
8. In the event that any of the Guest Personnel and their Dependents and Guest Students dies, the Receiving Party shall inform the Sending Party of the situation, transport the deceased to the nearest international airport within its territory and take other necessary measures including medical protection until the body is transferred.
9. The Guest Personnel and their Dependents and Guest Students shall avoid the actions that may harm the environment, pay utmost attention to the prevention of environmental pollution and shall comply with the regulations of the Receiving Party in this matter.
10. The Receiving Party shall make the final decision regarding the provision of transportation services necessary for the conduct of the activities on reciprocity basis and considering its capabilities at a cost/at no cost.
11. Training and education shall be given in accordance with the legislation of the Receiving Party. The Guest Personnel and the Guest Students who are unable to attend training and education due to academic failure, lack of discipline, medical problems, etc. shall be discharged from training and education institutions in accordance with the relevant procedures specified in the legislation of the Receiving Party. If deemed necessary by the Parties, protocols based on this Agreement may be concluded for training which are life-threatening and require expertise (flight training, shooting drills, etc.).

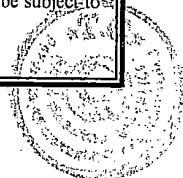
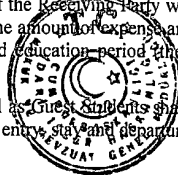
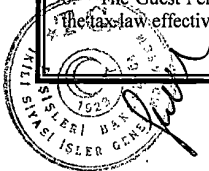
ARTICLE XIII MEDICAL SERVICES

1. The Guest Personnel and the Guest Students shall be in good health condition to perform any activity under this Agreement. The Receiving Party may request a medical report showing that they are medically in good condition.
2. The costs of the examination and treatment services for the Guest Students shall be covered according to the national legislation of the Receiving Party. The health insurance premiums or health expenses of the Guest Students shall be covered by the Receiving Party.
3. The emergency medical services and urgent dental care services of Guest Personnel and their Dependents shall be provided free of charge by the Receiving Party. The costs of the medical examination and treatment, excluding emergency medical services and urgent dental care, of the Guest Personnel and their Dependents shall be covered by a health insurance to be made according to the national legislation of the Receiving Party.
4. The Receiving Party shall decide whether the insurance premiums or all treatment service costs shall be provided for the Guest Personnel and their Dependents in return for payment or free of charge. If it is decided that they are to be provided in return for payment by the Receiving Party, the insurance premiums or all treatment service costs for the Guest Personnel and their Dependents shall be covered by the Sending Party or the Guest Personnel.



**ARTICLE XIV
FINANCIAL MATTERS**

1. The Sending Party shall be responsible for the salary/allowance, lodging, boarding, transportation and other financial rights of the Guest Personnel and Guest Students assigned to conduct the cooperation activities under this Agreement.
2. However, if requested by the Sending Party, the Receiving Party shall decide, whether the following matters will be met or not, and the terms of meeting them for the Guest Personnel and Guest Students assigned for training and education purposes.
 - a. For Guest Personnel:
 - (1) Monthly salary (the terms and amounts of the course-participant officer and NCOs shall be determined in accordance with their ranks and the terms and amounts of the civilian personnel shall be determined in accordance with their status by the Receiving Party),
 - (2) Training and Education costs (at a cost, reduced cost or free of charge),
 - (3) Dress (details shall be determined by the Receiving Party),
 - (4) Shift pay for doctors receiving specialty training,
 - (5) Transportation expenses.
 - b. For the Guest Students:
 - (1) Boarding,
 - (2) Lodging (in the guesthouse or facility determined by the Receiving Party),
 - (3) Daily allowance (terms and amount determined by the Receiving Party),
 - (4) Training and Education Costs (at a cost, reduced cost or free of charge),
 - (5) Dress (details shall be determined by the Receiving Party),
 - (6) Wages paid to the sixth class students of the Medical Faculty during their internship training,
 - (7) Transportation expenses.
3. Turkish language courses to be provided in the Republic of Türkiye (including language preparatory classes during academic education) and Uzbek, Russian language courses to be provided in the Republic of Uzbekistan shall be free of charge. Training requiring high costs (such as flight training, diver training, etc.) may be provided at full price.
4. The Guest Personnel and Guest Students shall clear their own debts and those of their Dependents' when they leave the Receiving Party permanently. In case of an emergency withdrawal, the debts of the Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be paid by the Sending Party according to the document to be issued by the Receiving Party indicating the amount of expense and approved by the relevant authority.
5. Training and education costs shall be paid in U.S. Dollar by the Sending Party to the bank account determined by the competent authority of the Receiving Party within 60 (sixty) days following the receipt of the document indicating the amount of expense and approved by the relevant authority at the end of every training and education period (the costs of one-month or shorter training shall be paid in cash).
6. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the tax-law effective in the Receiving Party during their entry, stay and departure.



**ARTICLE XV
CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES**

1. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the regulations of the Receiving Party regarding the residence and travel of foreigners in the territory of the Receiving Party.
2. The Guest Personnel and their Dependents as well as Guest Students shall be subject to the customs and passport regulations of the Receiving Party during their entry into and exit from its country. However, the Receiving Party shall provide all possible administrative facilities within the framework of its legislation.

**ARTICLE XVI
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and commitments of the Parties arising from other international agreements and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other States.

**ARTICLE XVII
SETTLEMENT OF DISPUTES**

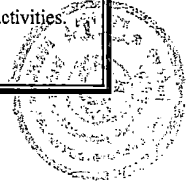
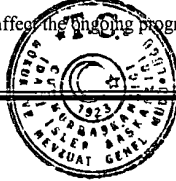
1. Any dispute arising from the implementation or interpretation of this Agreement shall be settled by consultations and negotiations between the Parties at the possible lowest level and shall not be referred to any national or international tribunal or to any third party for the settlement.
2. If the dispute is not resolved within 60 (sixty) days from the date of occurrence, the Parties shall begin negotiations within 30 (thirty) days. If no solution is achieved within the following 60 (sixty) days, the Parties may terminate this Agreement in accordance with the procedure specified in Article XIX.

**ARTICLE XVIII
AMENDMENT AND REVIEW**

Either Party may propose amendment or review of this Agreement through diplomatic channels, if deemed necessary. Negotiations shall start within 30 (thirty) days from the date of the receipt of the written proposal. If no result is obtained within 60 (sixty) days, the Parties may terminate this Agreement in accordance with the procedure specified in Article XIX. Agreed written amendments or revisions shall enter into force in accordance with the procedures set forth in Article XX governing the entry into force of this Agreement.

**ARTICLE XIX
DURATION AND TERMINATION**

1. This Agreement shall remain in force for a period of 5 (five) years.
2. Unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate it, this Agreement shall be extended automatically for successive periods of 1 (one) year.
3. Either Party may notify its intention to terminate the Agreement to the other Party in writing through diplomatic channels at any time. Notifications on termination of the Agreement shall be effective 90 (ninety) days after the notification is made.
4. The termination of this Agreement shall not affect the ongoing programs and activities.

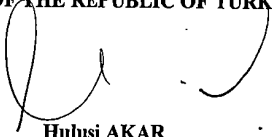


**ARTICLE XX
ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.

This Agreement was done at Tashkent on 29 March 2022, in two originals, each in the Turkish, Uzbek and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**



Hulusi AKAR

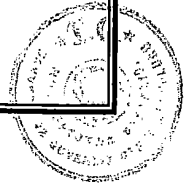
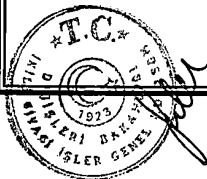
Minister of National Defence

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**



Bakhodir KURBANOV

Minister of Defence



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-8

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/16), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/16



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KANUNLAR VE FARARLAR ÜSKÜLÜ
19 Haziran 2023
Numarası:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitim Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşınacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sırtıcı Belgelerini/Sırtış Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



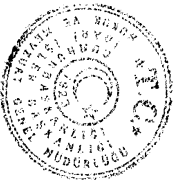
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanın Anlaşına
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSSGM) Arasında Türkiye'deki UGSSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşına ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat /apıt
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yık Tasımacılığı Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Niğerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında (çelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kirgiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Taahhüt Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havaacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Ulaştırması Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Ulaştırması Kapatılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşın Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sırtıcı Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyetindeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 973193 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	-Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 4 Mart 2022	Esas No: 2/4243

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
04 Mart 2022
Numara:

T B M M GENEL YÜRÜK
04 Mart 2022
No. 977-338
EBYS'ye Aktarılmıştır

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA ORTAK TÜRKMEN-TÜRK GENEL EĞİTİM OKULUNA İLİŞKİN
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 27 Kasım 2021 tarihinde Aşgabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- ~~69117~~
Konu : Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim
Okulu Mutabakat Zaptı

24 Şubat 2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27 Kasım 2021 tarihinde AŞkabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Mutabakat Zaptı (Türkçe, Türkmençe)
2- Genel GerekeÇe

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
24 Şubat 2022
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
24 Şubat 2022
No. 973193
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Ortak Türkmen-Türk Okulu 1992 yılından bu yana Türkmenistan'da eğitim ve öğretim faaliyetlerine devam etmektedir. Okulun faaliyetleri iki ülke arasında eğitim alanında işbirliğinin geliştirilmesi, genç nesiller arasında etkileşimin artırılması ve genel anlamda ikili ilişkilerimizin pekiştirilmesine katkı sağlamaktadır.

Bu itibarla "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı" Okulun faaliyetlerine yönelik hukuki altyapının güçlendirilmesini teminen 27 Kasım 2021 tarihinde Aşgabat'ta imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptının ülkemiz ile Türkmenistan arasındaki işbirliğinin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA ORTAK TÜRKMEN-TÜRK GENEL EĞİTİM OKULUNA İLİŞKİN
MUTABAKAT ZAPTI**

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti 15 Ağustos 2014 tarihinde her iki ülkenin Eğitim Bakanları tarafından imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma"nın Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okulu (Bundan sonra "Okul" olarak anılacaktır) ile ilgili hükümlerinin tatbiki için aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

Madde 1

Taraflar, işbu Mutabakat Zaptının ayrılmaz bir parçası olan Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okulu Yönetmeliğinin (bundan sonra Yönetmelik) hazırlanması hususunda mutabık kalmışlardır. İşbu maddede belirtilen Yönetmelik, işbu Mutabakat Zaptı ile birlikte yürürlüğe girecektir.

Madde 2

Okul, Türkmenistan'da ikamet eden Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının, sınıflarda boş yer olması halinde ise yabancı ülke temsilcilikleri çalışanları ile işadamlarının okul çağındaki çocukları için açılmıştır. Okulun kapasitesi çerçevesinde, Türkmenistan vatandaşı olan çocukların okula kabul edilmesi hususu ve sayısı, Türkmenistan Eğitim Bakanlığının mutabakatı ile belirlenecektir. Türkmenistan vatandaşı olan çocukların okula kabulü uygun görüldüğü takdirde ve müracaatlarının fazla olması halinde, bunların okula kabulü mülakat ile gerçekleştirilir. Mülakat Sınav komisyonu, okul müdürünün kararı ile kurulur. Komisyon okulda görevli Türkmen ve Türk yönetici ve öğretmenlerden oluşturulur.

Okul, Türkiye Eğitim Sistemi çerçevesinde; anasınıfı (1 yıl), ilkokul (4 yıl), ortaokul (4 yıl) ve Anadolu Lisesinden (4 yıl) oluşacaktır.

Madde 3

Okulun maddi altyapısı, faaliyetleri için gerekli olan bina, tesis, cihaz, alet ve diğer varlıklardan oluşmaktadır. Okulun günlük masraflarının % 50'si Türkmen tarafınca, % 50'si Türk tarafınca karşılanacaktır. Türk tarafının yapacağı ödeme miktarı hesaplanırken, Türkmenistan eğitim kurumları için belirlenen fiyatlar esas alınır. Okul binası ile ilgili yapılacak onarım ve tadilat masrafları Türk tarafınca karşılanacaktır.

Madde 4

Türkiye tarafınca sağlanması öngörülen mali kaynaklar, okul hesabına aktarılacak ve okul yöneticileri tarafından hesap işleri yürütülecektir.

Madde 5

Okulun işleyişi ile ilgili finansmanın harcanması okul tarafınca Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına göre gerçekleştirilecektir.



Madde 6

Okulun sınıf ve şube sayıları, sınıf mevcudu, eğitim planı hazırlanması ve gerektiğinde yenilenmesi; okulun fiziki durumu, öğretmen ve kadrosu, eğitim kitapları ve destek malzemeleri, donanım ihtiyacı tarafların karşılıklı mutabakatıyla belirlenecektir. Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı, buna ilişkin yetkilerini Türkiye Cumhuriyeti Aşabat Büyükelçiliği aracılığıyla kullanır.

Madde 7

Okul laiklik özelliğini haizdir ve dini kuruluşlardan ayırır. Okuldaki eğitim öğretim faaliyetleri; Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığının uyguladığı öğretim programları Türkmenistan Eğitim Bakanlığı mutabakatıyla onaylanan eğitim planı, eğitim ve yönetimle ilgili iki ilke mevzuatı ve okul yönetmeliği doğrultusunda yürütülecektir. Türkmenistan Eğitim Bakanlığı tarafından uygun görülen Türkmenistan'a ait dersler, ders çizelgelerine ilave edilecektir. Türkmenistan tarafından ilave edilen dersler Türkmenistan eğitim müfredatı çerçevesinde yürütülecektir.

Madde 8

12. sınıfı başarıyla tamamlayan öğrencilere, Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı mevzuatına göre Anadolu Lisesi diploması verilecektir.

Taraflar, Okulun vermiş olduğu belgeleri (transkript, diploma ve diğer belgeler) karşılıklı olarak tanıyacaklardır.

Madde 9

Okulun; teknik donanımları, öğretim programları ve eğitimle ilgili araç-gereçler, ders kitapları vb. materyaller Türkiye tarafından sağlanır. Bunların Türkmenistan'a getirilmesi ile ilgili posta, gümrük, vergi, depo, nakliyat ve diğer hizmetlerin bedelleri hesaplanırken, Türkmenistan'ın eğitimle ilgili kurumları için belirlenen bedeller uygulanır. Türkmenistan'a ait derslerle ilgili ders kitaplarının teminini, Türkmenistan Eğitim Bakanlığı sağlar.

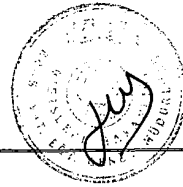
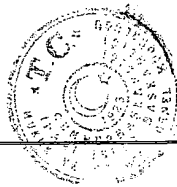
Madde 10

Taraflar; okulda ya da ulusal ve uluslararası düzeyde gerçekleştirilen spor ve diğer faaliyetlere öğrencilerin katılmalarına müsaade edecek ve gerekli her türlü kolaylığı sağlayacaklardır. Öğrencilerin uluslararası düzeyde gerçekleştirilen spor ve diğer faaliyetlere katılmalarına ilişkin masraflar, Türkiye tarafınca karşılanacaktır.

Madde 11

Okulda görevlendirilecek Türk yönetici (müdür ve yardımcılar) ve öğretmenler, Türkiye tarafından sınavla seçilerek gönderilecek ve ücretleri Türkiye'ye ait olacaktır. Bunların görev süreleri 5 (beş) yıldan fazla olmayacaktır.

Türkmen tarafınca görevlendirilecek yönetici (müdür yardımcısı) ve öğretmenler, Türkmenistan Eğitim Bakanlığının mutabakatıyla, göreve alınacak ve ücretleri Türkmenistan tarafınca ödenecektir.



Okulun Türkmenistanlı personeli ile okul arasındaki iş ilişkileri, Türkmenistan çalışma mevzuatı çerçevesinde yürütülecektir.

Madde 12

Türkmenistan Eğitim Bakanlığı; Türkiye'den gönderilecek Türk Öğretmenlere ve bunların bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine 1 yıl süreyle (1 Eylül'den 1 Eylül'e) geçerli olmak üzere; her sene yenilenen çalışma vizesi ve oturma izninin verilmesini sağlayacaktır.

Türkiye'den gönderilecek Türk öğretmenler ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri, Türkmenistan'a gelmek ve Türkmenistan'da bulunmakla ilgili Türkmenistan mevzuatında öngörülen ödemelerden ve harçlardan muafır.

Madde 13

Türkmenistan'ın ilgili makamları ile yapılacak rutin yazışma ve koordinasyonları yapmak ve bulunması halinde öğrenci ve velilerine yardımcı olmak amacıyla okulda Türkmenistan Eğitim Bakanlığı tarafından bir Türkmen Müdür Yardımcısı görevlendirilecektir. Ayrıca, Türkmenistan mevzuatına göre ihtiyaç duyulması halinde başka Türkmen Müdür Yardımcıları da görevlendirilebilecektir.

Madde 14

Türkmenistan'ın yürürlükteki mevzuatı doğrultusunda yardımcı idari ve teknik personel, Türkmenistan Eğitim Bakanlığının mutabakatı ile okul tarafından görevlendirilecek ve ücretleri Türkiye tarafına ait olacaktır.

Madde 15

Okul personeli ile ilgili inceleme ve soruşturma işlemlerinde Tarafların mevzuatı çerçevesinde işlem tesis edilecektir.

Madde 16

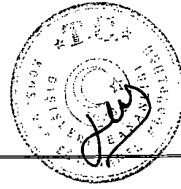
Taraflar; eğitim öğretim yılı başında, okulda görevlendirilecek yönetici ve öğretmenlere, her iki ülkenin tanıtımı, kültürleri, eğitim sistemleri, genel mevzuat vb. konularda seminerler düzenleyeceklerdir.

Madde 17

Okulun Türkmenistan mevzuatına uygun olarak kurumlara tescil ettirilmesi ve Türkmen Makamları tarafından tanınması, işbu Mutabakat Zaptı ve Yönetmelik yürürlüğe girdikten sonra okul tarafından gerçekleştirilecektir.

Madde 18

Okul, Türkmenistan'ın diğer eğitim kurumlarının yararlandığı her türlü haktan yararlanacak ve tüm muafiyetlere sahip olacaktır.



Madde 19

Okulun denetimleri, her iki ülkenin mevzuatı çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı ile Türkmenistan Eğitim Bakanlığı tarafından ortaklaşa hazırlanacak bir Teftiş Formu'nda belirtilecek esaslara göre gerçekleştirilecektir.

Teftiş Formunda eğitim-öğretim, mali ve idari hususlar ve sosyal faaliyetlerin yer alması sağlanacaktır.

Tespit edilen eksikliklerin giderilmesi için ilgili, kurum veya birimlere gerekli önerilerde bulunulacaktır.

Madde 20

İşbu Mutabakat Zaptının uygulanmasında anlaşmazlıkların ortaya çıkması durumunda Taraflar söz konusu anlaşmazlıkları karşılıklı müzakere ve görüşmeler ile çözeceklerdir.

Madde 21

Tarafların mutabakatı ile işbu Mutabakat Zaptına ayrı Protokollerle düzenlenen ve onun ayrılmaz bir parçası olan değişiklikler ve ilaveler yapılabilir. Değişiklikler ve ilaveler Mutabakat Zaptının 22. maddenin 1. fıkrasında belirtilen şekilde yürürlüğe girecektir.

Madde 22

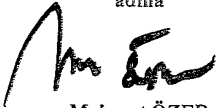
İşbu Mutabakat Zaptı, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin Taraflarca tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir. İşbu Mutabakat Zaptı 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.

Taraflardan biri, işbu Mutabakat Zaptını feshetme niyetini, yürürlük süresi dolmadan en az 6 (altı) ay önceden karşı tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece, Mutabakat Zaptının geçerliliği 5'er yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenmiş sayılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı 27 Kasım 2021 tarihinde Aşkabat şehrinde eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Türkmençe dillerinde iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

adına



Mahmut ÖZER

Millî Eğitim Bakanı

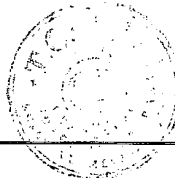
Türkmenistan Hükümeti

adına



Sapardurdu TOYLİYEV

Bakanlar Kurulu Başkan Yardımcısı



Bilelikdäki türkmen-türk umumybilim berýän orta mektep babatynda

Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen

Türkmenistanyň Hökümetiniň

arasynda Özara düşünişmek hakynda

ÄHTNAMA

Mundan beýläk “Taraplar” diýlip atlandyrylýan Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen Türkmenistanyň Hökümeti 2014-nji ýylyň 15-nji awgustynda iki ýurduň Bilim ministrleri tarapyndan gol çekilen “Bilim babatda hyzmatdaşlyk etmek hakynda Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen Türkmenistanyň Hökümetiniň arasynda Ylalaşygyň” Bilelikdäki türkmen-türk umumybilim berýän orta mekdebi (mundan beýläk “Mekdep” diýlip atlandyrylar) bilen baglanyşykly düzgünlerini durmuşa geçirmek üçin,

şu aşakdakylar barada ylalaşdylar:

1-nji madda

Taraplar, şu Ähtnamanyň aýrylmaz bölegi bolup durýan Bilelikdäki türkmen-türk umumybilim berýän orta mekdebiň Tertipnamasyny (mundan beýläk Tertipnama) taýýarlamagy ylalaşdylar. Şu maddada görkezilen Tertipnama şu Ähtnama bilen bilelikde güýje girýär.

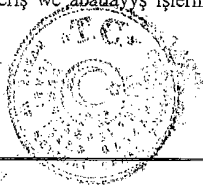
2-nji madda

Mekdep Türkmenistanda ýaşayan Türkiýe Respublikasynyň raýatларыnyň, synplarda boş ýer bolan ýagdaýynda, beýleki daşary ýurt wekilhanalarynyň işgärleriniň hem-de işewür adamlarynyň mekdep ýaşyna ýeten çagalary üçin niýetlenendir. Mekdebiň kuwwatlylygynyň çäginde Türkmenistanyň raýaty bolan çagalaryň mekdebe kabul edilmek meselesi hem-de olaryň sany Türkmenistanyň Bilim ministrliginiň ylalaşygy bilen kesgitlener. Türkmenistanyň raýaty bolan çagalary mekdebe kabul etmek meselesi oňyn çözülen hem-de raýatларыň ýüz tutmalarynyň sany köp bolan halatynda olary mekdebe kabul etmeklik söhbetdeşlik geçirmek arkaly amala aşyrylar. Söhbetdeşlik topary mekdebiň müdiriniň buýrugy bilen döredilýär. Bu toparyň düzümine mekdepde işleýän türk we türkmen tarapyndan bolan ýolbaşçylar we mugallymlar girizilýär.

Mekdep Türkiýäniň bilim ulgamynyň çäklerinde mekdebe taýýarlyk toparyndan (1 ýyl), başlangyç synpdan (4 ýyl), orta synpdan (4 ýyl) we Anadoly liseýinden (4 ýyl) ybarat bolar.

3-nji madda

Mekdebiň maddy binýady işlemek üçin zerur bolan binalardan, desgaldan, tilsimatlardan, enjamlardan we beýleki emläklerden ybaratdyr. Mekdebiň gündelik çykdajylary üçin tölegleriň 50 göterimini türkmen tarapy, 50 göterimini türk tarapy öz üstüne alyar. Bu tölegleriň türk tarapy üçin hasaplanylmagy Türkmenistanyň umumybilim berýän edaralaryna kesgitlenen nyrhlara laýyklykda amala aşyrylýar. Mekdebiň binasy bilen baglanyşykly geçiriljek bejeriş we abatlaýyş işleriniň maliýe çykdajylaryny türk tarapy öz üstüne alar.



4-nji madda

Türkiýe tarapyndan geçirilmegi göz önünde tutulan maliýe serişdeleri mekdebiň hasaplaşyk hasabyna geçiriler we mekdep tarapyndan hasaplaşyk işleri amala aşyrylar.

5-nji madda

Mekdebiň dolandyrylyşy bilen baglanyşykly üpjünçilik serişdeleriniň çykdajylary mekdep tarapyndan Türkiýe Respublikasynyň kanunçylygyna laýyklykda amala aşyrylar.

6-njy madda

Mekdepde synlaryň sany, synlaryň dolulygy, okuw meýilnamalary we gerek bolan halatynda onuň täzelenmegi, mekdebiň fiziki ýagdaýy, mugallymlar we olaryň sany, okuw kitaplary we gollanmalary hem-de enjamlar bilen üpjünçiligi taraplaryň özara ylalaşygy esasynda kesgitleýär. Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligi bu babatdaky öz ygtyýarlygyny Türkiýe Respublikasynyň Türkmenistandaky Ilçihanasynyň üsti bilen amala aşyrylar.

7-nji madda

Mekdep dünýewi häsiýete eýedir we ol dini guramalardan aýrydyr. Mekdebiň okuw-terbiýeçilik işleri, Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrliginiň okuw maksatnamalarynyň, Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen ylalaşylyp tassyklanan okuw meýilnamalarynyň bilim bermek we dolandyrmaga degişli bolan iki ýurduň kanunçylygynyň hem-de mekdebiň tertipnamasynyň esasynda alnyp barylýar. Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan makullanan Türkmenistana degişli dersler okuw meýilnamalaryna goşulýar. Türkmenistan tarapyndan girizilen dersler Türkmenistanyň okuw maksatnamasy boýunça amala aşyrylar.

8-nji madda

12-nji synpy üstünlikli tamamlan okuwçylara, Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrliginiň kanunçylygyna laýyklykda Anadoly liseýiniň diplomy berilýär.

Taraplar, mekdebiň beren resminamalaryny (transkript, diplom we beýleki resminamalar) özara ykrar edýärler.

9-njy madda

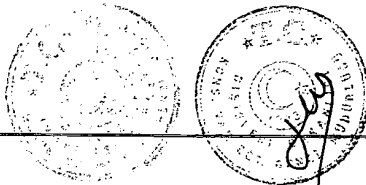
Mekdebiň tehniki üpjünçiligi, okuw maksatnamalary, okuw bilen baglanyşykly esbaplar, okuw kitaplary we beýleki enjamlar Türkiýe tarapyndan üpjün edilýär. Olaryň Türkmenistana, getirilmegi üçin poçta, gümrük, salgyt, haryt ammary, ulag we beýleki hyzmatlaryň tölegleri Türkmenistanda umumybilim berýän edaralara kesgittenilen nyrlara laýyklykda amala aşyrylar. Türkmenistana degişli dersleriň okuw kitaplary bilen üpjünçiligini Türkmenistanyň Bilim ministrligi amala aşyrylar.

10-njy madda

Taraplar, mekdepde ýa-da döwlet we halkara derejesinde geçirilýän sport we beýleki çäreler okuwçylaryň gatnaşmalaryna rugsat berer we olara degişli zerur ýeňillikleri üpjün eder. Okuwçylaryň halkara derejesinde geçirilýän sport we beýleki çäreler gatnaşmalary bilen bagly maliýe çykdajylary türk tarapy öz üstüne alar.

11-nji madda

Mekdebe wezipä belleniljek türk ýolbaşçylaryny (müdir we müdiriň orunbasarlary) we mugallymlaryny Türkiýe tarapy synag arkaly saýlap ugradar we olaryň zähmet haklary Türkiýe tarapyndan töleniler. Olaryň wezipe möhleti 5 (bäs) ýyldan köp bolmaly däldir.



Türkmen tarapyndan wezipä bellenen ýolbaşçylar (müdiriň orunbasary) we mekdepde işlejek mugallymlar Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen ylalaşylyp işe kabul edililer we olaryň zähmet haklary Türkmenistan tarapyndan töleniler.

Mekdebiň Türkmenistany işgärleri bilen mekdebiň arasyndaky zähmet gatnaşyklary Türkmenistanyň zähmet kanunçylygyna laýyklykda kesgitlenilýär.

12-nji madda

Türkmenistanyň Bilim ministrligi Türkiýeden iberiljek türk mugallymlara we olaryň eklenjindäki maşgala agzalaryna 1 ýyl möhletli, her ýyl tüzelenýän (1-nji sentýabrdan 1-nji sentýabra çenli) işlemek üçin ygtyýarnamany, ýaşamak üçin rugsatnamany almaga ýardam berer.

Türkiýeden iberiljek türk mugallymlar we olaryň eklenjindäki maşgala agzalary Türkmenistana gelmek we Türkmenistanda bolmak bilen bagly Türkmenistanyň kanunçylygyna göz önünde tutulan tölegleri we ýygymly tölemekden boşadylýar.

13-njy madda

Türkmenistanyň degişli edaralary bilen gündelik hatlary alyşmak, utgaşygy amala aşyrmak we bar bolan ýagdaýynda okuwçylara we olaryň ata-enelerine ýardam bermek maksady bilen, mekdede Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan müdiriň türkmen tarapyndan orunbasary bellenenler. Şeýle-de Türkmenistanyň kanunçylygyna laýyklykda zerur bolan halatynda türkmen tarapyndan goşmaça müdiriň orunbasarlary hem wezipä bellenenil bilner.

14-nji madda

Türkmenistanda hereket edýän kadalara laýyklykda kömekçi edara ediş we tehniki işgärler Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen ylalaşylyp mekdep tarapyndan işe kabul edililer we olaryň zähmet haklary Türkiýe tarapyndan töleniler.

15-nji madda

Mekdebiň işgärleri bilen baglansykly barlag we gözgeçilik işleri geçirilende, Taraplaryň kanunçylygynyň çäklerinde işler alnyp barylýar.

16-nji madda

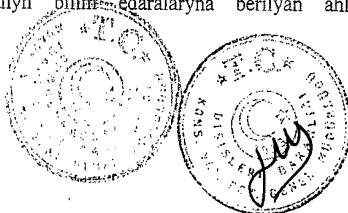
Taraplar okuw ýylynyň başynda mekdepde işlejek ýolbaşçylara we mugallymlara iki ýurdy tanatmak, ýurtlaryň medeniýeti, bilim ulgamy, umumy kanunçylygy we beýleki meseleler barada okuw maslahatlaryny geçirerler.

17-nji madda

Mekdebiň Türkmenistanyň kanunçylygyna laýyklykda degişli edaralarda hasaba alynmagy we Türkmenistanyň edaralary tarapyndan ykrar edilmegi şu Ähtnama we Tertipnama güýje girenden soňra Mekdep tarapyndan amala aşyrylýar.

18-nji madda

Mekdep Türkmenistanyň bilim edaralaryna berilýän ähli hukuklardan we ýeňilliklerden peýdalanýar.



19-njy madda

Mekdebiň düýpli barlagy Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrliginiň we Türkmenistanyň Bilim ministrliginiň bilelikde iki ýurduň kanunçylygyna laýyklykda taýýarlamak "Barlag formasynda" görkeziljek meseleler boýunça amala aşyrlar.

Barlag formasynda okuw-terbiýeçilik, maliýe-dolandyryş meseleleriniň we jemgyýetçilik çäreleriniň görkezilmegi üpjün ediler.

Ýüze çykarylan kemçilikleri düzetmek üçin degişli edaralara we bölümlere gerekli teklipler berler.

20-nji madda

Şu Ähtnama ulanylýan wagtynda çaprazlyklar dörän halatynda Taraplar olary özara geňeşmeler we gepleşikler arkaly çözerler.

21-nji madda

Taraplaryň özara ylalaşmagy boýunça şu Ähtnama aýratyn teswiramalar arkaly resmileşdirilýän we onuň aýrylmaz bölekleri bolup durýan üýtgetmeler we goşmaçalar girizilip bilner. Üýtgetmeler we goşmaçalar Ähtnamanyň 22-nji maddasynyň 1-nji tesiminde kesgitlenen ýagdaýda güýje girer.

22-njy madda

Şu Ähtnama, onuň güýje girmegi üçin zerur bolan içerki döwlet amallaryny Taraplaryň ýerine yetirendigi baradaky soňky ýazmaça habarnamanyň diplomatik ýollar arkaly alnan senesinden başlap güýje girer. Şu Ähtnama 5 (bäs) ýylyň dowamynda hereket eder.

Taraplaryň biri, şu Ähtnamany ýatymak niýetini, onuň güýji tamamlanmazdan azyndan 6 (alty) aý öň beýleki tarapa diplomatik ýollar arkaly ýazmaça habar bermese, Ähtnamanyň güýji soňraký 5 (bäs) ýyllyk döwürlere öz-özünden uzaldy diýlip hasap ediler.

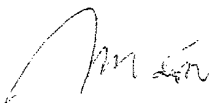
Bu Ähtnama Aşgabat şäherinde 2021-nji ýylyň 27-nji noýabrynda her biri Türk we Türkmen dillerinde iki nusgada amal edildi, özüde ähli nusgalaryň birneýzeş güýji bardyr.

Türkiýe Respublikasynyň Hökümetiniň

Türkmenistanyň Hökümetiniň

adyndan

adyndan




Mahmut ÖZER

Sapardurdy TOÝLYÝEW

Milli Bilim ministri

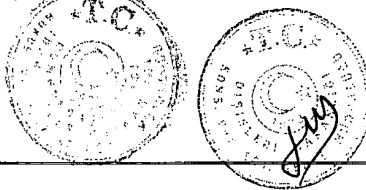
Ministrler Kabinetiň Başlygynyň

Orunbasary



ORTAK TÜRKMEN-TÜRK GENEL EĞİTİM OKULU YÖNETMELİĞİ**1. GENEL HÜKÜMLER**

- 1.1. Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okulu (Bundan böyle - Okul), devlet eğitim kuruluşu olup, 15 Ağustos 2014 tarihinde her iki ülkenin Eğitim Bakanları tarafından imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliğine Dair Anlaşma ve Türkmenistan Devlet Başkanlığının 29 Ağustos 2014 tarih ve 13821 sayılı kararı gereğince Türkmenistan Eğitim Bakanlığı'nın 29 Ağustos 2014 tarih ve 226/1 sayılı ve Aşkabat Şehir Valiliği'nin 29 Ağustos 2014 tarih ve 94a sayılı ortak kararları ile kurulmuştur.
- 1.2. Okul, "Türkmenistan ve Türkiye Cumhuriyeti"nin ortak genel eğitim kuruluşudur.
- 1.3. Okul kurucuları, Türkmenistan Eğitim Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı'dır (bundan böyle - Kurucular).
- 1.4. Okul faaliyetlerini; Türkmenistan Anayasası, Türkiye Cumhuriyeti Anayasası, Türkmenistan Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında 15 Ağustos 2014 tarihinde imzalanan Anlaşma, Türkmenistan'ın Eğitim Hakkındaki Kanunu, Türkiye Cumhuriyeti'nin 1739 sayılı "Millî Eğitim Temel Kanunu", Türkmenistan Devlet Başkanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı, Türkmenistan Meclisi, Türkiye Büyük Millet Meclisi, Türkmenistan Bakanlar Kurulu ve Türkiye Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu kararları, ayrıca Türkmenistan Eğitim Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığının düzenlemeleri ve işbu Yönetmelik çerçevesinde gerçekleştirir.
- 1.5. İşbu Yönetmelik, Okulun genel amaçlarını, yükümlülüklerini, eğitim ve öğretim faaliyetlerini, işleyişini, genel faaliyet alanlarını ve hukuk temellerini belirler.
- 1.6. Okulda eğitim görenlere verilen sağlık hizmetleri, Türkmenistan Sağlık Koruma ve İlaç Sanayii Bakanlığının talepleri çerçevesinde, Okula bağlı sağlık ocağı tarafından gerçekleştirilir.
- 1.7. Okul, çocukların ve çalışanların beslenmesi için gerekli imkan ve şartları sağlar.
- 1.8. Okulda eğitim faaliyetleri, Türkmenistan ve Türkiye Cumhuriyeti devlet eğitim sistemlerinin laiklik özelliği ve dini kuruluşlardan ayrılığı temelinde gerçekleştirilir. Öğrencilerin siyasi ve dini örgütlere, hareketlere ve partilere girmeye zorlanmaları, ayrıca söz konusu örgütlerin çalışmalarına, ajitasyon faaliyetleri ve siyasi hareketlerine katılmaya zorlanmaları yasaktır.
- Okulda, öğrencilere sadece gündüz eğitimi temelinde eğitim verilir.
- 1.9. Okuldan mezun olan öğrencilere, Anadolu Lisesi diploması verilir. Okulun vermiş olduğu belgeler (diploma, transkript ve diğer belgeler) Türkmenistan ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından karşılıklı olarak kabul edilirler.

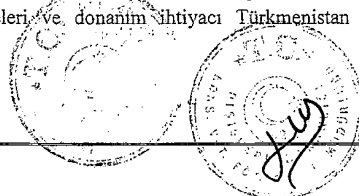


2. OKULUN GENEL AMAÇLARI

- 2.1. Okul, eğitim-öğretim faaliyetlerini, dünyadaki modern pedagojik bilimsel kazanımları kullanarak düzenler.
- 2.2. Okul faaliyetleri, öğrencilere modern ve verimli eğitim vermek, yüksek kültür, ahlak ve vatanseverlik duygularını aşlamak yolu ile ayrıca, terbiye işlerinde Türk ve Türkmen halklarının milli gelenekleri ve dünya deneyiminin ileri çalışma usulleriyle koordinasyonu temelinde gerçekleştirilir.
- 2.3. Okul, öğrencilerin özgür yaratıcılık kabiliyetlerini ve kişisel başarılarını geliştirmeleri için gerekli şartları sağlar.
- 2.4. Okul, öğrencilerde çalışkanlık, insan hakları ve özgürlüklere saygılı olma ve çevre sevgisi duygularını geliştirir.
- 2.5. Okul, başarılı ve yüksek kabiliyetli çocukların ortaya çıkarılması için, öğrencileri ulusal ve uluslararası yarışmalara hazırlar.
- 2.6. Okul, öğrencilerde evrensel insani değerlerle uyumlu vatandaşlık bilincini ve ahlaki alışkanlıkları geliştirir.

3. EĞİTİM-ÖĞRETİM FAALİYETLERİNİN ORGANİZASYONU VE DENETİMİ

- 3.1. Okul, Türkmenistan'da ikamet eden Türkiye Cumhuriyeti vatandaşlarının, sınıflarda boş yerlerin bulunması durumunda yabancı ülke temsilcilikleri çalışanları ile işadamlarının okul çağındaki çocukları için açılmıştır. Okul kapasitesi çerçevesinde, Türkmenistan vatandaşı olan çocukların okula kabulü konusu ve bunların sayısı Türkmenistan Eğitim Bakanlığının mutabakatı ile belirlenir. Türkmenistan vatandaşı olan çocukların okula kabulü uygun görüldüğü takdirde ve müracaatlarının fazla olması halinde bunların okula kabulü, mülakat ile gerçekleştirilir. Mülakat Komisyonu, okul müdürünün kararıyla oluşturulur. Komisyon, okulda görevli Türk ve Türkmen tarafının yönetici ve öğretmenlerinden oluşturulur.
- 3.2. Okulda sınıfların öğrenci sayısı Türkmenistan ve Türkiye'deki okullar için belirlenen sınıf öğrenci sayısına göre belirlenir.
- 3.3. Okuldaki eğitim öğretim faaliyetleri; Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığının uyguladığı öğretim programları, eğitim ve yönetimle ilgili mevzuatı, yönetmelikleri genelgeleri ve Türkmenistan Eğitim Bakanlığı mutabakatı ile Türkiye Cumhuriyeti Aşkabat Büyükşehirliği Eğitim Müşavirliğince onaylanan ders çizelgeleri doğrultusunda yürütülür.
- 3.4. Okulun sınıf ve şube sayıları, sınıf mevcudu, haftalık ders çizelgelerinin (eğitim planı) hazırlanması ve gerektiğinde yenilenmesi; okulun fiziki durumu, öğretmenler ve sayısı, eğitim kitapları ve destek malzemeleri ve donanım ihtiyacı Türkmenistan Eğitim



Bakanlığının mutabakatıyla, Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığınca belirlenir. Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı, bununla ilgili yetkilerini Türkiye Cumhuriyeti Aşkabat Büyükelçiliği aracılığıyla gerçekleştirir.

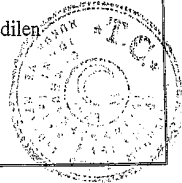
- 3.5. Türkmençe ve Türkmenistan Eğitim Bakanlığının uygun göreceği Türkmenistan'a ait dersler sınıfların haftalık ders çizelgelerine (eğitim planı) ilave edilir. Türkçe ve Türkmençe okutulan derslerin ders saatleri ve haftalık program göz önünde bulundurularak Türkiye Cumhuriyeti Aşkabat Büyükelçiliği Eğitim Müşavirliği ile Okul Müdürü ve Türkmen Müdür Yardımcıları tarafından dengeli bir şekilde eğitim planında düzenlenir. Program, Türkmenistan Eğitim Bakanlığının mutabakatı ve Türkiye Cumhuriyeti Aşkabat Büyükelçiliği'nin onayıyla uygulanır. Türkmenistan tarafından ilave edilen derslerde ise Türkmenistan öğretim programları uygulanır.
- 3.6. Okulda eğitim-öğretim faaliyetleri, eğitim dönemi için tasdik edilen ders çizelgeleri çerçevesinde düzenlenir. Eğitim, okul müdürü tarafından tasdik edilen ders programı çerçevesinde gerçekleştirilir.
- 3.7. Genel eğitim için belirlenen süre, 12 senedir. (ilkokul (4 yıl), ortaokul (4 yıl) ve Anadolu Lisesi (4 yıl)) Türkiye Eğitim Sistemi çerçevesinde okulda anasınıfı (1 yıl, Türkmençe karşılığı mektebe hazırlık sınıfıdır) faaliyet gösterir.
- 3.8. Eğitim yılı 1 Eylül'de başlar ve her birinin süresi eğitim planı ile belirlenen dört döneme ayrılır. Eğitim yılının süresi en az 34 haftadan oluşup, tatiller eğitim planı uyarınca (sonbahar 8 gün, kış 13 gün, ilkbahar 9 gün, yaz en az - 8 hafta) belirlenir. Okulda haftada 6 günlük eğitim uygulanır.
- 3.9. Öğrenci başarısının değerlendirilmesinde, Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığının ilgili mevzuat hükümleri uygulanır.
- 3.10. Okulun denetimleri, her iki ülkenin mevzuatı çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı ile Türkmenistan Eğitim Bakanlığı yetkilileri arasında ortaklaşa hazırlanacak bir "Teftiş formu"nda belirtilecek esaslara göre yapılır.
- Teftiş Formunda eğitim, öğretim, mali ve idari hususlar ile sosyal faaliyetlerin yer alması sağlanır.
 - Aksayan hususların giderilmesi için ilgili kurum veya birimlere gerekli önerilerde bulunulur.
 - Okulda personel ile ilgili inceleme ve soruşturma işlemlerinde; Okul müdürlüğünün teklifi ile Türk personelle Türk mevzuatı Türkmen personele Türkmen mevzuatı çerçevesinde ilgili birimlerde işlem tesis edilir.

4. EĞİTİME KATILANLARIN HAKLARI VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

4.1. Eğitime katılanlar, öğretmenler, öğrenciler ve öğrencilerin velileridir(vasileri).

4.2. Öğretmenler:

- Eğitim-öğretim yöntemlerini, eğitim araç ve gereçlerini ve belgelerini tasdik edilen programlar çerçevesinde serbest seçme,



- Uzmanlıklarını düzenli olarak geliştirme,
- Kendi isteği üzerine uzmanlık unvanını elde etmek üzere uzmanlık sınavlarına katılma,
- Öğretmenlik prestijini koruma,
- Okul Öğretmenler Konseyi ve diğer toplantılarda görüş ve önerilerini ifade etme,
- Eğitim-öğretim faaliyetlerinin geliştirilmesine ilişkin tekliflerini dile getirme,
- İşbu Yönetmelik hükümleri gereğince, okul yönetimine katılma hakkına sahiptir.

4.3. Öğretmenler:

- İşbu Yönetmelik hükümlerine uymak,
- Eğitim müfredatı ve haftalık ders (eğitim planı) programının yerine getirilmesini sağlamak,
- Öğrencilere, çağdaş ve bilimsel kurallar çerçevesinde eğitim vermek, öğrencilerin ilgisini ve yeteneğini geliştirmek, sağlık durumlarını takip etmek, sosyal durumlarıyla ilgilenmek, onların eğitim düzeylerini sürekli artırmaya yardımcı olmak,
- Öğrencilerde vatana vefalı olma duygularını oluşturmak,
- Öğrencilerin velileriyle iletişim kurmak,
- Öğrenci hakları ve onuruna saygı göstermek,
- İş sözleşmesindeki şartları yerine getirmek,
- Çalışma düzenine uymak, eğitim verdiği sınıfta öğrencilerin disiplin kurallarına uymalarını ve sınıfın temiz tutulmasını sıkı bir şekilde kontrol etmek,
- Öğretmenlik mesleğine layık ve öğrencilere örnek olacak şekilde davranmak,
- Dış görünümünün estetik açıdan uygun olması için sorumlu davranmak,
- Her sene bir kez sağlık kontrolünden geçmek ile yükümlüdür.

4.4. Öğrenciler:

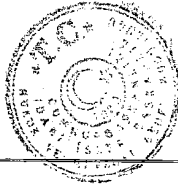
- Devlet eğitim programları çerçevesinde genel eğitimi alma,
- Şahsını, fiziki ve manevi küçümsemelerin tüm çeşitlerinden koruma,
- Kendi duygu ve düşüncelerini özgürce ifade edebilme,
- Eğitime yönelik okul kitapları ile araç-gereçlerden ücretsiz faydalanma,
- Eğitimini geliştirmek amacıyla öğretmen ve okul yönetimine başvurma,
- Okulda veya ulusal ve uluslararası çapta düzenlenen spor vb. faaliyetlere katılabilme hakkına sahiptir.

4.5. Öğrenciler:

- İşbu Yönetmelik hükümlerine ve okulun disiplin kurallarına uymak,
- Eğitimde çaba göstermek,
- Okul mülkiyeti ve cihazlarını muhafaza etmek,
- Öğrenciler için Okul tarafından kabul edilen okul kıyafetini giymek,
- Okulda eğitim görenlerin ve çalışanların onur ve prestijini korumak, onlara saygı göstermek, iyiliksever, sade, dürüst, nazik ve akil olmak,
- Okul derslerine tam katılmak, eğitim alma alışkanlığı ve sağlıklı düşünmeyi geliştirmek, düzenli olmak, büyüklerle ve küçüklerle saygı göstermek,
- Okul çalışanlarının yetki alanlarına giren talepleri yerine getirmek ile yükümlüdür.

4.6. Veliler (Vasileri):

- Çocuklarının eğitim programlarını öğrenmesi ve eğitim kalitesine ilişkin bilgi alma,
- Eğitim-öğretim konularına ilişkin tavsiye alma,
- Ortaya çıkan konularla ilgili okul müdürüne başvurma,
- Okul ve eğitimin organizasyonunu düzenleyen Yönetmelik ve diğer belgeleri inceleme hakkına sahiptir.



4.7. Veliler (Vasileri):

- Öğrencilerin terbiyesine, sağlığına ve eğitim görmesine özen göstermek,
- Okul ile aile arasındaki işbirliğini ve iletişimi sağlamak,
- Okulun sosyal faaliyetlerine etkin bir şekilde katılmak,
- Çocuğunun ruhsal ve fiziksel gelişimi için uygun şartları oluşturmak,
- Çocuğunun okul kıyafetini temin etmek ile yükümlüdür.

5. OKUL'UN YÖNETİMİ

5.1. Okul, tekli yönetim ilkesi ve Öğretmenler Kurulu kararları çerçevesinde yönetilir.

5.2. Okul tekli yönetim ilkesi çerçevesinde, Türkmenistan Eğitim Bakanlığı'nın mutabakatıyla, Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı tarafından atanan ve görevden alınan Müdür tarafından yönetilir.

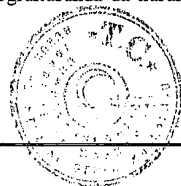
Müdür;

- Okulun öğrenci işleri, her türlü eğitim ve öğretim, yönetim, personel, tahakkuk, taşınır mal, yazışma, eğitici ve sosyal etkinlikler, güvenlik, beslenme, bakım, koruma, temizlik düzen, halkla ilişkiler vb. görevler ile Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı tarafından verilen görevlerin yerine getirilmesini sağlar.
- Öğretmenlere, öğrencilere, velilere ve çevreye eğitim ve öğretimde liderlik yapar, verimliliğin artırılmasına, ekip ruhunun oluşturulmasına, okulun çevreyle bütünleşmesine ve kurum kültürünün geliştirilmesine yönelik çalışmalar yapar, okulu faaliyete hazır durumda bulundurur. Bilimsel ve teknolojik gelişmeler, verimlilik ve açıklık ilkeleri doğrultusunda okulu sürekli yeniler ve geliştirir, zamanı ve tüm imkânları okulun amaçlarını gerçekleştirmek için kullanır.
- Eğitim-Öğretimin düzenlenmesi, gidişatı ve sonuçlarının denetimi, okul faaliyetlerinin kalitesi ve verimliliğinden sorumludur.
- Okulu doğrudan yönetir ve mevzuat çerçevesinde çalışanları görevlendirir.
- Okulun çalışanlarının kıdemlerini belirler, haklarında kararlar alır, onlara gerekli talimatları verir.
- Sınıf ve okul dışı çalışmaların düzenlenmesi için gerekli imkânları sağlar.

5.3. Okula yeterli sayıda müdür yardımcısı görevlendirilir. Okulun Türkmen Müdür Yardımcısı, Türkmenistan Eğitim Bakanlığı; Türk Müdür Yardımcısı Türkiye Cumhuriyeti Aşkabat Büyükelçiliği Eğitim Müşavirliği tarafından göreve atanır ve görevden alınır. Müdür yardımcısı eğitim, öğretim ve yönetim işlerinin planı, düzenli ve amacına uygun olarak yürütülmesinden müdüre karşı sorumludur. Müdürün olmadığı zamanlarda müdürün belirleyeceği bir müdür yardımcısı müdüre vekâlet eder.

5.4. Okulun yönetiminde Öğretmenler Kurulu kararları uygulanır. Öğretmenler Kurulu, okul müdürünün başkanlığında müdür yardımcıları ile öğretmenlerden oluşur. Müdürün bulunmadığı zamanlarda Öğretmenler Kuruluna eğitimden sorumlu müdür yardımcıları başkanlık eder.

5.5. Öğretmenler Kurulu, yılda 6 defa toplanır. Ayrıca Okul müdürünün gerekli gördüğü zamanlarda ve kurul üyelerinin salt çoğunluğunun yazılı isteği doğrultusunda da kurul toplantısı yapılır.



6. HUKUKİ TEMELİ VE FİNANSMAN

- 6.1. Okul, Türkmenistan Eğitim Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı tarafından onaylanan işbu Yönetmelik ile faaliyet gösterir.
- 6.2. Okul, Türkmenistan ve Türkiye Cumhuriyeti Devlet bütçesi ve bütçe dışı kaynaklarla finanse edilir. Okulun muhasebesi, serbest bilançosu, bankalarda ödeme, döviz ve diğer hesapları bulunabilir.
- 6.3. Okulun faaliyetlerine ilişkin raporlar ve muhasebe işleri, belirlenen düzende gerçekleştirilir.
- 6.4. Türkmenistan ve Türkiye Cumhuriyeti Devlet bütçesi ile bütçe dışı kaynakların kullanılmasına ilişkin yıllık raporlar, Türkmenistan Eğitim Bakanlığı ve Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığına sunulur.
- 6.5. Türkmen personel ile okul arasındaki ilişkiler, Türkmenistan Çalışma Mevzuatı uyarınca belirlenir. Öğretmenlerin ve diğer çalışanların ödemeleri, okutulan ders sayısına göre ve Taraflarca mevzuatları çerçevesinde yapılır. Okulda Türk tarafınca görevlendirilen öğretmenlerin ve diğer çalışanların maaşları, Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı tarafından, Türkmen personelin maaşları ise Türkmenistan Eğitim Bakanlığı tarafından ödenir.
- 6.6. Okuldaki öğrenci sayısına göre tasdik edilen kadro sayısınınca; yardımcı, idari ve teknik personel (muhasebecilik, kasiyerlik, sekreterlik, kütüphanecilik, hemşirelik, teknisyenlik, güvenlik, bahçıvanlık, temizlik, vb. işleri yapmak üzere yeteri kadar personel) Türkmenistan Eğitim Bakanlığının mutabakatıyla işe alınır.
- 6.7. Okulun maddi altyapısı, okulun faaliyetleri için gerekli olan bina, tesis, cihaz, alet ve diğer varlıklardan oluşmaktadır. Okulun günlük masraflarının %50'si Türk tarafınca, % 50'si Türkmen tarafınca karşılanır. Türk tarafının yapacağı ödeme miktarı hesaplanırken, Türkmenistan eğitim kurumları için belirlenen fiyatlar esas alınır. Okul binası ile ilgili yapılacak onarım ve tadilat masrafları Türk tarafınca karşılanacaktır.
- 6.8. Okul kütüphanesi için eğitim programındaki derslere göre ders kitapları, bilimsel yayınlar, edebi eserler ve sözlükler Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı ile Türkmenistan Eğitim Bakanlığı tarafından sağlanır.
- 6.9. Okulun Türkmenistan mevzuatına uygun olarak kurumlara tescil ettirilmesi ve Türkmen makamları tarafından tanınması, Mutabakat Zaptı ve işbu Yönetmelik yürürlüğe girdikten sonra Okul tarafından gerçekleştirilir.
- 6.10. Okul tüzel kişiliği olan bir kurumdur. Okulun Türkiye devlet armalı, Türkçe ve Türkmençe yazılmış mührü, kaşeleri ve antetli kağıdı vardır.
- 6.11. Kuruluş adı: Ortak Türkmen- Türk Okulu



6.12. Kuruluşun kısaltılmış adı: OTTO

6.13. Kuruluşun Hukuki Çeşidi: Ortak Kamu Kurumu

Yeri: Aşkabat şehri

Hukuki adresi: Aşkabat şehri Mahtumkulu Caddesi No:36

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

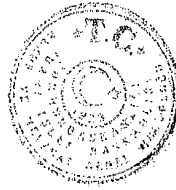


Mahmut ÖZER
Milli Eğitim Bakanı

Türkmenistan Hükümeti
adına



Sapardurdu TOYLİVEV
Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň
Orunbasary



Bilelikdäki türkmen-türk umumybilim berýän orta mekdebiň Tertipnamasy**1. Umumy düzgünler**

1.1. Bilelikdäki türkmen-türk umumybilim berýän orta mekdep (mundan beýläk – “Mekdep”) döwlet bilim edarasy bolup, 2014-nji ýylyň 15-nji awgustynda iki ýurduň Bilim ministrleri tarapyndan gol çekilen “Bilim babatda hyzmatdaşlyk etmek hakynda Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen Türkmenistanyň Hökümetiniň arasynda Ýlalaşygyň” Türkmenistanyň Prezidentiniň 2014-nji ýylyň 29-njy awgustyndaky 13821 belgili Kararynyň esasynda Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen Aşgabat şäher häkiminiň 2014-nji ýylyň 29-njy awgustyndaky deňişlikde 226/1 we 94a belgili bilelikdäki buýrugy bilen döredildi.

1.2. Mekdep Türkiýe Respublikasynyň we Türkmenistanyň bilelikdäki umumybilim berýän edarasydyr.

1.3. Mekdebi esaslandyryjylar Türkiýe Respublikasynyň Milli Bilim ministrligi we Türkmenistanyň Bilim ministrligi (mundan beýläk - “Esaslandyryjylar”) bolup durýar.

1.4. Mekdep öz işini Türkiýe Respublikasynyň Konstitusiyasy, Türkmenistanyň Konstitusiyasy, Türkiýe Respublikasynyň Hökümeti bilen Türkmenistanyň Hökümetiniň arasynda 2014-nji ýylyň 15-nji awgustynda gol çekilen Ýlalaşyk, Türkiýe Respublikasynyň 1739 belgili “Milli bilim esasy kanuny”, «Bilim hakynda» Türkmenistanyň Kanuny, Türkiýe Respublikasynyň Prezidentiniň we Türkmenistanyň Prezidentiniň namalary, Türkiýäniň Beýik Millet Mejlisiniň, Türkmenistanyň Mejlisiniň, Türkiýe Respublikasynyň Ministrler Kabinetiniň we Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň çözümleri, Türkiýe Respublikasynyň Milli Bilim ministrliginiň we Türkmenistanyň Bilim ministrliginiň kadalaşdyryjy resminamalary hem şu Tertipnama esasynda amala aşyrylar.

1.5. Şu Tertipnama Mekdebiň esasy maksatlaryny, wezipelerini, okuw-terbiýeçilik işlerini, dolandyryşyny, işiniň esasy ugurlaryny hem-de hukuk esaslaryny kesgitleýar.

1.6. Mekdepde okayanlara lukmançylyk hyzmaty Türkmenistanyň Saglygy gorayş we derman senagaty ministrliginiň talaplaryna laýyklykda mekdebe berkidilen saglyk öýi tarapyndan alnyp barylýar.

1.7. Mekdep çagalaryň we işgärleriň ýymtlenmegi üçin gerekli mümkinçilikleri we şertleri döredýar.

1.8. Mekdepde okuw işi Türkiýe Respublikasynda we Türkmenistanda döwlet bilim ulgamlarynyň dünýewi häsiýetliligi we onuň dini guramalardan aýrylygy ýörelgesine laýyklykda guralýar. Okuwçylary syýasy we dini birleşmelere, hereketlere we partiýalara girmäge mejbur etmäge, şeýle hem olary bu guramalaryň işine, wagyz etmek çärelerine hem-de syýasy hereketlere gatnaşmaga mejbur etmäge ýol berilmeýar.

1.9. Mekdepde okuwçylary diňe gündiz okatmak esasynda bilim we terbiýe berilýar.

1.10. Mekdebi tamamlan okuwçylara Anadoly Liseýiniň diplomy berilýar. Mekdebiň beren resminamalary (diplom, transkript we beýleki resminamalar) Türkiýe Respublikasynda we Türkmenistanda ykrar edilýar.

2. Mekdebiň esasy wezipeleri

2.1. Mekdep bilim we terbiýe bermekde öz işini dünýäniň häzirkî zaman mugallymçylyk ylmynyň gazananlaryny ulanyp guraýar.

2.2. Mekdep öz işini okuwçylara döwrebap we netijeli bilim bermek, ýokary medeniýetlilik, ahlaklylyk, watansöýüjilik duýgularyny terbiýelemek, şeýle-de terbiýeçilik işlerini türkmen we türk halklarynyň milli däpleri hem-de dünýä tejribesiniň öňdebaryjy iş usullary bilen utgaşdyrmak esasynda alnyp barylýar.

2.3. Mekdep okuwçylaryň özbaşdak döredijilik ukypalaryny we şahsy başarnylygyny ösdürmek üçin amatly şertleri döredýar.



2.4. Mekdep okuwçylarda zähmetsöýerlik, adamlaryň hukuklaryna we azatlyklaryna hormat goýmak we tebigata söýgi häsiýetlerini kämilleşdirýär.

2.5. Mekdep zehinli we ýokary derejede ukyply çagalary ýüze çykarmak maksady bilen okuwçylary döwlet we halkara bäsleşiklerine taýýarlaýar.

2.6. Mekdep okuwçylarda umumyadamzat gymmatlyklaryna laýyk gelýän raýatlyk aňlyýetini we ahlaklylyk häsiýetlerini kemala getirýär.

3. Bilim we terbiýe bermek işini guramak we gözegçilik

3.1. Mekdep Türkmenistanda ýaşayan Türkiýe Respublikasynyň raýatlarynyň, synplarda boş ýer bolan ýagdaýynda, beýleki daşary ýurt wekilhanalarynyň işgärleriniň hem-de işewür adamlarynyň mekdep ýaşyna ýeten çagalary üçin niýetlenendir. Mekdebiň kuwwatlylygynyň çäginde Türkmenistanyň raýaty bolan çagalaryň mekdebe kabul edilmek meselesi hem-de olaryň sany Türkmenistanyň Bilim ministrliginiň ylalaşygy bilen kesgitlener. Türkmenistanyň raýaty bolan çagalary mekdebe kabul etmek meselesi oňyn çözülen hem-de raýatlaryň ýüz tutmalarynyň sany köp bolan halatynda olary mekdebe kabul etmeklik söhbetdeşlik geçirmek arkaly amala aşyrylýar. Söhbetdeşlik topary mekdebiň müdiriniň buýrugy bilen döredilýär. Bu toparyň düzümine mekdepe işleýän türk we türkmen tarapyndan bolan ýolbaşçylar we mugallymlar girizilýär.

3.2. Mekdepe synplaryň dolulygy Türkiýede we Türkmenistanda orta mekdepler üçin kesgitlenen möçbere laýyk bolmaly.

3.3. Mekdebiň bilim we terbiýe işleri, Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrliginiň durmuşa geçirýän okuw maksatnamalarynyň, bilim bermäge we dolandyrmaga degişli umumy kanunçylygyny, tertipnamalaryny we kadalashdyryjy namalaryň Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen ylalaşylan we Türkiýe Respublikasynyň Türkmenistandaky Ilçihanasynyň Bilim işleri boýunça geňeşligi tarapyndan tassyklanan okuw meýilnamalarynyň esasynda ýola goýulýar.

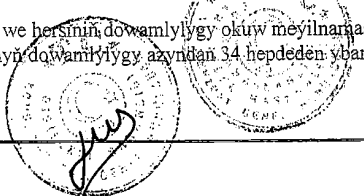
3.4. Mekdepe synplaryň sanyny, synplaryň dolulygyny, hepdelik okuw sapaklarynyň tertibini (okuw meýilnamalaryny) we ony gerek bolan halatynda täzelemeği, mekdebiň fiziki ýagdaýyny, mugallymlary we olaryň sanyny, okuw kitaplaryny we gollanmalary hem-de enjamlary bilen üpjünçiligini Türkmenistanyň Bilim ministrliginiň ylalaşmagy esasynda, Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligi kesgitleýär. Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligi bu babatdaky öz ygtyýarlygyny Türkiýe Respublikasynyň Türkmenistandaky Ilçihanasynyň üsti bilen amala aşyryýar.

3.5. Türkmen dili we Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan girizilen Türkmenistana degişli dersler, synplaryň hepdelik okuw sapaklarynyň tertibine (okuw meýilnamalaryna) goşulýar. Türk hem-de türkmen dilinde geçilýän okuw dersleriniň sagat sany we hepdelik okuw sapaklarynyň tertibi göz önünde tutulyp, Türkiýe Respublikasynyň Türkmenistandaky Ilçihanasynyň Bilim işleri boýunça geňeşligi bilen mekdep müdiriniň we onda işleýän müdiriň Türkmenistanly orunbasarlary tarapyndan sazlaşykly ýagdaýda okuw meýilnamalary taýýarlanylýar. Okuw meýilnamalary Türkmenistanyň Bilim ministrliginiň ylalaşygynyň esasynda, Türkiýe Respublikasynyň Türkmenistandaky Ilçihanasynyň tassyklamagy bilen durmuşa geçirilýär. Türkmenistan tarapyndan girizilen dersler Türkmenistanyň okuw maksatnamasy boýunça amala aşyrylýar.

3.6. Mekdepe okuw-terbiýeçilik işi okuw ýyly üçin tassyklanan iş meýilnamasy esasynda guralýar. Okuwlar mekdep müdiri tarapyndan tassyklanan sapaklaryň tertibi esasynda alnyp barylýar.

3.7. Umumybilim maksatnamalaryny özleşdirmegiň möhleti 12 ýyldan ybaratdyr (başlangyç mekdep (4 ýyl), orta mekdep (4 ýyl) we Anadoly liseýi (4 ýyl)). Türkiýäniň bilim ulgamyna laýyklykda, mekdepe mekdebe taýýarlyk topary (1 ýyl, türk dilindäki adyň aňsatlygyny) hereket edýär.

3.8. Okuw ýyly 1-nji sentýabrdan başlanýar we hersiniň dowamlylygy okuw meýilnamasy bilen bellenen dört çäräje bölünýär. Okuw ýylynyň dowamlylygy azyndan 34 hepdeden ybarat



bolup, rugsatlar okuw meýilnamasyna laýyklykda (güýzki – 8 gün; gyşky – 13 gün; ýazky – 9 gün; tomusky azyndan – 8 hepde) bellenilýär. Mekdeplerde 6 günlük okuw hepdesi bellenilýär.

3.9. Okuwçylarynyň başarnyklaryna baha bermek üçin Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministriliginiň degişli kadalaşdyryjy namalarynyň şertleri ulanylýar.

3.10. Mekdebiň düýpli barlagy, Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministriliginiň we Türkmenistanyň Bilim ministriliginiň ygtyýarlylarynyň bilelikde iki ýurduň kanunçylygyna laýyklykda taýýarlamak “Barlag formasynnda” görkeziljek esaslara görä amala aşyrylar.

Barlag formasynnda bilim-terbiýe we maliýe-hojalyk meseleleri hem-de jemgyýetçilik çäreleri ýaly aýratynlyklaryň görkezilmegi üpjün ediler.

Ýüze çykarylýan kemçilikleri aradan aýyrmak üçin degişli edaralara we bölümlere zerur teklipler berilýär.

Mekdebiň işgärleri bilen baglansykly barlag we gözegçilik işleri geçirilende, okuw edarasynyň müdiriniň teklibi bilen Türkiýeli işgärler babatda Türkiýäniň kanunçylygynyň, Türkmenistanyň işgärler babatda Türkmenistanyň kanunçylygynyň çäklerinde degişli edaralarda işler alnyň barylýar.

4. Okuwa gatnaşyjylaryň hukuklary we borçlary

4.1. Okuwa gatnaşýanlara mugallymlar, okuwçylar, okuwçylaryň ata-eneleri (olaryň omuny tutýan adamlar) degişlidir.

4.2. Mugallymlaryň:

- okatmagyň we terbiýe bermegiň usulýetini, okuw esbaplaryny, enjamlaryny we resminamalaryny tassyklanýan maksatnamalaryň çäginde erkin saýlap almaga;

- hünär ussatlyklaryny yzygiderli kämilleşdirmäge;

- öz islegi boýunça degişli hünär derejesini almak üçin hünär synagyndan geçmäge;

- özüniň mugallymçylyk abraýyny goramaga;

- mekdebiň mugallymlar geňeşinde we başga ýygnaclarynda öz garaýyşlary we teklipleri bilen çykyş etmäge;

- okuw-terbiýeçilik işlerini gowulandyrmak barada öz tekliplerini aýtmaga;

- şu Tertipnamanyň düzgünlerine laýyklykda mekdebiň işini dolandyrmaga gatnaşmaga hukuklary bardyr.

4.3. Mugallymlar:

- şu Tertipnamanyň düzgünlerini berjaý etmäge;

- okuw maksatnamalarynyň we hepdelik okuw sapaklarynyň tertipnamalarynyň (okuw meýilnamalarynyň) ýerine ýetirilmegini üpjün etmäge;

- okuwçylara döwrebap we ylmy esaslarda bilim bermäge, okuwçylaryň gyzyklanmasyny we ukybyny kämilleşdirmäge, olaryň saglyk ýagdaýlaryna gözegçilik etmäge we jemgyýetçilik ýagdaýlary bilen gyzyklanmaga, olaryň bilim derejelerini yzygiderli artdyrmaga ýardam etmäge;

- okuwçylarda Watanyna wepalylyk duýgularyny kemala getirmäge;

- okuwçylaryň ata-eneleri bilen aragatnaşyk saklamaga;

- okuwçylaryň hukuklaryny we mertebelerini hormatlamaga;

- zähmet ylalaşygynyň (şertnamasynyň) şertlerini ýerine ýetirmäge;

- zähmet tertip-düzgünini berjaý etmäge, okadýan synp otagynda okuwçylar tarapyndan tertip-düzgünini we otagyň arassa saklanmagyna berk gözegçilik etmäge;

- mugallymçylyk hünärine laýyk we okuwçylara nusga boljak derejede özüni alyp barmaga;

- daşky keşbiniň estetiki taýdan sazlaşykly bolmagyna jogapkärçilikli garamaga;

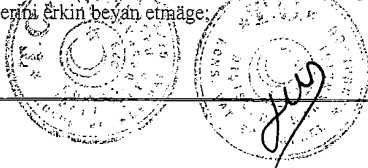
- her ýylda bir gezek lukmançylyk gözegçiliginden geçmäge borçludyr.

4.4. Okuwçylar:

- Döwlet okuw maksatnamalaryny öleşdirmek esasynda umumybilim almaga;

- şahsyyetini, beden hem ruhy taýdan rüşdiniň ahlili görnüşlerinden goramaga;

- öz duýgularyny we düşünelerini erkin beýan etmäge.



- bilim bermeklige niýetlenilen okuw kitaplardan, esbaplardan, enjamlardan mugt peýdalanmaga;

- bilimlerini çuňlaşdyrmak üçin mugallymlara, mekdebiň ýolbaşçylaryna ýüzlenmäge;

- mekdepe ýa-da döwlet we halkara derejesinde geçirilýän sport we beýleki çärelere gatnaşmaga hukuklydyr.

4.5. Okuwçylar:

- şu Tertipnamanyň şertlerini we mekdebiň tertip-düzgün kadalaryny berjaý etmäge;

- yhlasly okamaga;

- mekdebiň emlägini we enjamlaryny aýawly saklamaga;

- mekdep okuwçylary üçin mekdep tarapyndan kabul edilen mekdep lybasyny geýmäge;

- mekdepe okayanlaryň we işleýänleriň mertebesini we abraýyny goramaga, hormatlamaga, kiçi göwünlü we pespälli, dogruçyl, sypaýy, salyhlyk bolmaga;

- okuw sapaklaryna doly gatnaşmaga, bilim almak endiklerini, sagdyn pikirlenmegi kämilleşdirmäge, tertipli bolmaga, ulyny-kiçini sylamaga;

- mekdebiň işgärleriniň ygtyýarlyklaryna girýän talaplaryny ýerine ýetirmäge borçludylar.

4.6. Ata-eneler (olaryň ornuny tutýan adamlar):

- çagalarynyň okuw maksatnamalaryny özleşdirişi we bilimleriniň hili barada maglumat almaga;

- okuw-terbiýeçilik meseleleri boýunça maslahatlary almaga;

- ýüze çykýan meseleler boýunça mekdebiň müdirine ýüz tutmaga;

- mekdebiň we okuw işlerini guramaklygy kadalaşdyrýan Tertipnama we beýleki resminamalar bilen tanyşmaga hukuklydyrlar;

4.7. Ata-eneler (olaryň ornuny tutýan adamlar):

- çagalaryny terbiýelemäge, olaryň saglygy, okamagy barada alada etmäge;

- mekdep bilen maşgalanyň arasyndaky hyzmatdaşlygy we aragatnaşygy berjaý etmäge;

- mekdebiň jemgyýetçilik durmuşyna işjeň gatnaşmaga;

- çagalarynyň akyl we beden taýdan kämil ösmegi üçin amatly şertleri döretmäge;

- çagany mekdep lybasy bilen üpjün etmäge borçludylar.

5. Mekdebiň işini dolandyrmak

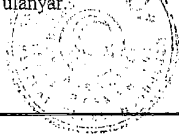
5.1. Mekdep ýeke-täk ýolbaşçylyk ýörelgesiniň we Mugallymlar geňeşiniň kararlarynyň esasynda dolandyrylýar.

5.2. Mekdep ýeke-täk ýolbaşçylyk ýörelgesi arkaly Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen ylalaşylyp, Türkiýe Respublikasynyň Milli Bilim ministrligi tarapyndan wezipä bellenen ýar we wezipeden boşadylýan müdir tarapyndan dolandyrylýar.

Müdür:

- mekdebiň okuwçylar bilen baglanyşlykly işleriniň, okuw-terbiýeçilik işleriniň we dolandyryşa, işgärlere, ýerine ýetirilse, gozgalýan emläge, hatlary alyşmaga, bilim we jemgyýetçilik çärelerine, howpsuzlyga, iýmittenmäge, gözegçilige, goraga, arassaçylyga, tertip-düzgüne, jemgyýetçilik bilen gatnaşyklara degişli hem-de şuna meňzeş wezipelerin şeýle-de Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligi tarapyndan berlen borçlaryň we wezipelerin ýerine ýetirilmegini üpjün edýär.

- mugallymlara, okuwçylara, ene-atalara we daş-töweregindakilere okuw-terbiýe bermäge ýolbaşçylyk edýär, netijeliligi artdyrmaga, kollektiv düşüncesini döretmäge, mekdebiň daş-töwerek bilen utgaşmagyna we guramaçylyk medeniýetini ösdürmäge gönükdirilen işleri durmuşa geçirýär, mekdebi işe taýýar ýagdaýda saklaýar. Ylmy we tehnologiiki ösüşler, netijelilik we açyklyk ýörelgelerine laýyklykda mekdebi yzygiderli ýagdaýda täzeleýär we ösdürýär, wagty we ähli mümkinçilikleri mekdebiň maksatlaryny durmuşa geçirmek üçin ulanýar.



- okuw-terbiýeçilik işini gurayar, onuň gidişine we netijelerine gözegçilik edýär, mekdebiň işiniň hili, netijeliligi üçin jogap berýär;
- mekdebe gönüden-göni ýolbaşçylyk edýär we kanunçylyga laýyklykda işgärleri işe kabul edýär;

-mekdebiň işgärlerini ýerli-ýerine goýýar, olar barada buýruklary çykarýar, olara degişli görkezmeleri berýär;

-synpdan we mekdepden daşary işleri geçirmek üçin zerur bolan şertleri döredýär.

5.3 Mekdebe ýeterlik sanda müdiriň orunbasarlary bellenýär. Müdiriň orunbasarlary türk tarapyndan Türkiýe Respublikasynyň Türkmenistandaky İlçihanasynyň Bilim işleri boýunça geňeşligi, türkmen tarapyndan Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan wezipä bellenýär we wezipeden boşadylýar. Müdiriň orunbasary bilim, terbiýe we dolandyryş işleriniň meýilnamalaýyn, zyzgiderli we maksada laýyk alnyp barylmagyna müdiriň öňünde jogapkärçilik çekýär. Müdiriň ýok wagtlarynda müdiriň bellän orunbasary, müdiriň wezipesini wagtlayyn yerine ýetirýär.

5.4 Mekdebi dolandyrmakda Mugallymlar geňeşiniň kararlary ulanylýar. Mugallymlar geňeşi, mekdebiň müdiriniň ýolbaşçylygynda müdiriň orunbasarlaryndan we mugallymlardan ybarat bolýar. Müdiriň ýok wagtynda mugallymlar geňeşine müdiriň okuw işleri boýunça orunbasarlary ýolbaşçylyk eder.

Mugallymlar geňeşiniň maslahaty ýylda 6 gezek geçirilýär. Şeýle-de mekdebiň müdiriniň zerur diýip hasaplan wagtlarynda hem-de geňeşiň agzalarynyň ýönekeý köplüginii ýazmaça islegine laýyklykda geňeşiň ýygnaýy geçirilýär.

6. Hukuk esasnamasy we maliýe üpjünçiligi

6.1. Mekdep Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligi we Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan tassyklanlan şu Tertipnama boýunça işleýär.

6.2. Mekdep Türkiýe Respublikasynyň we Türkmenistanyň Döwlet býujetiniň we býujetden daşary serişdeleriň hasabyna maliýeleşdirilýär. Mekdebiň öz buhgalteriyasy, özbaşdak balansy, bank edaralarynda hasaplaşyk, walýuta we beýleki hasaplary bolup biler.

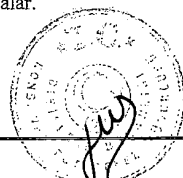
6.3. Mekdebiň işi hakynda hasapçylyk hasaby we hasabatlylygy bellenen tertipde amala aşyrylýar.

6.4. Türkiýe Respublikasynyň we Türkmenistanyň Döwlet býujetiniň we býujetden daşary serişdeleriň ulanylmagy baradaky her ýylky hasabat Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligine we Türkmenistanyň Bilim ministrligine berilýär.

6.5. Türkmenistanly işgärler bilen mekdebiň arasyndaky gatnaşyklar, Türkmenistanyň zähmet kanunçylygyna laýyklykda kesgitlenýär. Mugallymlaryň we beýleki işgärleriň iş haky okadylýan derslere laýyklykda we Taraplar tarapyndan kanunçylyklarynyň çäklerinde tölenýär. Mekdebe türk tarapyndan işe alynan mugallymlaryň we beýleki işgärleriň zähmet haky Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligi tarapyndan, Türkmenistanly işgärleriň zähmet haky bolsa Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan tölenilýär.

6.6. Mekdebiň okuwçylarynyň sanyna laýyklykda tassyklanlan mysaly wezipe sanawunyň kadasynyň çäklerinde kömekçi, edara ediş we tehniki işgärler (hasapçy, pulhanaçy, kätip, kitaphanaçy, şepagat uýasy, teknik, garawul, bagban, tam süpüriji we beýleki işler üçin ýeterlik sanda işgär) Türkmenistanyň Bilim ministrligi bilen ylalaşylyp işe kabul edilýär.

6.7. Mekdebiň maddy binýady işlemek üçin zerur bolan binalardan, desgaldan, tilsimatlardan, enjamlardan we beýleki emläklerden ybaratdyr. Mekdebiň gündelik çykdajylary üçin tölegleriň 50 göterimini türk tarapy, 50 göterimini türkmen tarapy öz üstüne alýar. Bu tölegleriň türk tarapy üçin hasaplanmagy Türkmenistanyň umumybilim berýän edaralaryna kesgitlenen nyhlara laýyklykda amala aşyrylýar. Mekdebiň binasy bilen baglansykly geçiriljek bejeriş we abatlaýyş işleriniň maliýe çykdajylary türk tarapy öz üstüne alar.



6.8. Mekdebiň kitaphanasy üçin bilim maksatnamasyndaky derslere laýyklykda okuw kitaplaryny, ylmy neşirleri, edebi eserleri we sözlükleri Türkiýe Respublikasynyň Milli bilim ministrligi we Türkmenistanyň Bilim ministrligi üpjün edýär.

6.9. Mekdebiň Türkmenistanyň kanunçylygyna laýyklykda degişli edaralarda hasaba alynmagy we Türkmenistanyň edaralary tarapyndan ykrar edilmegi Ähtnama we şu Tertipnama güýje girenden soň, amala aşyrylýar.

6.10. Mekdep edara görmüşli tarapdyr. Mekdebiň Türkiýäniň döwlet tugrasy şekillendirilen, türkmen we türk dillerinde ýazylan möhri, möhürçeleri, blanklary bardyr.

6.11. Edaranyň ady: Bilelikdäki türkmen-türk umumybilim berýän orta mekdebi

6.12. Edaranyň gysgaldylan ady: BTM

6.13. Guramaçylyk-hukuk görnüşi: Bilelikdäki döwlet edarasy.


Ýerleşýän ýeri: Aşgabat şäheri.

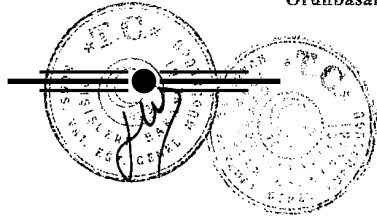
Hukuk salgysy: Aşgabat şäheriniň Magtymguly şaýolunyň 36-njy jaýy.

Türkiýe Respublikasynyň
Hökümetiniň adyndan

Türkmenistanyň
Hökümetiniň adyndan


Mahmut ÖZER
Milli Bilim ministri


Sapardurdy TOÝLYÝEW
Ministrler Kabinetiň Baýlygynyň
Orunbasary



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞIŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-9

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/41), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/41



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KAMU İÇİŞİLERİ VE KANUNLAR DİREKTÖRLÜĞÜ
19 Ocak 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitim Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Diili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tamması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yüük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığında Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
18	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması. Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Kralığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



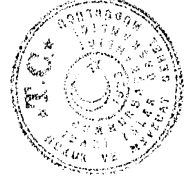
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
36	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürütle Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Göritülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
64	2/4857
65	2/3057
66	2/1538
67	2/1584
68	2/2705
69	2/3542
70	2/3980
71	2/4912
72	2/3241

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılımasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma

30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

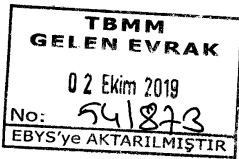
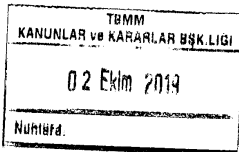
Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 535980 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	07 Ekim 2013	Esas No: 7/2225

2222



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE NİJER CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 31 Mayıs 2012 tarihinde İzmir’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



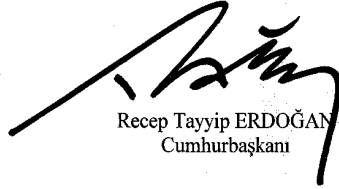
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-153272
Konu : Anlaşma

18 Eylül 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

31 Mayıs 2012 tarihinde İzmir’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Fransızca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekeçe

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BSK LİSTESİ
18 Eylül 2019
Numara:

18 Eylül 2019
535980

GENEL GEREKÇE

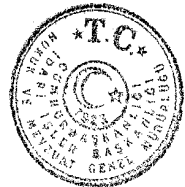
5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla tasdik olunan 7 Aralık 1944 tarihli Şikago Milletlerarası Sivil Havacılık Anlaşmasında ticari hakların düzenlenmesi konusunda bir mutabakata ulaşılamamış, bu nedenle ticari hakların ikili sözleşmeler yolu ile düzenlenmesi gereği doğmuştur. Gerek Türkiye gerek diğer devletler, 11 Şubat 1946 tarihinde ABD ve İngiltere arasında imzalanan Bermuda Anlaşmasına dayanarak ikili anlaşmalar tesis etmek yoluna gitmişlerdir.

Ülkemizin coğrafi durumu ve uluslararası hava servislerinin ülkemizden geçmesinin sağlayacağı çıkarlar göz önünde tutularak, aynı zamanda milli sivil havacılığımızı teşvik etmek ve kalkındırmak amacı ile bugüne kadar birçok ülke ile hava ulaştırma anlaşması imzalanmıştır. Türkiye'nin yaptığı bu anlaşmalar Bermuda tipine uygun olup esas olarak çerçeve anlaşma niteliğindedir ve müttekabiliyet esasına dayanmaktadır.

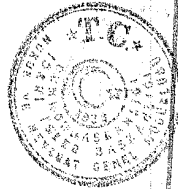
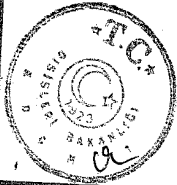
Bu itibarla, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması" 31 Mayıs 2012 tarihinde İzmir'de imzalanmıştır.

Türkiye ile Nijer arasında gelişmekte olan ilişkilere katkıda bulunmak gayesi ile imzalanan Anlaşma, hava trafiği ile ilgili ulusal kanun ve nizamla uyulmak şartı ile iki ülke arasında hava seferlerinin yapılmasını öngörmektedir.

Söz konusu Anlaşma, iki ülke arasındaki ekonomi, kültür ve turizm alanlarındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye getirilmesini sağlaması bakımından faydalı bulunmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
NİJER CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

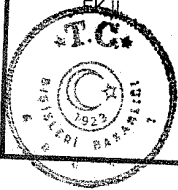


İÇERİK

GİRİŞ

MADDEBASLIK

1	TANIMLAR
2	HAKLARIN TANINMASI
3	TAYİN VE YETKİLENDİRME
4	İŞLETME YETKİSİNİN İPTALİ VEYA ASKIYA ALINMASI
5	KAPASİTE
6	TARİFELER
7	VERGİLER, GÜMRÜK HARÇLARI VE DİĞER ÜCRETLER
8	TRANSİT GEÇİŞ
9	KULLANICI ÜCRETLERİ
10	YEREL HİZMETLERE ERİŞİM VE YABANCI PERSONEL
11	KAZANÇLARIN DÖVİZ DÖNÜŞÜMÜ VE TRANSFERİ
12	SERTİFİKA VE LİSANSLARIN KARŞILIKLI TANINMASI
13	HAVACILIK EMNİYETİ
14	HAVACILIK GÜVENLİĞİ
15	SEYAHAT BELGELERİNİN GÜVENLİĞİ
16	BİLGİSAYARLI REZERVASYON SİSTEMLERİ (CRS)
17	SİGARA YASAĞI
18	ÇEVRENİN KORUNMASI
19	CHARTER/TARİFESİZ UÇUŞLARA UYGULANABİLİRLİK
20	KIRALAMA
21	UÇUŞ PROGRAMLARININ SUNULMASI
22	İSTATİSTİKLER
23	YASA VE YÖNETMELİKLERİN UYGULANMASI
24	İSTİŞARELER VE DEĞİŞİKLİKLER
25	İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ
26	TESCİL
27	ÇOK TARAFLI ANLAŞMALAR
28	BAŞLIKLAR
29	GEÇERLİLİK VE SONA ERME
30	YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ
EK I	HAT ÇİZELGESİ
EK II	KOD PAYLAŞIMI



GİRİŞ

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak nitelendirilecek Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Hükümeti,

7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine ve Uluslararası Hava Hizmetleri Transit Anlaşmasına taraf olarak,

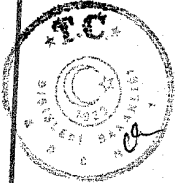
Uluslararası hava hizmetlerine ilişkin fırsatların genişletilmesini kolaylaştırmak isteyerek,

Etkin ve rekabetçi uluslararası hava hizmetlerinin ekonomik büyümeyi, ticareti, turizmi, yatırımı ve tüketicilerin refahını arttırdığının bilincinde olarak,

Uluslararası hava hizmetlerinde en üst seviyede emniyet ve güvenliği sağlamak arzusuyla ve kişi ve mülkiyetleri tehlikeye atan, hava hizmetlerini olumsuz etkileyen ve sivil havacılığın emniyeti konusunda halkın güvenini sarsan, hava araçlarının güvenliğine karşı yapılan hareket ve tehlikeler konusundaki ciddi endişelerini teyit ederek,

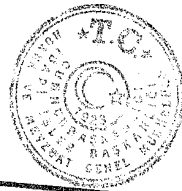
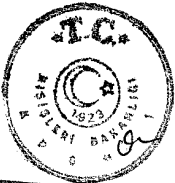
Ülkelerinin arasında ve ötesinde hava hizmetleri kurmak ve yürütmek amacıyla bir anlaşmaya varmayı arzu ederek,

AŞAĞIDAKI MADDELERDE ANLAŞMIŞLARDIR:



**MADDE 1
TANIMLAR**

1. Bu Anlaşmanın amacı doğrultusunda, metin içeriği aksini gerektirmediği takdirde:
- "Havacılık otoriteleri" terimi; Türkiye Cumhuriyeti için, Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü (SHGM) ve Nijer Cumhuriyeti için Ulaştırma Bakanlığı veya bahse konu her iki otorite için görevi yerine getirmeye yetkili herhangi bir kurum veya kişiyi ifade etmektedir;
 - "Anlaşma" terimi; bu Anlaşmayı, Eklerini ve bunlarda yapılacak herhangi bir değişikliği ifade etmektedir;
 - "Belirlenen hizmetler" terimi; bu Anlaşma hükümlerine göre belirlenmiş hatlarda işletilebilen uluslararası hava hizmetlerini ifade etmektedir;
 - "Ek" terimi, bu Anlaşmanın Eklerini veya bu Anlaşmanın 24. Maddesinin (İstisnalar ve Değişiklikler) hükümleri doğrultusunda yapılan değişiklikleri ifade eder.;
 - "Hava hizmeti", "uluslararası hava hizmeti"; "havayolu" ve "trafik amacı dışındaki duraklama" terimleri, Sözleşmenin 96. Maddesinde tanımlanan anlamlarında kullanılır;
 - "Kapasite" terimi,
 - Hava aracı için, bu hava aracı tarafından hatta veya hattın belirli bir kısmında taşınabilen yükü,
 - Belirlenmiş bir hava hizmeti için; bu hizmette kullanılan hava aracının kapasitesinin, bu hava aracı için bir hatta veya hattın bir kısmında belli bir dönemde işletilen frekans sayısının çarpımını ifade etmektedir;
 - "Sözleşme" terimi; 7 Aralık 1944 tarihinde Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ifade etmekte ve her iki Akit Tarafça yürürlüğe konması veya kabul edilmesi koşuluyla, Sözleşmenin 90. Maddesi altında kabul edilen herhangi bir Eki ve 90. ve 94. Maddeler uyarınca Sözleşmenin Eklerinde yapılan herhangi bir değişikliği içermektedir;
 - "Tayin edilen havayolu (havayolları)" terimi, bu Anlaşmanın 3. Maddesi (Tayin ve Yetkilendirme) uyarınca tayin edilmiş ve yetkilendirilmiş havayolunu (havayollarını) ifade etmektedir;



- i. "Yer hizmetleri" terimi, bununla sınırlı olmamak kaydıyla yolcu, kargo ve bagaj hizmetleri ve ikram servisleri ve/veya hizmetlerinin teminini ifade etmekte ve içermektedir;
- j. "ICAO" terimi, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünü ifade etmektedir;
- k. "Uluslararası hava ulaşım" terimi, birden fazla Devletin ülkesi üzerindeki hava sahasının kullanıldığı hava ulaşımı ifade etmektedir;
- l. "Pazarlamacı havayolu" terimi, kod paylaşımı vasıtasıyla başka bir havayolu tarafınca işletilen hava aracı ile hava ulaşım hizmeti sunan havayolunu ifade etmektedir;
- m. "Hat Çizelgesi" terimi, mevcut Anlaşmanın 24. Maddesindeki (İstisnalar ve Değişiklikler) hükümlere uygun olarak mevcut Anlaşmaya ve ekinde belirtilen herhangi bir değişikliğe de ilave edilen hava ulaşım hizmetinin yapılacağı hatların çizelgesini ifade etmektedir;
- n. "Belirlenen hatlar" terimi, bu Anlaşmanın Ekinde onaylanmış veya onaylanacak hatları ifade etmektedir;
- o. "Yedek parçalar" terimi, hava aracına yerleştirilmek için motorların da dâhil olduğu gerekli yenileme veya tamir nesnelerini ifade etmektedir;
- p. "Tarife" terimi, hava taşımacılığında, bununla bağlantılı olan diğer ulaşım modları dâhil olmak üzere, yolcu, bagaj ve/veya posta hariç tutulmak üzere kargonun taşınması için havayolları ve acenteleri tarafından alınacak her türlü ücret, fiyat veya oranı ve bu ücret, fiyat ve oranın geçerli olduğu şartları ifade eder;
- q. "Ülke" terimi, Sözleşmenin 2. Maddesinde belirtilmiş olan anlamı içerir;
- r. "Trafik" terimi; yolcular, bagaj, kargo ve postayı ifade etmektedir;
- s. "Olağan teçhizat" terimi; çıkartılabilir yedek parçalar ve malzemeler dışında, ilk yardım ve yaşamsal teçhizatlar da dâhil uçuş sırasında kullanılan maddeleri ifade etmektedir;
- t. "Kullanıcı ücretleri" terimi, bir Akit Tarafça diğerine sağlanan havalimanları, seyrüsefer olanakları ve diğer ilgili hizmetlerin kullanımı için tahsil edilen ücret ve oranları ifade etmektedir.

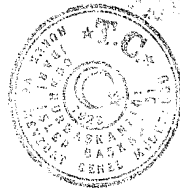


MADDE 2
HAKLARIN TANINMASI

1. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafa, tayin edilmiş havayollarının bu Anlaşma'nın Ek I'inde belirlenen hatlar üzerinde tarifeli uluslararası hava hizmetlerini yürütebilmesi için şu hakları tanımaktadır:
 - a. Diğer Akit Tarafın ülkesi üzerinden iniş yapmaksızın uçuşa hakkı,
 - b. Söz konusu ülkede trafik dışındaki amaçlar için duraklama hakkı,
 - c. Birlikte veya birbirinden ayrı olarak uluslararası trafiği indirmek ve almak amacıyla bu Anlaşmanın Ek I'inde belirtilen o hat için ülkede belirlenen noktalarda duraklama hakkı,
 - d. Bu Anlaşmada başka bir şekilde belirtilmiş haklar.
2. Her bir Akit Tarafın Madde 3 hükümlerine uygun olarak tayin edilmiş havayolları haricindeki havayolları, bu Maddenin 1(a) ve 1(b) paragraflarında belirtilen haklardan faydalanacaktır.
3. Eğer silahlı çatışma, siyasi çalkantı veya özel ve olağandışı koşulların gelişmesi sebebiyle, bir Akit Tarafın tayin edilmiş havayolu normal hattındaki belirlenen hizmetleri gerçekleştiremiyorsa, diğer Akit Taraf, Akit Taraflarca karşılıklı kararlaştırıldığı şekilde hatların uygun geçici düzenlemeleri aracılığıyla bu belirlenen hizmetin devamlı işletilmesine yardımcı olmak için elinden gelen çabayı gösterecektir.

MADDE 3
TAYİN VE YETKİLENDİRME

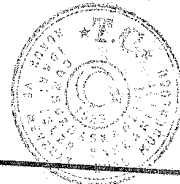
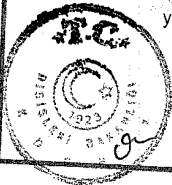
1. Her bir Akit Taraf, belirlenen hatlarda belirlenen hizmetleri işletmesi amacıyla bir veya daha fazla havayolunu tayin etme hakkına sahip olacaktır. Bu tayin, diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildirim yoluyla gerçekleştirilecektir.
2. Her bir Akit Taraf, Sözleşmenin 77. ve 79. Maddelerinin hükümlerine uygun olarak kurulmuş çok uluslu bir havayolu tayin etme hakkına sahip olacaktır.



3. Söz konusu tayin tebliğinin alınması üzerine, diğer Akit Tarafın havacılık otoriteleri bu Maddenin (4.) ve (5.) paragraflarına tabi olarak, gereken işletme iznini gecikmeksizin tayin edilen havayoluna (havayollarına) taniyacaktır.
4. Bir Akit Tarafın Havacılık Otoriteleri, diğer Akit Tarafça tayin edilen havayolunun (havayollarının), sözü geçen havacılık otoritelerince Sözleşmenin hükümlerine uygun şekilde uluslararası hava hizmetlerinin işletilmesinde normal ve makul bir şekilde uygulanan yasa ve yönetmeliklerin şartlarını yerine getirebilecek yeterlilikte olduğunu (olduklarını) temin etmesini isteyebilir.
5. Her bir Akit Taraf,
 - a. havayolunun hakiki sahipliği ve etkin kontrolünün havayolunu tayin eden Akit Tarafın kendisinde veya Akit Taraf Devletinin uyuşundakilerin yetkisinde olması, ve/veya
 - b. havayolunu tayin eden Hükümetin, bu Anlaşmanın 13. Maddesi (Havacılık Emniyeti) ve 14. Maddesindeki (Havacılık Güvenliği) standartlarına sahip olması ve bu standartları uyguluyor olması,hususlarında tatmin olmaması halinde, bu Akit Taraf, bu Maddenin (3.) paragrafında sözü geçen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya tayin edilen havayolunun bu Anlaşmanın 2. Maddesinde (Hakların Tanınması) belirlenen hakları kullanabilmesi için gerekli göreceği birtakım şartlar getirebilir.
6. Bir havayolu bu şekilde tayin edilip yetkilendirildiğinde, bu Anlaşmanın 5. Maddesindeki (Kapasite) ve 6. Maddesindeki (Tarifeler) geçerli hükümler uyarınca, o hizmetle ilgili olarak uzlaşılan bir kapasitenin ve saptanmış bir tarifenin yürürlükte olması koşuluyla, belirlenen hizmetleri vermeye istediği herhangi bir zamanda başlayabilir.

MADDE 4 İŞLETME YETKİSİNİN İPTALİ VEYA ASKIYA ALINMASI

1. Her bir Akit Taraf, aşağıdaki hallerde, diğer Akit Tarafça tayin edilen havayoluna (havayollarına) verilmiş bulunan işletme yetkisini iptal etmek veya bu havayolu (havayolları) tarafından bu Anlaşmanın 2. Maddesinde (Hakların Tanınması) belirtilen nakların kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır:
 - a. Tayin edilen havayollarının hakiki sahipliği ve etkin kontrolünün tayin eden Akit Tarafın veya Akit Taraf Devletinin uyuşundakilerin yetkisinde olduğu konusunda tatmin olunmaması halinde; veya,
 - b. Tayin edilen havayollarının kendisine bu hakları tanıyan Akit Tarafın kanun ve yönetmeliklerine uymaması; veya,



- c. Tayin edilen havayollarının bu Anlaşma'da belirtilen hükümlere göre işletilmesinde başarısız olunması halinde.
2. İptal, askıya alma veya bu Maddenin (1.) paragrafında belirtilen hükümlerin derhal uygulanması kanun ve yönetmeliklerin daha ileri ihlalini önlemek açısından zaruri değilse, sözü geçen hak, diğer Akit Taraf Devlet ile istişarelerden sonra kullanılabilir. Böyle bir durumda istişareler, herhangi bir Akit Tarafın talep tarihinden itibaren altmış (60) günlük bir dönem içinde başlamak durumundadır.

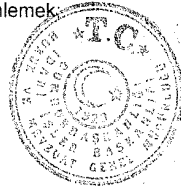
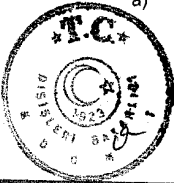
MADDE 5 KAPASİTE

1. Belirlenen hava hizmetlerinin, her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu (havayolları) tarafından işletilmesinde, aynı hatların tamamı veya bir kısmında diğer işletme tarafından sunulan hizmetleri haksız yere etkilemeyecek biçimde diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolunun çıkarları dikkate alınacaktır.
2. Akit Tarafların tayin edilmiş havayollarının sağladıkları belirlenen hizmetler belirlenen hatlardaki taşımacılık için kamunun gereksinimleri ile yakından ilişkili olacak ve havayolu tayin etmiş Akit Tarafların ülkeleri arasında yolcular ve posta da dâhil olmak üzere kargo için mevcut ve makul olarak beklenen taşıma ihtiyaçlarını makul bir yük faktörü ile karşılayacak bir kapasiteyi sağlamak asıl amaçları olacaktır.
3. Belirlenen hizmetlerin işletilmesinde her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolları tarafından sağlanacak toplam kapasite ve hizmet frekansları, hizmetler başlamadan önce Akit Tarafların havacılık otoriteleri tarafından karşılıklı olarak başlangıçta belirlenecektir. Başlangıçta belirlenen kapasite ve hizmetlerin frekansı sözü geçen otoriteler tarafından zaman zaman gözden geçirilebilir ve yeniden düzenlenebilir.

MADDE 6 TARİFELER

1. Her bir Akit Taraf, ülkesine, ülkesinden veya ülkesi üzerinden olacak uluslararası hava hizmetleri için uygulanacak tarifelerin; tayin edilen havayolları tarafından işletme maliyeti, makul kâr ve diğer havayollarının tarifeleri de dâhil olmak üzere tüm ilgili etkenlere ödenenlere göre makul seviyelerde belirlenmesine izin verecektir. Akit Tarafarca müdahale aşağıdaki hallerle sınırlıdır:

a) Makul olmayan, ayrımcı ücret ve uygulamaları önlemek



- b) Pazardaki baskın konumun suiistimalinden kaynaklanan çok yüksek veya kısıtlayıcı ücretlerden tüketicileri korumak; ve
- c) Havayollarını doğrudan veya dolaylı devlet sübvansiyonundan veya desteğinden kaynaklanan düşük ücretlerden korumak.

2. Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolları tarafından paragraf (1) uyarınca belirlenen tarifeler diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerinin onayını gerektirmeyecektir.

3. Hiçbir Akit Taraf, kendi tayin edilmiş havayolunun veya havayollarının, tarifelerinin oluşturulmasında, başka bir havayolu veya havayolları ile birlikte veya tek başına, diğer Akit Tarafın tayin edilmiş havayolu olan rakibini ciddi bir biçimde zayıflatacak veya onu hat dışı bırakabilecek bir biçimde piyasa gücünü suiistimal etmesine izin veremeyecektir.

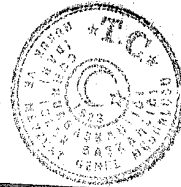
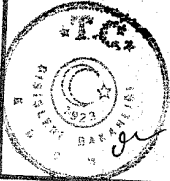
4. Akit Taraflar, tarifelerin belirlenmesine ilişkin olarak aşağıdaki havayolu uygulamalarının daha yakından incelenmesi gerekebilecek adil olmayan rekabet uygulamaları olarak değerlendirilebileceği hususunda mutabıktır:

- a. belirlenen hatlardaki hizmetlerin sağlanabilmesindeki maliyetleri tümüyle karşılamayacak ücretlerin ve oranların oluşturulması;
- b. söz konusu uygulamaların geçici olmak yerine süreklilik arz etmesi,
- c. söz konusu uygulamaların diğer Akit Tarafın tayin edilmiş havayolu (havayolları) üzerinde önemli ekonomik etkileri olması veya önemli zarara uğratması; ve
- d. hattaki hakim konumun suiistimaline işaret eden davranışlar

5. Havacılık otoritelerinden herhangi birinin, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu tarafından önerilen veya uygulamada olan tarifesinden memnun olmaması halinde, otoritelerden birinin talebi üzerine, havacılık otoriteleri sorunu istişareler yoluyla çözmeye çalışacaklardır. Hiçbir surette, bir Akit Tarafın havacılık otoritesi, diğer Akit Tarafın havayolunun tarifesinin yürürlüğe girmesini veya devamını önlemek amacıyla tek taraflı müdahalede bulunmayacaktır.

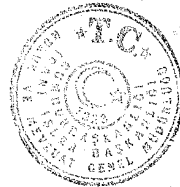
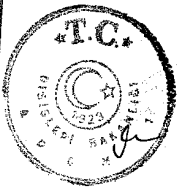
6. Yukarıdaki hükümlere bakılmaksızın, bir Akit Tarafın tayin edilen havayolları, talep üzerine diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerine bu otoritelerin belirlediği şekil ve düzen çerçevesinde tarifelerin oluşturulmasına dair bilgi verecektir.

7. Hiçbir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayollarına kapasite, frekans veya trafiğe ilişkin olarak, bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olmayacak ilk ret zorunluluğu, iyileştirme oranı, itiraz etmeme ücreti veya herhangi bir şart uygulayamaz.



MADDE 7
VERGİLER, GÜMRÜK HARÇLARI VE DİĞER ÜCRETLER

1. Beraberindeki olağan teçhizatları, yedek parçaları (motor dâhil), yakıt ve yağ tedarikleri (hidrolik yağlar dâhil), ve uçakta taşınan hava aracı depoları (yiyecek, içecek, alkol, sigara ve uçuş sırasında yolcuların kullanımı veya satış için bulunan diğer ürünler)na ilaveten, herhangi bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunun uluslararası hava hizmetlerinde işletilen hava aracı diğer Akit Tarafın ülkesine varışta, bu teçhizatlar ve tedarikler yeniden ihraç edilene veya bu ülke üzerinden yapılacak yolculuğun bir kısmında kullanılana kadar hava aracında kalmak kaydıyla her türlü gümrük harcı, denetleme ücreti ve diğer harç veya vergilerden muaf olacaktır.
2. Aşağıda sayılan maddeler de gerçekleştirilen hizmetle bağlantılı taşıma muafiyetiyle ilgili benzer harç ve vergilerden muaf tutulacaktır:
 - a. Herhangi bir Akit Tarafın otoritelerinin belirlediği sınırlar içinde, bu Akit Tarafın ülkesinde uçağa alınan ve bir Akit Tarafın uluslararası hizmetlerde bulunan hava aracına kullanım için alınan hava aracı depoları,
 - b. Diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu (havayolları) tarafından uluslararası hizmetlerde kullanılan hava aracının bakım ve onarımı için herhangi bir Akit Tarafın ülkesine giren yedek parçalar (motor dâhil) ve olağan hava teçhizatları,
 - c. Diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu tarafından uluslararası hizmetlerde işletilen hava aracına tedarik için, bunların uçağa alındığı Akit Tarafın ülkesinin üzerindeki uçuşların bir kısmında kullanılacak olsa dahi hava aracına gönderilen yakıt ve yağlar (hidrolik sıvılar dâhil),
 - d. Basılı bilet koçanları, konşimento ve bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunun amblemini taşıyan basılı materyaller ve tayin edilen havayolu tarafından tekrar çıkış yapana kadar uluslararası hizmetlerde kullanmak için ücretsiz dağıtılan mutat tanıtım materyalleri.
3. Paragraf (2)' de belirtilen malzemeler gümrük otoritelerinin denetimi veya kontrolüne tabi olacaktır.



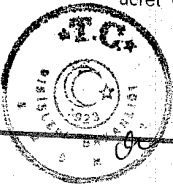
4. Herhangi bir Akit Tarafın hava aracında bulundurulmuş malzeme ve tedariklere ilaveten, olağan hava teçhizatları, yedek parçalar (motor dâhil), hava aracı depoları ile yakıt ve yağ tedarikleri (hidrolik sıvılar dâhil), diğer Akit Tarafın ülkesinde sadece o ülkenin gümrük otoritelerinin onayı ile indirilebilir. Bu durumda, bunlar söz konusu Akit Tarafın gümrük düzenlemelerine göre yeniden ihraç edilene veya başka bir biçimde elden çıkarılana kadar söz konusu otoritelerin gözetiminde tutulacaktır.
5. Depolama ve gümrüklemeyle ilişkin hizmetlerle bağlantılı harçlar Akit Taraf Devletlerin ulusal yasa ve yönetmeliklerine uygun olarak tahsil edilecektir.

MADE 8 TRANSİT GEÇİŞ

Her bir Akit Tarafın yasa ve yönetmeliklerine tabi olarak, bir Akit Tarafın ülkesinden transit geçişlerde ve havalimanının bu amaçla ayrılan kısmını terk etmemek kaydıyla yolcu, bagaj, kargo ve posta; hava korsanlığı, şiddet, narkotik ve psikotrop madde kaçaklığına karşı güvenlik önlemleri haricinde sadece basitleştirilmiş bir kontrole tabi olacaklardır. Bu bagaj, kargo ve posta; varışta sağlanan hizmetin maliyetine bağlı olmayan gümrük, işlem ve benzer vergiler ile harç ve ücretlerden muaf tutulacaktır.

MADE 9 KULLANICI ÜCRETLERİ

1. Bir Akit Tarafın kendi ülkesinde diğer Akit Tarafın havayollarına havalimanları, havacılık güvenliği ve diğer ilgili olanaklar ve hizmetlerde sağlayacağı koşullar, anlaşmaların yapıldığı tarihte benzer uluslararası hava hizmetlerinde bulunan herhangi bir havayoluna sağlanan en avantajlı koşullardan daha az avantajlı olmayacaktır.
2. Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu veya havayollarına, her iki Akit Tarafın ulusal yasa ve yönetmeliklerine uygun şekilde diğer Akit Tarafın ülkesinde kendi belirlenmiş yer hizmetlerini yürütmesine ve kendi tercihi doğrultusunda, kanun ve düzenlemelerle gerekirse tamamı veya bir kısmı diğer Akit Tarafın yetkili makamları tarafından yetkilendirilmiş herhangi bir acenteden sağlanan yer hizmetlerini almasına izin verilecektir.
3. Bir Akit Tarafın ülkesinde, diğer Akit Tarafın havayoluna, havalimanlarının, havacılık güvenliği ve diğer ilgili olanaklar ve hizmetlerin kullanımı için uygulanan ücret ve harçların belirlenmesi ve toplanması adil ve eşit olacaktır. Diğer Akit

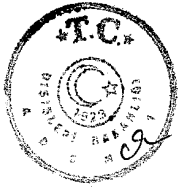


Tarafın havayoluna uygulanan bu harç ve ücretler, bu harç ve ücretlerin uygulandığı zamanda benzer uluslararası hava hizmetlerinde bulunan herhangi bir havayoluna sağlanan en iyi koşullardan daha az avantajlı olmamak kaydıyla oluşturulacaktır.

- Her bir Akit Taraf, yetkili ücretlendirme mercileri ile hizmet ve olanakları kullanan havayolları arasında veya uygulanabilir olduğu durumlarda havayollarını temsil eden kuruluşlar arasında görüşmelere teşvik edeceklerdir. Kullanıcılar, değişiklikler yapılmadan önce görüşlerini belirtebilmelerini sağlamak üzere, kullanıcı ücretlerindeki her değişiklik önerisi hakkında mümkün olduğu ölçüde bilgilendirilecektir.

MADDE 10 YEREL HİZMETLERE ERİŞİM VE YABANCI PERSONEL

- Diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu veya havayolları, bir Akit Tarafın ülkesine giriş, ikamet ve istihdamla ilgili yasa ve yönetmeliklerine uygun şekilde belirlenen hizmetlerin işletilmesi için gerekli olan kendi idari, ticari, satış, operasyonel, teknik ve diğer uzman personelini diğer Akit Tarafın ülkesine getirebilecek ve bulundurabilecektir.
- Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu veya havayolları personel ihtiyaçlarını tercihleri doğrultusunda kendi personeliyle veya diğer Akit Tarafın ülkesinde havayolları için bu hizmetleri vermekle yetkilendirilmiş başka bir kurum, şirket veya havayolunun hizmetlerini ve personelini kullanarak sağlayabilir.
- Bu temsilciler ve personel diğer Akit Tarafıta geçerli olan yasa ve yönetmeliklere tabi olacaktır. Bu yasa ve yönetmeliklere uygun şekilde her bir Akit Taraf karşılıklı olarak en az gecikmeyle gerekli çalışma izinlerini, ziyaretçi vizelerini veya benzer dokümanları bu Madde'nin (1.) paragrafında belirtilen temsilcilere ve personele sağlayacaktır.

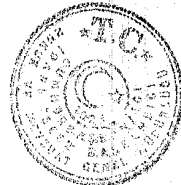
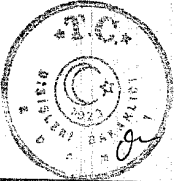


MADDE 11
KAZANÇLARIN DÖVİZ DÖNÜŞÜMÜ VE TRANSFERİ

1. Her bir tayin edilen havayolu(havayolları), diğer Akit Tarafın ülkesinde satış ofisleri ve acenteleri aracılığıyla taşımacılık belgelerini satma ve düzenleme hakkına sahip olacaktır. Bu havayolları, bu taşıma hizmetini o ülkenin ulusal para biriminden veya herhangi bir konvertibl para biriminden satma ve her hangi bir kişi de bu taşıma hizmetini satın alma hakkına sahip olacaktır.
2. Her bir tayin edilen havayolu(havayolları), trafiğin taşınması ile bağlantılı ibraz ettiği giderlerden artan gelirleri, talep ederse, resmi döviz kuru oranından çevirme ve ülkesine götürme hakkına sahip olacaktır. Taraflar arasında ödemelerle ilgili uygun ödeme anlaşması hükümleri olmaması halinde yukarıda belirtilen transfer, konvertibl para birimleriyle ve yürürlükteki ulusal yasalara ve kambiyo düzenlemelerine uygun şekilde gerçekleşecektir.
3. Bu gelirlerin çevrilmesi ve havalesine o anda geçerli olan döviz kuru üzerinden, sınırlama getirilmeden izin verilecektir ve bankalar tarafından bu tür çevrilme ve havaleye uygulanan ücretler dışında başka bir ücrete tabi olmayacaktır.
4. Her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu (havayolları), isteğine bağlı olarak yakıt alımı dâhil olmak üzere diğer Akit Tarafın ülkesindeki yerel giderlerini ulusal para biriminden veya ulusal döviz düzenlemelerine uygun olmak kaydıyla konvertibl bir para biriminden ödeme hakkına sahip olacaktır.

MADDE 12
SERTİFİKA VE LİSANSLARIN KARŞILIKLI TANINMASI

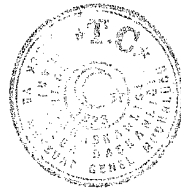
1. Bir Akit Tarafça verilen veya geçerli kılınan ve hala yürürlükte olan uçuşa elverişlilik sertifikaları, yeterlilik sertifikaları ve lisanslar; bu sertifika veya lisansların verildiği veya geçerli sayıldığı koşulların, Sözleşmeye uygun olarak belirlenen asgari standartlara eşit veya onların üzerinde olması halinde, belirlenen hizmetlerin belirlenen hatlarda işletilmesi amacıyla diğer Akit Tarafça da tanınacaktır. Fakat her bir Akit Taraf, ülkesinin üzerinde yapılan uçuşlarda kendi yuruklarına diğer Akit Tarafça verilen veya geçerli kılınan yeterlilik sertifikalarını ve lisanslarını tanımayı reddetme hakkını saklı tutmaktadır.



2. Bir Akit Tarafın havacılık otoriteleri tarafından bir kişiye veya tayin edilen havayoluna veya belirlenen hizmetlerin işletilmesinde kullanılan bir hava aracına verilen yukarıda (1.) paragrafta belirtilen lisans ve sertifikalarla ilgili ayrıcalıklar ve koşullar, Sözleşmeye uygun olarak belirlenen asgari standartlarla bir fark yaratıyorsa ve bu fark konusunda Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü'ne (ICAO) başvuruda bulunulmuşsa, diğer Akit Taraf, havacılık otoriteleri arasında bu muallâktaki uygulamanın açıklığı kavuşturulması amacıyla istişare talep edebilir. Uygun bir anlaşmaya varılamaması durumu, bu Anlaşmanın 4. Maddesinin (Yetkilendirmenin İptali veya Askıya Alınması) uygulanmasına temel oluşturacaktır.

MADDE 13 HAVACILIK EMNİYETİ

1. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafça havacılık tesisleri ve hizmetlerine, hava mürettebatına, hava aracına veya bunların işletilmesine ilişkin herhangi bir alanda benimsenmiş bulunan emniyet standartları ile ilgili olarak herhangi bir zamanda istişarelerde bulunmayı talep edebilir. Bu istişareler, talepten itibaren 30 gün içinde gerçekleştirilecektir.
2. Eğer bu istişareleri takiben, Akit Taraflardan biri diğer Akit Tarafın bu Maddenin (1.) paragrafında belirtilen hususlardaki emniyet standartlarını ve gerekliliklerini en az Sözleşmeye uygun olarak belirlenen asgari standartlara eşit şekilde sağlamadığı ve uygulamadığı bulgusuna ulaşırsa, sözü geçen Akit Taraf diğer Akit Tarafı bu bulgular ve asgari ICAO standartlarını sağlamak için atılması gereken adımlar hakkında uyuracak ve diğer Akit Taraf belirlenen bir sürede gereken düzeltici önlemleri alacaktır. Diğer Akit Tarafın belirlenenden daha uzun bir süre içerisinde gerekli düzeltici önlemleri almaması, bu Anlaşmanın 4. Maddesinin (Yetkilendirmenin İptali, Askıya Alınması veya Sınırlandırılması) uygulanmasına temel teşkil edecektir.
3. Sözleşmenin 16. Maddesindeki hükümlere bakılmaksızın, bir Akit Tarafın havayolu adına veya tarafından diğer Akit Taraf Devletin ülkesine veya ülkesinden olan hizmetlerde işletilen bir hava aracının diğer Akit Taraf Devletin ülkesinde olağandışı bir gecikmeye yol açmamak şartıyla denetime (bu Maddede "rampa denetimi" olarak adlandırılacaktır) tabi tutulabileceği konusunda mutabık kalınmıştır. Bu denetim hava aracının içinde veya çevresinde, diğer Akit Tarafın yetkili temsilcileri tarafından yapılabilir. Ancak, Sözleşmenin 33. Maddesinde sözü edilen yükümlülükler uygun olarak, söz konusu denetimin amacı, Sözleşme temelinde oluşturulan yürürlükteki normlara uygun olarak hava aracının ve mürettebat belgelerinin geçerliliği ile hava araç ve teçhizatının görünürdeki durumunu kontrol etmek olacaktır.



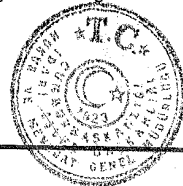
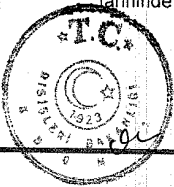
4. Eğer böyle herhangi bir rampa denetimi veya bir dizi rampa denetimleri:
- a) bir hava aracının veya bir hava aracının işletilmesinin o sırada Sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara uymadığı, veya,
 - b) o sırada Sözleşmeye göre belirlenen emniyet standartlarının etkin bir şekilde sağlanmadığı ve uygulanmadığı hususunda ciddi kaygılar doğurursa,

denetimi yapan Akit Taraf Sözleşmenin 33. Maddesine göre, o hava aracı veya mürettebatının sertifika ve lisanslarının geçerli kılınmasına veya hava aracının işletilmesine esas gerekliliklerin, Sözleşmeye göre belirlenen asgari standartlara eşit veya onların üzerinde olmadığı sonucunu çıkarmakta serbest olacaktır.

5. Yukarıda yer alan (3.) paragraf uyarınca bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunca işletilen hava aracının rampa denetlemesinin söz konusu havayolunun temsilcisi tarafından reddedilmesi durumunda, diğer Akit Taraf yukarıda yer alan (4.) paragrafta belirtilen ciddi endişelerin olduğu sonucuna varabilecek ve söz konusu paragrafta belirtilen sonuçları çıkarabilecektir.
6. Her bir Taraf; ilk Akit tarafın, bir rampa denetlemesinin sonucunda, bir veya bir dizi rampa denetlemesinin engellenmesi sonucunda, işişare sonrasında veya başka bir şekilde hava aracının işletilmesinin emniyeti açısından derhal eyleme geçilmesi gerektiği sonucuna varması durumunda, diğer Akit Tarafın havayolunun işletme yetkilerini derhal askıya alma veya değiştirme hakkını saklı tutmaktadır.
7. Bu Madde'nin (2.) veya (6.) paragrafları uyarınca bir Akit Tarafça gerçekleştirilen bir eylem, bu eylemin gerçekleştirilmesine temel olan durumun ortadan kalkmasıyla sona erdirilecektir.

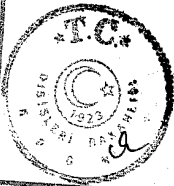
MADDE 14 HAVACILIK GÜVENLİĞİ

1. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasadışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlülüğün, bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyit ederler. Akit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerinin genel niteliklerini kısıtlamaksızın, özellikle 14 Eylül 1963 tarihinde Tokyo'da imzalanan Hava araçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı



Eylemlere ilişkin Sözleşme, 16 Aralık 1970 tarihinde Lahey'de imzalanan Hava araçlarının Yasadışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Sözleşme, 23 Eylül 1971 tarihinde Montreal'de imzalanan Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine ilişkin Sözleşme ve 24 Şubat 1988 tarihinde Montreal'de imzalanan Uluslararası Sivil Havacılığa Hizmet Veren Hava Limanlarında Yasadışı Şiddet Eylemlerinin Önlenmesine İlişkin Protokol, 1 Mart 1991'de Montreal'de imzalanan Plastik Patlayıcıların Teşhisi Amacıyla İşaretlenmesi Sözleşmesi veya Akit Tarafların taraf oldukları sivil havacılık güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir sözleşme hükümlerine uygun hareket edeceklerdir.

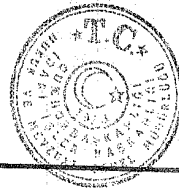
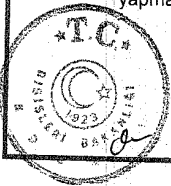
2. Akit Taraflar; sivil hava aracının yasadışı yollarla ele geçirilmesini önlemek, bu hava aracının, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasadışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir tehdidi bertaraf etmek üzere, talep halinde birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.
3. Akit Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Akit Taraplara uygulanabilir olduğu ölçüde, ICAO tarafından konulan ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesine Ek olarak kabul edilen tüm havacılık güvenliği standartlarına ve tavsiye edilen uygulamalara uygun olarak hareket edeceklerdir. Akit Taraflar, kendi tescilindeki hava aracı işletmecilerinin veya işyeri merkezi ülkelerinde bulunan veya ülkelerinde sürekli mukim olan hava aracı işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin Akit Tarafları bağlayan bu tür havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini talep edeceklerdir. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafa kendi ulusal düzenlemeleri ve uygulamaları ve yukarıda belirtilen Eklerdeki havacılık güvenliği standartları arasındaki farklılıkları haber vermelidir. Her bir Akit Taraf diğer Akit Tarafın herhangi bir zamanda bu Anlaşmanın 24. Maddesinin (İstisnalar ve Değişiklikler) (2.) paragrafına göre ele alınmak üzere, bu tip farklılıkları diğer Akit Tarafıla görüşmek için acil istişare talebinde bulunabilir.
4. Akit Taraflardan her biri; söz konusu hava aracı işletmecilerinin, diğer Akit Tarafın ülkesine giriş için, bu ülkeden çıkış için veya bu ülkede kalınan süre zarfında diğer Akit Tarafa, yukarıda yer alan (3.) paragrafta atıf yapılan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceği hususunda mutabıktır. Akit Taraflardan her biri, kendi ülkesinde hava aracının güvenliğinin sağlanması, yolcuların, mürettebatın el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve hava aracı levazimatının yükleme ve boşaltma öncesinde ve sırasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Akit Taraflardan her biri, belirli bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Akit Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolunda yapacağı herhangi bir talebi olumlu şekilde dikkate alacaktır.



5. Sivil hava aracının yasadışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya bu doğrultuda bir tehdidin vuku bulması veya bu hava aracının, hava aracının yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının veya hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine yönelik diğer yasadışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde Akit Taraflar, haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin insan hayatı konusunda riski asgariye indirmek suretiyle süratli ve emniyetli biçimde sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.
6. Her bir Akit Taraf, kalkışı insan hayatını korumak için gerekli olmadıkça, kendi ülkesine iniş yapmış olan yasadışı yollarla ele geçirilmiş veya diğer yasadışı müdahale eylemlerine maruz kalmış bir hava aracının, uygun olduğu takdirde, yerde kalmasını sağlamak üzere gerekli önlemleri alacaktır. Mümkün olduğu durumlarda bu tip önlemler karşılıklı istişare temelinde alınacaktır.

MADDE 15
SEYAHAT BELGELERİNİN GÜVENLİĞİ

1. Her bir Akit Taraf, pasaportlarının ve diğer seyahat belgelerinin güvenliğini sağlayacak önlemler almayı kabul eder..
2. Bu bağlamda, her bir Akit Taraf, bu Akit Tarafça veya onun adına düzenlenen pasaportların ve diğer seyahat belgelerinin ve kimlik belgelerinin yasalara uygun biçimde oluşturulması, düzenlenmesi, onaylanması ve kullanılmasında kontrol sağlayacağını kabul eder.
3. Her bir Akit Taraf ayrıca kendileri tarafından düzenlenen seyahat ve kimlik belgelerinin rahatlıkla suistimal edilemeyecek ve rahatlıkla yasadışı şekilde değiştirilemeyecek, kopyalanamayacak veya düzenlenemeyecek nitelikte olmasını temin edecek prosedürler koymayı ve geliştirmeyi kabul eder.
4. Yukarıdaki amaca istinaden, her bir Akit Taraf, pasaportlarını ve diğer seyahat belgelerini ICAO Doküman 9303 (Makine Tarafından Okunabilir Seyahat Dokümanları: Bölüm 1- Makine Tarafından Okunabilir Pasaportlar, Bölüm 2- Makine Tarafından Okunabilir Vizeler, ve/veya Bölüm 3- Makine Tarafından Okunabilir Ebat 1 ve Ebat 2 Resmi Seyahat Belgeleri) doğrultusunda düzenleyecektir.
5. Her bir Akit Taraf, düzmece veya sahte seyahat belgelerine ilişkin operasyonel bilgi alışverişinde bulunmayı ve seyahat belgelerinde sahteciliği, düzmece veya sahte seyahat belgelerinin kullanımını, geçerli seyahat belgelerinin sahtekarlarca kullanımını, hak sahipleri tarafından gerçek seyahat belgelerinin bir suçun işlenmesi sırasında kötüye kullanımını, süresi dolmuş veya iptal edilmiş seyahat belgelerinin kullanımını ve sahtecilikle ele geçirilmiş seyahat belgelerinin kullanımını içeren seyahat belgesi dolandırıcılığına karşı direnci güçlendirmek için diğer Tarafla işbirliği yapmayı kabul eder.



MADDE 16
BİLGİSAYARLI REZERVASYON SİSTEMLERİ (CRS)

Her bir Akit Taraf kendi ülkesi içindeki Bilgisayarlı Rezervasyon Sistemleri'nin Düzenlenmesi ve İşletilmesi için ICAO Yönetmelik Kurallarını uygulayacaktır. . .

MADDE 17
SİGARA YASAĞI

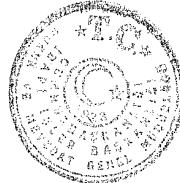
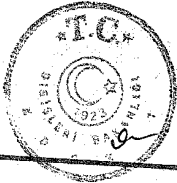
1. Her bir Akit Taraf, Akit Tarafların ülkeleri arasında kendi havayollarınca işletilen yolcu taşıyan tüm uçuşlarda sigara içilmesini yasaklayacak veya kendi havayollarının yasaklamasını sağlayacaktır. Bu yasak, hava aracının tüm bölümlerinde uygulanacak ve yolcular uçağa alınmaya başladığı andan, yolcuların uçaktan indirilmesinin tamamlandığı ana kadar geçerli olacaktır.
2. Her bir Akit Taraf, kendi havayollarının, yolcularının ve mürettebat üyelerinin bu Anlaşmanın hükümlerine uymasını sağlamak için uygunsuzluk durumunda uygun cezaların uygulanması da dâhil makul gördüğü tüm önlemleri alacaktır.

MADDE 18
ÇEVRENİN KORUNMASI

Akit Taraflar, havacılığın sürdürülebilir gelişimini teşvik ederek çevrenin korunması ihtiyacını desteklerler. Akit Taraflar, ilgili ülkeleri arasındaki operasyonlara ilişkin ICAO Standartlarına ve Sözleşme Ekinin Tavsiye Edilen Uygulamalarına (SARPs) ve çevrenin korunmasına ilişkin mevcut ICAO politikasına ve kılavuzuna uymayı kabul ederler.

MADDE 19
CHARTER/TARİFESİZ UÇUŞLARA UYGULANABİLİRLİK

1. Bu Anlaşmanın 23. Maddesi (Yasa ve Yönetmeliklerin Uygulanması), 13. Maddesi (Havacılık Emniyeti), 12. Maddesi (Sertifika ve Lisansların Karşılıklı Tanınması), 14. Maddesi (Havacılık Güvenliği), 7. Maddesi (Vergiler, Gümrük Harçları ve Diğer Ücretler), 22. Maddesi (İstatistikler), 9. Maddesi (Kullanıcı Ücretleri), 10. Maddesi (Yerel Hizmetlere Erişim ve Yabancı Personel), 11. Maddesi (Kazançların Döviz Dönüşümü ve Transferi) ve 24. Maddesinde (İstisnalar ve Değişiklikler) belirtilen hükümler, bir Akit Tarafın hava taşıyıcıları tarafından diğer Akit Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak olan charter ve diğer tarifesiz uçuşlara ve bu uçuşları gerçekleştiren hava taşıyıcılarına da uygulanacaktır.



2. Bu Maddenin (1.) paragrafındaki hükümler, charter veya tarifersiz uçuşların onaylanmasını veya bu operasyonların organizasyonlarında yer alan hava taşıyıcılarının veya diğer tarafların sevk ve idaresini düzenleyen ulusal yasa ve yönetmelikleri etkilemeyecektir.

MADDE 20 KİRALAMA

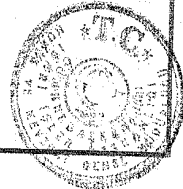
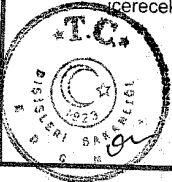
1. Her bir Akit Taraf, bu Anlaşma'nın 13. Maddesi (Havacılık Emniyeti) ve 14. Maddesindeki (Havacılık Güvenliği) standartlara uygun olmayan bu Anlaşma kapsamındaki hizmetler için kiralanmış hava aracının kullanımını önleyecektir.
2. Yukarıdaki 1. paragrafa tabi olacak biçimde, her bir Akit Tarafın tayin edilmiş havayolları, kiralayan havayollarının sahip olmadığı trafik haklarını kullanmasında yol açmaması koşuluyla, başka havayolları da dahil olmak üzere herhangi bir firmadan kiralanmış olan hava aracını kullanabilir.

MADDE 21 UÇUŞ PROGRAMLARININ SUNULMASI

1. Her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu (havayolları), her bir tarife dönemi için (yaz ve kış) belirlenen hizmetlerin başlamasından en az otuz (30) gün önce diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerine planladıkları uçuş programlarını onay için sunacaktır.
2. Bir Akit Tarafın tayin edilen havayolunun onaylanmış uçuş programı dışında belirlenen hizmetler doğrultusunda düzenlemek istediği ek uçuşlar için, sözü geçen havayolu diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerinden ön izin talep etmelidir. Bu beyanlar, Akit Tarafların ulusal yasa ve yönetmeliklerine uygun şekilde sunulacaktır. Yapılacak herhangi bir değişiklikte de aynı usul uygulanacaktır.

MADDE 22 İSTATİSTİKLER

Her iki Akit Tarafın havacılık otoriteleri diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerine, talep üzerine, birinci Akit Tarafın tayin edilmiş havayollarınca belirlenen hizmetlerde sunulan kapasitenin değerlendirilmesi amacıyla makul nedenlerle gerekli olabilecek periyodik istatistik veya diğer benzer istatistikî bilgileri temin edeceklerdir. Bu beyanlar, bu havayollarının belirlenen hizmetlerde taşımış oldukları trafik miktarını ve bu trafiğin başlangıç ve varış noktalarını belirlemek için gerekli tüm bilgileri içerecektir.

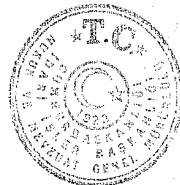
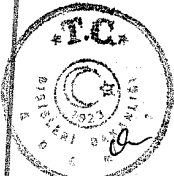


MADDE 23
ULUSAL YASA VE YÖNETMELİKLERİN UYGULANMASI

1. Bir Akit Tarafın, uluslararası hava hizmetinde bulunan bir hava aracının, ülkesine girişi, kalışı ve çıkışı veya bu hava aracının işletilmesi ve seyruşeferi veya bu hava aracının bu ülke üzerindeki uçuşlarıyla ilgili yasa ve yönetmelikleri, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolunun hava aracının da ilk Akit Tarafın ülkesine girişi kalışı ve çıkışında da uygulanacaktır.
2. Bir Akit Tarafın yolcu, mürettebat, bagaj veya posta dâhil olmak üzere kargonun ülkesine giriş, kalış veya ayrılışıyla ilgili giriş, çıkış, gümrükleme, göç, havacılık güvenliği, pasaport, döviz, sağlık ve karantina gibi formaliteleri düzenleyen yasalarına ve düzenlemelerine diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolunun hava aracı tarafından taşınan yolcu, mürettebat, bagaj, kargo veya posta tarafından veya onlar adına söz konusu ülkede uyulacaktır.
3. Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın talebi üzerine bu Anlaşmada belirtilen ilgili yasa, düzenleme ve prosedürlerin kopyasını karşı tarafa sağlayacaktır.

MADDE 24
İSTİŞARELER VE DEĞİŞİKLİKLER

1. Yakın işbirliği anlayışı içinde, Akit Tarafların Havacılık Otoriteleri, zaman zaman bu Anlaşmanın ve Eklerinin uygulanması, yorumlanması ve değişikliklerin uyarlanması konusunda birbirleriyle istişareler yürüteceklerdir.
2. Bir Akit Tarafın bu Anlaşmayı veya Eklerini değiştirmek amacıyla istişare talep etmesi durumunda, Taraflarca aksine karar alınmadıkça istişareler karşı tarafın yazılı talebi almasından sonra en kısa sürede ve her hâl ve kârda en geç altmış (60) gün içinde başlayacaktır. Bu istişareler müzakere veya yazışma yoluyla gerçekleştirilecektir. Her bir Akit Taraf bu istişareler sırasında mantıklı ve ekonomik kararların alınabilmesini kolaylaştırmak amacıyla, tutumunu destekleyen ilgili gerekçeleri hazırlayacak ve sunacaktır.
3. Eğer Akit Taraflardan biri bu Anlaşmanın herhangi bir hükmünün değiştirilmesini talep ederse, söz konusu değişiklik Akit Tarafların anayasal prosedürlerinin tamamlandığını bildirmelerinden sonra yürürlüğe girecektir.



4. Ek l'de yapılacak değişiklikler Tarafların havacılık otoritelerinin aralarında doğrudan anlaşmasıyla da yapılabilir. Değişiklikler geçici olarak karşılıklı mutabakata varıldığı tarihten itibaren uygulanmaya başlanacak ve diplomatik nota teatisi ile teyit edilmesinden sonra yürürlüğe girecektir.

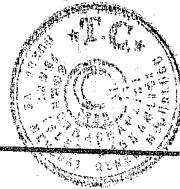
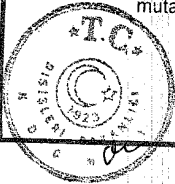
MADDE 25 İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Bu Anlaşmanın yorumlanmasında veya uygulanmasında Akit taraflar arasında herhangi bir uyuşmazlık çıkması durumunda, Akit Taraflar öncelikle uyuşmazlıklarını her iki Akit Taraf Devletinin havacılık otoriteleri arasında istişare yoluyla çözüme yoluna gideceklerdir.
2. Eğer söz konusu Havacılık Otoriteleri istişare yoluyla çözüme ulaşamazlarsa, uyuşmazlık diplomatik kanallar yoluyla çözüme kavuşturulacaktır.
3. Eğer Akit Taraflar, yukarıda yer alan (1.) ve (2.) paragraf doğrultusunda bir çözüme ulaşamazlarsa, herhangi bir Akit Taraf ilgili yasa ve yönetmeliklere uygun olarak uyuşmazlığı, birer üyesi her bir Akit Tarafça belirlenecek, üçüncü hakem ise Akit Taraflardan birinin milliyetinden olmayan ve de her iki Akit Tarafın hakemlerin belirlendiği dönemde diplomatik ilişkide olduğu üçüncü bir devletin milliyetinden olmak kaydıyla bu iki hakem tarafından seçileceği, üç hakemden oluşan bir tahkim heyetine sunabilir.

Her bir Akit Taraf, hakemini, hakem kararı bildirimini taahhütlü posta ile aldıktan sonra altmış (60) gün içinde aday gösterecektir. Üçüncü hakem her bir Akit Tarafın hakemini belirlemesinden sonra diğer bir altmış (60) gün içinde atanacaktır.

Eğer bir Akit Taraf belirlenen süre içinde hakemini aday göstermezse veya seçilen hakemler tahkim heyeti başkanının belirlenmesine belirtilen sürede karar veremezlerse, gerekli hallerde, her bir Akit Taraf ICAO Konsey Başkanından tahkim heyeti başkanını veya bildirmeyen tarafın hakemini belirlemesini talep edebilir.

4. Akit Tarafların milliyetinden olmamak kaydıyla ICAO Konseyi Başkan Yardımcısı veya kıdemli bir üyesi, gerekli hallerde, ICAO Başkanının yokluğunda veya yetersizlik durumunda onun bu Maddenin (3.) paragrafında belirtilen tahkim sorumluluklarını üstlenecektir.
5. Tahkim Heyeti, usullerini ve hakem kurulunun yerini Akit Taraflar arasında mutabık kalınan hükümlere tabi şekilde belirleyecektir.



6. Tahkim Heyetinin kararları Akit Taraflar için uyuşmazlığa dair nihai ve bağlayıcı olacaktır.
7. Eğer bir Akit Taraf veya Akit Taraflardan birinin tayin edilmiş havayolu bu Maddenin (2.) paragrafına göre verilen karara uymazsa, diğer Akit Taraf bu Anlaşma doğrultusunda diğer Akit Tarafa sağlanan hakları veya ayrıcalıkları sınırlandırabilir, askıya alabilir veya iptal edebilir.
8. Her bir Akit Taraf kendi hakeminin masraflarını karşılayacaktır. Üçüncü hakemin masrafları, ICAO'nun bu Maddenin (3.) paragrafında belirtilen üçüncü hakemi atamasında veya bildirilmeyen hakemi belirlemede yapacağı her türlü ödeme ve masraflar da dâhil olmak üzere, Akit Taraflarca eşit olarak paylaşılacaktır.
9. Tahkime başvurulmasından itibaren ve tahkim heyeti kararını açıklayana dek, Akit Taraflar sona erme hali dışında, varılan nihai sonuca göre yapılan uyarlamaya hael getirmeksizin, bu Anlaşmadan doğan tüm yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edecektir.

MADDE 26**TESCİL**

Bu Anlaşma, Ekleri ve bunlarda yapılacak tüm değişiklikler ICAO'ya tescil olunacaktır.

MADDE 27**ÇOK TARAFLI ANLAŞMALAR**

Her iki Akit Tarafın da hava ulaştırmasına dair çok taraflı bir sözleşme veya anlaşmaya katılmaları halinde bu Anlaşma söz konusu sözleşme veya anlaşmanın hükümlerine uyum sağlayacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE 28**BAŞLIKLAR**

Madde başlıkları bu Anlaşmaya sadece müracaat ve kolaylık amacıyla konulmuştur ve hiçbir surette bu Anlaşmanın amaç ve kapsamının sınırını çizmez, kısıtlamaz veya tanımlamaz.



MADDE 29**GEÇERLİLİK VE SONA ERME**

Bu Anlaşma süresiz olarak imzalanmıştır.

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşmayı feshetme kararını her zaman diğer Akit Tarafa bildirebilir; bu bildirim eş zamanlı olarak ICAO'ya da ulaştırılacaktır.

Bu durumda, sona erme bildirimi, karşılıklı mutabakatla süre bitiminden önce geri çekilmediği takdirde, sona erme bildirimini diğer Akit Tarafça alınış tarihinden on iki (12) ay sonra Anlaşma sona erecektir. Diğer Akit Tarafça bildirim alındığı teyit edilmezse, söz konusu teyit ICAO'nun bildirim aldığı tarihten sonraki on dört (14) gün içinde alınmış sayılacaktır.

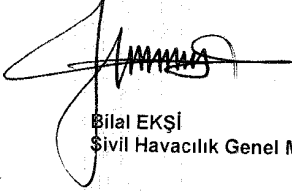
MADDE 30**YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ**

Bu Anlaşma, Akit Tarafların uluslararası anlaşmaların akdedilmesi ve yürürlüğe sokulmasına ilişkin yasal gerekliliklerini yerine getirdiklerini karşılıklı olarak birbirlerine bildirdikleri tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdaki hükümlerin kanıtı olmak üzere, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınmış imzası geçen taraflar otuz (30) Madde ve iki (2) Ekten oluşan bu Anlaşmayı imzalamış ve mühürlemişlerdir.

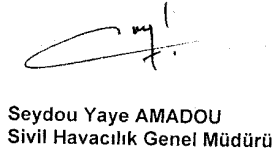
Her bir versiyonu birbirine eşdeğer olmak üzere İzmir'de 31 Mayıs 2012 tarihinde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde çift nüsha halinde düzenlenmiştir. Herhangi bir uygulama veya yorumlama farklılığının oluşması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

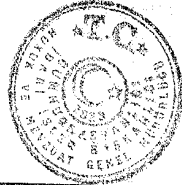


Bilal EKŞİ
Sivil Havacılık Genel Müdürü

NİJER CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Seydou Yaye AMADOU
Sivil Havacılık Genel Müdürü



EK I
HAT ÇİZELGESİ

1. Türkiye Cumhuriyeti tarafından tayin edilen havayollarının her iki yönde aşağıdaki hava hizmetlerini işletmeye hakkı olacaktır:

Hareket Noktası	Ara Noktalar	Variş Noktası	İleri Noktalar
Türkiye'deki Noktalar	Herhangi bir nokta (*)	Niamey ve daha sonra belirlenecek olan noktalar	Herhangi bir nokta (*)

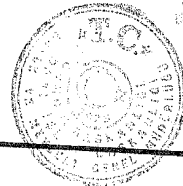
2. Nijer Cumhuriyeti tarafından tayin edilen havayollarının her iki yönde aşağıdaki hava hizmetlerini işletmeye hakkı olacaktır:

Hareket Noktası	Ara Noktalar	Variş Noktası	İleri Noktalar
Nijer'deki Noktalar	Herhangi bir nokta (*)	Herhangi bir nokta	Herhangi bir nokta (*)

Nottlar:

(*) Yukarıdaki hatlar arasındaki ara noktalar ve ileri noktalar ile tayin edilen havayollarınca bu noktalar arasında kullanılacak 5. trafik hakları her iki Akit Tarafın havacılık otoriteleri arasında müştereken belirlenecektir.

(*) Başlangıç ve bitiş noktasının havayolunu tayin eden Akit Tarafın ülkesi içinde kalması şartıyla, ara noktalar ve ileri noktalar tayin edilmiş havayolu (havayolları) tarafından bütün uçuşlarda veya herhangi bir uçuşta kullanılmayabilir.



EK II
KOD PAYLAŞIMI

Her bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu (havayolları),

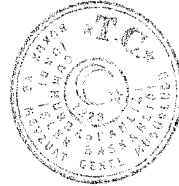
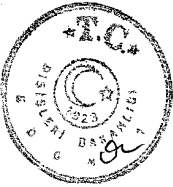
- a) aynı Akit Tarafın havayolu veya havayolları
- b) diğer Akit Tarafın havayolu veya havayolları
- c) üçüncü bir ülkenin havayolu veya havayolları

ile,

söz konusu tüm havayollarının; uygun hat ve trafik haklarına sahip olma koşulunu ve satılan her bilet için, alıcıyı satış noktasında hizmetin her bir kısmında hangi havayolunun işleyeceği konusunda bilgilendirme koşulunu sağlaması koşuluyla; bloke yer, kod paylaşımı veya diğer ticari uygulamalar gibi pazarlama uygulamalarına katılabilir.

Üçüncü Taraf Kod Paylaşımı için, bu düzenlemeler içinde yer alan tüm havayolları her iki Akit Tarafın havacılık otoritelerinin onayına tabidir. Diğer Akit Tarafın havayolları ile üçüncü bir ülkenin havayolları arasında yapılacak olan bu tür düzenlemeler için üçüncü Tarafa herhangi bir yetki verilmediği durumlarda ilgili Akit Tarafın havacılık otoriteleri bu tür düzenlemeleri kabul etmeme hakkına sahiptir.

Kod Paylaşımı hizmetlerinin pazarlamacı havayolunun frekans hakkından sayılmayacağı hususu her iki Akit Tarafın ortak anlayışıdır.





ANNEXE B

ACCORD

DE SERVICES AERIENS

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU NIGER

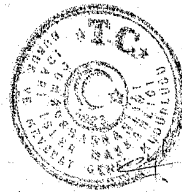
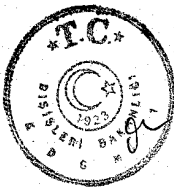


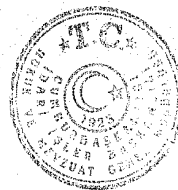
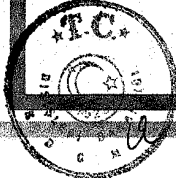
TABLE DES MATIERES

PREAMBULE

- Article 1 : Définitions
- Article 2 : Droits à exploiter
- Article 3 : Désignation et autorisation
- Article 4 : Retrait, suppression et limitation de l'autorisation d'exercer
- Article 5 : Capacité
- Article 6 : Tarifs
- Article 7 : Taxes, droits de douane et autres charges
- Article 8 : Transit direct
- Article 9 : Charges d'utilisateurs
- Article 10 : Personnel étranger et accès aux emplois locaux
- Article 11 : Conversion des monnaies et transfert des revenus
- Article 12 : Reconnaissance mutuelle des certificats et licences
- Article 13 : Sécurité de l'Aviation Civile
- Article 14 : Sûreté de l'Aviation Civile
- Article 15 : Sécurité des documents de voyage
- Article 16 : Système de réservation
- Article 17 : Interdiction de fumer
- Article 18 : Protection de l'environnement
- Article 19 : Vols charters et vols non réguliers
- Article 20 : Location d'aéronef
- Article 21 : Approbation des programmes
- Article 22 : Statistiques
- Article 23 : Application des lois et règlements
- Article 24 : Consultations et amendement
- Article 25 : Règlement des différends
- Article 26 : Enregistrement
- Article 27 : Convention Multilatérale
- Article 28 : Titres
- Article 29 : Validité et Dénonciation
- Article 30 : Entrée en vigueur

ANNEXE I : TABLEAU DES ROUTES

ANNEXE II : PARTAGE DE CODE



Cg

PREAMBULE

Le Gouvernement de la République de TURQUIE

Et

Le Gouvernement de la République du NIGER

Ci- après désignés les Parties contractantes,

En leur qualité de signataires de la Convention sur l'Aviation Civile Internationale et sur l'Accord de transit des services aériens internationaux tous deux ouverts à signature à Chicago le sept décembre 1944 ;

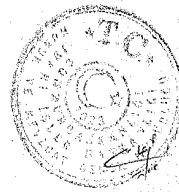
Désireux de faciliter l'expansion des opportunités des services aériens internationaux ;

Reconnaissant que des services aériens efficaces et compétitifs améliorent la croissance économique, le commerce, le tourisme, l'investissement et l'intérêt des consommateurs ;

Désireux d'assurer un haut niveau de sécurité et de sûreté dans les services aériens internationaux et réaffirmant leur profonde préoccupation quant aux actes et menaces contre la sûreté de l'aviation, qui compromettent la sécurité des personnes et des biens, qui ont une influence négative sur l'exploitation des services aériens, et

Désireux de conclure un accord aérien entre les deux pays dans le but d'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà ;

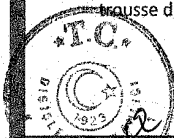
Sont convenus de ce qui suit:



ARTICLE 1
DEFINITIONS

Pour l'application du présent Accord et de son (ses) Annexe(s), à moins que le contexte n'en décide autrement, les termes et expressions ci-dessous ont les significations suivantes :

- a. **ACCORD** : le présent Accord, toute annexe qui l'accompagne et toute modification ou tout amendement qui lui est apporté, les annexes étant considérées comme partie intégrante dudit Accord ;
- b. **ANNEXE** : toute Annexe de cet Accord et toutes clauses ou notes contenues dans cet Annexe et toute modification faite en conformité avec les dispositions de l'article 24(Consultations and Amendment) du présent Accord.
- c. **ASSISTANCE EN ESCALE** : désigne et comprend mais sans restriction aux passagers, cargo et manutentions des bagages, et la fourniture de facilités de commissariat et/ou de services
- d. **AUTORITE AERONAUTIQUE** : désigne pour ce qui est de la République de Turquie, le Ministère des Transports, de la Marine et de la Communication et pour ce qui est de la République du Niger, le Ministère des Transports ou, dans les deux cas, toute autre personne ou organisme habilité à assumer les fonctions exercées par lesdites Autorités
- e. **CAPACITE** : désigne
 - ✓ la charge utile de l'avion, disponible sur un itinéraire ou une partie de l'itinéraire;
 - ✓ en rapport à un service aérien spécifié, la capacité d'un avion utilisé pour le besoin de ce service multipliée par la fréquence des vols effectués par un tel avion sur une période donnée sur un itinéraire ou une partie de l'itinéraire ;
- f. **CHARGE DES UTILISATEURS** : désigne les redevances imposées ou taxes sur l'utilisation des aéroports, des installations de navigation et autres services offerts par une Partie Contractante à l'autre.
- g. **CONVENTION** : la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à signature à Chicago le 07 décembre 1944 et incluant toute annexe adoptée conformément à l'article 90 de cette Convention et tout amendement aux annexes ou à la Convention, conformément aux articles 90 et 94, pour autant que les annexes et les amendements sont applicables pour les deux Parties Contractantes ;
- h. **ENTREPRISE DESIGNEE** : désigne une entreprise de transport aérien qui a été désignée et autorisée conformément à l'Article 3 (désignation et autorisation) du présent Accord;
- i. **ENTREPRISE MARKETING** : signifie une entreprise de transport aérien qui offre un service aérien sur un aéronef par une autre compagnie aérienne, à travers un partage de codes ;
- j. **EQUIPEMENT REGULIER** : désigne les articles, autres que les magasins et les pièces détachées à caractère amovible, pour usage à bord de l'avion pendant le vol y compris la trousse de premier secours et l'équipement de survie ;

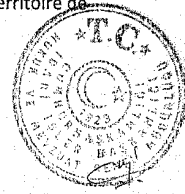


- k. **ITINERAIRES SPECIFIEES** : désigne les itinéraires établis ou à établir dans l'annexe du présent accord ;
- l. **OACI** : signifie l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale
- m. **PIECES DETACHEES** : désigne les pièces de réparation ou de rechange pour incorporation dans l'avion y compris les moteurs ;
- n. **PROGRAMME** : désigne le programme des itinéraires pour effectuer les services de transport aérien joint en annexe au présent Accord et tous ses amendements tel que convenus conformément aux dispositions de l'Article 24(Consultations et Amendement) du présent Accord ;
- o. **SERVICES AERIENS, SERVICE AERIEN INTERNATIONAL, COMPAGNIE AERIENNE ET ESCALE POUR LES BESOINS DE NON TRAFIC** ont les mêmes significations que celles qui leur sont respectivement données dans l'Article 96 de la Convention ;
- p. **SERVICES AGREES** : services aériens réguliers pour le transport des passagers, des bagages, du fret et du courrier, de façon séparée ou combinée, sur les routes spécifiées à l'annexe des tableaux des routes jointe au présent Accord ;
- q. **TARIF** : les prix à payer pour le transport des passagers, des bagages, du fret et des conditions dans lesquelles ces prix s'appliquent ainsi que les conditions pour ces services d'agences et autres services auxiliaires, à l'exception des rémunérations et conditions relatives au transport du courrier ;
- r. **TERRITOIRE** : a la même signification que celle qui lui a été donnée dans l'Article 2 de la Convention ;
- s. **TRAFIC** : désigne les passagers, bagages, cargo et courrier ;
- t. **TRANSPORT AERIEN INTERNATIONAL** : désigne le transport aérien qui traverse l'espace aérien sur le territoire d'au moins plus d'un Etat;

ARTICLE 2 DROITS A EXPLOITER

1. Chaque Partie Contractante doit accorder à l'autre partie les droits ci-dessous pour établir et exploiter les services aériens internationaux programmés sur les itinéraires spécifiés en annexe 1 du présent Accord par les entreprises désignées de l'autre Partie Contractante :

- a. Le droit de survoler, sans y atterrir le territoire de l'autre Partie Contractante ;
- b. Le droit de faire des escales non commerciales sur ledit territoire ;
- c. Le droit d'embarquer et de débarquer sur le territoire d'un Etat contractant, du trafic de façon séparée ou combinée à destination ou en provenance du territoire de l'autre Partie Contractante.
- d. Les droits autrement spécifiés dans le présent Accord.

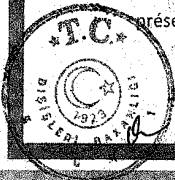


2. Les entreprises de transport aérien de chaque Partie Contractante autres que celles désignées conformément aux dispositions de l'article 3, bénéficient des droits spécifiés dans les points 1(a) et 1(b) de cet article.

3. En cas de conflit armé, des perturbations ou d'événements politiques, des circonstances spéciales ou inhabituelles, si une entreprise désignée d'une Partie Contractante se trouve dans l'incapacité d'exploiter les services agréés sur ces routes normales, l'autre Partie Contractante doit utiliser ses efforts pour faciliter la continuité des opérations de tels services à travers des arrangements appropriés temporaires d'itinéraires convenues par les Parties Contractantes.

ARTICLE 3 DESIGNATION ET AUTORISATION

1. Chaque Partie Contractante a le droit de désigner à l'autre Partie une ou plusieurs entreprises de transport aérien pour l'exploitation de services agréés sur les routes spécifiées et de retirer ou de changer toute désignation faite. Cette désignation doit être notifiée à l'autre Partie Contractante par voie diplomatique.
2. Chaque Partie se réserve le droit de désigner une compagnie multinationale, constituée conformément aux dispositions des articles 77 et 79 de la Convention.
3. Dès réception d'une telle désignation et des demandes émanant de l'entreprise désignée, formulées et présentées de la manière prescrite pour obtenir les autorisations d'exploitation et les agréments techniques, les Autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante accordent sans délais, auxdites entreprises, sous réserve des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent Article, les autorisations appropriées.
4. Les autorités aéronautiques d'une Partie Contractante peuvent demander à une entreprise désignée par l'autre Partie Contractante de leur prouver qu'elle remplit les conditions prescrites selon les lois et règlements normalement appliqués à l'exploitation des services aériens internationaux par lesdites autorités conformément aux dispositions de la Convention.
5. Chaque Partie Contractante a le droit de refuser d'accorder l'autorisation d'exercer spécifiée au paragraphe 3 du présent Article, ou d'imposer des conditions qu'elle juge nécessaires à l'exercice de ces droits spécifiée à l'Article 2 (droits à exploiter) du présent Accord dans le cas où la Partie Contractante n'est pas satisfaite :
 - a. La propriété substantielle et le contrôle effectif de cette compagnie aérienne sont entre les mains de la Partie contractante désignant la compagnie aérienne ou par les citoyens de la Partie contractante et/ou ;
 - b. L'autorité désignant la compagnie aérienne maintient et administre les normes établies dans l'article 13 (sécurité de l'aviation) et article 14 (sûreté de l'aviation) du présent Accord.



Handwritten signature

6. Quand une compagnie aérienne a été ainsi désignée et autorisée, elle peut commencer à exercer à tout moment les services convenus, de capacité et de tarif établis conformément aux dispositions de l'Article 5 (capacité) et de l'Article 6 (tarifs) du présent Accord.

ARTICLE 4

RETRAIT OU SUPPRESSION DE L'AUTORISATION D'EXERCER

1. Chaque Partie Contractante a le droit de retirer une autorisation d'exploitation ou de suspendre l'exercice de toute entreprise désignée de l'autre Partie Contractante des droits accordés à l'Article 2 (droits à exploiter) du présent Accord ou d'imposer des conditions temporaires ou permanentes qu'elle estime nécessaires à l'exercice desdits droits :
 - (a) Dans le cas où elle n'est pas satisfaite qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de la compagnie soient détenus par la Partie Contractante ayant désignée l'entreprise ou des nationaux ou les deux ;
 - (b) En cas de manquement de la part de ladite entreprise aux dispositions de la Convention et à celles des lois et règlements en vigueur sur le territoire de l'autre Partie Contractante; ou
 - (c) Lorsqu'une entreprise de transport aérien désignée n'opère pas conformément aux conditions prescrites dans le présent Accord.
2. A moins que le retrait, la suspension ou l'application des conditions mentionnées au paragraphe (1) du présent Article ne soit nécessaire pour arrêter une infraction aux lois et règlements d'une Partie Contractante, un tel droit n'est exercé qu'après consultation des Autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante. Dans un tel cas, les consultations doivent commencer dans un délai de soixante(60) jours à compter de la réception de la demande faite par l'autre Partie Contractante.

ARTICLE 5

CAPACITE

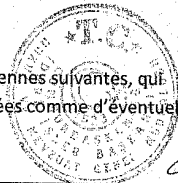
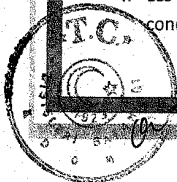
1. Dans le cadre des opérations par une (des) entreprise (s) désignée(s) d'une Partie Contractante pour des services aériens spécifiés, les intérêts de l'(les) entreprise(s) désignée(s) de l'autre Partie Contractante doivent être pris en considération de manière à ne pas affecter les services que ce dernier offre sur la totalité ou une partie de la même route.

2. L'exploitation des services agréés doit tenir compte des besoins de la clientèle pour le transport sur les itinéraires spécifiées, celles-ci n'ayant pour objectif principal que la satisfaction des besoins du trafic entre leurs territoires des Parties Contractantes et aura pour objectif principal de fournir, dans la mesure du possible, une capacité suffisante pour répondre aux besoins courants et raisonnablement prévisibles de passagers et de marchandises, y compris du courrier entre les territoires des Parties Contractantes.
3. Dans le fonctionnement des services convenus, la capacité totale à fournir et la fréquence des services à être exploités par les entreprises désignées de chaque Partie Contractante doit, dès le départ, être déterminées conjointement par les autorités aéronautiques des Parties Contractantes avant le début de l'exploitation. Une telle capacité et la fréquence des services initialement déterminés peuvent être examinées et revues de temps à autre par lesdites autorités.

ARTICLE 6

TARIFS

1. Chaque Partie Contractante devra permettre aux entreprises désignées de fixer les tarifs de ses services aériens internationaux vers / à partir de / à travers son territoire à un taux raisonnable, prenant en compte tous les facteurs pertinents, y compris les coûts d'exploitation, un bénéfice raisonnable et les tarifs d'autres compagnies aériennes. L'intervention par les Parties Contractantes doivent se limiter à la :
 - a) prévention des prix ou pratiques déraisonnablement discriminatoires;
 - b) protection des consommateurs contre les prix déraisonnablement élevés ou restrictifs en raison d'abus de position dominante, et ;
 - c) protection des compagnies aériennes des prix qui sont artificiellement bas en raison de la subvention gouvernementale directe ou indirecte ou de soutien.
2. Les tarifs établis en vertu du paragraphe (1) ne sont pas tenus d'être déposés par les entreprises aériennes désignées de l'une des Parties Contractantes aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante pour approbation.
3. Aucune des Parties Contractantes ne doit permettre à son entreprise ou les entreprises, dans l'établissement des tarifs, soit conjointement avec toute(s) autre(s) entreprise (s) de transport aérien ou séparément, d'abuser du pouvoir de marché d'une manière susceptible ou destinée à avoir un effet pour considérablement affaiblir un concurrent, étant une entreprise désignée de l'autre Partie Contractante, ou l'exclusion d'un tel concurrent à partir d'un itinéraire.
4. Les Parties Contractantes conviennent que les pratiques aériennes suivantes, qui concernent l'établissement des tarifs, peuvent être considérées comme d'éventuelles



pratiques de concurrence déloyale :

- a) la fixation de tarifs et des taux sur les itinéraires à des niveaux qui sont, dans l'ensemble, insuffisants pour couvrir les coûts de la prestation des services auxquels ils se rapportent ;
 - b) les pratiques en question sont durables plutôt que temporaires ;
 - c) les pratiques en question ont une incidence économique importante sur, ou causent des dommages importants à/aux entreprises (s) désignée (s) de l'autre Partie Contractante, et ;
 - d) le comportement indiquant un abus de position dominante sur l'itinéraire.
5. Au cas où l'autorité aéronautique n'est pas satisfaite du tarif proposé ou en vigueur de l'entreprise désignée de l'autre Partie Contractante, les autorités aéronautiques trouvera le moyen de régler la question à travers des consultations, telles que demandées par une Partie. En aucun cas, l'autorité aéronautique de la Partie Contractante ne prendra des mesures unilatérales pour empêcher qu'un tarif d'une compagnie aérienne de l'autre Partie Contractante n'entre ou ne reste en vigueur.
6. Nonobstant ce qui est précité, les entreprises désignées, d'une Partie Contractante doivent fournir, sur demande, aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante les informations relatives à l'établissement des tarifs, conformément à la manière et son format indiqués par lesdites autorités.
7. Aucune Partie Contractante ne doit imposer aux entreprises désignées de l'autre Partie Contractante un premier refus, un rapport de partage de trafic, frais de non objection, ou toute autre demande concernant la capacité, les fréquences ou trafic qui pourraient être incompatibles avec les objectifs du présent Accord.

ARTICLE 7

TAXES, DROITS DES DOUANES ET AUTRES CHARGES

1. Les aéronefs utilisés par l'entreprise désignée d'une Partie Contractante pour des services internationaux ainsi que leur équipements réguliers à bord, pièces de rechange (y compris des moteurs) le carburant, les lubrifiants, (y compris des fluides hydrauliques) et charge emportée par aéronef (y compris nourriture, boisson, liqueur, tabac et autres produits de vente ou utilisation des passagers durant le vol). Ces produits retenus à bord sont exemptés de toute taxe, à l'arrivée dans le territoire de l'autre partie, pourvu que ces équipements et fournitures restent à bord jusqu'à ce qu'ils soient réexportés, utilisés ou consommés en vol au cours du survol du territoire.



2. Les éléments suivants seront exonérés des mêmes taxes et charges relatives à l'exception de transport correspondant aux services effectués ci-après :

(a) Le ravitaillement à bord pour les besoins d'un vol international pris sur le territoire d'une Partie Contractante, dans les limites fixés par les autorités de la dite Partie et l'utilisation à bord d'un aéronef en vol international ;

(b) Les pièces détachées (y compris des moteurs) et équipements aéroportés réguliers entrant sur le territoire de l'une ou l'autre Partie Contractante destinés à la maintenance ou à la réparation des aéronefs destinés à effectuer un vol international par les entreprises désignées de l'autre Partie Contractante ;

(c) Le carburant et lubrifiants (fluides hydrauliques) destinés à l'usage des aéronefs utilisés sur un vol international par les compagnies désignées par l'autre Partie Contractante, même au cas où lesdits produits doivent être dans une partie du voyage sur le territoire de la Partie Contractante dans laquelle ils sont pris à bord ;

(d) Le stock de tickets imprimés, les lettres de transport aérien, tous matériels imprimés portant une insigne de l'entreprise désignée d'une Partie Contractante et texte publicitaire distribué gratuitement par ladite entreprise pour l'usage de l'exploitation des services internationaux jusqu'au moment de leur réexportation ;

3. Les matériels évoqués au paragraphe (2) ci-dessus seront soumis à une supervision ou au contrôle des autorités douanières.

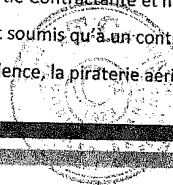
4. Les équipements aéroportés réguliers, les pièces d'échanges (y compris des moteurs) les charges emportées par l'aéronef et approvisionnements en carburant et lubrifiants (fluides hydrauliques) ainsi que les matériels et fournitures gardés à bord de l'aéronef de l'une des parties contractantes peuvent être déchargés dans le territoire de l'autre partie avec l'approbation des autorités douanières. Ainsi fait, ils seront placés sous la supervision desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou autrement écoulés conformément aux règlements douaniers de cette Partie Contractante.

5. Les montants correspondant aux services effectués en relation au stockage et au dédouanement seront payés conformément aux lois et règlements de la Partie Contractante.

ARTICLE 8

TRANSIT DIRECT

Sous réserve des lois et règlements de chaque Partie Contractante, les passagers, bagages, cargo et courrier en transit direct à travers le territoire d'une Partie Contractante et ne quittant pas l'aire réservée de l'aéroport pour cette fin ne seront soumis qu'à un contrôle simplifié à l'exception des mesures de sécurité contre la violence, la piraterie aérienne,



le trafic de narcotiques et de substances psychotropes. De tels bagages, cargo et courrier seront exemptés des frais douaniers et taxes similaires non basés sur les couts de services fournis à l'arrivée.

ARTICLE 9

CHARGES D'UTILISATEURS

1. Les aéroports, la sûreté de l'aviation civile et autres installations et services connexes qui sont fournis sur le territoire d'une Partie Contractante seront mis à la disposition des entreprises de transport aérien de l'autre Partie Contractante à des conditions qui ne seront pas moins favorables que les conditions les favorables offertes à toute entreprise de transport aérien assurant des service aériens similaires au moment où sont conclues les modalités de leur utilisation.
2. les entreprises de transport aérien d'une Partie Contractante peuvent être autorisées, conformément aux lois et règlements nationaux des deux Parties Contractantes, sur la base de la réciprocité, d'effectuer ses propres services d'escales spécifiques sur le territoire de l'autre Partie Contractante et avec l'option d'avoir une partie ou l'intégralité des services d'escale fournis par un agent autorisé, tel que exigé par les lois et règlements nationaux par les autorités compétentes de l'autre Partie Contractante pour fournir de tels services.
3. L'établissement et la perception de redevances et taxes imposées aux aéronefs d'une Partie Contractante sur le territoire de l'autre Partie Contractante pour l'utilisation de l'aéroport, la sûreté de l'aviation et autres installations et services connexes doivent être justes et équitables. De tels redevances d'usage et taxes doivent être évalués sur une entreprise de transport aérien de l'autre Partie Contractante sur la base des modalités au moins égales à celles qui sont appliquées à toute entreprise désignée engagée dans des services aériens internationaux similaires au moment de l'utilisation.
4. Chaque Partie Contractante doit encourager les discussions entre ses autorités compétentes et les entreprises de transport aérien utilisant les services et installations, si possible, par l'intermédiaire d'organisations représentatives de ces entreprises de transport aérien. Les usagers utilisateurs doivent être informés, avec un préavis des autant que possible de telles notifications de toute proposition de modifications des redevances d'usage, pour permettre à ceux ci d'exprimer leurs points de vue avant que les changements ne soient apportés.

ARTICLE 10

PERSONNEL ETRANGER ET ACCES AUX EMPLOIS LOCAUX

1. Conformément aux lois et règlements de l'autre Partie Contractante relatifs à l'entrée, au séjour et l'emploi, les entreprises désignées d'une Partie Contractante auront le droit de faire venir et établir sur le territoire de l'autre Partie Contractante



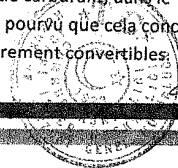
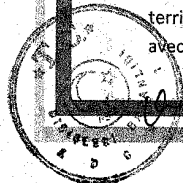
leurs propres personnels administratifs, commerciaux, de ventes, opérationnels, techniques et autres spécialistes nécessaires pour l'exploitation des services convenus.

2. Le besoin en personnels peut, selon l'option choisie par l'entreprise désignée d'une Partie Contractante, être satisfait par son propre personnel ou en utilisant les services et personnels de toute autre organisation, société ou entreprise de transport aérien opérant dans le territoire de l'autre Partie Contractante et qui est habilitée à exercer de tels services pour d'autres entreprises de transport aérien.
3. Les représentants et personnels seront soumis aux lois et règlements en vigueur de l'autre Partie Contractante. Conformément à de tels lois et règlements de Chaque Partie Contractante doit, sur la base de réciprocité et avec un délai minimum, accorder les autorisations d'emploi nécessaires, pour le visa de visiteur ou pour tous autres documents similaires aux représentants et personnels indiqués au paragraphe (1) du présent article.

ARTICLE 11

CONVERSION DES MONNAIES ET TRANSFERT DES REVENUS

1. Chaque entreprise désignée aura le droit de vendre et de livrer ses propres documents de transport dans le territoire de l'autre Partie Contractante à travers des bureaux de ventes et, à sa discrétion, à travers ses agents. Des telles entreprises auront le droit de vendre des tels documents de transport, et toute personne aura la liberté de vendre des documents de transport dans une devise convertible et/ou dans la devise locale.
2. Chaque Partie Contractante aura le droit de convertir et d'envoyer dans son pays, sur demande, et au taux de change officiel, l'excédent de recettes sur les ventes réalisées en relation aux transports. En l'absence des dispositions appropriées de convention de paiement entre les Parties Contractantes, le transfert susmentionné sera fait en devises convertibles et conformément aux lois et réglementation nationaux de changes applicables.
3. La conversion et le versement de telles recettes seront permis sans restriction au taux de change applicable aux transactions courantes qui est en vigueur au moment où des telles recettes sont introduites pour conversion et versement et ne seront pas soumis aux taxes à l'exception de celles normalement prises par les banques pour exécuter des tels conversions et versements.
4. L'entreprise désignée de chaque Partie Contractante aura le droit à sa seule discrétion de payer des dépenses locales, y compris l'achat de carburant, dans le territoire de l'autre Partie Contractante en devise locale ou, pourvu que cela concorde avec les réglementations des devises locales, des devises librement convertibles.

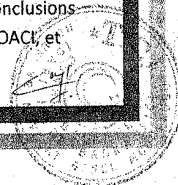


ARTICLE 12**RECONNAISSANCE MUTUELLE DES CERTIFICATS ET LICENCES**

1. Les certificats de navigabilité, brevet d'aptitude et licences, délivrés ou validés par l'une des Parties Contractantes, et sont en vigueur, seront reconnus comme valides par l'autre Partie Contractante pour le besoin d'exécution des services convenus sur les itinéraires indiqués pourvu que les demandes en vertu desquelles des tels certificats ou licences qui sont délivrés ou validés sont égaux ou au dessus des normes minimales qui sont ou peuvent être établis conformément à la Convention. Toutefois, chaque Partie Contractante se réserve le droit de refuser de reconnaître, pour le besoin de survoler son propre territoire, les brevets d'aptitude et les licences octroyés à ses propres ressortissants ou validés par l'autre Partie Contractante ou tout autre Etat.
2. Si les privilèges et conditions de délivrance des licences ou certificats indiqués au paragraphe (1) ci-dessus, par des autorités aéronautiques d'une Partie Contractante à toute personne ou entreprise désignée ou par rapport à un aéronef utilisé dans les services convenus, permettraient une différence des normes minimales établies en vertu de la Convention, et laquelle différence a été enregistrée auprès de l'Organisation de l'Aviation Civile internationale (OACI), l'autre Partie Contractante peut demander des consultations entre les autorités aéronautiques dans le but de clarifier la pratique en question. Si les deux Parties n'arrivent pas à un accord, il sera fait application des dispositions de l'article 5 (retrait ou suppression et limitation de l'autorisation d'exercer) du présent Accord.

ARTICLE 13**SECURITE DE L'AVIATION CIVILE**

1. Chaque Partie Contractante peut demander des consultations, à tout moment, portant sur les normes de sécurité dans tout domaine relatif aux installations et services aéronautiques, aéronefs ou leur exploitation adoptée par l'autre Partie Contractante. Des telles consultations auront lieu dans les trente (30) jours suivant cette demande de l'une des Parties.
2. Si, suite à des consultations, une Partie Contractante constate que l'autre Partie Contractante n'adopte ni n'assure effectivement, dans les aspects mentionnés dans le paragraphe 1 du présent article, les normes de sécurité dans une telle zone qui sont au moins égales au minimum fixé à ce moment-là, conformément à la convention, la première Partie Contractante notifiera à l'autre Partie Contractante de telles conclusions et mesures jugées nécessaires pour se conformer à ces normes minimales de l'OACI, et



cette autre Partie Contractante prendra les mesures correctives appropriées dans un délai convenu doit être un motif pour l'application de l'article 5 (retrait, suppression et limitation de l'autorisation d'exercer) du présent Accord.

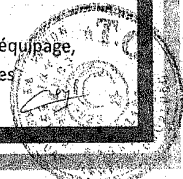
3. Nonobstant les obligations mentionnées à l'article 16 de la Convention, il est convenu que tout aéronef exploité par ou au nom de la compagnie aérienne d'une Partie Contractante sur les services à destination ou en provenance du territoire de l'Etat de l'autre Partie Contractante, peut faire l'objet d'un examen sans retard déraisonnable. Ce serait une inspection par les représentants autorisés de l'autre Partie Contractante, à bord et autour de l'avion. Toutefois, concernant les obligations mentionnées à l'article 33 de la Convention, l'objectif de cette inspection sera de vérifier la validité des documents de l'aéronef et des ceux de son équipage ainsi que l'état apparent de l'aéronef et des exigences, conformément aux normes établies sur la base de la Convention.
4. Si une inspection ou une série d'inspections donne lieu à:
 - a) de sérieuses probabilités qu'un aéronef ou l'exploitation d'un aéronef ne sont pas conformes aux normes minimales établies à ce moment conformément à la Convention, ou
 - b) de sérieuses inquiétudes concernant un manque d'entretien et de respect des normes de sécurité mis en place au moment conformément à la convention, la Partie Contractante effectuant l'inspection sera, conformément à l'article 33 de la Convention, libre de conclure que l'exigence en vertu de laquelle l'article ou les documents techniques de l'aéronef ou de l'équipage de cet aéronef ont été délivrés ou validés, ou que les conditions dans lesquelles cet aéronef est utilisé, ne sont pas égales ou supérieures aux normes minimales établies conformément à la Convention.
5. Dans le cas où l'accès dans le but d'entreprendre une inspection au sol, d'un aéronef exploité par l'entreprise désignée d'une Partie Contractante conformément au paragraphe (3) ci-dessus est refusé par le représentant de cette entreprise, l'autre Partie Contractante est libre de déduire des graves préoccupations du type visé au paragraphe (4) ci-dessus existent et de tirer les conclusions mentionnées dans ce paragraphe.
6. Chaque Partie se réserve le droit de suspendre ou de modifier l'exploitation de l'entreprise désignée autorisant l'autre Partie Contractante immédiatement dans le cas où la première Partie Contractante conclut, que ce soit à la suite d'une inspection au sol, d'un refus d'accès aux flux d'une inspection au sol ou d'une série d'inspections au sol, d'une consultation ou autrement, qu'une action immédiate est indispensable pour la sécurité d'une opération aérienne.
7. Toute mesure prise par une Partie Contractante conformément aux paragraphes (2) ou (6) ci-dessus doit être abrogée dès que les raisons de la prise de cette action cessent d'exister.



ARTICLE 14
SURETE DE L'AVIATION CIVILE



1. Les Parties contractantes réaffirment que leurs obligations mutuelles, de protéger la sûreté de l'aviation civile internationale contre des actes d'intervention illicite fait partie intégrante du présent Accord. Sans limiter la généralité de leurs droits et obligations en matière de droit international, les Parties Contractantes doivent en particulier agir conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs signée à Tokyo le 14 septembre 1963, la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs signée à la Haye le 16 décembre 1970 et la Convention pour la Suppression d'Actes Illicites dirigés contre la sécurité de l'Aviation Civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971, du Protocole pour la répression des actes illicites de violence aux aéroports servant à l'aviation civile internationale, signé à Montréal le 24 février 1988, la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuille aux fins de détection, signée à Montréal le 1^{er} mars 1991 et toute autre convention ou protocole relatifs à la sûreté de l'aviation civile auxquels les Parties Contractantes adhéreront.
2. Les Parties contractantes s'engagent à s'apporter mutuellement, sur demande, toute assistance nécessaire pour prévenir les actes illégaux contre la sécurité des avions, des passagers et de l'équipage, les équipements des aéroports et de la navigation aérienne et, toute autre menace à la sécurité de l'aviation civile.
3. Les Parties Contractantes, dans leurs relations mutuelles s'engagent à agir conformément aux normes relatives à la sûreté de l'aviation établies à l'annexe 17. Elles doivent exiger à des exploitants d'aéronefs de leur lieu de registre d'immatriculation ou les exploitants d'avion qui ont leur lieu principal d'activités ou, une résidence permanente dans leur territoire et les gestionnaires d'aéroports dans leur territoire agissent conformément à de telles dispositions de sûreté de l'aviation. Chaque Partie Contractante doit informer l'autre Partie Contractante de toute réserve portée aux dispositions de l'annexe portant sur la sûreté de l'aviation civile. Chaque Partie Contractante peut demander à tout moment à l'autre Partie Contractante des discussions sur de telles différences qui doivent se tenir conformément au paragraphe 2 de l'article 24 (Consultations and Amendement).
4. Chaque Partie Contractante accepte que les exploitants d'aéronef puissent être contraints à respecter les dispositions portant sur la sûreté de l'aviation citées en référence au paragraphe 3 ci-dessus, exigées par les autres Parties contractantes pour l'entrée, le départ, le passage dans le territoire de l'autre Partie Contractante. Chaque Partie Contractante doit s'assurer que des mesures appropriées sont efficacement appliqués sur son territoire pour protéger l'aéronef et pour inspecter et filtrer les passagers, l'équipage, les bagages à main, les bagages, les entrepôts de cargo et d'aéronef avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Les Parties Contractantes répondent favorablement à toute demande de l'autre Partie pour que des mesures de sûreté spéciales jugées raisonnables soient prises afin d'éviter toute menace particulière;
5. En cas d'incident ou de menace contre la sûreté de l'avion, des passagers et de l'équipage, les équipements de l'aéroport ou de la navigation aérienne, les Parties Contractantes



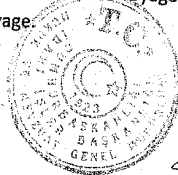
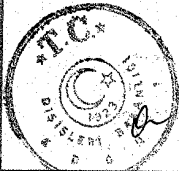
s'assistent mutuellement en facilitant la communication et autres mesures adéquates destinées à mettre fin rapidement et en toute sécurité audit incident ou de ladite menace d'incident.

6. Chaque Partie Contractante doit prendre des mesures qui peuvent être pratiques, pour assurer qu'un aéronef soumis à un acte de prise illégale ou autres actes de piraterie, qui a atterri dans son territoire est détenu sur le terrain à moins que son départ n'ait été rendu nécessaire par le devoir additionnel de protéger des vies humaines. Partout où cela est nécessaire, des tels mesures seront prises sur la base des consultations mutuelles.

ARTICLE 15

SECURITE DES DOCUMENTS DE VOYAGE

1. Chaque Partie Contractante s'engage à adopter des mesures pour assurer la sécurité de ses passeports et autres documents de voyage.
2. Chaque Partie Contractante s'engage à établir les contrôles sur la production légale, la délivrance, la vérification et l'utilisation des passeports ainsi que d'autres documents de voyage et les pièces d'identités délivrés, ou sous la responsabilité, de l'autre Partie Contractante.
3. Chaque Partie Contractante établit des procédures lui permettant de s'assurer que les documents d'identités qu'elle délivre sont d'une qualité irréprochable et qu'ils ne peuvent pas être facilement falsifiés ou encore lisiblement illégaux.
4. Persuadé de l'objectivité ci-dessus, chaque Partie Contractante doit conformer ses passeports et autres documents de voyage avec le Doc OACI 9303, machine de lecture des documents de voyage : Partie1-machine de lecture de passeport ; Partie2-machine de lecture visas et/ou Partie3-dimension 1 et dimension2, machine de lecture de document de voyage officiel.
5. Chaque Partie Contractante s'engage à échanger les informations d'opération concernant les documents de voyage falsifiés ou contrefaits et de coopérer avec l'autre Partie pour renforcer la résistance aux documents de voyage fraudés y compris la falsification ou la contrefaçon de document de voyage, l'utilisation des documents de voyage falsifiés ou contrefaits, l'utilisation des documents de voyage par des imposteurs, l'usure des documents authentiques de voyage par les légitimes détenteurs en assistance à la commission d'un acte illégal, l'utilisation de document de voyage expiré ou retiré et l'utilisation frauduleuse des documents de voyage.



[Handwritten signature]

ARTICLE 16**SYSTEME DE RESERVATION**

Chaque Partie Contractante applique le code de bonne conduite OACI pour la régulation et l'opération du Système Informatique de Réserve (SIR) à l'intérieur de son territoire.

ARTICLE 17**INTERDICTION DE FUMER**

1. Chaque Partie Contractante doit interdire par leurs entreprises désignées le fait de fumer sur leurs vols de transport des passagers entre les territoires des Parties Contractantes. Cette interdiction doit être appliquée sur tous les aéronefs en location et mise en vigueur à partir du moment où l'aéronef commence le chargement des passagers jusqu'au déchargement complet de l'aéronef de tous les passagers.
2. Chaque Partie Contractante doit prendre toutes les mesures qu'elle considère comme raisonnable pour contraindre ses entreprises, leurs passagers et les membres d'équipage au respect des dispositions de cet article, y compris l'imposition des pénalités appropriées pour non obéissance.

ARTICLE 18**PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Les Parties Contractantes supportent le besoin de protéger l'environnement par la promotion d'un développement durable au sein de l'aviation civile. Celles-ci s'accordent avec égard d'opérer entre leurs territoires respectifs dans le respect des dispositions et des normes et pratiques recommandées de ses Annexes de l'OACI ainsi que les guides et politiques de l'OACI en matière d'environnement.

ARTICLE 19**VOLS CHARTERS ET VOLS NON REGULIERS**

1. Les dispositions établies dans les articles 23 (application des lois et règlements), 13 (sécurité de l'aviation civile), 12 (reconnaissance mutuelle des certificats et licences) 14 (sûreté de l'aviation civile), 07 (exonération des taxes douanières ou autres taxes), 22 (statistiques), 09 (charges des utilisateurs), 10 (personnel étranger et accès aux emplois locaux), 19 (Conversion des monnaies et transfert des revenus), 24 (consultations et amendement) du présent Accord sont applicables aux charters et aux autres vols non réguliers opérés par une entreprise de transport aérien de l'une des Parties Contractantes

en provenance ou à destination de l'autre Partie Contractante et aux opérations aériennes effectuant de tels vols.

2. Les dispositions de paragraphe (1) de cet article ne doit pas affecter les lois et règlements nationaux qui s'appliquent à l'autorisation de location ou des vols non programmés ou les conduites des entreprises de transport des autres parties impliquées dans de telle opérations.

ARTICLE 20

LOCATION D'AERONEF

1. Chaque Partie Contractante informe l'autre Partie Contractante de l'utilisation d'un aéronef loué pour ses services à travers cet accord et qui n'est pas en contradiction avec les articles 13(sécurité de l'aviation civile) et 14 (sûreté de l'aviation civile) dudit Accord.
2. En rapport avec le paragraphe 1 ci-dessus, les entreprises désignées de l'autre Partie Contractante peuvent utiliser des aéronefs loués de n'importe quelle entreprise de transport aérien, y compris d'autres entreprises de transport aérien.

ARTICLE 21

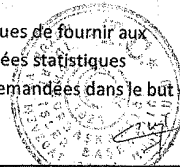
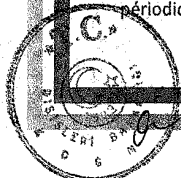
APPROBATION DES PROGRAMMES

1. Les entreprises désignées par l'une ou l'autre Partie Contractante doivent soumettre leurs projets de programme de vols été et hiver aux Autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante pour approbation trente (30) jours avant le début de l'exploitation des services convenus.
2. Lorsqu'une entreprise désignée désire assurer des vols supplémentaires en plus de ceux qui ont été approuvés, elle devra demander l'autorisation préalable des autorités aéronautiques de la Partie Contractante concernée, conformément aux lois et règlements nationaux. La même procédure doit être appliquée pour chaque modification.

ARTICLE 22

STATISTIQUES

Les autorités aéronautiques de chaque Partie Contractante sont tenues de fournir aux autorités compétentes de l'autre Partie sur leur demande, des données statistiques périodiques ou autres comme cela peuvent être raisonnablement demandées dans le but de



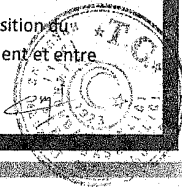
réviser la capacité offerte sur les services agréés pour les entreprises désignées de la première Partie Contractante. De telles données doivent inclure toute information requise pour déterminer le montant du trafic transporté par ladite entreprise sur les services agréés ainsi que les origines et les destinations de tel trafic.

ARTICLE 23 APPLICATION DES LOIS ET REGLEMENTS

1. Les lois et règlements d'une Partie Contractante régissant l'entrée dans son territoire d'aéronefs assurant des services aériens internationaux ou régissant l'exploitation et la conduite de ces aéronefs, s'appliquent aux aéronefs des entreprises désignées de l'autre Partie Contractante qui doivent s'y conformer à leur arrivée, à leur départ et durant leur présence sur le territoire.
2. Les lois et règlements d'une Partie Contractante relatifs à l'entrée, au transit, à la sortie, à l'émigration, à l'immigration, à la sécurité et à la sûreté des aéronefs, aux passeports, à la douane, à la monnaie, à la santé et à la mise en quarantaine sont applicables aux passagers, équipages, marchandises et courrier transportés par les aéronefs des entreprises de l'autre Partie Contractante à leur arrivée, leur départ et durant leur séjour sur son territoire.
3. Chaque Partie Contractante doit, sur demande, mettre à la disposition des lois et règlements stipulés dans le présent Accord.

ARTICLE 24 CONSULTATIONS ET AMENDEMENT

1. Dans un esprit de coopération étroite, les deux Parties Contractantes ou leurs Autorités aéronautiques se consultent en cas de besoin afin de s'assurer de la mise en œuvre, de l'interprétation, de l'application et de l'amendement du présent Accord et de ses Annexes.
2. Si une des Parties Contractantes demande des consultations dans le but d'amender le présent Accord, de telles consultations doivent intervenir dans les soixante (60) jours à compter de la date à laquelle l'autre Partie Contractante a reçu la demande écrite, à moins que les deux Parties Contractantes ne décident autrement d'un commun accord. Chaque Partie Contractante doit préparer et présenter durant de telles consultations des éléments pertinents dans son support de sa position dans l'optique de faciliter la prise de décisions rationnelles et économiques.
3. Au cas où l'une ou l'autre des Parties Contractantes désire modifier une disposition du présent Accord, une telle modification ainsi convenue est appliquée provisoirement et entre



en vigueur quand les Parties Contractantes auront notifié l'une à l'autre avoir rempli leurs procédures constitutionnelles.

4. Des amendements aux Annexes peuvent être faits directement entre les Autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes. Ils seront provisoirement appliqués à compter de la date à laquelle celles-ci se sont convenues et entreront en vigueur lorsqu'ils sont confirmés par un échange de notes diplomatiques.

ARTICLE 25

REGLEMENT DES DIFFERENDS

1. En cas de litiges entre les Parties Contractantes relatifs à l'interprétation ou l'application du présent Accord et de ses Annexes, les Parties contractantes doivent en premier lieu s'efforcer de le régler par voie de négociation directe entre les autorités aéronautiques.

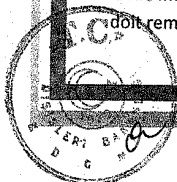
2. Au cas où les Autorités aéronautiques ne peuvent parvenir à un accord dans un délai de soixante (60) jours, le différend sera réglé par voie diplomatique.

3. Si les Parties n'arrivent pas à trouver une solution conformément aux paragraphes (1) et (2) ci-dessus, chaque Partie au présent Accord peut conformément aux lois et règlements en vigueur, déférer le différend devant un tribunal composé de trois arbitres, dont un désigné par chaque Partie, le troisième qui sera désigné conjointement par les deux arbitres. Ainsi choisi, pourvu que cet arbitre ne soit citoyen de l'une des Parties Contractantes doit être citoyen d'un pays qui a des relations diplomatiques avec toutes les deux parties au moment de sa désignation.

Chaque Partie doit désigner un arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception de la demande d'arbitrage par courrier recommandé. Le juge arbitre sera nommé dans un délai de (60) jours à compter de la dernière désignation des deux arbitres.

Si l'une des Parties ne parvient pas à désigner son arbitre pendant la période spécifiée, ou les arbitres nommés n'arrivent pas à s'accorder sur le troisième arbitre pendant ladite période, le Président du Conseil de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale peut être sollicité par chaque Partie du présent Accord pour désigner l'arbitre de la Partie défaillante ou le troisième, selon le cas.

4. Le Vice Président ou le membre le plus âgé du Conseil de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale qui n'est pas citoyen de l'une des Parties contractantes, le cas échéant, doit remplacer le Président du Conseil de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale



dans ses fonctions d'arbitres tel que mentionné dans un paragraphe (3) du présent article en cas d'absence ou d'incompétence du dernier.

5. Sous réserve d'autres dispositions convenues par les Parties Contractantes, le tribunal arbitral établit sa procédure et le lieu de l'arbitrage.

6. Les décisions du Tribunal arbitral s'appliquent aux Parties Contractantes.

7. Si une Partie Contractante ou une entreprise désignée d'une Partie Contractante ne parvient pas à se conformer à la décision donnée en vertu du paragraphe (2) du présent Article, l'autre Partie Contractante peut limiter, suspendre ou retirer à la Partie Contractante défaillante tous droits et privilèges qui ont été octroyés en vertu du présent Accord.

8. Chaque Partie Contractante doit prendre en charge les frais de son arbitre. Les frais d'arbitrage, y compris les frais et les honoraires des arbitres, encourus par le Conseil en rapport avec la désignation du troisième arbitre et/ou l'arbitrage de la Partie défaillante telle que citée dans le paragraphe (3) du présent Article seront partagés équitablement par les Parties Contractantes.

9. En attendant la soumission à l'arbitrage et jusqu'à la publication de sa sentence, les Parties Contractantes doivent, sauf en cas de résiliation, continuer à s'acquitter de toutes ces obligations en vertu du présent Accord sans préjudice au règlement final conformément à la dite sentence.

ARTICLE 26

ENREGISTREMENT

Le présent Accord, ses annexes et tous autres amendements ultérieurs sont enregistrés auprès de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale (OACI).

ARTICLE 27

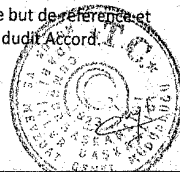
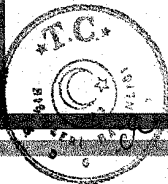
CONVENTION MULTILATERALE

En cas de conclusion d'une convention ou d'un accord multilatéral relatif au transport aérien auquel chacune des parties est liée, le présent Accord est amendé pour être mis en conformité avec ladite convention ou audit Accord.

ARTICLE 28

TITRES

Les titres sont insérés dans le présent Accord en entête de chaque article dans le but de référence et de convenance et de définir autrement la limite ou de décrire l'ossature ou l'intention dudit Accord.



ARTICLE 29

VALIDITE et DENONCIATION

Le présent Accord est convenu pour une durée illimitée.

Chaque Partie Contractante peut, à tout moment, notifier par voie diplomatique à l'autre Partie Contractante sa décision de dénoncer le présent Accord. Une telle notification est communiquée au siège de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale.

Dans ce cas, l'Accord prend fin douze (12) mois après la date de réception de l'avis par l'autre partie, sauf si la dénonciation est retirée d'un commun accord avant l'expiration- de cette période. Au cas où la Partie Contractante qui reçoit une telle notification n'en accuse pas réception, ladite notification sera tenue pour reçue quatorze (14) jours après sa réception au siège de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale.



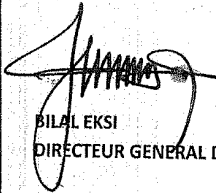
ARTICLE 30**ENTREE EN VIGUEUR**

Le présent Accord entre en vigueur à compter de la date de la dernière notification par laquelle une des Parties contractantes informe l'autre, par voie diplomatique, de l'accomplissement des procédures constitutionnelles internes requises.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord composé de trente(30) Articles et de deux (2) Annexes et y ont apposé leurs sceaux.

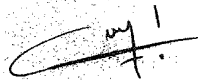
Fait à Izmir, le 31 mai 2012 en trois versions ; française, anglaise et turc, les trois (03) textes faisant également foi. En cas de divergence sur la mise en œuvre de l'application ou de l'interprétation, la version anglaise prévaut.

Pour le Gouvernement de
la République de Turquie

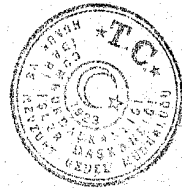
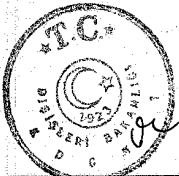


BILAL EKSI
DIRECTEUR GENERAL DE L'AVIATION CIVILE

Pour le Gouvernement de
la République du Niger



SEYDOU YAYE AMADOU
DIRECTEUR GENERAL DE L'AGENCE
NATIONALE DE L'AVIATION CIVILE



ANNEXE I

TABLEAU DES ROUTES

1. Les itinéraires sur lesquels les services aériens doivent être effectués par la compagnie (s) aérienne (s) désignée de la République de Turquie

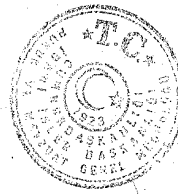
Points d'origine	Points Intermédiaires	Points en République de Turquie	Points de sortie
Points en Turquie	Tout point(*)	NIAMEY et tout point à déterminer plus tard	Tout point (*)

2. Les itinéraires sur lesquels doivent être effectués les services aériens par les compagnies aériennes désignées de la République de Turquie

Points d'origine	Points Intermédiaires	Points en République du Niger	Points de sortie
Points au Niger	Tout point(*)	ISTANBUL	Tout point (*)

(*) Les points intermédiaires et au-delà des points sur les itinéraires ci-dessus et droits de la 5e liberté qui peuvent être exercé à ces points par les entreprises désignées, sont déterminés conjointement entre les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes.

(*) Des points intermédiaires et au-delà peuvent être omis par les entreprise désignée (s) sur tous les vols ou à leur discrétion pour autant que ces services sur cet itinéraire doit commencer ou terminer sur le territoire de la Partie Contractante désignant l'entreprise de transport aérien.



ANNEXE II

PARTAGE DE CODE

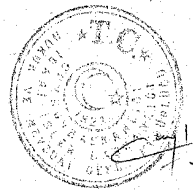
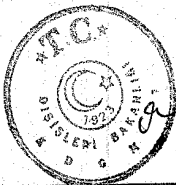
Le(s) entreprise(s) désignée(s) de la Partie Contractante ou l'autre peut conclure des accords commerciaux tels que l'espace bloqué, le partage de code ou d'autres arrangements commerciaux avec:

- a) une entreprise ou des entreprises de la même Partie Contractante
- b) une entreprise ou des entreprises d'une autre Partie Contractante
- c) une entreprise ou des entreprises d'un pays tiers.

A condition que toutes les entreprises de transport aérien, dans le respect des dispositions ci-dessus, maintiennent l'itinéraire approprié et les droits de trafic, et, en ce qui concerne chaque billet vendu, l'acheteur soit informé au moment de la vente par l'entreprise de transport aérien qui opérera chaque segment du service.

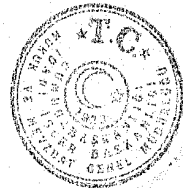
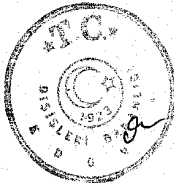
Pour les arrangements de partage de code d'une tierce partie, toutes les entreprises de transport aérien sont soumises aux approbations des autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes. Si un tel tiers non autorisé de permettre des arrangements comparables entre les entreprises de transport aérien de l'autre Partie Contractante et d'autres entreprises du transport aérien sur les services à, depuis et via ce pays tiers, les autorités aéronautiques de la Partie Contractante concernée ont le droit de ne pas accepter de tels arrangements.

C'est la compréhension commune des deux Parties Contractantes que le code des services de partage n'est pas imputé sur le droit de fréquence de l'entreprise de transport aérien de commercialisation.



ATTACHMENT B

AIR SERVICES AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NIGER



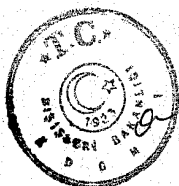
CONTENT

PREAMBLE

ARTICLE

TITLE

1	DEFINITIONS
2	GRANT OF RIGHTS
3	DESIGNATION AND AUTHORIZATION
4	REVOCAION OR SUSPENSION OF OPERATING AUTHORIZATION
5	CAPACITY
6	TARIFFS
7	TAXES, CUSTOMS DUTIES AND OTHER CHARGES
8	DIRECT TRANSIT
9	USER CHARGES
10	NON -NATIONAL PERSONNEL AND ACCESS TO LOCAL SERVICES
11	CURRENCY CONVERSION AND REMITTANCE OF EARNINGS
12	MUTUAL RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENSES
13	AVIATION SAFETY
14	AVIATION SECURITY
15	SECURITY OF TRAVEL DOCUMENTS
16	COMPUTER RESERVATION SYSTEMS (CRS)
17	BAN ON SMOKING
18	ENVIRONMENTAL PROTECTION
19	APPLICABILITY TO CHARTER/NON SCHEDULED FLIGHTS
20	LEASING
21	FLIGHT SCHEDULE SUBMISSION
22	STATISTICS
23	APPLICATION OF LAWS AND REGULATIONS
24	CONSULTATIONS AND AMENDMENT
25	SETTLEMENT OF DISPUTES
26	REGISTRATION
27	MULTILATERAL AGREEMENTS
28	TITLES
29	VALIDITY AND TERMINATION
30	ENTRY INTO FORCE
ANNEX I	ROUTE SCHEDULE
ANNEX II	CODE SHARING



PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Niger hereinafter referred to as "Contracting Parties",

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation and International Air Services Transit Agreement both opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,

Desiring to facilitate the expansion of international air services opportunities,

Recognising that efficient and competitive international air services enhance economic growth, trade, tourism, investment and the welfare of consumers,

Desiring to ensure the highest degree of safety and security in international air services and reaffirming their grave concern about acts or threats against the security of aircraft, which jeopardise the safety of persons or property, adversely affecting the operation of air services, and undermine public confidence in the safety of civil aviation, and

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating air services between and beyond their respective territories,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

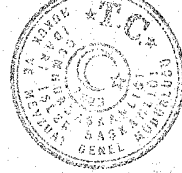
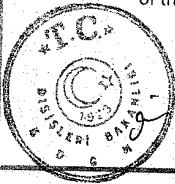


3/25

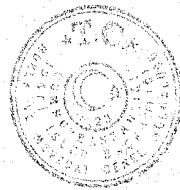


**ARTICLE I
DEFINITIONS**

1. For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires, the terms:
- a. "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Republic of Turkey, the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications, Directorate General of Civil Aviation (DGCA) and in the case of the Republic of Niger, the Ministry of Transport or in both cases any person or body authorised to exercise the functions presently assigned to the said authorities;
 - b. "Agreement" means, this Agreement, its Annexes and any amendments thereto;
 - c. "Agreed services" means, the international air services which can be operated, according to provisions of this Agreement on the specified routes;
 - d. "Annex" means the Annex to this Agreement or any amendments thereto, in accordance with the provisions of Article 24 (Consultations and Amendment) of this Agreement.
 - e. "Air service" "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings specified in Article 96 of the Convention;
 - f. "Capacity" means,
 - in relation to an aircraft, the payload of that aircraft available on the route or section of a route,
 - in relation to a specified air service, the capacity of the aircraft used on such service multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period on a route or section of a route;
 - g. "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944 and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes of the Convention under Articles 90 and 94 thereof, so far as those annexes and amendments have become effective for or been ratified by both Contracting Parties;
 - h. "Designated airline(s)" means any airline(s) which has/have been designated and authorized in accordance with Article 3 (Designation and Authorization) of this Agreement;



- i. "Ground-handling" means and includes but is not limited to passenger, cargo and baggage handling, and the provision of catering facilities and/or services;
- j. "ICAO" means the International Civil Aviation Organization;
- k. "International air transportation" means air transportation which passes through the air space over the territory of more than one State;
- l. "Marketing airline" means an airline that offers air transportation on an aircraft operated by another airline, through code-sharing;
- m. "Schedule" means the schedule of the routes to operate air transportation services annexed to the present Agreement and any modifications thereto as agreed in accordance with the provisions of Article 24 (Consultations and Amendment) of the present Agreement;
- n. "Specified routes" means the routes established or to be established in the Annex to this Agreement;
- o. "Spare parts" means, articles of a repair or replacement nature for incorporation in an aircraft, including engines;
- p. "Tariff" means any fare, rate or charge, the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and/or cargo, excluding mail, in air transportation, including any other mode of transportation in connection therewith, charged by airlines, including their agents and the conditions governing the availability of such fare, rate or charge;
- q. "Territory" has the meaning specified in Article 2 of the Convention;
- r. "Traffic" means, passengers, baggage, cargo and mail;
- s. "Regular equipment" means articles, other than stores and spare parts of a removable nature, for use on board an aircraft during flight, including first aid and survival equipment;
- t. "User charges" means fees or rates levied for the use of airports, navigational facilities and other related services offered by one Contracting Party to the other.



**ARTICLE 2
GRANT OF RIGHTS**

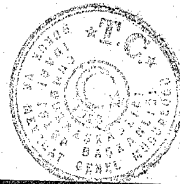
1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights for the conduct of scheduled international air services on the routes specified in Annex 1 to this Agreement by the designated airlines of the other Contracting Party:
 - a. to fly without landing across the territory of the other Contracting Party,
 - b. to make stops in the said territory for non-traffic purposes,
 - c. to make stops in the territory at the points specified for that route in Annex 1 to this Agreement for the purpose of embarking and disembarking the international traffic in combination or separately,
 - d. the rights otherwise specified in this Agreement.
2. The airlines of each Contracting Party other than those designated in accordance of the provisions of the article 3, shall enjoy the rights specified in the paragraphs 1(a) and 1(b) of this article.
3. If because of armed conflict, political disturbances or development of special and unusual circumstances, a designated airline of one Contracting Party is unable to operate the agreed services on its normal routing, the other Contracting Party shall use its best efforts to facilitate the continued operations of such agreed service through appropriate, temporary, rearrangement of routes as is mutually decided by the Contracting Parties.

**ARTICLE 3
DESIGNATION AND AUTHORISATION**

1. Each Contracting Party shall have the right to designate one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes. Such designation shall be effected by virtue of a written notification through diplomatic channels.
2. Each Contracting Party shall have the right to designate a multinational airline constituted in accordance with the provisions of the articles 77 and 79 of the Convention.



6/25



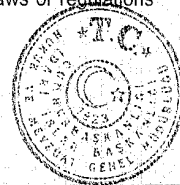
3. On receipt of such designation, the aeronautical authorities of other Contracting Party shall, subject to paragraphs (4) and (5) of this Article, grant without delay to the designated airline(s) the appropriate operating authorization.
4. The Aeronautical Authorities of one Contracting Party may require an airline(s) designated by the other Contracting Party to satisfy that it is (they are) qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operations of international air services by such authorities in conformity with the provisions of the Convention.
5. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorizations referred to in paragraph (3) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 (Grant of Rights) of this Agreement, in any case where the Contracting Party is not satisfied that
 - a. substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals; and/ or
 - b. the Government designating the airline is maintaining and administering the standards set forth in Article 13 (Aviation Safety) and Article 14 (Aviation Security) of this Agreement.
6. When an airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a capacity agreed upon and a tariff established in accordance with the provisions of Article 5 (Capacity) and Article 6 (Tariffs) of this Agreement is in force in respect of that service.

ARTICLE 4
REVOCATION OR SUSPENSION OF OPERATING AUTHORISATION

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 (Grant of Rights) of this Agreement by an airline/s designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:
 - a. in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline is vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals; or,
 - b. in case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting the rights; or,



7/25



- c. in case that airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.
2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultations aeronautical authorities of the State of other Contracting Party. In such a case consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date of request made by either Contracting Party for consultations.

ARTICLE 5 CAPACITY

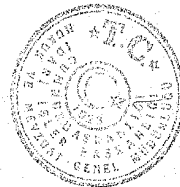
1. In the operation by the designated airline(s) of either Contracting Party of the specified air services, the interests of the airline of the other Contracting Party shall be taken into consideration so as not to affect unduly the services which the latter provides on all or part of the same route.
2. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear close relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements of passengers and cargo including mail between the territories of the Contracting Parties.
3. In the operation of the agreed services, the total capacity to be provided and the frequency of the services to be operated by the designated airlines of each Contracting Party shall be, at the outset, be mutually determined by the aeronautical authorities of the Contracting Parties before the services are inaugurated. Such capacity and frequency of services initially determined may be reviewed and revised from time to time by said authorities.

ARTICLE 6 TARIFFS

1. Each Contracting Party shall allow the tariffs for international air services operated to/from/through its territory to be established by the designated airlines at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit and the tariffs of other airlines. Intervention by the Contracting Parties shall be limited to :
- a) prevention of unreasonably discriminatory prices or practices;



8/25



- b) protection of consumers from prices that are unreasonably high or restrictive due to the abuse of a dominant position; and
- c) protection of airlines from prices that are artificially low due to direct or indirect governmental subsidy or support.

2. The tariffs established under paragraph (1) shall not be required to be filed by the designated airlines of one Contracting Party with the aeronautical authorities of the other Contracting Party for approval.

3. Neither Contracting Party shall allow its designated airline or airlines, in the establishment of tariffs, either in conjunction with any other airline or airlines or separately, to abuse market power in a way which has or is likely or intended to have the effect of severely weakening a competitor, being a designated airline of the other Contracting Party, or excluding such a competitor from a route.

4. The Contracting Parties agree that the following airline practices, in relation to the establishment of tariffs, may be regarded as possible unfair competitive practices which may merit closer examination:

- a. charging fares and rates on routes at levels which are, in the aggregate, insufficient to cover the costs of providing the services to which they relate;
- b. the practices in question are sustained rather than temporary;
- c. the practices in question have a serious economic effect on, or cause significant damage to, designated airline(s) of the other Contracting Party; and
- d. behaviour indicating an abuse of dominant position on the route

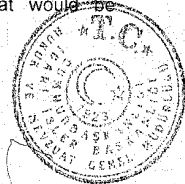
5. In the event that either aeronautical authority is dissatisfied with a tariff proposed or in effect for an airline of the other Contracting Party, the aeronautical authorities will endeavour to settle the matter through consultations, if so requested by either authority. In any event, the aeronautical authority of a Contracting Party shall not take unilateral action to prevent the coming into effect or continuation of a tariff of an airline of the other Contracting Party.

6. Notwithstanding the foregoing, the designated airlines of one Contracting Party shall provide, on request, to the aeronautical authorities of the other Contracting Party the information relating to the establishment of the tariffs, in a manner and format as specified by such authorities.

7. No Contracting Party shall impose on the other Contracting Party's designated airlines a first-refusal requirement, uplift ratio, no-objection fee, or any other requirement with respect to capacity, frequency or traffic that would be inconsistent with the purposes of this Agreement.



9/25

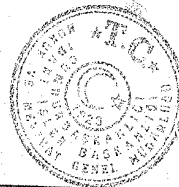


**ARTICLE 7
TAXES, CUSTOMS DUTIES
AND OTHER CHARGES**

1. Aircraft operated on international air services by the designated airline of either Contracting Party, as well as their regular equipment, spare parts (including engines), supplies of fuels and lubricants (including hydraulic fluids), and aircraft stores (including food, beverages, liquor, tobacco and other products for sale to or use by passengers during flight) carried on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party, provided such equipment and supplies remain on board the aircraft until such time as they are re-exported or are used on board aircraft on the part of the journey to be performed over that territory.
2. The following items also shall be exempt from the same duties and taxes, in relation with the exception of carriage corresponding to the service performed:
 - a. aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of the said Contracting Party, and for use on board aircraft engaged in an international service of the Contracting Party,
 - b. spare parts (including engines) and regular airborne equipment entered into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on international services by the designated airline(s) of the other Contracting Party,
 - c. fuel and lubricants (including hydraulic fluids) destined to supply aircraft operated on international services by the designated airline of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey to be performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board,
 - d. printed ticket stock, airway bills any printed material bearing insignia of a designated airline of a Contracting Party and usual publicity material distributed without charge by that designated airline intended for use in the operation of international services until such time as they are re-exported,
3. Materials referred to in paragraph (2) above shall be subject to supervision or control of customs authorities.



10/25



4. The regular airborne equipment, spare parts (including engines), aircraft stores and supplies of fuels and lubricants (including hydraulic fluids) as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of such territory. In such case, they shall be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations of that Contracting Party.
5. The fees corresponding to the services performed in relation to the storage and customs clearance will be charged in accordance with the national laws and regulations of the State of the Contracting Parties.

ARTICLE 8 DIRECT TRANSIT

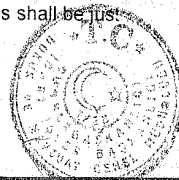
Subject to the laws and regulations of each Contracting Party, passengers, baggage, cargo and mail in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a very simplified control except in respect of security measures against violence, air piracy and smuggling of narcotics & psychotropic substances. Such baggage, cargo and mail shall be exempt from customs, excise and similar duties, fees and charges not based on the cost of services provided on arrival.

ARTICLE 9 USER CHARGES

1. Airports, aviation security and other related facilities and services that are provided in the territory of one Contracting Party shall be available for use by the airlines of the other Contracting Party on terms no less favourable than the most favourable terms available to any airline engaged in similar international air services at the time arrangements for use are made
2. The designated airline or airlines of one Contracting Party may be permitted, in accordance with the national laws and regulations of both Contracting Parties, to perform its own specified ground handling services in the territory of the other Contracting Party and, at its option, to have ground handling services provided in whole or in part by any agent authorized, if required by domestic laws and regulations, by the competent authorities of the other Contracting Party to provide such services.
3. The setting and collection of fees and charges imposed in the territory of one Contracting Party on an airline of the other Contracting Party for the use of airports, aviation security and other related facilities and services shall be just



11/25



and fair. Any such fees and charges shall be assessed on an airline of the other Contracting Party on terms no less favourable than the most favourable terms available to any airline engaged in similar international air services at the time the fees or charges are imposed.

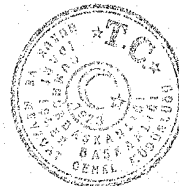
4. Each Contracting Party shall encourage discussions between its competent charging authorities and the airlines using the services and facilities, or where practicable, through airlines' representative organizations. Users shall be informed, with as much notice as possible, of any proposals for changes in user charges, to enable them to express their views before the changes are made.

**ARTICLE 10
NON- NATIONAL PERSONNEL AND
ACCESS TO LOCAL SERVICES**

1. In accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment the designated airline or airlines of one Contracting Party shall be entitled to bring in and to maintain in the territory of the other Contracting Party their own administrative, commercial, sales, operational, technical and other specialist staff who are required for the operation of the agreed services.
2. These staff requirements may, at the option of the designated airline or airlines of one Contracting Party, be satisfied by its own personnel or by using the services and personnel of any other organization, company or airline operating in the territory of the other Contracting Party and which has been authorized to perform such services for other airlines.
3. The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Contracting Party. Consistent with such laws and regulations each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary employment authorizations, visitor visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph (1) of this Article.



12/25



**ARTICLE 11
CURRENCY CONVERSION AND REMITTANCE OF EARNINGS**

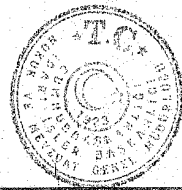
1. Each designated airline(s) shall have the right to sell and issue its own transportation documents in the territory of the other Contracting Party through its sales offices and, at its discretion, through its agents. Such airlines shall have the right to sell such transportation, and any person shall be free to purchase such transportation in any convertible currency and/or in local currency.
2. Each designated airline(s) shall have the right to convert and remit to its country, on demand, at the official rate of exchange, the excess of receipts over expenditures achieved in connection with the carriage of traffic. In the absence of appropriate provisions of a payments agreement between the Contracting Parties, the above mentioned transfer shall be made in convertible currencies and in accordance with the national laws and foreign exchange regulations applicable.
3. The conversion and remittance of such revenues shall be permitted without restriction at the rate of exchange applicable to current transactions which is in effect at the time such revenues are presented for conversion and remittance, and shall not be subject to any charges except those normally made by banks for carrying out such conversion and remittance.
4. The designated airline(s) of each Contracting Party shall have the right at their discretion to pay for local expenses, including purchases of fuel, in the territory of the other Contracting Party in local currency or, provided this accords with local currency regulations, in freely convertible currencies.

**ARTICLE 12
MUTUAL RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENCES**

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licenses, issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services on the specified routes provided that the requirements under which such certificates or licenses were issued or rendered valid are equal to or above the minimum standards which are or may be established pursuant to the Convention. However, each Contracting Party reserves the right to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licenses granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or any other State.



13/25



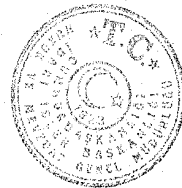
2. If the privileges or conditions of the licenses or certificates referred to in paragraph (1) above, issued by the aeronautical authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft used in the operation of the agreed services, should permit a difference from the minimum standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization (ICAO), the other Contracting Party may request consultations between the aeronautical authorities with a view to clarifying the practice in question. Failure to reach satisfactory agreement shall constitute grounds for the application of Article 4 (Revocation or Suspension of Operating Authorization) of this Agreement.

ARTICLE 13 AVIATION SAFETY

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards in any area relating to aeronautical facilities and services, to aircrew, aircraft or their operation adopted by the other Contracting Party. Such consultations shall take place within thirty (30) days of that request.
2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the other Contracting Party does not effectively maintain and administer, in the aspects mentioned in paragraph 1 of this Article, safety standards in any such area that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with those minimum ICAO standards, and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action within an agreed period. Failure to take appropriate action within the agreed period shall be grounds for the application of Article 4 (Revocation, Suspension or Limitations of Authorization) of this Agreement.
3. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 16 of the Convention, it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the airline of one Contracting Party on services to or from the territory of the State of the other Contracting Party, while within the territory of the State of the other Contracting Party, be made subject of an examination (in this Article called "ramp inspection"), without unreasonable delay. This would be an inspection by the authorized representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft. However, the obligations mentioned in Article 33 of the Convention, the objective of this inspection will be to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment, in accordance with the established effective norms on the basis of the Convention.



14/25



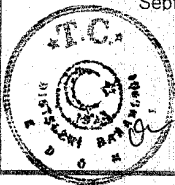
4. If any such ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:
 - a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Convention, or
 - b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Convention,

the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificate or licenses in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Convention.

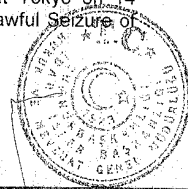
5. In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the designated airline of a Contracting Party in accordance with paragraph (3) above is denied by the representative of that airline, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph (4) above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.
6. Each Party reserves the right to suspend or vary the operating authorization of the airline of the other Contracting Party immediately in the case the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, the denial of an access to a ramp inspection or a series of ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.
7. Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs (2) or (6) above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

ARTICLE 14 AVIATION SECURITY

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offenses and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of



15/25

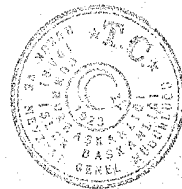


Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970, the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971 and Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports serving International Civil Aviation, signed at Montreal on 24 February 1988 or the Convention on the Marking of Plastic Explosives for the Purpose of Detection done at Montreal on 1 March 1991 or any other Convention on aviation security to which the Contracting Parties are parties.

2. Upon request, the Contracting Parties shall provide all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, of airports and air navigation facilities, and to address any other threat to the security of civil aviation.
3. The Contracting Parties, in their mutual relations, shall act in conformity with all aviation security standards and appropriate recommended practices established by ICAO and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties. They shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions as are applicable to the Contracting Parties. Accordingly each Contracting Party shall advise the other Contracting Party of any difference between its national regulations and practices and the aviation security standards of the Annexes referred to above. Either Contracting Party may request immediate consultations with the other Contracting Party at any time to discuss any such differences which shall be held in accordance with paragraph 2 of Article 24 (Consultations and Amendment) of this Agreement.
4. Each Contracting Party agrees that such operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph (3) above required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within, the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall secure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, and baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.



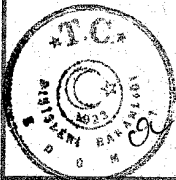
16/25



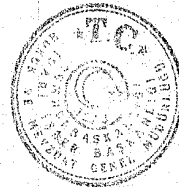
5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof, with minimum risk to life.
6. Each Contracting Party shall take such measures, as it may find practicable, to ensure that an aircraft subject to an act of unlawful seizure or other acts of unlawful interference, which has landed in the territory of the respective State is detained on the ground unless its departure is necessitated by the overriding duty to protect human life. Wherever practicable, such measures shall be taken on the basis of mutual consultations.

ARTICLE 15 SECURITY OF TRAVEL DOCUMENTS

1. Each Contracting Party agrees to adopt measures to ensure the security of their passports and other travel documents.
2. In this regard, each Contracting Party agrees to establish controls on the lawful creation, issuance, verification and use of passports and other travel documents and identity documents issued by, or on behalf of, that Contracting Party.
3. Each Contracting Party also agrees to establish or improve procedures to ensure that travel and identity documents issued by it are of such quality that they cannot easily be misused and cannot readily be unlawfully altered, replicated or issued.
4. Pursuant to the objective above, each Contracting Party shall issue their passports and other travel documents in accordance with ICAO Doc 9303, Machine Readable Travel Documents: Part 1-Machine Readable Passports, Part2- Machine Readable Visas, and/or Part3- Size 1 and Size2 Machine Readable Official Travel Documents.
5. Each Contracting Party further agrees to exchange operational information regarding forged or counterfeit travel documents, and to cooperate with the other to strengthen resistance to travel document fraud, including the forgery or counterfeiting of travel documents, the use of forged or counterfeit travel documents, the use of valid travel documents by imposters, the misuse of authentic travel documents by rightful holders in furtherance of the commission of an offence, the use of expired or revoked travel documents, and the use of fraudulently obtained travel documents.



17/25



**ARTICLE 16
COMPUTER RESERVATION SYSTEMS (CRS)**

Each Contracting Party shall apply the ICAO Code of Conduct for the Regulation and Operation of Computer Reservation Systems within its territory.

**ARTICLE 17
BAN ON SMOKING**

1. Each Contracting Party shall prohibit or cause their airlines to prohibit smoking on all flights carrying passengers operated by its airlines between the territories of the Contracting Parties. This prohibition shall apply to all locations within the aircraft and shall be in effect from the time an aircraft commences enplanement of passengers to the time deplanement of passengers is completed.
2. Each Contracting Party shall take all measures that it considers reasonable to secure compliance by its airlines and by their passengers and crew members within the provisions of this Article, including the imposition of appropriate penalties for non-compliance.

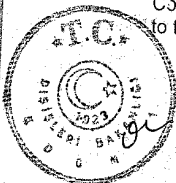
**ARTICLE 18
ENVIRONMENTAL PROTECTION**

The Contracting Parties support the need to protect the environment by promoting the sustainable development of aviation. The Contracting Parties agree with regard to operations between their respective territories to comply with the ICAO Standards and Recommended Practices (SARPs) of Annex and the existing ICAO policy and guidance on environmental protection.

**ARTICLE 19
APPLICABILITY TO CHARTER/NON SCHEDULED FLIGHTS**

1. The provisions set out in Articles 23 Application of Laws and Regulations, 13 Aviation Safety, 12 Mutual Recognition of Certificates and Licenses, 14 Aviation Security, 7 Taxes, Customs Duties and Other Charges, 22 Statistics, 9 User Charges, 10 Non-National Personnel and Access to Local Services, 11 Currency Conversion and Remittance of Earnings, and 24 Consultations and Amendment of this Agreement apply as well to charters and other non-scheduled flights operated by the air carriers of one Contracting Party into or from the territory of the other Contracting Party and to the air carriers operating such flights

18/25



2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect national laws and regulations governing the authorization of charter or non-scheduled flights or the conduct of air carriers or other parties involved in the organization of such operations.

ARTICLE 20 LEASING

1. Either Contracting Party may prevent the use of leased aircraft for services under this Agreement which does not comply with Articles 13 (Aviation Safety) and 14 (Aviation Security) of this Agreement.
2. Subject to paragraph 1 above, the designated airlines of each Contracting Party may use aircraft leased from any company, including other airlines, provided that this would not result in a lesser airline exercising traffic rights it does not have.

ARTICLE 21 FLIGHT SCHEDULE SUBMISSION

1. The designated airline(s) of each Contracting Party shall submit its envisaged flight schedules for approval to the aeronautical authorities of the other Contracting Party on each schedule period (summer and winter) at least thirty (30) days prior to the operation of the agreed services.
2. For supplementary flights which the designated airline of one Contracting Party wishes to operate on the agreed services outside the approved flight schedule, that airline has to request prior permission from the aeronautical authorities of the other Contracting Party. Such requests shall be submitted in accordance with the national laws and regulations of the Contracting Parties. The same procedure shall be applied to any modification thereof.

ARTICLE 22 STATISTICS

The aeronautical authorities of either Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request, such periodic or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines of the first Contracting Party. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried by that airline on the agreed services and the origins and destinations of such traffic.



19/25

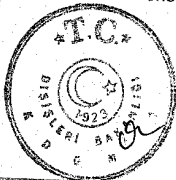


ARTICLE 23
APPLICATION OF NATIONAL LAWS AND REGULATIONS

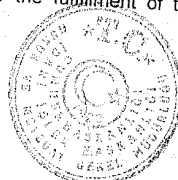
1. The laws and the regulations of a Contracting Party relating to the entry into, sojourn in or departure from its territory of aircraft engaged in international air services, or to the operation and navigation of such aircraft or flights of such aircraft over that territory shall be applied to aircraft of the airline designated by the other Contracting Party.
2. The laws and the regulations of one Contracting Party governing entry into, sojourn in or departure from its territory of passengers, crew, baggage or cargo, including mail, such as formalities relating to entry, exit, clearance, emigration and immigration, aviation security, passports, customs, currency, postal, health and quarantine shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew, baggage, cargo or mail carried by the aircraft of the designated airlines of the other Contracting Party while they are within the said territory.
3. Each Contracting Party shall, upon request of the other Contracting Party, supply the copies of the relevant laws, regulations and procedures referred to in this Agreement.

ARTICLE 24
CONSULTATIONS AND AMENDMENT

1. In a spirit of close co-operation, the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to the implementation, interpretation, application or amendment of this Agreement and the Annexes thereto.
2. Should one Contracting Party request consultations with a view to modify this Agreement or its Annexes, such consultations shall begin at the earliest possible date but not later than sixty (60) days from the date the other Contracting Party receives the written request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties. Such consultations may be conducted through discussion or by correspondence. Each Contracting Party shall prepare and present during such consultations relevant evidence in support of its position in order to facilitate rational and economic decisions to be taken.
3. If either of the Contracting Parties considers it desirable to amend any provision of this Agreement, such modification enters into force when the Contracting Parties will have notified to each other the fulfillment of their constitutional procedures.



20/25



4. Amendments to the Annexes may be made by direct agreement between the aeronautical authorities of the Contracting Parties. They shall be applied provisionally from the date they have been agreed upon and enter into force when confirmed by an exchange of diplomatic notes.

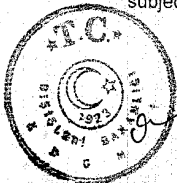
ARTICLE 25 SETTLEMENT OF DISPUTES

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavor to settle their dispute by negotiations between Aeronautical Authorities of the States of both Contracting Parties.
2. If the said Aeronautical Authorities fail to reach a settlement by negotiation, the dispute shall be settled through diplomatic channels.
3. If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs (1) and (2) above, either Contracting Party may in accordance with its relevant laws and regulations refer the dispute to an arbitral tribunal of three arbitrators, one to be named by each Contracting Party and the third arbitrator, who shall be the umpire, to be agreed upon by the two arbitrators so chosen, provided that such arbitrator shall not be a national of the State either Contracting Party and shall be a national of a State having diplomatic relations with each of the Contracting Parties at the time of appointment.

Each Contracting Party shall nominate its arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt, through registered mail, of a notice of arbitration. The umpire shall be appointed within a further period of sixty (60) days following the appointment of the arbitrator by each of the Contracting Parties.

If a Contracting Party fails to nominate its arbitrator within the specified period or in case the chosen arbitrators fail to agree on the umpire within the mentioned period, each Contracting Party may request the President of the Council of ICAO to appoint the umpire or the arbitrator representing the Party in default, as the case may require.

4. The Vice-President or a senior member of the ICAO Council, not being a national of either of the Contracting Parties, as the case may be, shall replace the President of ICAO in its arbitral duties, as mentioned in paragraph (3) of this Article, in case of absence or incompetence of the latter.
5. The arbitral tribunal shall determine its procedures and the place of arbitration subject to provisions agreed upon between the Contracting Parties.



21/25



6. The decisions of the arbitral tribunal shall be final and binding upon the Contracting Parties to the dispute.
7. If either Contracting Party or the designated airline of either Contracting Party fails to comply with the decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, suspend or revoke any rights or privileges which have been granted by virtue of this Agreement to the Contracting Party in default.
8. Each Contracting Party shall bear the expenses of its own arbitrator. The expenses of the umpire, including his/her fees and any expenses incurred by ICAO in connection with the appointment of the umpire and/or the arbitrator of the Party in default as referred to in paragraph (3) of this Article shall be shared equally by the Contracting Parties.
9. Pending the submission to arbitration and there after until the arbitral tribunal publishes its award, the Contracting Parties shall, except in the event of termination, continue to perform all their obligations under this Agreement without prejudice to a final adjustment in accordance with the said award.

ARTICLE 26 REGISTRATION

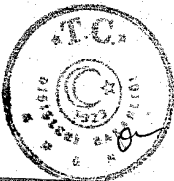
This Agreement, its Annexes and all amendments thereto shall be registered with ICAO.

ARTICLE 27 MULTILATERAL AGREEMENTS

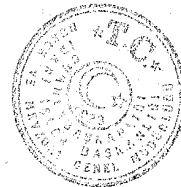
In the event of conclusion of a multilateral convention or agreement concerning air transport to which both Contracting Parties adhere, this Agreement shall be modified to conform with the provisions of such convention or agreement.

ARTICLE 28 TITLES

Titles are inserted in this Agreement at the head of each Article for the purpose of reference and convenience and in no way define limit, or describe the scope or intent of this Agreement.



22/25



**ARTICLE 29
VALIDITY and TERMINATION**

This Agreement is concluded for an unlimited period of time.

Either Contracting Party may at any time give notice to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement; such notice shall simultaneously be communicated to ICAO.

In such case, the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party unless the notice to terminate is withdrawn by mutual agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) working days after the date on which ICAO will have received communication thereof.

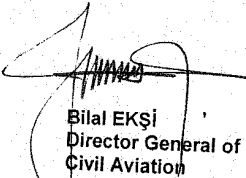
**ARTICLE 30
ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force when the Contracting Parties will have notified to each other the fulfillment of their legal formalities with regard to the conclusion and the entering into force of international agreements.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement comprising thirty (30) Articles and two (2) Annexes and have affixed thereto their seals.

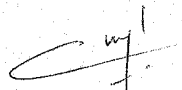
Done at Izmir this 31st day of May the year 2012 in duplicate, in the Turkish, French and English languages, all texts being equally authenticated. In case of any divergence of implementation, interpretation or application, the English text shall prevail.

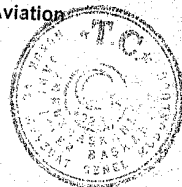
**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY**


Bilal EKŞİ
Director General of
Civil Aviation



**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF NIGER**


Seydou YAYE AMADOU
Director General of
National Agency of Civil Aviation



23/25

**ANNEX I
ROUTE SCHEDULE**

1. The airlines designated by the Republic of Turkey shall be entitled to operate air services in both directions as follows:

From	Intermediate Points	To	Beyond Points
Points in Turkey	Any points (*)	Niamey and any points to be specified later	Any points (*)

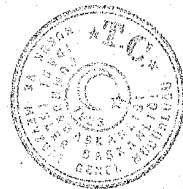
2. The airlines designated by the Republic of Niger shall be entitled to operate air services in both directions as follows:

From	Intermediate Points	To	Beyond Points
Points in Niger	Any points (*)	Any points	Any points (*)

Notes:

(*) The intermediate points and beyond points on the above routes, and 5th freedom traffic rights which may be exercised at such points by the designated airlines, shall be jointly determined between the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

(*) Intermediate and beyond points may be omitted by the designated airline(s) on any or all flights at their discretion provided that such services on this route shall start and terminate in the territory of the Contracting Party designating the airline.



ANNEX II
CODE SHARING

The designated airline(s) of either Contracting Party may enter into marketing arrangements such as blocked space, code sharing or other commercial arrangements with:

- a) an airline or airlines of the same Contracting Party;
- b) an airline or airlines of other Contracting Party;
- c) an airline or airlines of a third country

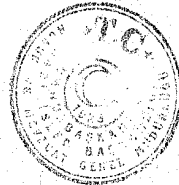
provided that all airlines in the above arrangements hold the appropriate route and traffic rights ,and, in respect of each ticket sold, the purchaser is informed at the point of sale which airline will operate each sector of the service.

For third party code share arrangements all airlines in such arrangements are subject to the approval of the aeronautical authorities of both Contracting Parties. Should such a third party not authorized or allow comparable arrangements between the airlines of the other Contracting Party and other airlines on services to, from and via such third country, the aeronautical authorities of the concerned Contracting Party have the right not to accept such arrangements

It is the common understanding of both Contracting Parties that code-share services are not counted against the frequency entitlement of the marketing airline.



25/25



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-10

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İş Birliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/34), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/34



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KAMUENAR VE PARLAR BSKLİĞİ
19 Haziran 2025
Numara:

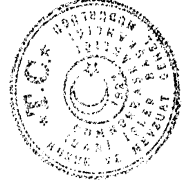
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahevvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehlîyetlerinin Karşılıklı Olarak Tamınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel İğtîm Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakes Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
36	2/3954
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
37	2/3953
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması	
38	2/2033
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
39	2/4486
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
40	2/4928
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
41	2/4913
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması	
42	2/4512
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması	
43	2/4718
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması	
44	2/3981
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması	
45	2/1458
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması	



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnautluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
64	2/4857
65	2/3057
66	2/1538
67	2/1584
68	2/2705
69	2/3542
70	2/3980
71	2/4912
72	2/3241

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma

30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeci Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 591057 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İş Birliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih : 06 Ocak 2014	Esas No: 2/2498

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
31 Aralık 2019
Numara:

TBMM
GELEN EVRAK
31 Aralık 2019
No: 593.303
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GÜMRÜK KONULARINDA İŞ BİRLİĞİ VE KARŞILIKLI YARDIM
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 18 Aralık 2016 tarihinde Trabzon'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İş Birliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-212120
Konu : Anlaşma

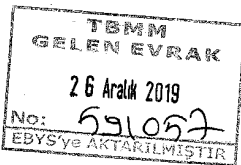
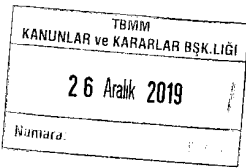
26 Aralık 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

18 Aralık 2016 tarihinde Trabzon'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması"nı Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Arapça, İngilizce)
2- Genel Gerekeç



GENEL GEREKÇE

Gümrük idareleri, kişilerin ve malların uluslararası hareketi ile ilgili işlemleri yürütmektedir. Bu uluslararası hareketler, teknolojik alanda yaşanan gelişmelerin de etkisi ile son 50 yıl içinde büyük bir ivme kazanmıştır. Başta taşımacılık olmak üzere çeşitli alanlarda yaşanan gelişmelere ve artan ticaret hacmine paralel olarak hem gümrük suçlarının sayısında hem de ülkelerin ekonomik, hukuki ve coğrafi altyapılarına bağlı olarak gümrük suçlarının çeşitliliğinde artış gözlemlenmeye başlanmıştır.

Gümrük suçlarının çeşitliliğinin ve sayısının artmasının sonucu olarak gümrük idarelerinin ulusal ölçekte bu suçları önleme imkânı güçleşmiş olup ihlallerin önlenmesi için diğer ülke gümrük idareleri ile karşılıklı işbirliği ve yardımlaşmaya ilişkin hukuki altyapıların kurulması daha da önemli hale gelmiştir.

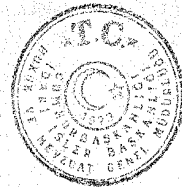
Bu konudaki ilk girişim, Dünya Gümrük Örgütü (DGÖ) tarafından 1953 yılında yayımlanan “Gümrük İdarelerinin Karşılıklı Yardımlaşmasına İlişkin Tavsiye Kararı” olmuş ve bu Karar ile üye ülke gümrük idarelerinin kaçakçılığa konu olan veya olmasından şüphe duyulan şahıs ve araçlara ilişkin birbirlerini bilgilendirecek mekanizmalar kurmaları tavsiye edilmiştir.

Gümrük suçlarının önlenmesinde ülkeler arasında daha sıkı kurallara bağlı bir işbirliğinin gerekliliği sonucunda DGÖ tarafından hazırlanan ve Nairobi Sözleşmesi olarak adlandırılan “Gümrük Mevzuatına Aykırılıkların Men’i, Takibi ve Tahkiki için Karşılıklı İdari Yardım Uluslararası Sözleşmesi” 1977 yılında DGÖ bünyesinde onaylanmıştır. Gümrük idareleri arasında imzalanacak ikili anlaşmalara model teşkil eden Sözleşmeye ülkemiz 1982 yılında taraf olmuştur.

Gümrük vergilerinin ödenmemesi nedeniyle devlet gelirlerinde meydana gelen kayıpların yanı sıra uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığı yoluyla da toplumun huzurunu ve gelişimini tehdit eden gümrük suçlarının önlenmesi, diğer ülke gümrük idareleri ile işbirliğinin geliştirilmesi ve gümrük sorunlarının aşılabilmesi maksadıyla gümrük idareleri arasında işbirliğinin hukuki altyapısının tesisi için ülkemiz ve diğer ülkeler arasında karşılıklı idari yardım anlaşmaları imzalanmaktadır.

Bu çerçevede “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması” 18 Aralık 2016 tarihinde Trabzon’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile Türkiye ve Katar gümrük idareleri arasında işbirliğinin kurumsallaştırılarak iki ülke arasındaki eşya ve yolcu akışının kolaylaştırılması ve teşviki ile iki ülkenin ekonomik, sosyal ve mali çıkarlarına aykırı olan ve gümrük mevzuatına karşı işlenen suçlarla daha etkin mücadele edilebilmesi amaçlanmaktadır. Bahse konu Anlaşma ile gümrük idareleri arasında bilgi değişiminin yanında gümrük memurlarının eğitimi, gümrük konularında karşılıklı uzman değişimi ve teknik konularda yardımlaşma da mümkün olacaktır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ
VE
KARŞILIKLI YARDIM
ANLAŞMASI**

Bundan sonra "Âkit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti,

Âkit Taraflar arasındaki ticari bağların önemini **DİKKATE ALARAK;**

Her iki Âkit Tarafın da çıkarına olacak şekilde bu bağların uyumlu bir şekilde geliştirilmesine katkıda bulunmayı **ARZULAYARAK;**

Ticaretin kolaylaştırılmasını teşvik etmede Gümrük makamlarının oynadığı etkin rolün ve Gümrük işlemlerinin taşıdığı önemi **KABUL EDEREK;**

Ticaretin kolaylaştırılması amacına ulaşabilmek amacıyla Gümrük konularında işbirliği tesis etmeye yönelik bir taahhüdün gerekliliğine **İNANARAK;**

Âkit Taraflar için uçtan uca tedarik zinciri güvenliğinin geliştirilmesine ve aynı zamanda yasal ticaretin kolaylaştırılmasına ihtiyaç olduğunu **KABUL EDEREK;**

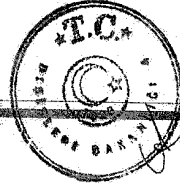
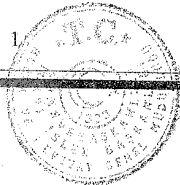
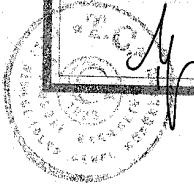
Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, Âkit Tarafların Devletlerinin ekonomik, ticari, mali, toplumsal, sihi ve kültürel çıkarlarına zarar verdiğini **DİKKATE ALARAK;**

Eşyanın ithalatında ya da ihracatında alınan Gümrük vergilerinin, diğer resimlerin ve diğer harçların doğru bir şekilde tahakkuk edilmesini ve toplanmasını ve yasaklama, kısıtlama ve kontrole ilişkin özel hükümlerin muntazaman uygulanmasını sağlamanın taşıdığı önemi **DİKKATE ALARAK;**

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların önlenmesine ve ithalat veya ihracat vergilerinin, resimlerinin ve diğer harçlarının doğru bir şekilde tahsilinin sağlanmasına yönelik çabaların, Âkit Tarafların Gümrük İdarelerinin işbirliği ile daha etkin hale getirileceğini **DİKKATE ALARAK;**

Kamu sağlığına ve topluma tehlike teşkil eden yasadışı uyuşturucu ve psikotrop madde ticaretinin mevcut ölçüğünden ve artış eğiliminden **ENDİŞE DUYARAK;**

Âkit Tarafların Gümrük mevzuatlarının uygulanması ve tatbikine ilişkin mevzularda Uluslararası İşbirliğine ihtiyaç duyulduğunu **KABUL EDEREK;**



Âkit Tarafların Gümrük İdarelerinin bu Anlaşmada öngörülen hukuk kuralları esasında geliştirecekleri yakın işbirliği sayesinde, Gümrük suçlarıyla daha etkin bir şekilde mücadele edilebileceğine İKNA OLARAK;

Âkit Tarafların taraf olduğu, karşılıklı ikili idari yardımı teşvik eden ilgili uluslararası Sözleşmelere ve Gümrük İşbirliği Konseyi'nin (Dünya Gümrük Örgütü'nün) karşılıklı idari yardıma ilişkin 05.12.1953 tarihinde kabul ettiği tavsiye kararı başta olmak üzere karşılıklı yardım hususunda alınan tavsiye kararlarına ATIFTA BULUNARAK;

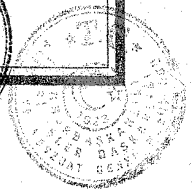
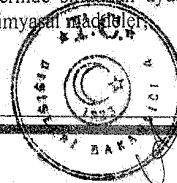
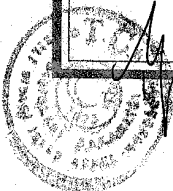
Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

TANIMLAR

Kullanıldıkları bağlam aksini gerektirmedikçe, bu Anlaşma'da geçen:

1. "**Gümrük İdaresi**" deyimini, Türkiye Cumhuriyeti'nde Gümrük ve Ticaret Bakanlığı; Katar Devleti'ndeysse Gümrükler Genel İdaresi;
2. "**Gümrük mevzuatı**" deyimini, Gümrük İdaresinin topladığı Gümrük vergi, resim ya da diğer harçlarla ya da Gümrük İdarelerinin uyguladığı yasaklama, kısıtlama ya da kontrol önlemleriyle ilgili olsun ya da olmasın; eşyanın ithali, ihracı, transit edilmesi ya da diğer Gümrük rejimlerine tabi tutulmasına ilişkin mevzuat ve yönetmeliklerle düzenlenen hükümler;
3. "**Gümrük vergi ve resimleri**" deyimini, eşyanın ithalata veya ihracata sırasında veya eşyanın ithalata veya ihracatıyla bağlantılı olarak tahsil edilen ancak miktar bakımından verilen hizmetlerin yaklaşık maliyeti ile sınırlı olan ücret ve harçları kapsamayan tüm gümrük vergileriyle, diğer vergi, resim, ücret ya da harçlar;
4. "**Gümrük suçu**" deyimini, Gümrük mevzuatının ihlali veya ihlaline yönelik teşebbüs;
5. "**Uluslararası tedarik zinciri**" deyimini, eşyanın, menşe yerinden nihai varış yerine kadar sınır aşan hareketinin söz konusu olduğu her tür süreç;
6. "**Uyuşturucu maddeler**" deyimini, 1961 Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'nin I. ve II. Listelerinde sıralanan doğal veya sentetik maddeler;
7. "**Psikotrop maddeler**" deyimini, 1971 BM Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin I., II., III. ve IV. Listelerinde sıralanan doğal veya sentetik maddeler;
8. "**Prekürsörler**" deyimini, 1988 BM Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Ticareti ile Mücadele Sözleşmesi'nin I. ve II. Listelerinde sıralanan uyuşturucu ve psikotrop maddelerin üretiminde kullanılan kontrollü kimyasal maddeler;



9. "Kişi" deyimini, anlaşma metninde aksi yönde bir husus olmadığı sürece gerek gerçek gerekse tüzel kişiler;
10. "Kişisel veri" deyimini, teşhis edilen ya da teşhis edilebilir nitelikte olan, özel kişiyle ilgili bilgiler;
11. "Bilgi" deyimini, her tür veri, belge, rapor veya bunların onaylı örnekleri ya da diğer iletiler;
12. "Talepte Bulunan İdare" deyimini, gümrük konularında yardım talep eden Gümrük İdaresi;
13. "Talepte Bulunulan İdare" deyimini, gümrük konularında kendisinden yardım talep edilen Gümrük İdaresi;
14. "Toprak" deyimini;

Türkiye Cumhuriyeti için,

Kara, iç sular, kara suları ve bunların yukarısında bulunan hava sahası ile Türkiye Cumhuriyeti'nin uluslararası hukuk uyarınca canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, kullanılması ve korunması bakımından egemenlik hakkını ve yargı yetkisini haiz oldukları deniz alanları anlamına gelir.

Katar Devleti için,

Katar Devleti'nin kara, iç sular, yatağı ve tabanı dâhil olmak üzere kara suları, bunların yukarısında bulunan hava sahası ile Katar Devleti'nin uluslararası hukuk, iç mevzuat ve düzenlemeleri gereği egemenlik hakkı ve yargı yetkisini haiz olduğu, münhasır ekonomik bölge ve kıta sahanlığı anlamına gelir.

MADDE 2

ANLAŞMANIN KAPSAMI

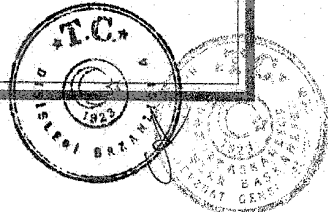
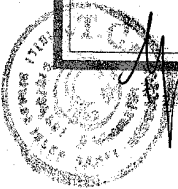
1. Âkit Taraflar Gümrük İdareleri vasıtasıyla Gümrük mevzularında işbirliği yapmayı taahhüt ederler. Âkit Taraflar:
 - a) Güvenli ve hızlı bilgi paylaşımını kolaylaştırmaya yönelik olarak Gümrük İdareleri arasında iletişim kanallarının tesis edilmesi ve bu kanalların açık tutulması;
 - b) Gümrük İdareleri arasındaki etkin koordinasyonun kolaylaştırılması ve
 - c) Gümrük İdarelerinin, gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele edilmesi hususlarında bu Anlaşmanın hükümlerine uygun olarak birbirleriyle işbirliği halinde bulunması konusunda birbirlerine yardım sağlarlar.

2. Ākit Taraflar, gmrk alanında, uluslararası standartlara uygun şekilde gmrkle ilgili ticareti kolaylaştırma faaliyetlerini geliştirmek amacıyla, Gmrk İdareleri vasıtasıyla işbirliğine yönelik çaba sarf etmeyi de taahhüt ederler.
3. İşbu Anlaşma uyarınca Ākit Tarafların sağladığı tüm yardımlar, söz konusu yardımı sağlayan söz konusu Ākit Tarafın i mevzuatına uygun bir şekilde ve Gmrk İdarelerinin yetkileri ve mevcut kaynakları dāhilinde gerçekleştirilir.
4. Bu Anlaşma, zellikle Ākit Taraflar arasındaki karşılıklı idari yardımı kapsar. Bu Anlaşmanın hükümleri hiç kimseye delil elde etme ve talebin yerine getirilmesinden muaf olma veya talebin yerine getirilmesini engelleme hakkı vermez.

MADDE 3

YARDIMIN KAPSAMI

1. Ākit Taraflardan birinin Gmrk İdaresinin talebi üzerine, diğer Ākit Tarafın Gmrk İdaresi,
 - a) Gmrk vergi ve resimlerinin muntazaman tahakkukunun sağlanması;
 - b) Eşya kıymetinin gmrk amaçları doğrultusunda doğru bir şekilde tahakkuk etmesi;
 - c) Eşyanın tarife sınıflandırılmasının ve menşeyinin belirlenmesi;hususları dāhil olmak üzere Gmrk mevzuatının uygulanmasını sağlamada yardımcı olabilecek, elinde mevcut bulunan tüm bilgileri iletir.
2. Talepte Bulunulan İdare, Talepte Bulunan İdarenin talebi zerine, Gmrk suunun soruşturulmasında faydalı olabilecek ulusal Gmrk prosedürleri ve hükümlerinin tümüyle ilgili bilgileri sağlar.
3. Bu Anlaşmada ngrlen yardım aşağdaki konulara ilişkin bilgileri kapsar;
 - a) Suçların nlenmesinde yararlı olabilecek kolluk faaliyetleri ve özellikle de suçlarla mücadelede kullanılan özel araçlar;
 - b) Suç işlemede kullanılan yeni trendler, araç ve yöntemler;
 - c) Kolluk alanındaki yeni yardım ve tekniklerin başarılı bir şekilde uygulanması sonucunda ortaya çıkan gözlem ve bulgular; ve
 - d) Yolcu ve yk işlemlerine ilişkin teknikler ve geliştirilmiş yöntemler.



4. Âkit Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Âkit Tarafın Gümrük İdaresi, Gümrük ve sevkiyat belgelerinin örneklerini; talep edildiği takdirde bunların onaylı suretlerini ve Talepte Bulunan İdarenin ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya teşkil edebilecek olan, halen uygulanmakta olan veya planlanan faaliyetlerle ilgili bilgiyi sağlar.
5. Âkit Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Âkit Tarafın Gümrük İdaresi, Talepte Bulunan Âkit Tarafın Gümrük İdaresine yapılan beyam desteklemek amacıyla ibraz edilen resmi belgelerin gerçekliğiyle ilgili bilgileri iletir.

MADDE 4

BİLGİ VE BELGELERİN KARŞILIKLI PAYLAŞIMI

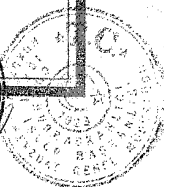
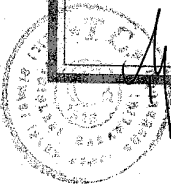
1. Âkit Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Âkit Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlara ilişkin bilgileri iletir:
 - a) Talepte Bulunan İdarenin ülkesine ithal edilen eşyanın, diğer Âkit Tarafın ülkesinden yasalara uygun olarak ihraç edilip edilmediği;
 - b) Talepte Bulunan İdarenin ülkesinden ihraç edilen eşyanın, diğer Âkit Tarafın ülkesine yasalara uygun olarak ithal edilip edilmediği.
2. Bu bilgilerde, eşyanın gümrüklenmesiyle ilgili Gümrük işlemleri de belirtilir.

MADDE 5

YARDIMA İLİŞKİN ÖZEL DURUMLAR

Talepte bulunan idarenin talebi üzerine, Talepte Bulunulan İdare, yetkisi ve mevcut kaynakları dâhilinde aşağıdakiler üzerinde kontrol sağlar ve aşağıdaki hususlarla ilgili bilgileri paylaşır:

- a) Gümrük mevzuatına karşı suç işlediği bilinen veya suç işlediğinden şüphelenilen kişiler;
- b) Gümrük suçlarına konu olduğu bilinen veya olduğundan şüphelenilen, nakledilmiş veya depolanmış eşya;
- c) Talepte Bulunan İdarenin, Âkit Tarafların her birinin toprağında Gümrük suçu işlemek için kullanıldığından şüphelendiği taşıma araçları;
- d) Talepte Bulunan İdarenin Âkit Tarafların her birinin toprağında Gümrük suçu işlemek için kullanıldığından şüphelendiği yerler;



- e) Yasadışı amaçlar doğrultusunda kullanıldığından şüphelenilen posta ve kurye paketleri.

MADDE 6

BİLGİLERİN ELDE EDİLMESİ

1. Talepte Bulunulan İdare, talep edilen bilgiye sahip olmaması halinde, kendi hesabına hareket ediyormuş gibi ve kendi Devletin topraklarında yürürlükte olan mevzuata uygun olarak söz konusu bilgiyi elde etmek için aşağıdaki adımlardan her hangi birini atar:
 - a) söz konusu bilgiyi elde etmek için bilgi taleplerinde bulunur;
 - b) bilgi talebini mümkün olan en kısa süre içinde ilgili makama iletir;
 - c) söz konusu ülkenin konuyla ilgili ulusal makamının ismini belirtir.
2. Talepte Bulunan Gümrük İdaresi, benzer bir talebin Talepte Bulunulan İdarenin tarafından yapılması halinde bu talebi karşılayamayacaksa, talebinde bu duruma dikkat çeker. Bu durumda, söz konusu talebin karşılanması, Talepte Bulunulan Gümrük İdaresinin takdirindedir.

MADDE 7

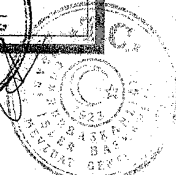
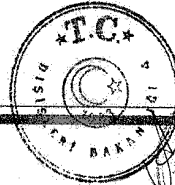
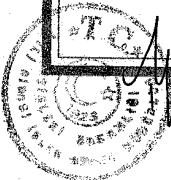
BELGELERİN İLETİLMESİ

1. Belgelerin asılları, ancak belgelerin onaylı ya da tasdikli nüshaları yeterli olmadığında talep edilir ve mümkün olan en kısa süre içinde Talepte Bulunulan İdare'ye iade edilir.
2. Talep edilen bilgiler, Talepte Bulunan İdarenin, belgelerin asıllarını ya da nüshalarını özellikle talep etmemesi halinde, bilgisayar ortamında iletilebilir. Bilgisayar ortamında hazırlanan bilgiler temin edildiğinde, bu bilgiler, bilgilerin yorumlanması ve kullanılması için gerekli açıklamaları kapsar.

MADDE 8

BİLGİLERİN SUNULMASI

1. Gümrük İdareleri, gümrük suçu teşkil eden ya da teşkil ediyor görünen, planlanan ya da tamamlanmış faaliyetler hakkındaki bilgileri birbirlerine talep üzerine ya da kendiliğinden temin ederler.



2. Akit Taraflardan birinin ekonomisine, kamu sağlığına, kamu güvenliğine ya da diğer hayati menfaatine önemli ölçüde zarar olabilecek, ciddiye arz eden hallerde, diğer Akit Tarafın Gümrük İdaresi, mümkün olduğu kadar bu bilgi ve bildirimini, kendiliğinden sağlar.

MADDE 9

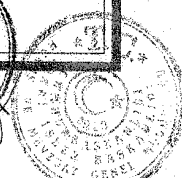
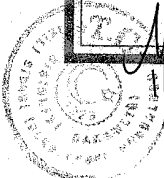
HASSAS EŞYANIN YASADIŞI TİCARETİNE İLİŞKİN BİLGİLER

1. Gümrük İdareleri, kendiliğinden ya da talep üzerine, aŐađıdakilerin yasadışı ticaretiyle ilgili olmak üzere, bir Akit Tarafın Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan, planlanan veya gerçekteŐirilen her türlü faaliyet hakkındaki ilgili tüm bilgileri birbirlerine temin ederler:
- a) Silah, füze, patlayıcı ve nükleer maddeler;
 - b) Önemli tarihi, kültürel veya arkeolojik değer taşıyan sanat eserleri;
 - c) Uyuşturucu maddeler, psicotrop maddeler, prekürsörler ve zehirli maddeler ile çevre ve kamu sağlığı için tehlikeli maddeler;
 - d) Korsan ve taklit eşya;
 - e) Nesli tehlikede olan bitki ve hayvan türleriyle, bunlardan elde edilen ürünler.
2. Bu Madde kapsamında alınan bilgiler, Ákit Tarafın Talepte Bulunan İdaresinin ilgili hükümet birimlerine aktarılabilir. Ancak, bu bilgiler, üçüncü ülkelere devredilemez.

MADDE 10

TALEPLERİN İLETİLMESİ

1. Bu Anlaşma ile öngörülen işbirliği ve yardım, Ákit Tarafların Gümrük İdareleri tarafından sağlanır. Gümrük İdareleri, bu amaçla yapılacak belgelendirilme hususunda karşılıklı mutabakata varırlar.
2. İşbu Anlaşma uyarınca talepler yazılı olarak yapılır ve şartların gerekli kılması halinde, yararlı olduğu düşünölen belgeler de taleplere eklenir. İstisnai durumlarda, talepler sözlü olarak da yapılabilir, ancak sözlü talepler, ivedilikle yazılı olarak teyit edilir.
3. Bu Madde'nin 2. Fıkrası kapsamında yapılan taleplerde aşağıdaki hususlar yer alır:
- a) Talepte Bulunan İdaresinin adı;
 - b) Varsa, talep edilen tedbirler;

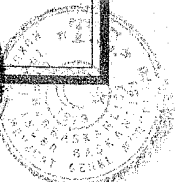
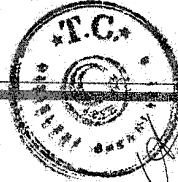


- c) Talebin konusu ve gerekçeleri;
 - d) Talebin konusu ile ilgili yasalar ve diğer yasal düzenlemeler;
 - e) Talebin konusu ile ilgili unsurların bir özeti;
 - f) Konuya ilişkin kısa bir açıklama ve ilgili hukuki unsur ve prosedürler;
 - g) Talebin ilgili olduğu kişilerin isim ve adresleri.
4. Talepler, Talepte Bulunulan Âkit Tarafın resmi dilinde ya da İngilizce yapılır. Ancak, talep ve talebin ekindeki tüm belgeler, gerekli olması halinde, Talepte Bulunulan Âkit Tarafça İngilizceye çevrilir.
 5. Âkit Taraflar, söz konusu memurların ad, unvan, posta adresi, telefon, faks numarası, e-posta adresi veya diğer iletişim bilgilerini içeren bir listeyi, bu Anlaşmanın 17. Maddesi gereği diplomatik kanallar vasıtasıyla birbirleriyle paylaşırlar.
 6. Bu Anlaşmada atıfta bulunulan bilgiler, Âkit Tarafların Gümrük İdareleri tarafından özellikle iletişimle ilgili olarak tayin edilmiş memurlara iletilir. Gümrük İdareleri, soruşturma birimlerinin birbirleri ile doğrudan irtibat kurmalarına da izin verebilir.

MADDE 11

GÜMRÜK SORUŞTIRMALARI

1. Âkit Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Âkit Tarafın Gümrük İdaresi, Talepte Bulunulan İdarenin topraklarında yürürlükte bulunan, Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan faaliyetlerle ilgili soruşturma başlatır. Soruşturmayı başlatan söz konusu Âkit Taraf, bu soruşturmanın sonuçlarını, Talepte Bulunulan Tarafın dikkatine sunar.
2. Bu soruşturmalar, Talepte Bulunulan İdarenin Devletinin topraklarında yürürlükte bulunan mevzuata uygun şekilde yürütülür. Talepte Bulunulan İdare, soruşturmaları kendi hesabına hareket ediyormuş gibi yürütür.
3. Âkit Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin memurları, özel durumlarda, diğer Âkit Tarafın Gümrük İdaresinin rızasıyla, Talepte Bulunulan İdarenin Gümrük mevzuatına ilişkin suçlarla ilgili soruşturmalarda yer almak üzere, diğer Âkit Tarafın topraklarında bulunabilir.
4. Bu Madde'nin 3. Fıkrası gereği Talepte Bulunulan İdare'nin toprağında bulunan Talepte Bulunulan İdare'nin Gümrük İdaresi'nin memuru, sadece danışman sıfatıyla hareket eder ve hiç bir şekilde sorgulamaya aktif olarak katılmaz; sorgulanan kişilerle görüşmeyeceği gibi, herhangi bir soruşturma faaliyetinde de yer almaz.

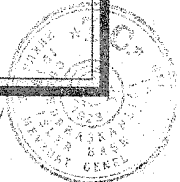
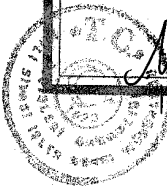


MADDE 12**BİLGİLERİN GİZLİLİĞİ**

1. Bu Anlaşma kapsamında alınan idari yardıma ilişkin bilgi ve belgeler, yalnızca Âkit Tarafların Gümrük İdareleri tarafından kullanılır. Talepte Bulunulan İdare'nin yazılı olarak rıza vermesi kaydıyla, bu bilgi ve belgeler idari ve soruşturma ile ilgili işlemlerle, adli işlemler sırasında ve yalnızca bu Anlaşmada belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılabilir. Söz konusu bilgi ve belgeler, başka amaçlarla, ancak bu bilgi ve belgeleri sağlayan Gümrük İdaresinin yazılı rızası ile kullanılabilir. Fakat bu bilgi ve belgeler üçüncü ülkelere devredilmez.
2. Bu Anlaşma uyarınca, herhangi bir şekilde yapılan talepler ve verilen bilgiler, gizlilik niteliğine sahiptir. Bu talep ve bilgiler gizli tutulur ve Talepte Bulunan İdarenin ülkesinde yürürlükte olan mevzuat gereği aynı tür bilgi ve belgelere sağlanan korumadan yararlanır.

MADDE 13**UZMAN VE TANIKLAR**

1. Âkit Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Âkit Tarafın Gümrük İdaresi, memurlarının, diğer Âkit Tarafın ülkesinde yürütülen adli işlemlerde uzman veya tanık olarak hazır bulunmalarına ve bu işlemler açısından zaruri olarak değerlendirilebilecek dosyaları, belgeleri ya da diğer materyalleri ya da bunların onaylı suretlerini temin etmelerine izin verebilir.
2. Talepte Bulunan Gümrük İdaresi, bu Maddenin 1. Fıkrası uyarınca ülkesinde bulunan diğer Âkit Tarafın memurlarının ülkesinde buldukları süre içerisinde kişisel güvenliklerinin korunması için gerekli bütün tedbirleri almak zorundadır. Bu memurların seyahat ve günlük harcamaları, Talepte Bulunan İdare tarafından karşılanır.
3. Söz konusu görevlinin ilgili makamlar huzurunda bulunmasına dair talepte, görevlinin hangi davada, hangi şekilde ve hangi sıfatla hazır bulunacağı açıkça ifade edilmelidir.
4. Gümrük görevlilerinin, uzman ve tanık olarak hazır bulunmalarına ilişkin talep, Âkit Tarafların ulusal mevzuatları gereği yapılır.



MADDE 14**YARDIMA İLİŞKİN İSTİSNALAR**

1. Talepte Bulunulan İdarenin, talebin gereğinin yapılmasının, Devletin egemenliğine, güvenliğine ya da diğer bir asli menfaatine hanel getireceğini ve iç mevzuatıyla uyumsuz olacağını veya sinai, ticari sırlarını tehlikeye atabileceğini düşünmesi durumunda, söz konusu Akıt Taraf, bu Anlaşma kapsamında talep edilen yardımı tamamen ya da kısmen sağlamayı reddedebilir ya da talep edilen yardımı belli koşullara bağılı olarak sağlayabilir.
2. Sağlanacak yardımın adli bir sürece ya da devam etmekte olan bir davaya engel teşkil edeceğine inanmak için gerekçeler olması halinde, Talepte Bulunulan İdare söz konusu yardımın teminini erteleyebilir. Bu durumda Talepte Bulunulan İdare, yardımın, talepte Bulunulan Taraf'ın getirebileceği koşullara bağılı olarak verilip verilemeyeceği konusunu belirlemek için Talepte Bulunan İdareyle istişarede bulunacaktır.
3. Yardımın reddedilmesi ya da ertelenmesi halinde, yardımın reddinin ya da ertelenmesinin gerekçeleri, gecikmeye mahal vermeden Talepte Bulunan İdareye yazılı olarak bildirilir.

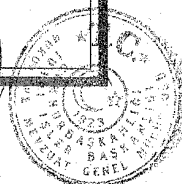
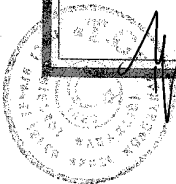
MADDE 15**TEKNİK YARDIM**

Gümrük İdareleri, üzerinde karşılıklı mutabakata vardıkları bir programla aşağıdaki hususlarda birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- a) Kontrol amaçlı teknik ekipmanın kullanımında karşılıklı bilgi ve tecrübe paylaşımı;
- b) Gümrük memurlarının eğitimi;
- c) Gümrük konularında karşılıklı uzman değişimi;
- d) Gümrük mevzuatının etkili bir biçimde uygulanması ile ilgili spesifik, bilimsel ve teknik bilgilerin karşılıklı olarak paylaşılması.

MADDE 16**MASRAFLAR**

1. Gümrük İdaresi, kamu hizmetine bağılı bulunmayan uzman ve tanıklarla mütercim ve tercümanlara ait olup Talepte Bulunan İdare tarafından karşılanan masraflar hariç olmak üzere bu Anlaşma kapsamında oluşan masrafların geri ödemesini talep etmez.



2. Talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı mahiyette masrafların gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Akit Taraflar, talebin yerine getirileceği koşulları ve masrafları karşılama şeklini tespit etmek için istişarede bulunacaklardır.
3. Bu Anlaşmanın 15. Maddesinin uygulanmasıyla ilgili olarak oluşan masraflar, Gümrük İdareleri arasında yapılacak ilave müzakerelere tabidir.

MADDE 17

ANLAŞMANIN UYGULANMASI

1. İki ülkenin Gümrük İdaresi, Gümrük suçlarını soruşturan ya da Gümrük suçlarıyla mücadele eden memurlar arasında doğrudan ve kişisel iletişim kurulmasını kolaylaştırmaya yönelik tedbirleri alır.
2. İki ülkenin Gümrük İdaresi, bu Anlaşmanın uygulamaya konulmasını kolaylaştıracak ayrıntılı düzenlemelere ortaklaşa karar verir.

MADDE 18

ÜLKESEL UYGULAMA

Bu Anlaşma her iki Akit Tarafın topraklarında uygulanır.

MADDE 19

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

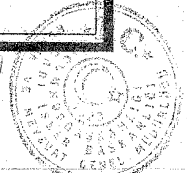
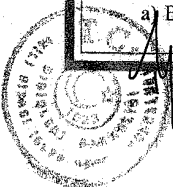
1. Bu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasına ilişkin tüm anlaşmazlıklar, Akit Taraflar arasındaki dostane müzakerelerle çözüme kavuşturulur.
2. Çözüme kavuşturulamayan anlaşmazlıklar veya pürüzler diplomatik yollarla çözülür.

MADDE 20

GÜMRÜK İŞBİRLİĞİ ORTAK KOMİTESİ

1. Bu Anlaşma vesilesiyle Türkiye Cumhuriyeti Gümrük ve Ticaret Bakanlığı memurlarıyla Katar Devleti Gümrükler Genel İdaresi memurlarından müteşekkil bir Gümrük İşbirliği Ortak Komitesi tesis edilmiştir.
2. Gümrük İşbirliği Ortak Komitesi, diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki görevleri icra eder:

a) Bu anlaşmanın muntazaman uygulanıp uygulanmadığının takibi.



- b) Bu anlaşmanın hedeflerine uygun olarak Gümrük konularında işbirliğinin sağlanmasına yönelik gerekli tedbirlerin alınması;
- c) İleriye dönük tedbirler ve bunlar için gerekli kaynaklar dâhil olmak üzere Gümrük konularında işbirliğine dair Tarafların ortak menfaatlerinin söz konusu olduğu hususlarda görüş alışverişinde bulunulması;
- d) Meşru ticareti kolaylaştırırken, arz zinciri güvenliğini de geliştirmek amacıyla Tedarik zinciri güvenliğini artırmak amacıyla hazırlanan ticaret ortaklığı programlarıyla ilgili işbirliğinin geliştirilmesi;
- e) Bu Anlaşmanın hedeflerine ulaşılmasını sağlayacak çözüm önerileri sunulması; ve
- f) Komite'nin usul kurallarının belirlenmesi.

MADDE 21

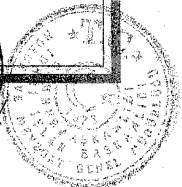
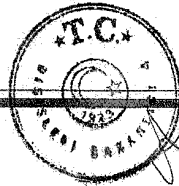
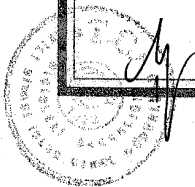
ANLAŞMADA DEĞİŞİKLİK YAPILMASI

Her Âkit Taraf, bu Anlaşmada değişiklik yapılmasını önerebilir. Âkit Tarafların yazılı olarak üzerinde mutabık kaldığı değişiklikler, 22. Maddenin ilk fıkrasında öngörülen aynı prosedüre uygun olacak şekilde yürürlüğe girer.

MADDE 22

ANLAŞMANIN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ VE FESHİ

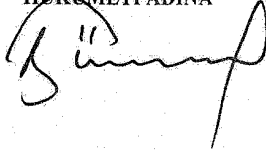
1. Bu Anlaşma, Âkit Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşma, belirsiz bir süre için yapılmıştır. Âkit Taraflardan biri, diplomatik kanallar yoluyla yazılı bildirimde bulunarak Anlaşmayı feshedebilir ve Anlaşmanın feshi, Anlaşmanın feshine dair bildirim alındığı tarihten üç ay sonra geçerli olur. Bu fesih işlemi, bu Anlaşma kapsamında yer alan hükümlere göre tamamlanacak olan ve fesih sırasında devam etmekte olan işlemleri etkilemez.
3. Âkit Taraflar, Anlaşmanın gözden geçirilmesinin gerekli olmadığını yazılı olarak birbirlerine iletmedikleri sürece, talep üzerine ya da Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden itibaren beş yılın sonunda Anlaşmayı gözden geçirmek için bir araya gelirler.



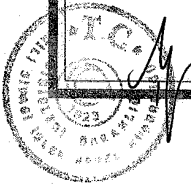
TANIK SIFATIYLA; aşağıda imzası bulunan ve hükümetleri tarafından usul  gereği yetkilendirilmiş bulunan kişiler, bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma Trabzon kentinde 18/12/2016 (Miladi) tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

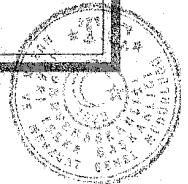
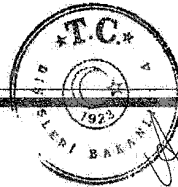
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



KATAR DEVLETİ
HÜKÜMETİ ADINA



13



اتفاقية للتعاون والمساعدة المتبادلة في الشؤون الجمركية

بين

حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر

إن حكومة الجمهورية التركية ،

وحكومة دولة قطر ،

والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان المتعاقدان" ،

أخذاً بعين الاعتبار أهمية الروابط التجارية بين الطرفين المتعاقدين ،

ورغبةً منهما في المساهمة فيما يحقق مصلحة الطرفين المتعاقدين ، وتنمية هذه الروابط ، إدراكاً منهما للدور المتميز للسلطات الجمركية ، ولأهمية الإجراءات الجمركية ، في تعزيز تيسير التجارة ،

واعتقاداً منهما بضرورة التعاون الجمركي لتحقيق هذا الهدف ،

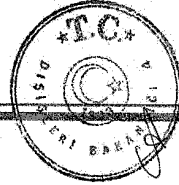
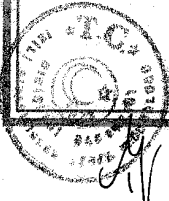
وإدراكاً منهما للحاجة لزيادة تأمين سلسلة التوريد المتكاملة للطرفين المتعاقدين ، مع

تيسير التجارة المشروعة في ذات الوقت ،

وأخذاً منهما في الاعتبار أن المخالفات الجمركية تضر بالمصالح الاقتصادية والتجارية والمالية والاجتماعية والصحية والثقافية لبلديهما ،

وأخذاً منهما في الاعتبار أهمية التأكد من الاحتساب والتحصيل الدقيق للرسوم الجمركية والضرائب والرسوم الأخرى المحصلة على الواردات والصادرات والتأكد من التنفيذ الأمثل لإجراءات المنع والتقييد والرقابة ،

وأخذاً منهما في الاعتبار جهود منع المخالفات الجمركية وجهود ضمان التحصيل الدقيق لرسوم الصادرات والواردات والضرائب وغيرها من الرسوم التي قد يتم تحصيلها بفاعلية أكبر من خلال التعاون المشترك بين السلطات الجمركية بالطرفين المتعاقدين ، واهتماماً منهما بحجم وزيادة النزعة إلى الاتجار غير المشروع في المواد المخدرة والمؤثرات العقلية ، والتي تُشكل خطراً على الصحة العامة وعلى المجتمع ،



وإدراكاً منهما للحاجة للتعاون الدولي في الأمور ذات الصلة بتطبيق وإنفاذ تشريعاتهما الجمركية،
واقتراناً منهما بأن مجابهة المخالفات الجمركية قد تكون أكثر فاعلية من خلال التعاون
الوثيق بين الإدارتين الجمركيتين بكلتا الدولتين القائم على القواعد القانونية المحددة
على النحو المبين في هذه الاتفاقية،
وكذلك بالنظر إلى الاتفاقيات الدولية ذات الصلة التي تشجع على المساعدة الثنائية
المتبادلة فضلاً عن التوصيات في هذا الشأن، وخاصة التوصيات المتعلقة بالمساعدة
الإدارية المتبادلة على النحو الذي اعتمده مجلس التعاون الجمركي (منظمة الجمارك
العالمية) في 5-12-1953.

قد اتفقتا على ما يلي :

مادة (1)

التعريفات

لأغراض تطبيق أحكام هذه الاتفاقية، تكون للكلمات والعبارات التالية، المعاني الموضحة
قرين كل منها، ما لم يقتض السياق معنى آخر:

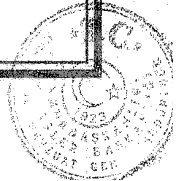
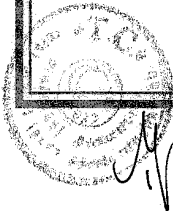
1- الإدارة الجمركية:

بالنسبة لحكومة الجمهورية التركية : وزارة الجمارك والتجارة .

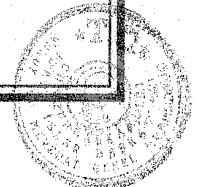
بالنسبة لحكومة دولة قطر: الهيئة العامة للجمارك .

2- التشريع الجمركي:

الأحكام القانونية والتنظيمية المتعلقة بالاستيراد والتصدير وعبور البضائع وأية إجراءات
جمركية أخرى سواء المتعلقة بالرسوم الجمركية أو الضرائب أو أية رسوم أخرى تحصلها
الإدارات الجمركية، أو إجراءات الحظر أو التقييد أو الرقابة التي تتخذها الإدارات
الجمركية.



- 3- الرسوم الجمركية والضرائب:
الرسوم الجمركية وجميع الرسوم الأخرى أو الضرائب أو الأتعاب أو المصاريف التي يتم تحصيلها أو المتعلقة بتصدير البضائع أو استيرادها، غير أن ذلك لا يتضمن الرسوم والمصرفيات المحدودة بمبلغ يساوي التكلفة التقريبية للخدمات المقدمة.
- 4- المخالفة الجمركية:
كل خرق أو محاولة خرق للتشريع الجمركي.
- 5- سلسلة توريد التجارة الدولية:
جميع العمليات المتضمنة في حركة البضائع عبر الحدود من بلد المنشأ إلى المقصد النهائي.
- 6- المواد المخدرة:
أية مادة طبيعية أو صناعية مدرجة بالقائمة (1) أو القائمة (2) من الاتفاقية الوحيدة للمخدرات لعام 1961.
- 7- المؤثرات العقلية:
أية مادة طبيعية أو صناعية مدرجة بالقوائم (1 و 2 و 3 و 4) من اتفاقية الأمم المتحدة للمؤثرات العقلية لعام 1971 .
- 8- السلائف:
المواد الكيميائية المراقبة المستخدمة في إنتاج المواد المخدرة والمؤثرات العقلية، والمدرجة في القائمة (1 و 2) من اتفاقية الأمم المتحدة لعام 1988 لمكافحة الاتجار غير المشروع في المواد المخدرة والمؤثرات العقلية .
- 9- شخص:
كل شخص طبيعي أو قانوني /معنوي ، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك .
- 10- البيانات الشخصية:
أية بيانات تتعلق بشخص طبيعي محدد الهوية أو قابل لتحديد هويته.
- 11- المعلومات:
أي بيانات ، أو مستند ، أو تقرير أو نسخ معتمدة منها أو أي إشعار آخر.
- 12- الإدارة الطالبة:
الإدارة الجمركية: الطالبة للمساعدة في المسائل الجمركية .
- 13- الإدارة المطلوب منها:
الإدارة الجمركية المطلوب منها المساعدة في المسائل الجمركية .



14- الإقليم :

بالنسبة للجمهورية التركية :

هي الأراضي والمياه الداخلية البحر الاقليمي والفضاء الجوي فوقها إلى جانب مناطق المجال الإقليمي البحري التي تمارس عليها جمهورية تركيا حقوقها السيادية أو اختصاصهاها القضائي، لأغراض الاستكشاف والاستغلال والمحافظة على الموارد الطبيعية سواء الحية أو غير الحية وفقاً للقانون الدولي.

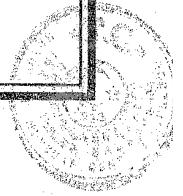
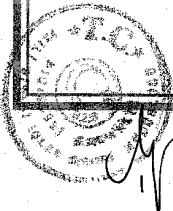
بالنسبة لدولة قطر :

هي الأراضي والمياه الداخلية والإقليمية لدولة قطر وقاعها وباطنها، والفضاء الجوي الذي يعلوها والمنطقة الاقتصادية الخالصة والجرف القاري، التي تمارس عليها دولة قطر حقوقها السيادية واختصاصها القضائي - وفقاً لأحكام القانون الدولي ولقوانينها وأنظمتها الداخلية.

مادة (2)

نطاق الاتفاقية

- 1- يضطلع الطرفان المتعاقدان، من خلال سلطاتهما الجمركية، بتطوير التعاون الجمركي فيما بينهما، ويتعاون الطرفان بصفة خاصة في الآتي:
 - أ. إنشاء والحفاظ على قنوات الاتصال بين سلطاتهما الجمركية لتيسير تبادل المعلومات بصورة مؤتمتة وسريعة،
 - ب. تيسير التنسيق الفاعل بين سلطاتهما الجمركية،
 - ج. معاونة ومساعدة بعضهما لمنع وقوع المخالفات الجمركية والتحقيق فيها ومكافحتها وفقاً للشروط المبينة في هذه الاتفاقية.
- 2- يضطلع الطرفان المتعاقدان أيضاً بالجهود التعاونية من خلال سلطاتهما الجمركية لتطوير الإجراءات الجمركية المتعلقة بإجراءات تيسير التجارة في مجال الجمارك وفقاً للمعايير العالمية.
- 3- تتم جميع أنواع المساعدة التي يقدمها أي من الطرفين المتعاقدين بمقتضى هذه الاتفاقية بما يتوافق مع التشريعات تشريعاته الوطنية، وفي ضوء اختصاص السلطات الجمركية والموارد المتاحة لها.

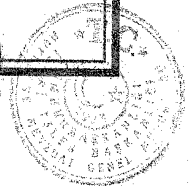
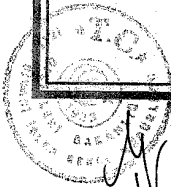


4- تشمل هذه الاتفاقية على وجه الخصوص المساعدة الإدارية المتبادلة بين الطرفين المتعاقدين؛ ولا يجوز لأي شخص الاحتجاج بها للحصول على دليل إثبات أو إعفاء أو عرقلة تنفيذ أي طلب.

مادة (3)

نطاق المساعدة

- 1- بناءً على طلب الإدارة الجمركية لأحد الطرفين المتعاقدين، المعلومات التي قد تساعد في ضمان إنفاذ التشريع الجمركي، ويتضمن ذلك الآتي:
 - أ. ضمان الاحتساب المناسب للرسوم الجمركية والضرائب.
 - ب. الاحتساب الدقيق لقيمة السلع للأغراض الجمركية.
 - ج. تحديد تصنيف التعريفات الجمركية ومنشأ البضائع.
- 2- تقوم الإدارة المطلوب منها - بناءً على الطلب المقدم من الإدارة الطالبة - بتقديم المعلومات ذات الصلة بجميع الإجراءات والأحكام الجمركية الوطنية، والمفيدة في الاستعلام عن المخالفات الجمركية.
- 3- تتضمن المساعدة على النحو المبين في هذه الاتفاقية المعلومات ذات الصلة بالآتي:
 - أ. إجراءات الإنفاذ التي قد تكون مقيدة في منع المخالفات، وبالأخص الوسائل الخاصة بمكافحة المخالفات.
 - ب. الاتجاهات أو السبل أو الأساليب الجديدة المستخدمة في ارتكاب المخالفات.
 - ج. الملاحظات والنتائج الناشئة عن التطبيق السليم لوسائل وتقنيات الإنفاذ الجديدة.
 - د. التقنيات والأساليب المحسنة للتعامل مع المسافرين والجمولة.
- 4- بناءً على طلب الإدارة الجمركية لأحد الطرفين المتعاقدين، تقوم الإدارة الجمركية للطرف المتعاقد الآخر بتقديم نسخ من الوثائق الجمركية ووثائق الشحن ونسخ معتمدة مهما عند الطلب، وكذلك تقديم معلومات عن الإجراءات - المنفذة أو المزمع تنفيذها - التي تُشكل أو قد تُشكل مخالفة للتشريع الجمركي الساري لدى الإدارة الطالبة.
- 5- بناءً على طلب الإدارة الجمركية لأحد الطرفين المتعاقدين، تقوم الإدارة الجمركية للطرف الآخر بالإخطار عن المعلومات المتعلقة بمدى صحة الوثائق الرسمية المقدمة تأييداً لأي إقرار مقدم إلى الإدارة الجمركية للإدارة الطالبة.



مادة (4)**تبادل المعلومات والوثائق**

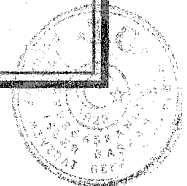
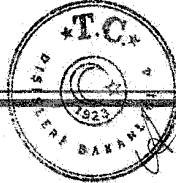
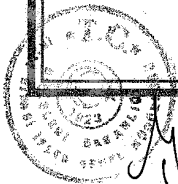
- 1- بناءً على طلب الإدارة الجمركية لأحد الطرفين المتعاقدين، تقوم الإدارة الجمركية للطرف المتعاقد الآخر بالإخطار عن المعلومات ذات الصلة بالأمور التالية:
- أ. تحديد ما إذا كانت البضائع المستوردة إلى إقليم الإدارة الطالبة قد تم تصديرها بصورة قانونية من إقليم الطرف المتعاقد الآخر.
- ب. تحديد ما إذا كانت البضائع المصدرة من إقليم الإدارة الطالبة قد تم استيرادها بصورة قانونية إلى إقليم الطرف المتعاقد الآخر.
- 2- سوف تحدد هذه المعلومات أيضاً الإجراءات الجمركية المستخدمة في تخليص البضائع.

مادة (5)**حالات خاصة للمساعدة**

- تقوم الإدارة المطلوب منها، بناءً على طلب يقدم إليها من الإدارة الطالبة، في ضوء اختصاصها ومواردها المتاحة بمرافقة وتقديم معلومات عن الآتي :-
- أ. الأشخاص المعلوم عنهم أو محل شبهة ارتكاب مخالفة للتشريع الجمركي.
- ب. البضائع المنقولة أو المخزنة المعلوم عنها أو المشتبه فيها بأنها تشكل مخالفة جمركية.
- ج. وسائل النقل المشتبه فيها من الإدارة الطالبة بأنها تستعمل لارتكاب مخالفات جمركية داخل إقليم كلٍ من الطرفين المتعاقدين.
- د. الأماكن المشتبه فيها من قبل الإدارة الطالبة، باستخدامها لارتكاب مخالفات جمركية في إقليم كلٍ من الطرفين المتعاقدين.
- هـ. الطرود البريدية المشتبه في استخدامها لأغراض غير مشروعة.

مادة (6)**الحصول على المعلومات**

- 1- في حالة عدم توفر المعلومات المطلوبة لدى الإدارة المطلوب منها ، فإنها كما لو كانت تتصرف نيابة عن نفسها ووفقاً للتشريعات النافذة في إقليم دولتها ، سوف تتخذ أي من الخطوات التالية للحصول على هذه المعلومات :



- أ. إصدار طلبات بغرض الحصول على هذه المعلومات،
 - ب. إرسال الطلب إلى الجهة المختصة بالسرعة الممكنة،
 - ج. بيان السلطات الوطنية المختصة
- 2- في حالة عجز الإدارة الجمركية للإدارة الطالبة عن الامتثال لطلب مماثل مقدم من الإدارة المطلوب منها، فإنها سوف تقوم بلفت الانتباه عن هذه الواقعة بهذا الطلب، ومن ثم يكون الامتثال لهذا الطلب وفقاً لتقدير الإدارة الجمركية للإدارة المطلوب منها.

مادة (7)

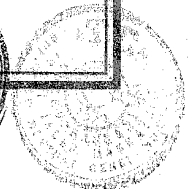
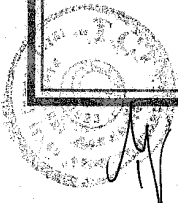
نقل الوثائق

- 1- لا يجوز المطالبة بالوثائق الأصلية إلا في حالة عدم كفاية النسخ الموثقة أو المطابقة للأصل فقط، والتي يجب أن ترد بالسرعة القصوى إلى الإدارة المطلوب منها.
- 2- يجوز نقل المعلومات المطلوبة بنسخ إلكتروني، ما لم تطلب الإدارة الطالبة تحديداً الحصول على مستندات أصلية أو نسخ، وفي حالة نقل المعلومات في نسق إلكتروني، فسوف تُضمن الإيضاحات اللازمة لتفسير هذه المعلومات واستخدامها.

مادة (8)

تقديم المعلومات

1. تزود إدارتنا الجمركية ببعضها بعضاً، بناء على الطلب منها أو من تلقاء نفسها، بالمعلومات المتعلقة بالأعمال المخططة أو التامة، والتي تشكل أو تبدو أن تكون مخالفة جمركية.
2. في الحالات الخطيرة التي قد تتعلق بأضرار جوهريّة بالاقتصاد، أو الصحة العامة، أو الأمن العام، أو أي مصالح أخرى حيوية لأي من الطرفين المتعاقدين، فإن الإدارة الجمركية بالطرف المتعاقد الآخر، سوف تقوم بقدر المستطاع و بمبادرة منها بتقديم هذه المعلومات أو الإخطارات.

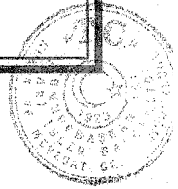
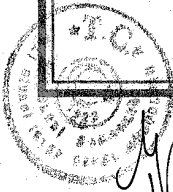


مادة (9)**المعلومات الخاصة بالإتجار غير المشروع في البضائع الحساسة**

- 1- تزود إدارتا الجمارك بعضها - بمبادرة منهما أو بناء على الطلب - بجميع المعلومات ذات الصلة بأي إجراء مزعم أو قد اتخذ ، والذي يُشكل أو قد يُشكل مخالفة للتشريع الجمركي لأي من الطرفين المتعاقدين، فيما يتعلق بالإتجار غير المشروع في الآتي :
 - أ. الأسلحة والصواريخ والمواد المتفجرة والذخيرة.
 - ب. الأعمال الفنية ذات القيمة التاريخية أو الثقافية أو الأثرية المتميزة .
 - ج. المواد المخدرة والمؤثرات العقلية والسلائف والمواد السامة ، وكذلك المواد التي تُشكل خطورة على البيئة والصحة العامة.
 - د. البضائع محل جرائم القرصنة والمزيفة.
 - هـ. الأنواع المهددة بالانقراض من النباتات والحيوانات ومنتجاتها.
- 2- يجوز إحالة المعلومات المستلمة وفقاً لهذه المادة، إلى الإدارات الحكومية ذات الصلة التابعة للإدارة الطالبة بالطرف المتعاقد، ولا يجوز نقلها إلى دول أخرى .

مادة (10)**تبليغ الطلبات**

- 1- يتم التعاون والمساعدة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية مباشرةً بين الإدارتين الجمركيتين للطرفين المتعاقدين و تتفق الإدارتان الجمركيتان بصورة مشتركة على الوثائق فيما يخص هذا الغرض.
- 2- تكون الطلبات وفق هذه الاتفاقية كتابية ومصحوبة بجميع الوثائق التي تعتبر مفيدة ، والتي تقتضها الظروف ، ويجوز في الظروف الاستثنائية تقديم الطلبات شفويّاً على أن تثبت كتابياً بصورة فورية.
- 3- تتضمن الطلبات المقدمة وفقاً للبند (2) من هذه المادة، التفاصيل الآتية:-
 - أ. اسم الإدارة الطالبة.
 - ب. الإجراءات المطلوبة، إن وجدت.
 - ج. الموضوع وأسباب الطلب.
 - د. القوانين والإجراءات القانونية الأخرى التي تخص موضوع الطلب.

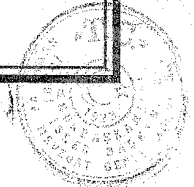
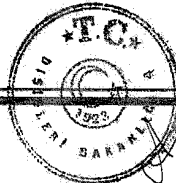
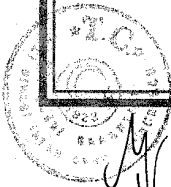


- هـ. عرض موجز للوقائع التي تخص موضوع الطلب.
- و. عرض موجز للقضية والعناصر القانونية و الإجراءات المتعلقة بها
- ز. أسماء وعناوين الأشخاص ذوي الصلة بالطلب.
- 4- تُقدم الطلبات باللغة الرسمية للإدارة المطلوب منها أو باللغة الإنجليزية. ومع ذلك، تقوم الإدارة الطالبة - عند الاقتضاء - بترجمة الطلب وجميع المستندات المرفقة به إلى اللغة الإنجليزية .
- 5- يتبادل الطرفان المتعاقدان قائمة تبين أسماء موظفيهما وصفاتهم وعناوينهم البريدية وتليفوناتهم وأرقام الفاكس الخاصة بهم وعناوينهم الإلكترونية أو أية وسائل اتصال أخرى تخص مسؤوليهما ، وذلك من خلال القنوات الدبلوماسية، بما يتوافق مع أحكام المادة (17) من هذه الاتفاقية.
- 6- يتم إبلاغ المعلومات المشار إليها في هذه الاتفاقية إلى الموظفين اللذين عينتهم الإدارتان الجمركيتان خصيصاً لهذا الغرض ، كما يجوز للإدارتين الجمركيتين السماح لأقسام التحقيقات الخاصة بهما بالتواصل المباشر مع بعضهما بعضاً .

مادة (11)

التحقيقات الجمركية

- 1- في حالة طلب الإدارة الجمركية لأحد الطرفين المتعاقدين، تقوم الإدارة الجمركية للطرف المتعاقد الآخر ببدء التحقيق في الأفعال التي تُشكل أو قد تُشكل مخالفة للتشريع الجمركي المعمول به في إقليم الإدارة الطالبة، وكذلك تُخطر الإدارة الطالبة بنتائج هذا التحقيق.
- 2- تُجرى هذه التحقيقات وفقاً للتشريع الساري في إقليم دولة الإدارة-المطلوب منها ، و تتولى الإدارة الجمركية المطلوب منها التصرف كما لو كانت تباشر ذلك عن نفسها .
- 3- يجوز في الحالات الخاصة لموظفي الإدارة الجمركية لأحد الطرفين المتعاقدين ، وبعد موافقة الإدارة الجمركية للطرف المتعاقد الآخر، التواجد في إقليم الأخير ، أثناء التحقيقات في مخالفات التشريع الجمركي للإدارة الطالبة.
- 4- يتصرف موظف الإدارة الجمركية للإدارة الطالبة الذي يتواجد في إقليم الإدارة المطلوب منها ، وفقاً لأحكام البند (3) من هذه المادة، بصفة استشارية فقط، ولا يُشارك



تحت أي ظرف من الظروف مشاركة فاعلة في التحقيقات، ولا يجوز له مقابلة المتهمين أو المشاركة في أي نشاط يتعلق بالتحقيقات.

مادة (12)

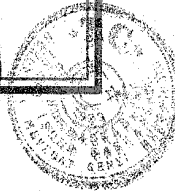
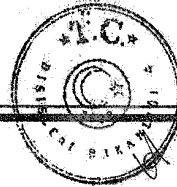
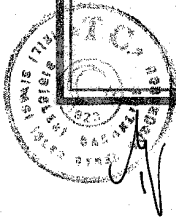
سرية المعلومات

- 1- يقتصر استخدام أية معلومات أو مستندات يتم استلامها بمقتضى هذه الاتفاقية فقط ، على الإدارات الجمركية بالطرفين المتعاقدين ، كما يجوز استخدام هذه المعلومات والمستندات خلال الإجراءات الإدارية والتحقيقات والإجراءات القضائية، و فقط لأغراض هذه الاتفاقية ، شريطة أن تكون الإدارة المطلوب منها قد أرسلت موافقتها الكتابية على ذلك ، كما يجوز استخدام هذه المعلومات والوثائق فقط لأغراض أخرى بعد الحصول على موافقة كتابية من الإدارة الجمركية التي قدمتها ، ومع ذلك لا يجوز نقل هذه المعلومات أو الوثائق إلى دول أخرى.
- 2- يُعامل أي طلب ومعلومات مقدمة في أية صيغة كانت بمقتضى هذه الاتفاقية، معاملة سرية ، وسوف يتم الحفاظ على سريتها وإحاطتها بالحماية التي توفر لنفس النوع من المعلومات والوثائق بمقتضى التشريع الساري في دولة الإدارة الطالبة.

مادة (13)

الخبراء والشهود

- 1- بناءً على طلب الإدارة الجمركية لأحد الطرفين المتعاقدين، يجوز للإدارة الجمركية للطرف المتعاقد الآخر السماح لموظفيها بالمثل كخبراء أو شهود خلال الإجراءات القضائية في إقليم الطرف المتعاقد الآخر، وذلك لتقديم ملفات أو مستندات أو أية مواد أخرى أو نسخ طبق الأصل منها ، وذلك على النحو الذي تقتضيه الإجراءات المشار إليها .
- 2- تلتزم الإدارة الجمركية للإدارة الطالبة باتخاذ جميع الإجراءات اللازمة لحماية الأمن الشخصي للموظفين خلال فترة إقامتهم في إقليم دولتها ، وفقاً للبند (1) من هذه المادة ، وتحمل الإدارة الجمركية للدولة الطالبة تكاليف الانتقال والمصروفات اليومية لهؤلاء الموظفين.
- 3- يجب أن يُحدد بوضوح طلب المثل ، والقضية ، والاجتماع ، والصفة التي سيظهرها الموظف.



4- يُحرر طلب ممثل موظفي الجمارك كخبراء وشهود بما يتوافق مع التشريعات الوطنية للطرفين المتعاقدين.

مادة (14)

الاستثناءات من المساعدة

1. إذا قدرت الإدارة المطلوب منها أن المساعدة سوف تخالف التشريع الوطني ، أو السيادة ، أو الأمن ، أو أي مصالح أخرى جوهرية لدولتها ، أو قد تضرب بأية أسرار تجارية أو صناعية أو تكون غير متفقة مع تشريعاتها الوطنية، فيجوز لها رفض تقديم المساعدة المطلوبة في إطار هذه الاتفاقية ، بصورة كاملة أو جزئية ، أو يجوز أن تعلق تقديم المساعدة المطلوبة على ظروف معينة.
2. يجوز للإدارة المطلوب منها تأجيل تنفيذ المساعدة ، في حالة وجود أسباب ، يُعتقد أنها سوف تتداخل مع إجراء قضائي أو عمل قائم ، وفي هذه الحالة ، تقوم الإدارة المطلوب منها بالتشاور مع الإدارة الطالبة لتحديد عما إذا كان يمكن تقديم المساعدة وفقاً لهذه الشروط التي تتطلبها الإدارة المطلوب منها.
3. عند رفض تقديم المساعدة أو عند تأجيلها، يتم تقديم أسباب الرفض أو التأجيل كتابةً إلى الإدارة الطالبة دون تأخير.

مادة (15)

المساعدة الفنية

- تقوم الإدارتان الجمركيتان، من خلال برنامج مشترك متفق عليه ، بتزويد بعضهما بعضاً بالمساعدة الفنية ، ويتضمن ذلك الآتي:
- أ- تبادل المعلومات والخبرات فيما يخص استخدام الأجهزة الفنية في الرقابة.
 - ب- تدريب موظفي الجمارك.
 - ج- تبادل الخبراء فيما يخص الشؤون الجمركية.
 - د- تبادل المعلومات الخاصة والعلمية والفنية ذات الصلة بالتطبيق الفعال للتشريع الجمركي.

مادة (16)**التكاليف**

- 1- على الإدارات الجمركية عدم المطالبة بسداد النفقات المترتبة على تنفيذ هذه الاتفاقية، باستثناء التكاليف والبدلات المدفوعة للخبراء والشهود والمترجمين وكذلك نفقات المترجمين الفوريين من غير موظفي الحكومة والتي تتحملها الإدارة الطالبة.
- 2- إذا كان تنفيذ الطلب يتطلب تكاليف باهظة وغير عادية، يتشاور الطرفان المتعاقدان لتحديد الشروط والأحكام التي سيتم في إطارها تنفيذ الطلب ، وكذلك الوسيلة التي سيتم بموجبها تحمل النفقات .
- 3- تخضع المصروفات المتكبدة تنفيذاً للمادة (15) من هذه الاتفاقية، لمشاورات إضافية بين الإدارتين الجمركيتين.

مادة (17)**تطبيق الاتفاقية**

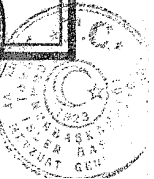
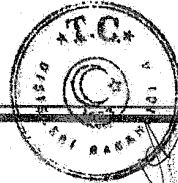
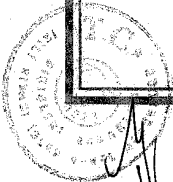
- 1- تقوم الإدارتان الجمركيتان باتخاذ الإجراءات التي من شأنها تيسير التواصل المباشر والشخصي بين الموظفين الذين يتولون التحقيق في المخالفات الجمركية أو مكافحتها.
- 2- تُقرر الإدارتان الجمركيتان سوياً الترتيبات التفصيلية لتيسير تطبيق هذه الاتفاقية.

مادة (18)**التطبيق الإقليمي**

تطبق هذه الاتفاقية في إقليمي كلا الطرفين المتعاقدين.

مادة (19)**تسوية النزاعات**

- 1- تتم تسوية جميع المنازعات المتعلقة بتفسير وتنفيذ هذه الاتفاقية من خلال المفاوضات الودية بين الطرفين المتعاقدين.
- 2- تسوى النزاعات أو الصعوبات التي يتعذر حلها ، من خلال القنوات الدبلوماسية.



مادة (20)**اللجنة المشتركة للتعاون الجمركي**

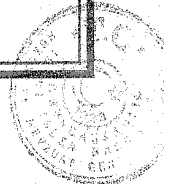
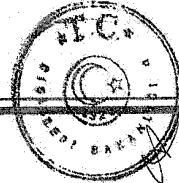
- 1- تُشكل بمقتضى هذه الاتفاقية، لجنة مشتركة للتعاون الجمركي تتكون من موظفين من وزارة الجمارك والتجارة بالجمهورية التركية والهيئة العامة للجمارك بدولة قطر.
- 2- تضطلع اللجنة المشتركة للتعاون الجمركي بمهام ، من بينها:
 - أ. متابعة تطبيق هذه الاتفاقية تطبيقاً سليماً.
 - ب. اتخاذ الإجراءات اللازمة للتعاون الجمركي بما يتوافق مع أهداف هذه الاتفاقية.
 - ج. تبادل وجهات النظر حول أية نقاط تتعلق بالمصلحة المشتركة الخاصة بالتعاون الجمركي، بما في ذلك الإجراءات المستقبلية والموارد المخصصة لها.
 - د. تحسين التعاون فيما يخص برامج الشراكة التجارية المصممة لتحسين تأمين سلسلة التوريد، مع القيام في ذات الوقت بتيسير التجارة المشروعة.
 - هـ. التوصية بالحلول التي تُحقق أهداف هذه الاتفاقية.
 - و. وضع النظام الداخلي للجنة.

مادة (21)**تعديل الاتفاقية**

- يجوز لأي من الطرفين المتعاقدين اقتراح تعديل هذه الاتفاقية. وتدخل أية تعديلات يتفق عليها الطرفان المتعاقدان كتابةً حيز النفاذ وفقاً للإجراءات المبينة في البند (1) من المادة (22) من هذه الاتفاقية.

مادة (22)**دخول الاتفاقية حيز النفاذ والإنهاء**

- 1- تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ في اليوم الثلاثين التالي لتاريخ استلام آخر إخطار كتابي يخطر بموجبه الطرفان المتعاقدان بعضهما بعضاً - من خلال القنوات الدبلوماسية - باكتمال إجراءاتهما القانونية الداخلية المطلوبة لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ .
- 2- تبرم هذه الاتفاقية لأجل غير محدد، ومع ذلك يجوز لأي من الطرفين المتعاقدين إنهاؤها بموجب إخطار كتابي يوجهه ، من خلال القنوات الدبلوماسية، إلى الطرف المتعاقد الآخر.



ويعتبر هذا الإنهاء نافذاً بعد ثلاثة أشهر من تاريخ استلام هذا الإخطار؛ ولا يؤثر هذا الإنهاء على الإجراءات السارية وقت الإنهاء، والتي سوف يتم استكمالها وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

3- يجتمع الطرفان المتعاقدان، بناءً على الطلب أو بعد مرور خمس سنوات على تاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ، لمراجعة هذه الاتفاقية، ما لم يخطر الطرفان كتاباً بعضهما بعدم وجود لهذه المراجعة.

وإشهاداً على ما تقدم قام الموقعان أدناه والمفوضان من قبل حكومتهما بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

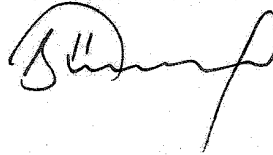
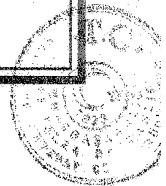
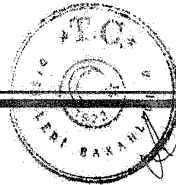
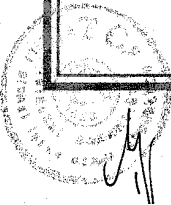
خُرت هذه الاتفاقية ووقعت في مدينة طرابزون بتاريخ 2016/12/18م ميلادية من نسختين أصليتين بكل من اللغات التركية والعربية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية. وفي حالة الاختلاف في التفسير، يرجع النص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن

حكومة دولة قطر

عن

حكومة الجمهورية التركية

**AGREEMENT
ON
CO-OPERATION AND MUTUAL ASSISTANCE
IN CUSTOMS MATTERS
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR**

The Government of the Republic of Turkey, and the Government of the State of Qatar hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

CONSIDERING the importance of the commercial links between the Contracting Parties,

BEING desirous of contributing, to the benefit of both Contracting Parties and to the harmonious development of those links;

RECOGNIZING the significant role of Customs Authorities and the importance of customs procedures in promoting trade facilitation;

BELIEVING that, in order to attain this objective, there should be an undertaking to develop customs co-operation;

RECOGNIZING the need to increase end-to-end supply-chain security for the Contracting Parties and at the same time facilitate legitimate trade;

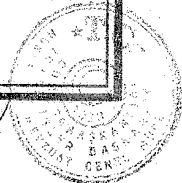
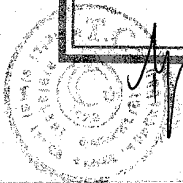
CONSIDERING that offences against Customs legislation are prejudicial to the economic, commercial, fiscal, social, health and cultural interests of their respective States;

CONSIDERING the importance of ensuring the accurate assessment and collection of customs duties and other taxes and any other charges collected at importation and exportation and of insuring proper enforcement of specific measures of prohibition, restriction and control;

CONSIDERING that efforts to prevent offences against Customs legislation and efforts to ensure accurate collection of import and export duties, taxes and any other charges may be rendered more effective through co-operation between the Customs Administration of the Contracting Parties;

BEING CONCERNED about the scales and growth tendencies of the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances, which constitute a danger to public health and the society;

RECOGNIZING the need for International Co-operation in matters related to the application and enforcement of their Customs legislation.



CONVINCED that action against Customs offences can be made more effective by close co-operation between their Customs Administrations based on defined legal rules as stipulated with this Agreement.

Having regard also to the relevant international conventions encouraging bilateral mutual assistance as well as the recommendations on the same, particularly the recommendation on mutual administrative assistance, adopted in 05.12.1953 by the Customs Co-Operation Council. (World Customs Organization);

Have agreed, as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires, the following words and expressions shall mean:

1. **"Customs Administration"**

For the Government of the Republic of Turkey, the Ministry of Customs and Trade,

For the Government of the State of Qatar, the General Authority of Customs;

2. **"Customs legislation"**

Provisions laid down by laws and regulations concerning the importation, exportation and transit of goods and any other customs procedures whether related to customs duties, taxes or any other charges collected by Customs Administrations, or to measures of prohibitions, restrictions or control enforced by Customs Administrations;

3. **"Customs duties and taxes"**

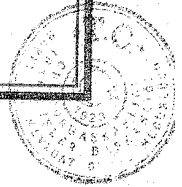
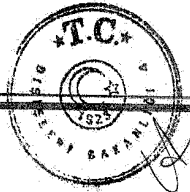
Customs duties and all other duties, taxes, fees or charges which are collected on or in connection with the importation or exportation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

4. **"Customs offence"**

Any violation or attempted violation of Customs legislation;

5. **"International Trade Supply Chain"**

All processes involved in the cross-border movement of goods from the place of origin to the place of final destination;



6. "Narcotic drugs"

Any natural or synthetic substance, enumerated on the List I and List II of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs;

7. "Psychotropic substances"

Any natural or synthetic substance, enumerated on the Lists I, II, III and IV of the 1971 UN Convention on Psychotropic Substances;

8. "Precursors"

Controlled chemical substances used in the production of narcotic drugs and psychotropic substances, enumerated in the Lists I and II of the 1988 UN Convention against the Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;

9. "Person"

Both natural and legal/juridical persons, unless the context otherwise requires;

10. "Personal data"

Any data concerning identified or identifiable natural person;

11. "Information"

Any data, document, report or approved copies thereof or any other communication;

12. "Requesting Administration"

The Customs Administration which requests assistance in customs matters;

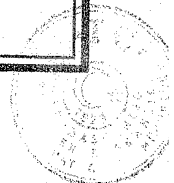
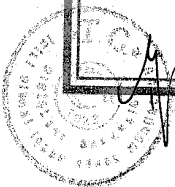
13. "Requested Administration"

The Customs Administration from which assistance is requested in customs matters;

14. "The Territory"

For the Republic of Turkey:

The land territory, internal waters, the territorial sea and airspace above them, as well as the maritime areas over which the Republic of Turkey has sovereign rights or jurisdiction for the purposes of exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living pursuant to international law.



For the State of Qatar:

Land, internal and territorial waters of the State of Qatar and its bed and subsoil, the airspace over them, the exclusive economic zone and the continental shelf, over which the State of Qatar exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with the provisions of international law and national laws and regulations;

ARTICLE 2

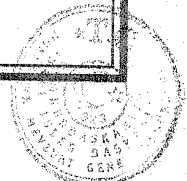
SCOPE OF AGREEMENT

1. The Contracting Parties through their Customs Authorities shall undertake to develop customs co-operation. In particular, the Contracting Parties shall co-operate in:
 - a) establishing and maintaining channels of communications between their Customs Authorities to facilitate secure and rapid exchange of information;
 - b) facilitating effective co-ordination between their Customs Authorities; and;
 - c) co-operating and assisting each other in the prevention, investigation and combating of Customs offences in accordance with the provisions of the present Agreement.
2. The Contracting Parties also undertake co-operative efforts through their Customs Authorities in order to develop customs related trade facilitation actions in the field of customs in accordance with international standards.
3. All assistance under the present Agreement by either Contracting Party shall be in accordance with its national legislation and within the competence and available resources of the Customs Administrations.
4. The Agreement covers in particular the mutual administrative assistance between the Contracting Parties. No person may depend thereon to obtain evidence, exempt or impede the execution of any request.

ARTICLE 3

SCOPE OF ASSISTANCE

1. At the request of the Customs Administration of a Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party shall communicate all available information, which may help in ensuring the enforcement of customs legislation, including:
 - a) to ensure the proper assessment of customs duties and taxes;

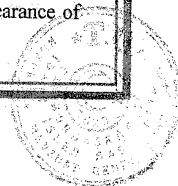
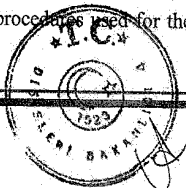


- b) the accurate assessment of the value of goods for Customs purposes;
 - e) to determine the tariff classification and the origin of goods.
2. The Requested Administration shall, upon the request submitted by the Requesting Administration, provide information related to all national Customs procedure and provisions, useful for the inquiries of the Customs office.
 3. Assistance, as provided in this Agreement, shall include, information related to:
 - a) Enforcement actions that might be useful in preventing offences and, in particular, special means of combating offences;
 - b) New trends, means or methods used in committing offences;
 - c) Observations and findings resulting from the successful application of new enforcement means and techniques; and
 - d) Techniques and improved methods of processing passengers and cargo.
 4. Upon request of the Customs Administration of a Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party shall provide the copies of the customs and shipment documents, certified copies thereof if requested, information on actions, carried out or intended, which constitute or may constitute an offence against the Customs legislation in force in the Requesting Administration.
 5. At the request of the Customs Administration of a Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party shall communicate information concerning the authenticity of official documents produced in support of a declaration submitted to the Customs Administration of the Requesting Administration.

ARTICLE 4

EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. At the request of the Customs Administration of a Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party shall communicate information concerning the following matters:
 - a) whether goods imported into the territory of the Requesting Administration have been lawfully exported from the territory of the other Contracting Party;
 - b) whether goods exported from the territory of the Requesting Administration have been lawfully imported into the territory of the other Contracting Party.
2. Such information shall also specify the customs procedures used for the clearance of the goods.



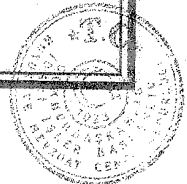
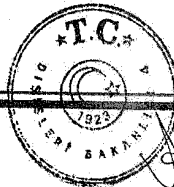
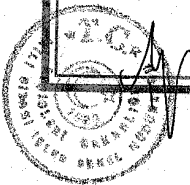
ARTICLE 5**SPECIAL INSTANCES OF ASSISTANCE**

Upon the request of the requesting administration, the Requested Administration shall, within the competence and available resources, conduct control over and share information with regard to:

- a) persons, known to have committed or suspected to commit offences against Customs legislation;
- b) goods either on transport or in storage, known or suspected of Customs offences;
- c) means of transport, suspected by the Requesting Administration, of being used to commit Customs offences in the territory of each of the Contracting Parties;
- d) places, suspected by the Requesting Administration, of being used to commit Customs offence in the territory of each of the Contracting Parties;
- e) postal and courier packages suspected of being used for illicit purposes.

ARTICLE 6**OBTAINING OF INFORMATION**

1. If the Requested Administration does not have the requested information, it shall take any of the following steps to obtain such information, as if it were acting on its own behalf and in compliance with the legislation in force in the territory of its State.
 - a) issue requests in order to obtain such information;
 - b) transmit the request to the appropriate authority as soon as possible;
 - c) indicate the appropriate national authority.
2. If the Customs Administration of the Requesting Administration would be unable to comply when a similar request was made by the Requested Administration, it shall draw attention to that fact in the request. Compliance with such a request shall then be at the discretion of the Customs Administration of the Requested Administration.



ARTICLE 7**TRANSMISSION OF DOCUMENTS**

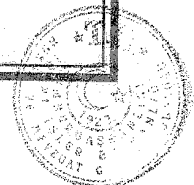
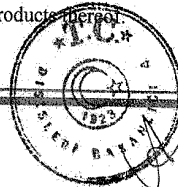
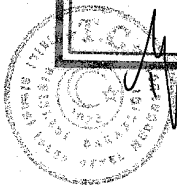
1. Original documents shall only be requested in case where certified or authenticated copies would be insufficient and shall be returned to the Requested Administration at the earliest.
2. The requested information may be transmitted in a computer based form, unless the Requesting Administration specifically requests originals or copies. When computer based information is provided, it shall contain explanations necessary for the interpretation and use of this information.

ARTICLE 8**SUBMITTING OF INFORMATION**

1. The Customs Administrations shall provide each other on request or on their own initiative with information on actions planned or completed which constitute or appear to constitute a customs offence.
2. In serious cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of either Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party shall as far as possible supply such information and notification on its own initiative.

ARTICLE 9**INFORMATION ON ILLICIT TRAFFIC OF SENSITIVE GOODS**

1. The Customs Administrations shall, on their own initiative or upon request, provide each other with all relevant information on any action intended or carried out, which constitute or may constitute an offence against the Customs legislation of a Contracting Party, concerning illicit traffic of:
 - a) weapons, missiles, explosive and nuclear materials;
 - b) works of art of significant historical, cultural or archaeological value;
 - c) narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and poisonous substances, as well as of substances dangerous for the environment and public health;
 - d) pirated and counterfeiting goods;
 - e) endangered species of flora and fauna, as well as products thereof.

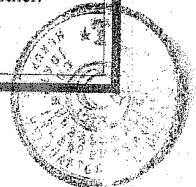
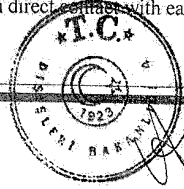
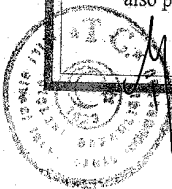


2. Information received under this Article might be transferred to the relevant governmental departments of the Requesting Administration of the Contracting Party. However, they shall not be transferred to third countries.

ARTICLE 10

COMMUNICATION OF THE REQUESTS

1. Cooperation and assistance laid down in this Agreement shall be rendered directly by the Customs Administrations of the Contracting Parties. The Customs Administrations shall mutually agree on the documentation for that purpose.
2. Requests, pursuant to the present Agreement shall be made in a written form and shall be accompanied by all documents deemed useful and where the circumstances so require. In exceptional cases, requests may be made orally but such requests shall be confirmed immediately in writing.
3. Requests made pursuant to Paragraph (2) of this Article shall include the following details:
 - a) the name of the Requesting Administration;
 - b) the measures requested, if any;
 - c) the matter of issue and the reasons for the request;
 - d) the laws and other legal acts, referring to the object of the request;
 - e) the summary of the facts, relevant to the object of the request;
 - f) a brief description of the case and related legal elements and procedures;
 - g) the names and addresses of the persons to whom the request relates.
4. Requests shall be submitted in the official language of the Requested Administration or in English. However, the request and all documents accompanying such request shall be translated into English by the Requesting Administration, if necessary.
5. The Contracting Parties shall exchange a list indicating the names, titles, postal addresses, telephone, fax numbers, e-mail address and other means of contact of their officials through diplomatic channels in accordance with the Article (17) of this Agreement.
6. The information referred to this Agreement shall be communicated to the officials who are specially designated for this purpose by either Customs Administration. They may also permit their investigative divisions to establish direct contact with each other.



ARTICLE 11

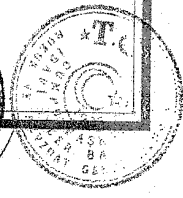
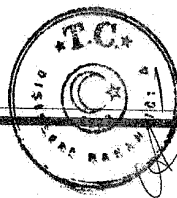
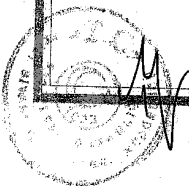
CUSTOMS INVESTIGATIONS

1. If the Customs Administration of one of the Contracting Parties so requests, the Customs Administration of the other Contracting Party shall initiate investigation for the acts, which constitute or may constitute an offence against the Customs legislation in force in the territory of the Requesting Administration. It shall bring the results of such investigation to the attention of the Requesting Administration.
2. These investigations shall be conducted under the legislation in force in the territory of the State of the Requested Administration. The Requested Customs Administration shall proceed as if it were acting on its own behalf.
3. In special cases, the officials of the Customs Administration of a Contracting Party with the consent of the Customs Administration of the other Contracting Party, may be present in the territory of the latter at investigations of offences against Customs legislation of the Requesting Administration.
4. An official of the Customs Administration of the Requesting Administration present in the territory of the Requested Administration, pursuant to Paragraph (3) of this Article, shall act in an advisory capacity only and shall under no circumstances actively participate in the investigation; shall neither meet with accused people nor take part in any investigative activity.

ARTICLE 12

CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

1. Any information and documents received under this Agreement shall be used only by the Customs Administrations of the Contracting Parties. The information and documents may be used during the administrative, investigative and judicial proceedings and solely for the purposes of this Agreement; provided that the Requested Administration has sent its written consent. They may also be used for other purposes solely with the written consent of the Customs Administration, which has furnished them. However, they shall not be transferred to the third countries.
2. Any request made and information delivered in any form pursuant to this Agreement shall be treated as confidential. It shall be kept confidential and shall enjoy the protection extended to the same kind of information and documents under the legislation in force in the Requesting Administration.



ARTICLE 13

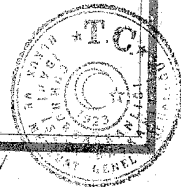
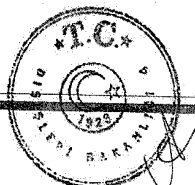
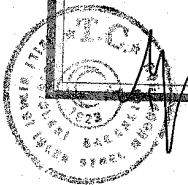
EXPERTS AND WITNESSES

1. Upon request by the Customs Administration of one of the Contracting Parties, the Customs Administration of the other Contracting Party may authorize its officials to appear as experts or witnesses in judicial proceedings in the territory of the other Contracting Party and to provide files, documents or other materials or authenticated copies thereof, as may be considered essential for the proceedings.
2. The Customs Administration of the Requesting Administration is duty bound to take all necessary measures for the protection of the personal security of the officials during their stay in the territory of its State, under Paragraph (1) of this Article. The transport and daily expenses of these officials shall be covered by the Requesting Administration.
3. The request for appearance must clearly indicate, in which case, form and in what qualification, the official is to appear.
4. The request for appearance of Customs officials as experts and witnesses shall be made in accordance with the national legislations of the Contracting Parties.

ARTICLE 14

EXCEPTIONS FROM ASSISTANCE

1. If the Requested Customs Administration considers that assistance would infringe the national legislation, sovereignty, security or any other essential interests of its State, or would prejudice any industrial, commercial secret or would be inconsistent with its domestic laws, it may refuse to provide the assistance requested under this Agreement, completely or partially, or may make the rendering of the requested assistance dependent on certain circumstances.
2. The Requested administration may postpone the execution of the Assistance, if there are grounds to believe that it will interfere with judicial process or ongoing action. In such a case the Requested Administration shall consult with the Requesting Administration to determine if assistance can be given subject to such conditions the Requested Administration may require.
3. Where assistance is refused or postponed, the reasons for the refusal or postponement shall be given in a written form to the Requesting Administration without delay.



ARTICLE 15**TECHNICAL ASSISTANCE**

The Two Customs Administrations, by a mutually agreed programme, shall provide each other technical assistance, including:

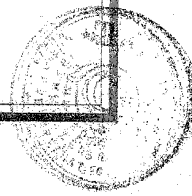
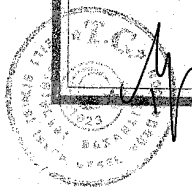
- a) information and experience exchange in the use of technical equipment for control;
- b) training of Customs officials;
- c) exchange of experts in Customs matters;
- d) exchange of specific, scientific and technical information related to the effective application of Customs legislation.

ARTICLE 16**COSTS**

1. The Customs Administration shall not claim for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement except for expenses and allowances paid to experts and witnesses as well as costs of translators and interpreters other than government employees, which shall be borne by the Requesting Administration.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.
3. Expenses incurred in the implementation of Article (15) of this Agreement shall be subject to additional negotiations between the Customs Administrations.

ARTICLE 17**IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**

1. The two Customs Administrations shall take actions to facilitate direct and personal contact between the officials investigating or combating Customs offences.
2. The two Customs Administrations shall jointly decide on detailed arrangements to facilitate the application of this Agreement.



ARTICLE 18

TERRITORIAL APPLICATION

This Agreement shall be applicable in the territories of both Contracting Parties.

ARTICLE 19

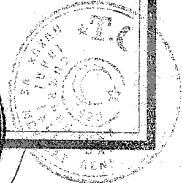
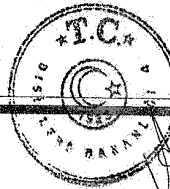
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. All disputes concerning the interpretation and application of this Agreement shall be settled through amicable negotiations between the Contracting Parties.
2. Unresolved disputes or difficulties will be settled through diplomatic channels.

ARTICLE 20

JOINT CUSTOMS CO-OPERATION COMMITTEE

1. A Joint Customs Co-operation Committee is hereby established, consisting of officials from the Ministry of Customs and Trade of the Republic of Turkey and from the General Authority of Customs in the State of Qatar.
2. The Joint Customs Co-operation Committee shall *inter alia*:
 - a) see to the proper functioning of this Agreement;
 - b) take measures necessary for customs co-operation in accordance with the objectives of this Agreement;
 - c) exchange views on any points of common interest regarding customs co-operation, including future measures and the resources for them;
 - d) improve the cooperation with regard to trade partnership programmes designed to enhance supply chain security, while at the same time facilitating legitimate trade;
 - e) recommend solutions aimed at attaining the objectives of this Agreement; and
 - f) adopt its internal rules of procedure.



ARTICLE 21**AMENDMENT**

Each Contracting Party may propose amendment of this Agreement. The amendments agreed upon by the Contracting Parties in writing shall enter into force in accordance with the procedure prescribed in the first paragraph of Article (22) hereof.

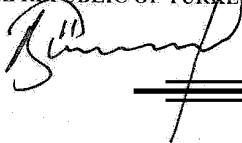
ARTICLE 22**ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of the receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period. Either Contracting Party may terminate this Agreement by written notice to other Contracting Party through diplomatic channels and the termination shall take effect three months after the date of the receipt of such notice. Such termination shall not effect ongoing procedures at the time of the termination which shall be completed in accordance with the provisions herein.
3. The Contracting Parties shall meet in order to review this Agreement on request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify each other in writing that no such review is necessary.

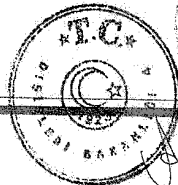
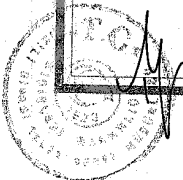
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by the respective government, have signed this Agreement.

This agreement was concluded and signed in the City of Trabzon on 18/12/2016 (AD) in two originals in the Turkish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**



**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE STATE OF QATAR**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-11

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1610), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

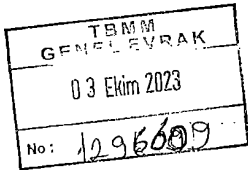
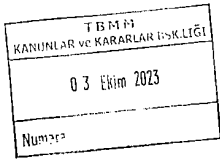
27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyon
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1610



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 642160 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşması'nın "Notalar"la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	10 Nisan 2020	Esas No: 2/2783

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
09 Nisan 2020
Nuntara:

TBMM GELEN EVRAK
09 Nisan 2020
No: 643037
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE RUANDA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ
NOTALARLA BİRLİKTE ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 3 Kasım 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşması"nın "Notalar"la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.




T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 90666677-599-15109
Konu : Anlaşma ve Notalar

6 Nisan 2020

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

3 Kasım 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Notalar (Türkçe, İngilizce)
- 3- Genel Gerekeç

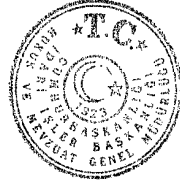
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
06 Nisan 2020
Numara:

TBMM GELENEKLERİ VE İZLENLERİ
06 Nisan 2020
No: 642160
ESYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Ülkemiz tarafından 2003 yılında uygulamaya konulan “Afrika Ülkeleri ile Ekonomik İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi” kapsamında, Afrika kıtasında yer alan ülkeler ile ticari ve ekonomik ilişkilerimizin hukuki altyapısının tahkim edilmesi öngörülmektedir. Bu itibarla, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması” 3 Kasım 2016 tarihinde İstanbul’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile esas olarak, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amaçlanmaktadır. Ayrıca Anlaşma çerçevesinde Taraflar arasında ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılmasını teminen bakanlar düzeyinde Türkiye-Ruanda Karma Ekonomik Komisyonu kurulması hususunda mutabık kalmıştır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
RUANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle müştereken "Taraflar" ve münferiden "Taraf" olarak anılacaktır) eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirmeyi ve işbirliğini geliştirmeyi isteyerek,

Her iki ülkenin Dünya Ticaret Örgütü'nün (DTÖ) üyesi olduğunun bilincinde olarak,

Karşılıklı faydaya dayanan ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etme yönündeki çıkarlarını göz önünde bulundurarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

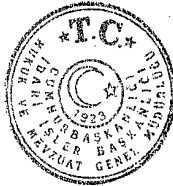
**MADDE I
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ**

Taraflar, uygun tedbirleri almak suretiyle kendi iç hukuklarına ve taraf oldukları uluslararası anlaşma, sözleşme ve mutabakata uygun biçimde ülkeleri arasında ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etmeyi ve kolaylaştırmayı taahhüt etmişlerdir.

Taraflar diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki alanlarda işbirliğini ve karşılıklı yatırımları teşvik edeceklerdir:

- i. Enerji ve Mineral Kaynaklar
- ii. Tarım ve Hayvancılığın Geliştirilmesi
- iii. Eğitim ve Sağlık
- iv. Bilim ve Teknoloji
- v. Ulaştırma
- vi. İnşaat sanayi
- vii. İmalat
- viii. Turizm

İkili ticaret akışı ve ekonomik faaliyetlerin daha da geliştirilmesinin temini için Taraflar, kalite ve standart, insan ve bitki sağlığı önlemleri, vergiler, gümrükler ve ticaretin kolaylaştırılması gibi ticari konularda işbirliği yapmayı kabul etmişlerdir. Bahsi geçen işbirliği her bir özel durum için olacak şekilde Taraflar ya da Tarafların ilgili kuruluşları arasında sonuçlandırılacak ayrı bir düzenleme içerisinde tanımlanacaktır.



MADDE II
EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE MUAMELESİ

GATT/DTÖ yükümlülükleri ve ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, Taraflar birbirlerine gümrük vergileri ve iki ülke arasındaki mal ihracatı ve ithalatı ile bağlantılı diğer masraflara ilişkin en çok kayrılan ülke muamelesi yapacaklardır.

Bu madde, üçüncü ülkelere serbest ticaret alanı, tercihli ticaret anlaşmaları, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar kapsamında üçüncü ülkelere hâlihazırda tanınan ya da gelecekte verilecek ayrıcalık ve avantajlar ile gelişme yolundaki ülkeler ile yapılan özel anlaşmalar ve sınır ticareti konularına uygulanmaz.

MADDE III
TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Taraflar ilgili işletme ve kuruluşlarının sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğu ölçüde katılmalarının yanı sıra karşılıklı ticaret heyeti ve işadamları ziyaretlerini de teşvik edeceklerdir.

Her bir Taraf, kendi ülkesinde diğer Tarafça gerçekleştirilen ulusal sergi organizasyonlarını olabildiğince kolaylaştıracaktır.

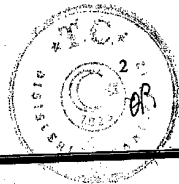
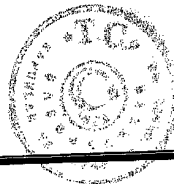
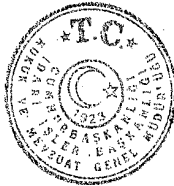
İşbu Anlaşma çerçevesinde, ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kalınan projelerin uygulanması, ilgili ulusal mevzuatlara uygun olarak, iki ülkenin ilgili özel sektör işletme, kuruluşları ve/veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya diğer düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE IV
ÖDEMELER

İki ülke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunları ve yönetmeliklere uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri üzerinden yapılacaktır.

MADDE V
GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, yürürlükte bulunan ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, fuarlar, sergiler, heyetler ve seminerler gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilen mal ve ekipmanların, ticari işleme tabi tutulmaması ve sergilendikten sonra tekrar ihraç edilmesi kaydıyla, gümrük vergilerinden muaf tutulması konusunda mutabık kalmışlardır.



**MADDE VI
BİLGİ TEATİSİ**

İki ülke arasındaki ticareti artırmak, çeşitlendirmek ve ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla yönelik olarak ticari ve ekonomik işbirliği ile ilgili firma ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik etmek üzere, Taraflar, özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programlarına dair bilgi teatisini kolaylaştırmayı ve hızlandırmayı kararlaştırmışlardır.

**MADDE VII
KARMA EKONOMİK KOMİSYON**

Taraflar arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması için Bakanlar düzeyinde bir Türkiye-Ruanda Karma Ekonomik Komisyonu (Komisyon) tesis edilecektir.

Komisyon, bu Anlaşmanın yerine getirilmesini denetleyecek ve iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi için gerekli teklifleri yapacaktır.

Komisyon, dönüşümlü olarak Türkiye ve Ruanda'da, Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

**MADDE VIII
STANDARTLARA UYGUNLUK**

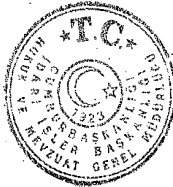
İşbu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan kanun, tüzük ve yönetmelikler ile ihtiyari standartlara uygun olarak gerçekleştirilecek ve Tarafların ulusal ve uluslararası yükümlülükleri ve standartları ile uyumlu olacaktır.

**MADDE IX
ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ**

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin olarak Taraflar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin karşılıklı istişareler ve görüşmeler yoluyla çözülecektir.

**MADDE X
DÜZELTMELER**

İşbu Anlaşmada Tarafların karşılıklı yazılı izni ile değişiklik yapılabilecektir. Değişiklikler işbu Anlaşmanın XI. Maddesi uyarınca, Tarafların gerekli iç yasal prosedürlerini tamamlamasını müteakip yürürlüğe girecektir.



MADDE XI
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE GEÇERLİLİK

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptıkları son yazılı bildirim alınmış tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve İşbu Anlaşmanın XII. Maddesi uyarınca feshedilmediği takdirde, Anlaşmanın geçerliliği bir (1) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

MADDE XII
ANLAŞMANIN FESHİ

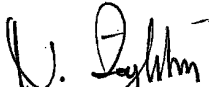
Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa yazılı olarak altı (6) ay önce bildirmek kaydıyla İşbu Anlaşmayı feshedebilir.

Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, Anlaşmanın sona ermesi İşbu Anlaşmanın maddeleri veya ona bağlı olarak akdedilmiş ayrı bir protokol, akit ya da anlaşma maddeleri ile başlatılan ve hâlihazırda devam eden tamamlanmamış faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.


Kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilen aşağıdaki imza sahibi temsilciler tarafından İşbu Anlaşma Türkçe ve İngilizce dillerinde eşit derecede geçerli iki orijinal metin halinde imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır.

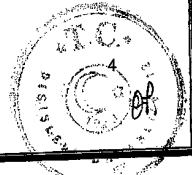
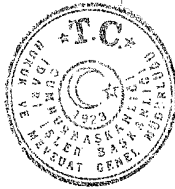
İstanbul'da, 3 Kasım 2016 tarihinde düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


EKONOMİ BAKANI
NİHAT ZEYBEKÇİ

RUANDA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


TİCARET, SANAYİ VE DOĞU AFRIKA
TOPLULUĞU İŞLERİ BAKANI
FRANÇOİS KANIMBA



TBM

**AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Rwanda (hereinafter jointly referred to as "the Parties" and individually as "a Party") on the grounds of equality and mutual benefit,

Desirous of strengthening the friendly relations and to enhance the cooperation between the two countries,

Recognizing that the two countries are members of the World Trade Organization (WTO),

Considering their interest in promoting trade and economic cooperation on the basis of mutual advantage,

have agreed as follows:

**ARTICLE I
TRADE AND ECONOMIC COOPERATION**

The Parties undertake, through appropriate measures, to promote and facilitate trade and economic cooperation between their countries in accordance with their respective domestic law, and subject to obligations under international treaties, conventions and agreements to which they are Parties.

The Parties shall encourage cooperation and mutual investment in the following fields:

- i. Energy and Mineral Resources
- ii. Agriculture and Livestock Development
- iii. Education and Health
- iv. Science and Technology
- v. Transport
- vi. Construction industry
- vii. Manufacturing
- viii. Tourism

For the purpose of providing further expansion of bilateral trade flows and economic activities, the Parties undertake to cooperate on trade related matters such as quality and standard, sanitary and phytosanitary measures, taxes, customs and trade facilitation. The aforementioned cooperation will be defined in each specific case, in a separate arrangement to be concluded between the Parties or the respective institutions of the Parties.



**ARTICLE II
MOST FAVOURED NATION TREATMENT**

The Parties, in conformity with the GATT/WTO obligations and national legislations, shall grant each other the most-favoured-nation treatment with respect to customs duties and other charges in connection with imports and exports of goods between two countries.

The provision of this Article shall not apply to any existing or future privileges and advantages granted to third countries within the framework of free trade areas, preferential trade agreements, customs unions, other regional agreements and special agreements with developing countries and border trade.

**ARTICLE III
TRADE FACILITATION**

The Parties shall encourage their respective enterprises and organizations to the extent possible to take part in exhibitions, fairs and other promotional activities as well as to promote the exchange of trade delegations and business representatives.

Each Party shall facilitate, as far as possible, organization of national exhibitions of the other party in its territory.

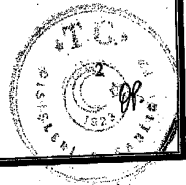
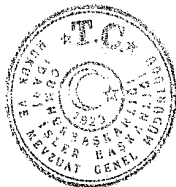
The implementation of agreed projects relating to the economic and commercial cooperation within the framework of this Agreement shall be realized on the basis of contracts or arrangements to be signed between the interested enterprises, organizations or public institutions of the two countries in accordance with relevant national laws

**ARTICLE IV
PAYMENTS**

All payments for goods and services to be exchanged between the Parties shall be made in freely convertible currencies, in accordance with the foreign exchange laws and regulations in force in each respective country.

**ARTICLE V
TEMPORARY IMPORTATION**

The Parties, in accordance with their national legislation in force, agreed to exempt from customs duties, the goods and equipments imported temporarily for use in trade promotional events such as fairs, exhibitions, missions and seminars, provided that such goods and equipment are not subject to commercial transactions and will be re-exported after exhibition.



**ARTICLE VI
EXCHANGE OF INFORMATION**

The Parties, aiming to improve and diversify the bilateral trade and develop economic cooperation between the two countries, agreed to facilitate and accelerate the exchange of information, particularly concerning their respective legislations and economic programs, to encourage contacts between their companies and organizations involved in trade and economic cooperation.

**ARTICLE VII
JOINT ECONOMIC COMMISSION**

Turkey - Rwanda Joint Economic Commission is hereby established (the Commission) at a ministerial level, the function of which will be to promote and facilitate trade and economic cooperation between the Parties.

The Commission shall oversee the fulfillment of this Agreement and make the necessary proposals for the purpose of promoting and developing trade and economic cooperation between the two parties.

The Commission shall convene upon the requests of either Party, alternately in Turkey or Rwanda.

**ARTICLE VIII
COMPLIANCE WITH STANDARDS**

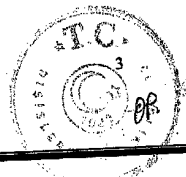
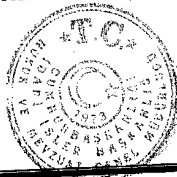
Cooperation between the Parties within the framework of this Agreement shall be realized in accordance with the laws, rules and regulations in force and voluntary standards applicable in their respective countries and shall be compatible with their national and international obligations and standards.

**ARTICLE IX
DISPUTE RESOLUTION**

Any dispute between the Parties relating to the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably without unreasonable delay, through consultations and negotiations between the Parties.

**ARTICLE X
AMENDMENTS**

This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force upon the completion of the internal legal procedures required of both Parties in accordance with Article XI of this agreement.



**ARTICLE XI
ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and thereafter it shall be automatically extended for successive periods of one (1) year unless terminated early in accordance with Article XII of this Agreement.

**ARTICLE XII
TERMINATION OF THE AGREEMENT**

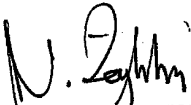
Either Party may terminate this Agreement at any time by giving a six (6) months written notice of its intention to terminate this Agreement to the other Party.

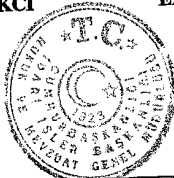
Unless otherwise agreed by the Parties, the termination of this Agreement shall not affect incomplete activities and projects already in progress which were entered into or started in accordance with the provisions of this Agreement or any separate protocol, contract or agreement concluded in terms of this Agreement.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized representatives of the respective Governments, have signed this Agreement in duplicate, in Turkish and English languages, both texts being equally authentic. However, in case of any conflict in the interpretation of the two texts, the English version shall prevail.


Done at İstanbul on 3rd of November 2016.

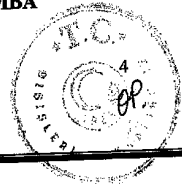
**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**


**MINISTER OF ECONOMY
NİHAT ZEYBEKÇİ**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF RWANDA**


**MINISTER OF TRADE, INDUSTRY AND
EAST AFRICAN COMMUNITY AFFAIRS
FRANÇOIS KANIMBA**





2019/89322762-Kigali BE/23089546 – ÇOK ACELE

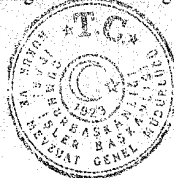
Ref. No: 2019/Min.37

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Ruanda Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığına saygılarını sunar ve 3 Kasım 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ruanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması" hakkında aşağıdaki hususları Bakanlığın dikkatine getirmekten onur duyar:

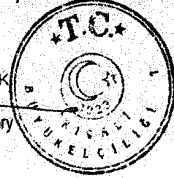
Onay işlemleri 26. Yasama Dönemi içinde sonuçlandırılmayan bütün uluslararası anlaşmalar, Türkiye'nin hükümet sistemi "Cumhurbaşkanlığı Hükümet Sistemi" şeklinde değiştiğinden ve bu anlaşmalar için yeni bir onay süreci başlatılacak olması nedeniyle şimdi hükümsüz kalmıştır.

Söz konusu Anlaşmanın son metninin bu bağlamda okunmasının ardından, Türkçe tercümenin İngilizce metinle aynı hizaya getirilmesi amacıyla, Türkçe tercümede İngilizce versiyonlar üzerinde herhangi bir etkisi olmayan bazı küçük düzeltmeler yapılması gerektiği görülmüştür. Bunlar:

- 1) Türkçe Metin - 1 inci maddenin (i) bendindeki "mineral" ifadesinin "madeni" olarak değiştirilmesi gerekmektedir.
- 2) Türkçe Metin - 3 üncü maddenin son fıkrasında yer alan "özel sektör" ve "diğer" ifadelerinin metinden çıkartılması gerekmektedir. "ve/veya" ifadesinin İngilizce metne uyumlu olarak "veya" şeklinde değiştirilmesi gerekmektedir.
- 3) Türkçe Metin - 9 uncu maddedeki "amicably" ifadesi Türkçe metinde yer almamaktadır. Bu nedenle bu maddenin "dostane şekilde" ifadesi eklenerek "istişareler ve görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözülecektir" biçiminde düzenlenmesi gerekmektedir.
- 4) Türkçe Metin - 10 uncu maddenin başlığının (düzeltmeler) "değişiklikler" şeklinde değiştirilmesi gerekmektedir.
- 5) Türkçe Metin - 10 uncu maddedeki "at any time" ifadesi Türkçe metinde yer almamaktadır. Bu nedenle bu maddenin "herhangi bir zamanda" ifadesi eklenerek "İşbu Anlaşmada Tarafların karşılıklı yazılı izni ile herhangi bir zamanda değişiklik yapılabilir" şeklinde düzenlenmesi gerekmektedir.



Seyla SAĞLIK
İkinci Katip
Second Secretary



6) Türkçe Metin - 12 nci maddenin 3 üncü fıkrasının son cümlesinde yer alan "however" ifadesi Türkçe metinde yer almamaktadır. Bu nedenle bu maddenin "bununla birlikte" ifadesi eklenecek "Bununla birlikte, metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır" şeklinde düzenlenmesi gerekmektedir.

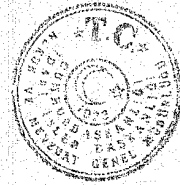
7) Türkçe Metin – 7 nci maddenin 1 inci fıkrasının son kelimesi (edilecektir) İngilizce metinle uyumlu olacak şekilde "edilmiştir" olarak değiştirilmelidir.

Saygıdeğer Bakanlıkça sözkonusu düzeltmelerin ilgili Ruandalı kurumlara iletilmesini ve Ruanda tarafının önerilen düzeltmeler üzerindeki onayının en kısa zamanda alınmasını Büyükelçilik takdirle karşılayacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği bu vesile ile Ruanda Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

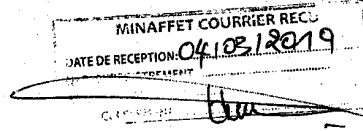
Kigali, 4 Mart 2019

Ruanda Cumhuriyeti Dışişleri
ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı
KİGALİ



İşbu çevirinin aslına uygun olduğu onaylanır.

Seyla SAĞLIK
İkinci Katip
Second Secretary



2019/89322762-Kigali BE/23089546 - MOST URGENT

Ref. No: 2019/Mln.37

The Embassy of the Republic of Turkey presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of Rwanda, and regarding the "Agreement on Trade and Economic Cooperation Between the Government of the Republic of Turkey and The Government of the Republic of Rwanda", which was signed on 3 November 2016 in Istanbul, has the honour to inform Them of the following:

All the international agreements which have not been ratified during the 26th Legislative Term are now void as a result of the fact that Turkey's governmental system has been changed as "Presidential System of Government and a new ratification process will be initiated regarding these agreements.

Following the reading of the last text of the said Agreement in this context, it was observed that for the purpose of bringing Turkish translation in line with the English text, some minor corrections needed to be done in the Turkish translation which do not have any effect on the English versions. These are:

- 1) Turkish Text- Article 1 - sub paragraph (i), the word "mineral should be changed as "madeni",
- 2) Turkish text- Article 3-last paragraph - the words "özel sektör" and "diğer" should be removed from the text. The word "ve/veya" should be changed as "veya" accordingly with the English text,
- 3) Turkish Text- Article 9- The word "amicably" does not exist in the Turkish text. So this article should be modified by adding the word "dostane şekilde" as "istişareler ve görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözülecektir".
- 4) Turkish text- Article 10- The title of the said Article (düzeltmeler) should be changed as "değişiklikler".
- 5) Turkish text- Article 10- The word "at any time" does not exist in the Turkish text. So this article should be modified, by adding the word "herhangi bir zamanda", as "İşbu Anlaşmada Tarafların karşılıklı yazılı izni ile herhangi bir zamanda değişiklik yapılabilecektir".
- 6) Turkish text-Article 12- paragraph 3- Last sentence-The word "however" does not exist in the Turkish text. So this article should be modified, by adding the word "Bununla birlikte", as "Bununla birlikte, metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır".



Ash Gibici
Tasdik Olmuştur

Bülent BULUT
İkinci Kâtip

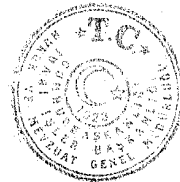
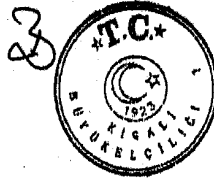


7) Turkish text-Article 7-Paragraph 1- The last word (edilcektir) of the paragraph should be changed accordingly with the English text as "edilmiştir".

The Embassy would be grateful should the Esteemed Ministry forward these corrections to the relevant Rwandan authorities and would be grateful to receive confirmation of the Rwandan side on the proposed corrections at the earliest convenience.


The Embassy of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of Rwanda, the assurances of its highest consideration.

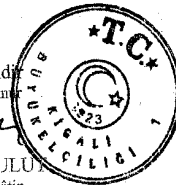
Kigali, 4 March 2019



Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation of
The Republic of Rwanda,
KIGALI

Aslı Gibidir
Tasdik Olmuştur


Bülent BULUT
İkinci Kâtip



RUANDA CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ VE ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ BAKANLIĞI

No: 2807/09.16/East.E/2019

Ruanda Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı Kigali'de mukim Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma ve Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması hakkındaki 2019/Min.37 ve 38 sayılı Notalarına atıfta bulunmaktan şeref duyar.

Bakanlık saygıdeğer Büyükelçiliğe, yukarıda kayıtlı anlaşmalar için önerilen Türkçe çeviri metinlerine bir itirazı olmadığını bildirmekten onur duyar.

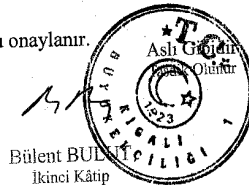
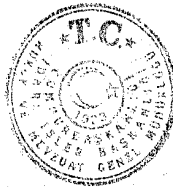
Ruanda Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı bu vesile ile Kigali'de mukim Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine en derin saygılarını yineler.

Kigali, 18 Haziran 2019

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği

KİGALİ

İşbu çevirinin aslına uygun olduğu onaylanır.



Bülent BULUT
İkinci Kâtip



REPUBLIC OF RWANDA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION

No. 2.807/09.16/East. E/2019

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of Rwanda presents its compliments to the Embassy of the Republic of Turkey in Kigali, and has honour to refer to its Note 2019/min.37 and 38, regarding Agreement on Trade & Economic Cooperation and Agreement on the Reciprocal Promotion & Protection of Investment between Rwanda and Turkey.

The Ministry has the honour to notify the esteemed Embassy that Rwanda has no objection on the proposed Turkish translation text for the agreements named above.

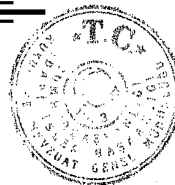
The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of Rwanda avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey in Kigali, the assurances of its highest consideration. *UB*



Kigali,

**EMBASSY OF THE REPUBLIC OF TURKEY
KIGALI**

18 JUN 2019



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-12

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/53), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/53



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BAKANLIĞI
19 Haziran 2013
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2013
Sayı	123 28 63

LİSTE

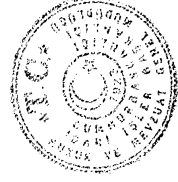
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitim Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakes Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
9	2/5053 Ulusallararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511 Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanana Anlaşma
11	2/3540 Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
16	2/4246 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kambojya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havaacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sirtücü Belgelerin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 917292 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 25 Kasım 2021	Esas No: 2/3981

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK LİGİ
24 Kasım 2021
Numara:

TBMM GENEL MURAK
24 Kasım 2021
No: 918127
EBYS'ye KAYITLI MİSTİR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİİ ALANINDA İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 23 Mart 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İş Birliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-51844
Konu : Anlaşma

23 Kasım 2021

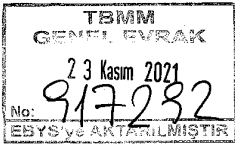
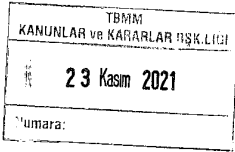
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti adına 23 Mart 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması"nın Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekeç



GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması” Türkiye Cumhuriyeti adına 23 Mart 2021 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasında savunma sanayii alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi, savunma sanayii ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi, ihtiyaç duyulan savunma sanayii ürünlerinin karşılıklı tedariki, savunma sanayii alanında işbirliğinin iki ülke yararına geliştirilmesi ve Türk savunma sanayii tarafından üretilen ürünlere pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
SAVUNMA SANAYİİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra her biri "Taraf" ve birlikte "Taraflar" olarak anılmaktadır),

Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki 16 Ekim 2000 tarihli Askeri ve Askeri Teknik Alanlarda İşbirliği Anlaşması hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklı fayda ve hakların eşitliği ilkelerine dayalı olarak daha fazla geliştirilmeleri ve güçlendirilmeleri gereken dostluk ve işbirliği ilişkilerinin her iki ülkenin karşılıklı menfaatleri yanı sıra dünyada barış ve güvenliği katkıda bulunması gerektiğini vurgulayarak,

Modern savunma ve güvenlik sistemleri alanındaki kendi bilimsel ve teknik imkanlarını kullanarak savunma sanayii alanında işbirliğini geliştirme arzularını ifade ederek,

Karşılıklılık ve karşılıklı saygı ilkelerini dikkate alarak aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I
AMAÇ**

İşbu Anlaşmanın amacı, savunma malları ve hizmetlerinin geliştirilmesi, üretimi, satın alınması ve bakımı ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında daha etkin işbirliği yoluyla Tarafların savunma sanayii kapasitelerini artırarak Taraflar arasında savunma sanayii alanında işbirliğini tesis etmektir.

**MADDE II
KAPSAM**

İşbu Anlaşma, Taraflar veya Tarafların onayladığı resmi kurum veya kuruluşlar arasında savunma sanayii alanındaki karşılıklı işbirliği faaliyetlerine ilişkin ilkeleri kapsamaktadır.



MADDE III TANIMLAR

1. "Savunma Sanayii Malları ve Hizmetleri", savunma ve güvenlik için kullanılan her türlü silah ve ekipman ve bunların yedek parçaları ve alt sistemleri ile bunlarla ilgili danışmanlık hizmetleri anlamını taşır.

2. "İşbirliği", kendi yürürlükteki yasaları ve yönetmelikleri uyarınca işbu Anlaşma amaçları çerçevesinde karşılıklılık ilkesine dayalı olarak Taraflarca gerçekleştirilen faaliyetler anlamını taşır.

3. "Gönderen Taraf," işbu Anlaşma amaçları çerçevesinde Alan Tarafın ülkesine personel, malzeme ve ekipman gönderen Taraf anlamını taşır.

4. "Alan Taraf," işbu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla ülkesinde Gönderen Tarafça gönderilmiş olan personel, malzeme ve ekipmanları kabul eden Taraf anlamını taşır.

5. "Üçüncü Taraf," Taraflar dışındaki bir devletin yasal temsilcileri, bir ülkenin hükümeti, kuruluş veya uluslararası örgüt anlamını taşır.

MADDE IV İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, savunma sanayii ile ilgili aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Tarafların güvenlik kuruluşlarının ihtiyaç duyduğu her türlü savunma sanayii ürünleri ve hizmetlerinin doğrudan satın alınması, geliştirilmesi, üretimi ve bunların üçüncü taraflara satışı.

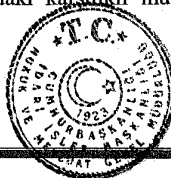
2. Envanterdeki sistemler ve platformların bakımı/modernizasyonu.

3. Teknoloji transferi yoluyla Taraflar arasında her türlü eğitim işbirliği ve belge teatisi.

MADDE V UYGULAMA İLKELERİ

1. İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin ayrıntılar ve uygulanması, ulusal mevzuat hükümlerine uygun olarak Taraflarca imzalanan protokoller, anlaşmalar ve sözleşmelerde belirtilmektedir.

2. İlke olarak Taraflar, sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili alanlarda işbirliği yapacaklardır. Üçüncü tarafların menfaatlerine uygun olan işbirliği konuları, Taraflar arasındaki karşılıklı mutabakat yoluyla dahil edilebilir.



MADDE VI YETKİLİ KURUMLAR

İşbu Anlaşma'nın uygulanması konusunda yetkili kurumlar şöyledir:
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Türkiye Cumhuriyeti
Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayi Başkanlığı;
Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti adına: Özbekistan Cumhuriyeti
Savunma Sanayii Devlet Komitesi.

MADDE VII ORTAK KOMİSYON

1. İşbu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla Taraflar, savunma sanayii alanında işbirliği konusunda Özbek-Türk Ortak Komisyonunu (bundan sonra "Ortak Komisyon" olarak adlandırılmaktadır) kuracaklardır.

2. Ortak Komisyon toplantılarına eş başkanlar başkanlık edeceklerdir. Özbekistan Cumhuriyeti Savunma Sanayii Devlet Komitesi heyetine başkan yardımcısı veya hükümet temsilcisi başkanlık edecek, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı heyetine de başkan yardımcısı veya Savunma Sanayii Başkanı'nın temsilcisi başkanlık edecektir.

3. Gerekli olduğu takdirde Ortak Komisyona Taraflardan her birinin Silahlı Kuvvetleri, ilgili bakanlıklar, idareler yanı sıra savunma sanayii şirketlerinden uzmanlar katılabilir.

4. Ortak Komisyon toplantıları, olağan ve olağanüstü olarak yapılır. Ortak Komisyonun olağan toplantıları, sırası ile Özbekistan ve Türkiye'de yapılır.

Olağanüstü toplantılar, Ortak Komisyonun eş başkanları ile kararlaştırılan acil konuların görüşülmesi amacıyla yapılır.

Ortak Komisyon toplantılarının tarihi, saati, gündemi ve programları, Ortak Komisyon toplantılarından en az 30 gün önce hazırlanacak, görüşülecek ve kararlaştırılacaktır. Gündemdeki değişiklikler ve ilaveler, toplantı tarihinden bir hafta önce hazırlanmalı ve kararlaştırılmalıdır.

5. Ortak Komisyon'un sonuçları ve kararları, Ortak Komisyon'un ilgili protokollerine yansıtılacaktır.

MADDE VIII HUKUKİ KONULAR

1. Tarafların yetkili makamları, işbu Anlaşma'nın uygulanması için heyet teatisinde bulunacaklardır. Gönderen Tarafın heyeti kabul eden



Tarafın ülkesinde bulunduğu süre yanı sıra ülkeye giriş, kalış ve ayrılışı sırasında kabul eden tarafın yasa ve yönetmeliklerine tabidir.

2. Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanması sırasında ortaya çıkacak maliyetleri, her ilgili durumda başka şekilde kararlaştırılması dışında Tarafların kendi ulusal mevzuatlarında öngörülen sınırlar içinde kendileri üstleneceklerdir.

MADDE IX FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI

1. Tarafların aşağıdaki fikri mülkiyet hakları, her proje için ayrı ayrı belirlenir:

kendi sınırları içinde imalat hakları;

üretim için lisans verilmesi;

üçüncü taraflara satışlar, ortak girişimlerde gerçekleştirilen buluşlar;

yeni ürünler için patent koruması ve teknoloji transferi hakları ve yükümlülükleri.

Taraflar, işbu Anlaşma uyarınca oluşturulmuş ve transfer edilmiş fikri mülkiyet haklarının ulusal mevzuat ve taraf oldukları uluslararası sözleşmeler çerçevesinde etkin şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma çerçevesinde fikri mülkiyet kavramı, Stockholm'de 14 Temmuz 1967'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü Kuruluş Sözleşmesinin 2. Maddesinde tanımlandığı şekilde yorumlanacaktır.

2. İşbu Anlaşmanın hiç bir hükmü, Taraflara veya üçüncü taraflara ait olan mevcut veya gizli bilgilerle bağlantılı olarak alınmış olan fikri mülkiyet hakları konusundaki bilgilerin sahibin muvafakati olmadan kullanılması, değişilmesi veya açıklanması için izin verildiği şeklinde yorumlanmayacaktır.

3. Taraflar, işbu Anlaşma uyarınca diğer Tarafça sağlanmış olan bütün malzeme, ürün ve bilgilerin üretimi, kopyalanması, kullanılması veya dağıtımı ile ilgili fikri mülkiyet haklarına uyacaklardır.

4. Fikri Mülkiyet Haklarının Korunmasına ilişkin Anlaşma ile tesis edilen yükümlülükler, işbu Anlaşma'nın feshedilmesinden sonra geçerli olacaktır.

MADDE X BİLGİ, BELGE VE MALZEMELERİN GÜVENLİĞİ

1. İşbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği sürecinde elde edilen bilgiler, Tarafların devletlerinin menfaatlerine zarar verecek şekilde kullanılamaz.



2. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği sırasında alınan bilgileri kendi ulusal mevzuatlarına uygun şekilde koruyacaklardır.

3. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamında alınmış veya elde edilmiş askeri-teknik işbirliğine ilişkin bilgileri, diğer Tarafın önceden yazılı muvafakati olmadan uluslararası kuruluşlar ve yabancı gerçek veya tüzel kişiler dahil olmak üzere üçüncü taraflara açıklamamayı taahhüt etmektedirler.

4. İşbu Anlaşma kapsamındaki ortak çalışmalar sırasında Taraflar, birbirlerine sınırlı bir hizmet çerçevesinde kullanılan bilgileri verebilirler.

Bu tür ortamlar, "Hizmet içi kullanım için" şeklinde işaretleneceklerdir.

Sınırlı dağıtım hizmeti için kullanılan bilgileri alan Taraf, bunların kendi ulusal mevzuatına uygun olarak korunmalarını ve kullanılmalarını sağlayacaktır.

Belgelerde, Taraflar arasında hizmetlerin sınırlı dağıtımında kullanılan bilgilerin temin edilmesi öngörülmektedir.

5. İşbirliğinin gizliliği konusundaki bilgiler veya Taraflar arasında belirli anlaşmalar kapsamındaki işbirliğine ilişkin başka bilgiler, bir Tarafça diğer Tarafa iletilmeli ve (veya) işbu Anlaşma kapsamında Taraflar arasında akdedilen anlaşmalarda kararlaştırılmalıdır.

6. Bir devletin temsilcilerinin diğer Tarafın askeri tesislerine veya askeri-endüstriyel kompleksine girişleri, Tarafların kendi ulusal mevzuatlarına göre gerçekleştirilir.

MADDE XI

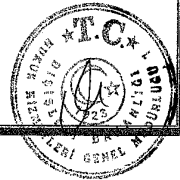
TARAFLARIN BAŞKA ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN KAYNAKLANAN TAAHHÜTLERİ

İşbu Anlaşma hükümleri, Tarafların taraf oldukları başka uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerini ve başka devletlerin mevzuatı, menfaatleri, güvenliğini etkilemez ve ülke bütünlüğüne karşı kullanılamaz.

MADDE XII

UYUŞMAZLIKLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve (veya) yorumlanmasına ilişkin uyuşmazlıklar ve anlaşmazlıklar, Taraflar arasındaki danışmalar ve müzakereler yoluyla çözüme kavuşturulacaktır.



MADDE XIII
DEĞİŞİKLİKLER VE İLAVELER

İşbu Anlaşma'da Tarafların karşılıklı mutabakatı ile ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ve ayrı protokollerde belirlenecek ve işbu Anlaşma'nın XIV Maddesine göre yürürlüğe girecek değişiklikler ve ilaveler yapılabilir.

MADDE XIV
YÜRÜRLÜĞE GİRME VE SÜRE

1. İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerine diplomatik kanallardan ilgili belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli kendi iç hukuki işlemlerin tamamlandığını bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, beş (5) yıl için akdedilmiştir ve Taraflardan birinin diğerine diplomatik kanallardan Anlaşma'nın sona ermesinden altı (6) ay önce bunu feshetme niyetini yazılı olarak bildirmesi dışında beş (5) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

2. İşbu Anlaşmanın feshedilmesi, süresi içinde kararlaştırılmış, başlatılmış ve tamamlanmış projeler, programlar ve sözleşmelerin (anlaşmaların) uygulanmasını etkilemez.

Taşkent'te 2 Mart 2021'de ve Ankara'da 23 Mart 2021'de her biri Özbekçe, Türkçe ve İngilizce lisanlarında ikişer asıl suret imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanmasında bir farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

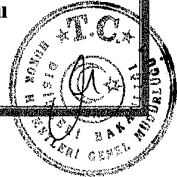


İsmail Demir
Türkiye Cumhuriyeti
Cumhurbaşkanlığı Savunma
Sanayii Başkanı

Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Oybek Ismoilov
Özbekistan Cumhuriyeti
Savunma Sanayii Devlet
Komitesi Başkanı



**Туркия Республикаси Хукумати билан
Ўзбекистон Республикаси Хукумати ўртасида
мудофаа саноати соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

Туркия Республикаси Хукумати ва Ўзбекистон Республикаси Хукумати (кейинги ўринларда алоҳида “Томон” ва биргаликда “Томонлар” деб аталувчилар),

2000 йил 16 октябрда имзоланган Туркия Жумҳурияти Хукумати билан Ўзбекистон Республикаси Хукумати ўртасида ҳарбий ва ҳарбий-техникавий соҳаларда ҳамкорлик тўғрисидаги Битимнинг қоидаларини инобатга олган ҳолда,

ўзаро манфаатдорлик ва тенг ҳуқуқлилиқ принциплари асосида дўстлик ва ҳамкорлик алоқаларини ривожлантириш ва мустаҳкамлаш икки мамлакатнинг ўзаро манфаатларига, шунингдек, дунёда тинчлик ва хавфсизликни таъминлашга хизмат қилишини таъкидлаган ҳолда,

замонавий мудофаа ва хавфсизлик тизимлари соҳасидаги илмий ва техникавий имкониятлардан фойдаланган ҳолда мудофаа саноати соҳасида ҳамкорликни ривожлантириш истагини билдириб, ўзаролик ва ўзаро ҳурмат принципларига риоя қилган ҳолда, қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

**I модда
Мақсад**

Мазкур Битимнинг мақсади Томонлар ўртасида мудофаа саноати маҳсулотлари ва хизматларини ривожлантириш, ишлаб чиқариш, харид қилиш, хизмат кўрсатиш соҳасида самарали ҳамкорлик қилиш ҳамда техник ва логистик кўмак орқали мудофаа саноати соҳасида ҳамкорликни ўрнатишдан иборат.

**II модда
Қўлланиш доираси**

Мазкур Битим Томонлар ўртасида ҳамда Томонлар маъқул кўрган давлат идоралари ёки ташкилотлар ўртасида мудофаа саноати соҳасида ўзаро ҳамкорлик принципларини ўз ичига олади.



III модда Таърифлар

1. “Мудофаа саноати маҳсулотлари ва хизматлари” – мудофаа ва хавфсизлик учун ишлатиладиган барча турдаги қурол-яроғ, ускуналар ва уларнинг эҳтиёт қисмлари, куйи тизимлари ва уларга тегишли маслаҳат хизматларини англатади.

2. “Ҳамкорлик” – Томонларнинг қўлланиладиган қонун ва тартиботларига мувофиқ ўзаролик принципига асосланган, мазкур Битим мақсади учун Томонлар олиб борадиган фаолиятни англатади.

3. “Юборувчи Томон” – мазкур Битим мақсадларига мувофиқ Қабул қилувчи Томон давлатига ходимлар, материаллар ва ускуналар юборадиган Томонни англатади.

4. “Қабул қилувчи Томон” – мазкур Битимни амалга ошириш учун ўз мамлакатига Юборувчи Томоннинг ходимлари, материаллари ва ускуналарини қабул қиладиган Томонни англатади.

5. “Учинчи Томон” – Томонлардан ташқари ҳар қандай давлат, мамлакат ҳукумати, ташкилот ёки халқаро ташкилотнинг қонуний вакиллари англатади.

IV модда Ҳамкорлик соҳалари

Томонлар мудофаа саноати соҳасига тааллуқли қуйидаги соҳаларда ҳамкорлик қиладилар:

1. Томонларнинг хавфсизлик ташкилотлари учун зарур бўлган мудофаа саноати маҳсулотлари ва хизматларининг ҳар қандай турини тўғридан-тўғри сотиб олиш, ривожлантириш, ишлаб чиқариш ҳамда уларни учинчи томонларга сотиш.

2. Инвентарга киритилган тизимлар ва платформаларга техник хизмат кўрсатиш/модернизация қилиш.

3. Томонлар ўртасида технологиялар трансфери орқали ҳужжатлар алмашинуви ва ўқув ҳамкорлигининг барча турлари.

V модда Амалга ошириш принциплари

1. Мазкур Битимнинг қўлланилиши ва амалга оширилиши билан боғлиқ тафсилотлар, миллий қонунчилик талабларига мувофиқ Томонлар тарафидан тузиладиган баъзиномалар, битимлар ва контрактларда акс эттирилган.



2. Томонлар, асосан, ўзларининг мудофаа саноатига тегишли соҳаларида ҳамкорлик қиладилар. Учинчи томонларни қизиқтирган масалаларда ҳамкорлик қилиш Томонларнинг ўзаро келишуви асосида амалга оширилади.

VI модда **Ваколатли органлар**

Мазкур Битимни амалга ошириш учун ваколатли органлар куйидагилар ҳисобланади:

Туркия Республикаси Ҳукумати номидан – Туркия Республикаси Президенти ҳузуридаги Мудофаа саноати директорати;
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати номидан – Ўзбекистон Республикаси Мудофаа саноати бўйича давлат кўмитаси.

VII модда **Қўшма комиссия**

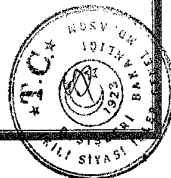
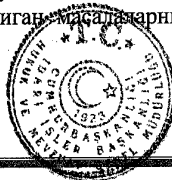
1. Мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида Томонлар Мудофаа саноати соҳасида ҳамкорлик бўйича Туркия-Ўзбекистон қўшма комиссиясини (кейинги ўринларда “Қўшма комиссия” деб аталади) тузадилар.

2. Қўшма комиссия мажлислари ҳамраислар томонидан ўтказилади. Қўшма комиссия мажлисларида Ўзбек томони тарафидан Ўзбекистон Республикаси Мудофаа саноати бўйича давлат кўмитаси делегациясига раис ўринбосари ёки ҳукумат вакили, Турк томони тарафидан Туркия Республикаси Президенти ҳузуридаги Мудофаа саноати директорати делегациясига вице-президент ёки президент вакили бошчилик қилади.

3. Зарур ҳолларда, Қўшма комиссия таркибига ҳар бир Томоннинг Қуролли Кучлари, манфаатдор вазирликлар, идоралар, шунингдек, мудофаа саноати компанияларидан экспертлар киритилиши мумкин.

4. Қўшма комиссия мажлислари навбатга кўра ва навбатдан ташқари тартибда ўтказилади. Қўшма комиссиянинг навбатдаги мажлислари йилда бир мартаба, навбати билан Туркияда ва Ўзбекистонда ўтказилади.

Навбатдан ташқари мажлислар Қўшма комиссия ҳамраислари келишувига кўра кечиктириб бўлмайдиган масалаларни ҳал этиш учун ўтказилади.



Кўшма комиссия мажлисларини ўтказишнинг муддати, вақти, кун тартиби ва дастурлари Кўшма комиссия мажлиси бошлангунга қадар камида 30 кун олдин, кун тартибига ўзгартириш ва кўшимчалар эса белгиланган мажлис санасига қадар бир ҳафта олдин ишлаб чиқилади ва келишилади.

5. Кўшма комиссия мажлиси натижалари ва қарорлари Кўшма комиссия мажлиси баённомаларида акс эттирилади.

VIII модда **Ҳуқуқий масалалар**

1. Томонларнинг ваколатли органлари мазкур Битимни амалга ошириш мақсадида ўзаро делегациялар билан алмашадилар. Юборувчи Томон делегацияси Қабул қилувчи Томоннинг ҳудудида бўлиши мобайнида, шунингдек, ҳудудга кириши, истикомат килиши ва кетиши давомида Қабул қилувчи Томоннинг қонун ва тартиботларига бўйсунди.

2. Томонлар мазкур Битимнинг амалга оширилиши давомида юзага келадиган харажатларни, башарти ҳар бир аниқ ҳолатда бошқача келишилмаган бўлса, Томонлар давлатларининг қонунчилигида белгиланган маблағлар доирасида мустақил равишда қоплайдилар.

IX модда **Интеллектуал мулк ҳуқуқлари**

1. Томонларнинг қуйидаги интеллектуал мулк ҳуқуқлари:
ўз чегаралари доирасида ишлаб чиқариш ҳуқуқлари;
ишлаб чиқариш лицензиясини бериш;
қўшма корхоналарда яратилган ихтироларни учинчи томонларга сотиш;

янги маҳсулотларга оид патентларни ҳимоя қилиш ва технологиялар трансферига тегишли ҳуқуқлар ва мажбуриятлар ҳар бир лойиҳа учун алоҳида белгиланади.

Томонлар мазкур Битим доирасида яратилган ва ўтказилган интеллектуал мулк ҳуқуқлари миллий қонунчилик ва улар иштирокчи бўлган халқаро шартномалар доирасида самарали ҳимоя қилинишини таъминлайдилар. Мазкур Битим контекстида "Интеллектуал мулк" тушунчаси 1967 йил 14 июлда Стокгольм шаҳрида имзоланган Бутунжаҳон интеллектуал мулк ташкилотининг



таъсис этиш Конвенциясининг 2-моддасида белгиланганидек талқин қилинади.

2. Мазкур Битимнинг бирон бир қондаси Томонлар ёки учинчи томонларга тегишли бўлган мавжуд ёки махфий даражали ахборот билан боғлиқ равишда эришилган интеллектуал мулк ҳуқуқларига тегишли бўлган маълумотлардан ҳуқуқ эгасининг рухсатисиз фойдаланиш, алмашиш ёки ошқор қилиш учун рухсат ёки розилик сифатида қабул қилинмайди.

3. Томонлар мазкур Битимга мувофиқ бошқа Томон тақдим этган барча материаллар, маҳсулотлар ва маълумотларни ишлаб чиқариш, нусха олиш, фойдаланиш ёки тарқатиш билан боғлиқ бўлган интеллектуал мулк ҳуқуқларига риоя қиладилар.

4. Битимда интеллектуал мулк ҳуқуқларини ҳимоя қилишга оид белгиланган мажбуриятлар мазкур Битим тугатилгандан кейин ҳам давом этади.

Х модда

Ахборот, ҳужжат ва материалларнинг ҳавфсизлиги

1. Мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик натижасида олинган ахборотдан Томонлар давлатларининг манфаатларига зарар етказган ҳолда фойдаланиш мумкин эмас.

2. Томонлар ўз давлатларининг қонунчилигига мувофиқ мазкур Битим доирасидаги ҳамкорлик давомида олинган ахборотнинг ҳимоясини таъминлайдилар.

3. Томонлар мазкур Битим доирасида олинган ёки эгалланган ҳарбий-техникавий ҳамкорлик ҳақидаги маълумотларни бошқа Томоннинг олдиндан ёзма равишдаги розилигисиз учинчи томонларга, шу жумладан, халқаро ташкилотлар ва хорижий юридик ёки жисмоний шахсларга тақдим этмаслик мажбуриятини оладилар.

4. Мазкур Битим доирасида ҳамкорликдаги ишларни олиб бориш вақтида Томонлар бир-бирига тарқатилиши чекланган хизмат доирасида фойдаланиладиган ахборотни тақдим этишлари мумкин.

Бундай ахборот ташувчиларга “Хизмат доирасида фойдаланиш учун” белгиси қўйилади.

Тарқатилиши чекланган хизмат доирасида фойдаланиладиган ахборотни олган Томон ўз давлатининг қонунчилигига мувофиқ уни ҳимоя қилиш ва ундан фойдаланишни таъминлайди.

Томонлар ўртасида тарқатилиши чекланган хизмат доирасида фойдаланиладиган ахборотни тақдим этиш ҳужжатлари назарда тутилади.



5. Муайян шартномалар бўйича Томонлар ўртасидаги ҳамкорликни ёки ҳамкорлик тўғрисидаги бошқа маълумотларни сир сақлашнинг зарурлиги тўғрисидаги «хборот бир Томондан бошқа Томонга олдиндан етказилади ва (ёки) мазкур Битим доирасида Томонлар ўртасида тузиладиган шартномаларда келишиб олинади.

6. Бир Томон давлати вакиллари бошқа Томон давлатининг ҳарбий объектлари ва ҳарбий-саноат мажмуасига киритиш Томонлар давлатларининг қонунчилигида белгиланган тартибда амалга оширилади.

XI модда

Томонларнинг бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган мажбуриятлари

Мазкур Битим қоидалари ҳар бир Томоннинг ўзи иштирок этадиган бошқа халқаро шартномалардан келиб чиқадиган мажбуриятларига ҳамда бошқа давлатларнинг қонунчилиги, манфаатлари, хавфсизлигига дахл қилмайди ва ҳудудий яхлитликка қарши ишлатилмайди.

XII модда

Низоларни ҳал этиш

Мазкур Битимни қўллаш ва (ёки) талқин қилиш билан боғлиқ низо ва келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

XIII модда

Ўзгартириш ва қўшимчалар

Томонларнинг ўзаро келишувига кўра мазкур Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган ва алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ҳамда мазкур Битимнинг XIV моддасида назарда тутилган тартибда кучга кирадиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

XIV модда

Кучга кириши ва амал қилиши

1. Мазкур Битим Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини якунлаган чеклари тўғрисида



Томонларнинг бир-бирларини хабардор қилган охириги ёзма хабарнома дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб кучга киради.

Мазкур Битим беш (5) йилга тузилади ва Томонлардан бири бошқа Томонни мазкур Битимнинг амал қилишини тугатиш нияти тўғрисида унинг амал қилиши тугагунга қадар олти (6) ой олдин дипломатик каналлар орқали ёзма равишда хабардор қилмаса, кейинги беш йиллик даврларга ўз-ўзидан узаяверади.

2. Мазкур Битимнинг тугатилиши, унинг амал қилиш муддати давомида тузилган, бошланган ва яқунланмаган лойиҳалар, дастурлар ва контрактларнинг (шартномаларнинг) бажарилишига дахл қилмайди.

Тошкент шаҳрида 2021 йил 2 март да ва Анқара шаҳрида 2021 йил 23 март да икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар тенг аутентикдир.

Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда ҳар қандай келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан



Исмонл Демир
Туркия Республикаси
Мудофаа саноати
директорати президенти

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан



Ойбек Исмоилов
Ўзбекистон Республикаси
Мудофаа саноати бўйича
давлат қўмитаси раиси



**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
UZBEKISTAN ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION**

The Government of the Republic of Uzbekistan and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to each as the "Party" and collectively as the "Parties"),

Taking into consideration the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Uzbekistan and the Government of the Republic of Turkey on Cooperation in Military and Military Technical Fields dated 16 October 2000,

Emphasizing that the friendship and cooperation relations, which shall be further developed and strengthened on the basis of principles of mutual benefit and equality of rights, shall contribute to the mutual interests of both countries, as well as to the peace and security of the world,

Expressing their desire to develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of modern defence and security systems,

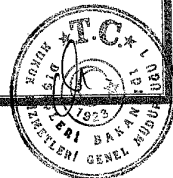
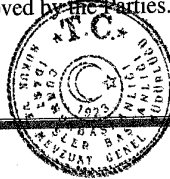
Adhering to the principles of reciprocity and mutual respect,
Have agreed on the following issues:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to establish cooperation in the field of defence industry between the Parties by improving the defence industry capabilities of the Parties through more effective cooperation in the fields of development, production, procurement, maintenance of defence goods and services, and relevant technical and logistic support.

**ARTICLE II
SCOPE**

This Agreement covers the principles of mutual cooperation activities in the field of defence industry between the Parties or the government agencies or organization approved by the Parties.



ARTICLE III DEFINITIONS

1. "Defence Industry Goods and Services" means the any kind of weapons, equipment used for defence and security and their spare parts, sub systems and consultancy services regarding these.

2. "Cooperation" means activities undertaken by the Parties based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement in accordance with their applicable laws and regulations.

3. "Sending Party" means the Party that sends personnel, material and equipment to the country of the Receiving Party in line with the purposes of this Agreement.

4. "Receiving Party" means the Party receiving personnel, material and equipment sent by the Sending Party in its country for implementation of this Agreement.

5. "Third Party" means any legal representatives' of a state, a government of country, entity or an international organisation other than the Parties.

ARTICLE IV COOPERATION FIELDS

The Parties shall cooperate in the following fields regarding the defence industry:

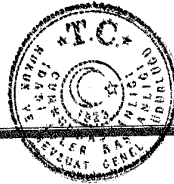
1. Direct procurement, development, production of any kind of defence industry products and services needed by security organizations of the Parties and sales of them to the third parties.

2. Maintenance/modernization of systems and platforms in inventory.

3. Any kind of training cooperation and exchange of documents between the Parties through technology transfer.

ARTICLE V IMPLEMENTATION PRINCIPLES

1. The enforcement and details related to the implementation of this Agreement are indicated in the protocols, agreements and contracts established by the Parties in accordance with the requirements of national legislation.



2. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries. The inclusion of issues in cooperation that are within the interest of the third parties shall be possible through mutual agreement between the Parties.

ARTICLE VI COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities for the implementation of this Agreement are the following:

For the Government of the Republic of Turkey: The Presidency of the Republic of Turkey Presidency of Defence Industries;

For the Government of the Republic of Uzbekistan: The State Committee of the Republic of Uzbekistan on Defence Industry.

ARTICLE VII JOINT COMMISSION

1. For the purpose of the implementation of this Agreement, the Parties shall establish Uzbek-Turkey Joint Commission on cooperation in the field of defence industry (hereinafter referred to as the "Joint Commission").

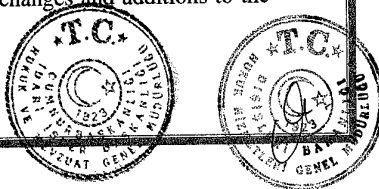
2. Joint Commission meetings are chaired by the co-chairs. The delegation of the State Committee of the Republic of Uzbekistan on Defence Industry is headed by the deputy chairman or representative of the government and the delegation of the Office of the Defence Industry under the President of the Republic of Turkey is headed by the vice-president or representative of the President.

3. If necessary, the Joint Commission may include experts from the Armed Forces of each Parties, relevant ministries, departments as well as the defence industry companies.

4. Meetings of the Joint Commission are held on a regular and extraordinary basis. Regular meetings of the Joint Commission are held once a year in Uzbekistan and Turkey, respectively.

Extraordinary meetings are held to address urgent issues as agreed with the co-chairs of the Joint Commission.

The date, time, agenda and programs of the Joint Commission meetings will be developed, discussed and agreed at least 30 days before the meeting of the Joint Commission, and changes and additions to the



agenda should be developed and agreed one week before the date of the meeting.

5. The results and decisions of the Joint Commission's meeting will be reflected in the relevant protocols of the Joint Commission.

ARTICLE VIII LEGAL ISSUES

1. The competent authorities of the Parties shall exchange delegations for the implementation of this Agreement. The delegation of the Sending Party is subject to the laws and regulations of the Receiving Party during its stay in the territory of the Receiving Party, as well as during its entry, residence and departure to the territory.

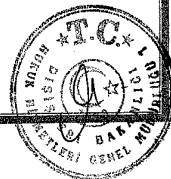
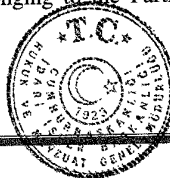
2. The Parties shall bear the costs themselves that will arise during the implementation of this Agreement, within the limits provided for by the legislation of the States of the Parties, unless otherwise agreed in each particular case.

ARTICLE IX INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. The following intellectual property rights of the Parties:
the rights of manufacturing within their borders;
the issuance of licenses for production;
sale to third parties, inventions created in joint ventures;
protection of patents for new products and the rights and obligations of technology transfer are determined separately for each project.

The Parties provide effective protection of intellectual property rights created and transferred in accordance with this Agreement, in the framework of national legislation and international treaties to which they are parties. In the context of this Agreement, the concept of intellectual property is interpreted as defined in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, signed on July 14, 1967 in Stockholm.

2. None of the provisions of this Agreement shall be construed as permission or consent to use, exchange or disclose information regarding intellectual property rights received in connection with existing or confidential information belonging to the Parties or third parties without the consent of the owner.



3. The Parties shall comply with intellectual property rights associated with the production, copying, use or distribution of all materials, products and information provided by the other Party in accordance with this Agreement.

4. Obligations established by the Agreement on the Protection of Intellectual Property Rights shall be effective after the termination of this Agreement.

**ARTICLE X
SECURITY OF INFORMATION,
DOCUMENTS AND MATERIALS**

1. Information obtained as a result of cooperation under this Agreement may not be used to the detriment of the interests of the States of the Parties.

2. The Parties shall protect the information received in the course of cooperation under this Agreement in accordance with the legislation of their state.

3. The Parties undertake not to disclose information on military-technical cooperation received or acquired under this Agreement to third parties, including international organizations and foreign legal or natural persons, without the prior written consent of the other Party.

4. In the course of joint work under this Agreement, the Parties may provide each other with information used as part of a limited service.

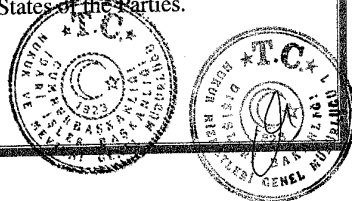
On such media should be marked "For use within the Service."

The Party receiving the information used within the limited distribution service shall ensure its protection and use in accordance with the legislation of its state.

The documents provide for the provision of information used in the limited distribution of services between the Parties.

5. Information on the need for confidentiality of cooperation or other information on cooperation between the Parties under certain agreements must be communicated in advance from one Party to the other Party and (or) agreed in the agreements concluded between the Parties under this Agreement.

6. The admission of representatives of one state to military facilities and the military-industrial complex of the other Party is carried out in accordance with the legislation of the States of the Parties.



**ARTICLE XI
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement do not affect the obligations of each Party arising from other international agreements to which it is a party, and do not affect the legislation, interests, security of other states, nor is it used against territorial integrity.

**ARTICLE XII
DISPUTE RESOLUTION**

Disputes and disagreements related to the application and (or) interpretation of this Agreement shall be resolved through consultations and negotiations between the Parties.

**ARTICLE XIII
CHANGES AND ADDITIONS**

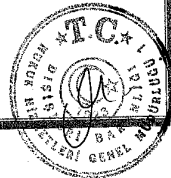
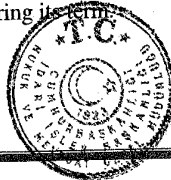
By mutual agreement of the Parties, this Agreement may be amended and supplemented, which are its integral part and are drawn up by separate protocols and enter into force in accordance with Article XIV of this Agreement.

**ARTICLE XIV
ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their integral legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Agreement is concluded for five (5) years and it shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.

2. Termination of this Agreement does not affect the implementation of projects, programs and contracts (agreements) concluded, initiated and completed during its term.

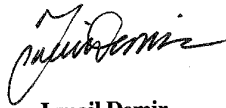


Done at Tashkent on March 2, 2021 and at Ankara on March 23, 2021 in two originals, each in the Uzbek, Turkish and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

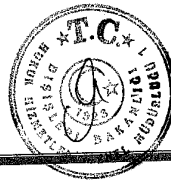
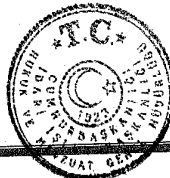
**For the Government of
the Republic of Turkey**

**For the Government of
the Republic of Uzbekistan**



**Ismail Demir
President of the Presidency
of Defence Industries of the
Republic of Turkey**

**Oybek Ismoilov
Chairman of the State
Committee of the Republic of
Uzbekistan on Defence
Industry**



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-13

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti
Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği
Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna
Dair Kanun Teklifi (2/54), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci
maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/54



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

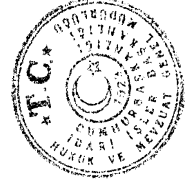
Ek: Liste

T B M M KAMU ENERJİ KAPARLAR İŞLETİMİ
19 Haziran 2023
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Esgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanın Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombinc Yüklü Taahhümleri Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
18	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması. Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



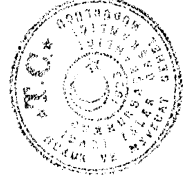
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
36	2/3954
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
37	2/3953
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması	
38	2/2033
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
39	2/4486
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
40	2/4928
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
41	2/4913
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması	
42	2/4512
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması	
43	2/4718
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması	
44	2/3981
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması	
45	2/1458
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması	



		ANDLAŞMANIN ADI
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
56	2/4159
57	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4160
58	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/4764
59	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/3742
60	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4966
61	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4738
62	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4244
63	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnautluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



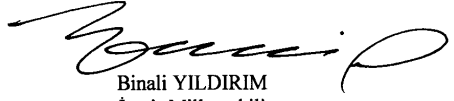
ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
64	2/4857 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241 30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 398977 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 14.11.2018



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Milli Savunma	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	19 Aralık 2018	Esas No: 2/458

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BAKANLIĞI
17 Aralık 2018
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
17 Aralık 2018
No: 39984
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UGANDA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 1 Haziran 2016 tarihinde Kampala’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-153058
Konu : Anlaşma

14 Aralık 2018

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

1 Haziran 2016 tarihinde Kampala'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekeç

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BÖLÜMÜ
14 Aralık 2018
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
14 Aralık 2018
No: 398977
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması” 1 Haziran 2016 tarihinde Kampala’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma kapsamında iki ülke arasında;

a) Savunma sanayi işbirliği faaliyetlerinin hukuki bir temelde yürütülmesi,

b) Savunma sanayi alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi,

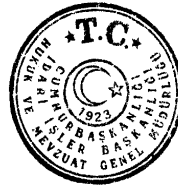
c) Savunma sanayi ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi,

ç) İhtiyaç duyulan savunma sanayi ürünlerinin karşılıklı tedariki,

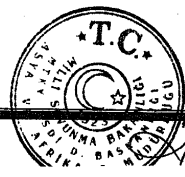
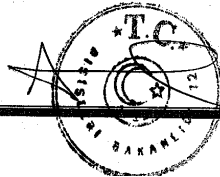
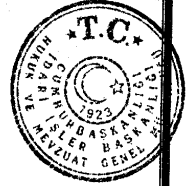
d) Müşterek üretilecek savunma sanayi ürünlerinin üçüncü ülkelere satışı ile

e) Türk savunma sanayisi tarafından üretilen savunma sanayi ürünlerine pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.

Mezkûr Anlaşma ile Uganda Cumhuriyeti’nin savunma sanayi ürünlerine ilişkin ihtiyacının Türk savunma sanayisi tarafından karşılanması ve savunma sanayi işbirliğinin her iki ülke yararına geliştirilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle ferdî olarak "Taraflar", müştereken "Taraflar" şeklinde anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uganda Cumhuriyeti Hükümeti;

Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin amaç ve ilkelerine bağlılıklarını teyit ederek,

Her iki Tarafın egemenliği ve eşitliğine karşılıklı saygı temelinde, savunma sanayi alanında işbirliğinin Tarafların karşılıklı çıkarına katkıda bulunacağını vurgulayarak,

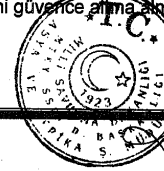
Askerî teçhizat ve silâh alanında bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayi işbirliğini daha fazla geliştirmeye yönelik isteklerini belirterek,

Karşılıklı saygı ile mütakabiliyet esaslarına bağlı kalarak,

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır.

**MADDE I
TANIMLAR**

1. "Anlaşma"; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasını ifade eder.
2. "Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları"; dünyanın her yerinde iç hukuka uygun olarak onaylanan sınai, bilimsel, edebi ve sanatsal alanlarda icatlara ilişkin tüm telif haklarını (ahlaki haklar dâhil), tüm hakları ve telif hakkını (alınmış patent hakları dâhil), kayıtlı ve kayıtsız ticari markaları (hizmet markası dâhil), kayıtlı ve kayıtsız tasarımları, gizlilik dereceli bilgileri, (ticari sırlar ve teknik bilgiler dâhil) ve fikri mülkiyetten kaynaklanan tüm diğer hakları ifade eder.
3. "Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzeme"; şekli veya tipine ya da gönderilme metoduna bakılmaksızın, sınıflandırma işareti ile işaretlenen ve ulusal güvenlik çıkarlarından dolayı ve ulusal yasalara uygun olarak yetkisiz erişime, kullanıma veya imhaya karşı koruma gerektiren herhangi bir bilgi, belge veya malzemeyi ifade eder.
4. "Gönderen Devlet"; Kabul Eden Devlete bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda personel, malzeme ve teçhizat gönderen Devleti ifade eder.
5. "Kabul Eden Devlet"; Gönderen Devletin personel, malzeme ve teçhizatının anlaşmayı uygulamak amacıyla topraklarında bulunduğu Devleti ifade eder.
6. "İş Birliği"; bu Anlaşma çerçevesinde, her iki Tarafın kendi ilgili yasaları ve düzenlemelerine uygun olacak şekilde mütakabiliyet esasına dayalı olarak üstlendikleri faaliyetleri ifade eder.
7. "Kalite Güvence"; performans gereklere uygun olarak ve ilgili standartlara ve prosedürlere bağlı kalınarak teslim edilen savunma ürünlerinin veya hizmetlerinin kalitesini güvence altına almak için yürütülen tüm faaliyetleri ifade eder.



8. "Karma Komisyon"; bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması için, Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı ve Uganda Cumhuriyeti Millî Bakanlığı üyelerinden meydana gelen Komisyonu ifade eder.
9. "Kaynak Taraf"; Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge veya Malzemenin yetkisi altında üretildiği Taraf veya Uluslararası Kuruluşu ifade eder.
10. "Misafir Personel"; bir Tarafın, bu Anlaşmanın uygulanması için karşı Tarafın ülkesine gönderdiği asker/sivil görevlileri ifade eder.
11. "Savunma Sanayi Mal ve Hizmetleri"; ilgili lojistik destek ile birlikte silâhları ve askerî teçhizatı ve bunların araştırma, geliştirme ve üretimi için gerekli malzemeyi ve hizmetleri ifade eder.
12. "Üçüncü Taraf"; Tarafların dışındaki herhangi bir kişi, varlık, kuruluş veya herhangi bir ülkenin hükümeti veya herhangi bir devlet veya uluslararası kuruluş veya bunların yasal temsilcilerini ifade eder.
13. "Yakınlar"; Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.

MADDE II AMAÇ

İşbu Anlaşmanın amacı; Savunma Mal ve Hizmetlerinin geliştirilmesi, üretimi ve tedarikine ek olarak, hizmetler ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında daha etkili iş birliği ile savunma sanayi kabiliyetlerini geliştirerek Taraflar arasında savunma sanayi alanında iş birliği sağlamaktır.

MADDE III KAPSAM

İşbu anlaşma; Tarafların yetkili makamları ve savunma sanayi kuruluşları tarafından belirlenen savunma sanayi alanındaki faaliyetleri kapsar.

MADDE IV İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda iş birliği yapacaklardır:
 - a. Tarafların Silahlı Kuvvetlerince ihtiyaç duyulan Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerinin, mutabık kalınması halinde Üçüncü Taraflar için dâhil, ortak araştırılması, geliştirilmesi, üretilmesi ve modernizasyonu için uygun ortamın yaratılması,
 - b. Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerinin araştırılması, geliştirilmesi ve üretiminde, teknoloji transferi,
 - c. Bilimsel ve teknik bilginin mübadelesi ve müşterek araştırma, geliştirme, üretim ve modernizasyon sonuçlarının uygulanması,
 - d. Taraflarca karşılıklı olarak ihtiyaç duyulan Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerinin üretilmesi amacıyla müşterek araştırma ve geliştirme projelerinin yürütülmesi,
 - e. Her iki Tarafın alet ve teçhizatının modernizasyonu için, savunma sanayi ürün ve hizmetlerinin üretimi ve tedariki alanlarında karşılıklı yardımlaşma.

- f. Karşılıklı anlaşmaya bağlı olarak, ortak projelerde ortak elde edilen nihai ürünlerin Üçüncü Tarafalara satışı,
- g. Kalite güvencesinde taraflarca kullanılan savunma sanayi standartlarına yönelik bilimsel ve teknik bilgilerin, ilgili belge ve bilgilerin değişimi,
- h. Tarafların yetkisi dâhilinde, askerî teknik kurumlar, savunma sanayi firmaları ve onarım tesisleri arasında iş birliği,
- i. Her bir ülkede düzenlenen askeri sanayi fuarları ve sempozyumlara katılım,
2. Taraflar, işbu Anlaşmanın hükümlerini dikkate alarak, yukarıda belirtilen işbirliği alanlarının doğru şekilde uygulanmasını temin etmek maksadıyla ilave düzenlemeler.

**MADDE V
UYGULAMA ESASLARI**

1. Esas olarak, Taraflar sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili konularda iş birliği yapacaklardır.
2. Üçüncü Tarafların ilgi sahasına giren konulara ilişkin işbirliği karşılıklı mutabakat temelinde olacaktır.
3. İşbu Anlaşma Tarafların kendi kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde uygulanacaktır.

**MADDE VI
YETKİLİ MAKAMLAR**

İşbu Anlaşmanın uygulanması için yetkili makamlar;

- Türkiye tarafında : Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı
Uganda tarafında : Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı

**MADDE VII
KARMA KOMİSYON**

1. Taraflar, bu vesileyle işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması için, Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı ve Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı personellerinden meydana gelen bir Karma Komisyon (bundan böyle "Komisyon" olarak anılacaktır) kururlar.
2. Bu Anlaşma kapsamında, Komisyonun görevleri aşağıdaki hususları içerecektir:
- a. Bu Anlaşmanın IV'üncü Maddesine göre, somut iş birliği alanlarını tespit etmek ve tanımlamak,
- b. Birlikte gerçekleştirilecek projeleri seçmek ve müşterek projelerin uygulanmasına yönelik en uygun iş birliği şekil ve metotlarını tanımlamak,
- c. Tarafların olası ortakları olabilecek yerel firmaları tespit etmek ve seçmek,
- d. Müşterek programların uygulanması amacıyla bilgileri mübadele etmek.

- e. Üçüncü Tarafların ortak projelere katılması konusundaki teklif, tavsiye ve görüşleri ilgili makamlara sunmak,
- f. Onaylanmış proje ve kararların uygulanması için gerekli belgelerin hazırlanmasını ve yayınlanmasını sağlamak,
- g. Onaylanmış projeleri düzenli olarak denetlemek,
3. Komisyonda Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı heyetine Millî Savunma Bakanlığı Müsteşar Teknoloji ve Koordinasyon Yardımcısı/Millî Silahlanma Direktörü; Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı heyetine Ulusal Yatırım Kurumu Yönetim Direktörü ise başkanlık edecektir.
4. Komisyon her bir Tarafın üç personelinden oluşacak, gerektiğinde uzman personel dâhil edilebilecektir.
5. Komisyon heyetlerin kendi başkanlarının eş başkanlığında yapılacak ve en az yılda bir olmak üzere mutabık kalınacak tarihlerde dönüşümlü olarak toplanacaktır.
6. Resmi Davetiye ve gündem maddeleri Komisyon Toplantısından en az 60 gün önce koordine edilmiş olacaktır.
7. Komisyonun faaliyetlerini düzenlemek ve koordine etmekle görevli temas noktaları;
- a. Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı Savunma Sanayii Dış İlişkiler Dairesi Başkanlığı.
- b. Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı Ulusal Yatırım Kurumu.

MADDE VIII
FİKRİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

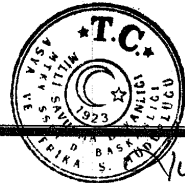
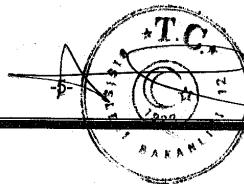
1. İşbu Anlaşmanın ve bu Anlaşma temelinde akdedilecek olan diğer ilave düzenlemelerin uygulanması esnasında her bir Tarafın Fikri Mülkiyet Hakları ile ilgili yürürlükte olan Uluslararası Anlaşmalar dikkate alınacaktır.
2. Savunma sanayi ile ilgili malzemenin veya Taraflar arasında karşılıklı olarak mübadele edilen bilgilerin bir Üçüncü Tarafa verilmesi ancak Anlaşmanın Taraflarının yazılı izniyle mümkün olacaktır.
3. Taraflar bu Anlaşma çerçevesinde diğer Tarafça verilen bütün malzeme, ürün ve bilginin çoğaltılması, kopya edilmesi, kullanılması veya dağıtılması ile ilgili Fikri Mülkiyet Haklarına ve diğer sınırlamalara riayet edeceklerdir.

MADDE IX
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN KORUNMASI

1. İşbu Anlaşma çerçevesinde gönderilen, mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi Belge ve Malzeme her bir Tarafın ulusal kanun ve düzenlemeleri ile iki ülke arasında yürürlükte bulunan ikili anlaşmalar uyarınca ele alınacak ve korunacaktır.



[Handwritten signatures]



2. Taraflarca yazılı olarak müştereken karar verilmedikçe, işbu Anlaşma çerçevesinde gönderilen, mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Askeri Bilgi aşağıda belirtilen ilkelere doğrultusunda işlem görecektir ve korunacaktır:

a. Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemeyi alan Taraf, Kaynak Tarafça bu bilgiye verilen gizlilik derecesine eşit veya daha yüksek gizlilik derecesi vermemelidir. Taraflarca verilecek gizlilik dereceleri aşağıda belirtilmiştir:

TÜRKÇE:
ÇOK GİZLİ
GİZLİ
ÖZEL
HİZMETE ÖZEL
TASNİF DIŞI

İNGİLİZCE:
TOP SECRET
SECRET
CONFIDENTIAL
RESTRICTED
UNCLASSIFIED

b. Açıklanması Birleşmiş Milletler emir ve yükümlülüklerine uygun olmadıkça, hiçbir Taraf, diğer Tarafın alınan Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemeyi Kaynak Tarafın ön yazılı izni olmaksızın bir Üçüncü Tarafa açıklamayacaktır.

c. Kaynak Tarafın ön yazılı izni olmaksızın, Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemeyi sadece mübadele edilme ve üretilme amacı doğrultusunda kullanılacaktır.

d. Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemenin korunması ve açıklanmasına ilişkin Anlaşmada belirtilen yükümlülükler Anlaşmanın sona ermesinden sonra dahi uygulanmaya devam edecektir.

e. Yukarıda belirtilen 2'nci fıkranın b bendini etkilemeksizin, Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemenin fiili veya şüpheli olarak ihlal edilmesi veya bu tür bilginin yetkisiz bir kişiye açıklanması hâlinde, ihlal veya açıklanmanın meydana geldiği veya meydana gelmiş olabileceği yerdeki Taraf, kendi ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu durum ile alınan tedbir ve sonuçları hakkında diğer Tarafı derhal bilgilendirecektir.

MADDE X KALİTE GÜVENCESİ

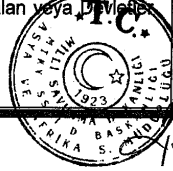
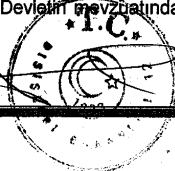
Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerine ilişkin kalite güvence konusunda genel ilke ve prosedürleri belirlemek amacıyla ayrı bir anlaşma akdedilecektir. Bahse konu anlaşmanın yürürlüğe girmesine kadar Tarafların kalite güvence konusundaki yasal mevzuatı uygulanacaktır.

MADDE XI TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALAR DANI KAYNAKLANAN TAAHHÜTLERİ

İşbu Anlaşmanın hükümleri, her iki ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve diğer bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE XII HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ile Yakınları; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Kabul Eden Devlet ülkesinde buldukları sürece Kabul Eden Devletin millî yasalarına ve yargı yetkisine tabidir. Kabul Eden Devletin yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Devletin mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Devletin mevzuatında yer alan veya Devletler için uygun olan bir ceza türü uygulanır.



2. Kabul Eden Devlet, Misafir Personel veya Yakınlarının gözetimine alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Devleti derhal durumdan haberdar edecektir.
3. Misafir Personel veya Yakınlarından herhangi birinin Kabul Eden Devlette yasal bir soruşturmaya veya yargılamaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Devlet vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş her türlü hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.
4. Kabul Eden Devletin kanunlarını ihlal ettikleri takdirde, Misafir Personelin faaliyetlerine son verilecektir.
5. Gönderen Devlet, Misafir Personel üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Kabul Eden Devletin ülkesinde muhafaza eder. Ancak Kabul Eden Devlet, yetkili askerî makamları emrindeki Misafir Personele görevin gerektirebileceği emirleri verebilir.
6. Gönderen Devletin kıdemli personeli, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, Gönderen Devletin personeline disiplin tedbirlerini uygulamaya yetkili olacaktır.

MADDE XIII İDARİ KONULAR

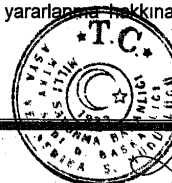
1. Misafir Personele, bu Anlaşmada belirlenmiş olanlar veya bu Anlaşma uyarınca imzalanacak Protokoller, Mutabakat Muhtıraları ve Teknik Anlaşmalar/Düzenlemelerle belirlenecekler dışında görevler verilmeyecektir.
2. Gönderen Devletin Askeri Personeli, görev yerlerinde kendi üniformalarını giyebilecektir.
3. Kabul Eden Devlet, bu Anlaşmada belirtilen faaliyetlerin icrası sırasında, lüzumlu hallerde gerekli teçhizatı sağlamak için çaba gösterecektir.

MADDE XIV MALİ KONULAR

1. İşbu Anlaşmanın kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personelin maaş, ibate, iaşe, ulaştırma, gündelik ve diğer mali haklarından, Gönderen Devlet sorumlu olacaktır.
2. Kabul Eden Devlet faaliyetlerin ücretsiz olarak veya cari/indirilmiş ücret karşılığında düzenlenmesine karar verecektir.
3. Misafir Personel Kabul Eden Devleti kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir. Acil geri çekilme halinde, Misafir Personel ve Yakınlarının borçları Kabul Eden Devlet tarafından düzenlenecek faturaya istinaden Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

MADDE XV SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Misafir Personel ve Yakınları, belirtilen ücretlerin ödenmesi mukabilinde ve Kabul Eden Devletin askerî personeli ile yakınlarına sağlanan olanaklara benzer şekilde, Kabul Eden Devletin askerî hastanelerinde tıbbi bakım, ilkyardım ve dış bakım olanaklarından yararlanma hakkına sahip olacaklardır.



2. Misafir Personel ve Yakınları ilaç ve herhangi bir uzun süreli tıp hizmeti ile hastaların kendi ülkelerine gönderilmesi dâhil tıbbi masrafları Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.
3. Kabul Eden Devletin sivil kurumlarının sağladığı sağlık hizmetlerine ilişkin tüm masrafları Misafir Personelin kendisi karşılamalıdır.

MADE XVI ZARARZİYAN VE TAZMİNATLAR

1. Taraflardan her biri, Misafir Personelin görevini yerine getirdiği sıradaki fiillerinden ötürü, karşı tarafın mallarına verilen zararı tazmin edecektir.
2. Kabul Eden Devletin ve üçüncü şahısların mallarına, kasten veya ihmale dayalı olarak verilebilecek zarar ve ziyanlara ilişkin tazminat taleplerinin çözülmesinde Kabul Eden Devletin kanunları uygulanacaktır.
3. Taraflardan her biri, Misafir Personelden herhangi birinin resmi görevlerini yerine getirirken üstlendiği hizmetten ötürü yaralanması veya ölümü veya bunlara sebebiyet vermesi halinde, bu tür ziyan ve zarar kasten veya ihmale dayalı olarak yapılmadıkça, diğer Tarafa karşı taleplerinden feragat edeceklerdir.

MADE XVII GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Misafir personel ile yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesinde, yabancılara ilişkin kurallara tabi olacaktır.
2. Misafir personel ile yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş veya çıkışlarında bu ülkenin pasaport ve gümrük işlemleri ile ilgili kanun ve düzenlemelerine tabi olacaktır. Kabul Eden Devlet, mevzuatı çerçevesinde gerekli idari kolaylıkları sağlayacaktır.

MADE XVIII DİĞER HUSUSLAR

1. Gönderen Devlet, gerekli gördüğü zaman, personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Devlet, böyle bir talebi alır almaz, personelin dönüşü için bütün tedbirleri alacaktır.
2. Bir Misafir Personelin veya bir yakınının ölümü halinde, Kabul Eden Devlet Gönderen Devleti bilgilendirecek, cenazeyi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve sevk edilene kadar uygun sığınma tedbirlerini alacaktır.

MADE XIX UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Taraflar, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulamasından doğacak uyuşmazlıkları, çözüm için Ulusal Mahkeme, Uluslararası Mahkeme, Hakem Heyeti veya bir Üçüncü Tarafa götürmeksizin Komisyonla görüşmeler suretiyle çözüme kavuşturacaklardır. Uyuşmazlıkların çözümü sürecinde Taraflar işbu Anlaşmadan kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edecektir.
2. Şayet uyuşmazlık Komisyonla görüşmelerin başlamasını müteakip 90 gün içinde çözülemezse, uyuşmazlık karar verilmek üzere Tarafların her biri bir üst yetkili makamlara başvuracaktır.

**MADDE XX
DEĞİŞİKLİK**

Taraflardan her biri işbu Anlaşmaya yönelik değişiklik teklifinde bulunabilecektir. Komisyon önerinin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde görüşmeleri başlatacaktır. 90 gün içerisinde bir görüş birliğine varılmaz ise, her bir Taraf 90 günlük yazılı bir ön bildirim ile bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girişini düzenleyen Madde-XXII uyarınca yürürlüğe girecektir.

**MADDE XXI
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME**

1. İşbu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıl yürürlükte kalacak ve ikişer yıllık müteakip süreler için kendiliğinden uzayacaktır.
2. Taraflardan her biri sona erdirmeye tarihten 90 gün önce veya bir uyuşmazlığın çözülememesini müteakip diğer Tarafa Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak göndermek suretiyle bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.
3. İşbu Anlaşmanın veya herhangi bir ilave düzenlemenin sona erdirilmesi halinde, Taraflar sona erdirmeye bildiriminden önce başlayan tüm yükümlülüklerini yerine getirecektir.

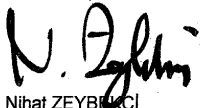
**MADDE XXII
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ**

İşbu Anlaşma, Tarafların, onay ve yürürlüğe giriş için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

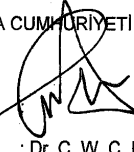
**MADDE XXIII
METİN VE İMZA**

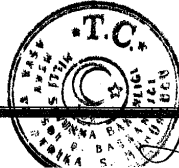
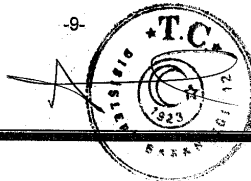
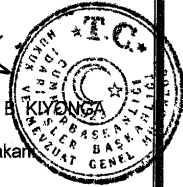
1. İşbu Anlaşma 01 Haziran 2016 tarihinde Kampala'da Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Uyuşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.
2. İşbu Anlaşma, kendi Hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendiren ve altında imzaları bulunan kişiler tarafından imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

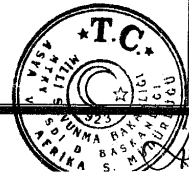
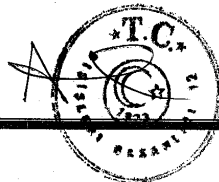
İMZA : 
İSİM : Nihat ZEYBEKCI
UNVAN : Ekonomi Bakanı

UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

İMZA : 
İSİM : Dr. C. W. C. B. KYENGA
UNVAN : Savunma Bakanı



AGREEMENT ON DEFENSE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
UGANDA



AGREEMENT ON DEFENSE INDUSTRY COOPERATION**BETWEEN****THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA****AND****THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

The Government of the Republic of Turkey and The Government of the Republic Uganda of hereinafter referred to individually as "Party" and collectively as the "Parties";

Reaffirming their commitment to the aims and principles of the United Nations Charter,

Emphasizing that cooperation in the field of defence industry on the basis of mutual respect for sovereignty and equality of both Parties shall contribute to the mutual benefit of the Parties.

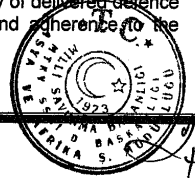
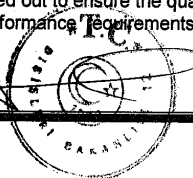
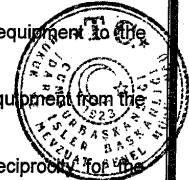
Expressing their desire to further develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of military equipment and weapons,

Adhering to the principles of reciprocity and mutual respect,

Have agreed on the following:

**ARTICLE I
DEFINITIONS**

1. "Agreement" means the Defence Industry Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uganda,
2. "Intellectual Property Rights" means all copyright (including moral rights) and all rights in relation to inventions (including patent rights), registered and unregistered trademarks (including service marks), registered and unregistered designs, confidential information (including trade secrets and know-how) and any other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary and artistic fields recognized in domestic laws anywhere in the world.
3. "Classified Information, Document and Material" means any information, document or material regardless of their form or type or method of transmission, which are marked with classification mark and which require due to national security interests and in accordance with national legislation protection against unauthorized access, use or destruction,
4. "Sending State" means the State that sends personnel, material and equipment to the territory of the Receiving State in line with the purposes of this Agreement,
5. "Receiving State" means the State that receives personnel, material and equipment from the Sending State into its own territory for implementation of this Agreement,
6. "Cooperation" means activities undertaken based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement by the Parties in accordance with their applicable laws and regulations,
7. "Quality Assurance" means all activities carried out to ensure the quality of delivered defence products or services in accordance with the performance requirements and adherence to the relevant standards and procedures,



8. "Joint Commission" means the Commission consisting of the members of Ministry of Defence of the Republic of Uganda and the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey for implementation of provisions of this Agreement,
9. "Originating Party" means the Party, or International Organisation under whose authority the Classified Information, Document or Material has been produced,
10. "Guest Personnel" means the military/civilian officials of a Party sent to the territory of the other Party for the implementation of this Agreement,
11. "Defence Industry Goods and Services" means the weapons and military equipment, together with the related logistic support, and the material and services required for research, development and production of these equipment,
12. "Third Party" means any person, entity, organisation or a government of a country or a state or an international organisation or their legal representatives other than the Parties to this Agreement.
13. "Dependant" means the spouses and children of the Guest Personnel whom he or she is responsible for looking after in accordance with his/her respective national legislation.

ARTICLE II PURPOSE

The purpose of this Agreement is to establish cooperation between the Parties in the field of defence industry by improving their defence industry capabilities through more effective cooperation in the fields of relevant technical and logistic support and services in addition to development, production and procurement of Defence Industry Goods and Services.

ARTICLE III SCOPE

This Agreement covers activities in the field of defence industry as determined by competent authorities and defence industry companies of the Parties.

ARTICLE IV AREAS OF COOPERATION

1. The Parties shall cooperate in the following areas:
- a. Creation of appropriate environment for joint research, development, production and modernisation of the Defence Industry Goods and Services required by the Armed Forces of the Parties, and by Third Parties, if agreed upon.
 - b. Technology transfer in research, development and production of the Defence Industry Goods and Services.
 - c. Exchange of scientific and technical information and implementation of the results of joint research, development, production and modernisation.
 - d. Carrying out joint research and development projects for the purpose of producing Defence Industry Goods and Services mutually required by the Parties.

- e. Mutual assistance in the fields of production and procurement of defence industry products and services as well as the modernization of tools and equipment of both Parties.
- f. Sales of the final products obtained jointly from the joint projects to Third Party, according to the mutual agreement.
- g. Exchange of scientific and technical information, relevant documents and information on defence industry standards used by the Parties for quality assurance.
- h. Cooperation between military technical institutions, defence industry companies and repair facilities within the authority of the Parties.
- i. Participation in the military industrial fairs and symposiums organized in either country.

2. The Parties may conclude additional arrangements in order to ensure smooth implementation of the above areas of cooperation taking into account the provisions of this Agreement.

**ARTICLE V
IMPLEMENTATION PRINCIPLES**

- 1. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries.
- 2. Cooperation on issues that are within the interest of Third Party shall be on the basis of mutual agreement.
- 3. This Agreement will be implemented within the framework of the respective laws and regulations of the Parties.

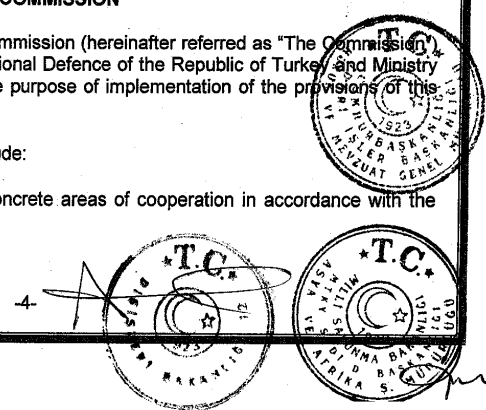
**ARTICLE VI
RESPONSIBLE AUTHORITIES**

The authorities responsible for implementation of this Agreement;

- For the Turkish Party : Ministry of National Defence of the Republic of Turkey
- For the Ugandan Party : Ministry of Defence of the Republic of Uganda

**ARTICLE VII
JOINT COMMISSION**

- 1. The Parties hereby establish a Joint Commission (hereinafter referred as "The Commission") comprised of personnel of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey and Ministry of Defence of the Republic of Uganda for the purpose of implementation of the provisions of this Agreement.
- 2. The duties of the Commission shall include:
 - a. Determination and definition of concrete areas of cooperation in accordance with the Article IV of this Agreement.



- b. Selection of projects, which will be jointly realised, and identification of the most appropriate types and methods of cooperation concerning the implementation of the joint projects.
 - c. Identification and selection of local companies, which could be possible partners of the Parties.
 - d. Exchange of information for the purpose of implementation of joint programs.
 - e. Presentation of proposals, recommendations and opinions to respective authorities concerning the participation of Third Party in the joint projects.
 - f. Ensuring the preparation and publication of necessary documents for implementation of the approved projects and decisions.
 - g. Regular supervision of approved projects.
3. In the Commission, the Delegation of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey will be headed by the Deputy Undersecretary of Technology and Coordination of the Ministry of National Defence/National Armament Director, whereas the Delegation of the Ministry of Defence of the Republic of Uganda will be headed by the Managing Director of National Enterprise Corporation.
4. The Commission shall consist of three persons from each Party, where necessary, some expert personnel may be co-opted.
5. The Commission shall be co-chaired by the respective heads of the delegations and shall meet alternately at least once in a year on mutually agreed dates.
6. The official invitation and the agenda items shall be communicated at least 60 days prior to the Commission Meeting.
7. The points of contact which will be responsible for organizing and coordinating the activities of the Commission are:
- a. Defence Industry Foreign Relations Department, Ministry of National Defence of the Republic of Turkey.
 - b. National Enterprise Corporation, Ministry of Defence of the Republic of Uganda.

ARTICLE VIII
PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. In the implementation of this Agreement and other additional arrangements to be concluded on the basis of this Agreement, International Agreements in force regarding the Intellectual Property Rights of each Party shall be taken into consideration.
2. Release of material or publication of the mutually exchanged information, related to the defence industry, between the Parties to a Third Party shall only be possible upon the written consent of both Parties to Agreement.
3. The Parties shall respect the Intellectual Property Rights and other limitations concerning reproduction, duplication, utilization or distribution of all materials, products and information which are released by the other Party on the basis of this Agreement.

**ARTICLE IX
PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL**

1. Classified Information, Document and Material transmitted, exchanged or generated within the framework of this Agreement will be handled and protected in accordance with the national laws and regulations of each Party, and in accordance with the bilateral agreements in force between the two countries.

2. Unless both Parties jointly decide in writing, Classified Information, Document and Material transmitted, exchanged or generated under this Agreement will be treated and protected under the following principles:

a. The Party receiving the Classified Information, Document and Material must assign a level of classification equal to or higher than the classification level that the originating Party had assigned to the information. Classification levels to be assigned by the Parties are as follows:

TURKISH:
ÇOK GİZLİ
GİZLİ
ÖZEL
HİZMETE ÖZEL
TASNİF DIŞI

ENGLISH:
TOP SECRET
SECRET
CONFIDENTIAL
RESTRICTED
UNCLASSIFIED

b. Neither Party shall disclose the Classified Information, Document and Material received from the other Party to a Third Party without prior written consent of the originating Party unless the disclosure is in compliance with the United Nations orders or obligations.

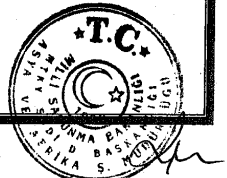
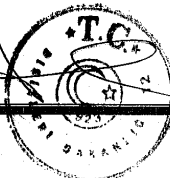
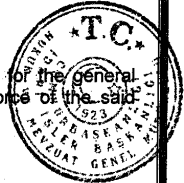
c. Without the prior written consent of the Originating Party, the Classified Information, Document and Material will only be used for the purpose for which it was exchanged or generated.

d. Commitments established in the Agreement regarding protection of the Classified Information, Document and Material and prevention of its disclosure shall continue to apply even after the termination of the Agreement.

e. Without prejudice to the application of paragraph 2 (b) above, in case of an actual or suspected compromise of the Classified Information, Document and Material or the disclosure of such information to an unauthorized person, the Party where the breach or disclosure occurs or may have occurred shall take all the necessary measures in accordance with its national laws and regulations and shall immediately inform the other Party of this situation as well as of the measures taken and their outcome.

**ARTICLE X
QUALITY ASSURANCE**

A separate agreement shall be concluded on quality assurance providing for the general principles and procedures on Defence Goods and Services. Until entry into force of the said agreement, national legislations of the Parties on quality assurance shall apply.



**ARTICLE XI
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement shall not affect the commitments of Parties arising from any other international agreements to which either country is a Party and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other States.

**ARTICLE XII
LEGAL ISSUES**

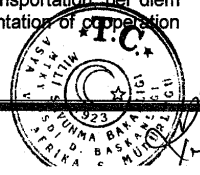
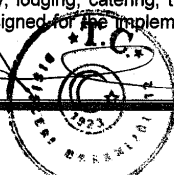
1. Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the national laws and jurisdiction of the Receiving State during their presence in the territory of the Receiving State including their entry, stay and exit. In cases where the jurisdiction of the Receiving State is applied and the content of the verdict envisages a penalty, which is not contained in the legislation of the Sending State, a type of penalty, which is contained in the legislation of both States or suitable for both States shall be applied.
2. In case any of the Guest Personnel or their Dependants are detained or arrested, the Receiving State shall promptly inform the Sending State of the situation.
3. In case any of the Guest Personnel or their Dependants faces a legal investigation or trial in the Receiving State, he or she shall be entitled to all the generally accepted legal protection, which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Receiving State.
4. The activities of the Guest Personnel may be terminated if they violate the laws of the Receiving State.
5. The Sending State shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Guest Personnel within the territory of the Receiving State. However, the competent military authorities of the Receiving State may give orders to the Guest Personnel under their command as required by the duty.
6. Senior personnel of the Sending State shall be authorized to apply disciplinary measures on Sending State personnel in accordance with the provisions of their respective military service laws and disciplinary laws.

**ARTICLE XIII
ADMINISTRATIVE MATTERS**

1. No mission shall be assigned to the Guest Personnel other than the ones specified in this Agreement or to be stated in the Protocols, Memoranda of Understanding and Technical Agreements/Arrangements to be signed in accordance with this Agreement.
2. The Sending State's military personnel may wear own uniform in place of duty.
3. The Receiving State shall make effort to provide the equipment required for carrying out activities defined in this Agreement, where necessary.

**ARTICLE XIV
FINANCIAL MATTERS**

1. The Sending State shall be liable for the salary, lodging, catering, transportation, per diem and other financial rights of the Guest Personnel assigned for the implementation of cooperation activities under this Agreement.



2. The Receiving State shall decide whether the activities are organized free of charge or at current or reduced charges.
3. The Guest Personnel shall clear their own debts and those of their Dependants' when they leave the Receiving State permanently. In case of an emergency withdrawal, the debts of the Guest Personnel and those of their dependants shall be paid by the Sending State according to the invoice issued by the Receiving State.

**ARTICLE XV
MEDICAL SERVICES**

1. The Guest Personnel and their Dependants shall be entitled to medical care, first aid and dental care facilities at the Receiving State's military hospitals, against payment of the stated fees and in accordance with the available facilities at the Receiving State similar to those provided to the military personnel of the Receiving State and their dependants.
2. Medical expenses of the Guest Personnel and Dependants, including medicines and any long-term medical services as well as the expenses of transporting the patients to their home country, shall be borne by the Sending State.
3. All expenses related to the medical services provided by the civil institutions of the Receiving State must be borne by the Guest Personnel themselves.

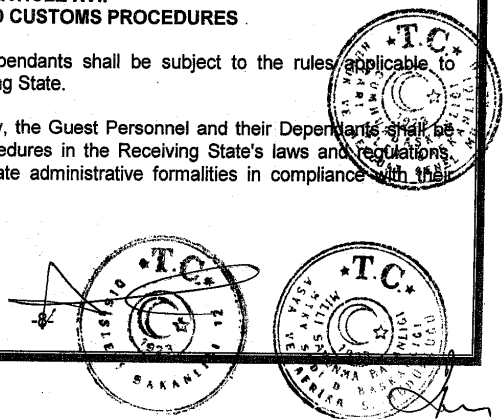
**ARTICLE XVI
DAMAGE/LOSS AND INDEMNITIES**

1. Each Party shall compensate the other Party for damage caused to the latter's property resulting from acts of the Guest Personnel, while performing their duties.
2. The laws of the Receiving State shall apply to the settlement of claims for compensation of losses or damages caused intentionally or by negligence to properties owned by the Receiving State and the Third Parties.
3. Each Party shall waive all claims against the other Party for injury or death suffered by or occasioned by any Guest Personnel while such personnel were lawfully engaged in performance of their official duties unless such loss or damage caused intentionally or by negligence.

**ARTICLE XVII
PASSPORT AND CUSTOMS PROCEDURES**

1. The Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the rules applicable to foreigners within the territory of the Receiving State.
2. When entering or leaving the country, the Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the customs and passport procedures in the Receiving State's laws and regulations. However, the Receiving State shall facilitate administrative formalities in compliance with their legislation.

[Handwritten signatures]



**ARTICLE XVIII
MISCELLANEOUS MATTERS**

1. The Sending State reserves the right to recall its personnel when deemed necessary. The Receiving State shall take all necessary measures for the return of the personnel as soon as the request is received.
2. In case a Guest Personnel or a Dependant dies, the Receiving State shall inform the Sending State, transport the body to the nearest international airport within its territory and take appropriate health protection measures until repatriation of the remains.

**ARTICLE XIX
SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. The Parties shall settle the disputes arising out of interpretation or implementation of this Agreement, by holding meetings in the Commission without taking the dispute to National Court, International Court, Arbitration Board or to a Third Party for settlement. During the settlement process the Parties shall continue to fulfil their commitments arising out of this Agreement.
2. In case the dispute is not settled by the Commission within 90 days from the start of negotiations, it shall be referred to the next level of competent authorities of the respective Parties for determination.

**ARTICLE XX
AMENDMENT**

Either Party may propose amendments to this Agreement. The Commission shall commence negotiations within 30 days from receipt of the proposal. If no consensus is achieved within 90 days, either Party may terminate this Agreement with a prior written notification of 90 days. Agreed amendments shall enter into force, in accordance with the procedure set forth in Article XXII.

**ARTICLE XXI
DURATION AND TERMINATION**

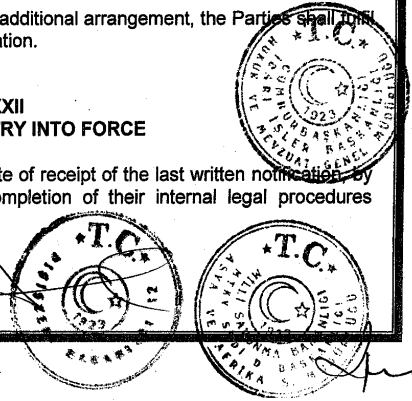
1. This Agreement shall remain in force for an initial period of five years from the date of its entry into force and thereafter shall be automatically extended for successive two-year terms.
2. Either Party may terminate this Agreement by sending a written notice of intention to terminate this Agreement to the other Party 90 days before termination or after failure to settle a dispute.
3. In case of termination of this Agreement or any additional arrangement, the Parties shall fulfil all obligations started before the notification of termination.

**ARTICLE XXII
RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by the Parties through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the ratification and entry into force.

[Handwritten signatures]

-9-

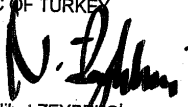


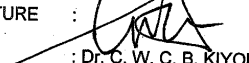
ARTICLE XXIII
TEXT AND SIGNATURE

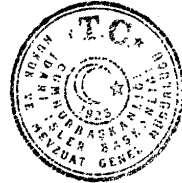
1. Done at Kampala, on 01st June 2016 in two original copies, in the English and Turkish languages, each text being equally authentic. In case of dispute, the English text shall prevail.
2. This Agreement is signed by the persons undersigned and duly authorized by their Governments.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY

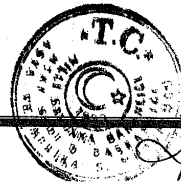
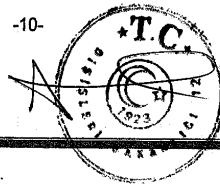
ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF UGANDA

SIGNATURE : 
 NAME : Nihat ZEYBEKCI
 TITLE : Minister of Economy

SIGNATURE : 
 NAME : Dr. C. W. C. B. KIYONGA
 TITLE : Minister of Defence



-10-



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-14

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/55), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/55



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

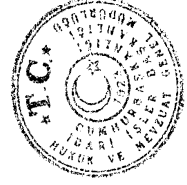
Ek: Liste

T B M M KAMU ENERJİ VE KAYIRLAR BAKANLIĞI
19 Haziran 2025
Numara:

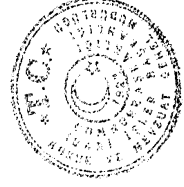
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Esgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçevesinde Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerle Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
18	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması. Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI
36	2/3954
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
37	2/3953
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havaacılık Hizmetleri Anlaşması	
38	2/2033
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
39	2/4486
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
40	2/4928
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması	
41	2/4913
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması	
42	2/4512
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması	
43	2/4718
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması	
44	2/3981
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması	
45	2/1458
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması	



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
56	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
64	2/4857 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241 30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 494474 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Milli Savunma	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih:	18 Temmuz 2019	Esas No: 2/2030

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
11 Temmuz 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
11 Temmuz 2019
No: 502305
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TANZANYA BİRLEŞİK
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİ İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 23 Ocak 2017 tarihinde Dartısselam’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



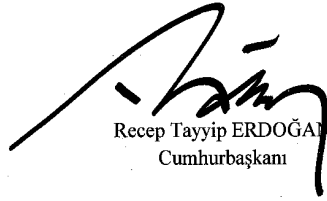
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-108538
Konu : Anlaşma

26 Haziran 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

23 Ocak 2017 tarihinde Darüsselam'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması"nın Anayasanın 90 nci maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM
GELEN EVRAK
27 Haziran 2019
No: 494474
EYS'ye AKTARILMISTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması” 23 Ocak 2017 tarihinde Darüsselam’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasında;

- a) Savunma sanayi işbirliği faaliyetlerinin hukuki bir temelde yürütülmesi,
- b) Savunma sanayi alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi,
- c) Savunma sanayi ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi,
- ç) İhtiyaç duyulan savunma sanayi ürünlerinin karşılıklı tedariki,
- d) Müşterek üretilecek savunma sanayi ürünlerinin üçüncü ülkelere satışı,
- e) Türk savunma sanayisi tarafından üretilen savunma sanayi ürünlerine pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.

Mezkûr Anlaşma ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti’nin savunma sanayi ürünlerine ilişkin ihtiyacının Türk savunma sanayisi tarafından karşılanması ve savunma sanayi işbirliğinin her iki ülkenin yararına geliştirilmesi hedeflenmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle her biri "Taraflar" ve müştereken "Taraflar" olarak adlandırılacaktır);

Birleşmiş Milletler Şartının hedef ve ilkelerine bağlılıklarını teyit ederek,

Karşılıklı yarar ve hak eşitliği ilkeleri teminde, daha fazla geliştirilecek ve güçlendirilecek olan dostluk ve işbirliği ilişkilerinin, dünya barışı ve güvenliğine olduğu kadar iki ülkenin ortak çıkarlarına da katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Askeri teçhizat ve silah alanında bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayi işbirliğini geliştirme isteklerini belirterek,

Karşılıklı saygı ile mütekabiliyet esaslarına bağlı kalarak,

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I
AMAÇ**

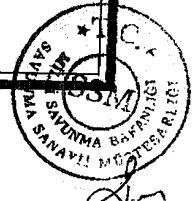
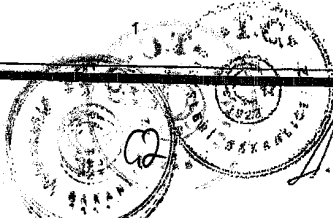
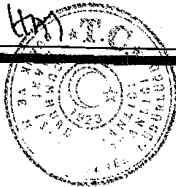
İşbu Anlaşmanın amacı; Taraflar arasında, savunma mal ve hizmetlerinin geliştirilmesi, üretilmesi, tedariki, idamesi ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında daha etkili işbirliği ile Tarafların savunma sanayi kabiliyetlerini geliştirerek savunma sanayi alanında işbirliği sağlamaktır.

**MADDE II
KAPSAM**

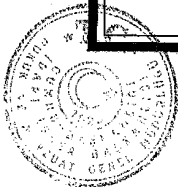
İşbu Anlaşma; Tarafların yetkili makamları ve/veya savunma sanayi kuruluşları/firmaları arasındaki savunma sanayi alanında karşılıklı işbirliği faaliyetlerinin esaslarını kapsamaktadır.

**MADDE III
TANIMLAR**

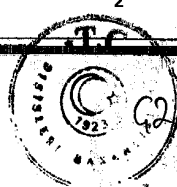
1. "Anlaşma"; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasını ifade eder.
2. "Savunma Sanayi Mal ve Hizmetleri"; ilgili lojistik destek ile birlikte silahları ve askeri teçhizatı ve bu silah ve teçhizatın araştırma, geliştirme ve üretimi için gerekli malzemeyi ve hizmeti ifade eder.
3. "İşbirliği"; Tarafların kendi ilgili yasalara ve düzenlemelerine uygun olacak şekilde mütekabiliyet esasına dayalı olarak bu Anlaşmanın amaçları için üstlendikleri faaliyetleri ifade eder.



4. "Karar Komisyonu"; üyeleri Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Savunma ve Ulusal Hizmet Bakanlığı temsilcilerinden oluşan, her iki Tarafın eşit düzeyde temsil edileceği ve bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması, değerlendirilmesi ve gerektiğinde yapılacak değişikliklere ilişkin görevleri yürüten Komisyonu ifade eder.
5. "Resmî Görev", bu Anlaşma veya bu Anlaşmaya istinaden yapılacak diğer anlaşmalar uyarınca icra edilecek görevi ifade eder.
6. "Gönderen Taraf"; Kabul Eden Tarafın ülkesine bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda personel, malzeme ve teçhizat gönderen Tarafı ifade eder.
7. "Kabul Eden Taraf"; bu Anlaşmanın uygulanması için Gönderen Tarafın personel, malzeme ve teçhizatını ülkesine kabul eden Tarafı ifade eder.
8. "Misafir Personel"; bir Tarafın, bu Anlaşmanın uygulanması için karşı Taraf ülkesine gönderdiği asker ve/veya sivil personeli ifade eder.
9. "Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler"; Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu ve kendisine bağımlı olan kişileri ifade eder.
10. "Üçüncü Taraf"; Tarafların dışındaki herhangi bir kişi veya varlık veya kuruluş veya herhangi bir devletin hükümeti veya herhangi bir devlet veya uluslararası kuruluş veya bunların yasal temsilcilerini ifade eder.
11. "Kalite Güvencesi"; savunma ürünlerinin veya hizmetlerinin Taraflar arasında mutabık kalınan prosedür, standart, norm ve ilgili teknik şartnamelere bağlı olarak üretim, performans ve kullanım gereklerine uygunluğunu güvence altına alan tüm faaliyetleri ifade eder.
12. "Kaynak Taraf"; Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge veya Malzemenin yetkisi altında üretildiği Taraf veya uluslararası kuruluşu ifade eder.
13. "Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzeme"; şekli veya tipine ya da gönderilme yöntemine bakılmaksızın, bir gizlilik derecesi ibaresi ile işaretlenen ve ulusal güvenlik çıkarlarından dolayı ve ulusal yasalara uygun olarak yetkiz erişime, kullanıma veya imhaya karşı koruma gerektiren herhangi bir bilgi, belge veya malzemeyi ifade eder.
14. "Yetkili Güvenlik Makamı"; işbu Anlaşma çerçevesinde ve her bir Tarafın ulusal kanun ve düzenlemeleri uyarınca Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemenin güvenliğinden sorumlu olan makamı ifade eder.
15. "Ticari Hassas"; niteliği itibarıyla TASNİF DIŞI olup, ticari bakımdan hassasiyet arz eden veya mülkiyet hakkı ihtiva eden belgeleri ifade eder.
16. "Tesis Güvenlik Belgesi"; bir tesiste bulunan veya bulunabilecek Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemenin veya tesiste yürütülen gizlilik dereceli projenin fiziki güvenliklerinin sağlanması için, tesisin bulunduğu yer ve çevre şartları ile maruz kalabileceği potansiyel dış ve iç tehditler göz önüne alınarak projelendirilmiş olan koruma önlemlerinin, istenilen gizlilik derecesine uygun bulunduğunu gösteren, her bir Tarafın Yetkili Güvenlik Makamınca kendi ulusal kanunlar ve düzenlemelerine uygun olarak verilen resmî belgeyi ifade eder.
17. "Bilmesi Gereken Prensbil"; Resmî Görev ile ilgili olarak ve/veya somut bir görevin yerine getirilmesine yönelik Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemeye erişim gereğini ifade eder.



(M)



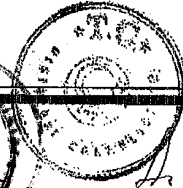
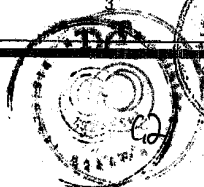
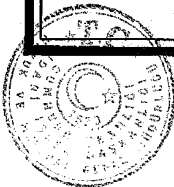
18. "Kişi Güvenlik Belgesi"; bir şahsın, Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzeme veya gizlilik dereceli projeye, Bilmesi Gereken Prensipleri çerçevesinde nüfuz edebilmesini veya bunların muhafaza edildiği ya da yürütüldüğü gizlilik dereceli yerlere giriş iznini sağlayan, her bir Tarafın Yetkili Güvenlik Makamınca kendi ulusal kanunlar ve düzenlemelerine uygun olarak verilen resmi belgeyi resmi belgeyi ifade eder.

19. "Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları"; 14 Haziran 1967'de Stockholm'de imzalanan ve Dünya Fikri Mülkiyet Örgütünü kuran Sözleşme'nin 2'nci maddesinde tanımlanan edebî, sanatsal ve bilimsel çalışmaları, icracı sanatçıların eserlerini, fonogram ve yayınları, insan emeğinin tüm alanlarındaki buluşları, bilimsel buluşları, endüstriyel tasarımları, ticari markaları, hizmet markalarını, ticari unvan ve isimleri, haksız rekabete karşı korumayı ve sınai, bilimsel, edebî ya da sanatsal alanlarda fikri mülkiyet faaliyetlerinden kaynaklanan diğer tüm hakları ifade eder.

MADDE IV İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar savunma sanayi ile ilgili olarak aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Tarafların Silahlı Kuvvetlerinde ihtiyaç duyulan yedek parça, alet, savunma malzemesi, askerî sistemler, teknik gösterimler ve teknik teçhizatla ilişkin ortak araştırma, geliştirme, üretim ve modernizasyon için uygun koşulların sağlanması,
2. Tarafların topraklarında askerî teçhizat alanında ortak araştırma, geliştirme ve üretim projeleri sonuçlarının uygulanması,
3. Savunma Sanayi Mal ve Hizmetleri alanında araştırma, tasarım, geliştirme ve üretim,
4. Her iki Tarafın alet ve teçhizatının modernizasyonunun yanı sıra Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerinin üretimi ve tedariki alanlarında karşılıklı yardımlaşma,
5. Silah ve askerî teknik teçhizatın ve bunların parçalarının ortak üretimi ve daha da geliştirilmesi amacıyla; Tarafların ilgili makamları arasındaki anlaşmaların sonuçlandırılmasının teşvik edilmesi,
6. Kalite Güvencesinde Taraflarca kullanılan savunma sanayi standartları hakkında bilgi ve ilgili doküman ile bilimsel ve teknik bilgilerin mübadelesi,
7. Karşılıklı anlaşmayla ve Tarafların ulusal hassasiyetleri ile uluslararası düzenlemelerden kaynaklanan yükümlülükleri dikkate alınarak Tarafların ortak projelerinde üretilen nihai ürünlerin Üçüncü Tarafa satışı,
8. İki Tarafın Silahlı Kuvvetlerinin envanterinde bulunan ihtiyaç fazlası savunma sanayi ürün ve hizmetlerinin Tarafların ilgili yasal mevzuatına uygun şekilde satılması, alınması veya başka ürün ve hizmetlerle ile mübadele edilmesine yönelik işbirliği yapılması.
9. Tarafların savunma sanayi kurumları ve firmaları arasında temaslann, araştırma merkezlerine yapılacak teknik ziyaretlerin ve personel değişimlerinin teşvik edilmesi,
10. Taraflardan her birinin topraklarında müştereken üretilen ya da geliştirilen askerî ve savunma teçhizatlarının Taraflarca tedariki,
11. Her iki Tarafın ve mutabık kaldığı takdirde Üçüncü Tarafların savunma sanayi ürünlerine ilişkin üretim, geliştirme, teknoloji ve modernizasyon ortak programları için koşulların oluşturulması,



12. Taraflarca, ortak veya karşılıklı satış, tedarik, üretim, modernizasyon, teknoloji transferi, araştırma ve geliştirme yapılabilmesi için Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerine ilişkin projelerin yürütülmesi ve bu projelere yönelik çalışmaların Taraflar vefveya Tarafların ilgili makamları arasında imzalanacak olan anlaşmalar, mutabakat muhtıraları, protokoller veya sözleşmeler kapsamında uygulanması,

13. Üçüncü Taraflar için ortak üretim ve ortak geliştirme konusunda Taraflar arasında anlaşmaların akdedilmesinin teşvik edilmesi,

14. Tarafların yetkisi dâhilinde askeri teknik kurumlar, savunma sanayi firmaları ve bakım-onarım tesisleri arasında işbirliği yapılması,

15. Taraflarca düzenlenen savunma sanayi fuarları ve sempozyumlarına karşılıklı katılım sağlanması.

MADE V UYGULAMA ESASLARI

1. İşbu Anlaşmanın hayata geçirilmesine ve uygulanmasına ilişkin detaylar, Tarafların iç hukuklarında öngörülen onay süreçlerine tabi olacak ve işbu Anlaşma hükümlerine uygun olan tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller, sözleşmeler ve diğer düzenlemeler ile tanımlanacaktır.

2. Esas olarak, Taraflar sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili konularda işbirliği yapacaklardır. Üçüncü Tarafların ilgi sahasına giren konuların işbirliğine dâhil edilmesi Taraflar arasında karşılıklı mutabakat ile mümkün olacaktır.

3. İşbirliği, Tarafların mevzuatı, ihtiyaçları ve çıkarları göz önünde bulundurularak, karşılıklılık ilkesine bağlı olarak tesis edilecektir.

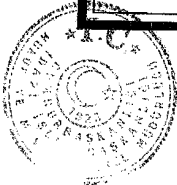
4. Taraflar, Üçüncü Tarafların ortak üretim projelerine davet edilmesi konusu dâhil, kararlarını karşılıklı mutabakata göre değerlendirecek ve alacaklardır.

5. Herhangi bir tamamlayıcı ve uygulama anlaşması, mutabakat muhtırası, protokol ve düzenlemenin feshedilmesi durumunda, Taraflar fesih bildirisinden önce başlamış bütün yükümlülükleri tamamlamayı kabul ederler. Bu belgelerden herhangi birine ilişkin fesih bildirisi; Taraflarca müştereken sonuçlandırılacaktır ve yerine getirilmiş ve getirilmemiş yükümlülüklerin listesini de içerecektir.

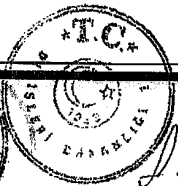
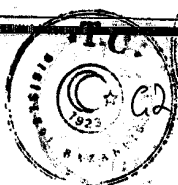
6. Yazılı ön onay alınmaksızın hiçbir Taraf işbu Anlaşma uyarınca ya da bu Anlaşma temelinde yapacakları tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler uyarınca hibe edilecek, satılacak ya da ortak üretilen malzeme, teknik bilgi ve belgeyi herhangi bir Üçüncü Tarafa transfer etmeyecektir.

MADE VI YETKİLİ MAKAMLAR

Bu Anlaşmanın uygulanması için yetkili makamlar;



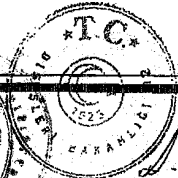
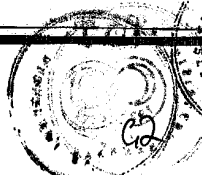
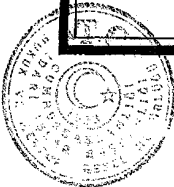
BM



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için : Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı
ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti için : Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Savunma Ulusal Hizmet Bakanlığı'dır.

**MADE Vİİ
KARMA KOMİSYON**

1. Karma Komisyonunda (Bundan böyle "Komisyon" olarak belirtilecektir) Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı heyetine Millî Savunma Bakanlığı Savunma Sanayii Müsteşar Yardımcısı; Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Savunma ve Ulusal Hizmet Bakanlığı heyetine ise Savunma ve Ulusal Hizmet Bakanlığı Daimî Sekreter Yardımcısı başkanlık edecektir.
2. Komisyonun faaliyetlerini düzenlemek ve koordine etmekle görevli temas noktaları;
 - Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı Savunma Sanayii Müsteşarlığı Uluslararası İşbirliği Daire Başkanlığı,
 - Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Savunma ve Ulusal Hizmet Bakanlığı Askerî Gelişme Bölümü'dür.
3. Komisyonunda her bir Tarafın üye sayısı yediyi aşmayacaktır. Gerekliğinde Komisyona, her bir Tarafın Silahlı Kuvvetleri, kurumları ve savunma sanayi firmalarından uzman personel dâhil edilebilecektir.
4. Bu Anlaşma kapsamında Komisyonun görev ve yetkileri;
 - a. Bu Anlaşmanın IV'üncü Maddesine göre, somut işbirliği alanlarını tespit etmek ve tanımlamak,
 - b. Ortaklaşa gerçekleştirilecek projeleri seçmek ve müşterek projelerin uygulanmasına yönelik en uygun işbirliği şekil ve metotlarını tanımlamak,
 - c. Müşterek programların uygulanması sırasındaki işbirliği teklifinin gerçekleştirilmesi amacıyla bilgileri mübadele etmek,
 - d. Üçüncü ülkelerin ortak projelere katılması konusundaki teklif, tavsiye ve görüşleri ilgili makamlara sunmak,
 - e. Onaylanmış proje ve kararların gerçekleştirilmesi için gerekli belgelerin hazırlanması ve yayımlanmasını sağlamak,
 - f. Onaylanmış projelerin ve kararların uygulanmasını düzenli olarak kontrol etmek,
 - g. Bu Anlaşmanın uygulanmasını değerlendirmek ve gerektiğinde Anlaşmada yapılacak değişikliklere ilişkin teklifleri müzakere etmektir.
5. Komisyon toplantısına ilişkin faaliyetler, toplantının öngörülen tarihinden en az üç (3) ay önce Kabul Eden Tarafın resmî daveti ile başlatılacaktır.
6. Komisyonun gündemindeki tüm konular Komisyon toplantısından en az otuz (30) gün önce belirlenmiş ve koordine edilmiş olacaktır.



7. Komisyon müşterek olarak mutabık kalınan tarihlere en az iki (2) yılda bir olmak üzere dönüşümlü olarak toplanacaktır.
8. Komisyon, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğacak uyumsuzlukları, görüşmeler suretiyle XVIII'inci Madde uyarınca çözüme kavuşturacaktır.

MADDE VIII
FİKRİ VE SİNAİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

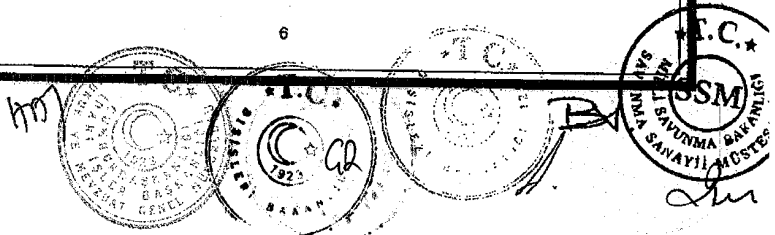
1. Tarafların Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları, kendi sınırları içinde üretim hakları, üretim lisansının verilmesi, Üçüncü Tarafalara satış, ortak projeler çerçevesinde gerçekleştirilen buluşlar ve yeni ürünlere ait patentlerin korunması ve teknoloji transferiyle ilgili hak ve yükümlülükleri; her bir proje için yapılacak uygulama anlaşmaları ile belirlenecektir. Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma dâhilinde oluşturulacak ve devredilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır.
2. Bu uygulama anlaşmalarında; malî ve hukukî yükümlülükler yanında, araştırma, geliştirme, üretim, tedarik, teknik hizmetler, personel desteği ve altyapı hizmetlerinden kaynaklanan masraflardan doğacak karşılıklı borç ve alacakların taşıya yöntemi, yeri, zamanı ve şartlarına ilişkin esas ve usuller ayrıntılı olarak belirtilecektir.
3. Taraflar arasında mübadele edilen savunma sanayi ile ilgili malzemenin veya bilgilerin, herhangi bir Üçüncü Tarafa verilmesi veya yayımlanması ancak Kaynak Tarafın yazılı izniyle mümkün olacaktır. Taraflar savunma sanayi alanındaki işbirliği kapsamında kamuya veya basına verilecek bilgi, belgeler ve açıklamalar üzerinde karşılıklı mutabakata varacaklardır.
4. Taraflar bu Anlaşma çerçevesinde diğer bir Tarafa verilen bütün malzeme, ürün ve bilginin yeniden üretimi, kopya edilmesi, kullanılması veya dağıtılması ile ilgili fikri ve sınai mülkiyet haklarına ve diğer sınırlamalara riayet edeceklerdir.
5. Fikri ve Sınai Mülkiyet Haklarının korunmasına ilişkin Anlaşma ile oluşturulan yükümlülükler işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam edecektir.

MADDE IX
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ, BELGE VE MALZEMENİN KORUNMASI

1. Taraflar, aşağıdaki tabloda gösterilen gizlilik derecesi seviyelerinin eş değerliğini ve gizlilik derecesi seviyelerine uygunluğunu kabul ederler:

TÜRKÇE:	İNGİLİZCE:
ÇOK GİZLİ	TOP SECRET
GİZLİ	SECRET
ÖZEL	CONFIDENTIAL
HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED
TASNİF DIŞI (TİCARİ HASSAS)	UNCLASSIFIED (COMMERCIALLY SENSITIVE)

2. Her iki Taraf, bu Anlaşmaya dayanarak alınan, Gizlilik Dereceli Bilgiyi kendi ulusal gizlilik derecesi seviyesi ile yukarıdaki tabloda gösterilen eş değer işaretlere uygun olarak işaretlemeyi taahhüt eder.
3. Taraflar; karşılıklı işbirliğinin bir sonucu olarak üretilen ya da transfer edilen Gizlilik Dereceli Bilginin korunması için kendi ulusal kanunları ve bu Anlaşma uyarınca gerekli tüm



tedbirleri alacak ve bu tür bilgiyi de en azından kendi Gizlilik Dereceli Bilgisini korudukları eş değer güvenlik seviyesinde korumayı sağlayacaklardır.

4. Alan Taraf, Gizlilik Dereceli Bilgiyi Kaynak Tarafın yazılı ön izin almaksızın bir Üçüncü Tarafa transfer etmeyecektir.

5. Taraflar arasında karşılıklı işbirliği kapsamında mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Bilginin özel firmalara verilmesi veya açıklanması veya bu firmalara ait tesislerde bulundurulması sadece; Bilmesi Gereken Prensibine uygun olarak, bu firmaların ülkesindeki Yetkili Güvenlik Makamından alınmış uygun seviyeli Tesis Güvenlik Belgesine sahip olması halinde mümkün olacaktır. Gizlilik Dereceli Bilgi sadece; Bilmesi Gereken Prensibine uygun olarak ve tam olarak yetkilendirilmiş ve Yetkili Güvenlik Makamından uygun seviyede Kişi Güvenlik Belgesi almış şahıslara açıklanabilecektir.

6. Bu Anlaşma kapsamında, Tarafların ülkesindeki Yetkili Güvenlik Makamları ve/veya kuruluşlar arasında mübadele edilen ve/veya karşılıklı işbirliği ile üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi, sadece transfer edilme amacına uygun olarak kullanılacaktır.

7. Gizlilik dereceli bilgilerin korunması ve bunların ifşasının önlenmesine ilişkin Anlaşma ile oluşturulan yükümlülükler işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam edecektir.

8. Gizlilik dereceli bilgilere verilen gizlilik derecesi sadece Kaynak Tarafça değiştirilebilir. Bu tür kararlar; Kaynak Tarafça, onu uygulayacak olan alan Tarafa yazılı olarak derhâl bildirilecektir. Her iki Taraf da gizlilik dereceli bilgileri veren Tarafın yazılı onayı almaksızın gizlilik dereceli bilgilerin gizlilik derecesinde değişiklik yapmayacaktır.

9. Tarafların karşılıklı işbirliği sürecinde üretilen bilgiye verilecek gizlilik derecesi, sadece karşılıklı onay ile belirlenecek, değiştirilecek veya iptal edilecektir. Bu tür bilgiye verilecek gizlilik derecesi konusunda anlaşmaya varılmazsa, Taraflar, herhangi bir tarafından önerilen daha yüksek seviyeyi kabul edeceklerdir.

10. Gizlilik Dereceli Bilgi ve Belgeler ile Ticari Hassas nitelikteki donanım ve yazılım, Taraflar arasında, hükümetten hükümete diplomatik kanallar aracılığıyla veya Tarafların Yetkili Güvenlik Makamlarınca mutabık kalınan diğer kanallar vasıtasıyla iletilecektir.

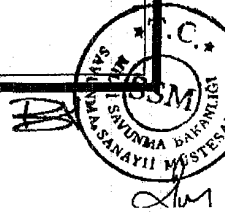
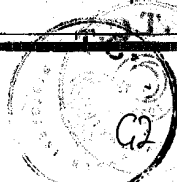
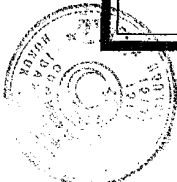
11. "ÖZEL" ve daha yüksek seviyede Gizlilik Dereceli Bilginin kullandığı her bir proje için imzalanacak sözleşmeye ek olarak, proje kapsamında güveniğin sağlanmasına yönelik alınması gereken tedbirleri içeren bir proje güvenlik talimatı hazırlanacaktır.

12. "ÖZEL" veya daha yüksek seviyeli Gizlilik Dereceli Bilginin transferi, her bir proje için hazırlanacak proje güvenlik talimatında tanımlanacak usul ve esaslara göre gerçekleştirilecektir.

13. "ÖZEL"e kadar işaretlenen Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzeme ulusal yasalara uygun olarak imha edilecektir.

14. Diğer Tarafın bir kuruluşu ile bir gizlilik dereceli sözleşme yapmak isteyen ya da kendi kuruluşlarının birine bir gizlilik dereceli proje kapsamında diğer Tarafın topraklarında bir gizlilik dereceli sözleşme yapmasına yetki vermek isteyen bir Taraf, teklif edilen kuruluşun ilgili güvenlik sınıflandırma seviyeli Gizlilik Dereceli Bilgiye erişim yetkisi veren bir Tesis Güvenlik Belgesine sahip olduğuna ilişkin, kendi yetkili güvenlik makamı vasıtasıyla diğer Tarafın yetkili güvenlik makamından önceden yazılı onay alacaktır.

15. Niteliği itibarıyla TASNİF DIŞI olup, ticari bakımdan hassasiyet arz eden veya mülkiyet hakkı ihtiva eden belgeler "Ticari Hassas" olarak işaretlenecektir.



16. Gizlilik Dereceli Bilginin ihlal edilmesi veya ihlal şüphesinin bulunması veya bu tür bilginin yetkisiz bir kişiye açıklanması hâlinde, ihlal veya açıklanmanın olduğu veya olmuş olabileceği yerdeki Taraf, kendi ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu durum ile alınan tedbir ve sonuçları hakkında diğer Tarafı derhal bilgilendirecektir.

17. Gizlilik Dereceli Bilgiye veya bunların muhafaza edildiği veya işlendiği alanlara nüfuzu gerektiren ziyaretler, sadece, ziyaretçinin uygun gizlilik derecesinde Kişi Güvenlik Belgesi ve Bilmesi Gereken Prensiplerin olması koşuluyla ev sahibi ülkenin Yetkili Güvenlik Makamından ön yazılı izin alınmasından sonra uluslararası ziyaret prosedürleri çerçevesinde gerçekleştirilecektir.

18. Taraflardan her birinin Yetkili Güvenlik Makamınca verilen Kişi Güvenlik Belgesi ve Tesis Güvenlik Belgesi, karşılıklı işbirliği projeleri kapsamında diğer Tarafın Yetkili Güvenlik Makamınca belgeyi veren Tarafın Yetkili Güvenlik Makamından yapılacak yazılı teyit sonrasında tanımlanacaktır.

MADDE X KALİTE GÜVENCESİ

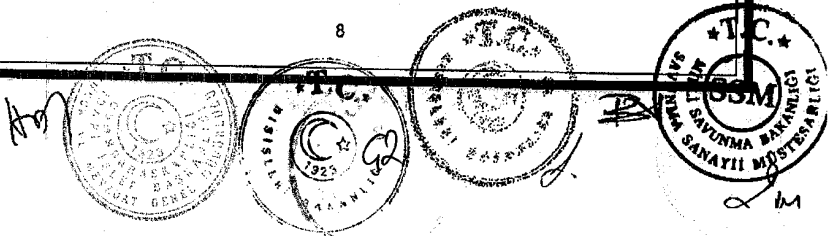
Taraflarca mutabık kalınması halinde, Kalite Güvencesi konusunda işbirliği Taraflar arasında imzalanacak olan müstakil bir anlaşma ile düzenlenecektir. Söz konusu anlaşmanın imzalanmasına ve yürürlüğe girmesine kadar konu ile ilgili usul ve genel prensipler, Tarafların ilgili kuruluşları arasında kendi mevzuatlarına uygun olarak yapılacak sözleşmelerde belirlenecektir.

MADDE XI TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşmanın hükümleri, her bir Ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin meşruyetlerine, çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE XII HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Kabul Eden Taraf topraklarında buldukları sürece Kabul Eden Tarafın yürürlükteki yasalarına, düzenlemelerine ve cezai yargısına tabi olacaklardır. Kabul Eden Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Tarafın mevzuatında yer alan veya Taraflar için uygun olan bir ceza türü uygulanacaktır.
2. Kabul Eden Taraf, Misafir Personel ve Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerin gözetimine alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Tarafı derhal durumdan haberdar edecektir.
3. Misafir Personel veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden herhangi birinin Kabul Eden Tarafa yasal bir soruşturmaya veya yargılamaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Taraf vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.



4. Kabul Eden Tarafın kanunlarını ihlal etmeleri durumunda, Misafir Personelin faaliyetlerine Madde VI'da belirtilen Yetkili Makamlarca son verilebilecektir.
5. Gönderen Taraf, Misafir Personel üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Kabul Eden Tarafın ökaesinde muhafaza eder.

**MADDE XIII
İDARİ KONULAR**

1. Misafir Personele, bu Anlaşmada belirlenmiş olanlar veya bu Anlaşma uyarınca imzalanacak tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler ile belirlenecekler dışında görevler verilmeyecektir.
2. Gönderen Tarafın asker personeli, görev yerlerinde kendi üniformalarını giyecektir.
3. Kabul Eden Taraf, lüzumlu hallerde, bu Anlaşmada belirtilen faaliyetlerin icrası için gerekli teçhizatı sağlamağa çaba gösterecektir.

**MADDE XIV
MALİ KONULAR**

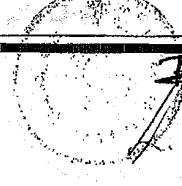
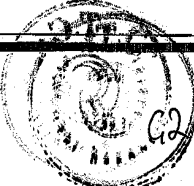
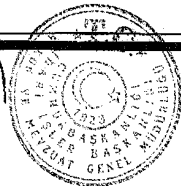
1. İşbu Anlaşma kapsamında butunan işbirliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personelin maaş, konaklama, yemek hizmeti, ulaştırma, gündelik ve diğer mali haklarından, Gönderen Taraf sorumlu olacaktır.
2. Faaliyetlerin ücretsiz olarak veya cari veya indirilmiş fiyatlar karşılığında düzenlenmesine mevzuatı çerçevesinde Kabul Eden Taraf karar verecektir.
3. Misafir Personel Kabul Eden Tarafı kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerin borçlarını tasfiye edecektir. Borçların Misafir Personel tarafından ödenmemesi ve/veya acil geri çekilme halinde, Misafir Personel ve Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerin borçları Kabul Eden Taraf tarafından düzenlenecek faturaya istinaden Gönderen Taraf tarafından ödeme tarihindeki döviz kuru üzerinden Avro olarak ödenecektir.
4. Misafir Personel ve Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, giriş, kalış ve çıkışları süresince, Kabul Eden Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatına tabi olacaktır.

**MADDE XV
DİĞER HUSUSLAR**

1. Gönderen Taraf, gerekli gördüğü zaman, personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Taraf, böyle bir talep alır almaz, personelin dönüşü için bütün tedbirleri atacaktır.
2. Bir Misafir Personelin veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden birinin ölümü halinde, Kabul Eden Taraf Gönderen Tarafı bilgilendirecek, cenazeyi ökaesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve sevk edilene kadar uygun sıhhi koruma tedbirlerini atacaktır.

**MADDE XVI
ZARAR / ZİYAN VE TAZMİNATLAR**

1. Taraflardan her biri, Misafir Personelin görevini yerine getirdiği sıradaki fiillerinden ötürü, karşı Tarafın mallarına verdiği zararları tazmin edecektir.



2. Kabul Eden Tarafın, Misafir Personelin ve Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerin şahıslarına ve mallarına, kasten veya ihmale dayalı olarak verilebilecek zarar ve ziyarlara ilişkin tazminat taleplerinin çözülmesinde Kabul Eden Tarafın Kanunları uygulanacaktır.

3. Kasıt veya ağır ihmâl bulunmadıkça, Taraflardan her biri, Resmî Görevin ifası sırasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde diğer Tarafa karşı taleplerinden feragat edeceklerdir.

MADDE XVII GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, Kabul Eden Tarafın ülkesinde, yabancılarla ilişkin kurallara tabi olacaktır.

2. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, Kabul Eden Tarafın ülkesine giriş ve çıkışlarında Kabul Eden Tarafın mevzuatında öngörülen pasaport ve gümrük prosedürlerine tabi olacaktır. Bununla birlikte, Kabul Eden Taraf, mevzuatı çerçevesinde gerekli idari kolaylıkları sağlayacaktır.

MADDE XVIII UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Taraflar, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulamasından doğacak uyuşmazlıkları, uluslararası mahkeme, hakem heyeti ya da Üçüncü Tarafa götürmeksizin Madde VII uyarınca kurulmuş Komisyon'da görüşmeler suretiyle çözüme kavuşturacaklardır. Uyuşmazlıkların çözümlü sürecinde Taraflar yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edeceklerdir.

2. Şayet uyuşmazlık Komisyon'da ele alınışını izleyen doksan (90) gün içinde çözülmezse, Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı, Savunma Sanayi Müsteşarı ve Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Savunma ve Ulusal Hizmet Bakanlığı Daimî Sekreter Yardımcısı seviyesinde ele alınacaktır. Bu takdirde, konunun Tarafların ilgili makamlarına intikalini izleyen otuz (30) gün içinde görüşmelere başlanacak, müteakip kırk beş (45) gün içinde sonuç alınmadığı takdirde, Taraflardan her biri işbu Anlaşmanın XXI'nci Maddesinin 2'nci paragrafı uyarınca bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.

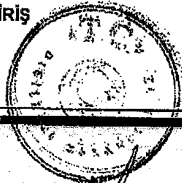
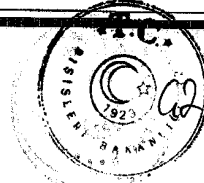
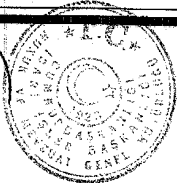
MADDE XIX DEĞİŞİKLİK

1. Taraflardan her biri gerektiğinde bu Anlaşmanın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren otuz (30) gün içerisinde görüşmeler başlayacaktır. Doksan (90) gün içerisinde bir sonuç varılmaz ise, Taraflardan her biri işbu Anlaşmanın XXI'nci Maddesinin 2'nci paragrafı uyarınca bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.

2. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler, bu Anlaşmanın yürürlüğe girişini düzenleyen XX'inci Maddedeki usul uyarınca yürürlüğe girecektir. Bütün değişiklik ve gözden geçirmeler yazılı olarak yapılacaktır.

MADDE XX ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

10



İşbu Anlaşma, Tarafların, onay ve yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

**MADDE XXI
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME**

1. Bu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıl yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri diğerine Anlaşmanın yürürlük süresinin bitiminden doksan (90) gün öncesinden diplomatik yollarla yazılı olarak sona erdirmeye bildirim göndermediği takdirde Anlaşma beş (5) yıllık diğer bir dönem için uzatılabilecektir.
2. Eğer bu Anlaşmanın gözden geçirilmesinde veya değişiklik yapılmasında veya bir uyuşmazlığın çözümünde Taraflar arasında mutabakat sağlanamazsa Taraflardan her biri diplomatik yollarla doksan (90) günlük yazılı bir ön bildirim ile bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir. Fesih işlemi bildirim diğer Tarafa alınmasından doksan (90) gün sonra yürürlüğe girer.
3. Fesih hükümleri bu Anlaşmanın feshinden önce kararlaştırılmış ve başlatılmış olan proje, program ve sözleşmenin uygulanmasını etkilemeyecektir.

**MADDE XXII
METİN VE İMZA**

1. Bu Anlaşma Türkçe ve İngilizce dillerinde herbiri aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.
2. Bu Anlaşma, kendi Hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendiren ve altında imzaları bulunan kişiler tarafından 23 Ocak 2017 tarihinde Darüsselam'da imzalanmıştır.

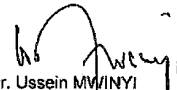
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

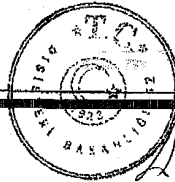
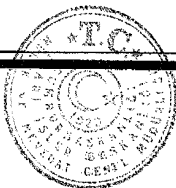
TANZANYA BİRLEŞİK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

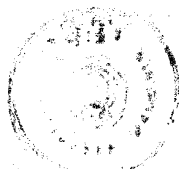
İmza
İsim
Unvan


Berat ALBAYRAK
Türkiye Cumhuriyeti
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

İmza
İsim
Unvan


Dr. Ussein Mvinyi
Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti
Savunma ve Askerlik Hizmeti Bakanı





**AGREEMENT ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the United Republic of Tanzania (hereinafter referred to each as the "Party" and collectively as the "Parties");

CONFIRMING their commitments to the goals and principles of the United Nations Charter,

EMPHASIZING that the friendship and cooperation relations, which shall be further developed and strengthened on the basis of principles of mutual benefit and equality of rights, shall contribute to the mutual interests of both countries, as well as to the peace and security of the world,

EXPRESSING their desire to develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of military equipment and weapons,

ADHERING to the principles of reciprocity and mutual respect,

Have agreed on the following issues:

**ARTICLE I
PURPOSE**

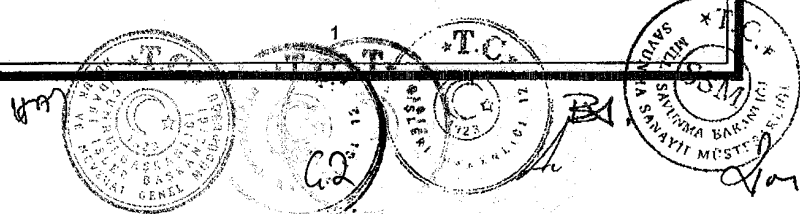
The purpose of this Agreement is to establish cooperation in the field of defence industry between the Parties by improving the defence industry capabilities of the Parties through more effective cooperation in the fields of development, production, procurement, maintenance of defence goods and services, and relevant technical and logistic support.

**ARTICLE II
SCOPE**

This Agreement covers the principles of mutual cooperation activities in the field of defence industry between the competent authorities and/or the defence industry organisations/companies of the Parties.

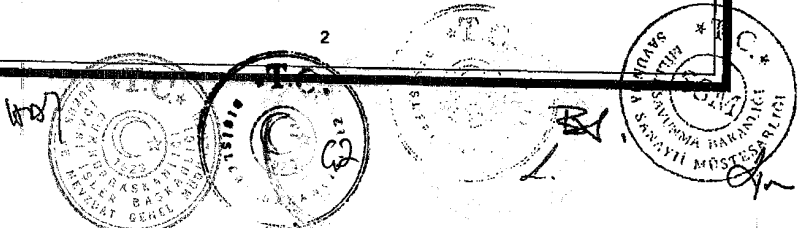
**ARTICLE III
DEFINITIONS**

1. "Agreement" means Agreement on Defence Industry Cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the United Republic of Tanzania,
2. "Defence Industry Goods and Services" means the weapons and military equipment, together with the related logistic support, and the material and service required for research, development and production of these weapons and military equipment,
3. "Cooperation" means activities undertaken by the Parties based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement in accordance with their applicable laws and regulations,
4. "Joint Commission" means the commission composed of the representatives of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey and the Ministry of Defence and National Service of the United Republic of Tanzania, in which both Parties shall be represented equally and which is responsible



for performing the duties regarding the implementation, the assessment and when necessary the amendment of the provisions of this Agreement.

5. "Official Duty" means the duty to be performed according to this Agreement or other agreements to be concluded on the basis of this Agreement,
6. "Sending Party" means the Party that sends personnel, material and equipment to the territory of the Receiving Party in line with the purposes of this Agreement,
7. "Receiving Party" means the Party receiving personnel, material and equipment sent by the Sending Party in its territory for implementation of this Agreement.
8. "Guest Personnel" means the military and/or civil personnel of a Party sent to the territory of the other Party for the implementation of this Agreement.
9. "Dependants" means the persons who rely on the Guest Personnel as responsible to look after them in accordance with their respective national legislation.
10. "Third Party" means any person or entity or organisation or a government of a country or a state or an international organisation or their legal representatives other than the Parties.
11. "Quality Assurance" means all activities ensuring the convenience of defence products or services to the requirements of production, performance and usage committed to the procedures, standards, norms and relevant technical specifications agreed between the Parties.
12. "Originating Party" means the Party or international organisation under the authority of which the Classified Information, Documents or Material has been produced.
13. "Classified Information, Documents and Material" means any information, documents or material regardless of their form or type or method of transmission, which are marked with a classification mark and which require protection against unauthorized access, use or destruction due to national security interests and in accordance with the national legislation.
14. "Competent Security Authority" means the authority that is responsible for the security of the Classified Information, Documents and Material within the framework of this Agreement and in accordance with each Party's national laws and regulations.
15. "Commercially Sensitive" means the documents which are UNCLASSIFIED in terms of quality but are commercially sensitive or containing property rights.
16. "Facility Security Certificate"; means the official license, granted by the Competent Security Authority of each Party in accordance with their national laws and regulations, certifying that the protective measures projected are commensurate with the required security classification by considering the location of the facility, environmental conditions and the potential external and internal threats to be faced so as to ensure the physical security requirements for the Classified Information, Documents and Material that are existing or to exist in the facility or the classified project which is carried out in a facility.
17. "Need-to-Know Principle"; means the necessity to have access to Classified Information, Documents and Material in connection with Official Duty and/or for the performance of a concrete task.
18. "Personnel Security Certificate"; means the official license, granted by the Competent Security Authority of each Party in accordance with their national laws and regulations, certifying that the person may have access to the Classified Information, Documents and Material or the classified project within



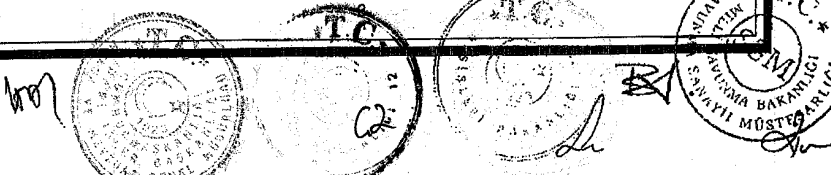
the framework of Need-to-Know Principle or making it possible to give entrance permission to classified area where they are maintained or conducted.

19. "Intellectual and Industrial Property Rights"; as defined in the Article II of the Convention which was signed on 14 July 1967 in Stockholm and established the World Intellectual Property Organisation, means literary, artistic and scientific works, performances of performing artists, phonograms and broadcasts, inventions in all fields of human endeavor, scientific discoveries, industrial designs, trademarks, service marks, and commercial names and designations, protection against unfair competition, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields.

ARTICLE IV COOPERATION FIELDS

The Parties shall cooperate in the following fields regarding the defence industry:

1. Assurance of the appropriate conditions for joint research, development, production and modernisation of spare parts, tools, defence materials, military systems, technical displays and technical equipment required by the Armed Forces of the Parties,
2. Implementation of the results of joint research, development and production projects in the field of military equipment in the territories of the Parties,
3. Research, design, development and production in the field of Defence Industry Goods and Services,
4. Mutual assistance in the fields of production and procurement of Defence Industry Goods and Services as well as the modernisation of tools and equipments of both Parties,
5. Encouraging the conclusion of agreements made between relevant authorities of the Parties with the aim of joint production and further development of weapons, military technical equipment and their parts,
6. Exchange of scientific and technical information, relevant documents and information on defence industry standards used by the Parties for Quality Assurance,
7. Sales of finished goods produced through joint projects of the Parties to the Third Parties by mutual agreement and taking into account the national sensitivities of the Parties and their obligations deriving from international regulations,
8. Cooperation in selling, purchasing or exchange, in line with the relevant legislation of the parties, of surplus defence industry products and services in the inventory of the Armed Forces of both Parties with other products and services,
9. Promotion of contacts, technical visits to research centres and personnel exchanges between the institutions and companies of defence industries of the Parties,
10. Acquisition by the Parties of military and defence equipment manufactured or developed jointly in either Party's territory,
11. Providing the conditions for joint programs of production, development, technology and modernisation related to the defence industry products of both Parties, and if agreed upon, the defence industry products of Third Parties,
12. Conducting the projects regarding Defence Industry Goods and Services by the Parties in order that joint or mutual sales, procurement, production, modernisation, technology transfer, research and development could be done, and implementing the works regarding these projects within the framework



of agreements, memoranda of understanding, protocols or contracts to be signed between the Parties and/or the relevant authorities of the Parties,

- 13. Encouraging the conclusion of agreements between the Parties on joint production and joint development for Third Parties,
- 14. Cooperation between military technical institutions, defence industry companies and maintenance and repair facilities, under the authority of Parties,
- 15. Mutual participation in the defence industry fairs and symposia organized by the Parties.

**ARTICLE V
IMPLEMENTATION PRINCIPLES**

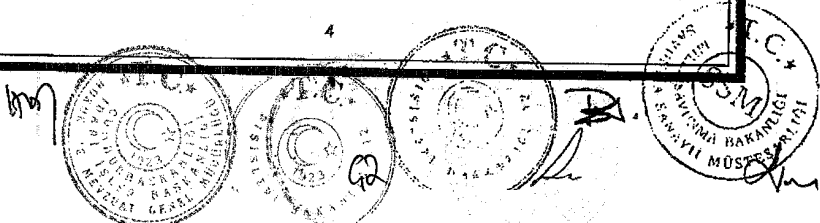
- 1. The enforcement and details of implementation of this Agreement shall be defined through complementary and implementation agreements, memoranda of understanding, protocols, contracts and other arrangements subject to the ratification processes prescribed in the national legislation of the Parties and pursuant to the provisions of this Agreement.
- 2. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries. The inclusion of issues in cooperation that are within the interest of the Third Parties shall be possible through mutual agreement between the Parties.
- 3. Cooperation shall be established based on the principle of reciprocity by considering the legislation, the requirements and interests of the Parties.
- 4. The Parties shall assess and make their decisions by mutual agreement, including the invitation of the Third Parties to participate in joint production projects.
- 5. In case of termination of any complementary and implementation agreements, memoranda of understanding, protocols and arrangements, the Parties shall accept to fulfil all obligations started before the notification of termination. The declaration of the termination of any of these documents shall be jointly concluded by the Parties and shall also include a list of fulfilled and unfulfilled obligations.
- 6. Neither Party shall transfer to a Third Party, without prior written consent, material, technical information and documents to be donated, sold or co-produced as per this Agreement or complementary and implementation agreements, memoranda of understanding, protocols and arrangements to be made on the basis of this Agreement.

**ARTICLE VI
RESPONSIBLE AUTHORITIES**

The authorities responsible for implementation of this Agreement are;

- | | |
|---|--|
| For the Government of the Republic of Turkey | :Ministry of National Defence of the Republic of Turkey |
| For the Government of the United Republic of Tanzania | :Ministry of Defence and National Service of the United Republic of Tanzania |

**ARTICLE VII
JOINT COMMISSION**



1. In the Joint Commission (hereinafter referred as "Commission"), the Delegation of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey shall be headed by the Deputy Undersecretary for Defense Industries of the Ministry of National Defence, whereas the Delegation of the Ministry of Defence and National Service of the United Republic of Tanzania shall be headed by the Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Defence and National Service.

2. The points of contact which shall be responsible for organizing and coordinating the activities of the Commission are;

- Department of International Cooperation of Undersecretariat for Defense Industries, the Ministry of National Defense of the Republic of Turkey,

- Division of Military Development, Ministry of Defence and National Service of the United Republic of Tanzania

3. The number of the members from each Party in the Commission shall not exceed seven. If necessary, expert personnel from the Armed Forces, institutions and defence industry companies from each Party can be included in the Commission.

4. In accordance with this Agreement, the authorities and duties of the Commission shall be as follows:

a. Determination and definition of concrete fields of cooperation in accordance with the Article IV of this Agreement,

b. Selection of projects, which will be jointly carried out, and identification of the most appropriate types and methods of cooperation as to the implementation of joint projects,

c. Exchange of information for the purpose of the realisation of a cooperation proposal during the implementation of joint programs,

d. Submission of proposals, recommendations and opinions to relevant authorities concerning the participation of Third Parties in joint projects,

e. Ensuring the preparation and publication of necessary documents for realisation of approved projects and decisions,

f. Regular supervision of the implementation of approved projects and decisions regularly,

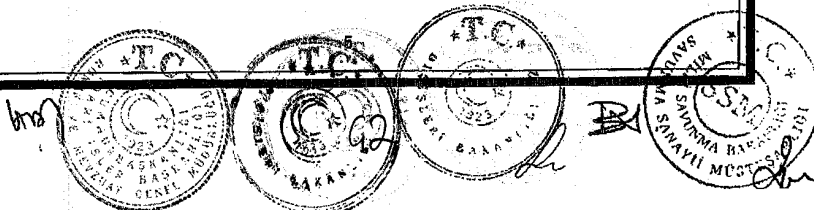
g. Assessment of the implementation of this Agreement and if necessary negotiation of proposals regarding any amendments to be made to the Agreement.

5. The activities regarding the Commission meeting shall be initiated upon the official invitation by the Receiving Party at least three (3) months prior to the proposed date of the meeting.

6. All topics on the agenda of the Commission shall be determined and coordinated at least thirty (30) days prior to the Commission meeting.

7. The Commission shall alternately meet on mutually agreed dates at least once every two (2) years.

8. The Commission shall settle disputes, arising from the interpretation and implementation of this Agreement, through negotiations in accordance with Article XVIII.



**ARTICLE VIII
PROTECTION OF INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

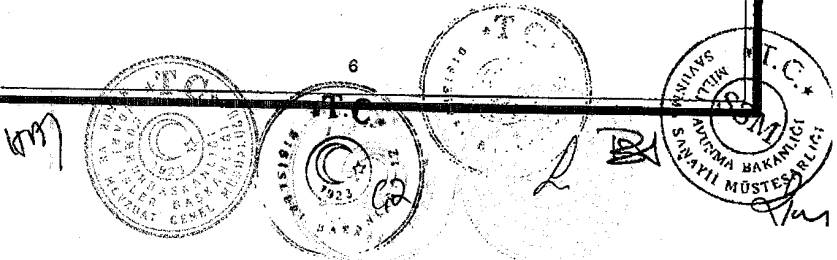
1. Rights and obligations of the Parties concerning their intellectual and industrial property rights, production rights within their own territories, issuance of the production license, sales to Third Parties, preservation of patents on new products and inventions realised within the framework of joint projects and technology transfer shall be determined through the implementation agreements to be made for each joint project. The Parties, within the framework of their national legislation and international agreements to which they are party, shall effectively protect intellectual property rights to be established and transferred on the basis of this Agreement.
2. In these implementation agreements, besides the financial and legal obligations, the principles and procedures, concerning the type, place, time and terms of liquidation of mutual debts and credits, due to any expenses resulting from research, development, production, procurement, technical services, personnel support and infrastructure services, shall be specified in detail.
3. Release or publication of defence industrial material and information exchanged between the Parties to a Third Party shall only be possible upon the written consent of the Originating Party. The Parties shall mutually agree on information, documents and explanations to be extended to the public and the press within the scope of cooperation in the field of defence industry.
4. The Parties shall abide by the intellectual and industrial property rights and other limitations concerning reproduction, duplication, utilization or distribution of all materials, products and information which are released by the other Party within the framework of this Agreement.
5. Commitments established in the Agreement regarding the protection of Intellectual and Industrial Property Rights shall continue to be applied even after the termination of this Agreement.

**ARTICLE IX
PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION, DOCUMENTS AND MATERIAL**

1. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the table below:

TURKISH:	ENGLISH:
ÇOK GİZLİ	TOP SECRET
GİZLİ	SECRET
ÖZEL	CONFIDENTIAL
HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED
TASNIF DIŞI (TİCARİ HASSAS)	UNCLASSIFIED (COMMERCIALLY SENSITIVE)

2. Both Parties commit themselves to mark the Classified Information received under this Agreement in compliance with their national security classification levels and with the equivalent markings displayed in the table above.
3. The Parties shall take all the necessary measures for the protection of the Classified Information generated or transferred as a result of the mutual cooperation in compliance with their national laws and this Agreement and shall also ensure, at least, the same protection for such information as stipulated for their own Classified Information with an equivalent level of security.
4. The recipient Party will not transmit Classified Information to a third party without prior written authorization from the Originating Party.



17. Visits requiring access to Classified Information or to the areas where they are being kept or processed shall only be made within the framework of international visit procedures upon receiving the prior written authorisation from the competent security authority of the host country provided that the visitor has a Personnel Security Certificate at the appropriate classification level and Need-to-Know Principle is applied.

18. The Facility Security Certificate and the Personnel Security Certificate granted by the Competent Security Authority of each Party shall be recognised by the Competent Security Authority of other Party within the scope of those projects of mutual cooperation, following written confirmation from the Competent Security Authority of the Party that granted those certificates.

**ARTICLE X
QUALITY ASSURANCE**

If agreed by the Parties, the cooperation on the Quality Assurance shall be established with a separate agreement to be signed between the Parties. Until the signing and entry into force of that agreement, the procedures and general principles shall be specified in the contracts to be concluded between the relevant organizations of the Parties in accordance with their national legislations.

**ARTICLE XI
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement shall not affect the commitments of the Parties arising from any other international agreements to which either country is a party and shall not be used against the legality, interests, security and territorial integrity of other states.

**ARTICLE XII
LEGAL ISSUES**

1. Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the laws and regulations in force and criminal jurisdiction of the Receiving Party during their presence in the territory of the Receiving Party including their entry, stay and departure. In cases where the jurisdiction of the Receiving Party is applied and the verdict envisages a penalty, which does not exist in the legislation of the Sending Party, a type of penalty, which exists in the legislation of both Parties or which is suitable for the Parties shall be applied.

2. In case any of the Guest Personnel or their Dependants is detained or arrested, the Receiving Party shall promptly inform the Sending Party of this situation.

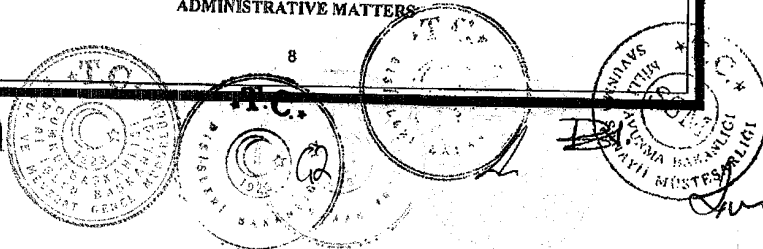
3. In case any of the Guest Personnel or their Dependants faces a legal investigation or trial in the Receiving Party, he or she shall be entitled to the generally accepted legal protection, which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Receiving Party.

4. The activities of the Guest Personnel could be terminated by the Responsible Authorities defined in Article VI if they violate the law of the Receiving Party.

5. The Sending Party shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Guest Personnel within the territory of the Receiving Party.

**ARTICLE XIII
ADMINISTRATIVE MATTERS**

8



1. No mission shall be assigned to the Guest Personnel other than the ones specified in this Agreement or to be specified in the complementary and implementation agreements, memoranda of understanding, protocols and arrangements to be signed in accordance with this Agreement.
2. The Sending Party's military personnel shall wear their own uniform in their place of duty.
3. The Receiving Party shall make effort to provide the equipment required for carrying out activities defined in this Agreement, where necessary.

**ARTICLE XIV
FINANCIAL MATTERS**

1. The Sending Party shall be liable for the salary, lodging, catering, transportation, per diem and other financial rights of the Guest Personnel assigned for the implementation of cooperation activities under this Agreement.
2. The Receiving Party shall decide within the framework of its legislation whether the activities are organized free of charge or at current or reduced charges.
3. The Guest Personnel shall clear their own debts and those of their Dependants' when they leave the Receiving Party permanently. In case Guest Personnel have not paid those debts and/or in case of an emergency withdrawal, the debts of the Guest Personnel and those of their Dependants shall be paid by the Sending Party in Euro at the exchange rate used at the date of payment according to the invoice issued by the Receiving Party.
4. The Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the tax laws prevailing in the Receiving Party during their entry, stay and departure.

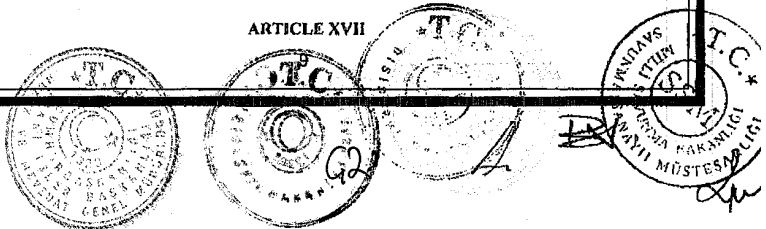
**ARTICLE XV
OTHER ISSUES**

1. The Sending Party reserves the right to recall its personnel when deemed necessary. The Receiving Party shall adopt all the measures for the return of the personnel as soon as it receives such a request.
2. In case of the death of any Guest Personnel or any Dependant, the Receiving Party shall inform the Sending Party, transport the body to the nearest international airport within its territory and take appropriate health protection measures until the delivery thereof.

**ARTICLE XVI
DAMAGE/LOSS AND COMPENSATION**

1. Each Party shall compensate the other Party for a damage caused to the latter's property resulting from acts of the Guest Personnel, while performing their duties.
2. The laws of the Receiving Party shall be applied to settle the claims for compensation of losses or damages caused intentionally or by negligence to the persons and the properties of the Receiving Party, Guest Personnel and their Dependants.
3. Unless resulted from wilful misconduct or gross negligence, each Party shall waive all its claims against the other Party for injury or death suffered by any of its personnel while such personnel were engaged in the performance of their Official Duties.

ARTICLE XVII



PASSPORT AND CUSTOMS PROCEDURES

1. The Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the rules applicable to foreigners within the territory of the Receiving Party.
2. When entering and leaving the country of the Receiving Party, the Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the customs and passport procedures foreseen in the Receiving Party's law. However, the Receiving Party shall facilitate administrative formalities in compliance with their legislation.

**ARTICLE XVIII
SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. The Parties shall settle the disputes that are to arise due to interpretation or implementation of this Agreement, by holding meetings in the Commission established as per Article VII without bringing the dispute to an international court, arbitration board or to a third party for settlement. During the settlement process the Parties shall continue to fulfil their commitments.
2. In case the dispute cannot be settled in the Commission within ninety (90) days following its assessment, it shall be handled at the level of Undersecretary for Defence Industries of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey and Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Defence and National Service of the United Republic of Tanzania. In that case, negotiations shall be initiated within thirty (30) days following the notification of the issue to the relevant authorities of the Parties, and if no solution can be reached within the subsequent forty five (45) days, each Party shall be able to terminate this Agreement in accordance with paragraph 2 of Article XXI of this Agreement.

**ARTICLE XIX
AMENDMENT**

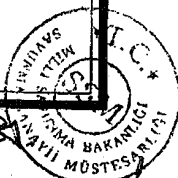
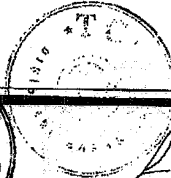
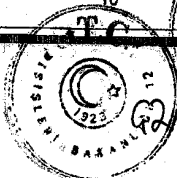
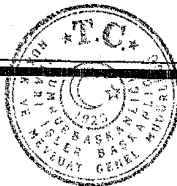
1. Either Party may propose, through diplomatic channels, amendments or revision of this Agreement if so required. Negotiations shall start within thirty (30) days after the receipt of a written proposal. If no result is reached within ninety (90) days, each Party shall be able to terminate this Agreement in accordance with paragraph 2 of Article XXI of this Agreement.
2. Agreed amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article XX governing the entry into force of this Agreement. All amendments and revisions shall be done in writing.

**ARTICLE XX
RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the ratification and entry into force.

**ARTICLE XXI
DURATION AND TERMINATION**

1. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force. Unless either Party sends, through diplomatic channels, a written notice of termination to the other Party ninety (90) days prior to the expiry date, the Agreement may be extended for another term of five (5) years.



1. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force. Unless either Party sends, through diplomatic channels, a written notice of termination to the other Party ninety (90) days prior to the expiry date, the Agreement may be extended for another term of five (5) years.

2. If any agreement cannot be reached between the Parties during the revision or amendment of this Agreement or settlement of a dispute, either Party may terminate this Agreement with a prior written notification of ninety (90) days through diplomatic channels. The termination will enter into force ninety (90) days after the receipt of the notification by the other Party.

3. The provisions of termination shall not affect the implementation of project, program and contract determined and initiated before the termination of this Agreement.

**ARTICLE XXII
TEXT AND SIGNATURE**


1. This Agreement is prepared in Turkish and English languages in two original copies, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

2. This Agreement is signed on 23rd of January, 2017 in Dar Es Salaam by the persons undersigned and duly authorized by their Governments.

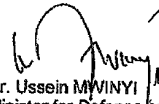
ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY

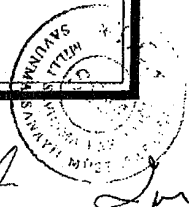
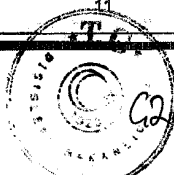
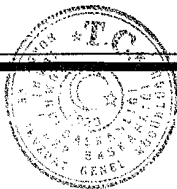
ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Signature
Name
Title


Berat ALBAYRAK
Minister of Energy and Natural
Resources of the Republic
of Turkey

Signature
Name
Title


Dr. Ussein MWINYI
Minister for Defense and
National Service of the
United Republic of Tanzania



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-15

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/56), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/56



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

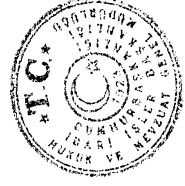
Ek: Liste

TBMM KAMU İÇİŞİLERİ VE YEREL YERİNELEMLER BAKANLIĞI
19 Ocak 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitimi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tammması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Anlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Anlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçaklığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçaklığına Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol



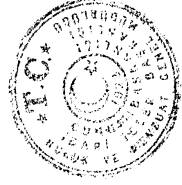
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 979475 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 16 Mart 2022	Esas No: 2/4293

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK.LIĞI
16 Mart 2022
Numara:

TBMM GENEL MÜDÜR 16 Mart 2022
No: 984044
EBYS ve KİTİP İSTİS

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE NİJERYA FEDERAL CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 20 Ekim 2021 tarihinde Abuja'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 71085
Konu : Anlaşma

8 Mart 2022

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

20 Ekim 2021 tarihinde Abuja'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM
GENEL EVRAK
08 Mart 2022
No. 979475
EBYS'ye AKTARILMISTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması” 20 Ekim 2021 tarihinde Abuja’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasında savunma sanayi alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi, savunma sanayi ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi, ihtiyaç duyulan savunma sanayi ürünlerinin karşılıklı tedariki, müşterek üretilecek savunma sanayi ürünlerinin üçüncü ülkelere satışı ile Türk savunma sanayi tarafından üretilen ürünlere pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
NIJERYA FEDERAL HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
NİJERYA FEDERAL HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijerya Federal Hükümeti (bundan böyle her biri "Taraf" ve müştereken "Taraflar" olarak adlandırılacaktır);

Karşılıklı yarar ve hak eşitliği ilkeleri temelinde, geliştirilecek ve güçlendirilecek olan dostluk ve işbirliği ilişkilerinin, dünya barışı ve güvenliğine olduğu kadar iki ülkenin ortak çıkarlarına da katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Modern savunma ve güvenlik sistemlerine ilişkin bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayi işbirliğini geliştirme isteklerini belirterek,

Karşılıklı saygı ile mütekabiliyet esaslarına bağlı kalarak, aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I
AMAÇ

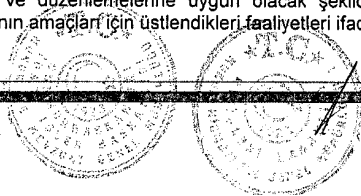
İşbu Anlaşmanın amacı; Taraflar arasında, savunma ürün ve hizmetlerinin geliştirilmesi, üretimi, tedariki, idamesi ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında, etkili bir işbirliği ile Tarafların savunma sanayi kabiliyetlerini geliştirerek, savunma sanayi alanında işbirliği sağlamaktır.

MADDE II
KAPSAM

İşbu Anlaşma; taraflar arasında ya da tarafların uygun görecekları resmi ya da özel kuruluşlar arasında, savunma sanayi alanında karşılıklı işbirliği faaliyetlerinin esaslarını kapsamaktadır.

MADDE III
TANIMLAR

1. "Anlaşma"; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Hükümeti arasındaki Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasını ifade eder.
2. "Savunma Sanayi Ürün ve Hizmetleri"; savunma ve güvenlik için kullanılan her türlü silah, araç, gereç, sistem ve platformları, bunların yedek parçaları, alt sistemleri ve bunlara ilişkin her türlü eğitim ve danışmanlık hizmetlerini ifade eder.
3. "İşbirliği"; Tarafların kendi ilgili yasalarına ve düzenlemelerine uygun olacak şekilde mütekabiliyet esasına dayalı olarak bu Anlaşmanın amaçları için üstlendikleri faaliyetleri ifade eder.



4. "Gönderen Taraf"; Ev Sahipliği Eden Tarafın ülkesine bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda personel, malzeme ve teçhizat yollayan Tarafı ifade eder.
5. "Ev Sahibi Taraf"; bu Anlaşmanın uygulanması için Gönderen Tarafın personel, malzeme ve teçhizatını ülkesine kabul eden Tarafı ifade eder.
6. "Misafir Heyet"; bir Tarafın, bu Anlaşmanın uygulanması için karşı Taraf ülkesine gönderdiği sivil ve/veya asker personeli ifade eder.
7. "Üçüncü Taraf"; Tarafların dışındaki herhangi bir kişi, varlık, kuruluş veya herhangi bir ülkenin hükümeti veya herhangi bir devlet veya uluslararası kuruluş veya bunların yasal temsilcilerini ifade eder.
8. "Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları"; Güncel evrensel anlaşma ve normlardan doğan fikri ve sınai mülkiyet haklarını ifade eder.
9. "Komisyon"; Taraflarca bu Anlaşma icrasını yerine getirmek için oluşturulan grubu ifade eder.
10. "Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler"; Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu ve kendisine bağımlı olan kişileri ifade eder.

MADDE IV İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar savunma sanayi ile ilgili olarak aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

1. Tarafların; güvenlik kuruluşlarının ihtiyacı olan her tür savunma sanayii ürün ve hizmetinin doğrudan tedariki, geliştirilmesi, üretilmesi, üçüncü taraflara satılması,
2. Envanterde bulunan sistem ve platformların bakımı/ıdamesi/modernizasyonu,
3. Taraflar arasında teknoloji transferi ile her tür eğitim işbirliği ve belge alışverişi,

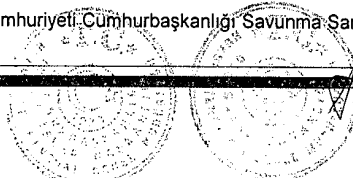
MADDE V UYGULAMA ESASLARI

1. İşbu Anlaşmanın yürütülmesine ve uygulanmasına ilişkin detaylar, Tarafların iç hukuklarında öngörülen onay süreçlerine tabi olacak ve işbu Anlaşma hükümlerine uygun olan tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve sözleşmeler ile tanımlanacaktır.
2. Esas olarak, Taraflar sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili konularda işbirliği yapacaklardır. Üçüncü Tarafların ilgi sahasına giren konuların işbirliğine dâhil edilmesi Taraflar arasında karşılıklı mutabakat ile mümkün olacaktır.

MADDE VI YETKİLİ MAKAMLAR

Bu Anlaşmanın uygulanması için yetkili makamlar;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı



Nijerya Federal Hükümeti için: Nijerya Savunma Bakanlığı'dır.

MADDE VII YETKİLİ BİRİMLER

1. Türkiye tarafında Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı heyetine, Başkan Yardımcısı veya Başkan'ın yetkilendireceği bir temsilci; Nijerya Savunma Bakanlığı heyetine ise Savunma Bakanlığı Müsteşarı veya Nijerya Savunma Sanayii Şirketi Genel Direktörü başkanlık edecektir.
2. SSI Toplantılarını ve bu kapsamdaki diğer çalışma ziyaretleri ve etkinlikleri düzenlemek ve koordine etmekle görevli temas noktaları, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı, Savunma Sanayii Başkanlığı ve Nijerya Federal Hükümeti Savunma Bakanlığı'na yetkilendirilecektir.
3. Gerekliğinde Komisyona, her bir Tarafın Silahlı Kuvvetleri, kurumları ve savunma sanayi firmalarından uzman personel dâhil edilebilecektir.
4. Yetkili birimler: Madde 4'te tanımlanmış işbirliğinin tespit edilmesinden, gerçekleştirilmesine kadar olan tüm süreçleri karşılıklı mutabakat ile icra ederler. Bunun için gerekirse kendi ülkelerindeki kamu görevlisi, akademik personel, askeri personel ve yerli şirket yetkilileri ile koordinasyonu yürütürler.
5. Komisyon müşterek olarak mutabık kalınan tarihlerde dönüşümlü olarak toplanacaktır.
6. Komisyon, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğacak uyuşmazlıkları, görüşmeler suretiyle XVII'inci Madde uyarınca çözüme kavuşturacaktır.

MADDE VIII FİKRİ VE SİNAİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

1. Tarafların Fikri ve Sinaî Mülkiyet Hakları, kendi sınırları içinde üretim hakları, üretim lisansının verilmesi, Üçüncü Tarafalara satış, ortak projeler çerçevesinde gerçekleştirilen buluşlar ve yeni ürünlere ait patentlerin korunması ve teknoloji transferiyle ilgili hak ve yükümlülükleri; her bir proje için ayrı ayrı belirlenecektir. Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma dâhilinde oluşturulacak ve devredilecek fikri sinai mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2 inci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.
2. Bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, Taraflardan birine ya da bir Üçüncü Tarafa ait olan mevcut ya da Gizlilik Dereceli Bilgi ile bağlantılı olarak edinilmiş Fikri veya Sinaî Mülkiyet Haklarına konu bilginin, sahibinin özel yazılı izni alınmaksızın, kullanılması, mübadelesi ya da açıklanması için bir yetki ya da izin olarak kabul edilmeyecektir.
3. Taraflar bu Anlaşma çerçevesinde diğer bir Tarafça verilen bütün malzeme, ürün ve bilginin yeniden üretimi, kopya edilmesi, kullanılması veya dağıtılması ile ilgili fikri ve sinai mülkiyet haklarına ve diğer sınırlamalara riayet edeceklerdir.
4. Fikri ve Sinaî Mülkiyet Haklarının korunmasına ilişkin Anlaşma ile oluşturulan yükümlülükler işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam edecektir.



MADDE IX
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ, BELGE VE MALZEMENİN KORUNMASI

1. Taraflar, aşağıdaki tabloda gösterilen gizlilik derecesi seviyelerinin eş değerliğini ve gizlilik derecesi seviyelerine uygunluğunu kabul ederler:

TÜRKÇE:

ÇOK GİZLİ

GİZLİ

ÖZEL

HİZMETE ÖZEL

TASNİF DIŞI

İNGİLİZCE:

TOP SECRET

SECRET

CONFIDENTIAL

RESTRICTED

UNCLASSIFIED

2. Taraflar; karşılıklı işbirliğinin bir sonucu olarak üretilen ya da transfer edilen Gizlilik Dereceli Bilginin korunması için kendi ulusal kanunları ve bu Anlaşma uyarınca gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu tür bilgiyi de en azından kendi Gizlilik Dereceli Bilgisini korudukları eş değer güvenlik seviyesinde korumayı sağlayacaklardır.

3. Alan Taraf, Gizlilik Dereceli Bilgiyi veren Taraftan yazılı ön izin almaksızın bir Üçüncü Tarafa ya da kendi sitesindeki diğer kurum/kuruluşa transfer etmeyecektir.

4. Gizlilik dereceli bilgilerin korunması ve bunların ifşasının önlenmesine ilişkin Anlaşma ile oluşturulan yükümlülükler işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam edecektir.

5. Tarafların karşılıklı işbirliği sürecinde üretilen bilgiye verilecek gizlilik derecesi, sadece karşılıklı onay ile belirlenecek, değiştirilecek veya iptal edilecektir. Bu tür bilgiye verilecek gizlilik derecesi konusunda anlaşmaya varılamazsa, Taraflar, herhangi biri tarafından önerilen daha yüksek seviyeyi kabul edeceklerdir.

6. Gizlilik Dereceli Bilginin ihlal edilmesi veya ihlal şüphesinin bulunması veya bu tür bilginin yetkisiz bir kişiye açıklanması hâlinde, ihlal veya açıklanmanın olduğu veya olmuş olabileceği yerdeki Taraf, kendi ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu durum ile alınan tedbir ve sonuçları hakkında diğer Tarafı derhal bilgilendirecektir.

7. Özel, Gizli ve Çok Gizli bilgi ve belgelerin ne şekilde transfer edileceği her bir durum için ayrı ayrı, karşılıklı mutabakatla belirlenecektir.

MADDE X
TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALAR DANI DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşmanın hükümleri, her bir ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin meşruiyetlerine, çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.



**MADDE XI
HUKUKİ HUSUSLAR**

1. Misafir Heyet ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Ev Sahibi Taraf topraklarında buldukları sürece Ev Sahibi Tarafın yürürlükteki yasalarına, düzenlemelerine ve cezai yargısına tabi olacaklardır. Ev Sahibi Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Tarafın mevzuatında yer alan bir ceza türü uygulanacaktır.
2. Ev Sahibi Taraf, Misafir Heyet veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden herhangi birinin gözaltına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Tarafı derhal durumdan haberdar edecektir.
3. Misafir Heyet veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden herhangi birinin Ev Sahibi Tarafta yasal bir soruşturmaya veya yargılamaya muhatap olması durumunda, bu kişi Ev Sahibi Taraf vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.
4. Ev Sahibi Tarafın kanunlarını ihlal etmeleri durumunda, Misafir Heyet faaliyetlerine Madde VI'da belirtilen Yetkili Makamlarca son verilebilecektir.
5. Gönderen Taraf, Misafir Heyet üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Ev Sahibi Tarafın ülkesinde muhafaza eder.

**MADDE XII
İDARİ KONULAR**

1. Misafir Heyete, bu Anlaşmada belirlenmiş olanlar veya bu Anlaşma uyarınca imzalanacak tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler ile belirlenecekler dışında görevler verilmeyecektir.
2. Ev Sahibi Taraf, lüzumlu hallerde, bu Anlaşmada belirtilen faaliyetlerin icrası için gerekli teçhizatı sağlamaya çaba gösterecektir.

**MADDE XIII
MALİ KONULAR**

1. Anlaşma kapsamında yapılacak ziyaretlerde, ev sahibi ülkenin ülke içi ulaşım ile imkân olması durumunda konaklama hizmeti sağlaması genel ilke olacaktır.
2. Faaliyetlerin ücretsiz olarak veya cari veya indirilmiş fiyatlar karşılığında düzenlenmesine mevzuatı çerçevesinde Ev Sahibi Taraf karar verecektir.
3. Misafir Heyet, Ev Sahibi Tarafı kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerin borçlarını tamamen ödemekle mükelleftir.
4. Misafir Heyet ve Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, giriş, kalış ve çıkışları süresince, Ev Sahibi Tarafın yürürlükteki vergi mevzuatına tabi olacaklardır.

**MADDE XIV
DİĞER HUSUSLAR**

1. Gönderen Taraf, gerekli gördüğü zaman, personelinin geri çağırma hakkını saklı tutar. Ev Sahibi Taraf, böyle bir talep alır almaz, personelin dönüşü için bütün tedbirleri alacaktır.

2. Misafir Heyet veya Bakmakla Yükümlü Olunan Kişilerden birinin ölümü halinde, Ev Sahibi Taraf, Gönderen Tarafı bilgilendirecek, cenazeyi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve sevk edilene kadar uygun sıhhi koruma tedbirlerini alacaktır.

MADDE XV ZARAR / ZİYAN VE TAZMİNATLAR

1. Misafir Personel ve Bakmakla yükümlü olunan kişilerin sebep olduğu her türlü zarardan gönderen taraf sorumlu olacaktır.
2. İşbu Anlaşmanı uygulanması esnasında kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar ve ziyanlarda üçüncü şahıs talepleri de dâhil, Ev Sahibi ülke kanunları uygulanacaktır.
3. Kasıt veya ağır ihmal bulunmadıkça Taraflardan her biri, resmi görevin icrası esnasında; mallara ve çevreye verilen zarar veya ziyan ile personelin yaralanması veya ölümü hallerinde birbirinden tazminat talep etmeyecektir.

MADDE XVI GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

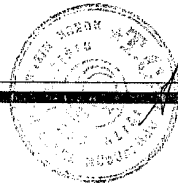
1. Misafir Heyet ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, Ev Sahibi Tarafın ülkesinde, yabancılara ilişkin kurallara tabi olacaktır.
2. Misafir Personel ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, Ev Sahibi Tarafın ülkesine giriş ve çıkışlarında Ev Sahibi Tarafın mevzuatında öngörülen pasaport ve gümrük prosedürlerine tabi olacaktır. Bununla birlikte, Ev Sahibi Taraf, mevzuatı çerçevesinde gerekli idari kolaylıkları sağlayacaktır.

MADDE XVII UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Taraflar, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulamasından doğacak uyuşmazlıkları, görüşmeler suretiyle çözüme kavuşturacaklardır. Uyuşmazlıkların çözümü sürecinde Taraflar yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edecektir.
2. Şayet uyuşmazlık Komisyonunda ele alınışını izleyen 90 gün içinde çözülemezse, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanı ve Nijerya Federal Savunma Bakanı seviyesinde ele alınacaktır. Bu seviyede de çözüm sağlanamazsa, Anlaşma öngörülen fesih usulüne uygun olarak feshedilebilecektir.

MADDE XIII DEĞİŞİKLİK

1. Taraflardan her biri gerektiğinde bu Anlaşmanın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilir.
2. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler, bu Anlaşmanın yürürlüğe girişini düzenleyen XIX'inci Maddedeki usul uyarınca yürürlüğe girecektir. Bütün değişiklik ve gözden geçirmeler yazılı olarak yapılacaktır.



MADDE XIX
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, Tarafların, onay ve yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE XX
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma herhangi bir tarafça sonlandırılmadıkça geçerliliğini koruyacaktır.
2. Bu Anlaşmanın gözden geçirilmesinde veya değişiklik yapılmasında veya bir uyumsuzluğun çözümünde Taraflar arasında mutabakat sağlanamazsa Taraflardan her biri bu Anlaşmayı diplomatik yollardan iletilen yazılı bir bildirim ile sona erdirebilecektir. İşbu Anlaşmanın feshi, bildirim alınmasından 90 gün sonra hüküm doğuracaktır.
3. Fesih hükümleri bu Anlaşmanın feshinden önce kararlaştırılmış ve başlatılmış olan proje, program ve sözleşmenin uygulanmasını etkilemeyecektir.

MADDE XXI
METİN VE İMZA

1. Bu Anlaşma Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere iki asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.
2. Bu Anlaşma, kendi Hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendiren ve altında imzaları bulunan kişiler tarafından 20 Ekim 2021 tarihinde Abuja'da imzalanmıştır.

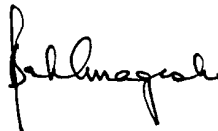
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

NİJERYA FEDERAL CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

İMZA:



İMZA:

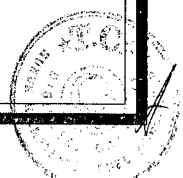
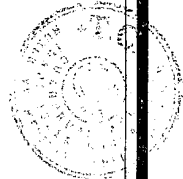


İSİM: PROF.DR. İSMAİL DEMİR

İSİM: TÜM.GEN.(E) BASHIR SALIHI
MAGASHI

UNVAN: SAVUNMA SANAYİİ BAŞKANI

UNVAN: SAVUNMA BAKANİ



AGREEMENT
ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF NIGERIA



**AGREEMENT
ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA**

PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Republic of Nigeria (hereinafter referred to each as the "Party" and collectively as the "Parties");

Emphasizing that the friendship and cooperation relations, which shall be further developed and strengthened on the basis of the principles of mutual benefit and equality of rights, shall contribute to the mutual interests of both countries, as well as to the peace and security of the world,

Expressing their desire to develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of modern defence and security systems,

Adhering to the principles of reciprocity and mutual respect, have agreed on the following issues:

**ARTICLE I
PURPOSE**

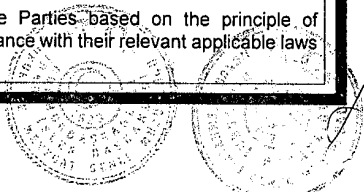
The purpose of this Agreement is to establish cooperation in the field of defence industry between the Parties by improving the defence industry capabilities of the Parties through more effective cooperation in the fields of development, production, procurement, maintenance of defence goods and services, and relevant technical and logistic support.

**ARTICLE II
SCOPE**

This Agreement covers the principles of mutual cooperation activities in the field of defence industry between the parties or the government agencies or private organization approved by the parties.

**ARTICLE III
DEFINITIONS**

1. "Agreement" means Agreement on Defence Industry Cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Federal Republic of Nigeria.
2. "Defence Industry Goods and Services" means the any kind of weapons, equipment, systems and platforms used for defence and security and their spare parts, sub systems and any training and consultancy services regarding these.
3. "Cooperation" means activities undertaken by the Parties based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement in accordance with their relevant applicable laws and regulations,



4. "Sending Party" means the Party that sends personnel, material and equipment to the country of the Receiving Party in line with the purposes of this Agreement,
5. "Host Party" means the Party receiving personnel, material and equipment sent by the Sending Party to its country for implementation of this Agreement.
6. "Guest Delegation" means the military and/or civil personnel of a Party sent to the country of the other Party for the implementation of this Agreement.
7. "Third Party" means any person or entity or organisation or a government of a country or a state or an international organisation or their legal representatives other than the Parties.
8. "Intellectual and Industrial Property Rights"; means intellectual and industrial property rights arising from current universal agreements and norms.
9. "Commission" means the group established by the Parties to fulfil the execution of this Agreement.
10. "Dependants" means the persons who rely on the Guest Personnel as responsible to look after them in accordance with their respective national legislation.

ARTICLE IV COOPERATION FIELDS

The Parties shall cooperate in the following fields regarding the defence industry:

1. Direct procurement, development, production of any kind of defence industry products and services needed by the security organizations of the Parties and sales of them to the third parties,
2. Maintenance / sustainment / modernization of systems and platforms in inventory,
3. Any kind of training cooperation and exchange of documents between the parties through technology transfer,

ARTICLE V IMPLEMENTATION PRINCIPLES

1. The enforcement and details of the implementation of this Agreement shall be subject to the ratification processes prescribed in the national legislation of the Parties and shall be defined through complementary and implementation agreements, memoranda of understanding, protocols and contracts in accordance with the provisions of this Agreement.
2. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries. The inclusion of issues in cooperation that are within the interest of the Third Parties shall be possible through mutual agreement between the Parties.

ARTICLE VI COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities for the implementation of this Agreement are;

For the Government of the Republic of Turkey: Presidency of Defence Industries of the
Presidency of the Republic of Turkey

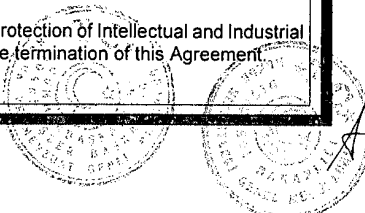
For the Government of the Federal Republic of Nigeria: Ministry of Defence of the Federal Republic of Nigeria

**ARTICLE VII
COMPETENT BODIES**

1. The delegation of the Presidency of Defence Industries of the Presidency of the Republic of Turkey shall be headed by the Vice President or a representative authorized by the President, whereas the delegation of Ministry of Defence of the Federal Republic of Nigeria shall be headed by the Permanent Secretary of the Ministry of Defence or Director General of the Defence Industries Corporation of Nigeria.
2. The points of contact which shall be responsible for organizing and coordinating the DIC meetings and other working visits and activities within this scope are determined by the Presidency of Defence Industries of the Presidency of the Republic of Turkey, and the Ministry of Defence of the Federal Republic of Nigeria.
3. Where necessary, expert staff from the Armed Forces, institutions and defence industry companies of each Party may be included in the Commission.
4. Competent bodies: They shall carry out all the processes from the determination of the cooperation defined in Article 4 to the realization by mutual agreement. For this purpose, where necessary, they shall coordinate with public officials, academic personnel, military personnel and local company officials in their own countries.
5. The Commission shall meet alternately on the mutually agreed dates.
6. The Commission shall settle disputes, arising from the interpretation and implementation of this Agreement, through negotiations in accordance with Article XVII.

**ARTICLE VIII
PROTECTION OF INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

1. Rights and obligations of the Parties concerning their intellectual and industrial property rights, production rights within their own territories, issuance of the production license, sales to Third Parties, preservation of patents on new products and inventions realized within the framework of joint projects and technology transfer shall be determined individually for each project. The Parties, within the framework of their national legislation and international agreements to which they are party, shall effectively protect intellectual property rights to be established and transferred on the basis of this Agreement. In the context of this Agreement, intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.
2. Nothing in this Agreement shall be taken as an authority or a permission to govern the use, exchange or disclosure of information in which any existing or acquired Intellectual or Industrial Property Rights associated with Classified Information, without specific written authorization of the owner of these rights, whether the owner is one of the Parties or a Third Party.
3. The Parties shall abide by the intellectual and industrial property rights and other limitations concerning reproduction, duplication, utilization or distribution of all materials, products and information which are released by the other Party within the framework of this Agreement.
4. Liabilities established in the Agreement regarding the protection of Intellectual and Industrial Property Rights shall continue to be applied even after the termination of this Agreement.



**ARTICLE IX
PROTECTION OF THE CLASSIFIED INFORMATION, DOCUMENTS AND MATERIAL**

1. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the table below:

TURKISH:	ENGLISH:
ÇOK GIZLI	TOP SECRET
GIZLI	SECRET
ÖZEL	CONFIDENTIAL
HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED
TASNİF DIŞI	UNCLASSIFIED

2. The Parties shall take all the necessary measures for the protection of the Classified Information generated or transferred as a result of the mutual cooperation in compliance with the national laws and this Agreement and shall also ensure, at least, the same protection for such information as stipulated for their own Classified Information with an equivalent level of security.

3. The Recipient Party will not transmit Classified Information to a third party or another institution/organization in its site without prior written authorization from the Originating Party.

4. Liabilities established in the Agreement regarding protection of classified information and prevention of its disclosure shall continue to apply even after the termination of the Agreement

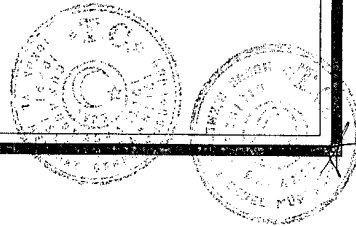
5. The level of security classification to be given to the information generated in the process of the mutual cooperation of the Parties shall only be determined, amended or declassified by mutual consent. In case of disagreement on the level of security classification to be given to such information, the Parties shall adopt the higher level proposed by any of them.

6. In case the Classified Information is breached or there is suspicion of breach or in case such information is disclosed to an unauthorized person, the Party where the breach or disclosure have occurred or may have occurred shall take all the necessary measures in accordance with its national laws and regulations and shall immediately inform the other Party of this situation as well as of the measures taken and their outcomes.

7. The manner in which Confidential, Secret and Top-Secret information and documents shall be transferred shall be determined by mutual agreement on a case-by-case basis.

**ARTICLE X
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement shall not affect the commitments of the Parties arising from any other international agreements to which either country is a Party and shall not be used against the legality, interests, security and territorial integrity of other states.



**ARTICLE XI
LEGAL ISSUES**

1. Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the laws and regulations in force and criminal jurisdiction of the Receiving Party during their presence in the territory of the Host Party including their entry, stay and departure. In cases where the jurisdiction of the Host Party is applied and the verdict envisages a penalty, which does not exist in the legislation of the Sending Party, a type of penalty, which exists in the legislation of both Parties shall be applied.
2. In case any of the Guest Delegation or their Dependants is detained or arrested, the Host Party shall promptly inform the Sending Party of this situation.
3. In case any of the Guest Delegation or their Dependants faces a legal investigation or trial in the Host Party, he or she shall be entitled to the right of generally accepted legal protection, which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Host Party.
4. The activities of the Guest Delegation could be terminated by the Competent Authorities defined in Article VI if they violate the law of the Host Party.
5. The Sending Party shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Guest Delegation within the territory of the Host Party.

**ARTICLE XII
ADMINISTRATIVE MATTERS**

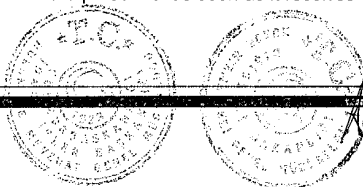
1. No mission shall be assigned to the Guest Personnel other than the ones specified in this Agreement or to be specified in the complementary and implementation agreements, memorandum of understanding, protocols and arrangements to be signed in accordance with this Agreement.
2. The Host Party shall make effort to provide the equipment required for the execution of the activities defined in this Agreement, where necessary.

**ARTICLE XIII
FINANCIAL MATTERS**

1. During the visits to be made within the scope of the Agreement, it shall be a general principle that the host country shall provide inland transportation and if possible accommodation service
2. The Host Party shall decide within the framework of its legislation whether the activities are organized free of charge or at current or reduced charges.
3. The Guest Delegation shall clear their own debts and those of their Dependants' when they leave the Host Party once and for all.
4. The Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the tax laws legislation in effect in the Host Party during their entry, stay and departure.

**ARTICLE XIV
OTHER ISSUES**

1. The Sending Party reserves the right to recall its personnel when deemed necessary. The Host Party shall adopt all the measures for the return of the personnel as soon as it receives such a request.



2. In case of the death of any Guest Delegation personnel or any Dependant, the Host Party shall inform the Sending Party, transport the body to the nearest international airport within its territory and take appropriate health protection measures until the delivery thereof.

**ARTICLE XV
DAMAGE/LOSS AND COMPENSATION**

1. Sending Party shall be liable for damage caused by the Guest Personnel and their Dependants.
2. During the implementation of this Agreement, the laws of the Host Party shall be applied, including third person claims in case of the damage and loss of persons, goods and environment
3. Unless resulted from wilful misconduct or gross negligence, Each Party shall waive all its claims against the other Party for damage or loss of goods and environment and for injury or death suffered by any of its personnel, during the performance of official duty.

**ARTICLE XVI
CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES**

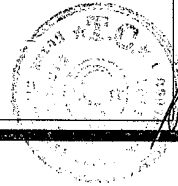
1. The Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the rules applicable to foreigners within the territory of the Host Party.
2. When entering and leaving the country of the Host Party, the Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the customs and passport procedures foreseen in the Host Party's law. However, the Host Party shall facilitate administrative formalities in compliance with their legislation.

**ARTICLE XVII
SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. The Parties shall settle the disputes that are to arise due to interpretation or implementation of this Agreement, through negotiation. During the settlement process the Parties shall continue to fulfil their liabilities.
2. In case the dispute cannot be settled within ninety (90) days following its assessment in the commission it shall be handled at the level of President of Defence Industries of the Presidency of the Republic of Turkey, and Minister of Defence of the Ministry of Minister of Defence of the Federal Republic of Nigeria. If no solution can be reached at this level, the Agreement may be terminated in accordance with the prescribed termination procedure.

**ARTICLE XIII
AMENDMENT**

1. Either Party may propose, through diplomatic channels, amendments or revision of this Agreement if so required.
2. Agreed amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article XIX regulating the entry into force of this Agreement. All amendments and revisions shall be done in writing.



**ARTICLE XIX
RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the ratification and entry into force.

**ARTICLE XX
DURATION AND TERMINATION**

1. This Agreement shall remain in force unless terminated by either party.
2. If any agreement cannot be reached between the Parties during the revision or amendment of this Agreement or settlement of a dispute, either Party may terminate this Agreement with a written notification through diplomatic channels. Termination of this Agreement shall take effect 90 days after the receipt of the notification.
3. The provisions of termination shall not affect the implementation of projects, programs and contracts agreed upon and initiated before the termination of this Agreement.

**ARTICLE XXI
TEXT AND SIGNATURE**

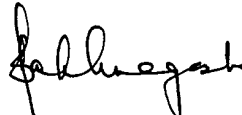
1. This Agreement is prepared in Turkish and English languages in two original copies, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.
2. This Agreement is signed on 20 October 2021 in Abuja by the persons undersigned and duly authorized by their Governments.

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE FEDERAL REPUBLIC OF NIGERIA

SIGNATURE:

SIGNATURE:

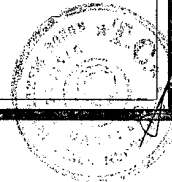
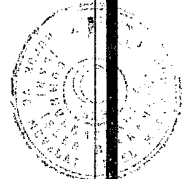


NAME: PROF. İSMAİL DEMİR

NAME: MAJ. GEN. BASHIR SALIHI
MAGASHI (RTD)

TITLE: President of Defence
Industries

TITLE: Minister of Defence



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-16

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1621), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

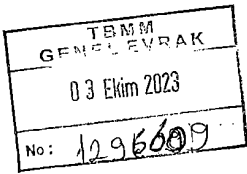
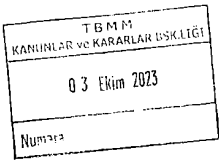
27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/5027, 2/5038, 2/1781, 2/2783, 2/2278, 2/2935, 2/1897, 2/1912, 2/4162, 2/2370, 2/3910, 2/4291, 2/3378, 2/1532, 2/1548, 2/2984, 2/1194, 2/2024, 2/4188, 2/3141, 2/5025, 2/5026, 2/3537, 2/2021, 2/4323, 2/4416, 2/4417, 2/4418, 2/4706, 2/4911, 2/5024, 2/4292, 2/3706, 2/4650, 2/1459, 2/1545, 2/3445, 2/4529, 2/1593, 2/1794, 2/1949, 2/4814, 2/1776, 2/3536, 2/3543, 2/4891, 2/2847, 2/2664, 2/3004, 2/2023, 2/2058 ve 2/2025 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma Komisyonu
Esas Komisyon	Dışişleri Komisyonu
Tarih: 4.10.2023	Esas No: 2/1621



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

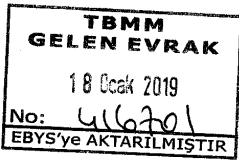
Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 415222 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 18.01/2019



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih :	25 Ocak 2019
	Esas No: 2/1548



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MACARİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA SAVUNMA SANAYİNDE GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN
KARŞILIKLI KORUNMASINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 23 Kasım 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-6627
Konu : Anlaşma

15 Ocak 2019

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

23 Kasım 2017 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Macarca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekeç

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
15 Ocak 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
15 Ocak 2019
No: 415222
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

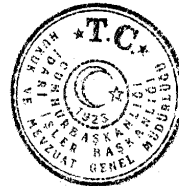
Türk savunma sanayiinin geliştirilmesi ve güçlendirilmesi ile Türk Silahlı Kuvvetlerinin modernizasyonunun sağlanması amacıyla başlatılan savunma sanayii hamlesi çerçevesinde uluslararası ilişkilerin yoğunluk kazanması ve Türkiye'deki özel sektör ağırlıklı savunma sanayii projelerine olan ilginin artması sonucunda, teknoloji transferindeki ana unsurlardan biri olan savunma sanayii güvenliği konusu büyük önem kazanmıştır.

Türkiye'nin, savunma amacıyla ihtiyaç duyduğu her türlü silah, mühimmat, araç ve gerecin doğrudan satın alma, müşterek projelere katılım, teşvik veya yatırım yolu ile tedarik edilmesi ya da bu konularda yapılacak araştırma ve geliştirme çalışmaları esnasında, savunma sanayii ile ilgili gizlilik dereceli bilgi, belge, proje ve malzemenin bilmesi gereken kişiler dışındakilere herhangi bir menfaat karşılığı veya karşılıksız olarak verilmesi ya da açıklanmasını önlemek, bunların çalınma veya sabotaja karşı korunmalarını sağlamak ülkemizin menfaatleri açısından dikkate alınması gereken önemli hususlardan biridir.

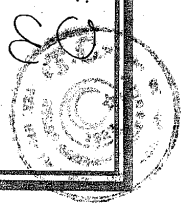
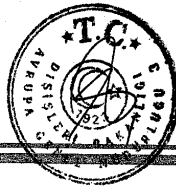
Savunma ihtiyacımız olan ve savunma sanayii ile ilgili gizlilik dereceli bilgi ihtiva eden her türlü harp silahının, mühimmatının, araç ve gereçlerinin ve bunların önemli ve kritik alt sistem ve parçalarının alımı, satımı, her tip üretim, araştırma ve geliştirme faaliyeti ile bunlara ilişkin hizmet ve altyapı tesis faaliyetlerinin tümünü kapsayan gizlilik dereceli projelerin güvenli bir şekilde yürütülmesi ve etkili bir şekilde korunması, bunlara nüfuz edecek kişilerin güvenilirliğinin sağlanması ve bunların muhafaza edileceği tesis ve yerlerin uygun şekilde emniyet altına alınması, ancak savunma sanayii güvenliğinin sağlanmasına yönelik düzenlemeler ile mümkün olabilecektir.

Bu nedenle, ülkemizde savunma sanayii güvenliğinin sağlanması, savunma sanayii güvenliği ile ilgili faaliyetlerin merkezî olarak yürütülmesi amacıyla Savunma Sanayii Millî Güvenlik Makamının belirlenmesi, ulusal menfaatlerimizin gözetilerek savunma sanayiimizin geliştirilmesi ve güçlendirilmesini teminen 29/6/2004 tarihli ve 5202 sayılı Savunma Sanayii Güvenliği Kanunu kabul edilmiştir. Söz konusu Kanun kapsamında yer alan faaliyetler, Savunma Sanayii Millî Güvenlik Makamı olarak yetkilendirilen Millî Savunma Bakanlığının denetimi altında yürütülmektedir.

Diğer taraftan, 5202 sayılı Kanun ile Millî Savunma Bakanlığına verilen bu yetkinin uluslararası alanda kullanılabilmesi milletlerarası anlaşmalar ile mümkün olmaktadır. Bu itibarla, iki ülke arasında savunma sanayii güvenliğinin sağlanması amacıyla, ülkemizde Millî Savunma Bakanlığının denetimi altında bulunan savunma sanayii ile ilgili kamu kurum ve kuruluşları ile özel firmaları bağlayıcı nitelikte olmak üzere "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Savunma Sanayinde Gizlilik Dereceli Bilgilerin Karşılıklı Korunmasına İlişkin Anlaşma" 23 Kasım 2017 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MACARİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİNDE
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN KARŞILIKLI
KORUNMASINA
İLİŞKİN
ANLAŞMA



Giriş

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti (bundan böyle ferdî olarak Taraf, müştereken Taraflar şeklinde anılacaktır),

Bir Tarafın ülkesinde gizlilik derecesi verilmiş ve diğer Tarafın ülkesine gönderilmiş ve/veya Taraflar ve/veya Tarafların ülkelerindeki Yetkili Kuruluşlar arasındaki karşılıklı işbirliğiyle oluşturulmuş savunma sanayine Gizlilik Dereceli Bilgilerin güvenliğini sağlamak amacıyla,

Karşılıklı koruma ve mübadeleleri ve/veya müşterek üretimleri esnasında, Taraflar ve/veya Tarafların ülkelerindeki Yetkili Kuruluşlar arasındaki savunma sanayi işbirliği çerçevesinde akdedilen Gizlilik Dereceli Sözleşmelerle ilgili Gizlilik Dereceli Bilgilerin güvenliğini sağlamaya yönelik usul ve esasların oluşturulmasına dair isteklerini belirterek,

Tarafların ulusal mevzuatlarına maruz olarak,

Bu Anlaşmanın; her iki ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülükleri etkilemeyeceğini ve diğer devletlerin çıkarları, güvenliği ve toprak bütünlüğüne karşı kullanılmayacağını doğrularak,

AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE ANLAŞMIŞLARDIR:

MADDE 1

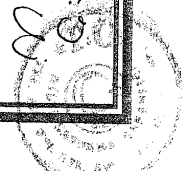
AMAÇ VE KAPSAM

İşbu Anlaşmanın amacı, kendi ilgili ulusal mevzuatına uygun olarak Tarafların ülkelerindeki Yetkili Güvenlik Makamları ve/veya Yetkili Kuruluşlar arasında gerçekleştirilen işbirliği faaliyetleri kapsamında savunma sanayiiyle ilgili Gizlilik Dereceli Bilgilerin güvenliğini sağlanması için ilkeleri ve usulleri belirlemektir.

MADDE 2

TANIMLAR

- 1. Gizlilik Dereceli Bilgi** – her iki Tarafın ulusal mevzuatına ve bu Anlaşmaya uygun olarak, şekli, taşıyıcısı ve kayıt yöntemine bakmaksızın, yetkisiz ifşaya karşı koruma gerektiren, üretilme sürecinde olan belgeler ve malzeme dahil, savunma sanayine ilişkin her tür bilgiyi ifade eder.
- 2. Yetkili Güvenlik Makamı** – bu Anlaşmanın 3'üncü maddesinde belirtildiği şekilde, bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu ve savunma sanayi veya gizlilik dereceli bilginin korunması konusunda yetkili olan Millî Makamını ifade eder.
- 3. Gizlilik Dereceli Sözleşme** – gerçekleştirilmesi Gizlilik Dereceli Bilgiye erişimi veya bu gibi bilgilerin oluşturulmasını kapsayan, özellikle, hazırlık faaliyetleri dahil olmak üzere, her tür araç ve silah teçhizatı ile önemli ve kritik alt sistemler ve parçaların alım ve satımı, araştırma ve geliştirme ile her tür üretim, servis ve altyapı tesis ve faaliyetleri ile ilgili her tür işi kapsayan bir sözleşmeyi ifade eder.
- 4. Yüklenici** – bu Anlaşmanın hükümlerine uygun olarak Gizlilik Dereceli Sözleşmeler yapmak için hukuki ehliyete sahip, Taraflardan birinin kanunları kapsamındaki bir gerçek kişi, tüzel kişi veya başka bir teşekkülü ifade eder.



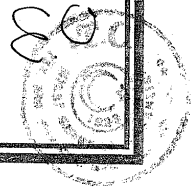
5. **İdare** – bu Anlaşmanın hükümlerine uygun olarak Yüklenicilere Gizlilik Dereceli İhale vermek için hukuki ehliyete sahip, Taraflardan birinin kanunları kapsamındaki bir gerçek kişi, tüzel kişi veya başka bir teşekkülü ifade eder.
6. **Tesis Güvenlik Belgesi** – bir Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak Yetkili Güvenlik Makamı veya başka bir yetkili kuruluş tarafından çıkarılan, Yüklenicinin Gizlilik Dereceli Bilgiyi koruma kabiliyetine sahip olduğunu doğrulayan bir belgeyi ifade eder; Yüklenici sıfatıyla hareket eden tek malikler olması durumunda Kişi Güvenlik Belgesi, Tesis Güvenlik Belgesi'nin eşiti olacaktır.
7. **Bilmesi Gereken Prensibi** – bir kişinin resmi görevleri veya hizmetleri gerçekleştirmek için bilgilere sahip olması veya erişmesi veya bunları bilmesine ihtiyacı olduğu doğrultusunda olumlu kararın alındığı ilkeyi ifade eder.
8. **Yetkili Kuruluşlar** – Gizlilik Dereceli Bilgiyi kendi ilgili ulusal mevzuatlarına uygun olarak kullanmaya yetkili gerçek kişiler ile hükümet kurumları, tüzel kişiler veya başka teşekküller dahil Tarafları ifade eder.
9. **Kaynak Taraf** – kendi Tarafının ulusal mevzuatına uygun olarak Gizlilik Dereceli Bilgi çıkarma ve göndermeye yetkili Taraf, gerçek kişiler veya başka teşekkülleri ifade eder.
10. **Alan Taraf** – kendi Tarafının ulusal mevzuatına uygun olarak Gizlilik Dereceli Bilgi almaya yetkili Taraf, gerçek kişiler veya başka teşekkülleri ifade eder.
11. **Kişi Güvenlik Belgesi** – bir Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak Yetkili Güvenlik Makamı veya başka bir yetkili kuruluş tarafından çıkarılan, bir kişinin güvenlik incelemesinden geçtiğini ve Gizlilik Dereceli Bilgiye erişim için uygun olduğunu doğrulayan bir belgeyi ifade eder.
12. **Üçüncü Taraf** – yetkisi altındaki gerçek kişi, tüzel kişi veya diğer bağlı teşekkülleri de dâhil olmak üzere bu Anlaşmaya Taraf olmayan herhangi bir ülke veya uluslararası örgüt.

MADDE 3
YETKİLİ GÜVENLİK MAKAMLARI

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olan Yetkili Güvenlik Makamları aşağıdadır:
- (1) Türkiye Cumhuriyeti için: Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı,
Teknik Hizmetler Dairesi Başkanlığı;
- (2) Macaristan Cumhuriyeti için: Ministry for National Economy, State Secretary
Economic Development and Regulation.
Madde 8 paragraf 1, Madde 9 ve Madde 10'nun uygulamaları için Millî Güvenlik Makamı.
2. Taraflar, Paragraf 1'de bahsedilen Yetkili Güvenlik Makamlarının değişiklikleriyle ilgili olarak diplomatik kanallarla birbirlerini bilgilendireceklerdir.



2



MADDE 4

GÜVENLİK SINIFLANDIRMALARI

1. İlgili ulusal mevzuatlarında belirtilen güvenlik önlemleri çerçevesinde Yetkili Güvenlik Makamları ve Tarafların ülkelerindeki Yetkili Kuruluşlar, aralarında mübadele edilen veya karşılıklı işbirliğiyle üretilen Gizlilik Dereceli Bilginin korunmasını gereğince sağlamayı taahhüt ederek, aşağıdaki tabloda gösterilen Türkçe, Macarca ve İngilizce gizlilik derecesi seviyelerinin eşdeğerliğini kabul ederler:

Türkiye Cumhuriyeti'nde	Macaristan'da	İngilizce karşılığı
"ÇOK GİZLİ"	„Szigorúan titkos!”	TOP SECRET
"GİZLİ"	„Titkos!”	SECRET
"ÖZEL"	„Bizalmas!”	CONFIDENTIAL
"HİZMETE ÖZEL"	„Korlátozott terjesztésű!”	RESTRICTED

2. Taraflardan her birinin Yetkili Güvenlik Makamı ve Yetkili Kuruluşları, diğer Tarafın Yetkili Güvenlik Makamı veya Yetkili Kuruluşlarından aldıkları Gizlilik Dereceli Bilgiyi yukarıdaki tabloya uygun olarak kendi ulusal sınıflandırma seviyesi ve İngilizce karşılığı ile işaretlemeyi taahhüt eder.

3. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamları, güvenlik sınıflandırmalarında yapılan değişiklikler hakkında birbirlerini karşılıklı olarak bilgilendirmeyi taahhüt ederler.

4. Gizlilik Dereceli Bilgiye verilen güvenlik sınıflandırması seviyesi sadece bunlara gizlilik derecesi veren Kaynak Tarafça değiştirilebilir veya kaldırılabilir. Böyle bir değişiklik veya kaldırma kararı Kaynak Tarafça Alan Tarafa derhal bildirilecektir.

MADDE 5

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİYİ KORUMA İLKELERİ

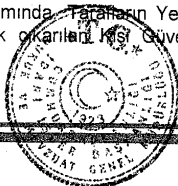
1. Taraflar, Gizlilik Dereceli Sözleşmelerin gerçekleştirilmesiyle bağlantılı olarak oluşturulan işbu belge dahil olmak üzere Taraflar arasındaki işbirliğinin sonucu olarak gönderilen veya çıkarılan Gizlilik Dereceli Bilgiyi korumak için bu Anlaşmada belirtilen ve kendi ulusal mevzuatlarına tabi her önlemi benimseyeceklerdir.

2. Yetkili Güvenlik Makamları ve/veya Tarafların ülkelerindeki Yetkili Kuruluşlar arasında karşılıklı işbirliğiyle üretilen ve/veya mübadele edilen Gizlilik Dereceli Bilgi sadece transfer amacı doğrultusunda kullanılacaktır.

3. Gizlilik Dereceli Bilgi, Kaynak Tarafın önceden yazılı onayı olmadan bir Üçüncü Tarafa ifşa edilmeyecektir.

4. Gizlilik Dereceli Bilgi sadece bilmesi gereken kişilere ve Alan Tarafın ulusal mevzuatına uygun şekilde gereğince yetkilendirilmiş kişilere ifşa edilebilir.

5. Bu Anlaşmanın kapsamında Tarafların Yetkili Güvenlik Makamları, diğer Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak çıkarılan Gizlilik Dereceli Bilgiyi korumak için Yetkili Güvenlik Belgelerini tanıyacaklardır.



3



MADDE 6**GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN TRANSFERİ**

1. Gizlilik Dereceli Bilgi diplomatik kanallar veya askeri атаşe yoluyla gönderilecektir.
2. HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű! / RESTRICTED olarak sınıflandırılan bilgi ayrıca Kaynak Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak yetkili taşıyıcılar aracılığıyla da gönderilebilir.
3. Acil durumlarda, diğer gönderim şekillerini kullanmak mümkün değilse, Kaynak Tarafın ulusal mevzuatı tarafından tanımlanan güvenlik şartlarının tanımlanması durumunda HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű! / RESTRICTED olarak sınıflandırılan bilginin yetkili kişiler tarafından kişisel olarak taşınması kabul edilebilir.
4. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamları, kendi ilgili ulusal mevzuatlarına uygun olarak Gizlilik Dereceli Bilgiyi yetkisiz işşaya karşı koruyan başka gönderim şekilleri üzerinde anlaşabilirler.
5. Alan Taraf, Gizlilik Dereceli Bilginin alındığını yazılı olarak doğrulayacaktır.

MADDE 7**GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLERİN TERCÜME EDİLMESİ, ÇOĞALTILMASI VE İMHA EDİLMESİ**

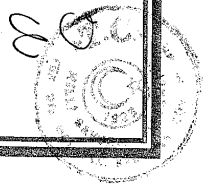
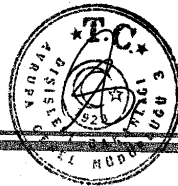
1. ÇOK GİZLİ / GİZLİ / ÖZEL / „Szigorúan titkos! / „Titkos! / „Bizalmas! / TOP SECRET / SECRET / CONFIDENTIAL güvenlik sınıflandırma seviyeleri ile işaretlenen gizlilik dereceli bilgiler sadece Kaynak Tarafın ülkesinin Yetkili Güvenlik Makamından önceden yazılı izin alınmak kaydı ile tercüme edilebilecek veya çoğaltılabilecektir.
2. Bütün tercümelemler, gizlilik dereceli belgenin Kaynak Tarafından alındığını belirtecek şekilde, uygun bir güvenlik sınıflandırma işareti ve notları içerecektir. Bu şekilde tercüme edilmiş ya da çoğaltılmış belgeler orijinali ile aynı kontrol ve korumaya tâbi tutulacaktır. Nüsha ve tercümelemlerin sayısı, resmî amaçlar için talep edilen miktar ile sınırlı olacaktır.
3. HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű! / RESTRICTED olarak tasnif edilen bilgilerin tamamen veya kısmen birleştirilmesini engelleyecek şekilde Alan Tarafın ulusal düzenlemelerine göre imha edilecektir. Ancak; ÇOK GİZLİ / GİZLİ / ÖZEL / „Szigorúan titkos! / „Titkos! / „Bizalmas! / TOP SECRET / SECRET / CONFIDENTIAL şeklinde tasnif edilen bilgiler, süresi ya da kullanım amacı sona erdiğinde imha edilmek yerine Alan Tarafça Kaynak Tarafa iade edilecektir.

MADDE 8**GİZLİLİK DERECELİ SÖZLEŞMELER**

1. Gizlilik Dereceli bir Sözleşme akdedilmeden önce İdare, kendi Yetkili Güvenlik Makamından, diğer Tarafın Yetkili Güvenlik Makamının Yüklencinin erişmesi gereken Gizlilik Dereceli Bilginin güvenli tasnif seviyesi ile ilgili olarak geçerli bir Tesis Güvenlik Kleransına sahip olduğunun onayını almasını ister.



4



2. HİZMETE ÖZEL / „Korlatozott terjesztésű!“ / RESTRICTED olarak tasnif edilmiş olan Gizlilik Dereceli bir Sözleşme akdedilmeden önce her bir tarafın Yetkili Güvenlik Makamının, Yüklenicisinin ulusal düzenlemeler ışığında güvenlik şartlarını karşılayacağını onaylayacaktır.

3. Paragraf 1 ve 2'de bahsi geçen onaylar, Yüklenicinin, topraklarında bulunduğu tarafın ulusal düzenlemelerinde tanımlanan Gizlilik Dereceli Bilgilerin korunması bağlamındaki kriterleri karşıladığını beyan etmek için gerekli önlemlerin alındığının garantisini eşdeğer olacaktır.

4. Gizlilik Dereceli Bilgiler, Paragraf 1 ve 2'de bahsi geçen onaylar alınmadan Yükleniciye verilmeyecektir.

5. İdare, Gizlilik Dereceli bir Sözleşmenin uygulanmasında gerekli olan ve bu tür sözleşmelerin ayrılmaz bir parçası olarak, ÖZEL / „Bizalmas!“ / CONFIDENTIAL ya da daha üstü olarak tasnif edilmiş bilgilere erişimle ilgili bir proje güvenlik talimatı yayımlayacaktır. Proje güvenlik talimatı, başlıca şu güvenlik şartlarını ihtiva etmelidir:

1) Güvenlik tasnif seviyeleri de dâhil olmak üzere, Gizlilik Dereceli Sözleşmeye ilişkin Gizlilik Dereceli Bilgi türlerinin listesi;

2) Gizlilik Dereceli Sözleşmenin uygulanması sırasında ortaya çıkan bilgilere güvenlik tasnif seviyelerinin verilmesi için gerekli kurallar.

6. İdare, Yüklenicinin Tarafının Yetkili Güvenlik Makamına iletilmek üzere kendi Tarafının Yetkili Güvenlik Makamına proje güvenlik talimatının bir kopyasını verecektir.

7. Gizlilik Dereceli bir Sözleşmenin uygulanmasında, Gizlilik Dereceli Bilgilere erişim ile ilgili kısım, Yüklenicinin, Gizlilik Dereceli Bilgilerin korunması için gerekli kriterleri proje güvenlik talimatına uygun olarak karşılaması şartıyla mümkün olacaktır.

8. Her bir altyüklenici de Yüklenici için konulan Gizlilik Dereceli Bilgilerin Korunması şartlarına aynen uymakla yükümlüdür.

9. Gizlilik Dereceli Sözleşmenin içeriğindeki Gizlilik Dereceli Bilgilere ilişkin fikri mülkiyet haklarına, ulusal düzenlemeler uygun olarak karşılıklı bir şekilde saygı duyulacaktır. Söz konusu detay ve istisnalar Gizlilik Dereceli Sözleşmelerde belirtilecektir.

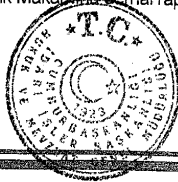
10. Bu Anlaşmanın amacı olan etkin bir işbirliği sağlayabilmek için, kendi Taraflarının ulusal mevzuatlarını kabul eden yetki kapsamında, Yetkili Güvenlik Kurulu, gerekli olması halinde, yazılı kapsamlı teknik anlaşmaları akdedebilir.

MADDE 9

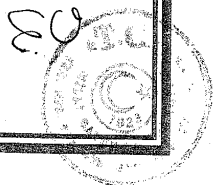
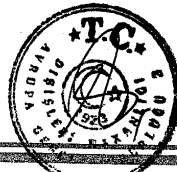
GÜVENLİK İHLÂLİ

1. Güvenlik ihlali, Gizlilik Dereceli Bilgilerin korunmasına ilişkin Tarafların yasal düzenlemelerine ya da bu Anlaşmaya aykırı olarak yapılmış olan eylem ya da ihmallerdir.

2. Kaynak Tarafa ait olan veya Tarafların işbirliği sonucu ortaya çıkan Gizlilik Dereceli Bilgilere ilişkin her tür güvenlik ihlali ya da güvenlik ihlali şüphesi bilgileri, ihlalin ya da ihlal şüphesinin yer aldığı Taraf ülkenin Yetkili Güvenlik Makamına derhal rapor edilecektir.



5



3. Her tür güvenlik ihlali ya da güvenlik ihlali şüphesi, ortaya çıktığı Taraf ülkenin ulusal düzenlemelerine uygun olarak tahkik edilecektir.
4. Bir güvenlik ihlali halinde, ihlalin yer aldığı Taraf ülkenin Yetkili Güvenlik Makamı, diğer Tarafın Yetkili Güvenlik Makamını olay, ihlalin oluştuğu koşullar ve Paragraf 3'te değinilen eylemlerin sonucu hakkında yazılı olarak bilgilendirecektir.
5. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamları, birinin diğerinden talep etmesi halinde Paragraf 3'te değinilen eylemler üzerinde işbirliği yapacaktır.

MADDE 10

ZİYARETLER

1. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamları ve/veya ülkesindeki Yetkili Kuruluşlar arasındaki iş birliği faaliyetleri kapsamında bir Tarafın ülkesindeki Yetkili Kuruluşların tesislerine yapılacak Gizlilik Dereceli Bilgilere erişim içerikli ziyaretler, Ev Sahibi Ülkenin Yetkili Güvenlik Makamının yazılı izninin alınmasını müteakip gerçekleştirilecektir.
2. Ziyarete yönelik talepler, önerilen ziyaret tarihinden en az 21 (yirmi bir) gün öncesinden yazılı olarak Ev Sahibi ülkenin Yetkili Güvenlik Makamına bildirilecektir. Bu talepler, diplomatik kanallar ya da askeri ataşeler aracılığıyla arz edilecektir.
3. Ziyarete yönelik talep biçimleri aşağıdaki müteakip bilgileri içerecek şekilde her bir ziyaret için hazırlanacaktır.
 - a. Konuk personelin adı ve soyadı, doğum yeri ve tarihi, uyruğu, pasaport numarası ve görevleri
 - b. Öngörülen tarih, program ve tahmin edilen ziyaret süresi
 - c. Personel Güvenlik Kleransı düzeyi güvenlik sınıflandırma düzeyinin yanı sıra erişilecek gizlilik dereceli bilgilerin türü
 - d. Ziyaret edilecek yer ve tesislerin adları ve ziyaretin amacı
 - e. Konuk personeli kabul edecek kişilerin adları, soyadları ve resmi unvanları
 - f. Konuk personeli gönderen ülkenin Yetkili Güvenlik Makamının resmi mühürü, imzası ve istek tarihi
4. Ziyaret izni sadece belirlenen tarih ve süre için geçerli olacaktır. Ancak, işbirliğine kolaylık sağlamak amacıyla 12 ayı geçmeyen süreyi kapsayan bir ziyaret çizelgesi hazırlanabilir. Bu durumda, planlı ziyaretin izin verilen zaman süresi içerisinde sona ermeyeceği varsayıldığında bu tip ziyaretlerin süresini uzatmak gerekli olup, ziyaret talepleri Konuk Personeli gönderen ülkenin Yetkili Güvenlik Makamınca işlemdeki ziyaret izninin geçerliliğinin sona erme tarihinden en az 21 gün önce yenilenecektir.
5. 3'üncü Maddede bahsi geçen kişisel bilgileri muhafaza etmek amacıyla, Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.
 - a. Ev Sahibi Tarafça alınan kişisel bilgiler yalnızca bu bilgileri aktaran Tarafça tanımlanmak şart ve koşulları kullanılarak kullanılacaktır.



6



b. Kişisel bilgiler, amacı doğrultusunda işleme konması gerekli olduğu sürece Ev Sahibi Tarafça saklanacaktır.

c. İlgili Tarafın ulusal mevzuatlarına aykırı olarak kişisel bilgilerin aktarılması durumunda, bilgileri aktaran taraf kısmi ya da tamamen yeniden yapılandırmayı ortadan kaldıracak şekilde verilerin kaldırılmasından yükümlü olarak ev sahibi tarafı bilgilendirecektir.

d. Kişisel bilgileri aktaran taraf bu bilgilerin doğruluğundan sorumlu olacak ve bu bilgilerin eksik ya da doğru olmaması durumunda ise bilgilerin düzeltilmesi ya da çıkartılmasından yükümlü olacak olan ev sahibi tarafı bilgilendirecektir.

e. Ev sahibi Taraf ve kişisel bilgileri aktaran taraf bu bilgilerin iletilmesi, alınması ve çıkartılmasının kayıt altına alınmasından yükümlü olacaktır.

f. Kişisel bilgileri aktaran taraf ve ev sahibi taraf, işleme tabi tutulan kişisel bilgilerin yetkisiz kişilere ifşasına, yetki dışı olarak değiştirilmesine, kaybolmasına, zarar görmesine ya da tahribata uğramasına karşı etkin bir şekilde muhafazasından yükümlü olacaktır.

MADDE 11

DİLLER

Bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması kapsamında, tercümenin diğer Tarafın resmi dilinde ya da İngilizce olarak eklenmesi durumunda Taraflar ya İngilizce ya da kendi resmi dilini kullanacaktır.

MADDE 12

MALİ KONULAR

Her iki Taraf da bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasından doğacak kendi masraflarını karşılayacaktır.

MADDE 13

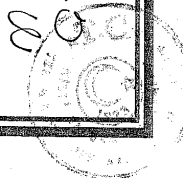
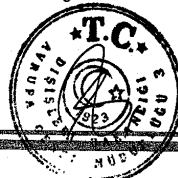
İSTİŞARE VE TADİL

1. Taraflardan biri diğer Tarafa yazılı bildirim göndererek bu Anlaşmaya istişare ve/veya tadil önerebilir.
2. Bu Anlaşma, müzakere temelinde Tarafların karşılıklı olarak yazılı onayı ile tadil edilebilir. Bahse konu tadilatlar, Madde 16'da belirtilen aynı yasal prosedürler uyarınca yürürlüğe girecektir.
3. Tarafların Yetkili Güvenlik Kuruluşları, bu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik olarak Gizlilik Dereceli Bilgilerin Korunması kapsamında kendi yasal düzenlemelerinde yapılacak herhangi bir tadilat hususunda birbirlerine haber verecektir.

MADDE 14

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik herhangi bir uyuşmazlık Tarafların Yetkili Güvenlik Kuruluşları arasında yürütülecek olan doğrudan müzakerelerle çözüme kavuşturulacaktır. Uyuşmazlıklar herhangi bir çözümle, maksadıyla herhangi bir ulusal, uluslar arası mahkemeye veya Üçüncü Tarafa intikal ettirilmeyecektir.



2. Madde 1'de bahsi geçen şekilde ihtilafa yönelik çözüm sağlanamaması halinde, uyumsuzluk diplomatik kanallarla çözümlenecektir. 45 (kırkbeş) gün içinde çözüme ulaşılamaması halinde, her iki Taraf da bu Anlaşmayı feshedebilir.

MADDE 15

YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşmanın yürürlük süresi 5 (beş) yıldır ve 30 (otuz) gün önceden diplomatik kanallardan sona erdirmeye talebinde bulunulmadığı sürece beş yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.
2. Bu Anlaşmanın sona ermesi durumunda, bu Anlaşma temelinde mübadele edilen ya da oluşturulan Gizlilik Dereceli Bilgiler burada geçen hükümler uyarınca sürekli olarak korunacaktır.


MADDE 16

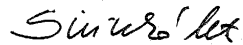
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

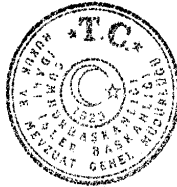
1. Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındıktan 30 (otuz) gün sonra yürürlüğe girecektir.
2. Bu Anlaşma 23. Kasım 2012 tarihinde Ankara....., 'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Macarca ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha olarak imzalanmıştır. Bu Anlaşma hükümlerinin yorumu ile ilgili olarak herhangi bir uyumsuzluk çıkması durumunda "İngilizce metin" esas alınacaktır. İşbu Anlaşma aşağıda imzası bulunan kendi Hükümetleri tarafından yetkilendirilmiş olan temsilciler tarafından imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

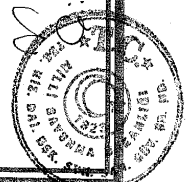
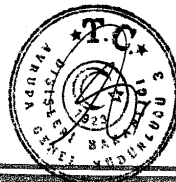
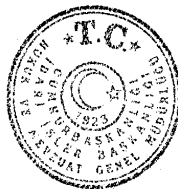
MACARİSTAN HÜKÜMETİ
ADINA

İMZA 
İSİM : Nurettin ÇANKILKI
UNVAN : Milli Savunma Bakanı

İMZA 
İSİM : Dr. István Simicskó
UNVAN : Savunma Bakanı



AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF HUNGARY
ON MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED
INFORMATION IN DEFENCE INDUSTRY



Introduction

The Government of the Republic of Turkey and The Government of Hungary (hereinafter referred to individually as Party, collectively as Parties),

Intending to ensure security of the Classified Information related to defence industry that has been classified in the country of one Party and transferred to the country of the other Party and/or generated by mutual cooperation between the Parties and/or the Authorized Entities in the countries of the Parties,

Desiring to lay down the procedures and principles for ensuring the security of the Classified Information related to the Classified Contracts concluded in the framework of defence industry cooperation between the Parties and/or the Authorized Entities in the countries of the Parties, during their mutual protection and exchange and/or joint production,

Subject to the national legislations of the Parties,

Confirming that this Agreement shall not affect the obligations arising from other international agreements to which either country is a party and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other states,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

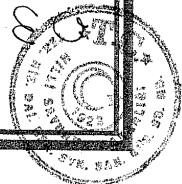
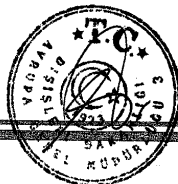
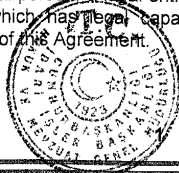
PURPOSE AND SCOPE

The purpose of this Agreement is to establish the procedures and principles for ensuring security of the Classified Information related to defence industry in the scope of cooperation activities carried out between the Competent Security Authorities and/or the Authorized Entities in the countries of the Parties in accordance with their respective national legislations.

ARTICLE 2

DEFINITIONS

1. **Classified Information** – means any information related to defence industry, irrespective of its form, carrier and manner of recording, including documents and material, also in the process of being generated, which require protection against unauthorized disclosure in accordance with the national legislation of either Party and this Agreement.
2. **Competent Security Authority** – means the national authority authorised on defence industry or the protection of classified information and responsible for implementation of this Agreement, as specified in Article 3 of this Agreement.
3. **Classified Contract** – means a contract, performance of which involves access to Classified Information or originating of such information, in particular one involving any kinds of works, including preparatory activities, related to the purchase and selling of all kinds of vehicles and equipment of war and arms, and important and critical subsystems and parts therein, research and development and every kind of production thereof, service and infrastructure facility and activities thereof.
4. **Contractor** – means a natural person, a legal entity or other form of organization under the law of one of the Parties, which has legal capacity to perform Classified Contracts in accordance with the provisions of this Agreement.



- 5. Principal** – means a natural person, a legal entity or other form of organization under the law of one of the Parties, which has legal capacity to let Classified Contracts to Contractors in accordance with the provisions of this Agreement.
- 6. Facility Security Clearance** – means a document issued in accordance with the national legislation of a Party by the Competent Security Authority or other authorized entity confirming that a Contractor has capability to protect Classified Information; in case of sole proprietors acting as Contractors, a Personnel Security Clearance shall be an equivalent of a Facility Security Clearance.
- 7. Principle of Need-to-Know**– means the principle according to which a positive determination is made that an individual has a requirement for access to, knowledge of, or possession of information in order to perform official tasks or services.
- 8. Authorized Entities** – means the Parties including the government agencies, legal entities or other forms of organizations, as well as natural persons, competent to handle Classified Information in accordance with their respective national legislations.
- 9. Originating Party** – means the Party, as well as natural persons, legal entities or other forms of organizations, competent to originate and transmit Classified Information in accordance with the national legislation of its Party.
- 10. Recipient Party** – means the Party, as well as natural persons, legal entities or other forms of organizations, competent to receive Classified Information in accordance with the national legislation of its Party.
- 11. Personnel Security Clearance** – means a document issued in accordance with the national legislation of a Party by the Competent Security Authority or other authorized entity confirming that an individual has undergone security vetting and is eligible to have access to Classified Information.
- 12. Third Party** – any state, including natural persons, legal entities or other forms of organizations under its jurisdiction, or an international organization not being a Party to this Agreement.

ARTICLE 3

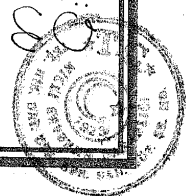
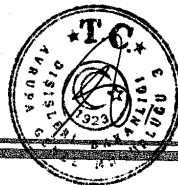
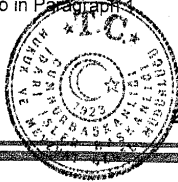
COMPETENT SECURITY AUTHORITIES

1. The Competent Security Authorities responsible for implementation of this Agreement are as follows:

- 1) for the Republic of Turkey: Ministry of National Defence of the Republic of Turkey, Technical Services Department;
- 2) for the Republic of Hungary: Ministry for National Economy, State Secretary Economic Development and Regulation.

National Security Authority for the implementation of Article 8 paragraph 1. Article 9 and Article 10.

2. The Parties shall inform each other via diplomatic channels about changes of the Competent Security Authorities referred to in Paragraph 1.



ARTICLE 4

SECURITY CLASSIFICATIONS

1. Within the framework of the security measures prescribed by their respective national legislations, the Competent Security Authorities and the Authorized Entities in the countries of the Parties commit to duly ensure the protection of the Classified Information exchanged between each other or generated by mutual cooperation, and adopt the equivalence of levels of classification as shown in the table below, in Turkish, Hungarian and English:

in the Republic of Turkey	In Hungary	equivalent in English
"ÇOK GİZLİ"	„Szigorúan titkos!”	TOP SECRET
"GİZLİ"	„Titkos!”	SECRET
"ÖZEL"	„Bizalmas!”	CONFIDENTIAL
"HİZMETE ÖZEL"	„Korlátozott terjesztésű!”	RESTRICTED

2. The Competent Security Authority and the Authorized Entities of each Party commit to mark the Classified Information they receive from the Competent Security Authority or the Authorized Entities of the other Party, with its own level of national security classification and English equivalent in accordance with the above table.

3. The Competent Security Authorities of the Parties commit to mutually inform each other about the changes made in the security classifications.

4. The level of security classifications given to the Classified Information can be changed or removed only by the Originating Party which has classified them. Such a decision of change or removal shall be immediately notified by the Originating Party to the Recipient Party.

ARTICLE 5

PRINCIPLES OF CLASSIFIED INFORMATION PROTECTION

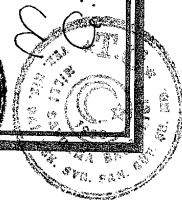
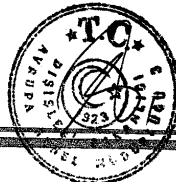
1. The Parties shall adopt every measure provided in this Agreement and subject to their national legislations in order to protect Classified Information transmitted or originated as a result of cooperation between the Parties, including this originated in connection with performance of Classified Contracts.

2. The Classified Information exchanged and/or generated by mutual cooperation between the Competent Security Authorities and/or the Authorized Entities in the countries of the Parties shall be only used in line with the purpose of transfer.

3. The Classified Information shall not be disclosed to a Third Party without prior written consent of the Originating Party.

4. The Classified Information may be disclosed only to persons who have a need-to-know and who are duly authorised in accordance with the national legislation of the Recipient Party.

5. In the scope of this Agreement, the Competent Security Authorities of the Parties shall recognize Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances issued in accordance with the national legislation of the other Party.



ARTICLE 6

TRANSFER OF THE CLASSIFIED INFORMATION

1. Classified Information shall be transmitted via diplomatic channels or military attaché.
2. Information classified as HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű!” / RESTRICTED may be transmitted also through authorized carriers in accordance with the national legislation of the Originating Party.
3. In urgent cases, unless it is possible to use other forms of transmission, if the security requirements defined by the national legislation of the Originating Party are met, the personal carriage of information classified as HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű!” / RESTRICTED by authorized individuals is admissible.
4. The Competent Security Authorities of the Parties may agree on other forms of transmitting Classified Information which ensure its protection against unauthorized disclosure in accordance with their respective national legislation.
5. The Recipient Party shall confirm in writing the receipt of Classified Information.

ARTICLE 7

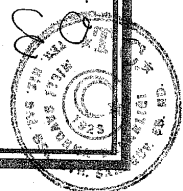
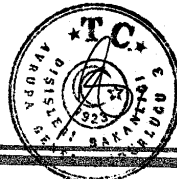
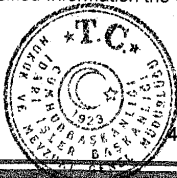
TRANSLATION, REPRODUCTION AND DESTRUCTION OF THE CLASSIFIED INFORMATION

1. Classified Information marked with the level of security classification of ÇOK GİZLİ / GİZLİ / ÖZEL / „Szigorúan titkos!” / „Titkos!” / „Bizalmas!” / TOP SECRET / SECRET / CONFIDENTIAL shall be translated or reproduced only by prior written consent of the Competent Security Authority of the country of the Originating Party.
2. All translations shall involve an appropriate security classification marking and annotations indicating that the classified document is received from the Originating Party. The translated or reproduced Classified Information shall be subject to the same control and protection as the original information. The number of copies and translations shall be limited to the extent required for official purposes.
3. The information classified as HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű!” / RESTRICTED shall be destroyed in accordance with the national legislation of the Recipient Party in a way to prevent re-gathering of the parts either partially or totally. However, the information classified as ÇOK GİZLİ / GİZLİ / ÖZEL / „Szigorúan titkos!” / „Titkos!” / „Bizalmas!” / TOP SECRET / SECRET / CONFIDENTIAL shall be returned by the Recipient Party to the Originating Party instead of being destroyed, when its term or the purpose of usage is ended.

ARTICLE 8

CLASSIFIED CONTRACTS

1. Before concluding a Classified Contract, the Principal shall apply to its Competent Security Authority to request that the Competent Security Authority of the other Party confirm that the Contractor is a holder of a valid Facility Security Clearance relevant to the security classification level of the Classified Information the Contractor is to have access to.



2. Before concluding a Classified Contract involving information classified as HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű!” / RESTRICTED, the Competent Security Authority of each Party shall confirm that its Contractor meets security requirements under the national legislation.

3. The confirmation referred to in Paragraphs 1 and 2 shall be tantamount to a guarantee that necessary actions have been conducted in order to declare that the Contractor meets the criteria in the scope of the protection of Classified Information defined in the national legislation of the Party in the territory of which it is located.

4. Classified Information shall not be released to the Contractor until the receipt of the confirmation referred to in Paragraphs 1 and 2.

5. The Principal shall transmit to the Contractor a project security instruction necessary to perform a Classified Contract connected with access to information classified as ÖZEL / „Bizalmas!” / CONFIDENTIAL or above, which is an integral part of such Classified Contract. The project security instruction contains provisions on the security requirements, in particular:

- 1) the list of types of Classified Information related to a given Classified Contract, including their security classification levels;
- 2) the rules for granting security classification levels to information originated during the performance of a given Classified Contract.

6. The Principal shall put forward a copy of the project security instruction to the Competent Security Authority of its Party, which shall transmit it to the Competent Security Authority of the Contractor's Party.

7. The performance of a Classified Contract in the part connected with access to Classified Information shall be possible on condition that the Contractor meets the criteria necessary for the protection of Classified Information, pursuant to the project security instruction.

8. Every subcontractor shall comply with the same conditions for the protection of Classified Information as those laid down for the Contractor.

9. Intellectual property rights concerning the Classified Information within the Classified Contracts shall be respected reciprocally in accordance with national legislations. Details and exceptions may be specified in the Classified Contracts.

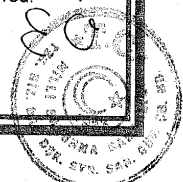
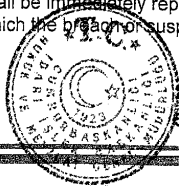
10. In order to ensure effective cooperation, which is the objective of this Agreement, and in the scope of authority acknowledged by the national legislation of their Parties, the Competent Security Authorities may, if necessary, conclude written detailed technical arrangements.

ARTICLE 9

BREACH OF SECURITY

1. Breach of security is an action or an omission which is contrary to this Agreement or the national legislation of the Parties concerning Classified Information protection.

2. Information on every breach of security or a suspicion of a breach of security concerning Classified Information of the Originating Party or Classified Information originated as a result of cooperation of the Parties shall be immediately reported to the Competent Security Authority of the Party in the territory of which the breach or suspicion of the breach has occurred.



3. Every breach of security or a suspicion of a breach of security shall be investigated pursuant to the national legislation of the Party in the territory of which it has occurred.

4. In case of a breach of security the Competent Security Authority of the Party in the territory of which the breach has occurred shall inform the Competent Security Authority of the other Party in writing about the fact, circumstances of the breach and the outcome of the actions referred to in Paragraph 3.

5. The Competent Security Authorities of the Parties shall cooperate in the actions referred to in Paragraph 3, upon the request of one of them.

ARTICLE 10

VISITS

1. The visits to the facilities of the Authorized Entities in the country of each Party involving access to Classified Information within the scope of cooperation activities between the Competent Security Authorities and/or the Authorized Entities in the countries of the Parties shall be made upon receiving the written authorisation of the Competent Security Authority of the Host Country.

2. The requests for visits shall be notified to the Competent Security Authority of the Host Country in writing, at least 21 (twenty-one) days prior to the proposed date of visit. These requests shall be submitted through the diplomatic channels or military attaché.

3. The form of request for visit shall be prepared for each visit to include the following information below:

a. The Guest Personnel's name and surname, date and place of birth, nationality, passport number and position,

b. The proposed date, programme and anticipated length of visit,

c. The level of the Personnel Security Clearance and type of Classified Information to be accessed as well as the level of security classification,

d. The names of the facilities, premises and places to be visited and the purpose of visit,

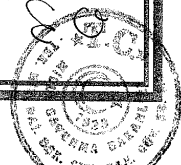
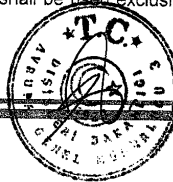
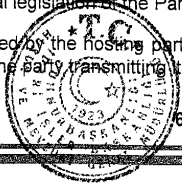
e. The names, surnames and official titles of the persons who will receive the Guest Personnel,

f. The date of request, signature and official stamp of the Competent Security Authority of the country sending the Guest Personnel.

4. A visit permission shall be valid only for the specified date or period. However, in order to facilitate cooperation, a schedule of a visit covering a period not exceeding 12 (twelve) months may be drawn up. In this case, if it is assumed that a planned visit will not end within the allowed period of time and it is necessary to extend the period of such kind of visits, the request for visit shall be renewed by the Competent Security Authority of the country sending the Guest Personnel, at least 21 (twenty-one) days prior to the expiry of the validity of the visit permission in progress.

5. In order to protect personal data referred to in Paragraph 3, the following provisions shall apply, pursuant to the national legislation of the Parties:

a. personal data received by the hosting party shall be used exclusively for the purpose and on condition defined by the party transmitting;



b. personal data shall be stored by the hosting party no longer than it is necessary for achieving the purpose of its processing;

c. in case of personal data transmitted against the national legislations of the Party, the party transmitting it shall notify the hosting party, which shall be obliged to remove the data in such a manner as to eliminate its partial or total reconstruction;

d. the party transmitting personal data shall take responsibility for its correctness and, in a case the data appears to be untrue or incomplete, shall notify the hosting party, which shall be obliged to correct or remove the data;

e. the hosting party and the party transmitting personal data shall be obliged to register its transmission, receipt and removal;

f. the party transmitting personal data and the hosting party shall be obliged to protect processed personal data efficiently against its disclosure to unauthorized persons, unauthorized modifications of the data, its loss, damage or destruction.

ARTICLE 11

LANGUAGES

In the scope of the implementation of the provisions of this Agreement, the Parties shall use English or their official languages, in case of which the translation into the official language of the other Party or English shall be attached.

ARTICLE 12

FINANCIAL MATTERS

Each Party shall cover its expenses resulting from the implementation of the provisions of this Agreement.

ARTICLE 13

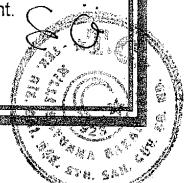
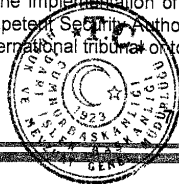
CONSULTATION AND AMENDMENT

1. Either Party may propose consultation and/or amendment to this Agreement by sending a written notification to the other Party.
2. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties on the basis of negotiations. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure as prescribed under Article 16.
3. The Competent Security Authorities of the Parties shall notify each other of any amendments to their national legislation on the protection of Classified Information concerning implementation of this Agreement.

ARTICLE 14

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any disputes concerning the implementation of this Agreement shall be settled by direct negotiations between the Competent Security Authorities of the Parties. The disputes shall not be referred to any national, international tribunal or to a Third Party for settlement.



2. If settlement of a dispute cannot be reached in the manner referred to in Paragraph 1, such a dispute shall be settled through diplomatic channels. If a solution is not reached within 45 (forty-five) days, each Party may terminate this Agreement.

ARTICLE 15

EFFECTIVENESS PERIOD AND TERMINATION

1. This Agreement is concluded for 5 (five) years and shall be then automatically renewed for five-year-periods unless terminated with 30 (thirty) days advance notice through diplomatic channels.

2. In case of termination of this Agreement, Classified Information exchanged or originated on the basis of this Agreement shall be protected in accordance with the provisions thereof continuously.

ARTICLE 16

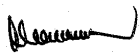
ENTRY INTO FORCE

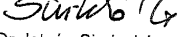
1. This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.

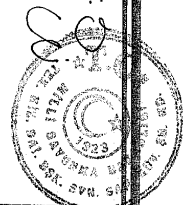
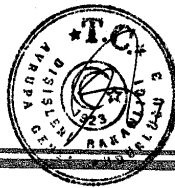
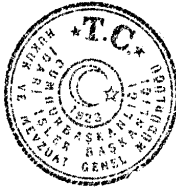
2. This Agreement was signed on 23/11/2017, in Ankara, in two original copies in Turkish, Hungarian and English languages, each copy being equally authentic. In case of any dispute regarding the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail. In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

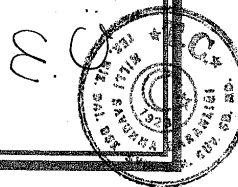
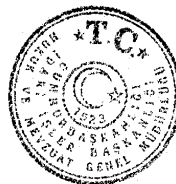
FOR THE GOVERNMENT OF HUNGARY

SIGNATURE : 
NAME : Nurettin CANIKLI
TITLE : Minister of National Defence

SIGNATURE : 
NAME : Dr. István Simicskó
TITLE : Minister of Defence



EGYEZMÉNY
A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA
ÉS
MAGYARORSZÁG KORMÁNYA
KÖZÖTT
A VÉDELMI IPARI MINŐSÍTETT ADATOK
KÖLCSÖNÖS VÉDELMÉRŐL



Bevezetés

A Török Köztársaság Kormánya és Magyarország Kormánya (a továbbiakban külön a Fél, közösen a Felek),

azzal a szándékkal, hogy az általuk vagy a Felek országaiban lévő jogosult személyek által egyik Fél országában létrehozott és a másik fél országába továbbított, vagy az együttműködésük útján közösen létrehozott, védelmi ipari vonatkozású minősített adatok megfelelő védelemben részesüljenek,

kívánatosnak tartva, hogy meghatározzák azokat az eljárásokat és elveket, amelyek biztosítják a Felek és/vagy az országaikban lévő jogosult személyek védelmi ipari együttműködése keretében megkötött, minősített szerződésekkel kapcsolatos minősített adatok biztonságát a kölcsönös védelmük és cseréjük és/vagy közös létrehozásuk során,

a Felek nemzeti törvényeinek hatálya alatt, megerősítve, hogy jelen Egyezmény nem érinti az olyan egyéb nemzetközi egyezményekből származó kötelezettségeket, amelyekben egyik ország részes, és hogy ezt az egyezményt nem fogják más államok érdekei, biztonsága és területi integritása ellen felhasználni,

AZ ALÁBBIKBAN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

CÉL ÉS ALKALMAZÁSI TERÜLET

Jelen Egyezmény célja, hogy megállapítsa azokat az eljárásokat és elveket, amelyek biztosítják a védelmi ipari minősített adatok biztonságát a Felek országaiban lévő illetékes biztonsági hatóságok és/vagy jogosult személyek együttműködése keretében, összhangban a vonatkozó nemzeti jogszabályaikkal.

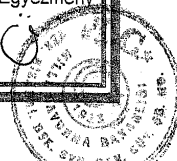
2. CIKK

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

- 1. Minősített adat:** a védelmi iparral kapcsolatos minden információ, ezen belül dokumentumok és anyagok, függetlenül azok megjelenési formájától, hordozójától és rögzítésének módjától, ideértve a létrehozás alatt állókat is, amelyek védelmet igényelnek a jogosulatlan hozzáférés ellen a jelen Egyezményben részes mindegyik ország nemzeti jogszabályai szerint.
- 2. Illetékes biztonsági hatóság:** az a védelmi ipari jogosultsággal vagy a minősített adatok védelmével felruházott nemzeti hatóság, amely felelős a jelen Egyezmény végrehajtásáért az alábbi 3. cikkben előírtak szerint.
- 3. Minősített szerződés:** olyan szerződés, amelynek a teljesítése minősített adatokhoz való hozzáféréssel jár, vagy ilyen adatokból ered, különösen azok, amelyek bármilyen típusú katonai jármű és berendezés, ezek fontos és kritikus alrendszerei és alkatrészei beszerzésével vagy értékesítésével, kutatásával, fejlesztésével és bármiféle gyártásával, karbantartásával, infrastrukturális eszközeivel és tevékenységeivel kapcsolatos munkát érintenek, ideértve az előkészítő tevékenységeket is.
- 4. Szerződő:** az egyik fél jogszabályai szerinti természetes vagy jogi személy, vagy egyéb szervezet, aki/amely jogképességgel rendelkezik a minősített szerződés jelen Egyezmény rendelkezései szerinti teljesítésére.



1



5. **Megrendelő:** az az egyik fél jogszabályai szerinti természetes vagy jogi személy, vagy egyéb szervezet, aki/amely jogképességgel rendelkezik a minősített szerződések jelen Egyezmény rendelkezései szerinti odaítélésére a szerződést kötők számára.

6. **Telephely biztonsági tanúsítvány:** az illetékes biztonsági hatóság vagy más jogosult szerv által egy Fél nemzeti jogszabályai szerint kibocsátott dokumentum, amely igazolja, hogy a Szerződő képes a minősített adatok védelmére; ha a Szerződő egyéni vállalkozó, akkor a személyi biztonsági tanúsítvány egyenértékű a telephely biztonsági tanúsítvánnyal.

7. **Szükséges ismeret elve:** az elv, amelynek megfelelően megerősítésre kerül, hogy egy személynek a hivatali feladatai vagy szolgálata ellátásához szüksége van az adathoz való hozzáférésre, annak megismerésére vagy birtoklására.

8. **Jogosult egyének:** a Felek, ezen belül a kormányzati szervek, jogi személyek vagy egyéb szervezetek, valamint a természetes személyek, amelyek/akik a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban illetékesek a minősített adatok kezelésére.

9. **Átadó fél:** az a Fél, valamint a természetes és jogi személyek, vagy egyéb szervezetek, akik/amelyek az érintett Fél nemzeti jogszabályai szerint illetékesek a minősített adatok létrehozására és átadására.

10. **Átvévő fél:** az a Fél, valamint természetes és jogi személyek, jogi szervezetek vagy egyéb szervezetek, akik/amelyek az érintett Fél nemzeti jogszabályai szerint illetékesek a minősített adatok átvételére.

11. **Személyi biztonsági tanúsítvány:** az illetékes biztonsági hatóság vagy más jogosult szerv által egy Fél nemzeti jogszabályai szerint kibocsátott dokumentum, amely igazolja, hogy egy személy átesett a biztonsági felülvizsgálaton és alkalmas a minősített adatokhoz való hozzáférésre.

12. **Harmadik fél:** bármely olyan állam, ide értve a joghatósága alá tartozó természetes és jogi személyeket, vagy egyéb szervezeteket is, vagy nemzetközi szervezet, amely nem részese jelen Egyezménynek.

3. CIKK

ILLETÉKES BIZTONSÁGI HATÓSÁGOK

1. A jelen Egyezmény végrehajtásáért felelős illetékes biztonsági hatóságok a következők:

1) A Török Köztársaságban: A Török Köztársaság Nemzetvédelmi Minisztériuma, Műszaki Szolgáltató Főosztály

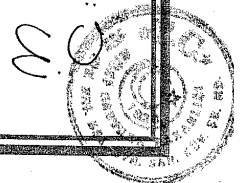
2) Magyarországon: Nemzetgazdasági Minisztérium, gazdaságfejlesztésért és -szabályozásért felelős államtitkár

Nemzeti Biztonsági Felügyelet a 8. Cikk 1. bekezdés, a 9. cikk és 10. cikk végrehajtása tekintetében

2. A Felek diplomáciai csatornákon tájékoztatják egymást az 1. pontban hivatkozott illetékes biztonsági hatóságokat érintő változásokról.



2



4. CIKK

MINŐSÍTÉSI SZINTEK

1. A nemzeti jogszabályaik által előírt biztonsági intézkedések keretében a Felek országaiban lévő illetékes biztonsági hatóságok és/vagy jogosult egyének kötelezettséget vállalnak, hogy megfelelően biztosítják az egymás között cserélt vagy együttműködés útján közösen létrehozott minősített adatok védelmét, és elfogadják az alábbi táblázatban török, magyar és angol nyelven bemutatott minősítési szintek megfeleltetését:

in the Republic of Turkey	In Hungary	equivalent in English
"ÇOK GİZLİ"	„Szigorúan titkos!”	TOP SECRET
"GİZLİ"	„Titkos!”	SECRET
"ÖZEL"	„Bizalmas!”	CONFIDENTIAL
"HİZMETE ÖZEL"	„Korlátozott terjesztésű!”	RESTRICTED

2. Mindegyik Fél illetékes biztonsági hatósága és jogosult egyénei kötelezettséget vállalnak, hogy a másik fél illetékes biztonsági hatóságától vagy jogosult egyéneitől kapott minősített adatokat ellátják a saját nemzeti minősítési szintjük jelzésével és annak angol megfelelőjével, összhangban a fenti táblázattal.

3. A Felek illetékes biztonsági hatóságai kötelezettséget vállalnak, hogy kölcsönösen tájékoztatják egymást a minősítési szintekben bekövetkezett változásokról.

4. A minősített adathoz rendelt minősítési szintet csak az átdadó fél változtathatja meg, amely a minősítésüket meghatározta. Az ilyen változásról vagy megszüntetéséről az átdadó félnek azonnali tájékoztatnia kell az átvévo felet.

5. CIKK

A MINŐSÍTETT ADATOK VÉDELMEK ELVEI

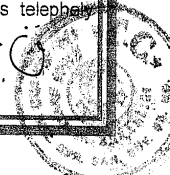
1. A Felek meghoznak minden, a jelen Egyezményben meghatározott, és nemzeti jogszabályaiknak megfelelő intézkedést, hogy megvédjék az átdadott vagy együttműködésük eredményeként létrehozott minősített adatokat, ide értve azokat is, amelyek minősített szerződésekkkel kapcsolatban keletkeznek.

2. A cserélt és/vagy a Felek országaiban lévő illetékes biztonsági hatóságok és/vagy jogosult egyének együttműködése keretében létrehozott minősített adatokat csak az átdadás céljával összhangban használják.

3. A minősített adatokat teszik hozzáférhetővé harmadik fél részére az átdadó fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

4. A minősített adatokat csak olyan személyek részére teszik hozzáférhetővé, akik a szükséges ismeret elvének megfelelnek, és akik megfelelő jogosultsággal rendelkeznek az átvévo fél országának nemzeti jogszabályai szerint.

5. Jelen megállapodás keretében a Felek illetékes biztonsági hatóságai elismerik a másik fél nemzeti jogszabályai szerint kibocsátott személyi biztonsági tanúsítványokat és telephelyi biztonsági tanúsítványokat.



6. CIKK

A MINŐSÍTETT ADATOK ÁTADÁSA

1. A minősített adatokat diplomáciai csatornákon vagy katonai attasé útján továbbítják.
2. A HÍZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű” / RESTRICTED minősítésű adatokat jogosult futárok útján is továbbíthatják az átadó fél nemzeti jogszabályaival összhangban.
3. Sürgős esetben, ha nincs lehetőség más továbbítási forma használatára, és teljesülnek az átadó fél nemzeti jogszabályai által előírt biztonsági követelmények, akkor megengedett a HÍZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű” / RESTRICTED minősítésű adatok jogosult személyek által történő személyes szállítása.
4. A Felek illetékes biztonsági hatóságai megállapodhatnak a minősített adatok továbbításának olyan egyéb formáiban is, amelyek a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban biztosítják azok jogosulatlan hozzáférés elleni védelmét.
5. Az átvéő fél írásban igazolja a minősített adatok kézhezvételét.

7. CIKK

A MINŐSÍTETT ADATOK FORDÍTÁSA, MÁSOLÁSA ÉS MEGSEMISÍTÉSE

1. A ÇOK GİZLİ / GİZLİ / ÖZEL / „Szigorúan titkos!” / „Titkos!” / „Bizalmas!” / TOP SECRET / SECRET / CONFIDENTIAL minősítésű adatok fordítására vagy másolására csak az átadó fél országa illetékes biztonsági hatóságának előzetes írásbeli hozzájárulásával kerül sor.
2. Minden fordításnak tartalmaznia kell a megfelelő biztonsági minősítés jelzését és az utalást arra, hogy a minősített dokumentumot az átadó féltől kapták. A lefordított vagy másolt minősített adatokra ugyanazok az ellenőrzési és védelmi szabályok érvényesek, mint az eredeti adatokra. A másolatok és fordítások száma nem haladhatja meg a hivatali célra szükséges mértéket.
3. A HÍZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű” / RESTRICTED minősítésű adatokat az átvéő fél nemzeti jogszabályaival összhangban olyan módon kell megsemmisíteni, hogy a részeket ne lehessen se részlegesen, se teljesen újból összeállítani. Ettől eltérően, a ÇOK GİZLİ / GİZLİ / ÖZEL / „Szigorúan titkos!” / „Titkos!” / „Bizalmas!” / TOP SECRET / SECRET / CONFIDENTIAL minősítésű adatokat megsemmisítés helyett vissza kell juttatni az átadó félnek, amikor a minősítési idejük lejárt, vagy a felhasználási céljuk véget ért.

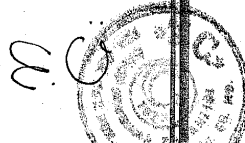
8. CIKK

MINŐSÍTETT SZERZŐDÉSEK

1. Minősített szerződés megkötése előtt a megrendelő kezdeményezi az illetékes biztonsági hatóságánál, hogy szerezze be a másik Fél illetékes biztonsági hatóságától annak igazolását, hogy a szerződő a számára hozzáférhetővé váló adatok minősítési szintjének megfelelő, érvényes telephely biztonsági tanúsítvánnyal rendelkezik.



4



2. A HİZMETE ÖZEL / „Korlátozott terjesztésű!” / RESTRICTED minősítésű adatokat érintő minősített szerződés megkötése előtt mindkét Fél illetékes biztonsági hatósága igazolja, hogy a szerződője teljesíti a nemzeti jogszabályoknak megfelelő biztonsági követelményeket.

3. Az 1. és 2. pontban hivatkozott igazolások egyenértékűek annak szavatolásával, hogy megtörténtek a szükséges intézkedések annak érdekében, hogy a szerződést kötőről ki lehessen jelenteni, hogy teljesíti annak az országnak a nemzeti jogszabályaiban a minősített adatok védelme keretében előírt kritériumokat, ahol a székhelye van.

4. Nem adhatók ki minősített adatok a szerződőnek az 1. és 2. pontban hivatkozott igazolások kézhez vétele előtt.

5. A teljesítés során ÖZEL / „Bizalmas!” / CONFIDENTIAL vagy magasabb szintű minősített adatokhoz való hozzáféréssel járó minősített szerződés megkötése előtt a megrendelő a szerződés elválaszthatatlan részét képező projekt biztonsági utasítást ad át a szerződőnek. A projekt biztonsági utasítás a biztonsági követelményekre vonatkozó előírásokat tartalmaz, különösen:

- 1) az adott minősített szerződéssel kapcsolatos minősített adatok jegyzékét, azok minősítési szintjével;
- 2) az adott minősített szerződés teljesítése során keletkező adatok biztonsági minősítési szintjének hozzárendelési szabályait.

6. A megrendelő eljuttatja a projekt biztonsági utasítás másolatát saját Fele illetékes biztonsági hatóságához, amely azt a szerződést kötő országának illetékes biztonsági hatóságához továbbítja.

7. A minősített szerződés azon részének teljesítése, amely minősített adatokhoz való hozzáféréssel kapcsolatos, azzal a feltétellel válik lehetővé, hogy a szerződő teljesíti a projekt biztonsági utasítás szerint a minősített adatok védelméhez szükséges kritériumokat.

8. Minden alvállalkozónak teljesítenie kell ugyanazokat a minősített adatok védelmére vonatkozó feltételeket, amelyeket a szerződőnek előírtak.

9. A minősített szerződés keretébe tartozó minősített adatokkal kapcsolatos szellemi tulajdonhoz fűződő jogokat kölcsönösen elismerik a nemzeti jogszabályokkal összhangban. A részleteket és a kivételeket a minősített szerződésben lehet meghatározni.

10. A jelen Egyezmény célját képező hatékony együttműködés érdekében, a Felek saját nemzeti jogszabályai által adott felhatalmazás keretei között az illetékes biztonsági hatóságok - szükség esetén - részletes, írásbeli technikai megállapodásokat köthetnek.

9. CIKK

A BIZTONSÁG MEGSÉRTÉSE

1. A biztonság megsértése: olyan tett vagy mulasztás, amely ellentétes a jelen Egyezménnyel vagy a Felek minősített adatok védelmére vonatkozó nemzeti jogszabályaival.

2. Az átadó minősített adatai vagy a Felek együttműködéséből származó minősített adatok biztonságának minden megsértéséről vagy annak gyanújáról azonnal tájékoztatják azon Fél illetékes biztonsági hatóságát, amelynek területén a megsértés történt vagy annak gyanúja felemerült.



3. A biztonság minden megsértését vagy annak gyanúját azon Fél nemzeti jogszabályai szerint vizsgálják ki, amelynek a területén az előfordult.

4. A biztonság megsértése esetén azon Fél illetékes biztonsági hatósága, amelynek a területén a megsértés történt, írásban tájékoztatja a másik Fél illetékes biztonsági hatóságát a tényről, a megsértés körülményeiről és a 3. pontban hivatkozott tevékenységek kimeneteléről.

5. A 3. pontban hivatkozott tevékenységek során a Felek illetékes biztonsági hatóságai egyikük kérésére együttműködnek.

10. CIKK

LÁTOGATÁSOK

1. A Felek országaiban lévő illetékes biztonsági hatóságok és/vagy jogosult egyének együttműködési tevékenységeinek keretében az egyes Felek országaiban lévő jogosult egyének létesítményeibe tett, minősített információkhoz való hozzáféréssel járó látogatások, a fogadó ország illetékes hatóságától kapott írásbeli engedély kézhezvétele után végezhetők.

2. A látogatásra vonatkozó megkeresést a fogadó ország illetékes biztonsági hatóságához kell bejelenteni írásban, a látogatás tervezett napját legalább 21 (huszonegy) nappal megelőzően. A megkeresést diplomáciai csatornákon vagy katonai attasé útján kell benyújtani.

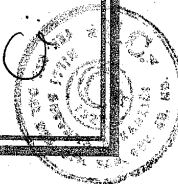
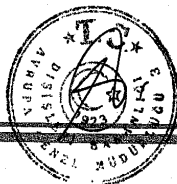
3. A látogatásra vonatkozó megkeresést minden egyes látogatáshoz el kell készíteni és az alábbiakat kell tartalmaznia:

- a. A látogató vezeték- és utóneve, születési helye és ideje, állampolgársága, útlevélszáma és beosztása,
- b. A látogatás tervezett időpontja, programja, és várható hossza,
- c. A személyi biztonsági tanúsítvány szintje és a hozzáférni kívánt minősített adatok típusa, valamint a biztonsági minősítés szintje,
- d. A meglátogató létesítmény, helyiségek és helyek nevei és a látogatás célja,
- e. A látogatót fogadó személyek vezeték- és keresztnévei, valamint hivatalos titulusai,
- f. A megkeresés kelte, a látogatót küldő ország illetékes biztonsági hatóságának aláírása és hivatalos pecsétjének lenyomata.

4. A látogatási engedély csak a megadott napra vagy időszakra érvényes. Mindazonáltal, az együttműködés elősegítése érdekében összeállítható egy 12 (tizenkét) hónapot meg nem haladó látogatási ütemterv. Ebben az esetben, ha feltehető, hogy egy tervezett látogatás az engedélyezett időn belül nem fog befejeződni, és a látogatás időtartamát szükséges meghosszabbítani, akkor a látogatót küldő ország illetékes biztonsági hatóságának a látogatásra vonatkozó megkeresést meg kell újítania, legalább a folyamatban lévő látogatásra vonatkozó engedély lejártá előtt 21 (huszonegy) nappal.

5. A 3. pontban felsorolt személyi adatok védelme érdekében a következő rendelkezések alkalmazandók, a Felek nemzeti joga szerint:

- a. A fogadó Félhez beérkezett személyi adatok kizárólag az azokat átadó Fél által meghatározott célra és feltételekkel használhatók fel;



b. A fogadó Fél a személyi adatokat az azok feldolgozási céljának eléréséhez szükséges időnél tovább nem tárolhatja;

c. Ha személyi adatok az átadó Fél nemzeti jogába ütközően kerültek átadásra, akkor az átadó Fél erről a fogadó Felet köteles értesíteni, aki köteles az adatokat olyan módon törölni, hogy azok részleges vagy teljes rekonstrukcióját kiküszöbölje;

d. A személyi adatok helyességéért az azokat átadó Fél felel, és ha az adatok valótlannak vagy hiányosnak tűnnek, akkor erről köteles a fogadó Felet értesíteni, aki köteles az adatokat kijavítani vagy törölni;

e. A fogadó Fél és a személyi adatokat átadó Fél kötelesek az adatok átadását, kézhezvételét és törölését nyilvántartani;

f. A személyi adatokat átadó Fél és a fogadó fél kötelesek a feldolgozott személyi adatokat jogosulatlan személyeknek történő feltárás, az adatok jogosulatlan módosítása, sérülése és megsemmisülése ellen védeni.

11. CIKK

NYELVEK

Jelen Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtása körében a Felek az angol nyelvet, vagy a saját hivatalos nyelvüket kötelesek használni, és az utóbbi esetben a másik Fél hivatalos nyelvére vagy angolra történő fordítást is mellékelniük kell.

12. CIKK

PÉNZÜGYI KÉRDÉSEK

Jelen Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtásából adódó költségeiket a Felek külön-külön, saját maguk fedezik.

13. CIKK

EGYEZTETÉS ÉS MÓDOSÍTÁS

1. Bármely Fél, egy a másik Félinek címzett írásbeli értesítés küldésével javaslatot tehet egyeztetésre és/vagy a jelen Egyezmény módosítására.

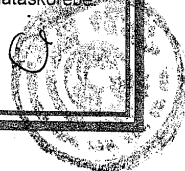
2. Jelen Egyezmény tárgyalások útján, a Felek kölcsönös írásbeli hozzájárulásával módosítható. A módosítások a 16. cikkben foglalt jogi eljárásnak megfelelően lépnek hatályba.

3. A Felek illetékes biztonsági hatóságai jelen Egyezmény végrehajtására vonatkozóan kötelesek egymást a nemzeti joguk valamennyi, a minősített adatok védelmét érintő módosításáról értesíteni.

14. CIKK

VITARENDEZÉS

1. Valamennyi, a jelen Egyezmény végrehajtására vonatkozó vitát a Felek illetékes biztonsági hatóságai között lefolytatott közvetlen tárgyalások révén kell rendezni. A viták rendezése nem utalható semmilyen nemzeti vagy nemzetközi bíróság, vagy harmadik személy hatáskörébe.



2. Ha valamely vita rendezése az 1. bekezdésben hivatkozott módon nem érhető el, akkor azt diplomáciai csatornákon kell rendezni. Ha a vita nem rendeződik 45 (negyvenöt) napon belül, akkor a jelen Egyezményt bármelyik Fél felmondhatja.

15. CIKK

IDŐBELI HATÁLY ÉS FELMONDÁS

1. Jelen Egyezmény 5 (öt) éves időtartamra jön létre, majd automatikusan meghosszabbítódik további 5 (öt) éves időtartamokra, kivéve ha azt diplomáciai csatornákon harminc napos felmondási idővel felmondják.
2. Jelen Egyezmény felmondása esetén a jelen Egyezmény alapján kicserélt vagy létrejött minősített adatokat továbbra is a jelen Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően kell folytatólagosan védeni.

16. CIKK

HATÁLYBALÉPÉS

1. Jelen Egyezmény a Felek által egymásnak diplomáciai csatornákon megküldött, az Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárásaik befejeződéséről szóló, utolsó írásbeli értesítés kézhezvétele után 30 (harminc) nappal lép hatályba.
2. Jelen Egyezményt *2017. 11. 23* -n írták alá *Ankarában* -n, török, magyar és angol nyelven, két eredeti példányban, melyek mindegyike egyaránt hiteles. A jelen Egyezmény rendelkezéseinek értelmezéséből eredő viták esetén az angol nyelvű változat irányadó.

Fentiek tanúbizonyságául az alulírott, a kormányaik által erre felhatalmazott megbízottak jelen Egyezményt aláírásukkal látták el.

A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG
KORMÁNYA RÉSZÉRŐL

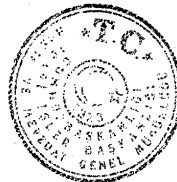
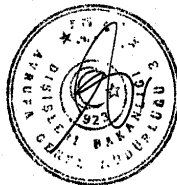


Nurettin CANIKLI
nemzetvédelmi minisztere

MAGYARORSZÁG
KORMÁNYA RÉSZÉRŐL



Dr. Simicskó István
honvédelmi minisztere



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-17

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/79), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/79



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-9066677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

T B M M KANUNLAR VE KANUNLAR ÖZETİ
19 Haziran 2023
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdümü Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tamınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakes Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



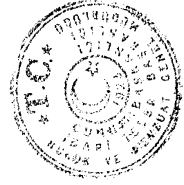
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması. Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürütcü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
56	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 917290 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 25 Kasım 2021	Esas No: 2/3980

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK LİGİ
24 Kasım 2021
Numara:

TBMM GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
24 Kasım 2021
No: 918124
EBYS VE AKIS İSTİR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU ARASINDA KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULMASI VE
İŞLEYİŞİ HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 9 Haziran 2021 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



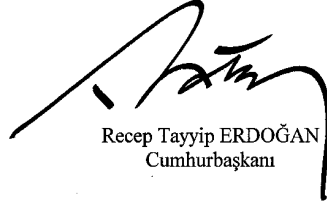
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-51823
Konu : Anlaşma

23 Kasım 2021

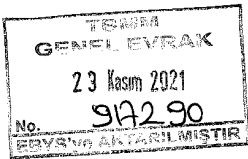
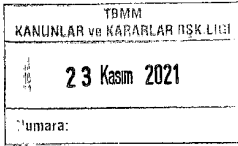
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

9 Haziran 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Kırgızca, İngilizce)
2- Genel Gerekeç

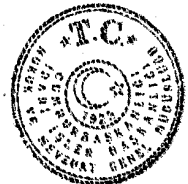


GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma” 9 Haziran 2021 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anlaşma kapsamında, mütakabiliyet ilkesine uygun olarak Türkiye Cumhuriyeti’nin ve Kırgız Cumhuriyeti’nin diğer tarafın ülkesinde kültür merkezi kurması ve bu merkezlere gerekli kolaylıkların sağlanması öngörülmektedir.

Anlaşma, kültür merkezlerinin faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke arasındaki dostane ilişkileri artırması ve kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunması amaçlanmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULMASI VE İŞLEYİŞİ
HAKKINDA ANLAŞMA**

Bundan sonra "Taraflar" şeklinde anılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu arasında

karşılıklı dostluk ve işbirliğini güçlendirmek amacıyla;

Kültür Merkezlerinin karşılıklı biçimde kurulması ve işleyişi ile ilgili olarak;

Taraflar aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

Türk Tarafı, Bişkek'te Yunus Emre Türk Kültür Merkezi adıyla Kültür Merkezi ve Kırgız Tarafı, Ankara'da Cengiz Aytmatov adıyla Kültür Merkezi (bundan böyle "Kültür Merkezleri" olarak anılacaktır) kuracaktır.

Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "Kabul Eden Taraf", topraklarında Kültür Merkezinin kurulu olduğu ülke ve "Gönderen Taraf", diğer ülkenin topraklarında Kültür Merkezi kuran ülke anlamına gelir.

Taraflar, Kültür Merkezlerinin şubelerini Kabul Eden Tarafın diğer şehirlerinde, diplomatik yazışma yoluyla varılacak karşılıklı rıza temelinde ve kendi kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak kurabilirler.

Kültür Merkezlerinin kuruluşu, işleyişi ve faaliyetleri işbu Anlaşma hükümlerine ve Kabul Eden Devletin mevzuatına tabi olacaktır.

İşbu Anlaşmada öngörülmemen hususlarla ilgili olarak, Kabul Eden Tarafın yasa ve yönetmelikleri uygulanacaktır.

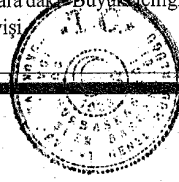
Kültür Merkezleri ve binalarının diplomatik ayrıcalık ve bağışıklığı bulunmayacaktır.

Madde 2

Türk Tarafının Kültür Merkezi, Türkiye Cumhuriyeti Bişkek Büyükelçiliği himayesinde faaliyet gösterecektir.

Yunus Emre Türk Kültür Merkezi, idari merkezi Ankara'da bulunan ve Türkiye Cumhuriyeti yasalarına göre kurulmuş olan Yunus Emre Vakfı tarafından kurulacak ve işletilecektir.

Kırgız Tarafının Kültür Merkezi, Kırgız Cumhuriyeti'nin Ankara'daki Büyükelçiliği himayesinde faaliyet gösterecektir. Kırgız Kültür Merkezi'nin işleyişi



Kırgız Cumhuriyeti Kültür, Enformasyon, Spor ve Gençlik Politikası Bakanlığı'nın sorumluluğunda olacaktır.

Madde 3

Kültür Merkezleri, faaliyetlerini yürütmek amacıyla, yasal yapıları ve mülkiyet biçimlerine bakılmaksızın, devlet kurumları, yerel yönetim makamları, kuruluşlar ve ayrıca Kabul Eden Devletin vatandaşları ile doğrudan temas kurma hakkına sahiptir.

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Devletin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak, binalarının dışında etkinlik düzenleyebilirler.

Madde 4

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın mevzuatına ve işbu Anlaşma hükümlerine göre tüzel kişilik olarak tescil edilecektir.

Madde 5

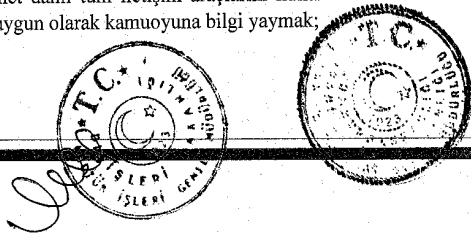
Kültür Merkezleri aşağıdaki hedeflere sahip olacaktır:

- Taraflar arasında kültür, bilim ve eğitim alanlarında dostluk ve işbirliği ilişkilerinin geliştirilmesini teşvik etmek;
- Yurt dışında ikamet eden vatandaşlarının anadillerini ve ulusal kültürel kimliklerini korumalarına yardımcı olmak;
- Taraf Devletlerin dili, tarihi ve kültürü hakkında karşılıklı olarak bilgi birikimini teşvik etmek;
- Taraf devletlerin kuruluşları arasında doğrudan temasların kurulması ve kültürel, bilimsel ve bilgilisel işbirliğinin genişletilmesi konusunda yardımcı bulunmak.

Madde 6

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Taraf Devletin mevzuatına ve amaçlarına uygun olarak aşağıdaki faaliyetleri yürütebilir:

- Taraf Devletlerin kültürel, bilimsel, teknik, sosyal gelişimine ilişkin bilgilerin yer aldığı bir veri bankası oluşturmak;
- uluslararası kültürel, bilimsel, teknik ve bilgilisel işbirliği konularında konferanslar, sempozyumlar, seminerler ve istişareler düzenlemek;
- hedeflerini gerçekleştirmek için kitle iletişimi, gazeteler, süreli yayınlar, radyo ve televizyon kanalları, internet dahil tüm iletişim araçlarını kullanmak ve Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak kamuoyuna bilgi yaymak;



- kabul eden devlette sürekli olarak ikamet eden vatandaşlar için kültürel ve eğitim faaliyetleri yürütmek;
- fotoğraf sergileri, sanat eserleri ve el sanatları ürünleri, kitap fuarları ve diğer sergileri düzenlemek;
- iki devletin Ulusal günlerine adanmış törenler gerçekleştirmek;
- ülkelerinin dilini ve kültürünü öğretmek için bitiminde sertifika verebilecekleri kurslar düzenlemek;
- dil yeterlilik sınavları yapmak ve sertifika vermek;
- hayır amaçlı kermesler ve diğer faaliyetlerin düzenlenmesi ve yürütülmesine yardımcı olmak;
- Kabul Eden Taraf Devletin vatandaşlarına bilgi sağlamak için kütüphanelerin ve diğer ilgili bölümlerin katkılarını sağlamak;
- Kabul Eden Tarafın sivil toplum kuruluşları, dernekler ve dostluk dernekleri, eğitim kuruluşları, kültür ve bilim kurumları ve üçüncü ülkelerin kültür merkezleri ile işbirliği yapmak;
- kitaplar, kataloglar, gazeteler, süreli yayınlar ve dijital medya materyalleri dahil olmak üzere faaliyetleriyle ilgili ses ve video materyallerini hazırlamak ve dağıtmak;
- kitaplar, kataloglar, gazeteler, süreli yayınlar ve dijital medya materyalleri, televizyon ve radyo programları ve internet bilişim ve telekomünikasyon ağındaki materyaller dahil olmak üzere faaliyetleriyle ilgili dijital medyadaki materyallerin yanı sıra, basılı, sesli ve görüntülü belgeler üretmek.

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Taraf Devletin mevzuatına uygun olarak, işbu Anlaşmada öngörülen amaçlara uygun başka faaliyetlerde bulunabilirler.

Madde 7

Taraflar, Kabul Eden Taraf devlet vatandaşlarına, güvenliklerini tehdit eden haller dışında Kültür Merkezleri tarafından yürütülen faaliyetlere engelsiz bir şekilde erişmelerini sağlayacaklardır.

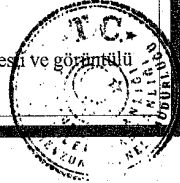
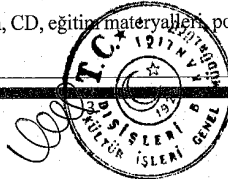
Taraflar, Kültür Merkezlerinin, personelinin ve buralarda düzenlenen etkinliklerin güvenliğinin sağlanmasına yardımcı olacaklardır.

Madde 8

Kültür Merkezlerinin amacı kâr etmek değildir.

Aynı zamanda, Kültür merkezlerinin, fikri mülkiyet mevzuatı da dahil olmak üzere, Kabul Eden Devletin ticaret, vergi ve diğer mevzuatına uygun olarak bakım, işleyiş ve faaliyetlerine ilişkin masrafların bir kısmını karşılamak üzere, aşağıdakiler için bir ücret talep edebilirler:

- etkinliklere katılım;
- kitap, katalog, süreli yayın, CD, eğitim materyalleri, posterler ve sesli ve görüntülü materyallerin satışı;



- işbu Anlaşmada öngörülen dil kursları ve diğer faaliyetler.

Kültür merkezlerinde ayrıca ziyaretçilere hizmet verecek kitap ve hediyelik eşya büfeleri, kafeler ve kafeteryalar da bulunabilir.

Madde 9

Taraflar, Kabul Eden Taraf Devletin mevzuatına uygun olarak arsa seçiminde ve Kültür merkezleri için binaların (tesislerin) kiralanması, satın alınması ve inşasında birbirlerine karşılıklı olarak yardımcı olacaklardır. Kültür merkezleri binalarının (tesislerinin) tasarımı, inşası ve düzenlenmesi ile ilgili çalışmalar, gerekli izinler alındıktan sonra, Gönderen Tarafça, Kabul Eden Tarafın şehir planlama kurallarına uygun olarak gerçekleştirilir. Aynı zamanda, Gönderen Taraf, Kabul Eden Tarafın devletin yasa ve yönetmeliklerine uygun olarak, ilgili işi yürütmek için bağımsız biçimde yükleniciler atama hakkına sahiptir.

Madde 10

Kültür Merkezleri ve personelinin vergi rejimi, Kabul Eden Devletin mevzuatına ve Türkiye Cumhuriyeti ile Kırgız Cumhuriyeti arasında 1 Temmuz 1999'da imzalanan vergiler ve gelirler hususunda çifte vergilendirmeyi önleme ve vergi kaçakçılığının önlenmesine ilişkin Anlaşma hükümlerine göre belirlenir.

Madde 11

Taraflardan her biri, kendi Kültür Merkezinde istihdam edilecek personeli atayacaktır. Bu personel, Taraf Devletlerin veya üçüncü bir ülkenin vatandaşı olabilir. İkinci halde, atama, Kabul Eden Devletin mevzuatına göre yapılır.

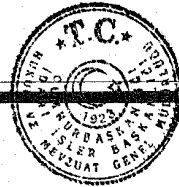
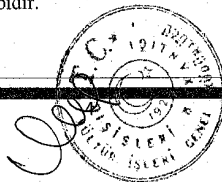
Kültür Merkezi, Direktör tarafından yönetilir. Direktörün yokluğunda, Kültür Merkezini veya Kültür Merkezinin şubesini geçici olarak yönetmek üzere bir Direktör Yardımcısı atanabilir.

Kültür Merkezlerinin Direktör ve Direktör Yardımcıları, Gönderen Taraf devletin vatandaşı olacaktır.

Taraflar, Kültür Merkezlerindeki personel yapısı ile işe başlama ve işten ayrılma tarihleri hakkında birbirlerine bilgi verecektir.

Madde 12

Gönderen Taraf devletin uyruğunda bulunan ve Kabul Eden devletin topraklarında sürekli ikamet etmeyen Kültür Merkezleri personeli, Gönderen Taraf devletin çalışma ve sosyal güvenlik mevzuatına tabidir.



Kültür Merkezlerinin diğer personeli, Kabul Eden Taraf devletinin çalışma ve sosyal güvenlik mevzuatına tabidir.

Madde 13

Taraflar, kendi iç mevzuatları ve uluslararası anlaşmalar ve yürürlükteki diğer kanunlardan doğan yükümlülükler uyarınca, karşılıklılık ilkesine göre, işbu Anlaşma hükümlerine uygun olarak hedeflerinin gerçekleştirilmesi için bazı mallara ihtiyaç duymaları halinde, yeniden ihracat yükümlülüğü şartıyla, Gönderen Tarafın Kültür Merkezi'ni ithal edecekleri sözkonusu malları bakımından gümrük vergilerinden muaf tutarlar.

Geçici olarak ithal edilen mallar, Kabul Eden devletin iç mevzuatında aksi belirtilmedikçe, Kabul Eden Tarafın ülkesinin topraklarında devredilemez.

Madde 14

Taraflar, mevzuatları ve uluslararası anlaşmalar ve yürürlükteki diğer akıtlardan doğan yükümlülükleri uyarınca, Kültür Merkezi personelinin ve bunların aile bireylerinin Kültür Merkezi ofisinde çalıştıkları süre boyunca ev eşyası ve kişisel eşya ithal etmelerine, gümrük vergilerinden muaf tutmak suretiyle izin verirler.

Yukarıda belirtilen mallar, Kabul Eden Tarafın mevzuatında öngörülen gümrük vergilerinin ödenmesi koşuluyla ve Kabul Eden Devletin gümrük mevzuatının diğer gerekliliklerine uygun olarak Kabul Eden Tarafın ülkesinde devredilebilir.

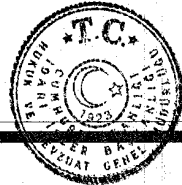
İşbu madde hükümleri, Kabul Eden Taraf devletin vatandaşı olan veya ülkesinde sürekli ikamet eden Kültür Merkezleri personeline uygulanmaz.

Madde 15

Taraflar, kendi yasa ve yönetmeliklerine uygun biçimde ve karşılıklılık ilkesine göre, Gönderen Tarafın vatandaşı olan atanmış personele ve bunların bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine (eş, 18 yaşından küçük çocuklar, ebeveynleri) oturma iznini düzenleyen yasa tarafından gerekli görülmesi halinde, vize ve çalışma izni almalarında yardımcı olurlar.

Madde 16

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından ve/veya yorumlanmasından doğabilecek herhangi bir anlaşmazlık, istişareler veya müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözümlenir.



Madde 17

İşbu Anlaşma, Tarafların, yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki prosedürlerinin tamamlandığını diplomatik kanallardan birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim aldıkları tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 5 yıl süreyle geçerli olur ve Taraflardan biri diğer Tarafa diplomatik kanallardan, sona ermesinden 6 ay önce feshetme niyetiyle yazılı olarak bildirimde bulunmadıkça, sona erme tarihinden sonra benzer süre/süreler için otomatik olarak yenilenir.

Madde 18

İşbu Anlaşmanın feshi, fesih tarihinden önce başlatılan faaliyetleri etkilemeyecektir.

Madde 19

İşbu Anlaşma, tarafların karşılıklı rızasıyla, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ayrı protokoller yapılmak suretiyle değiştirilebilir.

İşbu Anlaşma 9 Haziran 2021 tarihinde, Ankara'da, Türkçe, Kırgızca ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, imzalanmıştır. Anlaşmanın yorumlanmasında herhangi bir farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

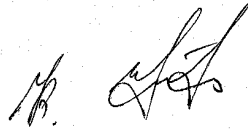
**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



Mehmet Nuri ERSOY

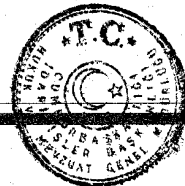
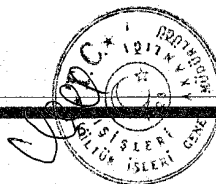
Kültür ve Turizm Bakanı

**Kırgız Cumhuriyeti
Bakanlar Kurulu Adına**



Kairat İMANALIEV

**Kültür, Enformasyon, Spor ve Gençlik
Politikası Bakanı**



**Түркия Республикасынын Өкмөтү менен Кыргыз Республикасынын
Министрлер Кабинетинин ортосундагы Маданий борборлорду уюштуруу
жана алардын иши жөнүндө макулдашуу**

Мындан ары “Тараптар” деп аталган Түркия Республикасынын Өкмөтү менен Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинети,

Тараптардын ортосундагы өз ара достукту жана кызматташтыкты чыңдоо максатында,

маданий борборлорду өз ара уюштуруу жана алардын иши жөнүндө

төмөнкүлөр тууралуу макулдашты:

1-берене

Түркия тарап Бишкек шаарында Юнус Эмре атындагы Түрк Маданий борбору деген аталыштагы Маданий Борборду, Кыргыз тарап Анкара шаарында Чыңгыз Айтматов атындагы Маданий борборду (мындан ары – Маданий борборлор) уюштурат.

Ушул Макулдашуунун алкагында “Кабыл алуучу Тарап” деген термин Маданий борбор түзүлгөн аймакты билдирет; “Жөнөтүүчү Тарап” деген термин башка өлкөнүн аймагында Маданий борборду түзгөн мамлекетти билдирет.

Тараптар дипломатиялык каналдар аркылуу түзүлгөн өз ара келишимдердин негизинде, Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарына ылайык эки өлкөнүн тең шаарларында мекеменин бөлүмдөрүн ачуу мүмкүнчүлүгүнө ээ болушат.

Маданий борборлорду уюштуруу, алардын иши жана иш-чаралары ушул Макулдашуунун жоболоруна жана Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарына ылайык жөнгө салынат.

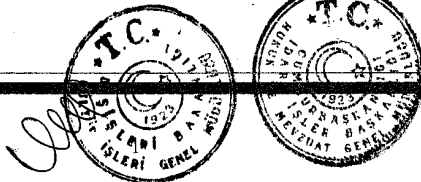
Ушул Макулдашууда каралбаган маселелер боюнча Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдары колдонулат.

Маданий борборлор жана алар пайдаланган имараттар дипломатиялык артыкчылыктарга жана иммунитетке ээ эмес.

2-берене

Түркия тараптын Маданий борбору өз ишин Түркия Республикасынын Кыргыз Республикасындагы Элчилигинин жетекчилигинин астында жүргүзөт.

Юнус Эмре атындагы Маданий борбордун иши жана аны башкаруу административдик борбору Анкара шаарында жайгашкан жана Түркия Республикасынын мыйзамдарына ылайык түзүлгөн Юнус Эмре Фонду тарабынан камсыздалат.



Кыргыз тараптын Маданий борбору өз ишин Кыргыз Республикасынын Түркия Республикасындагы Элчилигинин жетекчилиги астында жүргүзөт. Кыргыз Маданий борборунун иши,

Кыргыз Республикасынын Маданият, маалымат, спорт жана жаштар саясаты министрлигинин жоопкерчилинде болот.

3-берене

Маданий борборлор өз ишин алып баруу максатында, уюштуруу-укуктук формаларына жана менчигинин түрүнө карабастан, мамлекеттик мекемелер, жергиликтүү өз алдынча башкаруу органдары, уюмдар жана ошондой эле Кабыл алуучу Тараптын мамлекетинин жарандары менен түз байланыш түзүү укугуна ээ.

Маданий борборлор Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарына ылайык өздөрү жайгашкан имараттан башка жерлерде иш-чараларды өткөрө алышат.

4-берене

Маданий борборлор Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарына жана ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык юридикалык жак катары катталат.

5-берене

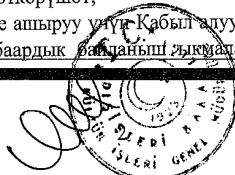
Маданий борборлордун негизги милдеттери:

- Тараптардын ортосунда маданият, илим жана билим берүү жаатында достук жана эки тараптуу кызматташтыкты өнүктүрүүгө көмөктөшүү;
- чет өлкөдөгү мекендештерге өз эне тилин жана улуттук маданий өзгөчөлүктөрүн сактоого көмөк көрсөтүү;
- өз ара негизде Тарап мамлекеттердин тили, тарыхы жана маданияты менен таанышып, үйрөнүүгө көмөк көрсөтүү;
- Тарап мамлекеттердин мекемелеринин ортосунда түз байланыш түзүү жана маданий, илимий жана маалыматтык кызматташтыкты кеңейтүүгө көмөк көрсөтүү.

6-берене

Маданий борборлор Кабыл алуучу Тараптын мыйзамына жана максаттарына ылайык төмөнкү иштерди жүргүзө алышат:

- Тарап мамлекеттердин маданий, илимий-техникалык, социалдык өнүгүү маселелери боюнча маалыматтык-сурамжылоо фонддорун түзүшөт;
- эл аралык маданий, илимий-техникалык жана маалыматтык кызматташуу боюнча конференцияларды, симпозиумдарды, семинарларды, консультацияларды өткөрүшөт;
- өз максаттарын ишке ашыруу үчүн Кабыл алуучу тараптын мыйзамдарына ылайыктуу түрдө, баардык байланыштык маалыматтарын, жаңы турмуштун



ичинде жалпыга маалымдоо каражаттарын, гезиттерди, мезгилдүү басылмаларды, радио жана телеканалдарды, интернет тармагын колдонуу аркылуу коомчулукка маалымат беришет;

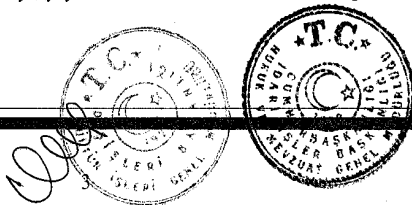
- мамлекетте туруктуу жашаган мекендептер үчүн маданий-агартуучулук иштерин жүргүзүшөт;
- сүрөт көргөзмөлөрүн, көркөм өнөр искусство чыгармаларынын жана элдик чыгармачылыктын көргөзмөлөрүн, китеп жана башка көргөзмөлөрдү өткөрүшөт;
- эки мамлекеттин улуттук майрамдарына арналган салтанаттуу иш-чараларды уюштурушат;
- өз өлкөсүнүн тилин жана маданиятын окутуу курстарын уюштурушат, аны аяктагандан кийин сертификаттарды бере алышат;
- тилди билүү деңгээлин баалоо боюнча сынак уюштурушат жана сертификат беришет;
- кайрымдуулук максатында жарманкелерди жана башка иш-чараларды уюштурууга жана өткөрүүгө көмөк көрсөтүшөт;
- Кабыл алуучу Тараптын мамлекетинин жарандарына маалымат берүү үчүн китепканалардын жана башка бөлүмдөрдүн иштерин камсыз кылышат;
- Кабыл алуучу Тараптын өкмөттүк эмес уюмдары, ассоциациялары жана достук коомдору, окуу, маданий жана илимий мекемелери жана үчүнчү өлкөнүн маданий борборлору менен кызматташышат;
- өзүнүн иши менен байланышкан аудио жана видео материалдар, анын ичинде китептер, каталогдор, газеталар, мезгилдүү басылмалар жана санариптик медиа материалдарды даярдашат жана жарыялашат;
- басма, аудио жана видео материалдарды, ошондой эле алардын ишине байланыштуу санариптик маалымат каражаттарын, анын ичинде китептерди, каталогдорду, гезиттерди, мезгилдүү басылмаларды жана санариптик медиа материалдарды, телекөрсөтүү жана радио программаларын жана Интернет маалыматтык-телекоммуникациялык тармагындагы материалдарды чыгарышат.

Маданий борборлор Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарын сактоо менен ушул Макулдашуунун максаттарына жооп берүүчү иштин башка түрлөрүн да ишке ашырат.

7-берене

Тараптар Кабыл алуучу Тараптын жарандарына, алардын коопсуздугуна коркунуч келтирген учурлардан тышкары Маданий борборлор тарабынан өткөрүлгөн иш-чараларга аларды тоскоолдуксуз киришин камсыздайт.

Тараптар Маданий борборлордун, алардын ичиндеги кызматкерлердин жана өткөрүлгөн иш-чаралардын коопсуздугун камсыздоо боюнча көмөктөшүшөт.



8-берене

Маданий борборлор өз ишинен киреше алуу максатын көздөшпөйт.

Ошол эле учурда алардын иштөөсүнө жумшалган чыгымдардын бир бөлүгүн жабуу максатында, соода иш-аракеттеринин эрежелерине ылайык, Кабыл алуучу Тараптын салык жана башка мыйзамдарына, анын ичинде интеллектуалдык менчик мыйзамдарына ылайык Маданий борборлордун ишин жана иш-чараларын камсыздандыруу максатында:

- алар тарабынан уюштурулган иш-чараларга катышуу үчүн төлөмдөрдү алышат;
- китептерди, каталогдорду, мезгилдүү басылмаларды, CD, билим берүү боюнча материалдарды, плакаттарды жана аудио-видео материалдарды сатышат;
- тил үйрөнүү курстарында окутууну уюштурушат жана ушул Макулдашууда каралган иштин башка түрлөрүн жүргүзүшөт.

Маданий борборлор жайгашкан аймактарда кардарларды тейлөө үчүн китеп жана сувенирлик дүкөндөр, кафе жана кафетерийлер болушу мүмкүн.

9-берене

Тараптар Кабыл алуучу Тарап мамлекеттин мыйзамдарына ылайык бири-бирине жер үлүштөрүн тандоодо, ошондой эле Маданий борборлор үчүн имараттарды ижарага берүүдө, сатып алууда жана курууда өз ара көмөктөшөт. Маданий борборлордун имараттарын долбоорлоштуруу, куруу иштерин тийиштүү уруксат берилгенден кийин Жөнөтүүчү Тарап Кабыл алуучу Тараптын шаар куруу эрежелерине ылайык жүргүзөт. Ошол эле учурда Жөнөтүүчү Тарап, Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарына ылайык тиешелүү иштерди жүргүзүү үчүн жумушчуларды өз алдынча дайындоого укуктуу.

10-берене

Маданий борборлоруна жана алардын кызматкерлерине аныкталган салык режими Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарына жана 1999-жылдын 1-июлундагы Түркия Республикасы менен Кыргыз Республикасынын ортосундагы Кош салыктан баш тартуу жана салык төлөөдөн качууну жоюу жөнүндө Макулдашууга ылайык бекитилет.

11-берене

Ар бир Тарап өз Маданий борборунун кызматкерлерин өз алдынча дайындоого укуктуу. Кызматкерлер Тараптардын же үчүнчү мамлекеттин жараны болуусу мүмкүн. Экинчиси, кызматка дайындоо Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарына ылайык ишке ашырылат.



Маданий борборду директор башкарат. Директор жок болгон учурда Маданий борборду убактылуу башкарууну анын орун басары аткарат.

Маданий борбордун директору жана анын орун басарлары Жөнөтүүчү Тараптын мамлекетинин жараны болууга тийиш.

Тараптар бири-бирине Маданий борбордун кызматкерлер менен толукталуусу тууралуу, ошондой эле кызматкерлердин кызмат ордуна киришүүсү жана алардын ишин токтотуусу тууралуу билдиришет.

12-берене

Жөнөтүүчү Тараптын жарандары болуп саналган жана Кабыл алуучу Тараптын аймагында туруктуу жашабаган Маданий борборлордун кызматкерлерине Жөнөтүүчү Тараптын эмгек жана социалдык камсыздандыруу мыйзамдары колдонулат.

Маданий борборлордун башка кызматкерлерине Кабыл алуучу Тараптын эмгек жана социалдык камсыздандыруу мыйзамдары колдонулат.

13-берене

Тараптар өз мамлекеттеринин мыйзамдарына жана күчүнө кирген эл аралык келишимдер жана башка актылар боюнча милдеттенмелерге ылайык Жөнөтүүчү Тараптын Маданий борборунун ушул Макулдашуунун жоболоруна ылайык ишине керек болгон убактылуу киргизилген товарларын милдеттүү түрдө мамлекеттин аймагынан кайрадан чыгарып кетүү милдеттенмеси менен бажы төлөмдөрүнөн бошотот.

Убактылуу киргизилген товарлар Кабыл алуучу Тараптын ички мыйзамдарында терс келген шарттардан башка учурларда Кабыл алуучу Тараптын аймагында ээликтен ажыратылышы мүмкүн эмес.

14-берене

Тараптар өз мыйзамдарына жана күчүнө кирген эл аралык келишимдер жана башка актылар боюнча милдеттенмелерине ылайык Маданий борборлордун кызматкерлерине жана алардын үй-бүлө мүчөлөрүнө Маданий борбордо иштөө мөөнөтүнө алардын жеке пайдалануусу үчүн керектелүүчү буюмдарын бажы төлөмдөрсүз алып кирүүгө уруксат берет.

Көрсөтүлгөн буюмдар Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдарында каралган бажы төлөмдөрү төлөнгөн шарттарында жана Кабыл алуучу Тараптын бажы мыйзамдарынын башка талаптарына ылайык Кабыл алуучу Тараптын аймагында өткөрүлүп берилет.



Бул беренедө каралган жеңилдиктерди колдонуу Кабыл алуучу Тараптын жарандарына же анын аймагында туруктуу жашаган Маданий борборлордун кызматкерлерине тийиштүү эмес.

15-берене

Тараптар өз мамлекеттеринин мыйзамдарына ылайык жана өз ара аракеттенүүлөр принцибинин негизинде Жөнөтүүчү Тараптын жарандарынан дайындалган кызматкерлерге, ошондой эле аларга көз каранды үй-бүлө мүчөлөрүнө (жубайы, 18 жашка жете элек балдар, ошондой эле ата-энелери) виза алууда, иштөөгө уруксат алууда, эгерде Кабыл алуучу Тараптын мыйзамдары талап кылса, жашап турууга уруксат алууда көмөк көрсөтөт.

16-берене

Ушул Макулдашууну колдонууда жана/же чечмелөөдө пикир келишпестиктер болгон учурда, Тараптар аларды консультациялар же өз ара сүйлөшүү жолдору менен чечишет.

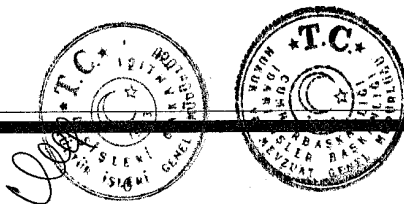
17-берене

Бул Макулдашуу анын күчүнө кирүүсү үчүн керектүү болгон мамлекеттик ички жол-жоболордун аткарылгандыгы жөнүндө Тараптардын бири-бирине жазуу түрүндөгү билдирүүсү дипломатиялык каналдар аркылуу алынгандан кийин күчүнө кирет.

Бул Макулдашуу күчүнө кирген күндөн баштап беш жыл бою күчүндө болот. Эгерде Тараптардын бири Макулдашуунун мөөнөтү аяктаганга алты (6) ай калганга чейин экинчи Тарапка жазуу жүзүндө дипломатиялык каналдар аркылуу ушул Макулдашууну колдонууну токтотуу тууралуу билдирбесе, ал кийинки беш жылдык мөөнөткө/мөөнөттөргө автоматтык түрдө узартылат.

18-берене

Ушул Макулдашуунун колдонулушун токтотуу Маданий борборлордун ушул Макулдашуу аяктаганга чейин башталган программаларына жана долбоорлоруна таасирин тийгизбейт.



19-берене

Тараптардын өз ара макулдашуусунун негизинде ушул Макулдашууга өзгөртүүлөр жана толуктоолор киргизилиши мүмкүн, алар өзүнчө протоколдор менен таризделет жана ушул Макулдашуунун ажырагыс бөлүгү болуп эсептелет.

2021-жылдын 9-июнунда Анкара шаарында үч түп нускада, ар бири түрк, кыргыз жана англис тилдеринде түзүлдү, бардык тексттер бирдей күчкө ээ. Бул Макулдашууну чечмелөөдө кайчы пикирлер келип чыккан учурда англис тилиндеги текст негиз катары кабыл алынат.

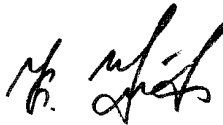
Түркия Республикасынын
Өкмөтүнүн атынан



Мехмет Нури Эрсой

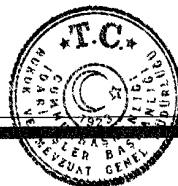
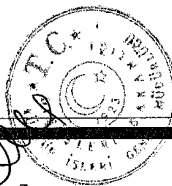
Маданият жана туризм министри

Кыргыз Республикасынын
Министрлер Кабинетинин атынан



Иманалиев Кайрат

Маданият, маалымат, спорт жана
жаштар саясаты министри



7

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE CABINET OF MINISTERS OF THE KYRGYZ REPUBLIC
ON THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF
THE CULTURAL CENTERS**

The Government of the Republic of Turkey and the Cabinet of the Ministers of the Kyrgyz Republic referred hereinafter as "Parties",

With the purpose of strengthening mutual friendship and cooperation between the Parties;

Concerning the reciprocal establishment of Cultural Centers and their functioning;

have agreed as follows:

Article 1

The Turkish Party shall establish Cultural Center named Yunus Emre Turkish Cultural Center in Bishkek and the Kyrgyz Party shall establish Cultural Center named after Chingiz Aitmatov in Ankara (hereinafter referred to as "Cultural Centers").

For the purposes of this Agreement, the "Receiving Party" shall mean the country on the territory of which the Cultural Center is established, and the "Sending Party" shall mean the country that establishes Cultural Center on the territory of the other country.

The Parties may establish the branches of the Cultural Centers in other cities of the Receiving Party on the basis of mutual consent to be reached by means of the diplomatic correspondence and in accordance with its laws and regulations.

The establishment, functioning and activities of the Cultural Centers shall be subject to the provisions of this Agreement and legislation of the state of Receiving Party.

Concerning the matters not foreseen in this Agreement, the laws and regulations of the Receiving Party shall apply.

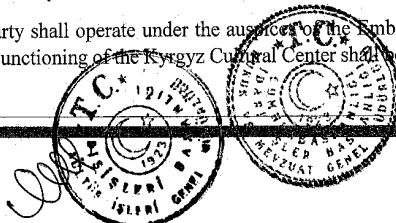
Cultural Centers and their buildings shall not have diplomatic privileges and immunities.

Article 2

Cultural Center of the Turkish Party shall operate under the auspices of the Embassy of the Republic of Turkey in Bishkek.

Yunus Emre Turkish Cultural Center will be established and run by Yunus Emre Foundation, whose administrative headquarters is based in Ankara and was founded under the legislation of the Republic of Turkey.

Cultural Center of the Kyrgyz Party shall operate under the auspices of the Embassy of the Kyrgyz Republic in Ankara. Functioning of the Kyrgyz Cultural Center shall be under



the responsibility of the Ministry of Culture, Information, Sport and Youth Policy of the Kyrgyz Republic.

Article 3

The Cultural Centers for the purpose to carry out their activities have a right to establish direct contacts with government bodies, local government authorities, organizations, irrespective of legal form and form of ownership, as well as with the citizens of the state of Receiving Party.

Cultural Centers may hold events outside their premises in accordance with the laws and regulations of the state of Receiving Party.

Article 4

Cultural Centers shall be registered as a legal personality in accordance with the legislation of the Receiving Party and provisions of this Agreement.

Article 5

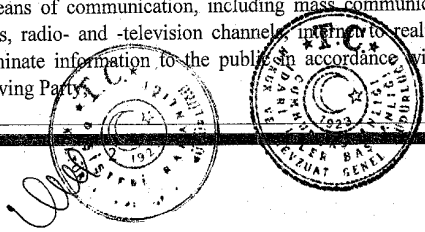
Cultural Centers shall have the following objectives:

- To promote the development relations of friendship and cooperation between the Parties in the fields of culture, science, and education;
- to assist compatriots residing abroad in preserving native language and national cultural identity;
- to promote on a mutual basis knowledge of the language, history and culture of states of the Parties;
- to provide an assistance in establishing direct contacts and expansion of cultural, scientific and informational cooperation between the organizations of the state of the Parties.

Article 6

Cultural Centers, in accordance with the legislation of the state of Receiving Party and in compliance with their objectives may conduct the following activities:

- establish a data bank of the information on cultural, scientific, technical, social development of the states of the Parties;
- to conduct conferences, symposiums, seminars, consultations on international cultural, scientific, technical and informational cooperation;
- to use all possible means of communication, including mass communication, newspapers, periodicals, radio- and television channels, internet to realize its objectives and disseminate information to the public in accordance with the legislation of the Receiving Party.



- to conduct cultural and educational activities for citizens permanently residing in the receiving state;
- to conduct exhibitions of photo, works of art and handicraft products, book fairs and other exhibitions;
- to conduct ceremonies dedicated to the national days of two states;
- to organize courses to teach the language and culture of their country, after the conclusion of which they can issue certificates;
- to implement language proficiency exams and to issue certificates;
- to assist in organizing and carrying out fairs and other activities for charity purposes;
- to ensure the operation of libraries and other departments to provide information to the citizens of the state of Receiving Party;
- to cooperate with non-governmental organizations, associations and friendship societies, educational organizations, cultural and scientific institutions of the Receiving Party, and cultural centers of third countries;
- to distribute and provide audio and video materials related to their activities, including books, catalogs, newspapers, periodicals, and digital media materials;
- to produce printed, audio and video materials, as well as materials on digital media related to their activities, including books, catalogs, newspapers, periodicals and digital media materials, television and radio programs, and materials on the Internet information and telecommunications network.

Cultural Centers may carry out other activities in compliance with the objectives foreseen in this Agreement, in accordance with the legislation of the state of Receiving Party.

Article 7

Parties shall provide unhindered access of the citizens of the state of Receiving Party to the activities carried out by the Cultural Centers with the exceptions of the cases that pose a threat to their security.

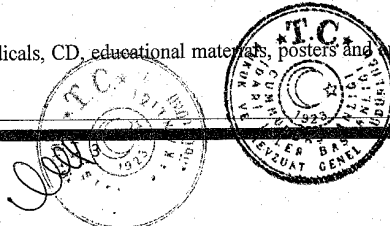
Parties shall render assistance in providing the security of the Cultural Centers, their personnel and events held in them.

Article 8

The purpose of Cultural Centers is not to make a profit.

At the same time, in order to cover part of the costs of their maintenance, functioning and activities of Cultural Centers in accordance with the rules of trade, tax and other legislation of the state of Receiving Party, including legislation on intellectual property, Cultural Centers may charge a fee for:

- attending their events;
- sales of books, catalogs, periodicals, CD, educational materials, posters and audio and video materials;



- language courses and other activities foreseen in this Agreement.

Cultural Centers may also have book and souvenir kiosks, cafes and cafeterias in their premises to serve visitors.

Article 9

The Parties shall mutually assist each other in the selection of land plots, as well as in the lease, acquisition and construction of buildings (premises) for Cultural Centers in accordance with the legislation of the state of the Receiving Party. Work on the design, construction and arrangement of buildings (premises) of Cultural Centers after obtaining the necessary permits is carried out by the Sending Party in accordance with the rules of urban planning of the Receiving Party. At the same time, the Sending Party in accordance with the laws and regulations of the state of Receiving Party has the right to independently appoint contractors to carry out the relevant work.

Article 10

The tax regime of Cultural Centers and their personnel is determined according to the legislation of the state of Receiving Party and provisions of the Agreement between the Republic of Turkey and the Kyrgyz Republic on the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes and incomes signed on July 1, 1999.

Article 11

Each of the Parties shall appoint the personnel to be employed in its own Cultural Center. Such personnel may be the citizen of the states of Parties or a third country. In the latter case, the appointment is made in accordance with the legislation of the state of Receiving Party.

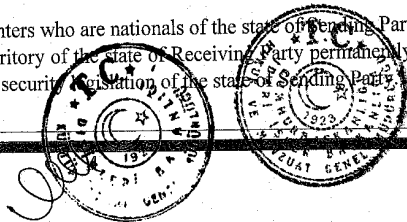
The Cultural Center shall be administered by the Director. In the absence of the Director, a Deputy Director may be appointed to provisionally administer the Cultural Center or the branch of the Cultural Center.

The Director and Deputy Directors of the Cultural Centers shall be citizens of the state of Sending Party.

Parties shall inform each other about the personnel structure, as well as dates of commencement and termination of their employment in Cultural Centers.

Article 12

The personnel of the Cultural Centers who are nationals of the state of Sending Party and have not been residing on the territory of the state of Receiving Party permanently shall be subject to the labor and social security legislation of the state of Sending Party.



Other personnel of the Cultural Centers shall be subject to the labor and social security legislation of the state of Receiving Party.

Article 13

Parties in accordance with its domestic legislation and obligations under international treaties and other acts in force, on the principle of reciprocity exempt Cultural Center of the Sending Party from customs duties to temporarily import goods under an obligation to re-export, if provided that these goods are needed for the fulfillment of their objectives in compliance with the provisions of this Agreement.

Temporarily imported goods shall not be alienated on the territory of the state of Receiving Party unless otherwise provided by the domestic legislation of the state of Receiving Party.

Article 14

Parties in accordance with their legislation and obligations under international treaties and other acts in force shall allow to personnel of Cultural Center and their family members during the period of employment at the office of Cultural Center to import the household goods and personal effects with exemption from customs duties.

The above-mentioned goods may be alienated on the territory of Receiving Party under the condition of payment of customs duties as stipulated by the legislation of the Receiving Party, and in compliance with other requirements of the customs legislation of the state of Receiving Party.

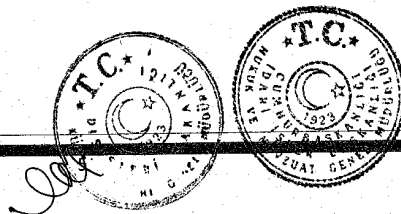
The provisions of this Article shall not be applicable to the personnel of Cultural Centers who are national of the state of Receiving Party or to those who permanently reside on its territory.

Article 15

The Parties in accordance with its laws and regulations and on the principle of reciprocity shall assist the appointed personnel who are nationals of Sending Party, as well as their dependent family members (spouse, children under 18 years, their parents) for obtaining visa, a working permit, if required by law arranging residence permits.

Article 16

Any dispute that might arise from the application and/or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations.



Article 17

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels by which the Parties notify each other of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Agreement shall remain valid for a period of 5 years from the date of its entry into force and shall be renewed automatically after its expiry date for similar other period/ periods, unless one of the Parties notifies through diplomatic channels the other Party in writing about its intention to terminate it 6 months before its expiration date.

Article 18

The termination of this Agreement shall not affect the initiatives and activities started before the termination of this Agreement.

Article 19

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties in the form of separate protocols, which shall form an integral part of this Agreement.

Done in Ankara, on 9 June 2021, in two original copies in Turkish, Kyrgyz and English languages, each of the texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Turkey**

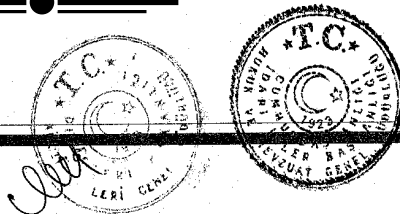
**For the Cabinet of Ministers of
the Kyrgyz Republic**

Mehmet Nuri ERSOY

Kairat IMANALIEV

Minister of Culture and Tourism

Minister of Culture, Information, Sports
and Youth Policy



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-18

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası
Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptının
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi
(2/23), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/23



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIK YAZI KAZANLAR İŞLERİ BÜROSU
19 Ocak 2023
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitimi Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşınacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Statüleri Belgelerinin/Suriş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel İhtüm Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakes Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Bahkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Önerisi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yüklü Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve İkili Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



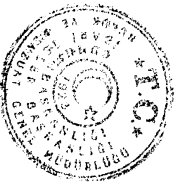
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Niğerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması. Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havaacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sırtıcı Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Ulaştırması Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırasın Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sırtıcı Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına İhni
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol Notalar



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Millî Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyetindeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 644352 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih :	21 Nisan 2020
	Esas No: 2/2818

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK LİĞİ
17 Nisan 2020
Konular:

TBMM GELEN EVRAK
17 Nisan 2020
No: 645724
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE HÜKÜMETLERARASI
KALKINMA OTORİTESİ (IGAD) ARASINDA MUTABAKAT ZAPTININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 12 Temmuz 2019 tarihinde Cibuti’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 90666677-599- 15737
Konu : Mutabakat Zaptı

13 Nisan 2020

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

12 Temmuz 2019 tarihinde Cibuti’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı”nı Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Mutabakat Zaptı (Türkçe, İngilizce)
2- Genel Gerekçe

Tebrik
KANUNLAR VE KARARLAR BÖLÜMÜ
13 Nisan 2020
Numara:

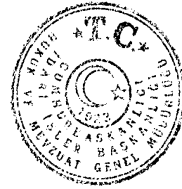
644352

GENEL GEREKÇE

Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD), 1986 yılında Etiyopya, Somali, Cibuti, Sudan, Uganda ve Kenya tarafından “Hükümetlerarası Kuraklık ve Kalkınma Otoritesi” (IGADD) olarak kurulmuş, 1996 yılında bugünkü adını almıştır.

Doğu Afrika’daki temel bölgesel kuruluş olan IGAD tarımsal kalkınma, ekonomik işbirliği, sosyal kalkınma, kurumsal gelişim, sağlık, göç, barış ve güvenlik gibi alanlarda bölgeye yönelik kapsamlı program ve projeler geliştirmekte, Afrika Birliği tarafından bölgede gerçekleştirilecek benzer program ve projelerde de temel araç olarak değerlendirilmektedir.

12 Temmuz 2019 tarihinde Cibuti’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı” ile Afrika’da sürdürmekte olduğumuz kapsamlı politika çerçevesinde IGAD ile ilişkilerimizin geliştirilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
HÜKÜMETLERARASI KALKINMA OTORİTESİ (IGAD)
ARASINDA
MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle tek olarak "Taraflar" ve birlikte "Taraflar" şeklinde anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Ortak" şeklinde anılacaktır) ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (bundan böyle "IGAD" şeklinde anılacaktır);

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile IGAD'ın Bölgedeki ekonomik ve sosyal kalkınma için temel ön gereksinimler olan barış, güvenlik ve istikrarı koruma istek ve taahhütlerinden esinlenerek;

IGAD İcra Sekreteri tarafından 25-27 Nisan 2012 tarihlerinde Türkiye'ye gerçekleştirilen ziyaretin ve stratejik ortaklık için iki taraf arasındaki yüksek düzeyli görüşmenin farkında olarak;

IGAD Bölgesinde daha fazla istikrar ve ekonomik bütünleşme için gereken ortaklık yükümlülüğünü tanıyarak ve yeniden teyit ederek;

Ortaklık anlaşmalarını birlikte gözden geçirmek için bir ortak işbirliği platformunun önemini dikkate alarak ve birlikte başlatılmış programların birlikte gözden geçirilebileceği bir mekanizmanın kurulmasını arzularak;

Kalıcı işbirliği düzenlemelerinin, IGAD barış ve ekonomik bütünleşme gündemleri çerçevesinde Tarafların amaç ve hedeflerini gerçekleştirmelerini destekleyeceğinden emin olarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır;

Madde 1
Amaç

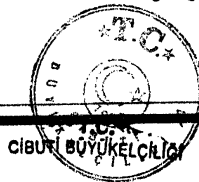
İşbu Mutabakat Zaptının amacı Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile IGAD arasında işbirliği çerçevesi sağlamaktır.

Madde 2
Tanımlar

İşbu Mutabakat Zaptında, içeriği aksini gerektirmedikçe;

"Ortak" Türkiye Cumhuriyeti Cibuti Büyükelçiliği tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti anlamındadır;

"İcra Sekreteri" IGAD'ı kuran sözleşmenin 13. maddesi gereğince tesis edilen IGAD Baş İcra Görevlisi anlamındadır;



ASİ GİBİDİR
[Signature]

Tahsin GÜVEN
İkinci Katip
Second Secretary

"Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (bundan böyle IGAD olarak anılacaktır)" IGAD'ı tesis eden Anlaşmanın 1A Maddesi gereğince belirlenmiş Otorite anlamındadır;

"Mutabakat Zaptı", Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile IGAD arasında kalkınma ortaklığı için imzalanan Mutabakat Zaptını ifade eder.

Madde 3 Uygulama Kapsamı

İşbu Mutabakat Zaptı, ortaklık anlaşması çerçevesinde iki ortağın uygun gördükleri alanlarda işbirliği yapabilecekleri bir platform oluşturacaktır. Bu alanlar IGAD barış ve güvenlik programları ile ayrıca kapasite inşasına yönelik diğer girişimleri kapsayabilir.

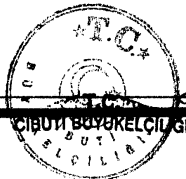
Madde 4 Mutabakat Zaptının Amacı

İşbu Mutabakat Zaptının birincil amacı sürdürülebilir barış ve istikrar ile ilgili müşterek çalışmalar alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile IGAD arasında işbirliğini güçlendirmektir.

Madde 5 İşbirliği Alanları

Tarafar, diğerlerine ilaveten aşağıdaki hususları gerçekleştirmeyi amaçlarlar;

- Türkiye'nin, Bölge'de oynadığı önemli rolü göz önünde bulundurarak, Taraflar daha yakın bir ortaklık geliştirecekler ve müşterek yükümlülükler için istişare forumlarını güçlendirecektir.
- Hedeflenen stratejik ortaklık amaçları için gerek görülen alanlarda müşterek programları geliştirmek ve uygulamak. Bunlar, kapsamlı program ve kurumsal kapasite inşası faaliyetlerini kapsayacaktır.
- Müşterek olarak üzerinde mutabık kalınan mekanizmalar aracılığıyla, IGAD'ın diğer Türk kalkınma ajanslarıyla ortaklıkları hakkındaki bilgileri de içerecek şekilde, bilgi paylaşımını geliştirmek.
- Stratejik ortaklık ve müşterek programların statüsünün gözden geçirilmesi ve ilişkilerin daha da geliştirilmesi,
- Herhangi bir program desteğinin ikili temelde sağlanmasının güvence altına alınması ve
- Türkiye-IGAD ortaklığının, karşılıklı anlayış temelinde geliştirilmesini sağlamak.



ASLI GİBİDİR
İhsan GÜVEN
İkinci Kaup
Second Secretary

Madde 6
İşbirliği ve Eşgüdüm Düzeyi

- (a) Taraflar, esas olarak Türkiye Cumhuriyeti Cibuti Büyükelçiliği ve merkezi Cibuti'de bulunan IGAD Yazmanlığı aracılığıyla işbirliğinde bulunacaklardır.
- (b) Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi ve IGAD İcra Sekreteri, Mutabakat Zaptı ve belirli program anlaşmalarına ilişkin diğer müşterek anlaşmaların uygulanmasının gözden geçirilmesini teminen her altı ayda bir toplanacaktır.
- (c) IGAD, iki taraf arasındaki iletişimi sürdürecektir ve kolaylaştıracak bir temas noktası tayin edecektir.
- (d) İhtiyaç halinde, teknik düzeyde toplantılar düzenlenecektir.

Madde 7
Anlaşmazlıkların Çözümü

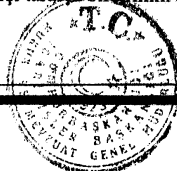
Mutabakat Zaptının uygulanmasından veya yorumlanmasından kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında istişare ve müzakereler yoluyla dostane çözüme kavuşturulacaktır.

Madde 8
Değişiklik

- (a) Taraflar, Mutabakat Muhtırasının uygulanmasını düzenli olarak gözden geçirecektir.
- (b) İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile her zaman değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 9. maddesinde öngörülen aynı yasal prosedüre uygun olarak yürürlüğe girecektir.

Madde 9
Yürürlüğe Giriş

- (a) İşbu Mutabakat Zaptı, yürürlüğe girişi için tüm iç prosedürlerin tamamlandığının Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından yazılı bildirimının IGAD tarafından alındığının bildirildiği tarihten itibaren yürürlüğe girer.
- (b) İşbu Mutabakat Zaptı, 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi birinin Mutabakat Zaptının geçerlilik süresinin bitmesine 6 ay kalmadan önce, Zaptı sona erdirmeye niyetini diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmemesi koşuluyla, kendiliğinden 5 yıl süreyle yenilenmiş sayılacaktır.
- (c) Herhangi bir taraf diğer tarafa, diplomatik kanallar yoluyla yazılı bir bildirim vererek istediği zaman Mutabakat Zaptını sona erdirebilir. Bu durumda, Mutabakat Zaptı, karşı tarafın bildirimini aldığı tarihten itibaren 6 ay içerisinde sona erer.



ASLI GİBİDİR

Tahsin GÜVEN
İkinci Katip
Second Secretary

İşbu Mutabakat Zaptı, aşağıda usulüne uygun olarak yetkilendirilenler tarafından, Türkçe ve İngilizce dillerinde, bütün metinler eşit geçerlilikte olmak üzere, orijinal iki (2) nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumlamada herhangi bir uyumsuzluk olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, Taraflar İşbu Mutabakat Zaptını 12 Temmuz 2019 tarihinde Cibuti'de imzalamışlardır.

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına**

Salim Levent Şahinkaya

Büyükelçi Salim Levent Şahinkaya
Türkiye Cumhuriyeti
Cibuti Büyükelçisi

**Hükümetlerarası Kalkınma
Otoritesi adına**

Mahboub M. Maalim

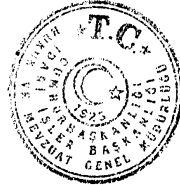
Büyükelçi Mahboub M. Maalim
Hükümetlerarası Kalkınma
Otoritesi İcra Sekreteri



ASLI GİBİDİR

Tahsin GÜVEN

Tahsin GÜVEN
İkinci Katip
Second Secretary



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
INTERGOVERNMENTAL AUTHORITY ON DEVELOPMENT (IGAD)**

The Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the "Partner") and the Intergovernmental Authority on Development (hereinafter referred to as "IGAD"), hereinafter singly referred to as "Party" and jointly referred to as "parties",

Inspired by the desires and commitments of the Government of the Republic of Turkey and of the IGAD to preserve peace, security and stability as essential prerequisites for economic and social development in the Region;

Cognizant of the visit made by the IGAD Executive Secretary to Turkey from 25 to 27 April 2012 and the high level discussion between the two parties for strategic partnership;

Recognizing and re-affirming that the partnership engagement is required for greater stability and economic integration in the IGAD Region;

Considering the importance of a joint cooperation platform in order to jointly review partnership agreements and desirous of establishing a mechanism by which jointly initiated programs can be jointly reviewed;

Confident that the standing cooperation arrangement will assist in the achievement of the aims and objectives of the parties in the attainment of IGAD agendas for peace and economic integration;

Have agreed as follows;

**Article 1
Purpose**

The purpose of this Memorandum of Understanding is to provide a framework for cooperation between the Government of the Republic of Turkey and IGAD.

**Article 2
Definitions**

In this Memorandum of Understanding, unless the context requires otherwise:

"Partner" means the Government of the Republic of Turkey represented by the Turkish Embassy in Djibouti;

"Executive Secretary" means the Chief Executive Officer of IGAD established under article 13 of the Charter establishing IGAD.



ASLI GIBDIR

Tansin GÜVEN
İkinci Katip
Second Secretary

CIBUTI BÜYÜKELÇİSİ

“Intergovernmental Authority on Development (hereinafter referred to as IGAD)” means the Authority established under article 1A of the Agreement establishing the IGAD.

“The Memorandum of Understanding” refers to the Memorandum of Understanding signed for the development partnership between the Government of the Republic of Turkey and IGAD.

Article 3 Scope of Application

This Memorandum of Understanding will create a platform through which the two partners will cooperate in the areas they find relevant. Those areas can cover IGAD peace and security programs and also other capacity building initiatives.

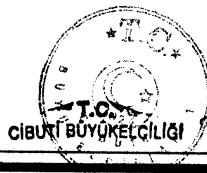
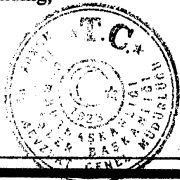
Article 4 Objective

The primary objective of this Memorandum of Understanding is to strengthening the cooperation between the Government of the Republic of Turkey and IGAD in the areas of joint engagements relevant for sustainable peace and stability.

Article 5 Areas of cooperation

The parties aim to, *inter alia*, and achieve the following:

- (a) Considering the significance of the role Turkey plays in the Region, the parties will foster closer partnership and strengthen consultative forums for joint engagements.
- (b) Develop and implement joint programs in the areas that are deemed relevant to the objectives of the intended strategic partnership. These shall include substantive programs and institutional capacity building activities;
- (c) Enhance information sharing through jointly agreed mechanisms, which includes information on IGAD’s partnership with other Turkish development agencies;
- (d) Review status of strategic partnership and joint programs and improve relations further;
- (e) Ensure that any program support shall be on bi-lateral basis and,
- (f) Ensure that the Turkish-IGAD partnership is developed based on mutual understanding;



ASLI GIBİDİR

Tahsin GÜVEN
İkinci Katip
Second Secretary

Article 6**Level of cooperation and coordination**

- (a) The parties shall cooperate mainly through the Turkish Embassy in Djibouti and the IGAD Secretariat based in Djibouti.
- (b) The Ambassador of Turkey and the IGAD Executive Secretary shall meet every six months to review implementation of this Memorandum of Understanding and other joint agreements on specific program agreements.
- (c) IGAD will assign a focal point that will follow and facilitate communications between the two parties;
- (d) Technical level meetings will be held when there is a need;

Article 7**Dispute Resolution**

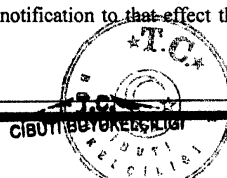
Any dispute arising from the implementation or interpretation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultations or negotiations between the Parties.

Article 8**Amendment**

- (a) The Parties shall regularly review the implementation of this Memorandum of Understanding;
- (b) This Memorandum of Understanding may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 9 of this Memorandum of Understanding.

Article 9**Entry into Force**

- (a) This Memorandum of Understanding shall enter into force upon the date of the receipt by IGAD of written notification by the Government of the Republic of Turkey that all internal procedures for its entry into force have been completed.
- (b) This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of 5 years and shall thereafter be automatically renewed for successive 5-year periods unless either Party informs the other Party in writing, through diplomatic channels of its intention to terminate it six months prior to the expiry date.
- (c) Each Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time by giving to the other Party written notification to that effect through diplomatic

**ASLI GIBIDIR**

Tansin GUVEN
İkinci Katip
Second Secretary

channels. In this case, the Memorandum of Understanding shall be terminated 6 months after the date of the receipt of the notification.

In Witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Memorandum of Understanding in two original copies, in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

The Parties have signed this Memorandum of Understanding on 12 July 2013 in Djibouti.

**For The Government of
The Republic of Turkey**

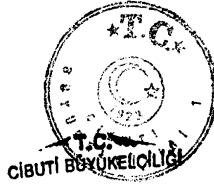
**For Intergovernmental
Authority on Development**

S. Salıncıkaya

Ambassador Salim Levent Şahinkaya
Ambassador of the Republic of Turkey
to the Republic of Djibouti

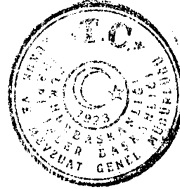
M. Maalim

Ambassador Mahboub M. Maalim
Executive Secretary of the
Intergovernmental Authority on
Development



ASLI GİBİDİR
Tahsin GÜVEN

Tahsin GÜVEN
İkinci Katip
Second Secretary



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-19

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşmanın Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/74), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/74



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

T B M M BAŞKANLIĞI - KATILIM VE İŞLER BAKANLIĞI
19 Mart 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitimi Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
9	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürüclü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol




SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mütabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasınının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 683540 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma"nın "Notalar"la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih :	23 Temmuz 2020
Esas No:	2/3057

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR
21 Temmuz 2020
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
21 Temmuz 2020
No: 687858
EBYS'ye KAYITLILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON AJANSININ
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ'NDEKİ FAALİYETİ HAKKINDA ANLAŞMANIN
NOTALARLA BİRLİKTE ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 25 Ekim 2017 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma"nın "Notalar"la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 90666677-599- 25809
Konu : Anlaşma ve Notalar

13 Temmuz 2020

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

25 Ekim 2017 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma"yı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Özbekçe, İngilizce)
2- Notalar
3- Genel Gerekeçe

TBMM	
KANUNLAR VE KANUNLAR PROJELERİ	
14 Temmuz 2020	
Numara:	

TBMM	
GENEL EVRAK	
14 Temmuz 2020	
No: 683540	
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR	

GENEL GEREKÇE

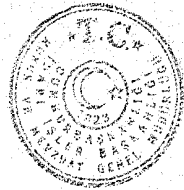
Ülkemiz, kardeş ülke Özbekistan ile ilişkilerini daha ileri bir düzeye taşıyarak Özbekistan'daki temsilcilik ağımızın genişletilmesine, iki ülke arasındaki ilişkilerin ahdi zemininin güçlendirilmesine, kalkınma işbirliğinin artırılmasına, milli ve kültürel bağların daha da güçlendirilmesine büyük önem atfetmektedir.

Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği'nin dağılmasının ardından bağımsızlığını ilan eden Özbekistan Cumhuriyeti'ni tanıyan ilk devlet kardeş Türkiye Cumhuriyeti olmuş, bu tarihten itibaren iki ülke arasındaki diplomatik ilişkiler daha da gelişerek iki ülke temsilcileri karşılıklı işbirliği ve dayanışmaya ilişkin uluslararası anlaşmalar imzalamışlardır.

Bu itibarla, 4 Kasım 2004 tarihinde Taşkent'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı ile Özbekistan Cumhuriyeti Dış Ekonomik İlişkiler Ajansı Arasında İşbirliği Protokolü" ile iki ülke arasındaki kalkınma işbirliğinin Türk İşbirliği ve Kalkınma İdaresi Başkanlığı ile Özbekistan Cumhuriyeti Dış Ekonomik İlişkiler Ajansı koordinasyonunda gerçekleştirilmesi hususunda mutabakata varılmıştır.

4 Kasım 2004 tarihli Protokol ile kalkınma işbirliği alanında elde edilen kazanımların artırılması ve iki ülke arasında yürütülecek teknik destek ve işbirliği süreçlerinin daha etkili bir şekilde koordine edilmesini teminen Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) Taşkent Program Koordinasyon Ofisinin hukuki statüsünü belirlemek amacıyla "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma" 25 Ekim 2017 tarihinde imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile TİKA Taşkent Program Koordinasyon Ofisinin Türkiye ve Özbekistan arasında ekonomi, teknoloji, altyapı, kültür, eğitim, sağlık, tarım, turizm, idari ve sivil altyapının geliştirilmesi alanlarında projeler ve programlar hazırlaması ve bunların uygulanmasında daha etkili ve verimli koordinasyon sağlanması amaçlanmaktadır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON AJANSININ
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ'NDEKİ FAALİYETİ HAKKINDA ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra taraflar olarak anılacaktır),

Mevcut dostluk ve işbirliği bağlarını geliştirme ortak arzusuyla,

Eşitlik ve karşılıklı çıkar ilkeleri temelinde, tarafların ekonomik ve finansal-tekniik işbirliğinin geliştirilmesi ortak arzusunu eşitlik ve karşılıklı çıkar ilkeleri temelinde göz önünde bulundurarak,

Belirtilen alanlarda işbirliğinin elverişli koşulların geliştirilmesi niyetiyle,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

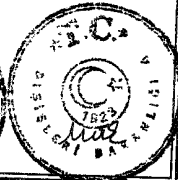
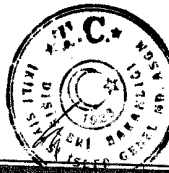
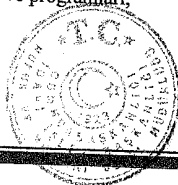
Madde 1

İşbu anlaşmanın amacı Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Program Koordinasyon Ofisi'nin (bundan sonra TİKA Ofisi olarak anılacaktır) bu anlaşmada belirtilen proje ve programların uygulanmasına yönelik olarak yürüteceği faaliyetlere dair usul ve şartları belirlemektir.

Madde 2

2.1 Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda sosyal ve ekonomik kalkınmayı hedefleyen proje ve programların uygulanmasında Özbekistan Cumhuriyeti'nin öncelik ve ihtiyaçları doğrultusunda etkileşim içinde olacaktır;

- çevrenin korunması
- su, arıtma, ormancılık ve jeoloji,
- tarım, tarımsal endüstri, gıda sanayi,
- sağlık hizmetleri,
- kültür ve turizm, tarihi anıtların restorasyonu,
- altyapının geliştirilmesi,
- kırsal ve kentsel alanların kalkınmasına dair programlar,
- küçük ve orta ölçekli girişimlerin geliştirilmesi,
- enerji
- kamusal ve özel idari yapıların desteklenmesi ve güçlendirilmesi,
- ekonomik kalkınma proje ve programları,
- eğitim ve bilim
- makroekonomi yönetimi
- ulaşım



-yoksulluğun azaltılması

-insani yardım

-Diğer ortak ilgi alanları

2.2 Kalkınma için işbirliği; teknik yardım, ekipman ve malzeme, eğitim ve danışmanlık hizmetleri ve proje ile kalkınma programları için gerekli bilgi ve tecrübe paylaşımı sağlanması biçiminde yürütülebilir.

2.3 Büyük proje ve programları farklı düzenlemeler temelinde yürütülebilir.

Madde 3

3.1 Taraflar, TİKA Ofisinin tüzel kişiliğini ve Özbekistan Cumhuriyeti Yasalarına ve işbu anlaşmaya uygun olarak faaliyet yürütmesini ve özellikle; anlaşmaya uygun bir şekilde faaliyette bulunmasını tanır;

a) Özbekistan Cumhuriyetinde faaliyet gösterilmesi için gerekli olan aynı ve şahsi hak ve yükümlülüklerle sahip olmak ve kullanmak

b) Anlaşma ve sözleşmeleri müzakere etmek ve imzalamak

c) Banka hesabı açmak ve sürdürmek

d) Tüm Özbek mahkemelerine Davacı ya da davalı olarak katılabilmek ya da Özbekistan Cumhuriyeti makamlarına başvuruda bulabilmek

3.2 Ofis Koordinatörü ve yeteri sayıdaki yabancı çalışanı TİKA temsilcisi olarak TİKA merkezi tarafından atanır.

Madde 4

4.1 TİKA Ofisi Özbekistan Cumhuriyeti ulusal mevzuatına uyumlu bir şekilde yabancı bir ülkenin ekonomik ve teknik işbirliği kuruluşu olarak Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına akredite olacaktır.

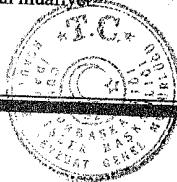
4.2 TİKA Ofisinin yöneticisi ve yabancı uyruklu çalışanları yabancı bir ülkenin ekonomik ve teknik işbirliği sağlayan kuruluşunun yöneticisi ve çalışanları olarak Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına akredite olacaktır.

4.3 Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti belirtilen kolaylık, öncelik ve dokunulmazlıkları TİKA Ofisine sağlar:

• TİKA faaliyetleri için gerekli ekipman ve malzemelerin gümrük vergisi ve diğer ithalat vergilerinden muafiyet;

• TİKA Ofisi'nin gerektirdiği araçların 'geçici ithal' gümrük rejimi adı altında düzenli gümrük vergilerinden muafiyet;

• Temsil ofisinin yabancı çalışanlarının maaş ve ikramiye ödemeleriyle ilgili vergi ve diğer zorunlu masraflardan muafiyet



4.4 Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti, Özbekistan Cumhuriyeti topraklarında TİKA Ofisinin yabancı çalışanlarının ve ailelerinin giriş ve çıkışı, ikametgâhi ve kayıt / akreditasyonuna yardımcı olur.

4.5 Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti TİKA Ofisinin yabancı çalışanlarına, üyelerine ve ailelerine belirtilen hususları sağlar:

-kişisel kullanım amacıyla ithal edilen mallarda gümrük vergisi ve diğer vergilerin ödenmesinden muafiyet;

-Temsilci Ofiste çalışan her yabancı çalışanın kendi ihtiyacı için geçici ithalat" gümrük rejimi kapsamında ithal edilen bir araç için dönemsel gümrük vergisinin ödemesinden muafiyet;

-Bireylerin resmi görevlerini yerine getirmeleriyle ilgili olarak ödenen ikramiye ve ücretler için gelir vergisinden muafiyet.

4.6 Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki faaliyetlerinin bir parçası olarak, TİKA temsilci Ofisi, Özbekistan Cumhuriyeti vatandaşı olan veya Özbekistan Cumhuriyeti'nde ikamet eden çalışanları Özbekistan Cumhuriyeti'nin iş hukuku ile sosyal güvenlik ve sağlık sigortasına ilişkin kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak istihdam edebilir.

Madde 5

5.1 TİKA Ofisi ve çalışanları, Özbekistan Cumhuriyeti ulusal mevzuatına/kanunlarına uymayı ve devletin işçilerine karışmamayı taahhüt eder.

5.2 Özbekistan Cumhuriyeti ulusal mevzuatının / kanunlarının ihlal edilmesi durumunda, Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Özbekistan Cumhuriyeti ulusal mevzuatına ve uluslararası hukuk normlarına uygun olarak gerekli önlemleri alma hakkına sahiptir.

5.3 Özbekistan Cumhuriyeti ulusal mevzuatının ihlal edilmesi halinde Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Özbekistan Cumhuriyeti ulusal mevzuatı ve uluslararası yasal normlara uygun düşen önlemleri almak hakkına sahiptir.

Madde 6

İşbu Anlaşmanın 2. maddesi hükümlerinin uygulanması için Özbekistan Cumhuriyeti Hükümetinin talepleri TİKA Ofisi aracılığıyla ilgili Türk makamlarına iletilir.

TİKA Ofisi; projelerin ve programların uygulanması ve takibi ile ilgili olarak Özbek ve Türk makamları arasındaki temasları da güvence altına alır ve proje ve programların uygulanması için gizli olmayan ve gerekli bilgileri sağlaması için Özbek makamlarından bilgi talep etme hakkına sahiptir.

Taraflar, proje ve programların kopyalanması ve örtüşmesini önlemek için, etkili işbirliği koordinasyonun sağlanması amacıyla gerekli önlemleri alır.



Özbekistan Cumhuriyeti hükümeti, Özbekistan Cumhuriyeti ulusal mevzuatına uygun olarak, projelerin ve programların farklı evrelerinin etkili bir şekilde uygulanması için gerekli ruhsatların ve izinlerin verilmesine yardımcı olacaktır.

Madde 7

Bu anlaşmanın hükümlerinin yorumlanması ve uygulanmasında ortaya çıkan tüm uyumsuzluklar, taraflarca yapılacak görüşmeler ve istişareler yoluyla çözülecektir.

Madde 8

Tarafların mutabık kalarak bu anlaşmayı değiştirilebilir ve anlaşmanın ayrılmaz parçası olan ayrı protokollerle bu anlaşma desteklenebilir. Anlaşma dokuzuncu maddede öngörülen şekilde yürürlüğe girer.

Madde 9

9.1 Bu Anlaşma, bahse konu anlaşmanın yürürlüğe girebilmesi için gerekli olan iç prosedürlerin taraflarca yerine getirildiğine dair yazılı bildirimini diplomatik kanallar aracılığı ile iletilmesini takip eden 30 gün içerisinde yürürlüğe girer.

9.2 Bu Anlaşma belirsiz süreliğine imzalanmış olup taraflardan biri anlaşmayı sona erdirmeye iradesini diğer tarafa yazılı olarak altı ay önceden bildirmedikçe yürürlükte kalmaya devam eder.

9.3 Anlaşmanın fesih edilmesi, hâlihazırda yürütülen ya da tamamlanmış olan faaliyetleri etkilemez.

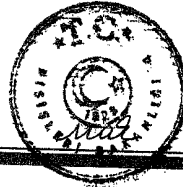
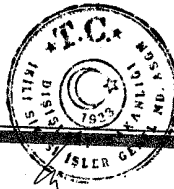
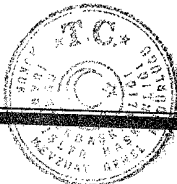
Bütün metinler eşit oranda geçerli Türkçe, Özbekçe ve İngilizce olarak ve Ankara şehrinde 25 Ekim 2017 tarihinde imzalanmıştır. İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında uyumsuzluk bulunması halinde İngilizce metin tercih edilecektir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Abdullah
Hakan ÇAVUŞOĞLU
Başbakan Yardımcısı

ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

S. A. C.
Abdulaziz KAMİLOV
Dışişleri Bakanı



**Туркия Республикаси Ҳукумати билан Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати
ўртасида Ўзбекистон Республикасида Туркия ҳамкорлик ва мувофиқлаштириш
агентлиги фаолияти тўғрисида
БИТИМ**

Туркия Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати, кейинги ўринларда «Томонлар» деб аталувчилар,

Томонларнинг ўзаро дўстлик ва ҳамкорлик алоқаларини янада мустаҳкамлаш истагида,

ўзаро тенглик ва манфаатдорлик тамойиллари асосида иқтисодий ва молиявий-техникавий ҳамкорликни янада такомиллаштириш учун Томонларнинг ўзаро интилишларини инobatга олган ҳолда,

ушбу соҳада ҳамкорликни ривожлантириш учун қулай шароитлар яратишни истаб,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

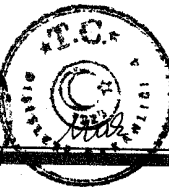
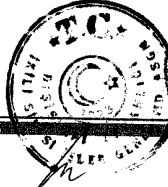
1-модда

Ушбу Битимнинг мақсади Ўзбекистон Республикасида Туркия ҳамкорлик ва мувофиқлаштириш агентлиги Дастурлар мувофиқлаштирув офисининг (кейинги ўринларда – ТИКА офиси) ушбу Битимда кўрсатилган лойиҳа ва дастурларни амалга оширишдаги фаолияти тартиби ва шартларини белгилашдан иборат.

2-модда

2.1. Томонлар ижтимоий ва иқтисодий ривожланишга қаратилган лойиҳа ва дастурларни амалга оширишда Ўзбекистон Республикаси учун устувор йўналишлар ва эҳтиёжларни ҳисобга олган ҳолда қуйидаги соҳаларда ҳамкорликни амалга оширадилар:

- атроф-муҳитни муҳофаза қилиш;
- сув, санитария, ўрмон хўжалиги ва геология;
- қишлоқ хўжалиги, аграр саноат, озиқ-овқат саноати;
- соғлиқни сақлаш;
- маданият ва туризм, тарихий ёдгорликларни таъмирлаш;
- инфраструктурани ривожлантириш;
- қишлоқ ва шаҳар худудларини ривожлантириш;
- кичик ва ўрта ҳажмли корхоналарни ривожлантириш;
- энергия;
- давлат ва хусусий бошқарув тузилмаларни қўллаб-қувватлаш ва мустаҳкамлаш;
- иқтисодий ривожланиш лойиҳа ва дастурлари;
- фан ва таълим;
- макроиқтисодий бошқарув;
- транспорт;



- қашшоқликни бартараф этиш;
- гуманитар ёрдам;
- Узаро манфаатли бошқа соҳалар.

2.2. Ривожланиш мақсадидаги ҳамкорлик лойиҳалар ва дастурларни амалга оширишда зарур бўлган техник ёрдам кўрсатиш, ускуна ва материаллар тақдим этиш, ўқув ва консалтинг хизматларини кўрсатиш, ахборот ва тажриба алмашиш шаклида амалга оширилиши мумкин.

2.3. Муҳим лойиҳа ва дастурлар алоҳида келишувлар асосида амалга оширилиши мумкин.

3-модда

3.1. Томонлар ТИКА офиси юридик шахс эканлигини ва ўз фаолиятини Ўзбекистон Республикасининг миллий қонунчилиги ва мазкур Битимга асосан амалга оширилиши ҳамда қуйидаги ҳуқуқларга эгаллигини тан оладилар:

- а) Ўзбекистон Республикаси ҳудудида ўз фаолиятини амалга ошириш учун зарур бўлган мулкый ва шахсий ҳуқуқ ва мажбуриятларга эга бўлиш ва амалга ошириш;
- б) музокара олиб бориш ҳамда битимлар ва контрактлар тузиш;
- в) банкларда ҳисоб рақами очиш ва юритиш;
- г) Ўзбекистон Республикасининг ҳар қандай судларида даъвогар ёки жавобгар сифатида иштирок этиш ҳамда Ўзбекистон Республикасининг давлат органларига мурожаат қилиш.

3.2. ТИКА офисининг раҳбари ва керакли миқдордаги хорижлик ходимлари унинг вакиллари сифатида ТИКА Бош қароргоҳи томонидан тайинландилар.

4-модда

4.1. Ўзбекистон Республикасининг миллий қонунчилигига мувофиқ, ТИКА офиси иқтисодий ва техникавий ҳамкорликни амалга оширувчи хорижий давлат ҳуқуқат ташкилоти ваколатхонаси сифатида Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги томонидан аккредитациядан ўтади.

4.2. ТИКА офиси раҳбари ва унинг хорижлик ходимлари иқтисодий ва техникавий ҳамкорликни амалга оширувчи хорижий давлат ҳуқуқат ташкилоти ваколатхонаси раҳбари ва ходимлари сифатида Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги томонидан аккредитациядан ўтади.

4.3. Ўзбекистон Республикаси Ҳуқуқати ТИКА офисига қуйидаги имконият, имтиёз ва иммунитетларни тақдим этади:

- ТИКА офиси лойиҳаларини амалга ошириш учун зарур бўлган импорт қилинган жиҳоз ва буюмларни боғжона тўловлари ва солиқлардан озод қилиш;
- ТИКА офиси эҳтиёжлари учун «вақтинча импорт» боғжона режими остида киритилаётган транспорт воситаларини даврий боғжона тўловидан озод этиш;
- ТИКА офисининг хорижлик ходимларига тўланадиган иш ҳақи ва бонуслар билан боғлиқ солиқлар ва бошқа мажбурий тўловлардан озод қилиш.

4.4. Ўзбекистон Республикаси Ҳуқуқати ТИКА офиси хорижлик ходимлари ва уларнинг оила аъзоларинг Ўзбекистон Республикасининг ҳудудида кириши ва ундан чиқиши, унда бўлиши, рўйхатдан ва аккредитациядан ўтишига қўмаклашади.



4.5. Ўзбекистон Республикаси Хукумати ТИКА офиси хорижлик ходимлари ва уларнинг оила аъзоларини қуйидагилар билан таъминлайди:

- шахсий эҳтиёж учун импорт қилинган товарларни божхона тўлови ва солиқлардан озод қилиш;

- ТИКА офиси ҳар бир хорижлик ходимининг шахсий фойдаланиши мақсадида «вакцинча импорт» божхона режими остида киритиладиган транспорт воситаларини даврий божхона тўловидан озод этиш;

- жисмоний шахсларнинг расмий мажбуриятларини амалга ошириш натижасида олинган тўлов ва бонуслар билан боғлиқ даромадларига солинадиган солиқлардан озод қилиш.

4.6. ТИКА офиси Ўзбекистон Республикасининг ҳудудда Ўз фаолиятини амалга ошириш доирасида Ўзбекистон Республикасининг меҳнат, ижтимоий таъминот ва тиббий суғурта соҳасидаги қонун ва қоидалар амал қилган ҳолда Ўзбекистон Республикаси фуқаролари ёки Ўзбекистон Республикасида яшовчи шахсларни ишга қабул қилиши мумкин.

5-модда

5.1. ТИКА офиси ва унинг ходимлари Ўзбекистон Республикасининг қонунчилигига амал қилиши ва давлатнинг ички ишларига аралашмасликлари шарт.

5.2. ТИКА офиси фаолияти давомида ҳуқуқбузарлик содир этилганда, Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги зарур ҳужжат ва маълумотларни талаб қилишга, шунингдек, аниқланган ҳуқуқбузарликни бартараф этиш ҳақида хабарнома юборишга ҳақли.

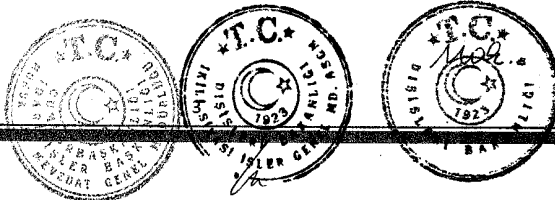
5.3. Ўзбекистон Республикасининг миллий қонунчилиги бузилган тақдирда, Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги Ўзбекистон Республикасининг миллий қонунчилиги ҳамда халқаро ҳуқуқий нормаларга мувофиқ чоралар қўришга ҳақли.

6-модда

6.1. Ушбу Битимнинг 2-моддаси қоидаларини амалга ошириш мақсадида Ўзбекистон Республикаси Хукуматининг сўровлари ТИКА офиси орқали Туркия Республикасининг тегишли органларига юборилади. ТИКА офиси лойиҳа ва дастурларни амалга ошириш ва назорат қилиш учун масъул бўлган Ўзбекистон ва Туркия органлари ўртасидаги алоқани таъминлайди, шунингдек, лойиҳа ва дастурларни амалга оширишда зарур махфий бўлмаган ахборотларни сўраб Ўзбекистон органларига мурожаат этишга ҳақли.

6.2. Томонлар лойиҳа ва дастурларнинг такрорланишини олдини олиш мақсадида ҳамкорликни самарали мувофиқлаштириш учун зарур чораларни кўрадилар.

6.3. Ўзбекистон Республикаси Хукумати лойиҳа ва дастурларнинг турли босқичлари самарали амалга оширилиши учун Ўзбекистон Республикаси миллий қонунчилигига мувофиқ зарур лицензия ва рухсатномаларни беришда кўмаклашади.



7-модда

Мазкур Битимни талқин қилиш ёки қўллаш юзасидан келиб чиқадиغان низолар Томонлар ўртасида музокаралар ва маслахатлашувлар ўтказиш йўли билан ҳал этилади.

8-модда

Мазкур Битимга Томонларнинг ўзаро келишувига биноан ушбу Битимнинг 9-моддасига мувофиқ кучга кирадиган ва мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида баённомалар билан ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

9-модда

9.1. Мазкур Битим Томонлар тарафидан Битимнинг кучга кириши учун зарур бўлган ички процедуралар бажарилганлиги тўғрисидаги охириги хабарномани дипломатик каналлар орқали олинган санадан бошлаб ўттиз (30) кун ўтгач кучга киради.

9.2. Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади ва бир Томоннинг бошқа Томондан Битимни бекор қилиш истаги тўғрисида ёзма хабарномани олган кундан бошлаб олти ой муддатгача амал қилади.

9.3. Мазкур Битимнинг бекор қилиниши амалга оширилган ва амалга оширилаётган фаолиятга таъсир қилмайди.

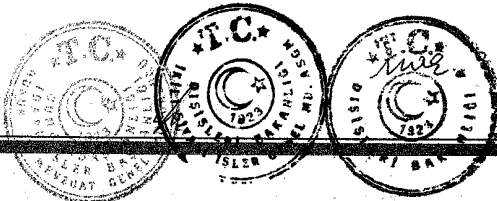
Анқара шаҳрида 2017 йил 25 октябрда икки асл нусхада, ҳар бири турк, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, барча матнлар тенг аутентикдир. Мазкур Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолларда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

Туркия Республикаси
Ҳукумати номидан

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати
номидан

С. Жан ЧАВУШЎҒЛИ
Бош вазир ўринбосари

Абдулазиз КОМИЛОВ
Ташқи ишлар вазири



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
ON ACTIVITY OF TURKISH COOPERATION AND COORDINATION
AGENCY IN THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

The Government of the Republic of Turkey and The Government of The Republic of Uzbekistan, hereafter referred to as the Parties,

In view of the mutual desire of the Parties to strengthen the bonds of friendship and cooperation,

Taking into consideration mutual aspiration of the Parties for further improvement of economic and finance-technical cooperation on the basis of principals of equity and mutual benefit,

With a view of favourable conditions for cooperation developing in indicated sphere,

Have agreed as follows:

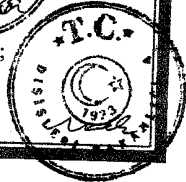
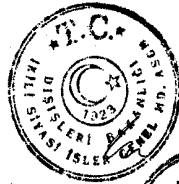
Article 1

The purpose of this Agreement is to define the order and conditions for the activities of the Program Coordination Office of Turkish Cooperation and Coordination Agency in the Republic of Uzbekistan (hereinafter - Office of TİKA) for the implementation of projects and programs provided for in this Agreement.

Article 2

2.1. The Parties shall interact in the implementation of projects and programs aimed at social and economic development in accordance with the priorities and needs of the Republic of Uzbekistan, including in the following areas:

- environmental protection;
- water, sanitation, forestry and geology;
- agriculture, agrarian industry, food industry;
- health care;
- culture and tourism, restoration of historical monuments;
- infrastructure development;
- programs for the development of rural and urban areas;
- development of small and medium-sized enterprises;
- energy;
- support and strengthening of public and private administrative structures;
- projects and programs of economic development;



- education and science;
- macroeconomic management;
- transport;
- poverty eradication;
- humanitarian assistance;
- other areas of mutual interest.

2.2 Cooperation for development can be carried out in the form of providing technical assistance, equipment and materials, training and consulting services, exchange of information and experience necessary for the implementation of projects and development programs.

2.3 Major projects and programs may be conducted on the basis of separate arrangements.

Article 3

3.1 The Parties acknowledge that the Office of TİKA is a legal entity and can carry out its activities in accordance with the national legislation of the Republic of Uzbekistan and this Agreement and particularly has the right:

- a) Acquire and exercise the real and personal rights and obligations necessary to carry out its activities in the Republic of Uzbekistan;
- b) Negotiate and conclude agreements and contracts;
- c) Open and maintain bank accounts;
- d) Participate in any courts of the Republic of Uzbekistan as a plaintiff or defendant and apply to the bodies of the Republic of Uzbekistan.

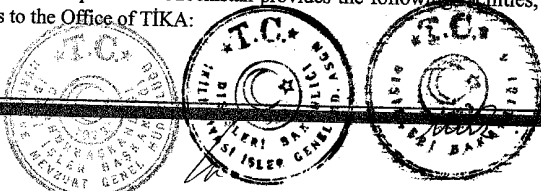
3.2 The head of the Office of TİKA and sufficient number of his foreign employees shall be assigned by TİKA Headquarter as the representatives of that latter.

Article 4

4.1 In accordance with the national legislation of the Republic of Uzbekistan, the Office of TİKA shall be accredited to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan as a representative of the governmental organization of a foreign state for economic and technical cooperation.

4.2 The head of the Office of TİKA and his foreign employees shall be accredited to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan as the head and employees of the representative office of the governmental organization of a foreign state for economic and technical cooperation.

4.3 The Government of the Republic of Uzbekistan provides the following facilities, privileges and immunities to the Office of TİKA:



-Exemption from payment of customs duties and taxes on imported equipment and items necessary for the projects of the Office of TİKA;

-Exemption from payment of periodic customs payments for vehicles imported under the customs regime "temporary import" for the needs of the Office of TİKA;

-Exemption from taxes and other obligatory payments related to the payment of wages and bonuses to foreign employees of the representative office.

4.4 The Government of the Republic of Uzbekistan assists the entry and exit, residence and registration/accreditation of foreign employees of the Office of TİKA and members of their families in the territory of the Republic of Uzbekistan.

4.5 The Government of the Republic of Uzbekistan provides to foreign employees of the Office of TİKA and members of their families:

-Exemption from payment of customs duties and taxes on imported goods for personal use;

-Exemption from payment of periodic customs payments for a vehicle imported under the customs regime "temporary import" for the own needs of each foreign employee of the Representative Office;

-Exemption from income tax of individuals related to bonuses and payments, which are paid due to their performance of official duties.

4.6 As part of its activities in the Republic of Uzbekistan, the representative office of TİKA can recruit employees who are citizens of the Republic of Uzbekistan or residing in the Republic of Uzbekistan in accordance with the laws and regulations of the Republic of Uzbekistan concerning labor law and social security and medical insurance.

Article 5

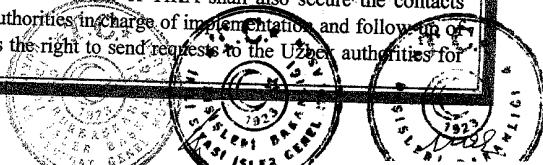
5.1 The Office of TİKA and its employees undertake to comply with the national legislation of the Republic of Uzbekistan and not to interfere in the internal affairs of the state.

5.2 In case of violations in the activities of the Office of TİKA, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan has the right to request the necessary documents and information, as well as to send notifications on elimination of the revealed violations.

5.3 In case of violation of the national legislation of the Republic of Uzbekistan, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Uzbekistan has the right to take appropriate measures in accordance with the national legislation of the Republic of Uzbekistan and international legal norms.

Article 6

Requests of the Government of the Republic of Uzbekistan for implementation of the provisions of the Article 2 of this Agreement shall be conveyed to the relevant Turkish authorities through the Office of TİKA. Office of TİKA shall also secure the contacts between the Uzbek and Turkish authorities in charge of implementation and follow up of the projects and programs and has the right to send requests to the Uzbek authorities for



providing not confidential information, necessary for implementation of projects and programs.

In order to avoid duplication and overlapping of projects and programs, the Parties shall take the necessary actions for provision of effective coordination of cooperation.

Government of the Republic of Uzbekistan shall assist in issuing according to the national legislation of the Republic of Uzbekistan licenses and permits required for the effective implementation of different phases of projects and programs.

Article 7

Any disputes arising in connection with the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be resolved by the Parties through negotiations and consultations.

Article 8

By mutual agreement of the Parties, this Agreement may be amended and supplemented by separate protocols that are an integral part of this Agreement and shall enter into force in the manner provided for in Article 9 of this Agreement.

Article 9

9.1 This Agreement shall enter into force after thirty (30) days from the date of receipt through diplomatic channels of the last written notification of the fulfillment by the Parties of the internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

9.2 This Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force until the expiration of six months from the date of receipt by one of the Parties of written notification of the other Party of its intention to terminate this Agreement.

9.3 The termination of this Agreement shall not affect the activities already in progress or executed.

DONE at city of Ankara, on the date of 25th of October 2017 in duplicate, each in Turkish, Uzbek and English, all texts being equally authentic. In case of disagreement in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN


Hakan CAVUSOĞLU
Deputy Prime Minister


Abdulaziz KAMIL
Minister of Foreign Affairs



ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

Sayı: 07/13253

Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Taşkent Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 5 Şubat 2020 tarihli ve 2020/89396629/30990008 sayılı notasına atfen aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

Türk tarafının, 25 Ekim 2017 tarihinde Ankara'da imzalanan Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında Türkiye İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan'daki Faaliyetine İlişkin Anlaşma'nın Türkçe metninde düzeltmelerin yapılmasına dair teklifi incelenmiştir.

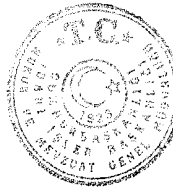
Bahse konu Anlaşmada, Anlaşmanın her biri eşit olmak kaydıyla Özbekçe Türkçe ve İngilizce olarak iki nüshada imzalanması, Anlaşmanın yorumlanmasında metinler arasında uyumsuzluğun meydana gelmesi halinde İngilizce metnin esas alınacağı hükmedilmiştir.

Özbek tarafı, bu hüküm çerçevesinde İngilizce metnin belirleyici olmasından hareketle, ve 1969 yılda imzalanan Viyana Anlaşmalar Hukuku Sözleşmesi'nin 79.maddesi 1.bölüm "b" fıkrasına göre, Türkçe metnin 3.madde 3.1 fıkrası; 5.madde 5.2.fıkrası ve 8.maddelerinin İngilizce metne göre yeniden tercüme edilerek, düzeltilmesine itirazının olmadığını bildirmektedir.

Bu vesileyle Dışişleri Bakanlığı Büyükelçiliğe saygılarını tekrar sunar.

Taşkent, 13 Mart 2020

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine
Taşkent





**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
TASHQI ISHLAR VAZIRLIGI**

-127

16.03.2020

№ 07/13253

Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлиги Туркия Республикасининг Тошкентдаги Элчихонасига ўз эътиромини изҳор этади ва Элчихонанинг 2020 йил 5 февралдаги 2020/89396629/30990008-сонли нотасига жавобан, қуйидагиларни билдириш шарафига муяссардир.

Анкара шаҳрида 2017 йил 25 октябрда имзоланган Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан Туркия Республикаси Хукумати ўртасида Ўзбекистон Республикасида Туркия ҳамкорлик ва мувофиқлаштириш агентлиги фаолияти тўғрисидаги Битимнинг турк тилидаги матнига тузатиш киритишга доир турк томони таклифлари ўрганиб чиқилди.

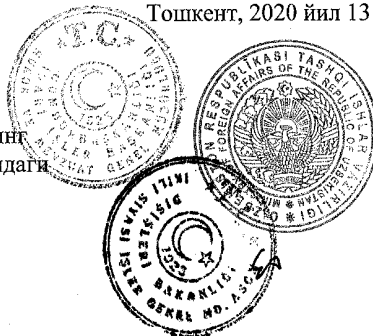
Кўрсатиб ўтилган Битимга мувофиқ, Битим икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, турк ва инглиз тилларида тузилганлиги, бунда барча матнлар тенг аутентиклиги, мазкур Битимнинг қондаларини талқин қилишда тафовутлар юзага келган ҳолларда, инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланиши белгиланган.

Ўзбек томони ушбу асосга биноан ва инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланишини назарда тутган ҳолда ҳамда 1969 йилдаги Халқаро шартномалар ҳуқуқи тўғрисидаги Вена Конвенциясининг 79-моддаси биринчи қисми «b» бандидан келиб чиқиб, турк тилидаги матнда 3-модданинг 3.1-банди, 5-модданинг 5.2-банди ва 8-модданинг инглиз тилидаги матнга мувофиқ ҳолда қайта таржима қилиниб, тузатиш киритилиши таклифига нисбатан эътирозлари мавжуд эмаслигини билдиради.

Вазирлик, фурсатдан фойдаланиб, Элчихонага бўлган юксак эътиромини яна бир ифодалайди.

Тошкент, 2020 йил 13 март

Туркия Республикасининг
Ўзбекистон Республикасидаги
Элчихонаси,
Тошкент шаҳри





2020/89396629/30990008 - ÇOK ACELE

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 30 Mayıs 2019 tarih ve Taşkent BE/23479754 sayılı Nota'sı ile Bakanlığın 19 Haziran 2019 tarih ve 17/25744 sayılı Nota'sına atıfla aşağıdaki konuları bildirmekten onur duyar.

25 Ekim 2017 tarihinde Ankara'da imzalan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma"sının 3. maddesinin 1. fıkrasının, 5. maddesinin 2. fıkrasını ve 8. maddesinin yeni Türkçe yazımı, ilgi Nota'larına istinaden ekte sunulmuştur.

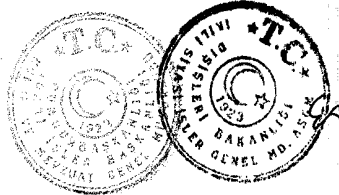
Büyükelçilik, sözkonusu Anlaşma'nın Türkiye tarafında başlatılan onay sürecinin tamamlanmasını teminen, yukarıda mezkur Taşkent BE/23479754 sayılı Nota'nın alındığına ve Nota'da mezkur değişikliklerin kabul edildiğine dair Özbekistan tarafının yazılı bildiriminin iletilmesinde Saygıdeğer Bakanlığın yardım ve aracılığını saygıyla rica eder.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği bu vesileyle Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına yüksek saygılarını yineler.

Taşkent, 5 Şubat 2020

Ek: 1

Özbekistan Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanlığı
Taşkent



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma hükümleri gözden geçirilerek aşağıdaki şekilde tadil edilmiştir;

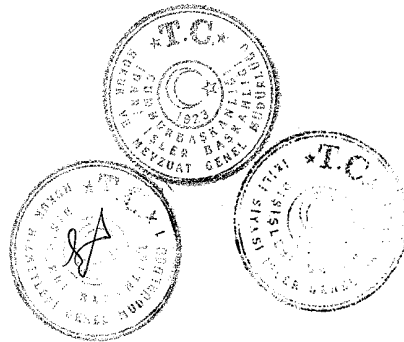
"3.1 Taraflar, TİKA Ofisinin tüzel bir kişilik olduğunu ve Özbekistan Cumhuriyeti yasalarına uygun olarak faaliyetlerini yürütebileceğini, işbu Sözleşmeyi ifa edebileceğini ve özellikle aşağıdaki hakları haiz olduğunu kabul eder:

- a) Özbekistan Cumhuriyetinde faaliyet gösterilmesi için gerekli olan ayni ve şahsi hak ve yükümlülüklerle sahip olmak ve kullanmak
- b) Anlaşma ve sözleşmeleri müzakere etmek ve imzalamak
- c) Banka hesabı açmak ve sürdürmek
- d) Tüm Özbek mahkemelerine Davacı ya da davalı olarak katılabilmek ya da Özbekistan Cumhuriyeti makamlarına başvuruda bulunabilmek

5.2 TİKA Ofisinin faaliyetlerinin ihlallere neden olması halinde Özbekistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı gerekli evrakları ve bilgileri talep etme ve söz konusu ihlallerin ortadan kaldırılması için bildirimlerde bulunma haklarını haizdir.

Madde 8

Tarafların karşılıklı mutabakatı ile işbu Sözleşme, işbu Sözleşmenin ayrılmaz bir parçasını teşkil edecek ve Sözleşmenin 9. maddesi uyarınca yürürlüğe girecek ayrı protokoller ile tadil edilebilir ve ekler alabilir."



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-20

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti
Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi
(2/76), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/76



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI
19 Ocak 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
9	2/5053 Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511 Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540 Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat / Zaptı
15	2/4649 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçaklığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



ANDLAŞMANIN ADI	
27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	
64	2/4857
65	2/3057
66	2/1538
67	2/1584
68	2/2705
69	2/3542
70	2/3980
71	2/4912
72	2/3241

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma

30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

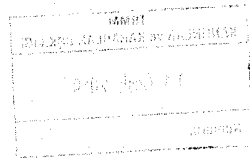
Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 420146 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. **30/01/2019**



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	<i>Disiplineri</i>
Tarih :	27 Mart 2019
Esas No:	<i>2/1584</i>



TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
31 Ocak 2019
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
31 Ocak 2019
No: 42455
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UGANDA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 16 Kasım 2017 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839- 599-1347
Konu : Anlaşma

25 Ocak 2019

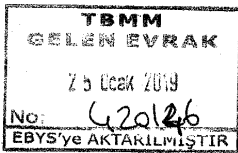
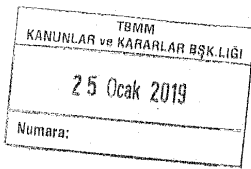
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

16 Kasım 2017 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

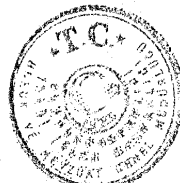
Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe



GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” 16 Kasım 2017 tarihinde imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, karşılıklı ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması, Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığının (TİKA) Uganda’da koordinasyon ofisi açabilmesi ve TİKA’nın bu ülkede uygulamaya konulacak proje ve programlarının hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ile
UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
Arasında
KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Dibace

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti,
İki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkilerin, kalkınma işbirliğinin teşviki yoluyla daha da kuvvetlendirilmesini arzularak,

Eşitlik, egemenlik ve ulusal bağımsızlık ilkelerine saygı temelinde, her iki ülkede ekonomik ve sosyal kalkınmanın teşvik edilmesinden elde edilecek karşılıklı faydayı göz önünde bulundurarak ve,

Bu tür bir işbirliğinin geliştirilmesi için gerekli koşulların iyileştirilmesi arzusuyla,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır;

Madde I
Amaç

Taraflar, iki ülke arasındaki kalkınma işbirliğini, kendi iç hukuk ve düzenlemeleri çerçevesinde ve uluslararası yükümlülüklerini de dikkate alarak, karşılıklı olarak destekleyecek ve teşvik edeceklerdir.

İşbu Anlaşma ayrıca, gerek olması hâlinde, Türkiye Cumhuriyeti ile Uganda Cumhuriyeti arasında insani yardım alanında işbirliğinin gerçekleştirilmesini ve acil durum yardımı teminini kolaylaştıracaktır.

Madde II
Uygulama

İşbu Anlaşma çerçevesinde geliştirilen işbirliği proje ve programlarının uygulanmasından Türk Hükümeti adına Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajanısı (Bundan sonra "TİKA" olarak anılacaktır) ve Uganda Cumhuriyeti Hükümeti adına Maliye, Planlama ve Ekonomik Kalkınma Bakanlığı sorumludur.

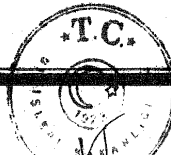
Madde III
İşbirliği Biçimleri ve Faaliyetlerin Kapsamı

İşbirliği, kalkınma işbirliği biçiminde olacaktır.

Proje ve programlar, sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunacak ve Uganda halkının ihtiyaçları ve öncelikleri ile uyum içerisinde olacaktır. Taraflarca kararlaştırılacak özel hususlar imzalanacak ayrı anlaşmalarla belirlenecektir.

Aşağıdaki alanlara özel önem atfedilecektir:

- a) Tarım, tarım sanayi ve besin güvenliği,
- b) Sulama,
- c) Hayvancılık,
- d) Eğitim,



- e) Sağlık,
- f) Su ve arındırma,
- g) Üretimin ve sosyal altyapının geliştirilmesi,
- h) Ulaşım,
- i) Medya ve iletişim,
- j) Bilişim,
- k) Meslek edindirme,
- l) Kırsal ve kentsel gelişim ve planlama,
- m) Ulusal ve yerel idarelerin güçlendirilmesi,
- n) Bilimsel ve kültürel alış-veriş,
- o) Diğer alanlar.

Kalkınma işbirliği, ulusal kalkınmayı destekleyen proje ve programların uygulanmasında ihtiyaç duyulan hizmetler ile gerekli donanım ve malzemenin sağlanması; eğitim ve danışmanlık ile bilgi ve deneyim aktarımı biçiminde olabilir.

İnsani yardım alanında gerçekleştirilecek işbirliği proje ve programları, ırk, etnik köken, renk, cinsiyet, dil, din, siyasi görüş veya diğer herhangi bir ayırım yapılmaksızın toplumun ihtiyaç duyan kesimlerini hedef alacaktır.

Madde IV

TİKA Program Koordinasyon Ofisi

TİKA, Uganda'da bir Program Koordinasyon Ofisi açacaktır. (Bundan sonra kısaca "PKO" olarak ifade edilecektir.) PKO, Kampala'da kaim olacak ve ihtiyaç duyulması halinde başka bölgelerde de ofisler açılacaktır.

PKO, Uganda'da tüzel kişiliği haiz olacaktır. Uganda kanunlarıyla uyumlu olarak, PKO aşağıdaki hususlarda hukuki ehliyete sahip olacaktır:

- a) Sözleşme akdetmek,
- b) Taşınır mülkiyeti devralmak ve devretmek,
- c) Taşınmaz kiralamak,
- d) PKO'da yerel personel istihdam etmek,
- e) Banka hesabı açmak ve nakit değerler üzerinden işlem yapmak,
- f) Hukuki işlemlere taraf olmak,

TİKA tarafından temsilci olarak, PKO'ne bir Program Koordinatörü ve yeterli sayıda Program Koordinatör Yardımcısı atanacaktır.

Madde V

Taahhütler

İşbu Anlaşma kapsamındaki proje ve programların uygulanması amacıyla Uganda'ya gönderilen TİKA temsilcileri, yabancı uzmanlar, personel ve bunların aileleri, Uganda Cumhuriyeti'nin mevcut kanunlarına uyar ve hiç bir surette iç işlerine karışmaz.

İşbu Anlaşma çerçevesinde yürütülecek olan projelerin tam olarak uygulanmasını temin etmek adına, Uganda Cumhuriyeti, mevcut kanunları, mevzuatı ve iç prosedürleri ile uyumlu olarak aşağıdaki hususlarda destek sağlayacaktır:

- a) Program Koordinatörü ve Program Koordinatör Yardımcıları 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca diplomatik ajanlara tanınan ayrıcalıklardan ve dokunulmazlıklardan yararlanacaktır.
- b) Uganda'daki TİKA PKO'da ve işbu Anlaşma kapsamında gerçekleştirilen TİKA proje ve programlarında kullanılmak üzere yerelden satın alınan

- donanım, hizmet ve malzemeler Uganda'daki tüm vergi, resim ve harçlardan muaf tutulacaktır.
- c) Projelerin gerçekleştirilmesi amacıyla kalıcı ya da geçici olarak ithal edilen donanım, araç ve malzemeler gümrük vergisi ve diğer harçlardan muaf tutulacak ve bunların yeniden ihracı aynı şartlarda gerçekleşecektir.
- d) Proje ve programlar süresince, bu proje ve programların uygulanması için gerekli olan ruhsat ve izinler iç uygulamalara uyumlu olacak şekilde sağlanacaktır.
- e) Proje ve programların uygulanması kapsamında Uganda'da kalacak olan tüm personel, yabancı uzman ve bunların ailelerinin çalışma ve oturma izinleri üstlenilecektir.
- f) Görev başlangıç ve bitiş dönemlerinde yabancı uzmanlar, personel ve ailelerinin şahsi eşyalarını ve ev eşyalarını gümrük vergisiz ülkeye sokmalarına ve çıkarmalarına izin verilecektir.
- g) Uganda Cumhuriyeti, Uganda'da bulunan diğer ülke vatandaşlarına sağlanandan daha az olmamak üzere gerekli güvenlik önlemlerini, bu Anlaşma çerçevesinde TİKA adına çalışan temsilciler, uzmanlar ve görevliler ile bunların ailelerinin geri dönüşlerinde de sağlayacaktır.
- h) Yabancı uzmanların ve personelin Uganda'da görevlerini yerine getirmeleri için kolaylık sağlanacak ve onaylanan projelerin gerçekleştirilmesi için gerekli olan bilgi ve belgeler sağlanacaktır.
- i) TİKA PKO'nun tescil ve diğer resmi işlemlerinin gerçekleştirilmesinde ilgili Uganda makamlarınca kolaylık sağlanacaktır.
- j) Tüm TİKA PKO personeli, vatandaşı buldukları ülkenin iş hukukuna ve sosyal güvenlik sistemine tâbi olacaktır.

Madde VI

Usûl ve Koordinasyon

Uganda Cumhuriyeti Hükümeti'nin işbu Anlaşma kapsamındaki talepleri; ilgili Türk makamlarına Kampala'da bulunan TİKA PKO aracılığıyla iletilecektir. TİKA PKO aynı zamanda, proje ve programların uygulanması ve takibinden sorumlu olacaktır.

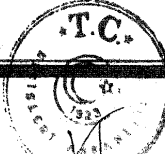
Başka işbirliği ortakları tarafından gerçekleştirilen proje ve programların tekrarı ve çakışmasını önlemek ve proje ve programlarda muhtemel en iyi sonucu sağlamak üzere, her iki Hükümet etkin bir eşgüdüm ve işbirliğinin temini için gerekli çabaları gösterirler.

Madde VII

Tadil ve Uyuşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşma, tarafların karşılıklı yazılı mutabakatı ile her zaman tadil edilebilir. Tadiller, bu Anlaşmanın VIII. Maddesinde belirtilen hukuki sürece uygun olarak yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar müzakereler yoluyla dostane bir biçimde çözümlenecektir.



Madde VIII
Son Hükümler

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma yürürlük tarihinden itibaren (5) yıllık bir süre için yürürlükte kalacak ve taraflardan biri yürürlük süresi sona ermeden en az (6) ay önce yazılı olarak sona erdirmeye talebinde bulunmadığı müddetçe, birer (1) yıllık sürelerle otomatik olarak uzayacaktır.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, tamamlanmış veya hâlihazırda sürmekte olan proje ve faaliyetleri etkilemeyecektir.

Taraflardan her biri İşbu Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak herhangi bir zamanda bildirebilir. Bu durumda Anlaşma, yazılı bildirim alındığı tarihten altı (6) ay sonra sona ermiş olacaktır.

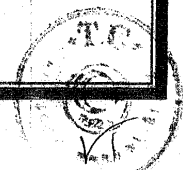
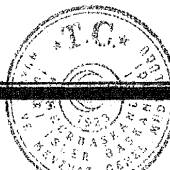
İşbu Anlaşma Ankara ve Kampala'da 16/11/2013 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde hazırlanmış ikişer asıl nüsha halinde imzalanmış olup tüm nüshalar eşit derecede muteberdir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

Hakan ÇAVUŞOĞLU
Başbakan Yardımcısı

UGANDA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA

Mona KASALJA
Maliye, Planlama Ve
Ekonomik Kalkınma Bakanı



DEVELOPMENT COOPERATION AGREEMENT
Between
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
And
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA

Preamble

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uganda,

Desiring to strengthen further the friendly relations existing between the two countries by the promotion of development cooperation,

Considering mutual benefits derived from promoting the economic and social development of their respective countries, based on the respect of the principles of equality, sovereignty and national independence and,

Desiring to improve the conditions for the development of such cooperation,

Have agreed as follows:

Article I
Objective

The Parties shall encourage and promote the development cooperation between their respective countries, within the framework of their laws and regulations and taking into account their international obligations.

The Agreement shall further facilitate the realization of the cooperation between the Republic of Turkey and the Republic of Uganda in the area of humanitarian aid and the provision of emergency situation aid in case of need.

Article II
Implementation

The Turkish Cooperation and Coordination Agency (Hereinafter referred to as "TIKA") on behalf of the Government of Turkey and the The Ministry of Finance, Planning and Economic Development on behalf of the Government of the Republic of Uganda shall be responsible for the implementation of the cooperation projects and programs developed under this Agreement.

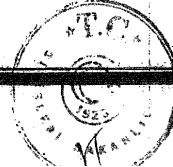
Article III
Forms of Cooperation and Scope of Activities

Cooperation will take the form of development cooperation.

Projects and programs shall contribute to social and economic development and to be in line with the priorities and needs of Ugandan People. The specific matters shall be stipulated in separate agreements to be signed between the parties as agreed.

Special emphasis will be given on the following areas:

- a) Agriculture, agro-industry and food safety,
- b) Watering,



- c) Livestock farming,
- d) Education,
- e) Health,
- f) Water and sanitation,
- g) Improving production and social infrastructure,
- h) Transportation,
- i) Media and communication,
- j) Informatics,
- k) Vocational courses,
- l) Rural and urban development and planning,
- m) Strengthening the national and local administrations,
- n) Scientific and cultural exchange,
- o) Other areas.

Development cooperation may be in the form of provision of services, equipment and materials; training and counseling and transfer of information and experience needed for the implementation of projects and programs which support national development.

Projects and programs to be realized in the area of humanitarian aid cooperation shall be aimed at needier segments of the society without discrimination of any kind as to race, ethnicity, colour, sex, language, religion, political or other status.

Article IV

TIKA Program Coordination Office

TIKA shall establish a Program Coordination Office in Uganda. (Hereinafter referred to as "PCO") The PCO will be located in Kampala and alternative offices may be settled in other locations in case of need.

The PCO will possess legal personality in Uganda. In accordance with the Ugandan legislation, the PCO shall have legal capacity to:

- a) Conclude contracts,
- b) Acquire and dispose of movable property,
- c) Rent immovable property,
- d) Employ the local staff in PCO,
- e) Open bank accounts and make transactions in cash assets,
- f) Be a party to legal proceedings.

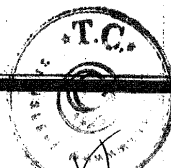
A Program Coordinator and sufficient number of Assistant Coordinators shall be assigned to the PCO by TIKa Headquarter as the representatives.

Article V

Commitments

Representatives of the TIKa, foreign experts, staff members and their families sent to the Republic of Uganda for the purpose of implementation of the projects and programs within this Agreement will abide by the existing laws and regulations of the Republic of Uganda and under no circumstances interfere internal affairs of the nation.

In order to secure full implementation of projects to be conducted within this Agreement, the Republic of Uganda shall assist the following measures in accordance with its existing law, rules and regulations and internal procedures.



- a) Program Coordinator and Assistant Coordinators shall benefit from the privileges and immunities provided to the diplomatic agents in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.
- b) Equipment, services and materials purchased from local for the purpose of utilizing in the TIKA PCO in Uganda and of realization of TIKA projects and programs under this Agreement shall be exempt from all taxes, duties and charges in Uganda.
- c) The equipment vehicles and materials temporarily or permanently imported for the purpose of realization of the projects shall be exempt from customs and other duties and their re-export will be allowed under the same conditions.
- d) Licenses and permissions required for the implementation of projects and programs shall be issued in accordance with the internal procedures.
- e) Resident and working permits of the staff, of the foreign experts and of their families who will stay in Uganda for the implementation of projects and programs shall be undertaken.
- f) Entry and departure of personal effects and household goods of foreign experts, staff and their families will be allowed free of duties in periods of accession to and departure from the office.
- g) The Government of the Republic of Uganda shall accord security arrangement, no less favorable than that accorded to nationals of the other countries residing in Uganda, to representatives, experts and staff who performs functions for the TIKA under this Agreement, as well as members of their families and their return.
- h) Foreign experts and staff shall receive convenience while performing their assigned duties and be provided with the relevant documents and information essential to the implementation of the projects which have been approved.
- i) Accreditation and other official transactions of TIKA PCO in Uganda shall be facilitated.
- j) All staff of TIKA PCO shall be subjected to the labor legislation and the social security system of their respective countries of nationality.

**Article VI
Procedures and Coordination**

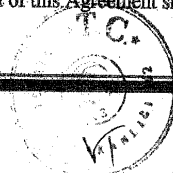
Requests of the Government of the Republic of Uganda shall be conveyed to the relevant Turkish authorities through TIKA PCO in Kampala. TIKA PCO shall be also in charge of implementation and follow-up of the projects and programs.

In order to avoid duplication and overlapping of projects and programs pursued by other cooperation partners and to secure the best possible outcome of the projects and programs, the two Governments shall take all the necessary actions for provision of effective coordination of cooperation.

**Article VII
Amendment and Settlement of Disputes**

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article (VIII) of this Agreement.

Disputes that may occur in the implementation of this Agreement shall be settled amicably through negotiations.



**Article VIII
Final Provisions**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall be extended automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.

The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

Each Party may terminate this Agreement at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, this Agreement shall be terminated six (6) months after the date of the receipt of the notification.

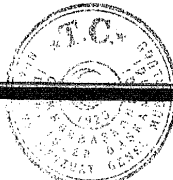
Done in Ankara and Kampala on 16/11/2012 in two original copies, each made in Turkish and English languages, all texts being equally authentic.

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**Hakan CAVUŞOĞLU
Deputy Prime Minister**

**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF UGANDA**

**Matia KASAJJA
Minister Of Finance, Planning
And Economic Development**



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-21

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/77), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/77



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

TBMM KAMUNLAR VE ZARFLAR BSK. BİGİ
19 Ocak 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eğitimi Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen ile İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığında Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mütabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasınının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 625444 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması'nın "Notalar"la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop
Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TEKİM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih :	13 Mart 2020
	Esas No: 2/2705

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BŞK. LİGİ
10 Mart 2020
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
10 Mart 2020
No: 632217
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GAMBİYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ NOTALARLA
BİRLİKTE ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması”nın “Notalar”la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-9116
Konu : Anlaşma ve Notalar

25 Şubat 2020

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

18 Nisan 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması" nı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Notalar (Türkçe, İngilizce)
- 3- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİĞİ
26 Şubat 2020
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
26 Şubat 2020
No: 62544
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Gambiya’da uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır),

İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek,

Taraflar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

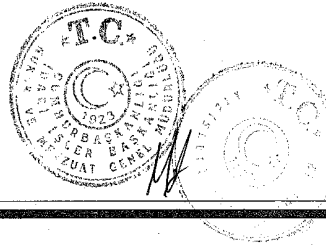
MADDE 1 AMAÇ

1. Bu Anlaşmanın temel amacı, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki kalkınma işbirliğine ilişkin yasal ve kurumsal çerçeveyi belirlemektir.
2. Taraflar, bu Anlaşmaya göre, sürdürülebilir kalkınmayı desteklemek amacıyla teknik ve mali işbirliği alanındaki projelerin (programların) uygulanmasını sağlamak için işbirliği yapacaklardır. Taraflar ayrıca insani yardım sağlanmasını kolaylaştırmak için de işbirliği yapacaktır.

MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflarca aşağıdaki alanlara özellikle önem verilir;

1. Gambiya'daki eğitim alt yapısına katkıda bulunulması, danışmanlık ve eğitim hizmetlerinin sağlanması.
2. Sağlık koruma altyapısının geliştirilmesi.
3. Sosyal hizmet sisteminin geliştirilmesinin teşvik edilmesi.
4. Tarımsal üretimin artırılması ve kırsal alanların geliştirilmesi.
5. Üretim sektörlerinin geliştirilmesi.
6. Kamu yönetiminde kurumsallaşma düzeyinin artırılması.



MADDE 3
UYGULAYICI KURUMLAR

1. Bu Anlaşmanın Türkiye Cumhuriyeti adına uygulanmasından Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (bundan böyle "TİKA" olarak anılacaktır) sorumludur.

2. Bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasının sağlanmasından sorumlu Gambiya tarafının yetkili organı Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı olacaktır.

MADDE 4
İŞBİRLİĞİ BİÇİMLERİ

1. Tarafların bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, teknik ve mali yardım biçiminde olacaktır.

2. Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir.

3. Gambiya tarafına mali yardım, TİKA tarafından, malların, teçhizatın ve malzemelerin finanse edilmesi ve projelerin (programların) başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli olan iş ve hizmetleri sağlayacak hibeler şeklinde gerçekleştirilecektir.

MADDE 5
TİKA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

1. Gambiya'daki "Program Koordinasyon Ofisi" TİKA'yı temsil edecektir. (Bundan böyle "PKO" olarak anılacaktır). PKO, başkent Banjul'da yerleşik olacaktır.

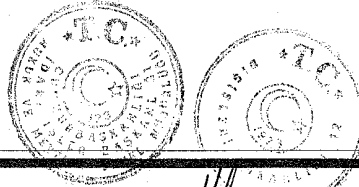
2. TİKA, Gambiya'da Temsilcilik Ofisleri açma hakkına sahiptir.

3. Gambiya'nın diğer şehirlerinde TİKA Temsilcilik Ofisleri kurma prosedürü, ayrıcalık ve dokunulmazlıklar genişletilmedikçe, nota teatisi sonucunda son notanın iletildiği tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

4. PKO, tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Gambiya mevzuatına uygun olarak

- a) Sözleşme akdetmek,
- b) Taşınır malları edinmek ve elden çıkarmak,
- c) Taşınmaz mal kiralamak,
- d) PKO 'ya yerel personel istihdam etmek,
- e) Banka hesabı açıp yönetmek,
- f) Bir uyumsuzluğa taraf olmak.

5. Gambiya makamları PKO'nun mülkiyetinde bulunan motorlu araçlara Teknik Yardım (TA) plakası tahsis eder.



MADDE 6**TİKA KOORDİNASYON OFİSİ PERSONELİ**

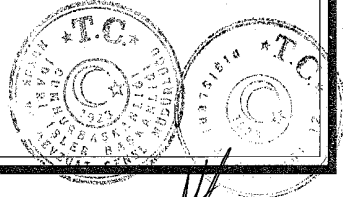
1. TİKA, yeterli sayıda Program Koordinatörü ve Koordinatör Yardımcısı atayabilir.
2. "Program Koordinatörü", Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun olarak TİKA merkezi tarafından PKO'da yönetici olarak atanacak bir kamu görevlisini ifade eder. Program Koordinatörü, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca "Diplomatik Ajan" için öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.
3. "Koordinatör Yardımcısı", Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun olarak Program Koordinatörüne yardımcı olmak üzere TİKA Merkezi tarafından görevlendirilen resmi görevliyi ifade eder. Koordinatör Yardımcısı, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca "Diplomatik Ajan" için öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.
4. "Yerel personel", TİKA PKO tarafından Proje yöneticisi, asistanlık, tercümanlık sekreterlik, sürücü ve diğer hizmetlerin yürütülmesi için istihdam edilen Gambiya vatandaşlarını ifade eder. Yerel Personel Gambiya mevzuatına tabi olacaktır.

MADDE 7**GÜMRÜK VE VERGİLERDEN MUAFİYET**

1. PKO'nun resmi kullanımı için ithal edilen mallar, depolama ücretleri, nakliye masrafları ve gümrük işçilerinin fazla mesai ücretleri dışında Gambiya'da konmuş olan tüm vergiler, gümrük vergisi ile ek ödeme yükümlülüklerden muafır.
2. TİKA'nın Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman, malzeme (harcanabilir mallar hariç), finansal kaynaklar, işler ve hizmetler Gambiya'da talep edilecek veya tahsil edilebilecek herhangi bir vergi, resim, harç ve diğer vergi yükümlülüklerinden muafır.

MADDE 8**GİRİŞ VE İKAMET**

1. Gambiya'nın devlet yetkilileri gecikmeksizin, ancak Gambiya'nın yabancılar ve vatansız kişilerin hukuki statüsüne ilişkin mevzuatına göre, aşağıdaki şahıslara geçici ikamet izni verecektir:
 - a) TİKA'nın Gambiya'daki resmi faaliyetlerine katılan uzmanlar;
 - b) Kalkınma işbirliği projelerinin ve programlarının uygulanması için TİKA Genel Merkezi tarafından Gambiya'da görevlendirilen personel.
2. Geçici ikamet izni, bu izin süresince Gambiya topraklarından çıkış yapmak için sahibine birden fazla giriş hakkı tanır.



MADDE 9
DEĞİŞİKLİKLER VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Bu Anlaşma, Tarafların her zaman karşılıklı yazılı onayı ile değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşmanın 10. Maddesi uyarınca yürürlüğe giren yasal prosedüre uygun olarak yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlığın çözümü için karşılıklı istişarelerde bulunulur ve Taraflar, bu tür anlaşmazlıkları uluslararası mahkemeye veya tahkime taşımamayı kabul eder.

MADDE 10
SON HÜKÜMLER

1. İşbu Anlaşma, Tarafların diplomatik kanallar vasıtasıyla, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki usullerinin tamamlandığını bildiren son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce başlatılan teknik ve mali işbirliği projelerine ve programlarına da uygulanacaktır.
3. Taraflar, diğer kalkınma ortakları tarafından yürütülen teknik ve mali işbirliği programlarının tekrarını önlemek için koordineli olarak çalışacaklardır.
4. Bu Anlaşma, beş (5) yıllık bir süre için imzalanır ve Taraflardan biri diğer Tarafa diplomatik kanal aracılığıyla fesih etme niyetini anlaşma bitim tarihinden en az altı (6) ay önce yazılı olarak bildirmedikçe, bir sonraki beş (5) yıllık dönem için otomatik olarak yenilenir.
5. İşbu Anlaşmanın feshi, hâlihazırda devam eden kalkınma işbirliği faaliyetlerini, projelerini ve programlarını etkilemeyecektir. İşbu Anlaşma, bu Anlaşmanın feshinden önce başlatılan projelere ve programlara uygulanmaya devam edecektir.
6. Taraflar, altı ay önceden yazılı olarak herhangi bir zamanda bildirimde bulunursa, bu Anlaşmayı feshedebilir.

İşbu Anlaşma, Ankara'da 18 Nisan 2019 tarihinde Türkçe ve İngilizce olarak iki nüsha halinde ve tüm metinler orijinal olacak şekilde imzalanmıştır. İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı



Mamadou TANGARA
Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve
Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanı



**AGREEMENT ON DEVELOPMENT COOPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF THE GAMBIA**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia (Hereinafter referred to jointly as the "Parties"),

Within the framework of both mutual respect and existing friendly relations between the two countries, acknowledging the importance of development cooperation in terms of contributing to the improvement of social and economic development and wishing to strengthen mutual ties and develop a fruitful development cooperation,

The Parties have hereby agreed as follows:

**ARTICLE 1
OBJECTIVE**

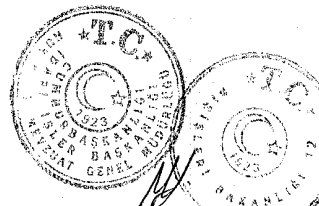
1. The primary objective of this Agreement is to define the legal and institutional framework for development cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia.

2. Under this Agreement, the Parties shall cooperate to enable the implementation of projects (programs) in the fields of technical and financial cooperation in order to support sustainable development. The Parties shall also cooperate to facilitate the provision of humanitarian aid.

**ARTICLE 2
FIELDS OF COOPERATION**

The Parties shall attach particular importance to the following fields;

1. Contribution to the educational infrastructure in The Gambia, provision of consultancy and educational services.
2. Development of the health protection infrastructure.
3. Promotion of the development of the social services system.
4. Increasing agricultural production and development of rural territories.
5. Development of production sectors.
6. Increasing the level of institutionalization in public administration.



**ARTICLE 3
IMPLEMENTING INSTITUTIONS**

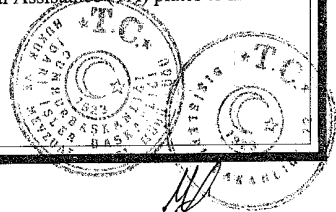
1. The Turkish Cooperation and Coordination Agency (hereinafter referred to as "TIKA") shall be responsible for the implementation of this Agreement on behalf of the Republic of Turkey.
2. The authorized body of The Gambian Party, responsible for ensuring the implementation of the provisions of this Agreement shall be the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and the Gambians Abroad.

**ARTICLE 4
FORMS OF COOPERATION**

1. The cooperation of the Parties under this Agreement shall be in form of technical and financial assistance.
2. Technical assistance to The Gambian Party shall be carried out by TIKA in form of know-how transfer, staff training, consultation activities, provision of services, supply of equipment and materials and introduction of new technologies required for the successful implementation of the projects (programs).
3. Financial assistance to The Gambian Party shall be given by TIKA through the financing of goods, equipment and materials, and grants enabling the works and services required for the successful implementation of the projects (programs).

**ARTICLE 5
TIKA PROGRAM COORDINATION OFFICE**

1. The "Program Coordination Office" in The Gambia shall represent TIKA. (Hereinafter referred to as "PCO"). The PCO shall be located in the capital, Banjul.
2. TIKA shall have the right to establish representation offices in The Gambia.
3. The procedure for establishing TIKA representation offices in other cities of The Gambia shall enter into force as of the date of the receipt of the last notification following the exchange of notifications, unless the scope of the privileges and immunities is extended.
4. The PCO shall possess legal personality. In accordance with the legislation of The Gambia, the PCO shall have legal capacity as follows:
 - a) Conclude contracts,
 - b) Acquire and dispose of movable property,
 - c) Rent immovable property,
 - d) Employ local staff for PCO,
 - e) Open and manage bank accounts,
 - f) Be a party to a dispute.
5. The Gambian authorities shall allocate Technical Assistance (TA) plates to motor vehicles owned by the PCO.



ARTICLE 6
STAFF OF TIKA COORDINATION OFFICE

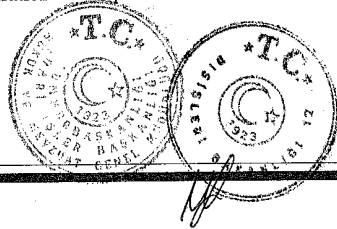
1. TIKA may assign sufficient number of Program Coordinator and Assistant Coordinators to PCO.
2. "Program Coordinator" shall refer to an official assigned as an administrator in PCO by TIKA headquarters in accordance with the legislation of the Republic of Turkey. Program Coordinator benefits from the privileges and immunities granted to 'Diplomatic Agent' according to 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations.
3. "Assistant Coordinator" shall refer to an official assigned by TIKA headquarters for assisting the Program Coordinator in accordance with the legislation of the Republic of Turkey. Assistant Coordinator benefits from the privileges and immunities granted to 'Diplomatic Agent' according to 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations.
4. "Local staff" shall refer to The Gambian nationals employed by TIKA PCO for carrying out the services of project manager, assistant, translator, secretary, driver and other services. Local staff shall be subject to the legislation of The Gambia.

ARTICLE 7
EXEMPTION FROM CUSTOM DUTIES AND TAXES

1. The goods imported by PCO for official use shall be exempt from all taxes, customs duties, levies and additional financial obligations that are charged in The Gambia, except the charges to be paid for storing, customs clearance of goods outside the places specified and for possible overtime of the customs employees.
2. Equipment, materials (except expendable goods) financial resources, works and services provided by TIKA to The Gambian Party and used by recipients shall be exempt from any taxes, levies, duties and other tax obligations that could be requested or charged in The Gambia.

ARTICLE 8
ENTRY AND RESIDENCE

1. The state authorities of The Gambia shall issue a temporary residence permit to following persons without delay, but according to the legislation of The Gambia on the legal status of foreigners and stateless persons:
 - a) Experts participating in the official activities of the TIKA in The Gambia;
 - b) Staff assigned in The Gambia by TIKA headquarters for the implementation of projects and programs of development cooperation.
2. A temporary residence permit shall entitle the holder to multiple entries to exit from the territory of The Gambia for the duration of this permit.



**ARTICLE 9
AMENDMENTS AND SETTLEMENT OF DISPUTES**


1. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the legal procedure entered into force pursuant to Article 10 of this Agreement.
2. Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by mutual consultations and the Parties shall agree not to submit such disputes to international court or arbitration.

**ARTICLE 10
FINAL DISPOSITIONS**

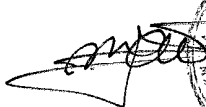
1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, on the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.
2. The provisions of this Agreement shall also be applied to the projects and programs of technical and financial cooperation, which have been initiated prior to the entry into force of this Agreement.
3. The Parties shall work in coordination to prevent the duplication of projects and programs of technical and financial cooperation conducted by other development partners.
4. This Agreement shall be concluded for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for the next period of five (5) years, unless either Party notifies the other Party in writing of its intention to terminate it through diplomatic channels at least six (6) months prior to the date of expiration.
5. The termination of this Agreement shall not affect the activities, projects, and programs of development cooperation which are already in progress or executed. This Agreement shall continue to be applied to the projects and programs, which have been initiated prior to the termination of this Agreement.
6. The Parties may terminate at any time this Agreement if they give a six (6) months notice in writing.

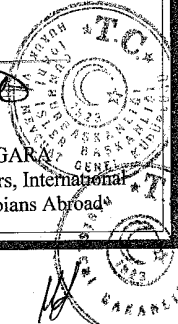
This Agreement has hereby been signed in Ankara on 18 April 2019 in two copies in Turkish and English, all texts being authentic. If a discrepancy arises in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**On Behalf of the Government of The
Republic of Turkey**


Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Minister of Foreign Affairs

**On Behalf of the Government Of The
Republic of The Gambia**


Mamadou TANGARA
Minister of Foreign Affairs, International
Cooperation and Gambians Abroad



TÜRKÇE TERCÜME

2019/71869926-Banjul BE/23748736

Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliği Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığına saygılarını sunar ve 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasına" atfla aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

Türk tarafı, bahsekonu Anlaşmanın Türkçe ve İngilizce metinleri arasında tercümeden kaynaklı maddi hatalar olduğunu tespit etmiştir. Bu yüzden, Türk tarafı, İngilizce metinde değişiklik yapılmaksızın, yukarıda bahsedilen Anlaşmanın Türkçe metninde aşağıdaki değişiklikleri yapmayı teklif eder.

Türkçe metin:

- Dibacenin ikinci paragrafında yer alan "iki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," ifadesi "iki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu kalkınma işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," olarak değiştirilmeli.

- 4. maddenin 2. fıkrasında yer alan "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir." ifadesi "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin (programların) başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin tanıtılması şeklinde yürütülecektir." olarak değiştirilmeli.

- 5. maddenin 3. fıkrasında geçen "iletildiği" sözcüğünü "alındığı" olarak değiştirilmeli.

- 5. maddenin 4. fıkrasında yer alan "PKO" sözcüğü "uygun olarak" ifadesinden sonra gelmek üzere eklenmeli.

- 5. maddenin 4. fıkrasının (f) bendine "hukuki ehliyetini haizdir" ifadesi eklenmeli.

- 7. maddenin 1. fıkrasında geçen "nakliye masrafları" ifadesi "bu amaçla belirlenmiş mahaller dışında gümrükten çekme işlemleri" olarak değiştirilmeli.

- 7. maddenin 2. fıkrasında yer alan "... Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman ..." ifadesi "...Gambiya tarafına sağladığı ve alıcılar tarafından kullanılan ekipman..." olarak değiştirilmeli.

- 10. maddenin 3. fıkrasında geçen "projelerinin ve" ifadesi "programlarının" sözcüğünden önce gelmek üzere eklenmeli.



TÜRKÇE TERCÜME

- 10. maddenin 5. fıkrasında yer alan "veya tamamlanmış" ifadesi "devam eden" ifadesinden sonra gelmek üzere eklenmeli.

Anlaşmanın halihazırda imzalanmış olduğu ve hataların Anlaşmanın özünüyle ilgili olmadığı göz önünde bulundurularak, Türk tarafı, yukarıda bahsi geçen Anlaşmanın Türkçe metnindeki tercümeden kaynaklı maddi hataların Nota teatisi yöntemiyle düzeltilmesini nazikçe önerir.

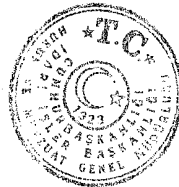
Bu Nota'yı aldığı teyit etmesi ve Gambiya tarafınca Türkçe metnindeki düzeltmelerin kabul edilip edilmediği hakkında bu Büyükelçiliği bilgilendirmesi Saygıdeğer Bakanlıktan nezaketen rica olunur.

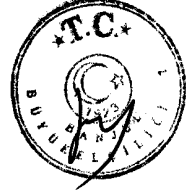
Bu vesileyle, Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliği Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığına en derin saygılarını sunar.

05 Ağustos 2019

Büyükelçilik Mührü
Paraf

Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve
Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı





2019/71869926-Banjul BE/23748736

The Embassy of the Republic of Turkey in Banjul presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia and with reference to the "Agreement on Development Cooperation Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of the Gambia", which was signed in Ankara on 18 April 2019, has the honour to inform the following.

The Turkish side has identified discrepancies due to translation errors between the Turkish text and the English text of the said Agreement. Therefore, the Turkish side, while keeping the English text intact, proposes the following corrections in the Turkish text of the above-mentioned Agreement.

Turkish text:

-While the second paragraph of the preamble reads as, "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," it should be changed as "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu kalkınma işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek,";

-While Article 4 paragraph 2 reads as, "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir.," it should be changed as "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin (programların) başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin tanıtılması şeklinde yürütülecektir.,";

-In Article 5 paragraph 3, the expression of "iletildiği" should be replaced with "alındığı";

-In Article 5 paragraph 4, the expression of "PKO" should be added following the phrase "uygun olarak";

-In Article 5 paragraph 4 sub-paragraph (f), the expression of "hukuki ehliyetini haizdir." should be added;



-In Article 7 paragraph 1, the expression of "nakliye masrafları" should be replaced with "bu amaçla belirlenmiş mahaller dışında gümrükten çekme işlemleri";

-In Article 7 paragraph 2, the expression of "... Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman..." should be replaced with "...Gambiya tarafına sağladığı ve alıcılar tarafından kullanılan ekipman...";

-In Article 10 paragraph 3, the expression of "projelerinin ve" should be added before the expression of "programlarının";

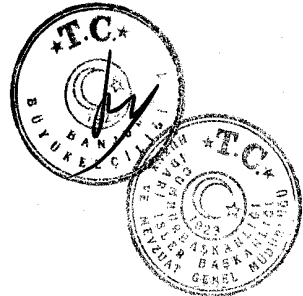
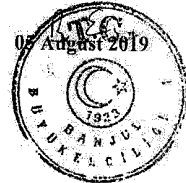
-In Article 10 paragraph 5, the expression of "veya tamamlanmış" should be added after the expression of "devam eden".

Given the fact that the Agreement has already been signed and as the corrections are not substantial to the Agreement, the Turkish side kindly suggests the correction of the above-mentioned material discrepancies in the Turkish text with regard to the translation of the agreement through the method of Exchange of Note Verbal.

The esteemed Ministry is kindly requested to confirm the receipt of this Note Verbal and inform this Embassy of the outcome as to whether the corrections in the Turkish text are agreed by the Gambian side.

The Embassy of the Republic of Turkey in Banjul avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia the assurances of its highest consideration.

**Ministry of Foreign Affairs,
International Cooperation and
Gambians Abroad
of the Republic of The Gambia**



TÜRKÇE TERCÜME

GAMBİYA CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ, ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ VE YURTDIŞINDA YAŞAYAN
GAMBİYALILAR BAKANLIĞI

IEC555/173/01PARTXIII (15-BJ)

Gambiya Cumhuriyeti Dışişleri, Uluslararası İşbirliği Ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliğine en derin saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 5 Ağustos 2019 tarihli 2019/71869926-BanjulBE/23748736 sayılı Nota'sına atıfla, 18 Nisan 2019 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Gambiya Cumhuriyeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasında" tercümeden kaynaklanan hatalarda düzeltme yapılmasını onayladığımı bildirmekten onur duyar. Gambiya tarafı sözkonusu değişiklikleri gözden geçirdiğini ve bu değişikliklerinin yapılmasını kabul ettiğini bildirir.

Bu vesileyle, Gambiya Cumhuriyeti Dışişleri, Uluslararası İşbirliği Ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliğine en derin saygılarını sunar.

Banjul, 26 Eylül 2019

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BANJUL BÜYÜKELÇİLİĞİ
BANJUL

Bakanlık Mührü

No: 4, Marina Bölgesi, Banjul, Gambiya, Tel: (220) 4225654/6.

Email: mofa.icgabanjul@gmail.com / info@mofa.gov.gm





REPUBLIC OF THE GAMBIA

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,
INTERNATIONAL COOPERATION AND GAMBIANS ABROAD**

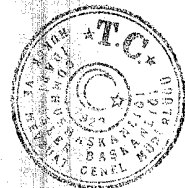
IEC555/173/01PARTXIII (15-BJ)

The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia presents its compliments to the Embassy of the Republic of Turkey in Banjul and further to the latter's Note ref: 2019/71869926-BanjulBE/23748736 dated 5th August 2019, has the honour to confirm the changes made on the Agreement on Development Cooperation Between the Republic of The Gambia and the Republic of Turkey which was signed on April 18 2019 following discrepancies identified due to translation errors. The Gambian side wishes to inform that it has reviewed and accepted the said changes accordingly.

The Ministry of Foreign Affairs, International Cooperation and Gambians Abroad of the Republic of The Gambia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey in Banjul the assurances of its highest consideration. *BT*

Banjul, 26th September 2019

THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF TURKEY
BANJUL



N° 4, Marina Parade, Banjul, The Gambia, Tel: (220) 4225654/6,
Email: mofa.icgabaniul@gmail.com / info@mofa.gov.gm

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

DIŞİŞLERİ KOMİSYONU

2'inci TOPLANTI

EK-22

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti
Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi
(2/78), (TBMM İçtüzüğü'nün 77'nci maddesine göre)**

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No:2/78



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

T B M M KANUNLAR VE KARARLAR BAKANLIĞI
19 Mart 2025
Numara:

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Stürüctü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakesh Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayıp Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçevesinde Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve İki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığında Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI		ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



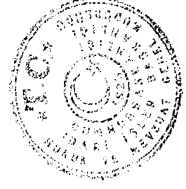
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması



ANDLAŞMANIN ADI	
46	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	Türkiye Cumhuriyeti İşleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürütlü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınır aşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasınının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 798870 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	<i>Dışişleri</i>
Tarih :	07 Nisan 2021
Esas No:	<i>2/3542</i>

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
06 Nisan 2021
Numara

TBMM GENEL YÜRÜK
06 Nisan 2021
No. 804937
ETİS VE ANLAŞIMLARI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE NAMİBYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 26 Kasım 2020 tarihinde Windhoek'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- **12080**
Konu : Anlaşma

22 Mart 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

26 Kasım 2020 tarihinde Windhoek şehrinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
2- Genel Gerekeçe

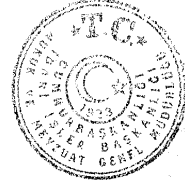
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
23 Mart 2021
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Mart 2021
No. 798870
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” 26 Kasım 2020 tarihinde Windhoek şehrinde imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Namibya’da uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.



TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON AJANSI BAŞKANLIĞI

Tarafından temsil edilen

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

ULUSAL PLANLAMA KOMİSYONU

(Government Office Park, Luther Street
Private Bag 13356, Windhoek, Namibya)

(Aşağıda "NPC" olarak anılmakta olup; usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bulunan ve Genel Müdür sıfatıyla hareket eden Sayın Obeth Mbuipaha Kandjoze tarafından temsil edilmektedir)

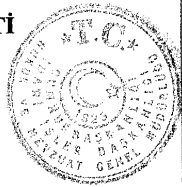
Tarafından temsil edilen

NAMİBYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

Arasında akdedilen

KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

1



GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti (Aşağıda müştereken "Taraflar" ve münferiden "Taraflar" olarak anılmaktadır),

İki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkilerin **bilincinde olarak**,

İki ülke arasındaki ilişkileri sürdürmeyi, güçlendirmeyi ve yararlı bir kalkınma işbirliği oluşturmayı **isteyerek**,

Bu işbirliğinin, Taraflar arasındaki sosyal ve ekonomik koşulların iyileştirilmesine katkı sağlayacağına **kani olarak**,

Hukukun üstünlüğü ve insan haklarının uygulanması noktasında demokrasiye olan sadakatlerini **teyit ederek**,

İki ülke arasındaki ilişkilerin, Devletler arasında egemen eşitlik, karşılıklı saygı, toprak bütünlüğü ve birbirlerinin işlerine karışmama ilkelerine dayanacağını **kabul ederek**,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

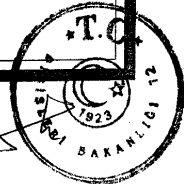
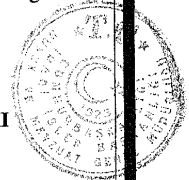
MADDE 1**AMAC**

Taraflar, Namibya Cumhuriyeti'nde kalkınma işbirliği proje ve programlarının uygulanmasını sağlamak ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından Namibya Cumhuriyeti'ne insani yardım veya teknik işbirliği sağlanmasını kolaylaştırmak amacıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 2**İŞBİRLİĞİNİN ŞEKİLLERİ VE FAALİYETLERİN KAPSAMI**

2.1 Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, teknik ve ekonomik işbirliği şeklinde olacağı gibi insani yardım şeklinde de olacaktır.

2.2 Bu işbirliği iki taraflı olarak veya diğer bağışçılar, uluslararası kuruluşlar ve STK'lar ile işbirliği içerisinde yürütülebilecektir.



2.2.1 İşbirliği Alanları

Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programlar, siyasi, ekonomik ve sosyal değişim süreci zarfında ekonomik ve toplumsal alandaki sorunların çözümüne katkıda bulunacaktır. Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Yerel ve ulusal yönetimlerin güçlendirilmesi,
- b) Yerel veya ulusal düzeyde olmak üzere kalkınma programlarının desteklenmesi,
- c) Küresel entegrasyon doğrultusunda uluslararası ticaret alanındaki deneyimlerin ve bilgilerin aktarılması,
- d) Ticaret ve yatırımların artırılması ve küçük ve orta ölçekli işletmelerin desteklenmesi,
- e) Üretim altyapılarının ve sosyal altyapıların geliştirilmesi,
- f) Çevrenin korunması ve yenilenmesi,
- g) Bilimsel ve kültürel değerlerin desteklenmesi,
- h) Tarımın, tarım endüstrisinin ve gıda işleme endüstrisinin desteklenmesi,
- i) Yoksulluğun azaltılması ve yoksullukla mücadele noktasında her türlü kalkınma program ve projesinin desteklenmesi,
- j) İyi yönetişimin desteklenmesi,
- k) Eğitimin, staj ve bilimsel araştırmaların desteklenmesi,
- l) Sağlık sektörünün desteklenmesi,
- m) Su ve sanitasyon hizmetlerinin desteklenmesi,
- n) Ulaştırma sektörünün desteklenmesi,
- o) Turizm sektörünün desteklenmesi,
- p) Kurumsal ortamın desteklenmesi,
- q) Kamu altyapısının desteklenmesi,
- r) Lojistik sektörünün desteklenmesi,
- s) İmalat sektörünün desteklenmesi.

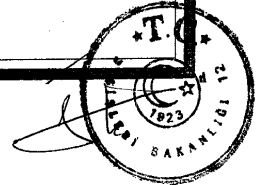


2.2.2 Teknik Yardım

Teknik yardım, proje ve programların eksiksiz ve başarılı bir şekilde uygulanabilmesi için ihtiyaç duyulan hizmet, ekipman ve malzemelerin sağlanması ve eğitim ve öğretim programları ve danışmanlık hizmetleri vasıtasıyla bilgi ve deneyimlerin aktarılması şeklinde olabilecektir.

2.2.3 İnsani Yardım

İnsani yardım, mal ve hizmet olarak sağlanabilecektir. İnsani yardım proje ve programları, Namibya halkının muhtaç kesimini hedefler. Söz konusu proje ve programlar, yerel ve ulusal insani yardım kurum veya kuruluşlarını ve kuraklıkla mücadelede yardım sağlayan kurum veya kuruluşların kapasitelerinin artırılması için alınan tedbirlere de katkıda bulunur.



2.3 Taraflar, yukarıda yer alan 2.2.1 numaralı fıkrada öngörülen alanlardaki işbirliğinin gerçekleşmesi için spesifik uygulama mutabakat muhtıraları, protokoller veya diğer herhangi bir düzenleme akdedebilecek ve karara bağlayabileceklerdir.

MADDE 3

TİKA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

3.1 Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (Aşağıda "TİKA" olarak anılmaktadır), Namibya Cumhuriyeti'nde bir Program Koordinasyon Ofisi kuracaktır. TİKA Program Koordinasyon Ofisi (Aşağıda "TİKA PKO" olarak anılmaktadır), Windhoek'ta kaim olacaktır; TİKA, gerektiğinde Namibya'daki diğer şehir veya kasabalarda başka Program Koordinasyon Ofisleri de kurabilecektir.

3.2 TİKA PKO, tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Namibya mevzuatına uygun olarak, TİKA PKO:

- Sözleşmeler akdetme,
- Taşınır mal edinme ve elden çıkarma,
- Gayrimenkul kiralama,
- PKO için yerel personel istihdam etme,
- Banka hesapları açtırma ve bu hesapları yönetme,
- Uyuşmazlıklara taraf olma hukuki ehliyetine sahip olacaktır.

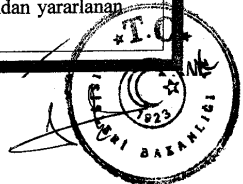
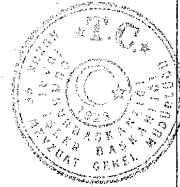
MADDE 4

TAAHHÜTLER

4.1 Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programların uygulanması için Namibya Cumhuriyeti'ne gönderilen TİKA temsilcileri, yabancı uzmanları, personeli ve bunların aileleri, Namibya Cumhuriyeti yasa ve düzenlemelerine uygun hareket edecek olup; Namibya Cumhuriyeti'nin işçilerine müdahale etmeyeceklerdir.

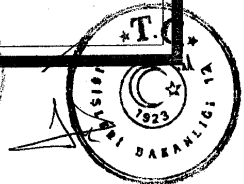
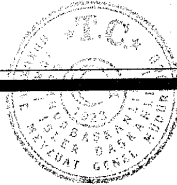
4.2 Namibya Cumhuriyeti, bu Anlaşma kapsamındaki projelerin tam olarak uygulanmasını sağlamak için aşağıda belirtilen tedbirleri alacaktır:

- Namibya Cumhuriyeti Hükümeti, TİKA Uzmanlarına, Namibya Cumhuriyeti'nde benzer bir misyonu icra eden herhangi üçüncü bir ülkenin veya herhangi bir uluslararası kuruluşun uzmanlarına tanınanlar kadar, en az bunlara tamamlanlar kadar olmak üzere ayrıcalıklar, muafiyetler ve imtiyazlar tanıyacaktır.
- Resmi kullanım amacıyla TİKA tarafından ithal ve ihraç edilen ekipman ve mallar, ithalat bakımından, döviz belgesi ve ithalat izni alma gerekliliklerinden ve gümrük vergilerinden muaf olmak üzere Namibya Cumhuriyeti yasalarına tabi olacaktır. Mal ve hizmet alımı için ödenen KDV, yardımdan yararlanana



icracı Bakanlık tarafından Kamu Gelirleri Müdürlüğüne KDV iadesi izin başvurusu üzerine iade edilecektir.

- c) Proje ve programların farklı aşamalarının uygulanması bakımından öngörülen ekipmanların ithalatı ve ihracatı için gereken lisanslar, izinler ve bunların belgeleri, gecikmeksizin düzenlenecek ve verilecektir.
- d) Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programların gerçekleştirilmesinden sorumlu yabancı uzmanlar ve personel ile bunların aileleri için oturma ve çalışma izinleri düzenlenerek verilecektir. TİKA uzmanlarının ve ailelerinin kişisel eşyalarını (ev eşyaları ve bir adet otomobil gibi) bir sefere mahsus olmak üzere getirtmelerine izin verilecektir.
- e) TİKA uzmanları ve aileleri, yurtdışından kendilerine havale edilen her türlü ödenek ve maaşları ile bağlantılı olan veya bunlara uygulanan Gelir Vergisi ve Mali Vergi mükellefiyetlerini içeren vergilerden muaf tutulacaklardır.
- f) TİKA uzmanları ve aileleri, aşağıda belirtilenlerin getirilmesi bakımından, döviz belgesi ve ithalat izni alma gereklilikleri yanında gümrük vergileri ve mali mükellefiyetleri içeren vergilerden, konsolosluk harçlarından da muaf tutulacaklardır:
- I. Bavullar;
 - II. Kişisel eşyalar, ev eşyaları, tüketim maddeleri ve
 - III. Namibya Cumhuriyeti'nde kalmak üzere görevlendirilen TİKA uzmanının ailesi başına, TİKA uzmanı başına bir adet motorlu araç.
- g) TİKA temsilcilerinin, yabancı uzmanlarının, personelinin ve bunların ailelerinin güvenliği sağlanacak ve gerektiğinde kendi ülkelerine dönüşleri kolaylaştırılacaktır.
- h) Yabancı uzmanlara ve personele görevlerinin ifasında yardımcı olunacak ve gerçekleştirilmesi onaylanmış projeler için gerekli olan ilgili dokümantasyon ve bilgiler onlara sağlanacaktır.
- i) TİKA tarafından Namibya Cumhuriyeti'nde görevlendirilen uzmanlara ve Türk asıllı çalışanlara ödenecek maaşlar, ücretler ve ana tutarlar, söz konusu uzmanların ve çalışanların Namibya vatandaşı olmaması veya Namibya'da daimî olarak ikamet etmemesi ve maaşlarının Namibya dışındaki kaynaklardan ödenmesi kaydıyla, her türlü vergi ve harçtan muaf tutulacaktır.
- j) Gerek Türk gerekse Namibya asıllı TİKA Çalışanları, kendi menşe ülkelerinin sosyal güvenlik sistemine tabi olacaklardır.
- k) Bu Anlaşmanın 4'üncü maddesinin ikinci fıkrasında yer alan (d) ve (e) bentlerinde belirtilen kişi kategorilerine yönelik giriş vizeleri, Namibya Hukuku ve Namibya Cumhuriyeti düzenlemelerine uygun olarak gecikmeksizin verilecektir.



Madde 5**KAPSAM VE UYGULAMA**

Bu Anlaşmanın hükümleri, Tarafların karşılıklı olarak onay vermiş oldukları proje ve programlara ve bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce başlatılan proje ve programlara uygulanacaktır.

Madde 6**YETKİLİ MAKAMLAR**

6.1 Bu Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına TİKA Başkanlığı tarafından yürütülecek ve koordine edilecektir.

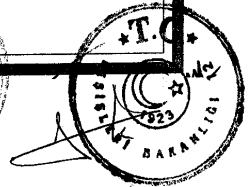
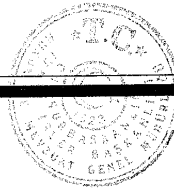
6.2 Bu Anlaşma, Namibya Cumhuriyeti Hükümeti adına Devlet Başkanlığı Ulusal Planlama Komisyonu tarafından yürütülecek ve koordine edilecektir.

Madde 7**DEĞİŞİKLİKLER**

Bu Anlaşma, diplomatik yoldan aralarında nota teatisi yapılması suretiyle Tarafların karşılıklı rızası ile her zaman değişikliğe tabi tutulabilecektir. Değişiklikler, bu Anlaşmanın 9'uncu maddesine göre yürürlüğe girecektir.

Madde 8**UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜME KAVUŞTURULMASI**

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından, uygulanmasından veya yürütülmesinden kaynaklanan her türlü uyuşmazlık, diplomatik yoldan, Taraflar arasında istişareler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözüme kavuşturulacaktır.



Madde 9**YÜRÜRLÜĞE GİRME, SÜRE VE FESİH**

9.1 Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gereken iç yasal gerekliliklere uyumunu bildirdiği son yazılı bildirimiminin diplomatik yoldan ulaşmasından 30 (otuz) gün sonra yürürlüğe girecektir.

9.2 Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 5 (beş) yıllık bir süre boyunca yürürlükte kalacak olup; Taraflardan biri, Anlaşmayı feshetme niyetini, sürenin sona ereceği tarihten 6 (altı) ay önce diplomatik yoldan yazılı olarak diğer Tarafa bildirmedikçe, bu Anlaşma birbirini izleyen 1'er (birer) yıllık süreler halinde kendiliğinden uzayacaktır.

9.3 Bu Anlaşma, Taraflardan herhangi birisince, Anlaşmayı feshetme niyeti bildirilerek, diğer Tarafa 6 (altı) ay öncesinden diplomatik yoldan yazılı bildirimde bulunmak suretiyle her zaman feshedilebilecektir.

9.4 Bu Anlaşmanın feshi, devam etmekte olan hiçbir projenin veya feshi öncesinde bu Anlaşma açısından halihazırda yürütülmekte olan faaliyetlerin tamamlanmasını, Taraflarca yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça etkilemeyecektir.

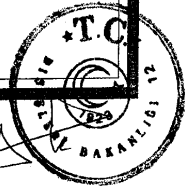
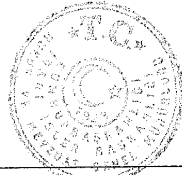
YUKARIDA ANILAN HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan aşağıdaki imza sahipleri, bu Anlaşmayı Türkçe ve İngilizce olarak hazırlanmış iki asıl nüsha halinde, iki metin de eşit derecede geçerli olacak şekilde, Windhoek şehrinde, 26 Kasım 2020 tarihinde imzalamışlardır. Herhangi bir yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

.....
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

Berin Makbule Tulun
Türkiye Cumhuriyeti
Windhoek Büyükelçisi

.....
**NAMİBYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

Obeth Mbuipaha Kandjoze
Ulusal Planlama Komisyonu
Genel Müdürü



**AGREEMENT
ON DEVELOPMENT COOPERATION**

Entered into by and between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Represented by

TURKISH COOPERATION AND COORDINATION AGENCY

AND

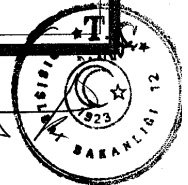
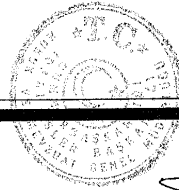
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NAMIBIA

Represented by

NATIONAL PLANNING COMMISSION
(Government Office Park, Luther Street
Private Bag 13356, Windhoek, Namibia)

(hereinafter referred to as "NPC") Herein represented by Hon. Obeth Mbuipaha
Kandjoze in his capacity as the Director General, and duly authorized thereto

1



PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Namibia (Hereinafter referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party"),

Acknowledging the existing friendly relations between the two countries,

Wishing to maintain and strengthen the relations between the two countries and establish beneficial development cooperation,

Convinced that this cooperation will contribute to improvement of the social and economic conditions between the Parties,

Confirming their loyalty to the democracy based on rule of law and enforcement of human rights,

Accepting that the relations between the two countries shall be based on the principles of sovereign equality amongst States, mutual respect, territorial integrity non interference in the internal affairs of each other,

Have agreed as follows:

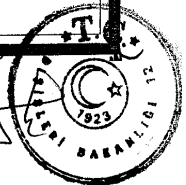
**ARTICLE 1
OBJECTIVE**

The Parties shall cooperate in order to enable the implementation of projects and programs of development cooperation in the Republic of Namibia and facilitating the provision of humanitarian aid or technical cooperation by the Republic of Turkey to the Republic of Namibia.

**ARTICLE 2
FORMS OF COOPERATION AND SCOPE OF THE ACTIVITIES**

2.1 The Cooperation under this Agreement will take the form of technical and economic cooperation as well as humanitarian assistance.

2.2 Such cooperation may be carried out bilaterally or in cooperation with other donors, international organizations and NGOs.



2.2.1 Fields of Cooperation

The projects and programs under this Agreement will contribute to the solution of the problems in the economic and social sphere during process of political, economic and social change. Parties shall cooperate on the following fields:

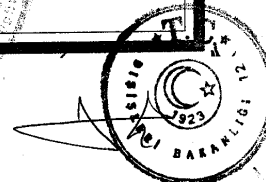
- a) Strengthening the local and national administrations,
- b) Supporting development programs at local or national level,
- c) Conveying experiences and information in the field of international trade in line with global integration,
- d) Increasing trade and investment and supporting small and medium enterprises,
- e) Developing production and social infrastructures,
- f) Protection and renewal of the environment,
- g) Supporting scientific and cultural values,
- h) Supporting agriculture, agricultural industry and food processing industry,
- i) Supporting all kinds of development programs and projects towards decreasing and alleviating poverty,
- j) Supporting good-governance,
- k) Supporting education, internship and scientific research,
- l) Supporting health sector,
- m) Supporting water and sanitation,
- n) Supporting transportation sector,
- o) Supporting tourism sector,
- p) Supporting institutional environment,
- q) Supporting public infrastructure,
- r) Supporting logistics sector,
- s) Supporting manufacturing sector.

2.2.2 Technical Aid

Technical aid may be in the form of conveying information and experiences through education and training programs and consultancy services and provision of the services, equipment and materials needed for enabling implementation of the projects and programs completely and successfully.

2.2.3 Humanitarian Aid

Humanitarian aid may be provided as goods and services. Humanitarian aid projects and programs target the needy segment of the people of Namibia. These projects and programs also contribute to the measures taken for increasing capacities of local and national humanitarian and drought relief organizations or institutions.



2.3 The Parties may conclude any specific implementing memorandum of understanding, protocol or any other arrangement for the implementation of the cooperation in the fields stipulated in sub-article 2.2.1 above.

ARTICLE 3

TİKA PROGRAMME COORDINATION OFFICE

3.1 Turkish Cooperation and Coordination Agency (hereinafter referred to as "TİKA") will establish a Program Coordination Office in the Republic of Namibia. The TİKA Program Coordination Office (hereinafter referred to as "TİKA PCO") will be located in Windhoek, and TİKA may establish other Program Coordination Offices in other cities or towns in Namibia when necessary.

3.2 The TİKA PCO shall possess legal personality. In accordance with the legislation of Namibia, the TİKA PCO shall have legal capacity to:

- a) Conclude contracts,
- b) Acquire and dispose of movable property,
- c) Rent immovable property,
- d) Employ local staff for PCO,
- e) Open and manage bank accounts,
- f) Be a party to a dispute.



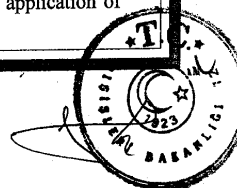
ARTICLE 4

COMMITMENTS

4.1 TİKA representatives, foreign experts, personnel sent to the Republic of Namibia for implementation of the projects and programs under this Agreement and their families shall comply with the laws and arrangements of the Republic of Namibia, and shall not intervene with its internal affairs.

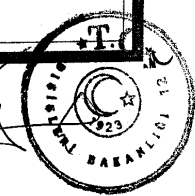
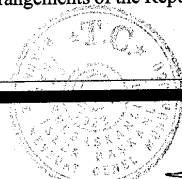
4.2 The Republic of Namibia shall take the following measures to ensure that the projects under this Agreement are fully implemented:

- a) The Government of the Republic of Namibia shall accord the TİKA Experts such privileges, exemptions and benefits as are not less favorable than those accorded to experts of any third country or of any international organization performing a similar mission in the Republic of Namibia.
- b) The equipment and goods imported and exported by TİKA for the purpose of official use shall be subject to the laws of the Republic of Namibia exempted from customs taxes and requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation. Any VAT paid on the acquisition of goods and services shall be refunded upon application of



VAT refund authorization to the Commissioner of Inland Revenue by the line Ministry that benefit from the assistance.

- c) Necessary licenses and permits for importation and exportation of the equipment required for implementation of different stages of the projects and programs shall be issued without delay.
- d) Residence and work permits shall be issued for the foreign specialists and personnel responsible for realization of the projects and programs under this Agreement, and their families. The TİKA experts and their families will be allowed to import personal belongings (such as household goods and one automobile) on a once-off basis.
- e) The TİKA experts and their families shall be exempted from taxes including Income tax and Fiscal Tax charges imposed on or in connection with their salaries and any allowances remitted to them from abroad.
- f) The TİKA experts and their families will be exempted from consular fees, taxes including custom duties and fiscal charges, as well as requirements of obtaining import licenses and certificate of foreign exchange coverage, in respect of importation of:
 - I. Luggage;
 - II. Personal effects, household and consumer goods; and
 - III. One motor vehicle per TİKA expert, per family of the TİKA expert assigned to stay in the Republic of Namibia.
- g) Security of TİKA representatives, foreign specialists, personnel and their families shall be assured and their return to their home countries shall be facilitated when necessary.
- h) Foreign specialists and personnel shall be assisted in performance of their duties and the respective documentation and information needed for the projects, which have been approved to be realized, shall be provided to them.
- i) The salaries, remunerations and primes that will be paid to employees of the Turkish origin and assigned experts in the Republic of Namibia by TİKA will be exempt from any form of tax and fees. Provided that such employees and experts are not Namibia nationals, or permanent resident in Namibia and their salaries paid from sources outside of Namibia.
- j) Both the Turkish and Namibian TİKA Employees shall be subjected to social security system of their respective countries of origin.
- k) Entrance visas for the categories of the persons specified in subparagraphs (d) and (e) in the second paragraph of article 4 of this Agreement will be issued without delay in accordance with the arrangements of the Republic of Namibia and Namibian Law.



Article 5**SCOPE AND IMPLEMENTATION**

Provisions of this Agreement shall apply to the projects and programs which the Parties have mutually consented to and to the projects and programs commenced before entry of this Agreement into effect.

Article 6**COMPETENT AUTHORITIES**

6.1 This Agreement shall be enforced and coordinated by the Presidency of TİKA on behalf of the Government of the Republic of Turkey.

6.2 This Agreement shall be enforced and coordinated by the National Planning Commission of the Presidential Office on behalf of the Government of the Republic of Namibia.

Article 7**AMENDMENTS**

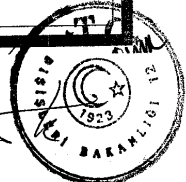
This Agreement may be amended at any time by mutual consent of the Parties by the exchange of notes between them through the diplomatic channel. The amendments shall enter into force in accordance with Article 9 of this Agreement.

Article 8**SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute arising out of the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

Article 9**ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

9.1 This Agreement shall enter into force thirty (30) days upon receipt of the last written notification of the Parties through diplomatic channels, informing about its compliance with its internal legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement.



9.2 This Agreement shall remain in force a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall be extended automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notify each other in writing through diplomatic channel of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to the date of expiration.

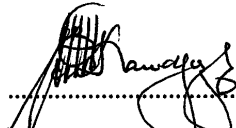
9.3 This agreement may be terminated by either of the Parties, at any time, by giving a six (6) month's written notice to the other Party, in advance through diplomatic channels, informing its intention to terminate this Agreement.

9.4 The termination of this Agreement shall not affect the completion of any projects in progress or the activities already being carried out in terms of this Agreement prior to its termination, unless otherwise agreed upon in writing by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement in Windhoek on 26 November 2020 in two original copies in Turkish and the English languages. Both text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.



ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY
HE. Berin Makbule TULUN
Ambassador of the Republic of
Turkey to the Republic of Namibia



ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF NAMIBIA
Hon. Obeth Mbuipaha KANDJOZE
Director General of the
National Planning Commission

